叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 汤姆·斯威夫特和他的滑翔机；(tom Swift And His Air Glider; Or,) 000001

2. 汤姆·斯威夫特和他的滑翔机；(tom Swift And His Air Glider; Or,) 000002

3. 汤姆·斯威夫特和他的滑翔机；(tom Swift And His Air Glider; Or,) 000003

4. 汤姆·斯威夫特和他的滑翔机；(tom Swift And His Air Glider; Or,) 000004

5. 汤姆·斯威夫特和他的滑翔机；(tom Swift And His Air Glider; Or,) 000005

6. 汤姆·斯威夫特和他的滑翔机；(tom Swift And His Air Glider; Or,) 000006

7. 汤姆·斯威夫特和他的滑翔机；(tom Swift And His Air Glider; Or,) 000007

8. 汤姆·斯威夫特和他的滑翔机；(tom Swift And His Air Glider; Or,) 000008

9. 汤姆·斯威夫特和他的滑翔机；(tom Swift And His Air Glider; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤姆·斯威夫特和他的滑翔机；(Tom Swift and His Air Glider; Or,)

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eə(r)]['glaɪdə(r)]
TOM **SWIFT** **AND** **HIS** **AIR** **GLIDER**
汤姆 迅速 和 他的 空气 滑翔机

汤姆·斯威夫特和他的滑翔机

[ɔː(r)]
or
或者

或者

[siːkɪŋ] [ðə; ði] ['plætɪnəm] ['treʒə(r)]
Seeking **the** **Platinum** **Treasure**
寻求 这 铂 宝藏

寻找铂金宝藏

[baɪ]
By
经过

经过

['vɪktə(r)] ['æpəltən]
VICTOR **APPLETON**
胜利者 阿普尔顿

维克多·阿普尔顿

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn]
I **A** **Breakdown**
我 一个 分解

IA 分解

[ˌaɪ 'aɪ][ə; eɪ] ['deərɪŋ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
II **A** **Daring** **Project**
二 一个 大胆 项目

二、一项大胆的计划

[θriː][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)]
III **The** **Hand** **of** **the** **Czar**
三、 这 手 的 这 沙皇

第三章 沙皇之手

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [sɜːtʃ]
IV **The** **Search**
第四 这 搜索

第四部分：搜寻

[viː][ə; eɪ] [kluː] [frɒm; frəm] ['rʌʃə]
V **A** **Clew** **from** **Russia**
V 一个 线索 从 俄罗斯

来自俄罗斯的VA线索

['sɪksθ] ['reskjuːɪŋ] ['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski]

VI	Rescuing	Mr	.	Petrofsky
六年级	救援	先生	.	彼得罗夫斯基

第六章 营救彼得罗夫斯基先生

[sevn][ðə; ði][eə(r)]['glaɪdə(r)]

VII	The	Air	Glider
七	这	空气	滑翔机

第七章 滑翔机

[eɪtθ][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [geɪl]

VIII	In	a	Great	Gale
八	在	一个	伟大的	大风

第八章 大风暴

[ɪks] [ðə; ði] [spaɪz]

IX	The	Spies
第九章	这	间谍

第九章 间谍

[eks] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['eəʃɪp]

X	Off	in	the	Airship
X	离开	在	这	飞艇

飞艇

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ə; eɪ] [stɔːm] [æt; ət] [siː]

XI	A	Storm	at	Sea
十一	一个	风暴	在	海

十一、海上风暴

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][æn; ən]['æksɪdənt]

XII	An	Accident
十二	一个	事故

十二、一场意外

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɒrəl]

XIII	Seeking	a	Quarrel
十三	寻求	一个	争吵

十三、寻衅

[ˌɛksˌaɪ'viː] ['hʌrid] [flaɪt]

XIV	Hurried	Flight
十四	慌忙	航班

第十四次匆忙飞行

['ɛks'viː] [pə'sjuːd]

XV	Pursued
十五	追击

XV 追击

[ˌɛks'viː'aɪ][ðə; ði]['naiilist, 'niː-]

XVI	The	Nihilists
十六	这	虚无主义者

十六、虚无主义者

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ][ɒn][tuː; tə][saɪ'bɪəriə]

XVII	On	to	Siberia
十七	在	到	西伯利亚

十七、前往西伯利亚

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

[ɪn][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['prɪz(ə)n]

In	a	Russian	Prison
在	一个	俄语	监狱

在俄罗斯监狱

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ][sɔːlt] [maɪn]

XIX	Lost	in	a	Salt	Mine
十九	丢失的	在	一个	盐	矿

十九、迷失在盐矿

['eks 'eks][ðə; ði] [ɪ'skeɪp]

XX	The	Escape
xx	这	逃脱

XX 逃亡

[ˌɛks'ɛks'aɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

[ðə; ði] ['reskjuː]

The	Rescue
这	救援

救援

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ][ɪn][ðə; ði] ['hʌrɪkən]

XXII	In	the	Hurricane
二十二	在	这	飓风

第二十二章 飓风中

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði] [lɒst] [maɪn]

The	Lost	Mine
这	丢失的	矿

失落的矿山

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði] ['liːkɪŋ] [tæŋks]

The	Leaking	Tanks
这	泄漏	坦克

漏水的储罐

[ˌɛks'ɛks'viː] ['həʊmwəd] [baʊnd] — [kən'kluːʒn]

XXV	Homeward	Bound	—	Conclusion
25	回家	边界	—	结论

第二十五章 归途——结论

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eə(r)]['glaɪdə(r)]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AIR	GLIDER
汤姆	迅速	和	他的	空气	滑翔机

汤姆·斯威夫特和他的滑翔机

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ə; eɪ] ['breɪkdaʊn]

A	BREAKDOWN
一个	分解

故障

" [wel] , [ned] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ? "

"	Well	,	Ned	,	are	you	ready	?	"
"	出色地	,	内德	,	是	你	准备好	?	"

“好了，内德，你准备好了吗？”

" [əʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , [tɒm] .

"	Oh	,	I	suppose	so	,	Tom	.
"	哦	,	我	认为	所以	,	汤姆	.

“哦，我想也是，汤姆。”

[æz; əz] ['redi] [æz; əz][aɪ]['evə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] . "

As	ready	as	I	ever	shall	be	.	"
作为	准备好	作为	我	曾经	将	是	.	"

我已做好万全准备。

" [waɪ] , [ned] ['njuːtən] , [jʊr; jər] [nɒt] ['getɪŋ] [ə'freɪd] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Why	,	Ned	Newton	,	you're	not	getting	afraid	;	are	you	?
"	为什么	,	内德	牛顿	,	你是	不是	获得	害怕的	;	是	你	?

“内德·牛顿，你一点也不害怕，是吗？”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [juːv] [biːn] [ɒn][səʊ] ['meni] [trɪps] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

And	after	you've	been	on	so	many	trips	with	me	?	"
和	后	你已经	到过	在	所以	许多	旅行	和	我	?	"

你陪我旅行了那么多次之后，你觉得怎么样?

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli] [ðæt] , [tɒm] .

"	No	,	it	isn't	exactly	that	,	Tom	.
"	不	,	它	不是	确切地	那	,	汤姆	.

“不，汤姆，事情并不完全是这样。”

[aɪ'd][gəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [ðɪs] [njuː] ['fæŋgəld] [θɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['eəʃɪp] .

I'd	go	in	a	minute	if	you	didn't	have	this	new	fangled	thing	on	your	airship	.
ID	去	在	一个	分钟	如果	你	没有	有	这	新的	时髦的	事物	在	你的	飞艇	.

如果你的飞艇上没有这个新奇玩意儿，我马上就走。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] — [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːk] [æt; ət] [ɔːl] ?

But	how	do	you	know	how	it's	going	to	work	—	or	whether	it	will	work	at	all	?
但	如何	做	你	知道	如何	它是	去	到	工作	—	或者	无论	它	将要	工作	在	全部	?

但你怎么知道它会如何运作——或者它是否真的会运作呢?

[wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [ə; eɪ] ['krɒpə(r)] . "

We	may	come	a	cropper	.	"
我们	可能	来	一个	农作物	.	"

我们可能会遭遇惨败。

" [bles] [maɪ] [ɪn'ʃʊərəns] ['pɒləsi] !

"	Bless	my	insurance	policy	!
"	保佑	我的	保险	政策	!

感谢我的保险单!

" [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [tuː] [lædz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːsɪŋ] .

"	exclaimed	a	man	who	was	standing	near	the	two	lads	who	were	conversing	.
"	惊呼	一个	男人	WHO	曾是	常设	靠近	这	二	小伙子们	WHO	是	对话	.

“站在两个正在交谈的年轻人附近的一个男人惊呼道。”

" [jʊd] ['betə(r)] [ki:p] [nɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] , [tɒm] . "
" You'd better keep near the ground , Tom . "
" 你会 更好的 保持 靠近 这 地面 , 汤姆 . "

“汤姆，你最好待在地面附近。”

" [əʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , " ['ɑ:nsə(r)d] [tɒm] [swɪft] .
" Oh , that's all right , Mr . Damon , " answered Tom Swift .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , 先生 . 达蒙 , " 回答 汤姆 迅速 .

“哦，没关系，达蒙先生，”汤姆·斯威夫特回答道。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [mɔ:(r)]['deɪndʒə(r)][ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['evə(r)][wɒz; wəz] ,
" There isn't any more danger than there ever was ,
" 那里 不是 任何 更多的 危险 比 那里 曾经 曾是 ,

“危险程度并不比以前更高。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ned] [ɪz] ['nɜ:vəs] [sɪns] ['aʊə(r)] [trɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] . "
but I guess Ned is nervous since our trip to the underground city of gold . "
但 我 猜测 内德 是 紧张的 自从 我们的 旅行 到 这 地下 城市 的 金子 . "

但我猜自从我们去过地下黄金城之后，内德就一直很紧张。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ! " [ɪn'dɪgnəntli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [læd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ]
" I am not ! " indignantly exclaimed the other lad , with a look at the young
" 我 是 不是 ! " 愤慨地 惊呼 这 其他 小伙子 , 和 一个 看 在 这 年轻的
[ɪn'ventə(r)] .
inventor .
发明者 .

“我才不是！”另一个男孩愤愤不平地喊道，同时瞪着这位年轻的发明家。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [jɔ:'self] , [tɒm] , [ðæt] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [nju:] [prə'pelə(r)] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['eəʃɪp] ,
" But you know yourself , Tom , that putting this new propeller on your airship ,
" 但 你 知道 你自己 , 汤姆 , 那 推杆 这 新的 螺旋桨 在 你的 飞艇 ,
['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋ] [tɪps] ,
changing the wing tips ,
变化 这 翼 尖端 ,

“但是你自己也知道，汤姆，给你的飞艇装上这个新螺旋桨，更换翼尖，

[ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - ['gɪərɪŋ] [ðə; ði]['məʊtə(r)][hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and re - gearing the motor has made an altogether different sort of a
和 关于 - 齿轮 这 发动机 有 制成 一个 共 不同的 种类 的 一个
[krɑ:ft][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
craft of it .
工艺 的 它 .

而对电机进行重新齿轮比调整，则使它变成了一种完全不同的工艺。

[ju:; jʊ] , [jɔ:'self] , [sed] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [æz; əz][rɪ'laɪəb(ə)l][æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [gəʊ]
You , yourself , said it wasn't as reliable as before , even though it does go
你 , 你自己 , 说 它 不是 作为 可靠的 作为 前 , 甚至 尽管 它 做 去
[fɑ:stə(r)] . "
faster . "
快点 . "

你自己也说过，虽然速度更快了，但可靠性不如以前了。

" [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , [ned] ! " [bɜ:st] [aʊt] [tɒm] .
" Now look here , Ned ! " burst out Tom .
" 现在 看 这里 , 内德 ! " 爆裂 出去 汤姆 .

“听着，内德！”汤姆突然说道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][lɑ:st] [wi:k] [ðæt] [ai] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [rɪ'laɪəb(ə)l] .
" That was last week that I said it wasn't reliable .
" 那 曾是 最后的 星期 那 我 说 它 不是 可靠的 .

“那是我上周说过它不可靠的话。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [jet] ,

It	is	now	,	for	I've	tried	it	out	several	times	,	and	yet	,
它	是	现在	,	为了	我已经	尝试	它	出去	一些	时代	,	和	然而	,

现在确实如此，因为我已经尝试过好几次了，然而，

[wen] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ˈbæləst] — "

when	I	ask	you	to	take	a	trip	with	me	,	to	act	as	ballast	—	"
什么时候	我	问	你	到	拿	一个	旅行	和	我	,	到	行为	作为	压载物	—	"

当我邀请你和我一起旅行，充当压舱物时——”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] , [tɒm] , [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ˈbæləst] ?

"	Is	that	all	you	want	me	for	,	Tom	,	to	act	as	ballast	?
"	是	那	全部	你	想	我	为了	,	汤姆	,	到	行为	作为	压载物	?

“汤姆，你想要我做的全部就是当压舱物吗？”

[ðen] [jʊd] [ˈbetə(r)] [teɪk] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][sænd] — [ɔː(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən][hɪə(r)] ! "

Then	you'd	better	take	a	bag	of	sand	—	or	Mr	.	Damon	here	!	"
然后	你会	更好的	拿	一个	包	的	沙	—	或者	先生	.	达蒙	这里	!	"

那你最好带上一袋沙子——或者达蒙先生！

" [ˌem ˈiː] ?

"	Me	?
"	我	?

“我?

[ai] [ges] [nɒt] !

I	guess	not	!
我	猜测	不是	!

我想不是！

[bles] [maɪ] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ] !

Bless	my	diamond	ring	!
保佑	我的	钻石	戒指	!

我的钻戒真棒！

[maɪ] [waɪf] [ˈhæznt] [fəˈgivn] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ɒf] [ɒn] [ðæt] [lɑːst] [trɪp] [wɪð] [juː; jʊ] ,

My	wife	hasn't	forgiven	me	for	going	off	on	that	last	trip	with	you	,
我的	妻子	还没有	已原谅	我	为了	去	离开	在	那	最后的	旅行	和	你	,

我妻子还没原谅我上次跟你一起旅行。

[tɒm] , [ænd; ənd][aɪm] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [mɔː(r)] [raɪt] [əˈweɪ] .

Tom	,	and	I'm	not	going	to	take	any	more	right	away	.
汤姆	,	和	我是	不是	去	到	拿	任何	更多的	正确的	离开	.

汤姆，我暂时不会再拿了。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [bleɪm] [ned] — "

But	I	don't	blame	Ned	—	"
但	我	不	责备	内德	—	"

但我并不怪内德——”

" [seɪ] , [lʊk] [hɪə(r)] ! " [kraɪd] [tɒm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem ˈiː]['betə(r)]

"	Say	,	look	here	!	"	cried	Tom	,	a	little	out	of	patience	,	"	you	know	me	better
"	说	,	看	这里	!	"	哭	汤姆	,	一个	小的	出去	的	耐心	,	"	你	知道	我	更好的

[ðæn; ðən] [ðæt] ,

than	that	,
比	那	,

“喂，听我说！”汤姆有些不耐烦地喊道，“你比谁都了解我。”

[ned] .

Ned	.
内德	.

内德。

[ɒv; əv] [kɔːs] [jʊr; jər] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['bæləst] — [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][krɑːft]

Of	course	you're	more	than	ballast	—	I	want	you	to	help	me	manage	the	craft
的	课程	你是	更多的	比	压载物	—	我	想	你	到	帮助	我	管理	这	工艺

[sɪns] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

since	I	made	the	changes	on	her	.
自从	我	制成	这	变化	在	她	.

当然，你不仅仅是压舱物——自从我对她进行改造后，我希望你能帮助我管理这艘船。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] , [waɪ] [seɪ] [səʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [ɪ'rædɪkeɪt] .

Now	if	you	don't	want	to	come	,	why	say	so	,	and	I'll	get	Eradicate	.
现在	如果	你	不	想	到	来	,	为什么	说	所以	,	和	患病的	得到	根除	.

如果你不想来，就直说，我这就去消灭他们。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiːl] [biː; bi] [ə'freɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] — "

I	don't	believe	he'll	be	afraid	,	even	if	he	—	"
我	不	相信	地狱	是	害怕的	,	甚至	如果	他	—	"

我不认为他会害怕，即使他——”

" [həʊld][ɒn][ˌdiː eɪ 'ɑːr] [naʊ] , ['mæsə] [tɒm] ! " [ɪk'skleɪmd] [æn; ən][eɪdʒd] ['kʌləd] [mæn] ,

"	Hold	on	dar	now	,	Massa	Tom	!	"	exclaimed	an	aged	colored	man	,
"	抓住	在	达尔	现在	,	马萨	汤姆	!	"	惊呼	一个	老年人	有色	男人	,

“等等，汤姆老爷！”一位年长的黑人喊道。

[huː] [wɒz; wəz][æn; ən][ɔːl] [ə'raʊnd] ['helpə(r)][æt; ət][ðə; ði] [swɪft] ['həʊmsted] ,

who	was	an	all	around	helper	at	the	Swift	homestead	,
WHO	曾是	一个	全部	大约	帮手	在	这	迅速	家园	,

他是斯威夫特家的全能帮手。

" [wɒz; wəz][jəʊ] - - - [tiː] - [ˌem 'iː] [wen] [jəʊ] - [spəʊk] ? "

"	was	yo	'	referencin	'	t	'	me	when	yo	'	spoke	?	"
"	曾是	哟	-	-	-	t	-	我	什么时候	哟	-	辐	?	"

你刚才说话的时候是在说我吗?

" [jes] , [ræd] ,

"	Yes	,	Rad	,
"	是的	,	辐射	,

“是的，拉德，

[aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ned] [ˌwʊdnt] [gəʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['eəʃɪp] [wɪð] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] . "

I	was	saying	that	if	Ned	wouldn't	go	up	in	the	airship	with	me	you	would	.	"
我	曾是	说	那	如果	内德	不会	去	向上	在	这	飞艇	和	我	你	会	.	"

我的意思是，如果奈德不愿意跟我一起坐飞艇，那你就去吧。

" [wel] , [naʊ] , ['mæsə] [tɒm] , [aɪ] [ʃɔrli] [wʊd] [leɪk] [tiː] - - [blaɪdʒ][jəʊ] - , [aɪ] [ʃɔː(r)] [wʊd] .

"	Well	,	now	,	Masa	Tom	,	I	shorely	would	laik	t	'	'	blige	yo	'	,	I	shore	would	.
"	出色地	,	现在	,	玛萨	汤姆	,	我	岸边	会	莱克	t	-	-	布莱吉	哟	-	,	我	支撑	会	.

“好吧，汤姆先生，我当然会喜欢你，我当然会。”

[bʌt; bət][diː] [fæk] [ɔb][diː] ['mætə] [ˌeɪ 'em][dæt][aɪ][hæz; həz][ə; eɪ][məuz] - [pə'tɪkjələ(r)][dʒɒb][ɔb] [waɪt]

But	de	fack	ob	de	mattah	am	dat	I	has	a	mos	'	particular	job	ob	white
但	德	去他妈的奥布		德	马塔	是	数据	我	有	一个	莫斯	-	特别的	工作	奥布	白色的

['wɒʃɪn] - [tiː] - [duː; də] [dɪʃ] ['mɔːrnɪn] - ,

washin	'	t	'	do	dish	mornin	'	,
洗涤	-	t	-	做	盘子	早晨	-	,

但是 de fack ob de mattah am dat I has a mos' particular job ob white washing' t' do dish mornin',

[æn; ən] - [aɪ] - [spekt] [aɪ'd] ['betə(r)] [biː; bi] ['gɪtɪn] - [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

an	'	I	'	specs	I'd	better	be	gittin	'	at	it	.
一个	-	我	-	眼镜	ID	更好的	是	吉廷	-	在	它	.

我觉得我最好赶紧行动起来。

[ɪts] [ə; eɪ][məuz] - [pə'tɪkjələ(r)][dʒɒb] , [æn; ən] - , ['əʊnli][ˌef 'əʊ] - [dæt] ,
It's a mos ' particular job , an ' , only fo ' dat ,
它是 一个 莫斯 - 特别的 工作 , 一个 - , 仅有的 fo - 数据 ,

这是一项非常特殊的工作，而且，仅此而已。

[aɪ'd][biː; bi][məuz] - [pliːzd] [tiː] - [gəʊ][ʌp][ɪn][diː] ['eəʃɪp] .
I'd be mos ' pleased t ' go up in de airship .
ID 是 莫斯 - 高兴 t - 去 向上 在 德 飞艇 .

我非常乐意乘坐飞艇上去。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ 'em] , [ai] [mʌs] - [æks][jəʊ] - [tiː] - - [skjuːz][ˌem 'iː] , [ai] ['riːəli] [mʌs] - ,
But as it am , I mus ' ax yo ' t ' ' scuse me , I really mus ' ,
但 作为 它 是 , 我 音乐 - 斧头 哟 - t - - 借口 我 , 我 真的 音乐 - ,

但是，我必须……对不起，我真的必须……

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] ['ʃʌfld] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ][fɑːstə(r)][geɪt][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
" and the colored man shuffled off at a faster gait than he was in the
" 和 这 有色 男人 洗牌 离开 在 一个 快点 步态 比 他 曾是 在 这
['hæbɪt][ɒv; əv]['juːzɪŋ] .
habit of using .
习惯 的 使用 .

“然后，那个黑人迈着比平时更快的步伐，拖着脚步走了。”

" [wel] , [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ! " [gɑːspt] [tɒm] .
" Well , of all things ! " gasped Tom .
" 出色地 , 的 全部 事物 ! " 倒吸一口气 汤姆 .

“真是没想到！”汤姆惊呼道。

" [ai] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [ɔːl] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['eəʃɪp] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [meɪd] [sʌm; səm]
" I believe you're all afraid of the old airship , just because I made some
" 我 相信 你是 全部 害怕的 的 这 老的 飞艇 , 只是 因为 我 制成 一些
['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
changes in her .
变化 在 她 .

“我相信你们都害怕那艘旧飞艇，只是因为我对它进行了一些改造。”

[aɪl] [gəʊ][ʌp] [ə'ləʊn] , [ðæts] [wɒt] [ai] [wɪl] . "
I'll go up alone , that's what I will . "
患病的 去 向上 独自的 , 那就是 什么 我 将要 . "

我会独自上去，我就是要这么做。

" [nəʊ] , [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [ned] ['njuːtən] [huː] [wɒz; wəz] [tɑːmz] [məʊst] [pə'tɪkjələ(r)]
" No , I'll go with you , " interposed Ned Newton who was Tom's most particular
" 不 , 患病的 去 和 你 , " 插入 内德 牛顿 WHO 曾是 汤姆的 最多 特别的
[tʃʌm] .
chum .
密友 .

“不，我和你一起去，”汤姆最亲密的朋友内德·牛顿插嘴道。

" [ai]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] . "
" I only wanted to be sure it was all right , that was all . "
" 我 仅有的 通缉 到 是 当然 它 曾是 全部 正确的 , 那 曾是 全部 . "

“我只是想确认一切是否安好，仅此而已。”

" [wel] , [ɪf] [juːv] ['fʊli] [meɪd] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ,
" Well , if you've fully made up your mind , " went on the young inventor ,
" 出色地 , 如果 你已经 完全 制成 向上 你的 头脑 , " 去 在 这 年轻的 发明者 ,

“好吧，如果你已经完全下定决心了，”这位年轻的发明家继续说道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɔlifai] , " [lend][ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rʌn] .
a little mollified , " lend me a hand to get her in shape for a run .
一个 小的 柔和的 , " 借 我 一个 手 到 得到 她 在 形状 为了 一个 跑步 .

语气稍稍缓和了一些，“帮我一把，让她恢复跑步状态。”

[ai][ɪk'spekt][tu:; tə] [meɪk] [fɑ:stə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən][ai]['evə(r)][dɪd] [bɪ'fɔ:(r)] ,

I	expect	to	make	faster	time	than	I	ever	did	before	,
我	预计	到	制作	快点	时间	比	我	曾经	做过	前	,

我预计这次的成绩会比以往任何一次都好。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [hed] [aʊt] ['wɔ:təfəd] [wei] .

and	I'm	going	to	head	out	Waterford	way	.
和	我是	去	到	头	出去	沃特福德	方式	.

我要去沃特福德那边了。

[jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [ænd; ənd] [aɪl] [drɒp] [ju:; jʊ] [ɒf] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs]

You'd	better	come	along	,	Mr	.	Damon	,	and	I'll	drop	you	off	at	your	house
你会	更好的	来	沿着	,	先生	.	达蒙	,	和	患病的	降低	你	离开	在	你的	房子

. "
: "
. "

达蒙先生，你最好跟我来，我送你回家。

" [bles] [maɪ] ['feðə(r)] [bed] ! " [gɑ:spt] [ðə; ði][mæn] .

"	Bless	my	feather	bed	!	"	gasped	the	man	.
"	保佑	我的	羽毛	床	!	"	倒吸一口气	这	男人	.

“我的羽绒床真是太棒了！”男人喘着气说。

" [drɒp] [ˌem 'i:] [ɒf] !

"	Drop	me	off	!
"	降低	我	离开	!

“把我放下！”

[ai] [laɪk] [ðæt] , [tɒm] [swɪft] ! "

I	like	that	,	Tom	Swift	!	"
我	喜欢	那	,	汤姆	迅速	!	"

我喜欢这个，汤姆·斯威夫特！

" [əʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zæktli] [ðæt] [wei] , " [lɑ:ft] [tɒm] .

"	Oh	,	I	didn't	mean	it	exactly	that	way	,	"	laughed	Tom	.
"	哦	,	我	没有	意思是	它	确切地	那	方式	,	"	笑了	汤姆	.

“哦，我不是那个意思，”汤姆笑着说。

" [bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] . "

"	But	will	you	come	.	"
"	但	将要	你	来	.	"

“但你会来吗？”

" [nəʊ] , [θæŋks] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [baɪ] ['trɒli] ,

"	No	,	thanks	,	I'm	going	home	by	trolley	,
"	不	,	谢谢	,	我是	去	家	经过	手推车	,

“不，谢谢，我要坐电车回家。”

" [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [ɒd] [mæn] [went] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [tɑ:mz] ['fɑ:ðə(r)] ,

"	and	then	as	the	odd	man	went	in	the	house	to	speak	to	Tom's	father	,
"	和	然后	作为	这	奇怪的	男人	去	在	这	房子	到	说话	到	汤姆的	父亲	,

然后，当那个陌生人走进屋子和汤姆的父亲说话时，

[ðə; ði] [tu:] [lædz] ['bizi] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eəʃɪp] .

the	two	lads	busied	themselves	about	the	airship	.
这	二	小伙子们	忙碌	他们自己	关于	这	飞艇	.

两个小伙子忙着摆弄飞艇。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['eərəpleɪn] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [tɒm] [swɪft] [hæd; həd]['evə(r)]

This	was	a	large	aeroplane	,	one	of	the	largest	Tom	Swift	had	ever
这	曾是	一个	大的	飞机	,	一	的	这	最大	汤姆	迅速	有	曾经

[kən'strʌktɪd] ,

constructed	,
建造	,

这是一架大型飞机，是汤姆·斯威夫特建造过的最大的飞机之一。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] [huː] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [bɪ'saɪdz]

and	he	was	a	lad	who	had	invented	many	kinds	of	machinery	besides
和	他	曾是	一个	小伙子	WHO	有	发明	许多	种类	的	机械	除了

[krɑːfts][fɔː(r); fə(r)]['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['riːdʒənz] .

crafts	for	navigating	the	upper	regions	.
工艺	为了	导航	这	上	地区	.

他是一位少年，除了发明用于在高海拔地区航行的船只外，还发明了许多种类的机械。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'baɪnd] ['eərəpleɪn] [ænd; ənd]['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] [ɒv; əv]

It	was	not	as	large	as	his	combined	aeroplane	and	dirigible	balloon	of
它	曾是	不是	作为	大的	作为	他的	合并	飞机	和	飞船	气球	的

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɪn]['ʌðə(r)] [bʊks] ,

which	I	have	told	you	in	other	books	,
哪个	我	有	讲述	你	在	其他	图书	,

它没有他那架飞机和飞艇的组合体那么大，我在其他书中已经告诉过你们了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [saɪz][tuː; tə] ['kæri] [θriː] [p'ɜːsənz] [bɪ'saɪdz] ['ʌðə(r)] [weɪt] .

but	it	was	of	sufficient	size	to	carry	three	persons	besides	other	weight	.
但	它	曾是	的	充足的	尺寸	到	携带	三	人	除了	其他	重量	.

但它的尺寸足够大，除了其他重量外，还能承载三个人。

[tɒm] [hæd; həd] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [gʊd] [ɪ'nʌf]

Tom	had	built	it	some	years	before	,	and	it	had	seemed	good	enough
汤姆	有	建造	它	一些	年	前	,	和	它	有	似乎	好的	足够的

[ðen] .

then	.
然后	.

汤姆几年前就把它建好了，当时觉得还不错。

['leɪtə(r)][hiː; hi] [kən'strʌktɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['mɒdlz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][bɪg] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'feə(r)]

Later	he	constructed	some	of	different	models	,	besides	the	big	combination	affair
之后	他	建造	一些	的	不同的	模型	,	除了	这	大的	组合	事务

,

,
,

后来，除了大型组合装置之外，他还建造了一些不同的模型。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] ['sevrəl] [trɪps] [ɪn] [ðæt] .

and	he	had	gone	on	several	trips	in	that	.
和	他	有	已消失	在	一些	旅行	在	那	.

他曾多次乘坐那艘船出海旅行。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ned] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən] , [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] ,

He	and	his	chum	Ned	,	together	with	Eradicate	Sampson	,	the	colored	man	,
他	和	他的	密友	内德	,	一起	和	根除	桑普森	,	这	有色	男人	,

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

and	Mr	.	Damon	,
和	先生	.	达蒙	,

他和他的朋友内德，还有黑人埃拉迪凯特·桑普森，以及达蒙先生，

[hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn]['meksɪkəʊ] ,

had	been	to	a	wonderful	underground	city	of	gold	in	Mexico	,
有	到过	到	一个	精彩的	地下	城市	的	金子	在	墨西哥	,

我曾去过墨西哥一座奇妙的地下黄金城，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [suːn] [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈperələs] [trɪp] [ðæt] [tɒm] [hæd; həd]

and	it	was	soon	after	their	return	from	this	perilous	trip	that	Tom	had
和	它	曾是	很快	后	他们的	返回	从	这	危险的	旅行	那	汤姆	有

[bɪˈgʌn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld] [ˈeərəpleɪn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [spˈiːdɪe] [krɑːft] .

begun	the	work	of	changing	his	old	aeroplane	into	a	speedier	craft	.
开始	这	工作	的	变化	他的	老的	飞机	进入	一个	速度更快	工艺	.

从这次危险的旅程回来后不久，汤姆就开始着手将他的旧飞机改装成速度更快的飞机。

[ðɪs] [hæd; həd] [ˈɒkjupaɪd] [hɪm][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

This	had	occupied	him	most	of	the	Winter	,
这	有	占领	他	最多	的	这	冬天	,

这件事占据了他整个冬天的大部分时间。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][traɪ] [wɒt] [ə; eɪ][ˌɑːr ˈiː] -

and	now	that	Spring	had	come	he	had	a	chance	to	try	what	a	re	-
和	现在	那	春天	有	来	他	有	一个	机会	到	尝试	什么	一个	关于	-

[bɪlt] ['məʊtə(r)] ,

built	motor	,
建造	发动机	,

现在春天来了，他有机会试试重新组装的发动机了。

[tʃeɪndʒd] [prəˈpelər] , [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [wɪŋ] [tɪps] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [məˈʃiːn] .

changed	propellers	,	and	different	wing	tips	would	do	for	the	machine	.
已更改	螺旋桨	,	和	不同的	翼	尖端	会	做	为了	这	机器	.

更换螺旋桨和不同的翼尖就能让这架飞机焕然一新。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [test] [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

The	time	had	come	for	the	test	and	,	as	we	have	seen	,
这	时间	有	来	为了	这	测试	和	,	作为	我们	有	已见	,

考验的时刻到了，正如我们所看到的，

[tɒm] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pəˈsweɪdɪŋ] ['eniwʌn] [tuː; tə][gəʊ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɪm] !

Tom	had	some	difficulty	in	persuading	anyone	to	go	along	with	him	!
汤姆	有	一些	困难	在	说服	任何人	到	去	沿着	和	他	!

汤姆费了好大劲才说服别人跟他一起去！

[bʌt; bət] [ned] ['faɪnəli] [gɒt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['nɜːvəsnəs] .

But	Ned	finally	got	over	his	feeling	of	nervousness	.
但	内德	最后	得到	超过	他的	感觉	的	紧张	.

但内德最终克服了紧张感。

" [ˌʌndəˈstænd] , [tɒm] , " [spəʊk] [ned] ,

"	Understand	,	Tom	,	"	spoke	Ned	,
"	理解	,	汤姆	,	"	辐	内德	,

“明白吗，汤姆？”内德说道。

" [ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][dʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [æn; ən] ['eərəpleɪn] [ðæt] [aɪ]

"	it	isn't	because	I	don't	think	you	know	how	to	work	an	aeroplane	that	I
"	它	不是	因为	我	不	思考	你	知道	如何	到	工作	一个	飞机	那	我

['hezɪteɪtɪd] .

hesitated	.
犹豫了一下	.

“我犹豫不决并不是因为我认为你不懂如何驾驶飞机。”

[aɪv] [biːn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] [taɪmz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

I've	been	up	in	the	air	with	you	enough	times	to	know	that	you're	there	with	the
我已经	到过	向上	在	这	空气	和	你	足够的	时代	到	知道	那	你是	那里	和	这

[gʊdz] ,

goods	,
商品	,

我和你一起飞过很多次飞机，我知道你总是能把事情办好。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] . "

but	I	don't	believe	even	you	know	what	this	machine	is	going	to	do	.	"
但	我	不	相信	甚至	你	知道	什么	这	机器	是	去	到	做	.	"

但我相信，即使是你也不知道这台机器会做什么。

" [ai][kæn; kən] ['prɪti] ['nɪəli] [tel] .

"	I	can	pretty	nearly	tell	.
"	我	能	漂亮的	几乎	告诉	.

我几乎可以肯定。

[aɪm][ʃʊə(r)][maɪ] ['θɪəri] [ɪz] [raɪt] . "

I'm	sure	my	theory	is	right	.	"
我是	当然	我的	理论	是	正确的	.	"

我确信我的理论是正确的。

" [ai][doʊnt] [daʊt] [ðæt] .

"	I	don't	doubt	that	.
"	我	不	怀疑	那	.

我对此毫不怀疑。

[bʌt; bət] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] [aʊt] [ɪn] ['præktɪs] ? "

But	will	it	work	out	in	practice	?	"
但	将要	它	工作	出去	在	实践	?	"

但实际操作起来会行得通吗?

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ,

"	She	may	not	make	all	the	speed	I	hope	she	will	,
"	她	可能	不是	制作	全部	这	速度	我	希望	她	将要	,

“她可能无法达到我希望她能达到的速度，

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)]['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][ai]

and	I	may	not	be	able	to	push	her	high	into	the	air	quicker	than	I
和	我	可能	不是	是	有能力的	到	推	她	高的	进入	这	空气	更快	比	我

[juːst] [tuː; tə] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] ,

used	to	before	I	made	the	changes	,
用过的	到	前	我	制成	这	变化	,

我可能无法像以前那样迅速地把她高高抛向空中了，自从我做出这些改变之后，情况就不同了。

" [əd'mɪtɪd] [tɒm] , " [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] .

"	admitted	Tom	,	"	but	I'm	sure	of	one	thing	.
"	承认	汤姆	,	"	但	我是	当然	的	一	事物	.

“汤姆承认道，但我可以肯定一件事。”

[ʃɪl] [flai] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][woʊnt] [kʌm] [daʊn] [ʌn'tɪl] [aɪm] ['redi] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] .

She'll	fly	,	and	she	won't	come	down	until	I'm	ready	to	let	her	.
壳	飞	,	和	她	惯于	来	向下	直到	我是	准备好	到	让	她	.

她会飞，而且在我准备好让她下来之前，她不会下来。

[səʊ][juː; jʊ] ['nidnt] ['wʌri] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [hɜːt] . "

So	you	needn't	worry	about	getting	hurt	.	"
所以	你	不必	担心	关于	获得	伤害	.	"

所以你不用担心会受伤。

" [ɔːl] [raɪt] — [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] .

"	All	right	—	if	you	say	so	.
"	全部	正确的	—	如果	你	说	所以	.

“好吧——既然你这么说。”

[naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] , [tɒm] ? "

Now	what	do	you	want	me	to	do	,	Tom	?	"
现在	什么	做	你	想	我	到	做	,	汤姆	?	"

现在你想让我做什么，汤姆?

" [gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] [gaɪz] [ænd; ənd] [steɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] .
" Go over the wire guys and stays for the first thing .
" 去 超过 这 金属丝 伙计们 和 停留 为了 这 第一的 事物 .

“伙计们，翻过铁丝网，先待在那里。”

[ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][lɒts][ɒv; əv][vaɪ'breɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [bɪlt] ['məʊtə(r)] , [ænd; ənd][aɪ]
There's going to be lots of vibration , with the re - built motor , and I
有 去 到 是 很多 的 振动 , 和 这 关于 - 建造 发动机 , 和 我
[wɒnt] ['evriθɪŋ] [taɪt] . "
want everything tight . "
想 一切 紧的 . "

发动机重新组装后肯定会有很大的震动，我希望所有部件都紧固到位。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ned] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" Aye , aye , sir ! " answered Ned with a laugh .
" 是的 , 是的 , 先生 ! " 回答 内德 和 一个 笑 .

“是，是，长官！”内德笑着回答道。

[ðen] [hiː; hi][set][æt; ət][hɪz; ɪz][tɑːsk] , ['taɪtnɪŋ] [ðə; ði][smɔːl] [nʌts] , [ænd; ənd] ['skruːɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tɜːn]
Then he set at his task , tightening the small nuts , and screwing up the turn
然后 他 放 在 他的 任务 , 收紧 这 小的 坚果 , 和 拧螺丝 向上 这 转动
- ['bʌklz] ,
- buckles ,
- 扣环 ,

然后他开始干活，拧紧小螺母，拧紧拉紧螺丝。

[waɪl] [tɒm] ['bizi] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['məʊtə(r)] .
while Tom busied himself over the motor .
尽管 汤姆 忙碌 他自己 超过 这 发动机 .

汤姆则忙着修理发动机。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [smɔːl] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɑːbjʊ'retə] [ðæt] ['niːdɪd] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]
There was some small trouble with the carburetor that needed eliminating before
那里 曾是 一些 小的 麻烦 和 这 化油器 那 需要 消除 前
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fiːd] ['prɒpəli] .
it would feed properly .
它 会 喂养 适当地 .

化油器出现了一些小问题，需要排除故障才能正常供油。

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['taɪə(r)z] ? " [ɑːskt] [ned] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['waɪərz] .
" How about the tires ? " asked Ned , when he had finished the wires .
" 如何 关于 这 轮胎 ? " 问 内德 , 什么时候 他 有 完成的 这 电线 .

“轮胎怎么样了？”内德接好电线后问道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [pʌmp] [ðem; ðəm][ʌp] .
" You might pump them up .
" 你 可能 泵 他们 向上 .

“你可能会让他们兴奋起来。”

[ðeə(r)] , [ðə; ði]['məʊtə(r)][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
There , the motor is all right .
那里 , 这 发动机 是 全部 正确的 .

那边，电机没问题。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [waɪl] [juː; jʊ] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪə(r)z] .
I'm going to try it now , while you attend to the tires .
我是 去 到 尝试 它 现在 , 尽管 你 出席 到 这 轮胎 .

趁你处理轮胎的功夫，我现在就去试试。

" [ned] [hæd; həd] [pʌmpt] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] ['sɜːrklɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['baɪsɪk(ə)l] [wiːlz] [ɒn]

"	Ned	had	pumped	up	one	of	the	rubber	circlets	of	the	small	bicycle	wheels	on
"	内德	有	泵	向上	一	的	这	橡皮	圆环	的	这	小的	自行车	车轮	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] ['restɪd] ,

which	the	aeroplane	rested	,
哪个	这	飞机	休息	,

“内德给飞机所倚靠的小自行车轮上的一个橡胶圈打了气，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] ,

and	was	beginning	on	the	second	,
和	曾是	开始	在	这	第二	,

并从第二个开始，

[wen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] [gʌnz] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [nekst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] ['stɑːtld]

when	a	noise	like	a	battery	of	machine	guns	going	off	next	to	his	ear	startled
什么时候	一个	噪音	喜欢	一个	电池	的	机器	枪支	去	离开	下一个	到	他的	耳朵	惊慌

[hɪm] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ,

him	so	that	he	jumped	,
他	所以	那	他	跳了起来	,

突然，耳边传来一阵如同机关枪扫射般的巨响，吓得他跳了起来。

[trɪpt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [went] [daʊn] , [ðə; ði] [eə(r)] [pʌmp] ['θʌmpɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] .

tripped	over	a	stone	and	went	down	,	the	air	pump	thumping	him	in	the	back	.
绊倒了	超过	一个	石头	和	去	向下	,	这	空气	泵	怦	他	在	这	后退	.

他被石头绊倒了，摔倒在地，气泵重重地撞在他的背上。

" [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ['hæpənd] , [tɒm] ? " [hiː; hi] [jeld] ,

"	What	in	the	world	happened	,	Tom	?	"	he	yelled	,
"	什么	在	这	世界	发生	,	汤姆	?	"	他	大喊	,

“到底发生了什么事，汤姆？”他喊道。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [juːz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [lʌŋ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðæt] ['rækɪt] .

for	he	had	to	use	all	his	lung	power	to	be	heard	above	that	racket	.
为了	他	有	到	使用	全部	他的	肺	力量	到	是	听到	多于	那	球拍	.

因为他必须使出浑身解数才能盖过那嘈杂的声音。

" [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spləʊd] ? "

"	Did	it	explode	?	"
"	做过	它	爆炸	?	"

“它爆炸了吗？”

" [ɪk'spləʊd] ['nʌθɪŋ] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɒm] .

"	Explode	nothing	!	"	shouted	Tom	.
"	爆炸	没有什么	!	"	喊叫	汤姆	.

“什么都别炸！”汤姆喊道。

" [ðæts] [ðə; ði] [ˌɑːr 'iː] - [bɪlt] ['məʊtə(r)] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] . "

"	That's	the	re	-	built	motor	in	action	.	"
"	那就是	这	关于	-	建造	发动机	在	行动	.	"

“这就是翻新后的发动机在运转。”

" [ɪn] ['ækʃ(ə)n] !

"	In	action	!
"	在	行动	!

行动中！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] .

I	should	say	it	was	in	action	.
我	应该	说	它	曾是	在	行动	.

应该说它当时正在运行。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][rɔː(r)] [laɪk] [ðæt] ?

Is	it	always	going	to	roar	like	that	?
是	它	总是	去	到	吼	喜欢	那	?

它一直都会这样轰鸣吗?

" [ɪn'diːd] [ðə; ði]['məʊtə(r)][wɒz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [ə'weɪ] , ['spɪtɪŋ] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [bɜːnt] ['gæsɪz][frɒm; frəm]

"	Indeed	the	motor	was	roaring	away	,	spitting	fire	and	burnt	gases	from
"	的确	这	发动机	曾是	咆哮	离开	,	吐痰	火	和	烧焦的	气体	从

[ðə; ði] [ɪg'zɔːst] [paɪp] ,

the	exhaust	pipe	,
这	排气	管道	,

“发动机确实轰鸣作响，排气管喷出火焰和燃烧的气体，

[ænd; ənd] [ɪn'veləpɪŋ] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] [heɪz] [ɒv; əv] ['tʃəʊkɪŋ] [sməʊk] .

and	enveloping	the	aeroplane	in	a	whitish	haze	of	choking	smoke	.
和	包围	这	飞机	在	一个	白色	阴霾	的	窒息	抽烟	.

飞机被一层令人窒息的白色烟雾笼罩。

[nəʊ] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌflə(r)] [kʌt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi][bɑːrks][səʊ] .

No	,	I	have	the	muffler	cut	out	,	and	that's	why	she	barks	so	.
不	,	我	有	这	围巾	切	出去	,	和	那就是	为什么	她	树皮	所以	.

不，我把消音器拆掉了，所以她才会叫得那么厉害。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rʌnz] ['iːzɪə] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [smuːðd] [aʊt] [ə; eɪ][bɪt]

But	she	runs	easier	that	way	,	and	I	want	to	get	her	smoothed	out	a	bit
但	她	跑步	更轻松	那	方式	,	和	我	想	到	得到	她	平滑	出去	一个	少量

.

:
.

但她那样跑起来更轻松，我想让她跑得更平稳一些。

" [hwjuː] ! [ðæt] [sməʊk] ! " [gɑːspt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Whew	!	That	smoke	!	"	gasped	his	chum	.
"	呼!	!	那	抽烟	!	"	倒吸一口气	他的	密友	.

“呼！那烟！”他的朋友喘着气说。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] — [hwjuː] — [ðɪs] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][stænd] ,

"	Why	don't	you	—	whew	—	this	is	more	than	I	can	stand	,
"	为什么	不	你	—	呼!	—	这	是	更多的	比	我	能	站立	,

“你为什么不——呼——我真是受够了，

" [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['smɑːtɪŋ] [aɪz] , [ned] , ['gɑːspɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] ,

"	and	holding	his	hands	to	his	smarting	eyes	,	Ned	,	gasping	and	choking	,
"	和	保持	他的	双手	到	他的	刺痛	眼睛	,	内德	,	喘息	和	窒息	,

“他双手捂着刺痛的双眼，内德喘着粗气，哽咽着，”

['stægəd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]['betə(r)] .

staggered	away	to	where	the	air	was	better	.
交错	离开	到	在哪里	这	空气	曾是	更好的	.

踉跄着走到空气更好的地方。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪk] , " [əd'mɪtɪd] [tɒm] .

"	It	is	sort	of	thick	,	"	admitted	Tom	.
"	它	是	种类	的	厚的	,	"	承认	汤姆	.

“它确实有点厚，”汤姆承认道。

" [bʌt; bət] [ðæts] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] ['getɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɔɪl] .

"	But	that's	only	because	she's	getting	too	much	oil	.
"	但	那就是	仅有的	因为	她是	获得	也	很多	油	.

“但这只是因为她摄入了过多的石油。”

[ʃɪl] [klɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
She'll clear in a few minutes .
壳 清除 在 一个 很少 分钟 .

她几分钟后就能离开。

[stɪk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ] [ʌp] .
Stick around and we'll go up .
戳 大约 和 出色地 去 向上 .

待会儿我们上去。

" [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['tʃəʊkɪŋ] ['veɪpə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tɑːsk][ɒv; əv] ['regjəˌleɪtɪŋ]
" Despite the choking vapor , the young inventor stuck to his task of regulating
" 尽管 这 窒息 汽 , 这 年轻的 发明者 卡住 到 他的 任务 的 调节
[ðə; ði]['məʊtə(r)] ,
the motor ,
这 发动机 ,

尽管蒸汽令人窒息，这位年轻的发明家仍然坚持不懈地调节着发动机。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [ðə; ði] [sməʊk] [bɪ'keɪm] [les] ,
and in a short while the smoke became less ,
和 在 一个 短的 尽管 这 抽烟 成为 较少的 ,

不久之后，烟雾就减少了。

[waɪl] [ðə; ði][bɪg] [prə'pelə(r)] [bleɪdz] [wɜːl] [ə'baʊt] [mɔː(r)] ['iːvnli] .
while the big propeller blades whirled about more evenly .
尽管 这 大的 螺旋桨 刀片 旋转 关于 更多的 均匀地 .

而巨大的螺旋桨叶片则旋转得更加均匀。

[ðen] [tɒm] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['mʌflə(r)] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [stɒpt] .
Then Tom adjusted the muffler , and most of the noise stopped .
然后 汤姆 调整 这 围巾 , 和 最多 的 这 噪音 停止 .

然后汤姆调整了消音器，大部分噪音就消失了。

" [kʌm] [ɒn] [bæk] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ['pʌmpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['taɪə(r)z] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ned] .
" Come on back , and finish pumping up the tires , " he shouted to Ned .
" 来 在 后退 , 和 结束 抽水 向上 这 轮胎 , " 他 喊叫 到 内德 .

“快回来，把轮胎打气打完！”他朝内德喊道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [test] ,
" I'm going to stop her now , and then I'll give her the pressure test ,
" 我是 去 到 停止 她 现在 , 和 然后 患病的 给 她 这 压力 测试 ,

“我现在就要阻止她，然后我会给她做压力测试。”

[ænd; ənd][wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] .
and we'll take a trip .
和 出色地 拿 一个 旅行 .

我们将去旅行。

" ['hævɪŋ] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒv; əv] [sməʊk] , [ned] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tɑːsk] , [ænd; ənd] [ðɪs]
" Having cleared his eyes of smoke , Ned came back to his task , and this
" 拥有 已清除 他的 眼睛 的 抽烟 , 内德 来了 后退 到 他的 任务 , 和 这
['hævɪŋ] [biːn] ['fɪnɪʃt] ,
having been finished ,
拥有 到过 完成的 ,

“奈德拂去眼中的烟雾后，继续做他的工作，工作完成后，

[tɒm] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] ['hevi] [sprɪŋ] ['bæləns] , [ɔː(r)] [skeɪlz] ,
Tom attached a heavy spring balance , or scales ,
汤姆 随附的 一个 重的 春天 平衡 , 或者 秤 ,

汤姆装上了一个很重的弹簧秤，或者说是天平。

[tuː; tə][ðə; ði][rəʊp][ðæt][held][ðə; ði]['eəʃɪp][bæk][frɒm; frəm]['muːvɪŋ][wen][hɜː(r); hə(r)]['prə'pelər]

to	the	rope	that	held	the	airship	back	from	moving	when	her	propellers
到	这	绳索	那	握住	这	飞艇	后退	从	移动	什么时候	她	螺旋桨

[wɜː(r); wə(r)][hwɜːrl]['ə'baʊt].

were	whirling	about	.
是	旋转	关于	.

当飞艇的螺旋桨高速旋转时，用来阻止飞艇移动的绳索。

"[haʊ][mʌtʃ]['preʃə(r)][duː; də][juː; jʊ][wɒnt]?"[ɑːskt][ned].

"	How	much	pressure	do	you	want	?	"	asked	Ned	.
"	如何	很多	压力	做	你	想	?	"	问	内德	.

“你想要多大的压力？”内德问道。

"[aɪ][ɔːt][tuː; tə][get][ə'bʌv][twelv]['hʌndrəd][wɪð][ðə; ði][weɪ][ðə; ði]['məʊtə(r)][ɪz][gɪəd],

"	I	ought	to	get	above	twelve	hundred	with	the	way	the	motor	is	geared	,
"	我	应该	到	得到	多于	十二	百	和	这	方式	这	发动机	是	齿轮	,

“以这台发动机的齿轮比来看，我应该能达到一千二百转以上。”

[bʌt; bət][aɪl][gəʊ][ʌp][wɪð][ten].

but	I'll	go	up	with	ten	.
但	患病的	去	向上	和	十	.

但我会加十。

[wɒtʃ][ðə; ði]['niːd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː].

Watch	the	needle	for	me	.
手表	这	针	为了	我	.

帮我看着针头。

"[ˌaɪ 'tiː][meɪ][biː; bi][ɪk'spleɪnd][ðæt][wen]['ɛərəpleɪnz][ɑː(r); ə(r)]['testɪd][ɒn][ðə; ði][ɜːθ][ðə; ði]

"	It	may	be	explained	that	when	aeroplanes	are	tested	on	the	earth	the
"	它	可能	是	解释	那	什么时候	飞机	是	测试	在	这	地球	这

[prə'pelər][ɑː(r); ə(r)][set][ɪn]['məʊʃn].

propellers	are	set	in	motion	.
螺旋桨	是	放	在	运动	.

“可以这样解释：当飞机在地面上进行测试时，螺旋桨会被启动转动。”

[ðɪs][ɒv; əv][kɔːs][wʊd][send][ə; eɪ][krɑːft]['wɪzɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði][graʊnd],[ɪ'ventʃuəli][tuː; tə][raɪz][ɪn]

This	of	course	would	send	a	craft	whizzing	over	the	ground	,	eventually	to	rise	in
这	的	课程	会	发送	一个	工艺	呼啸	超过	这	地面	,	最终	到	上升	在

[ðə; ði][eə(r)],

the	air	,
这	空气	,

这当然会让飞行器高速掠过地面，最终升空。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt][ðæt][ə; eɪ][rəʊp],['ətætʃt][tuː; tə][ðə; ði][krɑːft],[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm]

but	for	the	fact	that	a	rope	,	attached	to	the	craft	,	and	to	some
但	为了	这	事实	那	一个	绳索	,	随附的	到	这	工艺	,	和	到	一些

['steɪʃənri]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt],

stationary	object	,
静止的	目的	,

但如果不是因为有一根绳子，连接着飞行器和某个固定物体，

[həʊldz][ˌaɪ 'tiː][bæk].

holds	it	back	.
持有	它	后退	.

阻止了它。

[naʊ][ɪf][ðɪs][rəʊp][ɪz][hʊkt][tuː; tə][ə; eɪ][sprɪŋ]['bæləns],

Now	if	this	rope	is	hooked	to	a	spring	balance	,
现在	如果	这	绳索	是	钩子	到	一个	春天	平衡	,

如果将这根绳子连接到弹簧秤上，

[wɪtʃ] [ɪn] [tɜːn] [ɪz] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['steɪʃənri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
which **in** **turn** **is** **made** **fast** **to** **the** **stationary** **object** **,**
哪个 在 转动 是 制成 快速地 到 这 静止的 目的 ,

而这又被牢固地固定在静止的物体上。

[ðə; ði] " [θrʌst] " [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pelər] [wɪl] [biː; bi] ['redʒɪstəd] [ɪn] [paʊndz] [ɒn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]
the **"** **thrust** **"** **of** **the** **propellers** **will** **be** **registered** **in** **pounds** **on** **the** **scale** **of** **the**
这 " 推力 " 的 这 螺旋桨 将要 是 挂号的 在 磅 在 这 规模 的 这
['bæləns] .
balance **.**
平衡 .

螺旋桨的“推力”将以磅为单位在天平的秤盘上显示。

['eniweə(r)] [frɒm; frəm] [faɪv] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [naɪn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv] [θrʌst] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]
Anywhere **from** **five** **hundred** **to** **nine** **hundred** **pounds** **of** **thrust** **will** **take** **a**
任何地方 从 五 百 到 九 百 磅 的 推力 将要 拿 一个
['mɒnəpleɪn] [ɔː(r)]['baɪpleɪn] [ʌp] .
monoplane **or** **biplane** **up** **.**
单平面 或者 双翼飞机 向上 .

五百到九百磅的推力就能让单翼飞机或双翼飞机升空。

[bʌt; bət] [tɒm] ['wɒntɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .
But **Tom** **wanted** **more** **than** **this** **.**
但 汤姆 通缉 更多的 比 这 .

但汤姆想要的远不止这些。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði]['məʊtə(r)] [kɔːf] [ænd; ənd] ['splʌtəd] ,
Once **more** **the** **motor** **coughed** **and** **spluttered** **,**
一次 更多的 这 发动机 咳嗽 和 喷溅 ,

发动机再次发出咳嗽和喷溅声，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [bleɪdz] [wɜːl] [ə'baʊt] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [laɪk] ['spɒlɪd] ['piːsɪz] [ɒv; əv]
and **the** **big** **blades** **whirled** **about** **so** **fast** **that** **they** **seemed** **like** **solid** **pieces** **of**
和 这 大的 刀片 旋转 关于 所以 快速地 那 他们 似乎 喜欢 坚硬的 件 的
[wʊd] .
wood **.**
木头 .

巨大的刀片飞速旋转，看起来就像实心的木头一样。

[tɒm] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['liːvəz] [wɪtʃ] [kən'trəʊld] [ðə; ði] [spiːd] , [ænd; ənd] [ned]
Tom **stood** **on** **the** **ground** **near** **the** **levers** **which** **controlled** **the** **speed** **,** **and** **Ned**
汤姆 站立 在 这 地面 靠近 这 杠杆 哪个 受控 这 速度 , 和 内德
[wɒtʃt] [ðə; ði] [skeɪl] .
watched **the** **scale** **.**
观看 这 规模 .

汤姆站在控制速度的操纵杆附近的地上，内德看着秤。

" [haʊ] [mʌtʃ] ? " [jeld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
" **How** **much** **?** **"** **yelled** **the** **young** **inventor** **.**
" 如何 很多 ? " 大喊 这 年轻的 发明者 .

“多少钱？”年轻的发明家喊道。

" [eɪt] ['hʌndrəd] .
" **Eight** **hundred** **.**
" 八 百 .

八百。

" [tɒm] [tɜːnd] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['gæsəliːn] .
" **Tom** **turned** **on** **a** **little** **more** **gasolene** **.**
" 汤姆 转向 在 一个 小的 更多的 汽油 .

“汤姆又打开了一点汽油。”

" [haʊ] [mʌtʃ] ? " [hiː; hi] [kraɪd] [əˈgen] .
" How much ? " he cried again .
" 如何 很多 ? " 他 哭 再次 .

“多少钱？”他又喊道。

" [ten] [ˈhʌndrəd] .
" Ten hundred .
" 十 百 .

“一千百。”

[ˈðætl] [duː; də] ! "
That'll do ! "
那将 做 ! "

这就行了！

" [nəʊ] , [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] .
" No , I'm going to try for more .
" 不 , 我是 去 到 尝试 为了 更多的 .

不，我要争取更多。

" [əˈgen] [hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [ðə; ði] [spɑːk] [ænd; ənd] [ˈgæsəliːn] [ˈliːvəz] ,
" Again he advanced the spark and gasolene levers ,
" 再次 他 先进的 这 火花 和 汽油 杠杆 ,

他再次拨动了火花塞和汽油阀，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəmˈpærətɪvli] [freɪl] [krɑːft] [vaɪbɹˈeɪtɪd] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [flaɪ]
and the comparatively frail craft vibrated so that it seemed as if she would fly
和 这 比较 脆弱 工艺 振动 所以 那 它 似乎 作为 如果 她 会 飞
[əˈpɑːt] .
apart .
除 .

这艘相对脆弱的飞行器剧烈震动，仿佛随时都会解体。

" [naʊ] ? " [jeld] [tɒm] .
" Now ? " yelled Tom .
" 现在 ? " 大喊 汤姆 .

“现在？”汤姆喊道。

" [ɪˈlev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] ! " [kraɪd] [ned] .
" Eleven hundred and fifty ! " cried Ned .
" 十一 百 和 五十 ! " 哭 内德 .

“一千一百五十！”内德喊道。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[ˈðætl] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] .
That'll do it .
那将 做 它 .

这样就可以了。

[ʃɪl] [gɪv] [mɔː(r)] [ˈɑːftə(r)] [ʃiːz] [biːn] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] .
She'll give more after she's been running a while .
壳 给 更多的 后 她是 到过 跑步 一个 尽管 .

她跑一段时间后会跑得更多。

[wiːl; wil] [gəʊ] [ʌp] .
We'll go up .
出色地 去 向上 .

我们会上去。

" [ned] ['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [tɒm] ['fɒləʊd] .

"	Ned	scrambled	to	his	seat	,	and	Tom	followed	.
"	内德	打乱	到	他的	座位	,	和	汤姆	随后	.

内德慌忙爬回座位，汤姆也跟着坐了下来。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][slɪp] [luːs] [ðə; ði] [rɪ'teɪnɪŋ] [rəʊp]

He	had	an	arrangement	so	that	he	could	slip	loose	the	retaining	rope
他	有	一个	安排	所以	那	他	可以	滑	松动的	这	保留	绳索

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [wen'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] .

from	his	perch	whenever	he	was	ready	.
从	他的	栖息	每当	他	曾是	准备好	.

他事先做了安排，以便随时可以解开栖木上的固定绳。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['məʊtə(r)][hæd; həd] [rʌn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['pʊld] [ðə; ði]

Waiting	until	the	motor	had	run	another	minute	,	the	young	inventor	pulled	the
等待	直到	这	发动机	有	跑步	其他	分钟	,	这	年轻的	发明者	拉	这

[rəʊp] [ðæt] [rɪ'liːst] [ðem; ðəm] .

rope	that	released	them	.
绳索	那	发布	他们	.

等到马达又运转了一分钟后，这位年轻的发明家拉动绳子，将他们释放了出来。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [smuːð] ['stɑrtɪŋ] [graʊnd] [ðæt] [fɔːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] ['həʊmsted] [dɑːtɪd]

Over	the	smooth	starting	ground	that	formed	a	part	of	the	Swift	homestead	darted
超过	这	光滑的	开始	地面	那	形成	一个	部分	的	这	迅速	家园	飞镖

[ðə; ði] ['eərəpleɪn] .

the	aeroplane	.
这	飞机	.

飞机掠过斯威夫特家园平坦的起跑线。

[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][ʃiː; ʃi] [muːvd] , [ned] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] .

Faster	and	faster	she	moved	,	Ned	gripping	the	sides	of	his	seat	.
快点	和	快点	她	已搬	,	内德	扣人心弦	这	侧面	的	他的	座位	.

她移动得越来越快，内德紧紧抓住座椅两侧。

" [hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] ! " [kraɪd] [tɒm] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [ʃɒt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

"	Here	we	go	!	"	cried	Tom	,	and	the	next	instant	they	shot	up	into	the	air	.
"	这里	我们	去	!	"	哭	汤姆	,	和	这	下一个	立即的	他们	射击	向上	进入	这	空气	.

“出发！”汤姆喊道，下一刻，他们就冲向了空中。

[ned] ['njuːtən] [hæd; həd] ['rɪdn] ['meni] [taɪmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tɒm] ,

Ned	Newton	had	ridden	many	times	with	his	chum	Tom	,
内德	牛顿	有	骑	许多	时代	和	他的	密友	汤姆	,

内德·牛顿曾多次和他的好友汤姆一起骑马。

[ænd; ənd][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['glaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['riːdʒənz][wɒz; wəz][nɒt] [njuː] [tuː; tə][hɪm]

and	the	sensation	of	gliding	through	the	upper	regions	was	not	new	to	him
和	这	感觉	的	滑翔	通过	这	上	地区	曾是	不是	新的	到	他

.

:
.

滑过上层区域的感觉对他来说并不陌生。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .

But	this	time	there	was	something	different	.
但	这	时间	那里	曾是	某物	不同的	.

但这次情况有所不同。

[ðə; ði] [prə'pelər] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['fɜːmə(r)][grɪp] .

The	propellers	seemed	to	take	hold	of	the	air	with	a	firmer	grip	.
这	螺旋桨	似乎	到	拿	抓住	的	这	空气	和	一个	更坚固	紧握	.

螺旋桨似乎更牢固地抓住了空气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [spiːd] [wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

There	was	more	power	,	and	certainly	the	speed	was	terrific	.
那里	曾是	更多的	力量	,	和	当然	这	速度	曾是	了不起	.

动力更强劲了，速度也确实非常惊人。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [fɑːst] ! " [jeld] [ned] ['ɪntuː] [tɑːmz] [ɪə(r)] .

"	We're	going	fast	!	"	yelled	Ned	into	Tom's	ear	.
"	是	去	快速地	!	"	大喊	内德	进入	汤姆的	耳朵	.

“我们开得很快！”内德对着汤姆的耳朵大喊。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	That's	right	,	"	agreed	the	young	inventor	.
"	那就是	正确的	,	"	同意	这	年轻的	发明者	.

“没错，”这位年轻的发明家同意道。

" [ʃɪl] [biːt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ][skaɪ]['reɪsə(r)] , [ænd; ənd] [ʃɪd] [duː; də] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]

"	She'll	beat	anything	but	my	Sky	Racer	,	and	she'd	do	that	if	she	was	the
"	壳	打	任何事物	但	我的	天空	赛车手	,	和	棚	做	那	如果	她	曾是	这

[seɪm] [saɪz] .

same	size	.
相同的	尺寸	.

“她能打败除了我的 Sky Racer 以外的任何车，如果她体型和我一样的话，她也能打败 Sky Racer。”

" [tɒm] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['eərəpleɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

"	Tom	referred	to	a	very	small	aeroplane	he	had	made	some	time	before	.
"	汤姆	指	到	一个	非常	小的	飞机	他	有	制成	一些	时间	前	.

汤姆指的是他之前制作的一架非常小的飞机。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm][bɪg][bɜːd] , [ænd; ənd] ['veri] [swɪft] .

It	was	like	some	big	bird	,	and	very	swift	.
它	曾是	喜欢	一些	大的	鸟	,	和	非常	迅速	.

它像一只体型很大的鸟，而且速度非常快。

[ʌp] [ænd; ənd] ['ɒnwəd] [went] [ðə; ði] [ˌriː'mɒd(ə)ld] ['eəʃɪp] , [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] , [ʌn'tɪl] , [wen]

Up	and	onward	went	the	remodeled	airship	,	faster	and	faster	,	until	,	when
向上	和	向前	去	这	改建	飞艇	,	快点	和	快点	,	直到	,	什么时候

['sevrəl] [maɪlz] [hæd; həd] [biːn] ['kʌvəd] ,

several	miles	had	been	covered	,
一些	英里	有	到过	涵盖	,

改装后的飞艇继续向上飞去，速度越来越快，直到飞越了几英里后，

[ned] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ə'nʌðə(r)] ['traɪʌmf] .

Ned	realized	that	the	young	inventor	had	achieved	another	triumph	.
内德	已实现	那	这	年轻的	发明者	有	已达成	其他	胜利	.

内德意识到这位年轻的发明家又取得了一项成就。

" [ɪts] [greɪt] , [tɒm] !

"	It's	great	,	Tom	!
"	它是	伟大的	,	汤姆	!

“太棒了，汤姆！”

[greɪt] !

Great	!
伟大的	!

伟大的!

" [hiː; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

" [jes] , [ai] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; də] , [ned] .
" Yes , I guess it will do , Ned .
" 是的 , 我 猜测 它 将要 做 , 内德 .

“是的，我想这样就可以了，内德。”

[aɪm]['sætɪsfaɪd] .
I'm satisfied .
我是 使满意 .

我很满意。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [miːt] [naʊ] [aɪ'd] ['kæptʃə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['praɪzɪz] .
If there was an international meet now I'd capture some of the prizes .
如果 那里 曾是 一个 国际的 见面 现在 ID 捕获 一些 的 这 奖品 .

如果现在有国际比赛，我肯定能拿下一些奖项。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] —
As it is —
作为 它 是 —

事实就是如此——

" [tɒm] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] .
" Tom stopped suddenly .
" 汤姆 停止 突然 .

汤姆突然停了下来。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['mʌfld]
His voice which had been raised to overcome the noise of even the muffled
他的 嗓音 哪个 有 到过 提高 到 克服 这 噪音 的 甚至 这 闷音
['məʊtə(r)] ,
motor ,
发动机 ,

他提高了嗓门，试图盖过那低沉的马达声。

['saʊndɪd] [ʌn'nætʃrəli] [laʊd] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['wʌndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd] [siːst]
sounded unnaturally loud , and no wonder , for the engine had ceased
听起来 不自然地 大声 , 和 不 想知道 , 为了 这 引擎 有 停止
['wɜːkɪŋ] !
working !
在职的 !

声音异常响亮，难怪如此，因为引擎已经停止运转了！

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " [gɑːspt] [ned] .
" What's the matter ? " gasped Ned .
" 是什么 这 事情 ? " 倒吸一口气 内德 .

“出什么事了？”内德喘着气问道。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] — [ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] . "
" I don't know — a breakdown of some kind . "
" 我 不 知道 — 一个 分解 的 一些 种类 . "

“我不知道——可能是某种故障吧。”

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['gəʊɪŋ] [ə'gen] ? "
" Can you get it going again ? "
" 能 你 得到 它 去 再次 ? "

“你能把它重新启动吗？”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] .
" I'm going to try .
" 我是 去 到 尝试 .

我打算试试。

" [tɒm] [wɒz; wəz] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] ['veəriəs] ['liːvəz] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [ɪ'fekt] .

"	Tom	was	manipulating	various	levers	,	but	with	no	effect	.
"	汤姆	曾是	操纵	各种各样的	杠杆	,	但	和	不	影响	.

“汤姆摆弄着各种操纵杆，但没有任何效果。”

[ðə; ði] ['eərəpleɪn] [wɒz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] ['daʊnwəd] [wɪð] ['fraɪtf(ə)l] [rə'pɪdəti] .

The	aeroplane	was	shooting	downward	with	frightful	rapidity	.
这	飞机	曾是	射击	向下	和	可怕	快速	.

飞机正以惊人的速度向下俯冲。

" [nəʊ][juːz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	No	use	!	"	exclaimed	the	young	inventor	.
"	不	使用	!	"	惊呼	这	年轻的	发明者	.

“没用！”这位年轻的发明家惊呼道。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz]['brəʊkən] . "

"	Something	has	broken	.	"
"	某物	有	破碎的	.	"

“有东西坏了。”

" [bʌt; bət] [wɪr] ['fɔːlɪŋ] , [tɒm] ! "

"	But	we're	falling	,	Tom	!	"
"	但	是	坠落	,	汤姆	!	"

“但是我们正在坠落，汤姆！”

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	it	.
"	我	知道	它	.

“我知道这。

[wɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

We've	done	it	before	.
我们已经	完毕	它	前	.

我们以前就这么做过。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['vɒlpleɪn] [tuː; tə] [ɜːθ] .

I'm	going	to	volplane	to	earth	.
我是	去	到	滑翔	到	地球	.

我要乘飞机返回地球。

" [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] , [ɪz] ['glaɪdɪŋ] ['daʊnwəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [wɪð] [ðə; ði]

"	This	,	it	may	be	explained	,	is	gliding	downward	from	a	height	with	the
"	这	,	它	可能	是	解释	,	是	滑翔	向下	从	一个	高度	和	这

['endʒɪn] [ʃʌt] [ɒf] .

engine	shut	off	.
引擎	关闭	离开	.

“这可以解释为，飞机在引擎关闭的情况下从高处滑翔而下。”

['ɒf(ə)n][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz][nəʊ] ['nɒvɪs] [æt; ət][ðə; ði][ɑːt] .

Aeroplanists	often	do	it	,	and	Tom	was	no	novice	at	the	art	.
航空行星学家	经常	做	它	,	和	汤姆	曾是	不	新手	在	这	艺术	.

飞行员经常这样做，而汤姆对这门技艺也并不陌生。

[ðeɪ] [ʃɒt] ['daʊnwəd] [wɪð] [les] [spiːd] [naʊ] ,

They	shot	downward	with	less	speed	now	,
他们	射击	向下	和	较少的	速度	现在	,

它们向下俯冲的速度慢了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][hæd; həd] [θrəʊn] [ʌp][hɪz; ɪz] - [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ][sɔːt]

for	the	young	inventor	had	thrown	up	his	headplanes	to	act	as	a	sort
为了	这	年轻的	发明者	有	抛掷	向上	他的	-	到	行为	作为	一个	种类

[ɒv; əv] [breɪk] .

of	brake	.
的	制动	.

因为这位年轻的发明家举起了他的头翼，起到一种刹车的作用。

[ðen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['lændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [nɪə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] ,

Then	,	a	little	later	they	made	a	good	landing	in	a	field	near	a	small	house	,
然后	,	一个	小的	之后	他们	制成	一个	好的	降落	在	一个	场地	靠近	一个	小的	房子	,

不久之后，他们在一栋小房子附近的田野里成功降落。

[ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['ləʊnli] [stretʃ] [ɒv; əv] ['kʌntri] , [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm] - , [weə(r)] [tɒm]

in	a	rather	lonely	stretch	of	country	,	about	ten	miles	from	Shopton	,	where	Tom
在	一个	相当	孤独	拉紧	的	国家	,	关于	十	英里	从	-	,	在哪里	汤姆

[lɪvd; 'laɪvd] .

lived	.
居住地	.

在距离汤姆居住的肖普顿大约十英里的一片相当偏僻的乡村地带。

" [naʊ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , " [ri'mɑːk] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ,

"	Now	to	see	what	the	trouble	is	,	"	remarked	our	hero	,
"	现在	到	看	什么	这	麻烦	是	,	"	评论	我们的	英雄	,

“现在就来看看出了什么问题，”我们的主人公说道。

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['endʒɪn] .

as	he	climbed	out	of	his	seat	and	began	looking	over	the	engine	.
作为	他	攀登	出去	的	他的	座位	和	开始	寻找	超过	这	引擎	.

他从座位上爬起来，开始检查引擎。

[hiː; hi] [pəʊkt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [kɔgz] , [wiːlz] [ænd; ənd] ['liːvəz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ʌtə]

He	poked	in	among	the	numerous	cogs	,	wheels	and	levers	,	and	finally	uttered
他	戳	在	之中	这	很多的	齿轮	,	车轮	和	杠杆	,	和	最后	说出

[æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

an	exclamation	.
一个	感叹	.

他仔细查看了无数的齿轮、轮子和杠杆，最后发出了一声惊叹。

" [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	Find	it	?	"	asked	Ned	.
"	寻找	它	?	"	问	内德	.

“找到了吗？”内德问道。

" [jes] , [ɪts] [ɪn][ðə; ði][mæg'niːtəʊ] .

"	Yes	,	it's	in	the	magneto	.
"	是的	,	它是	在	这	磁电机	.

“是的，它在磁电机里。”

[ɔːl][ðə; ði]['plætɪnəm] ['berɪŋ] [ænd; ənd]['kɒntækt] ['sɜːrfɪs] [hæv; həv][fjuːzd] [ænd; ənd] ['krɪstəlaɪzd] .

All	the	platinum	bearings	and	contact	surfaces	have	fused	and	crystallized	.
全部	这	铂	轴承	和	接触	表面	有	融合	和	结晶	.

所有铂金轴承和接触面均已熔化结晶。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)]['plætɪnəm] [æz; əz] [aɪv] [biːn] ['getɪŋ] ['leɪtli] ,

I	never	saw	such	poor	platinum	as	I've	been	getting	lately	,
我	绝不	锯	这样的	贫穷的	铂	作为	我已经	到过	获得	最近	,

我从未见过像最近这样品质如此低劣的铂金。

[ænd; ənd][aɪ] [peɪ] [ðə; ði] [haɪɪst] [praɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

and	I	pay	the	highest	prices	for	it	,	too	.
和	我	支付	这	最高	价格	为了	它	,	也	.

而且我为此支付的价格也是最高的。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['plætɪnəm] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [aʊt] ,

The	trouble	is	that	the	supply	of	platinum	is	giving	out	,
这	麻烦	是	那	这	供应	的	铂	是	给予	出去	,

问题在于铂金供应正在枯竭。

[ænd; ənd] [ðel] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [aɪ] [ges] . "

and	they'll	have	to	find	a	substitute	I	guess	.	"
和	他们会	有	到	寻找	一个	代替	我	猜测	.	"

我想他们得找个替代者了。

" [kænt] [wiː; wi][gəʊ] [həʊm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	Can't	we	go	home	in	her	?	"	asked	Ned	.
"	不能	我们	去	家	在	她	?	"	问	内德	.

“我们不能坐她回家吗？”内德问道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] .

"	I'm	afraid	not	.
"	我是	害怕的	不是	.

“恐怕不是。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [njuː] ['plætɪnəm] ['berɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔntækts] [bɪ'fɔː(r)] [ʃɪl] [spɑːk] .

I've got	to	put	in	new	platinum	bearings	and	contacts	before	she'll	spark	.
我已经 得到	到	放	在	新的	铂	轴承	和	联系方式	前	壳	火花	.

我得先换上新的铂金轴承和触点，她才能点火。

[aɪ]['əʊnlɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [həʊld][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)][kaɪnd][ɒv; əv]['met(ə)l] .

I	only	wish	I	could	get	hold	of	some	of	the	better	kind	of	metal	.
我	仅有的	希望	我	可以	得到	抓住	的	一些	的	这	更好的	种类	的	金属	.

我只希望我能弄到一些品质更好的金属。

" [ðə; ði][mæg'niːtəʊ][ɒv; əv][æn; ən] ['eərəpleɪn] [pəfɔːmz] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][wʌn][ɪn][æn; ən]

"	The	magneto	of	an	aeroplane	performs	a	service	similar	to	one	in	an
"	这	磁电机	的	一个	飞机	表演	一个	服务	相似的	到	一	在	一个

['ɔːtəməbiːl] .

automobile	.
汽车	.

“飞机的磁电机所起的作用与汽车中的磁电机类似。”

[ˌaɪ 'tiː] [prə'vaɪdz] [ðə; ði] [spɑːk] [ðæt] [ik'spləud] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][gæs][ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] ,

It	provides	the	spark	that	explodes	the	charge	of	gas	in	the	cylinders	,
它	提供	这	火花	那	爆炸	这	收费	的	气体	在	这	气缸	,

它提供火花，引燃气缸内的气体。

[ænd; ənd] ['plætɪnəm] [ɪz][ə; eɪ]['met(ə)l] , [mɔː(r)]['væljuəb(ə)l] [naʊ] [ðæn; ðən][gəʊld] ,

and	platinum	is	a	metal	,	more	valuable	now	than	gold	,
和	铂	是	一个	金属	,	更多的	有价值的	现在	比	金子	,

铂金是一种金属，现在比黄金更有价值。

[mʌtʃ] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['delɪkət] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][mæg'niːtəʊ] .

much	used	in	the	delicate	parts	of	the	magneto	.
很多	用过的	在	这	精美的	部分	的	这	磁电机	.

大量用于磁电机的精密部件。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ɪts] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊəz] , " [sed] [ned] ['ruːfəli] .

"	Well	,	I	guess	it's	walk	for	ours	,	"	said	Ned	ruefully	.
"	出色地	,	我	猜测	它是	走	为了	我们的	,	"	说	内德	懊悔地	.

“好吧，看来我们只能步行了。”内德无奈地说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [səʊ] , " [went] [ɒn] [tɒm] .

"	I'm	afraid	so	,	"	went	on	Tom	.
"	我是	害怕的	所以	,	"	去	在	汤姆	.

“恐怕是这样，”汤姆继续说道。

" [ɪf] [ai]['əʊnli][hæd; həd][sʌm; səm]['plætɪnəm] , [ai][kʊd; kəd] — "

"	If	I	only	had	some	platinum	,	I	could	—	"
"	如果	我	仅有的	有	一些	铂	，	我	可以	—	"

“如果我有一些铂金，我就可以——”

" [pə'hæps] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , " ['sʌd(ə)nli] [spəʊk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

"	Perhaps	I	could	be	of	service	to	you	,	"	suddenly	spoke	a	voice	behind	them	,
"	也许	我	可以	是	的	服务	到	你	，	"	突然	辐	一个	嗓音	在后面	他们	,

“或许我能帮上你们的忙，”他们身后突然传来一个声音。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] , [ðə; ðɪ] [juːðz] [sɔː] [ə; eɪ][tɔːl] , ['bɪədɪd] [mæn] , [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ləʊnli] [haʊs] .

and	turning	,	the	youths	saw	a	tall	,	bearded	man	,	who	had	evidently	come	from	the	lonely	house	.
和	转弯	，	这	青年	锯	一个	高的	，	留着胡子的	男人	，	WHO	有	显然	来	从	这	孤独	房子	.

年轻人转过身，看到一个身材高大、留着胡子的男人，显然是从那间孤零零的房子里出来的。

" [dɪd][ai][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [sʌm; səm]['plætɪnəm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Did	I	hear	you	say	you	needed	some	platinum	?	"	he	asked	.
"	做过	我	听到	你	说	你	需要	一些	铂	?	"	他	问	.

“我刚才是不是听见你说你需要一些铂金？”他问道。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['æksent] , [ænd; ənd] [tɒm] [æt; ət] [wʌns] [pʊt] [hɪm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] .

He	spoke	with	a	foreign	accent	,	and	Tom	at	once	put	him	down	for	a	Russian	.
他	辐	和	一个	外国的	口音	，	和	汤姆	在	一次	放	他	向下	为了	一个	俄语	.

他说话带着外国口音，汤姆立刻断定他是俄罗斯人。

" [jes] , [ai] [niːd] [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][maɪ][mæg'niːtəʊ] , " [bɪ'gæn][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	Yes	,	I	need	some	for	my	magneto	,	"	began	the	young	inventor	.
"	是的	，	我	需要	一些	为了	我的	磁电机	，	"	开始	这	年轻的	发明者	.

“是的，我的磁电机需要一些，”这位年轻的发明家说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [step] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [pə'hæps] [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] ,

"	If	you	will	kindly	step	up	to	my	house	,	perhaps	I	can	give	you	what	you	want	,
"	如果	你	将要	亲切地	步	向上	到	我的	房子	，	也许	我	能	给	你	什么	你	想	,

“如果您愿意到我家来一趟，或许我可以给您您想要的东西。”

" [went] [ɒn][ðə; ðɪ][mæn] .

"	went	on	the	man	.
"	去	在	这	男人	.

“那人继续说道。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['aɪvən] [pɪtrɔʊfski] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['əʊnli] ['leɪtli] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] . "

"	My	name	is	Ivan	Petrofsky	,	and	I	have	only	lately	come	to	live	here	.	"
"	我的	姓名	是	伊万	彼得罗夫斯基	，	和	我	有	仅有的	最近	来	到	居住	这里	.	"

“我叫伊万·彼得罗夫斯基，我最近才搬到这里居住。”

" [aɪm] [tɒm] [swɪft] , [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [tʃʌm] , [ned] ['nju:tən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	I'm	Tom	Swift	,	of	Shopton	-	,	and	this	is	my	chum	,	Ned	Newton	,	"	replied	the
"	我是	汤姆	迅速	,	的	-	-	,	和	这	是	我的	密友	,	内德	牛顿	,	"	回复	这

[jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ,

young	inventor	,
年轻的	发明者	,

“我是肖普顿的汤姆·斯威夫特，这是我的朋友内德·牛顿，”这位年轻的发明家回答道。

[kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] .

completing	the	introductions	.
完成	这	介绍	.

完成介绍。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði][mæn] , [hu:] [si:md] [ə; eɪ] ['kʌltʃəd] ['dʒentlmən] ,

He	was	wondering	why	the	man	,	who	seemed	a	cultured	gentleman	,
他	曾是	好奇	为什么	这	男人	,	WHO	似乎	一个	有文化的	绅士	,

他很纳闷，为什么这个看起来很有教养的绅士会这样。

[ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [pleɪs] ,

should	live	in	such	a	lonely	place	,
应该	居住	在	这样的	一个	孤独	地方	,

应该住在这么偏僻的地方，

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [tu:] [haʊ] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['plætɪnəm] .

and	he	was	wondering	too	how	he	happened	to	have	some	platinum	.
和	他	曾是	好奇	也	如何	他	发生	到	有	一些	铂	.

他也纳闷自己怎么会有铂金。

" [wɪl] [ðæt] ['ɑ:nsə(r)] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

"	Will	that	answer	?	"	asked	Mr	.	Petrofsky	,	when	they	had	reached	his	house	,
"	将要	那	回答	?	"	问	先生	.	彼得罗夫斯基	,	什么时候	他们	有	达到	他的	房子	,

“这样能回答吗？”当他们到达彼得罗夫斯基先生家时，他问道。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['hændɪd] [tɒm] ['sevrəl] [strɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['sɪlvərˌlaɪk] ['met(ə)l] .

and	he	had	handed	Tom	several	strips	of	the	precious	silverlike	metal	.
和	他	有	递交	汤姆	一些	条状物	的	这	宝贵的	银状	金属	.

他递给汤姆几条珍贵的银色金属条。

" [du:; də] ?

"	Do	?
"	做	?

“做?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] !

I	should	say	it	would	!
我	应该	说	它	会	!

应该说确实如此!

[maɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] ['plætɪnəm] [aɪv] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] !

My	,	but	that	is	the	best	platinum	I've	seen	in	a	long	while	!
我的	,	但	那	是	这	最好的	铂	我已经	已见	在	一个	长的	尽管	!

我的天，这是我很久以来见过的最好的铂金!

" [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , [hu:] [wɒz; wəz][æn; ən]['ekspɜ:t] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['met(ə)l] .

"	exclaimed	Tom	,	who	was	an	expert	judge	of	this	metal	.
"	惊呼	汤姆	,	WHO	曾是	一个	专家	法官	的	这	金属	.

“汤姆惊叹道，他可是这种金属的专家鉴定师。”

" [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ɑ:sk] ? "

"	Where	did	you	get	it	,	if	I	may	ask	?	"
"	在哪里	做过	你	得到	它	,	如果	我	可能	问	?	"

请问您是从哪里得到的?

" [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒst] [maɪn] [ɪn][saɪˈbɪəriə] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈɑːnsə(r)] .
" It came from a lost mine in Siberia , " was the unexpected answer .
" 它 来了 从 一个 丢失的 矿 在 西伯利亚 , " 曾是 这 意外 回答 .

“它来自西伯利亚一座废弃的矿井，”这个答案出乎意料。

" [ə; eɪ] [lɒst] [maɪn] ? " [gɑːspt] [tɒm] .
" A lost mine ? " gasped Tom .
" 一个 丢失的 矿 ? " 倒吸一口气 汤姆 .

“一座失落的矿井？”汤姆倒吸了一口气。

" [ɪn][saɪˈbɪəriə] ? " [ˈædɪd] [ned] .
" In Siberia ? " added Ned .
" 在 西伯利亚 ? " 额外 内德 .

“在西伯利亚？”内德补充道。

[ˈmɪstə(r)] . [pɪtrəʊfski] [ˈsləʊli] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [smaɪld] , [bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)] [ˈsædli] .
Mr . Petrofsky slowly nodded his head , and smiled , but rather sadly .
先生 . 彼得罗夫斯基 缓慢地 点头 他的 头 , 和 微笑 , 但 相当 令人遗憾的是 .

彼得罗夫斯基先生缓缓点头，露出一丝微笑，但笑容中带着一丝悲伤。

" [ə; eɪ] [lɒst] [maɪn] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] ,
" A lost mine , " he said slowly ,
" 一个 丢失的 矿 , " 他 说 缓慢地 ,

“一座失落的矿井，”他缓缓说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈhæpɪst] [mæn][ɒn] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][aɪ]
" and if it could be found I would be the happiest man on earth for I
" 和 如果 它 可以 是 成立 我 会 是 这 最快乐 男人 在 地球 为了 我
[wʊd] [ðen] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ləʊˈkeɪt][ænd; ənd] [seɪv] [maɪ] ['brʌðə(r)] ,
would then be able to locate and save my brother ,
会 然后 是 有能力的 到 定位 和 节省 我的 兄弟 ,

“如果能找到它，我将成为世界上最幸福的人，因为那样我就能找到并救出我的兄弟。”

[huː] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [zɑːrz] ['eksaɪlz] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['ʃeɪkən] [baɪ][ɪˈməʊʃ(ə)n] .
who is one of the Czar's exiles , " and he seemed shaken by emotion .
WHO 是 一 的 这 沙皇的 流亡者 , " 和 他 似乎 摇晃 经过 情感 .

他是沙皇的流放者之一，他似乎情绪激动。

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪədɪd] [mæn] ,
Tom and Ned stood looking at the bearded man ,
汤姆 和 内德 站立 寻找 在 这 留着胡子的 男人 ,

汤姆和奈德站在那里看着那个留着胡子的男人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['plætɪnəm] [strɪps] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
and then the young inventor glanced at the platinum strips in his hand
和 然后 这 年轻的 发明者 瞥了一眼 在 这 铂 条状物 在 他的 手
[waɪl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .
while a strange and daring thought came to him .
尽管 一个 奇怪的 和 大胆 想法 来了 到 他 .

然后，这位年轻的发明家瞥了一眼手中的铂金条，一个奇怪而大胆的想法涌上心头。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] ['deərɪŋ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
A DARING PROJECT
一个 大胆 项目

一个大胆的项目

[waɪl] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ,

While	**Tom**	**and**	**his**	**chum**	**are**	**in**	**the**	**house**	**of**	**the**	**Russian**	**,**
尽管	汤姆	和	他的	密友	是	在	这	房子	的	这	俄语	,

当汤姆和他的朋友在俄罗斯人家里时，

[huː] [səʊ] ['streɪndʒli] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['plætɪnəm] [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] ['niːdɪd] ,

who	**so**	**strangely**	**produced**	**the**	**platinum**	**just**	**when**	**it**	**was**	**most**	**needed**	**,**
WHO	所以	奇怪的	生产	这	铂	只是	什么时候	它	曾是	最多	需要	,

是谁如此奇怪地在最需要的时候生产出了铂金?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɪərəʊ]

I	**am**	**going**	**to**	**take**	**just**	**a**	**little**	**time**	**to**	**tell**	**you**	**something**	**about**	**the**	**hero**
我	是	去	到	拿	只是	一个	小的	时间	到	告诉	你	某物	关于	这	英雄

[ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .

of	**this**	**story**	**.**
的	这	故事	.

我打算花一点时间向你们介绍一下这个故事的主人公。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['priːviəs] [bʊks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] [niːd] [nəʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə]

Those	**who**	**have**	**read**	**the**	**previous**	**books**	**of**	**this**	**series**	**need**	**no**	**introduction**	**to**
那些	WHO	有	读	这	以前的	图书	的	这	系列	需要	不	介绍	到

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

读过本系列前几部作品的人无需再做介绍。

[bʌt; bət][ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][maɪ] [njuː] ['ridər] [ai][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

but	**in**	**justice**	**to**	**my**	**new**	**readers**	**I**	**must**	**make**	**a**	**little**	**explanation**	**.**
但	在	正义	到	我的	新的	读者	我	必须	制作	一个	小的	解释	.

但为了不辜负我的新读者，我必须稍作解释。

[tɒm] [swɪft] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'ventə(r)] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Tom	**Swift**	**was**	**an**	**inventor**	**,**	**as**	**was**	**his**	**father**	**before**	**him**	**.**
汤姆	迅速	曾是	一个	发明者	,	作为	曾是	他的	父亲	前	他	.

汤姆·斯威夫特是一位发明家，他的父亲也是一位发明家。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [swɪft] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] [əʊld] , [naʊ] , [tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] ,

But	**Mr**	**.**	**Swift**	**was**	**getting**	**too**	**old**	**,**	**now**	**,**	**to**	**do**	**much**	**,**
但	先生	.	迅速	曾是	获得	也	老的	,	现在	,	到	做	很多	,

但是斯威夫特先生年纪大了，已经做不了太多事了。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pet] [ɪn'venʃ(ə)n] — [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪrəskəʊp] — [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

though	**he**	**had**	**a**	**pet**	**invention**	**—**	**that**	**of**	**a**	**gyroscope**	**—**	**on**	**which**	**he**
尽管	他	有	一个	宠物	发明	—	那	的	一个	陀螺仪	—	在	哪个	他

[wɜːkt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

worked	**from**	**time**	**to**	**time**	**.**
工作	从	时间	到	时间	.

不过他有一项自己钟爱的发明——陀螺仪——他时不时会对其进行研究。

[tɒm] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - , [ɪn] [njuː] [jɔːk] [steɪt] .

Tom	**lived**	**with**	**his**	**father**	**in**	**the**	**village**	**of**	**Shopton**	**,**	**in**	**New**	**York**	**state**	**.**
汤姆	居住地	和	他的	父亲	在	这	村庄	的	-	,	在	新的	约克	状态	.

汤姆和他的父亲住在纽约州肖普顿村。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] , [nemd] ['mɪsɪz] . - , [lʊkt] ['ɑːftə(r)]

His	**mother**	**was**	**dead**	**,**	**but**	**a**	**housekeeper**	**,**	**named**	**Mrs**	**.**	**Baggert**	**,**	**looked**	**after**
他的	母亲	曾是	死的	,	但	一个	管家	,	命名	太太	.	-	,	看起来	后

[ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'ventər] ,

the	**wants**	**of**	**the**	**inventors**	**,**
这	想要	的	这	发明家	,

他的母亲去世了，但一位名叫巴格特太太的管家照顾着发明家们的各种需求。

[jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] .

young	and	old	.
年轻的	和	老的	.

无论老幼。

[ðə; ði][fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz][wɒz; wəz] [kɔːld] " [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] ,

The	first	book	of	the	series	was	called	"	Tom	Swift	and	His	Motor	-	Cycle	,
这	第一的	书	的	这	系列	曾是	称为	"	汤姆	迅速	和	他的	发动机	-	循环	,

该系列的第一本书名为《汤姆·斯威夫特和他的摩托车》。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [tɒm] [bɔːt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['weɪkfiːld]

"	and	in	that	I	related	how	Tom	bought	the	machine	from	a	Mr	.	Wakefield
"	和	在	那	我	有关的	如何	汤姆	买	这	机器	从	一个	先生	.	韦克菲尔德

['deɪmən] ,

Damon	,
达蒙	,

“在那篇文章中，我讲述了汤姆如何从一位名叫韦克菲尔德·达蒙的先生那里买到这台机器。”

[ɒv; əv] ['wɔːtəfəd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɒd] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ]

of	Waterford	,	after	the	odd	gentleman	had	unintentionally	started	to	climb	a
的	沃特福德	,	后	这	奇怪的	绅士	有	无意中	开始	到	爬	一个

[triː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

tree	with	it	.
树	和	它	.

沃特福德的一位古怪绅士无意中用它爬上了树。

[ðæt] [dɪs'gʌstɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [wɪð] ['məʊtə(r)] - ['saɪklɪŋ] , [ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn]

That	disgusted	Mr	.	Damon	with	motor	-	cycling	,	and	Tom	had	lots	of	fun
那	厌恶	先生	.	达蒙	和	发动机	-	骑自行车	,	和	汤姆	有	很多	的	乐趣

[ɒn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

on	the	machine	,
在	这	机器	,

那让达蒙先生对摩托车感到厌恶，而汤姆却骑着摩托车玩得很开心。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] ['deərɪŋ] [əd'ventʃəz] .

and	not	a	few	daring	adventures	.
和	不是	一个	很少	大胆	冒险	.

还有不少惊险刺激的冒险经历。

[hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [bɪ'keɪm] [fɜːm] [frendz] ,

He	and	Mr	.	Damon	became	firm	friends	,
他	和	先生	.	达蒙	成为	公司	朋友们	,

他和达蒙先生成了好朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] — ['meɪnli] [ðæt] [ɒv; əv] ['blesɪŋ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]

and	the	oddity	of	the	gentleman	—	mainly	that	of	blessing	everything	he
和	这	奇特	的	这	绅士	—	主要	那	的	祝福	一切	他

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] — [wɒz; wəz][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪn] [tɑːmz] [maɪnd] .

could	think	of	—	was	no	objection	in	Tom's	mind	.
可以	思考	的	—	曾是	不	异议	在	汤姆的	头脑	.

这位先生的古怪之处——主要是他总是祝福他能想到的一切——在汤姆看来并没有什么不妥。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][ænd; ənd] [ned] ['njuːtən] [went] [ɒn] ['meni] [trɪps] [tə'geðə(r)] ,

The	young	inventor	and	Ned	Newton	went	on	many	trips	together	,
这	年轻的	发明者	和	内德	牛顿	去	在	许多	旅行	一起	,

这位年轻的发明家和内德·牛顿一起进行过多次旅行。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

Mr	.	Damon	being	one	of	the	party	.
先生	.	达蒙	存在	一	的	这	派对	.

达蒙先生是该党成员之一。

[ɪn] - [lɪvd; 'laɪvd] ['ændi] [foʊgɝ] , [ə; eɪ] ['bʊliɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃæp] ,

In	Shopton	lived	Andy	Foger	,	a	bullying	sort	of	a	chap	,
在	-	居住地	安迪	福格	,	一个	欺凌	种类	的	一个	小伙子	,

在肖普顿住着安迪·福格，他是个爱欺负人的家伙。

[huː] ['æktɪd] ['veri] ['miːnli] [tə'wɔːd] [tɒm] [æt; ət] [taɪmz] .

who	acted	very	meanly	toward	Tom	at	times	.
WHO	行动	非常	卑鄙地	朝向	汤姆	在	时代	.

他有时对汤姆的态度非常恶劣。

[ə'nʌðə(r)] ['rezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['nestər] ,

Another	resident	of	the	town	was	a	Mr	.	Nestor	,
其他	居民	的	这	镇	曾是	一个	先生	.	内斯特	,

镇上还有一位居民名叫内斯特先生。

[bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['meəri][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	Tom	was	more	interested	in	his	daughter	Mary	than	in	the	head	of	the
但	汤姆	曾是	更多的	感兴趣的	在	他的	女儿	玛丽	比	在	这	头	的	这

['haʊshəʊld] .

household	.
家庭	.

但汤姆对女儿玛丽的兴趣远大于对一家之主的兴趣。

[ˌeɪ diː 'diː] [ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən] , [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['kʌləd] [mæn] [huː] [sed] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm]

Add	Eradicate	Sampson	,	an	eccentric	colored	man	who	said	he	got	his	name
添加	根除	桑普森	,	一个	偏心	有色	男人	WHO	说	他	得到	他的	姓名

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] " [ɪ'rædɪkeɪtɪd] " [dɜːt] ,

because	he	"	eradicated	"	dirt	,
因为	他	"	根除	"	污垢	,

再加上埃拉迪凯特·桑普森，一个古怪的黑人，他说他之所以叫这个名字是因为他“清除”了污垢。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mjuːl] , ['buːməræŋ] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [met] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

and	his	mule	,	Boomerang	,	and	I	think	you	have	met	the	principal
和	他的	骡子	,	回旋镖	,	和	我	思考	你	有	遇见	这	主要的

['kærəktəz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] .

characters	of	these	stories	.
人物	的	这些	故事	.

还有他的骡子“回旋镖”，我想你已经认识了这些故事的主要人物。

['ɑːftə(r)] [tɒm] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] - ['saɪk(ə)l] , [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ]['məʊtə(r)]

After	Tom	had	much	enjoyment	out	of	his	motor	-	cycle	,	he	got	a	motor
后	汤姆	有	很多	享受	出去	的	他的	发动机	-	循环	,	他	得到	一个	发动机

[bəʊt] ,

boat	,
船	,

汤姆享受了摩托车带来的乐趣之后，又买了一艘摩托艇。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [ɒn] [leɪk] - [wɒz; wəz] [ðɪs] [seɪm] ['ændi] [foʊgɝ] ,

and	one	of	his	rivals	on	Lake	Carlopa	was	this	same	Andy	Foger	,
和	一	的	他的	竞争对手	在	湖	-	曾是	这	相同的	安迪	福格	,

他在卡洛帕湖的竞争对手之一就是这位安迪·福格。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ['væŋkwɪʃt] [hɪm] .

but	our	hero	vanquished	him	.
但	我们的	英雄	战败者	他	.

但是我们的英雄战胜了他。

[ðen] [tɒm] [bɪlt] [æn; ən] ['eəʃɪp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

Then	**Tom**	**built**	**an**	**airship**	**,**	**which**	**had**	**been**	**the**	**height**	**of**	**his**	**ambition**	**for**
然后	汤姆	建造	一个	飞艇	,	哪个	有	到过	这	高度	的	他的	志向	为了

[sʌm; səm] [j'iəz] .

some	**years**	**.**
一些	年	.

后来，汤姆建造了一艘飞艇，这曾是他多年来的最大梦想。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [kruːz] [ɪn][ðə; ði] [red] [klaʊd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['dezət] [ðə; ði][eə(r)]

He	**had**	**a**	**stirring**	**cruise**	**in**	**the**	**Red**	**Cloud**	**,**	**and**	**then**	**,**	**deserting**	**the**	**air**
他	有	一个	搅拌	巡航	在	这	红色的	云	,	和	然后	,	逃兵	这	空气

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

for	**the**	**water**	**,**
为了	这	水	,

他在“红云号”上进行了一次激动人心的巡航，然后，他放弃空中航行，转而投身水上航行。

[tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] ['ɑːftə(r)] ['sʌŋkən] ['treʒə(r)] .

Tom	**and**	**his**	**father**	**built**	**a**	**submarine**	**,**	**in**	**which**	**they**	**went**	**after**	**sunken**	**treasure**	**.**
汤姆	和	他的	父亲	建造	一个	潜艇	,	在	哪个	他们	去	后	凹陷	宝藏	.

汤姆和他的父亲建造了一艘潜艇，他们驾驶着这艘潜艇去寻找沉船宝藏。

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] , " [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] , " [ai][təʊld] [haʊ] ,

In	**the**	**book**	**,**	**"**	**Tom**	**Swift**	**and**	**His**	**Electric**	**Runabout**	**,**	**"**	**I**	**told**	**how**	**,**
在	这	书	,	"	汤姆	迅速	和	他的	电的	小型快艇	,	"	我	讲述	如何	,

在《汤姆·斯威夫特和他的电动快艇》一书中，我讲述了……

[ɪn][ðə; ði] [spˈiːdɪəst] [kɑː(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [tɒm] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [bæŋk][frɒm; frəm]['ruːɪn] ,

in	**the**	**speediest**	**car**	**on**	**the**	**road**	**,**	**Tom**	**saved**	**his**	**father's**	**bank**	**from**	**ruin**	**,**
在	这	速度最快	车	在	这	路	,	汤姆	已保存	他的	父亲的	银行	从	废墟	,

汤姆驾驶着路上最快的汽车，拯救了他父亲的银行免于破产。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ['diːlɪŋ] [wɪð] [tɑːmz] ['waɪələs] ['mesɪdʒ] [ai] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði]

and	**in**	**the**	**book**	**dealing**	**with**	**Tom's**	**wireless**	**message**	**I**	**related**	**how**	**he**	**saved**	**the**
和	在	这	书	处理	和	汤姆的	无线的	信息	我	有关的	如何	他	已保存	这

['kɑːstəwei] [ɒv; əv] ['ɜːθkweɪk] ['aɪlənd] .

Castaways	**of**	**Earthquake**	**Island**	**.**
遇难者	的	地震	岛	.

在讲述汤姆的无线电讯息的书中，我讲述了他如何拯救了地震岛上的遇难者。

[wen] [tɒm] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [m'eɪkəz] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bɑːrkoʊ]

When	**Tom**	**went**	**among**	**the**	**diamond**	**makers**	**,**	**at**	**the**	**request**	**of**	**Mr**	**.**	**Barco**
什么时候	汤姆	去	之中	这	钻石	制造商	,	在	这	要求	的	先生	.	巴可

['dʒɛŋks] ,

Jenks	**,**
詹克斯	,

汤姆应巴科·詹克斯先生的请求，前往钻石制造商那里拜访。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] ['fæntəm] ['maʊntən] [ðə; ði] [læd] ['fænsid] [ðæt] [mait] [biː; bi]

and	**discovered**	**the**	**secret**	**of**	**phantom**	**mountain**	**the**	**lad**	**fancied**	**that**	**might**	**be**
和	发现	这	秘密	的	幻影	山	这	小伙子	幻想	那	可能	是

[ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,

the	**end**	**of**	**his**	**adventures**	**,**
这	结尾	的	他的	冒险	,

他发现了幻影山的秘密，心想这或许就是他冒险的终点了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

but	**there**	**were**	**more**	**to**	**follow**	**.**
但	那里	是	更多的	到	跟随	.

但后面还有更多。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv][aɪs] , [hɪz; ɪz] ['eəʃɪp] [wɒz; wəz] [rekt] ,

Going	**to**	**the**	**caves**	**of**	**ice**	**,**	**his**	**airship**	**was**	**wrecked**	**,**
去	到	这	洞穴	的	冰	,	他的	飞艇	曾是	损毁	,

前往冰洞的途中，他的飞艇失事了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [bæk] [həʊm] ,

but	**he**	**and**	**his**	**friends**	**managed**	**to**	**get**	**back**	**home**	**,**
但	他	和	他的	朋友们	管理	到	得到	后退	家	,

但他和他的朋友们最终还是回到了家。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [pə'fektɪd] [hɪz; ɪz][skaɪ]['reɪsə(r)] ,

and	**then**	**it**	**was**	**that**	**the**	**young**	**inventor**	**perfected**	**his**	**sky**	**racer**	**,**
和	然后	它	曾是	那	这	年轻的	发明者	完善	他的	天空	赛车手	,

随后，这位年轻的发明家完善了他的空中赛车。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [flaɪt] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

in	**which**	**he**	**made**	**the**	**quickest**	**flight**	**on**	**record**	**.**
在	哪个	他	制成	这	最快	航班	在	记录	.

他创造了当时最快的飞行纪录。

[məʊst] ['stɑːtlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['elɪfənt] [lænd] ['wɪðə(r)] [hiː; hi] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Most	**startling**	**were**	**his**	**adventures**	**in**	**elephant**	**land**	**whither**	**he**	**went**	**with**	**his**
最多	令人震惊	是	他的	冒险	在	大象	土地	往哪里去	他	去	和	他的

[ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] ,

electric	**rifle**	**,**
电的	步枪	,

最令人震惊的是他带着电动步枪前往象群栖息地的冒险经历。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] , ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd]

and	**he**	**was**	**the**	**means**	**of**	**saving**	**a**	**missionary**	**,**	**Mr**	**.**	**Illingway**	**and**
和	他	曾是	这	方法	的	保存	一个	传教士	,	先生	.	-	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	**wife**	**,**
他的	妻子	,

他救了传教士伊林威先生和他的妻子。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [red] ['pɪgmiz] .

from	**the**	**red**	**pygmies**	**.**
从	这	红色的	俾格米人	.

来自红矮人。

[tɒm] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [həʊm] [frɒm; frəm]['æfrɪkə] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs]

Tom	**had**	**not**	**been**	**home**	**from**	**Africa**	**long**	**before**	**he**	**got**	**a**	**letter**	**from**	**this**
汤姆	有	不是	到过	家	从	非洲	长的	前	他	得到	一个	信	从	这

['mɪʃən(ə)ri] ,

missionary	**,**
传教士	,

汤姆从非洲回家没多久就收到了这位传教士的来信。

['telɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] [ɪn]['meksɪkəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð]

telling	**about**	**an**	**underground**	**city**	**in**	**Mexico**	**that**	**was**	**said**	**to**	**be**	**filled**	**with**
讲述	关于	一个	地下	城市	在	墨西哥	那	曾是	说	到	是	已填	和

[gəʊld] .

gold	**.**
金子	.

讲述墨西哥一座据说藏满黄金的地下城市。

[tɒm] [went] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [ɪn'taɪtld] , " [tɒm] [swɪft] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] ,

Tom	**went**	**there**	**,**	**and**	**in**	**the**	**book**	**,**	**entitled**	**,**	**"**	**Tom**	**Swift**	**in**	**the**	**City**	**of**	**Gold**	**,**
汤姆	去	那里	,	和	在	这	书	,	标题	,	"	汤姆	迅速	在	这	城市	的	金子	,

汤姆去了那里，并在书中写道：《汤姆·斯威夫特在黄金之城》。

" [ai] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .

"	I	related	his	adventures	.
"	我	有关的	他的	冒险	.

我讲述了他的冒险经历。

[haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] - , [haʊ] [ðeɪ] [ɪ'luːdid] [ðem; ðəm] ,

How	he	and	his	friends	were	followed	by	the	Fogers	,	how	they	eluded	them	,
如何	他	和	他的	朋友们	是	随后	经过	这	-	,	如何	他们	躲避	他们	,

他和他的朋友们是如何被福格一家跟踪的，又是如何摆脱他们的，

[meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] , [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːkrət] ['tʌn(ə)l] ,

made	their	way	to	the	ruined	temple	in	a	small	dirigible	balloon	,	descended	to	the	secret	tunnel	,
制成	他们的	方式	到	这	毁坏	寺庙	在	一个	小的	飞船	气球	,	下降	到	这	秘密	隧道	,

他们乘坐小型飞艇抵达了废弃的寺庙，然后降落到秘密隧道中。

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'saɪd][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['rɪvə(r)] ,

managed	to	turn	aside	the	underground	river	,
管理	到	转动	旁边	这	地下	河	,

设法改变了地下河的走向，

[ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] [wɪð] [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [gəʊld][s'tætʃuːz] — [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][təʊld][ɪn] [ðə; ði] ['vɒljuːm] .

and	reach	the	city	of	gold	with	its	wonderful	gold	statues	—	all	this	is	told	in	the	volume	.
和	抵达	这	城市	的	金子	和	它是	精彩的	金子	雕像	—	全部	这	是	讲述	在	这	体积	.

到达拥有精美黄金雕像的黄金之城——这一切都在书中有所描述。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] ['pʊlɪŋ] [daʊn] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] , [ðə; ði][bɪg]['gəʊldən] ['stætʃuː] ,

Then	,	after	pulling	down	,	in	the	centre	of	the	underground	city	,	the	big	golden	statue	,
然后	,	后	拉	向下	,	在	这	中心	的	这	地下	城市	,	这	大的	金的	雕像	,

然后，在地下城中心，那座巨大的金色雕像被拉了下来。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [rɒk] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] ['aʊə(r)] [frendz] ['prɪznər] .

the	door	of	rock	descended	,	and	made	our	friends	prisoners	.
这	门	的	岩石	下降	,	和	制成	我们的	朋友们	囚犯	.

岩石之门落下，将我们的朋友囚禁了起来。

[ðeɪ] ['ɔːlməʊst][daɪd] , [bʌt; bət]['ændi] [foʊgɝ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

They	almost	died	,	but	Andy	Foger	and	his	father	,
他们	几乎	死亡	,	但	安迪	福格	和	他的	父亲	,

他们差点丧命，但安迪·福格和他的父亲

[ɪn] [liːg] [wɪð] [sʌm; səm] ['rɑːskəli] ['meksɪkənz][ænd; ənd][ə; eɪ] [traɪb] [ɒv; əv] [hed] - ['hʌntəz] ,

in	league	with	some	rascally	Mexicans	and	a	tribe	of	head	-	hunters	,
在	联盟	和	一些	赖皮	墨西哥人	和	一个	部落	的	头	-	猎人	,

与一些狡猾的墨西哥人和一群猎头部落结盟，

['faɪnəli] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [rɪ'liːst] [tɒm]

finally	**made**	**their**	**way**	**to**	**the**	**tunnel**	**,**	**and**	**most**	**unexpectedly**	**,**	**released**	**Tom**
最后	制成	他们的	方式	到	这	隧道	,	和	最多	不料	,	发布	汤姆

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	**his**	**friends**	**.**
和	他的	朋友们	.

他们终于到达了隧道，出乎意料的是，他们释放了汤姆和他的朋友们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] , [bʌt; bət]['aʊə(r)]['hɪərəʊz] ['pɑːti] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [gəʊld][ænd; ənd]

There	**was**	**a**	**fight**	**,**	**but**	**our**	**hero's**	**party**	**escaped**	**with**	**considerable**	**gold**	**and**
那里	曾是	一个	斗争	,	但	我们的	英雄们	派对	逃脱	和	大量	金子	和

['seɪfli] [riːtʃt] - .

safely	**reached**	**Shopton**	**.**
安全	达到	-	.

发生了一场战斗，但我们的英雄一行人带着大量黄金逃脱，安全抵达了肖普顿。

[naʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [spent] [ɪn] [wɜːk] , ['fɪksɪŋ] ['əʊvə(r)][æn; ən][əʊld] ['eərəpleɪn] , [wiː; wi] [ə'gen]

Now	**,**	**after**	**a**	**winter**	**spent**	**in**	**work**	**,**	**fixing**	**over**	**an**	**old**	**aeroplane**	**,**	**we**	**again**
现在	,	后	一个	冬天	花费	在	工作	,	定影	超过	一个	老的	飞机	,	我们	再次

[miːt] [tɒm] .

meet	**Tom**	**.**
见面	汤姆	.

现在，在花了整个冬天修理一架旧飞机之后，我们再次见到了汤姆。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [weə(r)] [ðɪs] ['plætɪnəm] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ,

"	**Would**	**you**	**mind**	**telling**	**me**	**something**	**about**	**where**	**this**	**platinum**	**comes**	**from**	**,**
"	会	你	头脑	讲述	我	某物	关于	在哪里	这	铂	来	从	,

请问您能否告诉我一下这铂金产自哪里?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [tɒm] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,

and	**if**	**you**	**can**	**get**	**any**	**more**	**of**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Tom**	**,**	**after**	**a**	**pause**	**,**
和	如果	你	能	得到	任何	更多的	的	它	?	"	问	汤姆	,	后	一个	暂停	,

“如果还能弄到更多的话？”汤姆顿了顿，问道。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['steɪtmənt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .

following	**the**	**strange**	**statement**	**made**	**by**	**the**	**Russian**	**.**
下列的	这	奇怪的	陈述	制成	经过	这	俄语	.

在俄罗斯人发表这番奇怪言论之后。

" [aɪ] [wɪl] ['glædli] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] , " [spəʊk] ['mɪstə(r)] . [pɪtrɒʊfski] ,

"	**I**	**will**	**gladly**	**tell**	**you**	**the**	**story**	**,**	**"**	**spoke**	**Mr**	**.**	**Petrofsky**	**,**
"	我	将要	乐意	告诉	你	这	故事	,	"	辐	先生	.	彼得罗夫斯基	,

“我很乐意把这个故事讲给你听，”彼得罗夫斯基先生说道。

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪn'venʃnz] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɔːməli] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt]

"	**for**	**I**	**am**	**much**	**interested**	**in**	**inventions**	**,**	**and**	**I**	**formerly**	**did**	**something**	**in**	**that**
"	为了	我	是	很多	感兴趣的	在	发明	,	和	我	以前	做过	某物	在	那

[laɪn] [maɪ'self] ,

line	**myself**	**,**
线	我	,

“因为我对发明创造非常感兴趣，而且我以前也做过这方面的工作。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['eərəpleɪn] ,

and	**I**	**have**	**even**	**made**	**a**	**small**	**aeroplane**	**,**
和	我	有	甚至	制成	一个	小的	飞机	,

我甚至还造了一架小型飞机。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['plætɪnəm] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['paʊə(r)][mæg'niːtəʊ] . "

so	**you**	**see**	**I**	**know**	**the**	**need**	**of**	**platinum**	**in**	**a**	**high**	**power**	**magneto**	**.**	**"**
所以	你	看	我	知道	这	需要	的	铂	在	一个	高的	力量	磁电机	.	"

所以你看，我知道高功率磁电机需要铂金。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [get] [sʌtʃ] [pjʊə(r)]['met(ə)l] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	But	where	did	you	get	such	pure	metal	?	"	asked	Tom	.
"	但	在哪里	做过	你	得到	这样的	纯的	金属	?	"	问	汤姆	.

“可是你从哪里弄到这么纯净的金属呢？”汤姆问道。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ɪts] ['iːkwəl] . "

"	I	have	never	seen	it's	equal	.	"
"	我	有	绝不	已见	它是	平等的	.	"

“我从未见过能与之媲美的作品。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , " [went] [ɒn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ,

"	There	is	none	like	it	in	all	the	world	,	"	went	on	the	Russian	,
"	那里	是	没有任何	喜欢	它	在	全部	这	世界	,	"	去	在	这	俄语	,

“全世界都找不到第二个这样的地方，”这位俄罗斯人继续说道。

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeə(r)]['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['eni] [mɔː(r)] .

"	and	perhaps	there	never	can	be	any	more	.
"	和	也许	那里	绝不	能	是	任何	更多的	.

“或许以后再也不会有了。”

[ai][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [sə'plaɪ] .

I	have	only	a	small	supply	.
我	有	仅有的	一个	小的	供应	.

我只有少量库存。

[bʌt; bət][ɪn][saɪ'bɪəriə] — [ɪn][ðə; ði] [lɒst] [maɪn] — [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][pjʊə(r)]

But	in	Siberia	—	in	the	lost	mine	—	there	is	a	large	quantity	of	it	,	as	pure
但	在	西伯利亚	—	在	这	丢失的	矿	—	那里	是	一个	大的	数量	的	它	,	作为	纯的

[æz; əz] [ðɪs] ,

as	this	,
作为	这	,

但在西伯利亚——在失落的矿井里——却蕴藏着大量的这种矿物，纯度也和这个一样高。

[niːd] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'faɪnɪŋ] .

needing	only	a	little	refining	.
需要	仅有的	一个	小的	精制	.

只需稍加改进。

" [kænt] [wiː; wi] [get] [sʌm; səm][frɒm; frəm] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['iːgəli] .

"	Can't	we	get	some	from	there	?	"	asked	the	young	inventor	eagerly	.
"	不能	我们	得到	一些	从	那里	?	"	问	这	年轻的	发明者	急切地	.

“我们能不能从那里弄一些来？”这位年轻的发明家急切地问道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvənmənt] [wʊd] [maɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	should	think	the	Russian	government	would	mine	it	,	and	export	it	.	"
"	我	应该	思考	这	俄语	政府	会	矿	它	,	和	出口	它	.	"

我认为俄罗斯政府会开采这种矿藏，然后出口。

" [ðeɪ] [wʊd] — [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['aɪvən] [pɪtroʊfski] ['draɪli] ,

"	They	would	—	if	they	could	find	it	,	"	said	Ivan	Petrofsky	dryly	,
"	他们	会	—	如果	他们	可以	寻找	它	,	"	说	伊万	彼得罗夫斯基	干巴巴地	,

“如果他们能找到的话，他们就会找到，”伊万·彼得罗夫斯基冷冷地说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] — [nəʊ][wʌn][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [traɪd] ['veri] [hɑːd] — [səʊ]

"	but	they	can't	—	no	one	can	find	it	—	and	I	have	tried	very	hard	—	so
"	但	他们	不能	—	不	一	能	寻找	它	—	和	我	有	尝试	非常	难的	—	所以

[hɑːd] , [ɪn][fækt] ,

hard	,	in	fact	,
难的	,	在	事实	,

“但是他们找不到——没有人能找到——而且我已经非常努力地尝试过了——事实上，真的非常努力了。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] — [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)]

that	it	is	the	reason	for	my	coming	to	this	country	—	that	and	the	desire
那	它	是	这	原因	为了	我的	未来	到	这	国家	—	那	和	这	欲望

[tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd][eɪd][maɪ] ['brʌðə(r)] ,

to	find	and	aid	my	brother	,
到	寻找	和	援助	我的	兄弟	,

这就是我来到这个国家的原因——以及找到并帮助我的兄弟的愿望。

[huː] [ɪz][ə; eɪ][saɪ'bɪərɪən]['eksaɪl] . "

who	is	a	Siberian	exile	.	"
WHO	是	一个	西伯利亚	流亡	.	"

他是一位西伯利亚流亡者。

" [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] , " [ri'mɑːk] [ned] [tuː; tə] [tɒm] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

"	This	is	getting	interesting	,	"	remarked	Ned	to	Tom	in	a	low	voice	,
"	这	是	获得	有趣的	,	"	评论	内德	到	汤姆	在	一个	低的	嗓音	,

“这越来越有意思了，”内德低声对汤姆说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [n'ɒdɪd] .

and	the	young	inventor	nodded	.
和	这	年轻的	发明者	点头	.

这位年轻的发明家点了点头。

" [maɪ] ['brʌðə(r)] ['piːtə(r)] , [huː] [ɪz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ai][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , [ænd; ənd][ai] ,

"	My	brother	Peter	,	who	is	younger	than	I	by	a	few	years	,	and	I	,
"	我的	兄弟	彼得	,	WHO	是	年轻	比	我	经过	一个	很少	年	,	和	我	,

“我的弟弟彼得比我小几岁，还有我，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] , " [bɪ'gæn]['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] , [m'əʊʃənɪŋ] [tɒm] [ænd; ənd]

are	the	last	of	our	family	,	"	began	Mr	.	Petrofsky	,	motioning	Tom	and
是	这	最后的	的	我们的	家庭	,	"	开始	先生	.	彼得罗夫斯基	,	示意	汤姆	和

[ned] [tuː; tə] [teɪk] [tʃeəz] .

Ned	to	take	chairs	.
内德	到	拿	椅子	.

“他们是我们家族最后的亲人了，”彼得罗夫斯基先生说着，示意汤姆和内德坐下。

" [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] , [ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn] [laɪf] , [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]

"	We	lived	in	St	.	Petersburg	,	and	early	in	life	,	though	we	were	of
"	我们	居住地	在	英石	.	圣彼得堡	,	和	早期的	在	生活	,	尽管	我们	是	的

[ðə; ði][nəʊ'bɪləti] ,

the	nobility	,
这	贵族	,

“我们住在圣彼得堡，虽然我们出身贵族，但年轻时……”

[wiː; wi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] . "

we	took	up	the	cause	of	the	common	people	.	"
我们	采取	向上	这	原因	的	这	常见的	人们	.	"

我们挺身而出，为普通民众争取权益。

" ['naiilist, 'niː-] ? " [ɑːskt] [ned] ['iːgəli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz]

"	Nihilists	?	"	asked	Ned	eagerly	,	for	he	had	read	something	of	these
"	虚无主义者	?	"	问	内德	急切地	,	为了	他	有	读	某物	的	这些

['despərət] [men] .

desperate	men	.
绝望的	男人	.

“虚无主义者？”内德急切地问道，因为他读过一些关于这些绝望之人的资料。

" [nəʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] ['ænəkists] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [smaɪl] .

"	No	,	and	not	anarchists	,	"	said	Mr	.	Petrofsky	with	a	sad	smile	.
"	不	,	和	不是	无政府主义者	,	"	说	先生	.	彼得罗夫斯基	和	一个	伤心	微笑	.

“不，也不是无政府主义者，”彼得罗夫斯基先生带着一丝苦笑说道。

" ['aʊə(r)] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['vaɪələns] , [ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]

"	Our	party	was	opposed	to	violence	,	and	we	depended	on	education	to
"	我们的	派对	曾是	反对	到	暴力	,	和	我们	取决于	在	教育	到

[eɪd]['aʊə(r)] [kɔːz] .

aid	our	cause	.
援助	我们的	原因	.

“我们党反对暴力，我们依靠教育来帮助我们的事业。”

[ðen] , [tuː] , [wiː; wi][dɪd][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] [tuː; tə] [help] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

Then	,	too	,	we	did	all	we	could	in	a	quiet	way	to	help	the	poor	.
然后	,	也	,	我们	做过	全部	我们	可以	在	一个	安静的	方式	到	帮助	这	贫穷的	.

同时，我们也默默地尽我们所能去帮助穷人。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ai] [ɪn'ventɪd] ['sevrəl] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] - ['seɪvɪŋ] [mə'ʃiːnz]

My	brother	and	I	invented	several	life	-	saving	and	labor	-	saving	machines
我的	兄弟	和	我	发明	一些	生活	-	保存	和	劳动	-	保存	机器

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [wiː; wi] [ɪn'kɜːd] [ðə; ði] ['enməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['kɑːnˌtræktərz][ænd; ənd]

and	in	this	way	we	incurred	the	enmity	of	the	rich	contractors	and
和	在	这	方式	我们	已发生	这	敌意	的	这	富有的	承包商	和

['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

government	officials	,
政府	官员	,

我和哥哥发明了几台救命省力的机器，因此得罪了富有的承包商和政府官员。

[huː] [meɪd] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðə; ði][mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

who	made	more	money	the	more	people	they	could	have	working	for	them	,
WHO	制成	更多的	钱	这	更多的	人们	他们	可以	有	在职的	为了	他们	,

雇佣的人越多，赚的钱就越多。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bai] [ðeə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

for	they	made	the	people	buy	their	food	and	supplies	from	them	.
为了	他们	制成	这	人们	买	他们的	食物	和	补给品	从	他们	.

因为他们强迫人们从他们那里购买食物和生活用品。

" [bʌt; bət][maɪ] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][ai] [pə'sistid] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ]

"	But	my	brother	,	and	I	persisted	,	with	the	result	that	we	were	both
"	但	我的	兄弟	,	和	我	持续	,	和	这	结果	那	我们	是	两个都

[ə'restɪd] ,

arrested	,
被捕	,

“但是我和我的兄弟坚持不懈，结果我们俩都被逮捕了。”

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][saɪ'bɪəriə] .

and	,	with	a	number	of	others	were	sent	to	Siberia	.
和	,	和	一个	数字	的	其他的	是	发送	到	西伯利亚	.

并与其他一些人一起被流放到西伯利亚。

" [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔrə] [wiː; wi] [ɪn'djʊəd] [ðeə(r)] [ai] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

"	Of	the	horrors	we	endured	there	I	will	say	nothing	.
"	的	这	恐怖	我们	忍受	那里	我	将要	说	没有什么	.

“对于我们在那里遭受的恐怖经历，我什么也不说。”

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒbəbli] [riːd] [mʌtʃ] .

However	,	you	have	probably	read	much	.
然而	,	你	有	大概	读	很多	.

然而，你可能已经读过很多书了。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [nɪə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kwɔːtəd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [maɪnz] ,

In	the	country	near	which	we	were	quartered	there	were	many	mines	,
在	这	国家	靠近	哪个	我们	是	四分	那里	是	许多	矿井	,

在我们驻扎地附近的乡村有很多矿场，

[sʌm; səm][ɒv; əv][sɔ:lt][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] .

some	of	salt	and	some	of	sulphur	.
一些	的	盐	和	一些	的	硫	.

一些盐和一些硫磺。

[əʊ] , [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [ðəʊz] [maɪnz] !

Oh	,	the	horrors	of	those	mines	!
哦	,	这	恐怖	的	那些	矿井	!

哦，那些矿井真是太可怕了!

['meni] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['eksaɪl][hæz; həz] [bi:n] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɔ:lt] [maɪn] ,

Many	a	poor	exile	has	been	lost	in	the	windings	of	a	salt	mine	,
许多	一个	贫穷的	流亡	有	到过	丢失的	在	这	绕组	的	一个	盐	矿	,

许多贫困的流亡者迷失在盐矿蜿蜒的矿道中。

[ðeə(r)] [tu:; tə][daɪ] ['mɪzrəbli] .

there	to	die	miserably	.
那里	到	死	惨痛地	.

在那里悲惨地死去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌlfə(r)] [maɪnz] ['meni] [daɪ]['ɔ:lsəʊ] ,

And	in	the	sulphur	mines	many	die	also	,
和	在	这	硫	矿井	许多	死	还	,

在硫磺矿里，也有许多人丧命。

[nɒt][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [lɒst] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] ['staɪflɪŋ] ['gæsɪz] .

not	from	being	lost	so	much	as	being	overcome	by	stifling	gases	.
不是	从	存在	丢失的	所以	很多	作为	存在	克服	经过	令人窒息	气体	.

与其说是迷路，不如说是被令人窒息的气体所淹没。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['terəb(ə)l] !

It	is	terrible	!
它	是	糟糕的	!

太糟糕了!

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:pəsli] [ə'bændənd] [baɪ][ðeə(r)] [gaɪdz] ,

And	sometimes	they	are	purposely	abandoned	by	their	guides	,
和	有时	他们	是	故意	弃	经过	他们的	指南	,

有时他们会被向导故意抛弃。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['wɒnts] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] ['eksaɪlz] .

for	the	government	wants	to	get	rid	of	certain	exiles	.
为了	这	政府	想要	到	得到	摆脱	的	肯定	流亡者	.

因为政府想要清除某些流亡者。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['plætɪnəm] .

"	But	you	are	interested	in	platinum	.
"	但	你	是	感兴趣的	在	铂	.

但你对铂金感兴趣。

[wʌn] [deɪ] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [sent] [tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði][sɔ:lt] [maɪnz] ,

One	day	my	brother	and	I	who	had	been	sent	to	work	in	the	salt	mines	,
一	天	我的	兄弟	和	我	WHO	有	到过	发送	到	工作	在	这	盐	矿井	,

有一天，我和哥哥被派到盐矿做工，

[mɪ'stʊk] [ə; eɪ] ['tɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔndə] [ɒn][ænd; ənd][ɒn][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] , ['faɪnəli] ['lu:zɪŋ]

mistook	a	turning	and	wandered	on	and	on	for	several	miles	,	finally	losing
误	一个	转弯	和	漫步	在	和	在	为了	一些	英里	,	最后	输

['aʊə(r)] [weɪ] .

our	way	.
我们的	方式	.

我们走错了路，漫无目的地走了好几英里，最终迷路了。

[wiː; wi][hæd; həd] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [wɪð] [juː 'es] , [ɔː(r)][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['perɪʃt] , [ænd; ənd] ,

We	had	food	and	water	with	us	,	or	we	would	have	perished	,	and	,
我们	有	食物	和	水	和	我们	,	或者	我们	会	有	遇难	,	和	,

我们身上有食物和水，否则我们就会丧命，而且

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wiː; wi] ['nɪəli] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['faɪnəli] [faʊnd] ['aʊə(r)] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən]

as	it	was	,	we	nearly	died	before	we	finally	found	our	way	out	of	an
作为	它	曾是	,	我们	几乎	死亡	前	我们	最后	成立	我们的	方式	出去	的	一个

[ə'bændənd] ['əʊpənɪŋ] .

abandoned	opening	.
弃	开幕	.

事实上，我们差点丧命，最后才找到离开那条废弃通道的路。

" [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['snəʊstɔːm] , [ænd; ənd] ['wɔndə] [ə'baʊt]

"	We	came	out	in	the	midst	of	a	terrible	snowstorm	,	and	wandered	about
"	我们	来了	出去	在	这	中间	的	一个	糟糕的	暴风雪	,	和	漫步	关于

['ɔːlməʊst]['frəʊz(ə)n] .

almost	frozen	.
几乎	冷冻	.

“我们冒着可怕的暴风雪出来，几乎冻僵了。”

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [sɜːf] [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sled] ,

At	last	we	were	found	by	a	serf	who	,	in	his	sled	,
在	最后的	我们	是	成立	经过	一个	农奴	WHO	,	在	他的	雪橇	,

最后，我们被一个农奴发现，他正坐在雪橇里，

[tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] .

took	us	to	his	poor	cottage	.
采取	我们	到	他的	贫穷的	小屋	.

他带我们去了他那间简陋的小屋。

[ðeə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɔːm] [ænd; ənd] [fed] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] .

There	we	were	warmed	and	fed	back	to	life	.
那里	我们	是	温暖	和	美联储	后退	到	生活	.

在那里，我们感受到了温暖，重新焕发了生机。

" [wiː; wi] [njuː] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli] ,

"	We	knew	we	would	be	searched	for	,	as	naturally	,
"	我们	知道	我们	会	是	搜索	为了	,	作为	自然	,

“我们知道我们会被搜寻，这是理所当然的。”

['aʊə(r)] ['æbsəns] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

our	absence	would	lead	to	the	suspicion	that	we	had	tried	to	escape	.
我们的	缺席	会	带领	到	这	怀疑	那	我们	有	尝试	到	逃脱	.

我们的缺席会引起人们怀疑我们试图逃跑。

[səʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l] , [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [wiː; wi]

So	as	soon	as	we	were	able	,	we	started	back	to	the	town	where	we
所以	作为	很快	作为	我们	是	有能力的	,	我们	开始	后退	到	这	镇	在哪里	我们

[wɜː(r); wə(r)] ['kwɔːtəd] .

were	quartered	.
是	四分	.

所以，一旦条件允许，我们就启程返回我们驻扎的小镇。

[ðə; ði] [sɜːf] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [sled] ,

The	serf	wanted	to	take	us	in	his	sled	,
这	农奴	通缉	到	拿	我们	在	他的	雪橇	,

农奴想用他的雪橇载我们走。

[bʌt; bət][wiː; wi] [njuː] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [traɪd] [tuː; tə][eɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə][get]

but	we	knew	he	might	be	suspected	of	having	tried	to	aid	us	to	get
但	我们	知道	他	可能	是	怀疑	的	拥有	尝试	到	援助	我们	到	得到

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

但我们知道他可能会被怀疑试图帮助我们逃跑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ə'restɪd] .

and	he	might	be	arrested	.
和	他	可能	是	被捕	.

他可能会被逮捕。

[səʊ][wiː; wi] [went] [ə'ləʊn] .

So	we	went	alone	.
所以	我们	去	独自的	.

所以我们独自前往。

" [æz; əz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] , [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [lɒst] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['wɔndə] [ə'baʊt]

"	As	might	have	been	expected	,	we	became	lost	again	,	and	wandered	about
"	作为	可能	有	到过	预期的	,	我们	成为	丢失的	再次	,	和	漫步	关于

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

for	several	days	.
为了	一些	天	.

不出所料，我们又迷路了，四处游荡了好几天。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fuːd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][ə'laɪv] .

But	we	had	enough	food	to	keep	us	alive	.
但	我们	有	足够的	食物	到	保持	我们	活	.

但我们有足够的食物维持生命。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['wɒndərɪŋ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['plætɪnəm] [maɪn] .

And	it	was	during	this	wandering	that	I	came	upon	the	platinum	mine	.
和	它	曾是	期间	这	漫游	那	我	来了	之上	这	铂	矿	.

正是在这段漫无目的的游荡中，我发现了这座铂金矿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] , [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['densli] ['wʊdɪd] [ænd; ənd]

It	was	down	in	a	valley	,	in	the	midst	of	a	country	densely	wooded	and
它	曾是	向下	在	一个	谷	,	在	这	中间	的	一个	国家	密集地	树木繁茂的	和

['veri] ['desələt] .

very	desolate	.
非常	荒凉	.

它位于山谷深处，周围是树木茂密、非常荒凉的地区。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɔː(r)] ,

There	was	an	outcropping	of	the	ore	,
那里	曾是	一个	露头	的	这	矿石	,

那里有一处矿石露头，

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)]['aɪdli][aɪ] [pʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [p'ɒkɪts] .

and	rather	idly	I	put	some	of	it	in	my	pockets	.
和	相当	闲散地	我	放	一些	的	它	在	我的	口袋	.

于是我漫不经心地把其中一些放进了口袋里。

[ðen] [wiː; wi] ['wɔndə] [ɒn] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ɑːftə(r)] ['ɔːf(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [tə'rɪfɪk] [stɔːrmz] ,

Then	we	wandered	on	,	and	finally	after	awful	suffering	in	terrific	storms	,
然后	我们	漫步	在	,	和	最后	后	可怕	痛苦	在	了不起	暴风雨	,

然后我们继续前行，最终在经历了可怕的风暴和苦难之后，

[wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] ['pɑːti] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bærəks] . "

were	found	by	a	searching	party	and	brought	back	to	the	barracks	.	"
是	成立	经过	一个	搜索	派对	和	带来	后退	到	这	兵营	.	"

被搜寻队找到并带回了营房。

" [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	Did	they	think	you	had	escaped	?	"	asked	Tom	.
"	做过	他们	思考	你	有	逃脱	?	"	问	汤姆	.

“他们以为你逃跑了吗？”汤姆问道。

" [ðeɪ] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pʌnɪʃt] [ˌjuː 'es] [sɪ'vɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

"	They	did	,	"	replied	the	Russian	,	"	and	they	punished	us	severely	for	it	,
"	他们	做过	,	"	回复	这	俄语	,	"	和	他们	受到惩罚	我们	严重	为了	它	,

“他们确实这么做了，”俄国人回答说，“他们为此严厉惩罚了我们。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][di'naiəl] .

in	spite	of	our	denials	.
在	尽管如此	的	我们的	否认	.

尽管我们否认。

[ɪn] [taɪm] [ai] ['mænɪdʒd] ['siːkrətli] [tuː; tə] [smelt] [ðə; ði] ['plætɪnəm] [ɔː(r)] ,

In	time	I	managed	secretly	to	smelt	the	platinum	ore	,
在	时间	我	管理	偷偷	到	冶炼	这	铂	矿石	,

最终，我设法秘密地冶炼了铂金矿石。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ai][hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst]['met(ə)l][ai][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

and	I	found	I	had	some	of	the	purest	metal	I	had	ever	seen	.
和	我	成立	我	有	一些	的	这	最纯净的	金属	我	有	曾经	已见	.

我发现我拥有一些我见过的最纯净的金属。

[ai][wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [maɪn] , [ɔː(r)] [tel] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	was	wishing	I	could	find	the	mine	,	or	tell	some	of	my	friends	about	it	,
我	曾是	祝	我	可以	寻找	这	矿	,	或者	告诉	一些	的	我的	朋友们	关于	它	,

我当时真希望自己能找到那座矿，或者把它告诉一些朋友。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['met(ə)l][ɪn][maɪ][bed] .

when	one	of	the	officers	discovered	the	metal	in	my	bed	.
什么时候	一	的	这	警官	发现	这	金属	在	我的	床	.

其中一名警官在我床上发现了金属。

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ai][hæd; həd] ['gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	demanded	to	know	where	I	had	gotten	it	,
"	他	要求	到	知道	在哪里	我	有	获得	它	,

他追问我是从哪里弄来的，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [rɪ'fjuːz(ə)l] [wʊd] ['əʊnli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ai][təʊld][hɪm] .

and	knowing	that	refusal	would	only	make	it	the	worse	for	me	I	told	him	.
和	会心	那	拒绝	会	仅有的	制作	它	这	更糟	为了	我	我	讲述	他	.

我知道拒绝只会让我的处境更糟，所以我告诉了他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz]

There	was	considerable	excitement	,	for	the	value	of	the	discovery	was
那里	曾是	大量	激动	,	为了	这	价值	的	这	发现	曾是

['rekəg'naɪzd] ,

recognized	,
认可	,

人们对此感到非常兴奋，因为这项发现的价值得到了认可。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][maɪn] .

and	a	search	was	at	once	made	for	the	mine	.
和	一个	搜索	曾是	在	一次	制成	为了	这	矿	.

于是立即展开了对矿井的搜寻。

" [bʌt; bət] , ['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi]

"	But	,	even	with	the	aid	we	were	able	to	give	,	it	could	not	be
"	但	,	甚至	和	这	援助	我们	是	有能力的	到	给	,	它	可以	不是	是

[ləʊ'keɪtɪd] .

located	.
位于	.

“但是，即使我们尽力提供帮助，也找不到它。”

['meni] [ekspɪ'dɪʃnz] [went] [aʊt] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] [keɪm] [bæk] ['bæfld] .

Many	expeditions	went	out	to	hunt	for	it	but	came	back	baffled	.
许多	探险	去	出去	到	打猎	为了	它	但	来了	后退	困惑	.

许多探险队出发寻找它，但都一无所获。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['penətreɪt] [ðæt] [waɪld] ['kʌntri] . "

They	could	not	penetrate	that	wild	country	.	"
他们	可以	不是	穿透	那	荒野	国家	.	"

他们无法进入那片蛮荒之地。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ju:st] [æn; ən] ['eərəpleɪn] , " [sə'ʤestid] [tɒm] .

"	They	should	have	used	an	aeroplane	,	"	suggested	Tom	.
"	他们	应该	有	用过的	一个	飞机	,	"	建议	汤姆	.

“他们应该用飞机，”汤姆建议道。

" [ðeɪ] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kwɪkli] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][ju:z] . "

"	They	did	,	"	replied	the	Russian	quickly	,	"	but	it	was	of	no	use	.	"
"	他们	做过	,	"	回复	这	俄语	迅速地	,	"	但	它	曾是	的	不	使用	.	"

“他们确实这么做了，”俄国人迅速回答，“但这毫无用处。”

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] .

"	the	young	inventor	wanted	to	know	.
"	这	年轻的	发明者	通缉	到	知道	.

这位年轻的发明家想知道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] ['ɔ:lməʊst] [kən'tɪnjuəli] [swi:p] ['əʊvə(r)] [ðæt] [pɑ:t]

"	Because	of	the	terrific	winds	that	almost	continually	sweep	over	that	part
"	因为	的	这	了不起	风	那	几乎	持续	扫	超过	那	部分

[ɒv; əv][saɪ'bɪəriə] .

of	Siberia	.
的	西伯利亚	.

“因为西伯利亚那部分地区几乎一直遭受着猛烈的狂风侵袭。”

[ðeɪ] ['nevə(r)] [si:m] [tu:; tə] [si:s] ,

They	never	seem	to	cease	,
他们	绝不	似乎	到	停止	,

它们似乎永无止境，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['tretʃərəs] [eə(r)] ['kʌrənts] [ænd; ənd] - [p'ɒkɪts] - [ðæt] [ɪn'gʌlf] [mɔ:(r)]

and	there	are	treacherous	air	currents	and	'	pockets	'	that	engulfed	more
和	那里	是	奸诈	空气	电流	和	-	口袋	-	那	吞噬	更多的

[ðæn; ðən][wʌn] ['lʌkləs] ['eɪvieɪtə(r)] .

than	one	luckless	aviator	.
比	一	倒霉的	飞行员	.

而且还有危险的气流和“气团”，不止一位倒霉的飞行员就被卷入其中。

[əʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvənmənt] [speəd] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]

Oh	,	you	may	be	sure	the	Russian	government	spared	no	means	of	finding	the
哦	,	你	可能	是	当然	这	俄语	政府	幸存	不	方法	的	寻找	这

[lɒst] ['plætɪnəm] [maɪn] ,

lost	platinum	mine	,
丢失的	铂	矿	,

哦，你完全可以肯定，俄罗斯政府为了找到那座失踪的铂金矿，可谓是无所不用其极。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ləʊ'keɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

but	they	could	not	locate	it	,
但	他们	可以	不是	定位	它	,

但他们没能找到它。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [get] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

or	even	get	near	the	place	where	they	supposed	it	to	be	.
或者	甚至	得到	靠近	这	地方	在哪里	他们	据称	它	到	是	.

甚至连他们认为它所在的地方都无法接近。

" [ðen] , [pə'hæps] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [kən'siːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ðeɪ]

"	Then	,	perhaps	thinking	that	my	brother	and	I	were	concealing	something	,	they
"	然后	,	也许	思维	那	我的	兄弟	和	我	是	隐藏	某物	,	他们

['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es] .

separated	us	.
分开	我们	.

“然后，他们可能认为我和我哥哥隐瞒了什么，就把我们分开了。”

[weə(r)] [ðeɪ] [sent] [hɪm][ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌlfə(r)]

Where	they	sent	him	I	do	not	know	,	but	I	was	doomed	to	the	sulphur
在哪里	他们	发送	他	我	做	不是	知道	,	但	我	曾是	注定失败	到	这	硫

[maɪnz] .

mines	.
矿井	.

我不知道他们把他送到了哪里，但我却被送去了硫磺矿。

[ai][wɒz; wəz] ['hɑːtbrəʊkən] , [ænd; ənd][ai] ['skeəsli] [kɛəd] ['weðə(r)] [ai][lɪvd; 'laɪvd][ɔː(r)][daɪd] .

I	was	heartbroken	,	and	I	scarcely	cared	whether	I	lived	or	died	.
我	曾是	肠断	,	和	我	几乎	关心	无论	我	居住地	或者	死亡	.

我当时心碎欲绝，几乎不在乎自己的生死。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [keɪm] , [ænd; ənd][ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

But	an	opportunity	of	escape	came	,	and	I	took	it	.
但	一个	机会	的	逃脱	来了	,	和	我	采取	它	.

但逃脱的机会来了，我抓住了它。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

I	wanted	to	save	my	brother	,	but	I	did	not	know	where	he	was	,
我	通缉	到	节省	我的	兄弟	,	但	我	做过	不是	知道	在哪里	他	曾是	,

我想救我的弟弟，但我不知道他在哪里。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] ,

and	I	thought	if	I	could	make	my	way	to	some	civilized	country	,
和	我	想法	如果	我	可以	制作	我的	方式	到	一些	文明	国家	,

我当时想，如果我能设法去到某个文明国家，

[ɔː(r)][tuː; tə] [friː] [ə'merɪkə] , [ai] [maɪt] ['leɪtə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['brʌðə(r)] .

or	to	free	America	,	I	might	later	be	able	to	save	my	brother	.
或者	到	自由的	美国	,	我	可能	之后	是	有能力的	到	节省	我的	兄弟	.

或者，为了解放美国，我以后或许能够救我的兄弟。

" [ai] [went] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['preʃəs] ['plætɪnəm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

"	I	went	to	England	,	taking	some	of	my	precious	platinum	with	me	,
"	我	去	到	英格兰	,	采取	一些	的	我的	宝贵的	铂	和	我	,

“我去了英国，带上了我一些珍贵的铂金。”

[ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] .

and	stayed	there	for	two	years	.
和	入住	那里	为了	二	年	.

并在那里住了两年。

[aɪ] ['lɜːnɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət] [maɪ] ['efəts] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [lɒst] [maɪn] ,

I	learned	your	language	,	but	my	efforts	to	organize	an	expedition	to	search	for	the	lost	mine	,
我	学习	你的	语言	,	但	我的	努力	到	组织	一个	远征	到	搜索	为了	这	丢失的	矿	,

我学会了你们的语言，但我组织探险队寻找失落矿藏的努力却屡屡受挫。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [feɪld] .

and	for	my	brother	,	failed	.
和	为了	我的	兄弟	,	失败的	.

对我哥哥来说，失败了。

[ðen] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] — [wel] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [stɪl] ['traɪɪŋ] . "

Then	I	came	here	,	and	—	well	,	I	am	still	trying	.	"
然后	我	来了	这里	,	和	—	出色地	,	我	是	仍然	尝试	.	"

然后我来到这里，嗯——我还在努力。”

" [maɪ] !

"	My	!
"	我的	!

“我的！

[ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nlɪ] ['ɪntrəstɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] ,

That	is	certainly	interesting	!	"	exclaimed	Ned	,
那	是	当然	有趣的	!	"	惊呼	内德	,

“这真是太有趣了！”内德惊叹道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] .

who	had	been	all	attention	during	the	telling	of	the	story	.
WHO	有	到过	全部	注意力	期间	这	讲述	的	这	故事	.

在讲述故事的过程中，所有人都全神贯注地听着。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nlɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] .

"	And	you	certainly	had	a	hard	time	,	"	declared	Tom	.
"	和	你	当然	有	一个	难的	时间	,	"	声明	汤姆	.

“你当时肯定过得很艰难，”汤姆说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['plætɪnəm] .

"	I	am	much	obliged	for	this	platinum	.
"	我	是	很多	有义务	为了	这	铂	.

“我非常感谢您赠送的这枚铂金戒指。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [set] [ə; eɪ] [praɪs] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ?

Have	you	set	a	price	on	it	?
有	你	放	一个	价格	在	它	?

你已经定价了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːθ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kaɪnd] . "

It	is	worth	much	more	than	the	ordinary	kind	.	"
它	是	值得	很多	更多的	比	这	普通的	种类	.	"

它的价值远高于普通品种。

" [ðə; ðɪ] [praɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	The	price	is	nothing	to	you	,	"	replied	the	Russian	,	with	a	smile	.
"	这	价格	是	没有什么	到	你	,	"	回复	这	俄语	,	和	一个	微笑	.

“对你来说，价格不算什么，”俄罗斯人笑着回答。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [fɪks] [jɔː(r); jə(r)] ['eərəpleɪn] .

"	I	am	only	too	glad	to	help	you	fix	your	aeroplane	.
"	我	是	仅有的	也	高兴的	到	帮助	你	使固定	你的	飞机	.

我非常乐意帮助您修理飞机。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [lɒŋ] ?

Will	it	take	long	?
将要	它	拿	长的	?

需要很长时间吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [wɒtʃ] [juː; jʊ] . "

I	should	like	to	watch	you	.	"
我	应该	喜欢	到	手表	你	.	"

我想看看你。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , " [ɪn'vaɪtɪd] [tɒm] .

"	Come	along	,	"	invited	Tom	.
"	来	沿着	,	"	受邀	汤姆	.

“一起来吧,”汤姆邀请道。

" [aɪ][kæn; kən] [suːn] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][raɪd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	I	can	soon	have	it	going	again	,	and	I'll	give	you	a	ride	,	if	you	like	.
"	我	能	很快	有	它	去	再次	,	和	患病的	给	你	一个	骑	,	如果	你	喜欢	.

"

"
"

“我很快就能把它修好，如果你愿意的话，我可以载你一程。”

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪm] ['hɑːdli] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [jet] , [ðəʊ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [deɪ] .

"	No	,	thank	you	,	I'm	hardly	up	to	that	yet	,	though	I	may	be	some	day	.
"	不	,	感谢	你	,	我是	几乎	向上	到	那	然而	,	尽管	我	可能	是	一些	天	.

“不，谢谢，我现在还远达不到那个水平，虽然也许有一天我会达到。”

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [aɪ] [meɪd] ['nevə(r)] [fluː] [wel] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['sevrəl] [bæd] [fɔːls] .

The	machine	I	made	never	flew	well	and	I	had	several	bad	falls	.
这	机器	我	制成	绝不	飞翔	出色地	和	我	有	一些	坏的	瀑布	.

我做的那架机器一直飞不好，我还摔了好几次。

" [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [wɜːkt] ['ræpɪdli] [ɒn][ðə; ði][mæg'niːtəʊ] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði]

"	Tom	and	Ned	worked	rapidly	on	the	magneto	,	and	soon	had	replaced	the
"	汤姆	和	内德	工作	快速	在	这	磁电机	,	和	很快	有	替换	这

[dɪ'fektɪv] ['bɪts][ɒv; əv] ['plætɪnəm] .

defective	bits	of	platinum	.
有缺陷的	比特	的	铂	.

“汤姆和内德迅速地修理了磁电机，很快就更换了有缺陷的铂金部件。

" [ɪf] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [æz; əz] [ðɪs] ['meɪbi] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɒtn]

"	If	the	Russians	had	such	a	machine	as	this	maybe	they	could	have	gotten
"	如果	这	俄罗斯人	有	这样的	一个	机器	作为	这	或许	他们	可以	有	获得

[tuː; tə] [ðæt] [maɪn] ,

to	that	mine	,
到	那	矿	,

“如果俄国人有这样一台机器，或许他们就能到达那座矿井了。”

" [sə'dʒestid] [ned] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [tɑːmz] [krɑːft] .

"	suggested	Ned	,	who	was	very	proud	of	Tom's	craft	.
"	建议	内德	,	WHO	曾是	非常	自豪的	的	汤姆的	工艺	.

“内德建议道，他非常自豪于汤姆的手艺。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [ɪn][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [wɪndz; waɪndz] , [aɪ][fɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['aɪvən] [pɪtroʊfski] .

"	It	would	be	useless	in	the	terrific	winds	,	I	fear	,	"	answered	Ivan	Petrofsky	.
"	它	会	是	无用	在	这	了不起	风	,	我	害怕	,	"	回答	伊万	彼得罗夫斯基	.

“恐怕在如此猛烈的狂风中，这样做毫无用处，”伊万·彼得罗夫斯基回答道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ai][keə(r)]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [maɪn] .

"	But	now	I	care	little	for	the	mine	.
"	但	现在	我	关心	小的	为了	这	矿	.

“但我现在对矿山已经没什么兴趣了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['brʌðə(r)] [huːm] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪv] .

It	is	my	brother	whom	I	want	to	save	.
它	是	我的	兄弟	谁	我	想	到	节省	.

我想救的是我的哥哥。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][saɪ'bɪərɪən] [maɪnz] ,

He	must	be	in	some	of	the	Siberian	mines	,
他	必须	是	在	一些	的	这	西伯利亚	矿井	,

他肯定在西伯利亚的某个矿井里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][krɑːft][æz; əz] [ðɪs] [ai] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['reskjuː] [hɪm] .

and	if	I	had	such	a	craft	as	this	I	might	be	able	to	rescue	him	.
和	如果	我	有	这样的	一个	工艺	作为	这	我	可能	是	有能力的	到	救援	他	.

如果我有这样的技艺，或许就能救他了。

" [tɒm] [swɪft] [drɒpt] [ðə; ði] [faɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['juːzɪŋ] .

"	Tom	Swift	dropped	the	file	he	was	using	.
"	汤姆	迅速	掉落	这	文件	他	曾是	使用	.

汤姆·斯威夫特丢弃了他正在使用的文件。

[ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ['spɑːkl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

A	bright	light	sparkled	in	his	eyes	.
一个	明亮的	光	闪闪发光	在	他的	眼睛	.

他眼中闪过一道明亮的光芒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi] [siːmd] ['streɪndʒli] [ɪk'saɪtɪd] .
He **seemed** **strangely** **excited** **.**
他 似乎 奇怪的 兴奋的 .

他看起来异常兴奋。

" ['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] !
" **Mr** **.** **Petrofsky** **!**
" 先生 . 彼得罗夫斯基 !

“彼得罗夫斯基先生！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [wʊd] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [traɪ] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ,
" **he** **cried** **,** **"** **would** **you** **let** **me** **have** **a** **try** **at** **finding** **your** **brother** **,**
" 他 哭 , " 会 你 让 我 有 一个 尝试 在 寻找 你的 兄弟 ,

他哭着说：“你能让我试着找找你的哥哥吗？”

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
and **would** **you** **come** **with** **me** **?** **"**
和 会 你 来 和 我 ? "

你愿意跟我一起去吗?

" [wʊd] [aɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['iːgəli] .
" **Would** **I** **?** **"** **asked** **the** **Russian** **eagerly** **.**
" 会 我 ? " 问 这 俄语 急切地 .

“我会吗？”俄罗斯人急切地问道。

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['detə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
" **I** **would** **be** **your** **debtor** **for** **life** **,** **and** **I** **would** **always** **pray** **for** **you** **,**
" 我 会 是 你的 债务人 为了 生活 , 和 我 会 总是 祈祷 为了 你 ,

“我愿终生感激你，我会永远为你祈祷。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['piːtə(r)] . "
if **you** **could** **help** **me** **to** **save** **my** **brother** **Peter** **.** **"**
如果 你 可以 帮助 我 到 节省 我的 兄弟 彼得 . "

“如果你能帮我救救我的弟弟彼得就好了。”

" [ðen] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] [traɪ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [tɒm] .
" **Then** **we'll** **have** **a** **try** **at** **it** **!** **"** **cried** **Tom** **.**
" 然后 出色地 有 一个 尝试 在 它 ! " 哭 汤姆 .

“那我们就试试看！”汤姆喊道。

" [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['eəʃɪp] [ðæn; ðən] [ðɪs] — [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [kæn; kən] ['træv(ə)l] [θriː]
" **I've** **got** **a** **different** **airship** **than** **this** **—** **one** **in** **which** **I** **can** **travel** **three**
" 我已经 得到 一个 不同的 飞艇 比 这 — 一 在 哪个 我 能 旅行 三
['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
thousand **miles** **without** **coming** **down** **.**
千 英里 没有 未来 向下 .

“我还有一艘和这艘不一样的飞艇——我可以乘坐它飞行三千英里而无需降落。”

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [ɪk'saɪtmənt] [sɪns] [aɪ] [gɒt] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [gəʊld] .
I **haven't** **had** **any** **excitement** **since** **I** **got** **back** **from** **the** **city** **of** **gold** **.**
我 还没有 有 任何 激动 自从 我 得到 后退 从 这 城市 的 金子 .

自从我从黄金之城回来后，就一直没有感到兴奋。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['rʌʃə] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ['reskjuː] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [frɒm; frəm] ['eksaɪl] ,
I'm **going** **to** **Russia** **to** **help** **you** **rescue** **your** **brother** **from** **exile** **,**
我是 去 到 俄罗斯 到 帮助 你 救援 你的 兄弟 从 流亡 ,

我要去俄罗斯帮你把你哥哥从流放地救出来。

[ænd; ənd][aɪm]['ɔːlsəʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ðæt] [lɒst] ['plætɪnəm] ['treʒə(r)] ！ "

and	I'm	also	going	to	have	a	try	for	that	lost	platinum	treasure	！	"
和	我是	还	去	到	有	一个	尝试	为了	那	丢失的	铂	宝藏	！	"

我也要去碰碰运气，看看能不能找到那件遗失的铂金宝藏！

" [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][həʊp][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['piːtə(r)][æt; ət][lɑːst] , " [mˈɜːməd]

"	Thank	heaven	,	there	is	some	hope	for	poor	Peter	at	last	,	"	murmured
"	感谢	天堂	,	那里	是	一些	希望	为了	贫穷的	彼得	在	最后的	,	"	低声说道

['mɪstə(r)] . [pɪtrəʊfski] ['ɜːnɪstli] .

Mr	.	Petrofsky	earnestly	.
先生	.	彼得罗夫斯基	切实	.

“谢天谢地，可怜的彼得终于有希望了，”彼得罗夫斯基先生认真地低声说道。

" [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən][get][tuː; tə][ðə; ði]['plætɪnəm] [maɪn] , " [sed] [ned] .

"	You	never	can	get	to	the	platinum	mine	,	"	said	Ned	.
"	你	绝不	能	得到	到	这	铂	矿	,	"	说	内德	.

“你永远也到不了铂金矿，”内德说。

" [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [wɪl] [teə(r); tɪə][jɔː(r); jə(r)] ['eəʃɪp] [tuː; tə] ['piːsɪz] . "

"	The	winds	will	tear	your	airship	to	pieces	.	"
"	这	风	将要	撕	你的	飞艇	到	件	.	"

“狂风会把你的飞艇撕成碎片。”

" [nɒt] [ðə; ði][kaɪnd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] .

"	Not	the	kind	I'm	going	to	make	,	"	declared	Tom	.
"	不是	这	种类	我是	去	到	制作	,	"	声明	汤姆	.

“我可做不出这种东西，”汤姆说道。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][eə(r)]['glaɪdə(r)] , [ðæt] [wɪl] ['feəli] [lɪv; laɪv][ɒn] [haɪ] [wɪndz; waɪndz] .

"	It's	going	to	be	an	air	glider	,	that	will	fairly	live	on	high	winds	.
"	它是	去	到	是	一个	空气	滑翔机	,	那	将要	相当	居住	在	高的	风	.

“它将是一架滑翔机，主要依靠强风飞行。”

[həʊ] !

Ho	!
何	!

嚯！

[fɔː(r); fə(r)][saɪ'bɪərɪə][ænd; ənd][ðə; ði]['plætɪnəm] [maɪnz] .

for	Siberia	and	the	platinum	mines	.
为了	西伯利亚	和	这	铂	矿井	.

西伯利亚和铂金矿。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? "

Will	you	come	?	"
将要	你	来	?	"

你会来吗?

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][æn; ən][eə(r)]['glaɪdə(r)] , [tɒm] [swɪft] ,

"	I	don't	know	what	you	mean	by	an	air	glider	,	Tom	Swift	,
"	我	不	知道	什么	你	意思是	经过	一个	空气	滑翔机	,	汤姆	迅速	,

“汤姆·斯威夫特，我不知道你说的滑翔机是什么意思。”

[bʌt; bət] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][help] ['reskjuː][maɪ] ['brʌðə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] ['ɑːnsə(r)] ,

but	I'll	go	to	help	rescue	my	brother	,	"	was	the	quick	answer	,
但	患病的	去	到	帮助	救援	我的	兄弟	,	"	曾是	这	快的	回答	,

“但我会去救我弟弟，”他迅速回答道。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['deərɪŋ] [rɪ'zɒlv] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	then	,	with	the	light	of	a	daring	resolve	shining	in	his	eyes	,
和	然后	,	和	这	光	的	一个	大胆	解决	灼灼	在	他的	眼睛	,

然后，他眼中闪烁着大胆而坚定的光芒，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [prə'si:did] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['eərəpleɪn] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [trɪp] [bæk]

the	young	inventor	proceeded	to	get	his	aeroplane	in	shape	for	the	trip	back
这	年轻的	发明者	继续	到	得到	他的	飞机	在	形状	为了	这	旅行	后退

[tu:; tə] - .

to	Shopton	.
到	-	.

这位年轻的发明家继续检修他的飞机，准备返回肖普顿。

['tʃæptə(r)] [θri:]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [zɑ:(r)]

THE	HAND	OF	THE	CZAR
这	手	的	这	沙皇

沙皇之手

" [ðen] [ju:; jʊ] [woʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [wɪð] [ˌem 'i:] [tu:; tə] - [deɪ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ,

"	Then	you	won't	take	a	ride	with	me	to	-	day	?	"	asked	the	young	inventor	,
"	然后	你	惯于	拿	一个	骑	和	我	到	-	天	?	"	问	这	年轻的	发明者	,

“那你今天不跟我一起兜风吗？”年轻的发明家问道。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , [æz; əz] [hi:; hi] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [rɪ'peəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæg'ni:təʊ] .

of	the	Russian	,	as	he	completed	the	repairs	to	the	magneto	.
的	这	俄语	,	作为	他	完全的	这	维修	到	这	磁电机	.

俄罗斯人完成了磁电机的修理。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [mi:t] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , ['mɪstə(r)] .

"	I'd	like	to	have	you	meet	my	father	,	and	a	friend	of	his	,	Mr	.
"	ID	喜欢	到	有	你	见面	我的	父亲	,	和	一个	朋友	的	他的	,	先生	.

['deɪmən] .

Damon	.
达蒙	.

“我想介绍我父亲和他的朋友达蒙先生给您认识。”

[məʊst] ['laɪkli] [hi:l] [gəʊ] [tu:; tə] [saɪ'bɪəriə] [wɪð] [ˌju: 'es] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪl] [let] [hɪm] .

Most	likely	he'll	go	to	Siberia	with	us	,	if	his	wife	will	let	him	.
最多	可能	地狱	去	到	西伯利亚	和	我们	,	如果	他的	妻子	将要	让	他	.

如果他妻子同意的话，他很可能会和我们一起去西伯利亚。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] [sʌm; səm] [plænz] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] . "

I'd	like	to	talk	some	plans	over	with	you	.	"
ID	喜欢	到	讲话	一些	计划	超过	和	你	.	"

我想和你商量一些计划。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sɜ:t(ə)nlɪ] [kɔ:l] [ɒn] [ju:; jʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['aɪvən] [pɪtroʊfski] , " [bʌt; bət] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð]

"	I	shall	certainly	call	on	you	,	"	answered	Ivan	Petrofsky	,	"	but	,	"	he	added	with
"	我	将	当然	称呼	在	你	,	"	回答	伊万	彼得罗夫斯基	,	"	但	,	"	他	额外	和

[ə; eɪ] [smaɪl] ,

a	smile	,
一个	微笑	,

“我一定会拜访你，”伊万·彼得罗夫斯基回答说，“但是，”他笑着补充道，

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:(r)] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [fɜ:st] [raɪd] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɑ:dʒə(r)] ['eəʃɪp] — [ðə; ði] [wʌn]

"	I	think	I	should	prefer	to	take	my	first	ride	in	your	larger	airship	—	the	one
"	我	思考	我	应该	更喜欢	到	拿	我的	第一的	骑	在	你的	更大的	飞艇	—	这	一

[ðæt] ['dʌznt] [kʌm] [daʊn] [səʊ] ['ɒf(ə)n] . "

that	doesn't	come	down	so	often	.	"
那	不	来	向下	所以	经常	.	"

“我想我应该更愿意第一次乘坐你们的大型飞艇——就是那艘不常降落的飞艇。”

" [wel] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iːzɪə] [ɒn][æn; ən]['æmətə(r)] , " [əd'mɪtɪd] [tɒm] .

" Well , perhaps it is a little easier on an amateur , " admitted Tom .

" 出色地 , 也许 它 是 一个 小的 更轻松 在 一个 业余 , " 承认 汤姆 .

“嗯，或许对业余人士来说会容易一些，”汤姆承认道。

" [ɪf] [jʊl] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [æt; ət]['eni] [taɪm] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][aʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

" If you'll come over to our house at any time I'll take you out in it ,

" 如果 你会 来 超过 到 我们的 房子 在 任何 时间 患病的 拿 你 出去 在 它 ,

“如果你愿意随时来我家，我会带你出去玩。”

[ɔː(r)] [aɪl] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

or I'll call for you . "

或者 患病的 称呼 为了 你 . "

否则我会打电话给你。

" [aɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['eksaɪl] .

" I'll come over in a few days , " answered the escaped exile .

" 患病的 来 超过 在 一个 很少 天 , " 回答 这 逃脱 流亡 .

“我过几天就过去，”逃脱的流放者回答道。

" [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊ'kæləti] [weə(r)] [ðə; ði]['plætɪnəm] [maɪn] [ɪz][ləʊ'keɪtɪd] ,

" Then I'll tell you all I know of the locality where the platinum mine is located ,

" 然后 患病的 告诉 你 全部 我 知道 的 这 地点 在哪里 这 铂 矿 是 位于 ,

“那么我会把我所知道的铂金矿所在地的情况都告诉你。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['aʊə(r)][plænz] .

and we can make our plans .

和 我们 能 制作 我们的 计划 .

我们可以制定计划了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [doʊnt][seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] . "

In the meanwhile don't say anything about what I have told you . "

在 这 同时 不 说 任何事物 关于 什么 我 有 讲述 你 . "

在此期间，不要把我跟你说的话告诉任何人。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] [ned] ['kwɪkli] .

" Why ? " asked Ned quickly .

" 为什么 ? " 问 内德 迅速地 .

“为什么？”内德急切地问道。

['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lædz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [sed] :

Mr . Petrofsky approached closer to the lads , and in a low voice said :

先生 . 彼得罗夫斯基 接近 更近 到 这 小伙子们 , 和 在 一个 低的 嗓音 说 :

彼得罗夫斯基先生走近那几个小伙子，低声说道：

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [leɪt] [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [biːn] ['ʃædoʊd] .

" I am not sure about it , but of late I think I have been shadowed .

" 我 是 不是 当然 关于 它 , 但 的 晚的 我 思考 我 有 到过 阴影 .

“我不太确定，但最近我感觉自己被人跟踪了。”

[ai][hæv; həv] [siːn] [streɪndʒ] [men] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [aɪd] [ˌem 'iː]

I have seen strange men in the village near here and they have eyed me

我 有 已见 奇怪的 男人 在 这 村庄 靠近 这里 和 他们 有 眼睛 我

['rɑːðə(r)] [sə'spɪʃəsli] .

rather suspiciously .

相当 可疑地 .

我在附近的村子里见过一些陌生男人，他们用怀疑的目光打量我。

[ðen] , [tuː] , [ai][hæv; həv] [sə'praɪzd] ['sevrəl] [men] [ə'raʊnd] [maɪ] [haʊs] .

Then , too , I have surprised several men around my house .

然后 , 也 , 我 有 惊讶 一些 男人 大约 我的 房子 .

此外，我还让家里的几个男人感到惊讶。

[ai][lɪv; laɪv][hɪə(r)][ɔːl][əˈləʊn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][duː; də][məʊst][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [wɜːk] ,

I	live	here	all	alone	,	you	know	,	and	do	most	of	my	own	work	,
我	居住	这里	全部	独自的	,	你	知道	,	和	做	最多	的	我的	自己的	工作	,

你知道，我一个人住在这里，而且大部分工作都是自己做的。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [əˈkeɪʒnəli] [tuː; tə] [kliːn] .

a	woman	coming	in	occasionally	to	clean	.
一个	女士	未来	在	偶尔	到	干净的	.

一位偶尔来打扫卫生的女士。

[bʌt; bət][ai][doʊnt][laɪk] [ðiːz] [səˈspɪʃəs] [ˈkærəktəz] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] .

But	I	don't	like	these	suspicious	characters	hanging	about	.
但	我	不	喜欢	这些	可疑的	人物	绞刑	关于	.

但我讨厌这些可疑人物在附近晃悠。

" [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	Who	do	you	think	they	are	?	"	asked	Tom	.
"	WHO	做	你	思考	他们	是	?	"	问	汤姆	.

“你觉得他们是谁？”汤姆问道。

" [aɪm]['ɔːlməʊst][əˈfreɪd][tuː; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][maɪ][pɑːst] [ɪkˈspɪəriəns] [ai] [θɪŋk] — [neɪ] , [ai]

"	I'm	almost	afraid	to	think	,	but	from	my	past	experience	I	think	—	nay	,	I
"	我是	几乎	害怕的	到	思考	,	但	从	我的	过去的	经验	我	思考	—	不	,	我

[fɪə(r)] — [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [spaɪz] ,

fear	—	they	may	be	spies	,
害怕	—	他们	可能	是	间谍	,

“我几乎不敢去想，但根据我过去的经验，我认为——不，我担心——他们可能是间谍。”

[ɔː(r)]['eɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvənmənt] . "

or	agents	of	the	Russian	government	.	"
或者	代理人	的	这	俄语	政府	.	"

或俄罗斯政府的特工。

" [spaɪz] ! " [kraɪd] [ned] .

"	Spies	!	"	cried	Ned	.
"	间谍	!	"	哭	内德	.

“间谍！”内德喊道。

" [hʌʃ] .

"	Hush	.
"	嘘	.

嘘。

[nɒt] [səʊ] [laʊd] , " [ˈkɔːʃən] ['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] .

Not	so	loud	,	"	cautioned	Mr	.	Petrofsky	.
不是	所以	大声	,	"	警告	先生	.	彼得罗夫斯基	.

“别那么大声，”彼得罗夫斯基先生告诫道。

" [ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [biː; bi][ɪn] ['haɪdɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['eərəpleɪn] ['lændɪd] [səʊ][nɪə(r)]

"	They	may	even	now	be	in	hiding	,	especially	since	your	aeroplane	landed	so	near
"	他们	可能	甚至	现在	是	在	隐藏	,	尤其	自从	你的	飞机	登陆	所以	靠近

[maɪ] [haʊs] .

my	house	.
我的	房子	.

“他们现在可能正在躲藏，尤其是因为你的飞机降落在我家附近。”

[ðeɪ] [meɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [səˈspɪʃəs] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] . "

They	may	see	something	suspicious	even	in	that	.	"
他们	可能	看	某物	可疑的	甚至	在	那	.	"

他们甚至可能从中看出可疑之处。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvənmənt] [set] [spaɪz] [ɒn] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [tɒm] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ]
" But why should the Russian government set spies on you ? " asked Tom in a low
" 但 为什么 应该 这 俄语 政府 放 间谍 在 你 ? " 问 汤姆 在 一个 低的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“但是，俄罗斯政府为什么要派间谍监视你呢？”汤姆低声问道。

" [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] .
" For two reasons .
" 为了 二 原因 .

“原因有二。

[ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['eksaɪl] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
I am an escaped exile , and I am not a citizen of the United States .
我 是 一个 逃脱 流亡 , 和 我 是 不是 一个 公民 的 这 团结的 各州 .

我是一名逃离流亡者，我不是美国公民。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [meɪ] [biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌlfə(r)] [maɪnz] .
Therefore I may be sent back to the sulphur mines .
所以 我 可能 是 发送 后退 到 这 硫 矿井 .

因此，我可能会被送回硫磺矿。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plætɪnəm]
And another reason is that they may think I know the secret of the platinum
和 其他 原因 是 那 他们 可能 思考 我 知道 这 秘密 的 这 铂
['treʒə(r)] — [ðə; ði] [lɒst] [maɪn] . "
treasure — the lost mine . "
宝藏 — 这 丢失的 矿 . "

另一个原因是，他们可能认为我知道铂金宝藏——那座失落矿藏的秘密。

" [seɪ] [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .
" Say this is getting interesting ! " exclaimed Tom .
" 说 这 是 获得 有趣的 ! " 惊呼 汤姆 .

“这越来越有意思了！”汤姆惊呼道。

" [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" If we are going to have a brush with some of the spies of the
" 如果 我们 是 去 到 有 一个 刷子 和 一些 的 这 间谍 的 这
['rʌʃ(ə)n] ['gʌvənmənt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] .
Russian government so much the better .
俄语 政府 所以 很多 这 更好的 .

“如果我们要和俄罗斯政府的一些间谍打交道，那岂不是更好吗？”

[aɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ! "
I'm ready for ' em ! "
我是 准备好 为了 - 呃 ! "

我准备好了！

" [səʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] ! " ['ædɪd] [ned] .
" So am I ! " added Ned .
" 所以 是 我 ! " 额外 内德 .

“我也是！”内德补充道。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'pres]
" You don't know them , " said Mr . Petrofsky , and he could not repress
" 你 不 知道 他们 , " 说 先生 . 彼得罗夫斯基 , 和 他 可以 不是 抑
[ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
a shudder .
一个 不寒而栗 .

“你不认识他们，”彼得罗夫斯基先生说，他忍不住打了个寒颤。

" [ai] [həʊp] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒn] [maɪ] [treɪl] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — " [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]

" I hope they are not on my trail , but if they are — " he paused a

" 我 希望 他们 是 不是 在 我的 踪迹 , 但 如果 他们 是 — " 他 暂停 一个

['məʊmənt] ,

moment ,

片刻 ,

“我希望他们没有跟踪我，但如果他们真的在跟踪我——”他停顿了一下，

['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

straightened himself up , and looked like what he was ,

拉直 他自己 向上 , 和 看起来 喜欢 什么 他 曾是 ,

他挺直了身子，露出了他原本的模样。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] — " [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [let] [ðem; ðəm] [lʊk] [aʊt] .

a strong man — " if they are let them look out .

一个 强的 男人 — " 如果 他们 是 让 他们 看 出去 .

一个强壮的男人——“如果他们是，就让他们小心点。”

[aɪ'd] [gɪv] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['brʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] ,

I'd give my life to save my brother from the awful ,

ID 给 我的 生活 到 节省 我的 兄弟 从 这 可怕 ,

我愿付出生命来拯救我的弟弟，让他免受那可怕的灾难。

['lɪvɪŋ] [deθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [kən'saɪnd] ! "

living death to which he is consigned ! "

活的 死亡 到 哪个 他 是 寄售 ! "

他注定要遭受活死人的折磨！

" [ænd; ənd] [wɪr] [wɪð] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [tɒm] , ['ɒfərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [hænd] .

" And we're with you ! " cried Tom , offering the Russian his hand .

" 和 是 和 你 ! " 哭 汤姆 , 提供 这 俄语 他的 手 .

“我们支持你！”汤姆喊道，并向俄罗斯人伸出了手。

" [wiːl; wil] [tɜːn] [ðə; ðɪ] [trɪk] [jet] .

" We'll turn the trick yet .

" 出色地 转动 这 诡计 然而 .

我们终会扭转乾坤。

[naʊ] [doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː 'es] .

Now don't forget to come and see us .

现在 不 忘记 到 来 和 看 我们 .

别忘了来拜访我们哦。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [ned] .

Come along , Ned .

来 沿着 , 内德 .

跟我来，内德。

[ɪf] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] [eə(r)] ['glaɪdə(r)] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] ['bɪzi] .

If I'm going to build an air glider I've got to get busy .

如果 我是 去 到 建造 一个 空气 滑翔机 我已经 得到 到 得到 忙碌的 .

如果我要造一架滑翔机，就得抓紧时间了。

" [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ['fɛə'welz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [njuː] [frend] ,

" And waving farewells to their new friend ,

" 和 挥手 告别 到 他们的 新的 朋友 ,

“他们挥手向新朋友告别，

[ðə; ði] [lædz] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə]

the	lads	took	their	places	in	the	aeroplane	and	were	soon	on	their	way	to
这	小伙子们	采取	他们的	地方	在	这	飞机	和	是	很快	在	他们的	方式	到

- .

Shopton	.
-	.

小伙子们登上飞机，很快就启程前往肖普顿。

" [wel] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ned] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

"	Well	,	what	do	you	think	of	it	?	"	asked	Ned	of	his	chum	,
"	出色地	,	什么	做	你	思考	的	它	?	"	问	内德	的	他的	密友	,

“你觉得怎么样？”内德问他的朋友。

[æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

as	they	sped	along	at	a	good	elevation	,
作为	他们	加速	沿着	在	一个	好的	海拔	,

他们以良好的海拔高度快速前进，

[ðə; ði] ['endʒɪn] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [hɑːf] [spiːd] [tuː; tə] [biː; bi] [les] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [meɪk] ['tɔːkɪŋ] ['iːzɪə] .

the	engine	going	at	half	speed	to	be	less	noisy	and	make	talking	easier	.
这	引擎	去	在	一半	速度	到	是	较少的	嘈杂	和	制作	说	更轻松	.

发动机以半速运转，以减少噪音，方便交谈。

" [lɒts] .

"	Lots	.
"	很多	.

很多。

[ai] [θɪŋk] [wɪr] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌn] , ['enihaʊ] ,

I	think	we're	in	for	a	good	time	,	an	exciting	one	,	anyhow	,
我	思考	是	在	为了	一个	好的	时间	,	一个	激动人心	一	,	无论如何	,

我觉得我们肯定会玩得很开心，至少会很刺激。

[ɪf] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ɪz] [truː] .

if	what	he	says	is	true	.
如果	什么	他	说道	是	真的	.

如果他所言属实的话。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [æn; ən] [eə(r)] ['glaɪdə(r)] , [tɒm] ? "

But	what	in	the	world	is	an	air	glider	,	Tom	?	"
但	什么	在	这	世界	是	一个	空气	滑翔机	,	汤姆	?	"

汤姆，滑翔机到底是什么？

" [ɪts] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] [ɪn] ['ɛərəpleinz] .

"	It's	the	last	word	in	aeroplanes	.
"	它是	这	最后的	单词	在	飞机	.

“这是飞机领域的巅峰之作。”

[juː; jʊ] [dəʊnt] [niːd] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] . "

You	don't	need	a	motor	to	make	it	go	.	"
你	不	需要	一个	发动机	到	制作	它	去	.	"

你不需要马达就能让它动起来。

" [dəʊnt] [niːd] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] ? "

"	Don't	need	a	motor	?	"
"	不	需要	一个	发动机	?	"

“不需要马达吗？”

" [nəʊ] , [ðə; ði] [wɪnd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

"	No	,	the	wind	does	it	all	.
"	不	,	这	风	做	它	全部	.

不，这一切都是风造成的。

[ɪts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['eərəpleɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['məʊʃn] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɪnd] , ['æktɪŋ] [ɒn]
It's a sort of aeroplane , but the motion comes from the wind , acting on
它是 一个 种类 的 飞机 , 但 这 运动 来 从 这 风 , 表演 在
['dɪfrənt] [pleɪnz] ,
different planes ,
不同的 飞机 ,

它有点像飞机，但它的运动是由风在不同的平面上作用产生的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] ['ʃɪftɪŋ] [weɪts] .
and this is accomplished by shifting weights .
和 这 是 完成 经过 转变 重量 .

这是通过转移重心来实现的。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən][stænd] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [fɪəs] [geɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
In it you can stand still in a fierce gale , if you like . "
在 它 你 能 站立 仍然 在 一个 凶猛的 大风 , 如果 你 喜欢 . "

在里面，如果你愿意，即使在狂风暴雨中也能保持静止。

" [haʊ] , [baɪ] ['taɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɑːst][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ? "
" How , by tying her fast on the ground ? "
" 如何 , 经过 捆绑 她 快速地 在 这 地面 ? "

“怎么可能，把她牢牢绑在地上吗？”

" [nəʊ] , ['hɒvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
" No , hovering in the air .
" 不 , 悬停 在 这 空气 .

不，是在空中盘旋。

[ɪts] [ɔːl] [dʌn] [baɪ] ['getɪŋ] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['bæləns] .
It's all done by getting the proper balance .
它是 全部 完毕 经过 获得 这 恰当的 平衡 .

这一切都是通过找到合适的平衡点来实现的。

[ðə; ði]['hɑːdə(r)][ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] [ðə; ði]['betə(r)][ðə; ði][eə(r)]['glaɪdə(r)] [wɜːks] ,
The harder the wind blows the better the air glider works ,
这 更难 这 风 打击 这 更好的 这 空气 滑翔机 作品 ,

风力越大，滑翔机的性能就越好。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][saɪ'bɪəriə] .
and that's why I think it will be just the thing for Siberia .
和 那就是 为什么 我 思考 它 将要 是 只是 这 事物 为了 西伯利亚 .

所以我认为它非常适合西伯利亚。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [raɪt] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jʊl] [help][ˌem 'iː] ; [woʊnt][juː; jʊ] ? "
I'm going to get right at work on it , and you'll help me ; won't you ? "
我是 去 到 得到 正确的 在 工作 在 它 , 和 你会 帮助 我 ; 惯于 你 ? "

我这就着手处理这件事，你会帮我，对吧?

" [aɪ][ʃʊə(r)] [wɪl] .
" I sure will .
" 我 当然 将要 .

我一定会的。

[seɪ] , [ɪz] ['plætɪnəm] [wɜːθ] [mʌtʃ] ? "
Say , is platinum worth much ? "
说 , 是 铂 值得 很多 ? "

铂金值多少钱?

" [wɜːθ] [mʌtʃ] ?
" Worth much ?
" 值得 很多 ?

“值多少钱？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] !

I	should	say	it	was	!
我	应该	说	它	曾是	!

应该说确实如此!

[ɪts] [gɒt] [gəʊld] [biːt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈveɪləb(ə)l] [səˈplaɪ] [ɪz] [ˈveri] [smɔːl] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈgetɪŋ]

It's	got	gold	beat	now	,	and	the	available	supply	is	very	small	,	and	it's	getting
它是	得到	金子	打	现在	,	和	这	可用的	供应	是	非常	小的	,	和	它是	获得

[mɔː(r)] [skeəs] .

more	scarce	.
更多的	稀少	.

它现在的价值已经超过了黄金，而且供应量非常少，越来越稀缺。

[ˈrʌʃə] [hæz; həz] [ˈsevrəl] [maɪnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmet(ə)l] [ɪz] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈkwɒləti] .

Russia	has	several	mines	,	and	the	metal	is	of	good	quality	.
俄罗斯	有	一些	矿井	,	和	这	金属	是	的	好的	质量	.

俄罗斯拥有多个矿山，而且金属质量优良。

[aɪv] [juːst] [sʌm; səm] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈplætɪnəm] ,

I've	used	some	Russian	platinum	,
我已经	用过的	一些	俄语	铂	,

我用了一些俄罗斯铂金，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kaɪnd] [ˈmɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] [geɪv] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [best]

but	the	kind	Mr	.	Petrofsky	gave	me	to	-	day	was	better	than	the	best
但	这	种类	先生	.	彼得罗夫斯基	给予	我	到	-	天	曾是	更好的	比	这	最好的

[aɪ] [ˈevə(r)] [hæd; həd] .

I	ever	had	.
我	曾经	有	.

但彼得罗夫斯基先生今天给我的那种，比我以前吃过的最好的还要好。

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈəʊnli] [faɪnd] [ðæt] [lɒst] [maɪn] [wiːl; wil] [biː; bi] [ˌmiljəˈnɛəz] [ɔːl] [raɪt] . "

If	we	can	only	find	that	lost	mine	we'll	be	millionaires	all	right	.	"
如果	我们	能	仅有的	寻找	那	丢失的	矿	出色地	是	百万富翁	全部	正确的	.	"

如果我们能找到那座失落的矿藏，我们肯定能成为百万富翁。

" [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [θɔːt] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [gəʊld] ,

"	That's	what	we	thought	when	we	found	the	city	of	gold	,
"	那就是	什么	我们	想法	什么时候	我们	成立	这	城市	的	金子	,

“我们发现黄金之城时也是这么想的。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gəʊld] [ˈwʌznt] [ɒv; əv] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [greɪd] [æz; əz] [wiː; wi] [həʊpt] . "

but	the	gold	wasn't	of	as	fine	a	grade	as	we	hoped	.	"
但	这	金子	不是	的	作为	美好的	一个	年级	作为	我们	希望	.	"

但黄金的品位没有我们预期的那么好。

" [wel] , [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [kæn; kən] [ˈhæpən] [ɪn] [ðɪs] [ˈplætɪnəm] [diːl] .

"	Well	,	nothing	like	that	can	happen	in	this	platinum	deal	.
"	出色地	,	没有什么	喜欢	那	能	发生	在	这	铂	交易	.

“嗯，这种事在这个白金唱片交易中绝不可能发生。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊə(r)] [ɪz] [rɪtʃ] [ɔː(r)] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [faʊnd] .

It	sure	is	rich	ore	that	Mr	.	Petrofsky	and	his	brother	found	.
它	当然	是	富有的	矿石	那	先生	.	彼得罗夫斯基	和	他的	兄弟	成立	.

彼得罗夫斯基先生和他的兄弟发现的矿石确实很富矿。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən]['eksaɪl][ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['kʌntri] ,

To	think	of	being	an	exile	in	that	awful	country	,
到	思考	的	存在	一个	流亡	在	那	可怕	国家	,

想想在那个可怕的国家流亡是什么滋味，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [sent] [nekst] .

not	knowing	where	you	may	be	sent	next	.
不是	会心	在哪里	你	可能	是	发送	下一个	.

你不知道自己接下来会被派往哪里。

[nəʊ]['wʌndə(r)]['mɪstə(r)] . [pɪtrɒʊfski] ['wɒnts] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm] . "

No	wonder	Mr	.	Petrofsky	wants	to	rescue	him	.	"
不	想知道	先生	.	彼得罗夫斯基	想要	到	救援	他	.	"

难怪彼得罗夫斯基先生想要救他。

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[wel] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

Well	,	here	we	are	.
出色地	,	这里	我们	是	.

好了，我们到了。

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]

I	wonder	what	your	father	will	say	when	he	hears	you're	thinking	of	another
我	想知道	什么	你的	父亲	将要	说	什么时候	他	听到	你是	思维	的	其他

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [tɒm] ? "

expedition	,	Tom	?	"
远征	,	汤姆	?	"

汤姆，我很好奇你父亲听说你又想去探险，会怎么说?

" [əʊ] , [hiːl] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['eksaɪl] . "

"	Oh	,	he'll	want	me	to	go	when	he	hears	about	the	exile	.	"
"	哦	,	地狱	想	我	到	去	什么时候	他	听到	关于	这	流亡	.	"

“哦，他一听到流放的事，就会想让我走的。”

" [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][maɪ][fəʊks] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] .

"	And	I'm	sure	my	folks	will	let	me	go	.
"	和	我是	当然	我的	各位	将要	让	我	去	.

“我相信我的父母会放我走的。”

[haʊ] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ? "

How	about	Mr	.	Damon	?	"
如何	关于	先生	.	达蒙	?	"

达蒙先生怎么样?

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən][həʊld][hɪm] [bæk] .

"	I	don't	believe	we	can	hold	him	back	.
"	我	不	相信	我们	能	抓住	他	后退	.

我不认为我们能阻止他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['pɑːti] , [dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ænd; ənd]

It	will	make	a	nice	party	,	just	you	and	I	,	and	Mr	.	Damon	and
它	将要	制作	一个	好的	派对	,	只是	你	和	我	,	和	先生	.	达蒙	和

['mɪstə(r)] . [pɪtrɒʊfski] .

Mr	.	Petrofsky	.
先生	.	彼得罗夫斯基	.

这将是一场不错的聚会，只有你、我、达蒙先生和彼得罗夫斯基先生。

[ðæt] [wɪl] [liːv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['rʌʃ(ə)n] — [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] ['reskjuː] [hɪm] ,

That	will	leave	room	for	the	other	Russian	—	if	we	can	rescue	him	,
那	将要	离开	房间	为了	这	其他	俄语	—	如果	我们	能	救援	他	,

这样就能给另一名俄罗斯人腾出位置了——如果我们能救出他的话。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [tɒm] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [glaidid] [tuː; tə] [ɜːθ] .

"	and	with	that	Tom	shut	off	the	engine	and	glided	to	earth	.
"	和	和	那	汤姆	关闭	离开	这	引擎	和	滑翔	到	地球	.

“说完，汤姆关掉了引擎，滑翔着降落到地面。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [njuːz] ,

It	may	well	be	imagined	that	Mr	.	Swift	was	surprised	when	his	son	told	him	the	latest	news	,
它	可能	出色地	是	想象	那	先生	.	迅速	曾是	惊讶	什么时候	他的	儿子	讲述	他	这	最新的	消息	,

可以想象，当斯威夫特先生的儿子告诉他最新的消息时，他感到非常惊讶。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['ɒfə(r)] ['eni] ['sɪəriəs] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [saɪ'bɪəriə] .

but	he	did	not	offer	any	serious	objection	to	the	young	inventor	going	to	Siberia	.
但	他	做过	不是	提供	任何	严肃的	异议	到	这	年轻的	发明者	去	到	西伯利亚	.

但他并没有对这位年轻的发明家前往西伯利亚提出任何实质性的反对意见。

" ['əʊnli] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['keəf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Only	you	must	be	careful	,	"	he	said	.
"	仅有的	你	必须	是	小心	,	"	他	说	.

“只有你一定要小心，”他说。

" [ðəʊz] ['rʌʃ(ə)n] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌgli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] ['eni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prɪznər] .

"	Those	Russian	officers	are	ugly	when	it	comes	to	trying	to	take	away	any	of	their	prisoners	.
"	那些	俄语	警官	是	丑陋的	什么时候	它	来	到	尝试	到	拿	离开	任何	的	他们的	囚犯	.

“那些俄罗斯军官在试图带走任何战俘时都非常粗暴。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [eə(r)] ['glaɪdə(r)] — [aɪ] [doʊnt] [ɪg'zæktli] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

And	this	air	glider	—	I	don't	exactly	know	about	that	.
和	这	空气	滑翔机	—	我	不	确切地	知道	关于	那	.

至于这架滑翔机——我不太了解。

[ɪts] [ə; eɪ] [njuː] [mə'ʃiːn] ,

It's	a	new	machine	,
它是	一个	新的	机器	,

这是一台新机器，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [trʌst] [jɔː'self] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	you	want	to	be	sure	it	works	before	you	trust	yourself	to	it	.	"
和	你	想	到	是	当然	它	作品	前	你	相信	你自己	到	它	.	"

在你完全信任它之前，你想确保它有效。

" [aɪ] [wɪl] , " ['prɒmɪst] [tɒm] .

"	I	will	,	"	promised	Tom	.
"	我	将要	,	"	承诺	汤姆	.

“我会的，”汤姆承诺道。

" [seɪ] , [aɪv] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , — [tuː; tə] [get] [maɪ] [bɪg] ['eəʃɪp] [ɪn] [ʃeɪp] ,

"	Say	,	I've	got	plenty	of	work	ahead	of	me	,	—	to	get	my	big	airship	in	shape	,
"	说	,	我已经	得到	很多	的	工作	前方	的	我	,	—	到	得到	我的	大的	飞艇	在	形状	,

“我说，我还有很多工作要做，——要把我的大型飞艇修好。”

[ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði]['glaɪdə(r)] .

and	build	the	glider	.
和	建造	这	滑翔机	.

然后建造滑翔机。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][help] [ˌem 'iː] , [dæd] . "

You'll	have	to	help	me	,	dad	.	"
你会	有	到	帮助	我	,	爸爸	.	"

爸爸，你得帮帮我。

" [aɪ] [wɪl] , [sʌn] .

"	I	will	,	son	.
"	我	将要	,	儿子	.

“我会的，儿子。”

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfskɪ] .

Now	tell	me	more	about	this	Mr	.	Petrofsky	.
现在	告诉	我	更多的	关于	这	先生	.	彼得罗夫斯基	.

彼得罗夫斯基先生，请您再详细说说这件事。

" [wɪtʃ] [tɒm] [dɪd] .

"	Which	Tom	did	.
"	哪个	汤姆	做过	.

“汤姆确实这么做了。”

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] ['bɪzi] [wʌnz][fɔː(r); fə(r)] [tɒm] .

The	days	that	followed	were	indeed	busy	ones	for	Tom	.
这	天	那	随后	是	的确	忙碌的	一个	为了	汤姆	.

接下来的几天对汤姆来说确实非常忙碌。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][eə(r)]['glaɪdə(r)] [ðæt] [seɪld] ['feəli] [wel] ,

The	young	inventor	made	a	model	air	glider	that	sailed	fairly	well	,
这	年轻的	发明者	制成	一个	模型	空气	滑翔机	那	航行	相当	出色地	,

这位年轻的发明家制作了一架滑翔机模型，飞行性能相当不错。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] ['betə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ,

but	he	knew	it	would	have	to	work	better	to	be	successful	,
但	他	知道	它	会	有	到	工作	更好的	到	是	成功的	,

但他知道，要想成功，它必须做得更好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

and	he	bent	all	his	energies	in	that	direction	.
和	他	弯曲	全部	他的	能量	在	那	方向	.

他将所有精力都投入到那个方向。

['miːnwaɪl] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][hæd; həd] [biːn] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'spektɪv] [trɪp] .

Meanwhile	Mr	.	Damon	had	been	told	of	the	prospective	trip	.
同时	先生	.	达蒙	有	到过	讲述	的	这	预期	旅行	.

与此同时，达蒙先生已被告知即将进行的这次旅行。

" [bles] [maɪ][bæŋk] [bʊk] !

"	Bless	my	bank	book	!
"	保佑	我的	银行	书	!

“感谢我的银行存款！”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

Of	course	I'll	go	,	"	he	said	.
的	课程	患病的	去	,	"	他	说	.

“我当然会去，”他说。

" [bʌt; bət][doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [waɪf] — [ðæt] [ɪz] , [dʒʌst] [jet] .

"	But	don't	say	anything	about	it	to	my	wife	—	that	is	,	just	yet	.
"	但	不	说	任何事物	关于	它	到	我的	妻子	—	那	是	,	只是	然而	.

“但是暂时不要告诉我妻子这件事。”

[aɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] .

I'll	bring	her	around	to	it	gradually	.
患病的	带来	她	大约	到	它	逐步地	.

我会慢慢引导她接受。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] [set] [ɪn] ['plætɪnəm] ,

She	has	always	wanted	a	diamond	ring	set	in	platinum	,
她	有	总是	通缉	一个	钻石	戒指	放	在	铂	,

她一直想要一枚铂金镶嵌的钻石戒指。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	now	I	can	get	it	for	her	.
和	现在	我	能	得到	它	为了	她	.

现在我可以帮她买到了。

[ai] [nəʊ] [ʃɪl] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [ɪf] [ai] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dʒentli] .

I	know	she'll	let	me	go	if	I	break	it	to	her	gently	.
我	知道	壳	让	我	去	如果	我	休息	它	到	她	轻轻地	.

我知道如果我委婉地告诉她，她会放我走的。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [hɪə(r)] [ðæt] ['meni] ['væljuəb(ə)l]['daɪəməndz][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [set] [ɪn] ['plætɪnəm]

"	It	may	be	mentioned	here	that	many	valuable	diamonds	are	now	set	in	platinum
"	它	可能	是	提及	这里	那	许多	有价值的	钻石	是	现在	放	在	铂

[ɪn'sted] [ɒv; əv][gəʊld] .

instead	of	gold	.
反而	的	金子	.

“这里需要提一下，现在很多珍贵的钻石都镶嵌在铂金上，而不是黄金上。”

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] ['bɪzi] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [səʊ] [tɒm] [set] [hɪm] ,

"	I	want	to	keep	busy	,	"	said	Mr	.	Damon	,	so	Tom	set	him	,
"	我	想	到	保持	忙碌的	,	"	说	先生	.	达蒙	,	所以	汤姆	放	他	,

“我想找点事做，”达蒙先生说，于是汤姆安排他去做事。

[ned] [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ['eəʃɪp] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Ned	and	Eradicate	at	the	task	of	getting	the	big	airship	in	shape	for	the
内德	和	根除	在	这	任务	的	获得	这	大的	飞艇	在	形状	为了	这

[trɪp] .

trip	.
旅行	.

内德和埃拉迪凯特的任务是让大型飞艇做好旅行准备。

[ðɪs] [eə(r)][krɑːft][hæz; həz][nɒt] ['fɪgəd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['priːviəs] ['stɔːriz] ,

This	air	craft	has	not	figured	in	any	of	my	previous	stories	,
这	空气	工艺	有	不是	想	在	任何	的	我的	以前的	故事	,

这架飞机在我之前的任何故事中都没有出现过。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['nɪəli] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [krʌʃt] [ɪn][ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv][aɪs] ,

but	as	it	is	so	nearly	like	the	one	that	was	crushed	in	the	caves	of	ice	,
但	作为	它	是	所以	几乎	喜欢	这	一	那	曾是	碎	在	这	洞穴	的	冰	,

但它与在冰洞中被压碎的那一个如此相似，

[ai] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .

I	will	not	give	a	description	of	it	here	.
我	将要	不是	给	一个	描述	的	它	这里	.

我不打算在这里详细描述它。

[ðəʊz] [huː] [keə(r)][tuː; tə] [meɪ] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [tɑːmz] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪvz]

Those	who	care	to	may	refer	to	the	book	telling	of	Tom's	trip	to	the	caves
那些	WHO	关心	到	可能	参考	到	这	书	讲述	的	汤姆的	旅行	到	这	洞穴

[ɒv; əv][aɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] .

of	ice	for	a	detailed	account	of	the	craft	.
的	冰	为了	一个	详细的	帐户	的	这	工艺	.

有兴趣的人可以参考汤姆前往冰洞的旅行记，其中详细介绍了这艘船。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['leɪtɪst] ['eəʃɪp] , [nemd] [ðə; ði] ['fɔːlkən] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [tɒm]

Sufficient	**to**	**say**	**that**	**this**	**latest**	**airship**	**,**	**named**	**the**	**Falcon**	**,**	**was**	**the**	**largest**	**Tom**
充足的	到	说	那	这	最新的	飞艇	,	命名	这	鹘	,	曾是	这	最大	汤姆

[hæd; həd] ['evə(r)] [bɪlt] .

had	**ever**	**built**	**.**
有	曾经	建造	.

毋庸置疑，这艘名为“猎鹰号”的最新飞艇是汤姆建造过的最大的飞艇。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [mʌtʃ] [ruːm] , ['meni] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd]

It	**contained**	**much**	**room**	**,**	**many**	**comforts**	**,**	**and**	**could**	**sail**	**for**	**several**	**thousand**
它	包含	很多	房间	,	许多	舒适	,	和	可以	帆	为了	一些	千

[maɪlz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'sendɪŋ] ,

miles	**without**	**descending**	**,**
英里	没有	下降	,

它空间宽敞，设施舒适，而且无需下沉即可航行数千英里。

[ɪk'sept] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['æksɪdənt] .

except	**in**	**case**	**of**	**accident**	**.**
除了	在	案件	的	事故	.

除非发生意外事故。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'baɪnd] ['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] [ænd; ənd] ['eərəpleɪn] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [juːst]

It	**was**	**a**	**combined**	**dirigible**	**balloon**	**and**	**aeroplane**	**,**	**and**	**could**	**be**	**used**
它	曾是	一个	合并	飞船	气球	和	飞机	,	和	可以	是	用过的

[æz; əz] ['aɪðə(r)] ,

as	**either**	**,**
作为	任何一个	,

它是一种结合了飞艇和飞机功能的装置，既可以作为飞艇使用，也可以作为飞机使用。

[ðə; ði] ['nesəsəri] [gæs] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɒn] [bɔːd] .

the	**necessary**	**gas**	**being**	**made**	**on**	**board**	**.**
这	必要的	气体	存在	制成	在	木板	.

船上正在生产所需的气体。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] [eə(r)] ['glaɪdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

It	**was**	**large**	**enough**	**to**	**enable**	**the**	**air**	**glider**	**to**	**be**	**taken**	**on**	**it**	**in**
它	曾是	大的	足够的	到	使能够	这	空气	滑翔机	到	是	已采取	在	它	在

['sekʃənz] .

sections	**.**
部分	.

它足够大，可以把滑翔机分段运上去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,

It	**was**	**about**	**a**	**week**	**after**	**their**	**first**	**meeting**	**with**	**him**	**,**
它	曾是	关于	一个	星期	后	他们的	第一的	会议	和	他	,

大约在他们第一次与他见面一周后，

[ðæt] ['aɪvən] [pɪtroʊfski] [peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɪft] [həʊm] .

that	**Ivan**	**Petrofsky**	**paid**	**a**	**visit**	**to**	**the**	**Swift**	**home**	**.**
那	伊万	彼得罗夫斯基	有薪酬的	一个	访问	到	这	迅速	家	.

伊万·彼得罗夫斯基曾拜访过斯威夫特家。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɔːmli] ['welkəm] [baɪ] [ðə; ði] [eɪdʒd] [ɪn'ventə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [ænd; ənd] ,

He	**was**	**warmly**	**welcomed**	**by**	**the**	**aged**	**inventor**	**and**	**Mr**	**.**	**Damon**	**,**	**and**	**,**
他	曾是	热情地	欢迎	经过	这	老年人	发明者	和	先生	.	达蒙	,	和	,

他受到了年迈发明家和达蒙先生的热情欢迎，并且

['klɒzɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

closeted	**in**	**the**	**library**	**of**	**the**	**house**	**,**
隐秘的	在	这	图书馆	的	这	房子	,

藏在房子书房的壁橱里，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][gəʊ][mɔː(r)]['ɪntuː] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['eksaɪl]

he	proceeded	to	go	more	into	details	of	his	own	and	his	brother's	exile
他	继续	到	去	更多的	进入	细节	的	他的	自己的	和	他的	兄弟	流亡

[tuː; tə][saɪ'bɪəriə] ,

to	Siberia	,
到	西伯利亚	,

他接着详细讲述了自己和哥哥被流放到西伯利亚的经历。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] ['plætɪnəm] [maɪn] .

and	to	tell	about	the	supposed	location	of	the	lost	platinum	mine	.
和	到	告诉	关于	这	据称	地点	的	这	丢失的	铂	矿	.

并讲述据称失落的铂金矿的所在地。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [jet] , " [sed] [tɒm] , ['ɑːftə(r)]

"	I	don't	believe	we	can	start	for	several	weeks	yet	,	"	said	Tom	,	after
"	我	不	相信	我们	能	开始	为了	一些	周	然而	,	"	说	汤姆	,	后

[sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

some	discussion	.
一些	讨论	.

经过一番讨论，汤姆说："我认为我们还要过几周才能开始。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ðæt] [lɒŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['glaɪdə(r)] . "

"	It	will	take	me	that	long	to	make	the	glider	.	"
"	它	将要	拿	我	那	长的	到	制作	这	滑翔机	.	"

"我需要那么长时间才能造出滑翔机。"

" [ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .

"	And	I	,	too	,	need	a	little	time	,	"	said	the	Russian	.
"	和	我	,	也	,	需要	一个	小的	时间	,	"	说	这	俄语	.

"我也需要一点时间，"俄罗斯人说道。

" [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][sʌm; səm] [frendz] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeɪ] [kæn; kən][get]

"	I	will	write	to	some	friends	in	St	.	Petersburg	and	perhaps	they	can	get
"	我	将要	写	到	一些	朋友们	在	英石	.	圣彼得堡	和	也许	他们	能	得到

[sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

some	information	for	us	,
一些	信息	为了	我们	,

"我会写信给在圣彼得堡的一些朋友，或许他们能帮我们打听到一些消息。"

[æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] .

as	to	where	my	brother	is	.
作为	到	在哪里	我的	兄弟	是	.

至于我哥哥在哪里。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	That	will	be	good	,	"	declared	Mr	.	Damon	.
"	那	将要	是	好的	,	"	声明	先生	.	达蒙	.

"那太好了，"达蒙先生说道。

" [bles] [maɪ]['aɪsɪk(ə)l] !

"	Bless	my	icicle	!
"	保佑	我的	冰柱	!

"保佑我的冰柱！"

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [trɪp][ðə; ði]['betə(r)][aɪ][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

But	the	more	I	think	of	this	trip	the	better	I	like	it	!
但	这	更多的	我	思考	的	这	旅行	这	更好的	我	喜欢	它	!

但我越想越喜欢这次旅行！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ə'gen] [suːn] ,

"	It	was	arranged	that	the	Russian	should	call	again	soon	,
"	它	曾是	安排	那	这	俄语	应该	称呼	再次	很快	,

"双方约定，俄罗斯方面很快会再次来电。"

[wen] [ðə; ði][plænz] [wʊd] [biː; bi]['nɪərə(r)][ɪn] [ʃeɪp] ,

when	the	plans	would	be	nearer	in	shape	,
什么时候	这	计划	会	是	更近	在	形状	,

当计划更加完善的时候，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːn] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][frɒm; frəm] [ˌrevə'luːʃənəri]

and	in	the	meanwhile	he	must	learn	all	he	could	from	revolutionary
和	在	这	同时	他	必须	学习	全部	他	可以	从	革命性的

[frendz] [ɪn][saɪ'bɪəriə] .

friends	in	Siberia	.
朋友们	在	西伯利亚	.

与此同时，他必须尽可能多地向西伯利亚的革命朋友们学习。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [tɒm] , [ned] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd]

It	was	a	week	after	this	,	during	which	Tom	,	Ned	and	the	others	had
它	曾是	一个	星期	后	这	,	期间	哪个	汤姆	,	内德	和	这	其他的	有

[biːn] ['veri] ['bɪzi] ,

been	very	busy	,
到过	非常	忙碌的	,

此后一周，汤姆、内德和其他人都非常忙碌。

[ðæt] [tɒm] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['rʌʃ(ə)n] [frend] .

that	Tom	decided	to	take	a	trip	to	see	their	Russian	friend	.
那	汤姆	决定	到	拿	一个	旅行	到	看	他们的	俄语	朋友	.

汤姆决定去拜访他们的俄罗斯朋友。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [frɒm; frəm] [hɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,

They	had	not	heard	from	him	since	his	visit	,
他们	有	不是	听到	从	他	自从	他的	访问	,

自他来访后，他们就再也没有他的消息了。

[ænd; ənd] [tɒm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪ'bɪərɪən]

and	Tom	wanted	to	learn	something	about	the	strength	of	the	Siberian
和	汤姆	通缉	到	学习	某物	关于	这	力量	的	这	西伯利亚

[wɪndz; waɪndz] .

winds	.
风	.

汤姆想了解一下西伯利亚风的强度。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [went] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['eəʃɪp] [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

He	and	Ned	went	in	one	of	the	small	airships	and	soon	they	were
他	和	内德	去	在	一	的	这	小的	飞艇	和	很快	他们	是

['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊndz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['ləʊnli] [haʊs] [weə(r)] ['aɪvən] [pɪtroʊfski] [lɪvd; 'laɪvd] .

hovering	over	the	grounds	surrounding	the	lonely	house	where	Ivan	Petrofsky	lived	.
悬停	超过	这	理由	周围	这	孤独	房子	在哪里	伊万	彼得罗夫斯基	居住地	.

他和内德乘坐一艘小型飞艇，很快他们就盘旋在伊万·彼得罗夫斯基居住的那座孤零零的房子周围的空地上。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] , " [ri'mɑːk] [ned] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd]

"	He	doesn't	seem	to	be	at	home	,	"	remarked	Ned	,	as	they	descended
"	他	不	似乎	到	是	在	家	,	"	评论	内德	,	作为	他们	下降

[ænd; ənd] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] .

and	approached	the	dwelling	.
和	接近	这	住宅	.

“他好像不在家，”内德一边说着，一边和他们一起走下楼梯，走向那栋房子。

" [nəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kwaɪt] [dɪ'zɜːtɪd] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	No	,	and	it	looks	quite	deserted	,	"	agreed	the	young	inventor	.
"	不	,	和	它	看起来	相当	荒凉的	,	"	同意	这	年轻的	发明者	.

“不，而且看起来很荒凉，”这位年轻的发明家同意道。

" [seɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] , [tuː] !
" Say , all the doors are open , too !
" 说 , 全部 这 门 是 打开 , 也 !

“等等，所有的门都敞开着呢！”

[hiː; hi] ['ʃʊdnt] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['əʊpən] [laɪk] [ðæt] — [wɪð] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l]
He shouldn't go away and leave his house open like that — with the valuable
他 不应该 去 离开 和 离开 他的 房子 打开 喜欢 那 — 和 这 有价值的
['plætɪnəm] [ðeə(r)] . "
platinum there . "
铂 那里 . "

他不应该就这样离开，把房子敞开着——里面还放着珍贵的铂金呢。

" ['meɪbi] [hiːz] [ə'sliːp] , " [sə'dʒestid] [ned] .
" Maybe he's asleep , " suggested Ned .
" 或许 他是 睡着了 , " 建议 内德 .

“也许他睡着了，”内德建议道。

[ðeɪ] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði] ['əʊpənd] [dɔː(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
They knocked on the opened door , but there was no answer .
他们 敲门 在 这 打开 门 , 但 那里 曾是 不 回答 .

他们敲了敲敞开的门，但无人应答。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ˌɪn'saɪd] .
Then they went inside .
然后 他们 去 里面 .

然后他们就进去了。

[tuː; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn] [kən'fjuːʒn] .
To their surprise the house was in confusion .
到 他们的 惊喜 这 房子 曾是 在 困惑 .

令他们惊讶的是，房子里一片混乱。

['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'tɜːnd] , ['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] , [ænd; ənd] ['peɪpəz]
Furniture was overturned , tables and chairs were broken , and papers
家具 曾是 翻覆 , 表格 和 椅子 是 破碎的 , 和 文件
[wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
were scattered about the room .
是 疏散 关于 这 房间 .

家具被掀翻，桌椅被摔坏，纸张散落在房间各处。

" [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] [faɪt] [hɪə(r)] ! " [kraɪd] [tɒm] .
" There's been a fight here ! " cried Tom .
" 有 到过 一个 斗争 这里 ! " 哭 汤姆 .

“这里发生打架了！”汤姆喊道。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [ned] .
" That's right , " agreed Ned .
" 那就是 正确的 , " 同意 内德 .

“没错，”内德同意道。

" ['meɪbi] [hiːz] [biːn] [hɜːt] — ['meɪbi] ['bɜːglə(r)] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['plætɪnəm] ! "
" Maybe he's been hurt — maybe burglars came for the platinum ! "
" 或许 他是 到过 伤害 — 或许 窃贼 来了 为了 这 铂 ! "

“也许他受伤了——也许是窃贼来偷铂金的！”

" [kʌm] [ɒn] ! " [kraɪd] [tɒm] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steəz] .
" Come on ! " cried Tom , making a dash for the stairs .
" 来 在 ! " 哭 汤姆 , 制作 一个 短跑 为了 这 楼梯 .

“快点！”汤姆喊着，冲向楼梯。

" [wiːl; wil] [siː] [ɪf] [hiːz] [hɪə(r)] .

"	We'll	see	if	he's	here	.
"	出色地	看	如果	他是	这里	.

“我们看看他是否在这里。”

" [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [smɔːl] ,

"	The	house	was	small	,
"	这	房子	曾是	小的	,

房子很小，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)]

and	it	took	but	a	moment	to	show	that	Mr	.	Petrofsky	was	not	there
和	它	采取	但	一个	片刻	到	展示	那	先生	.	彼得罗夫斯基	曾是	不是	那里

.

:
.

只用了一会儿就证明彼得罗夫斯基先生不在那里。

[ˌʌpˈsteəz] , [æz; əz] [bɪˈləʊ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kənˈfjuːʒn] — [ðə; ði] [ˌəʊvəˈtɜːnd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd]

Upstairs	,	as	below	,	was	the	same	confusion	—	the	overturned	furniture	and
楼上	,	作为	以下	,	曾是	这	相同的	困惑	—	这	翻覆	家具	和

[ðə; ði] ['peɪpəz] ['skætəd] [ə'baʊt] .

the	papers	scattered	about	.
这	文件	疏散	关于	.

楼上和楼下一样一片混乱——家具翻倒在地，文件散落一地。

[tɒm] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ][skræp] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [tɔːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

Tom	stooped	and	picked	up	a	scrap	that	looked	like	a	piece	torn	from	a
汤姆	弯腰	和	挑选	向上	一个	废料	那	看起来	喜欢	一个	片	撕裂	从	一个

['letə(r)] .

letter	.
信	.

汤姆弯下腰，捡起一块看起来像是从信纸上撕下来的碎片。

[ɒn] [tɒp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːl] — [ðə; ði] [blæk] [siːl] [ɒv; əv] ['rʌʃə] — [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

On	top	was	a	seal	—	the	black	seal	of	Russia	—	the	imperial	arms	of	the
在	顶部	曾是	一个	海豹	—	这	黑色的	海豹	的	俄罗斯	—	这	帝国	武器	的	这

[zɑː(r)] !

Czar	!
沙皇	!

最上面是一枚印章——俄罗斯的黑色印章——沙皇的帝国徽章！

" [lʊk] ! " [kraɪd] [tɒm] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .

"	Look	!	"	cried	Tom	,	holding	out	the	paper	.
"	看	!	"	哭	汤姆	,	保持	出去	这	纸	.

“看！”汤姆喊道，同时举起了那张纸。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	What	is	it	?	"	asked	Ned	.
"	什么	是	它	?	"	问	内德	.

“那是什么？”内德问道。

" [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)] ! " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	The	hand	of	the	Czar	!	"	answered	his	chum	.
"	这	手	的	这	沙皇	!	"	回答	他的	密友	.

“沙皇之手！”他的朋友回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [riːtʃt] [aʊt] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] , [ænd; ənd]['teɪkən]['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] [ə'weɪ] !

"	It	has	reached	out	from	Russia	,	and	taken	Mr	.	Petrofsky	away	!
"	它	有	达到	出去	从	俄罗斯	,	和	已采取	先生	.	彼得罗夫斯基	离开	!

“它从俄罗斯伸出魔爪，把彼得罗夫斯基先生带走了！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

[ðə; ði] [sɜːtʃ]

THE	SEARCH
这	搜索

搜索

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ned] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [tɒm] [ment] .

For	a	moment	Ned	could	scarcely	understand	what	Tom	meant	.
为了	一个	片刻	内德	可以	几乎	理解	什么	汤姆	意思是	.

一时之间，内德几乎没明白汤姆的意思。

[ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] [siːmd] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] .

It	scarcely	seemed	possible	that	such	a	thing	could	happen	.
它	几乎	似乎	可能的	那	这样的	一个	事物	可以	发生	.

这种事竟然会发生，简直令人难以置信。

[ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [fɑː(r)] - [ɒf] ['rʌʃə] — [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [zɑː(r)] [ɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət]

That	some	one	in	far	-	off	Russia	—	be	it	the	Czar	or	one	of	the	secret
那	一些	一	在	远的	-	离开	俄罗斯	—	是	它	这	沙皇	或者	一	的	这	秘密

[pə'liːs] — [kʊd; kəd] ['ɒpəreɪt] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

police	—	could	operate	from	such	a	distance	,
警察	—	可以	操作	从	这样的	一个	距离	,

远在俄罗斯的某个人——无论是沙皇还是秘密警察——竟然能够从如此遥远的地方进行操控，

[siːkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [æn; ən] [əb'skjʊə(r)] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd]

seeking	out	a	man	in	an	obscure	house	in	a	little	American	village	,	and
寻求	出去	一个	男人	在	一个	朦胧	房子	在	一个	小的	美国人	村庄	,	和

['snætʃɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] .

snatching	him	away	.
抢夺	他	离开	.

在美国一个小村庄的偏僻房子里找到一名男子，并将他掳走。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['pɒsəb(ə)l] ! " [dɪ'kleəd] [ned] ['breθləsli] .

"	It	isn't	possible	!	"	declared	Ned	breathlessly	.
"	它	不是	可能的	!	"	声明	内德	气喘吁吁	.

“这不可能！”内德气喘吁吁地说道。

" [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	What	difference	does	that	make	?	"	asked	Tom	.
"	什么	不同之处	做	那	制作	?	"	问	汤姆	.

“那有什么区别呢？”汤姆问道。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kænt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	thing	has	happened	,	and	you	can't	get	out	of	it	.
"	这	事物	有	发生	,	和	你	不能	得到	出去	的	它	.

事情已经发生了，你无法逃避。

[lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['evɪdəns] — [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] [faɪt] , [ðæts] [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] .

Look	at	all	the	evidence	—	there's	been	a	fight	,	that's	sure	,	and	Mr	.
看	在	全部	这	证据	—	有	到过	一个	斗争	,	那就是	当然	,	和	先生	.

[pɪtrɒʊfski] [ɪz] [gɒn] . "

Petrofsky	is	gone	.	"
彼得罗夫斯基	是	已消失	.	"

看看所有的证据——肯定发生过打斗，而且彼得罗夫斯基先生已经不在了。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] , " [ɪn'sɪstɪd] [ned] ,

"	But	maybe	he	went	away	of	his	own	accord	,	"	insisted	Ned	,
"	但	或许	他	去	离开	的	他的	自己的	符合	,	"	坚持	内德	,

“但也许他是自愿离开的，”内德坚持说。

[huː] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [hɑːd] [tuː; tə] [kən'vɪns] .

who	was	sometimes	hard	to	convince	.
WHO	曾是	有时	难的	到	说服	.

他有时很难被说服。

" ['nɒns(ə)ns] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [went] [ə'weɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] [wʊd] [hiː; hi] [smæʃ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

If	a	man	went	away	of	his	own	accord	would	he	smash	up	his	furniture	,
如果	一个	男人	去	离开	的	他的	自己的	符合	会	他	粉碎	向上	他的	家具	,

如果一个人自愿离开，他会砸碎自己的家具吗?

[liːv] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] ['skætəd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ænd; ənd][gəʊ] [ɒf] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz]

leave	his	papers	scattered	all	about	and	go	off	leaving	the	doors	and	windows
离开	他的	文件	疏散	全部	关于	和	去	离开	离开	这	门	和	视窗

['əʊpən][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ?

open	for	any	one	to	walk	in	?
打开	为了	任何	一	到	走	在	?

把他的文件散落在各处，然后离开，门窗大开，任何人都可以随意进出?

[aɪ] [ges] [nɒt] . "

I	guess	not	.	"
我	猜测	不是	.	"

我想应该不是吧。

" [wel] , ['meɪbi] [jʊr; jər] [raɪt] .

"	Well	,	maybe	you're	right	.
"	出色地	,	或许	你是	正确的	.

“嗯，也许你是对的。”

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

But	think	of	it	!
但	思考	的	它	!

但想想看!

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['rʌʃə] ! "

This	isn't	Russia	!	"
这	不是	俄罗斯	!	"

这里不是俄罗斯!

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'feʃ(ə)n] [æn; ən] [ɪ'skeɪpt]

"	No	,	but	he's	a	Russian	subject	,	and	,	by	his	own	confession	an	escaped
"	不	,	但	他是	一个	俄语	主题	,	和	,	经过	他的	自己的	忏悔	一个	逃脱

['eksaɪl] .

exile	.
流亡	.

“不，但他是一名俄罗斯公民，而且据他自己所说，他是一名逃脱流放的难民。”

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] [bæk] ,

If	he	was	arrested	in	the	usual	way	he	could	be	taken	back	,
如果	他	曾是	被捕	在	这	通常	方式	他	可以	是	已采取	后退	,

如果他按常规程序被捕，他就会被带回去。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] ['kʊd(ə)nt] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

and	our	government	couldn't	interfere	.
和	我们的	政府	不能	干扰	.

我们的政府也无法干预。

[hiːz] [biːn] ['teɪkən] [bæk] [ɔːl] [raɪt] .
He's **been** **taken** **back** **all** **right** **.**
他是 到过 已采取 后退 全部 正确的 .

他确实被带回来了。

[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] !
Poor **man** **!**
贫穷的 男人 !

可怜的人!

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [duːmd] [tuː; tə] [ðəʊz] ['sʌlfə(r)] [maɪnz] [ə'gen] ,
Think **of** **being** **doomed** **to** **those** **sulphur** **mines** **again** **,**
思考 的 存在 注定失败 到 那些 硫 矿井 再次 ,

想想再次被送回那些硫磺矿里去，真是太可怕了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðel] ['prɒbəbli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ðiː]['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ! "
and **as** **he** **escaped** **they'll** **probably** **make** **it** **all** **the** **harder** **for** **him** **!** **"**
和 作为 他 逃脱 他们会 大概 制作 它 全部 这 更难 为了 他 ! "

既然他逃了出来，他们很可能会让他处境更加艰难!

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [ˌwʊdnt] [help] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [tuː; tə][get] [bæk] ['prɪznər]
" **But** **I** **thought** **our** **government** **wouldn't** **help** **other** **nations** **to** **get** **back** **prisoners**
" 但 我 想法 我们的 政府 不会 帮助 其他 国家 到 得到 后退 囚犯
[kən'vɪktɪd] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [kraɪmz] ,
convicted **of** **political** **crimes** **,**
已定罪 的 政治的 犯罪 ,

“但我以为我国政府不会帮助其他国家遣返被判犯有政治罪行的囚犯。”

" [sə'dʒestid] [ned] .
" **suggested** **Ned** **.**
" 建议 内德 .

内德建议道。

" [ðæts] [ɔːl]['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] [wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv] — ['pɒlətɪks] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ðiː]
" **That's** **all** **Mr** **.** **Petrofsky** **was** **guilty** **of** **—** **politics** **,** **trying** **to** **help** **the**
" 那就是 全部 先生 . 彼得罗夫斯基 曾是 有罪的 的 — 政治 , 尝试 到 帮助 这
[pɔː(r); pʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] .
poor **in** **his** **own** **country** **.**
贫穷的 在 他的 自己的 国家 .

“彼得罗夫斯基先生唯一的罪过就是参与政治，试图帮助自己国家的穷人。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ɪf] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [stændz][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! "
It's **a** **shame** **if** **our** **government** **stands** **for** **anything** **like** **that** **!** **"**
它是 一个 耻辱 如果 我们的 政府 站立 为了 任何事物 喜欢 那 ! "

如果我们的政府支持这样的政策，那就太可耻了!

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ðiː] [pɔɪnt] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .
" **That's** **just** **the** **point** **!** **"** **exclaimed** **Tom** **.**
" 那就是 只是 这 观点 ! " 惊呼 汤姆 .

“这正是关键所在！”汤姆惊呼道。

" ['prɒbəbli] [ðə; ðiː] [spaɪz] , ['siːkrət] [pə'liːs] , [ɔː(r)] [huː'evə(r)] [ðə; ðiː] ['rʌʃ(ə)n] ['eɪdʒənts][wɜː(r); wə(r)] ,
" **Probably** **the** **spies** **,** **secret** **police** **,** **or** **whoever** **the** **Russian** **agents** **were** **,**
" 大概 这 间谍 , 秘密 警察 , 或者 谁 这 俄语 代理人 是 ,

“很可能是间谍、秘密警察，或者不管是什么俄罗斯特工，”

['dɪd(ə)nt][ɑːsk] ['eni] [help] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] .
didn't **ask** **any** **help** **from** **our** **government** **.**
没有 问 任何 帮助 从 我们的 政府 .

我们没有向政府寻求任何帮助。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

If	they	did	there	might	be	a	chance	for	him	.
如果	他们	做过	那里	可能	是	一个	机会	为了	他	.

如果他们那样做，他或许还有一线生机。

[bʌt; bət] ['laɪkli] [ðeɪ] [wɜːkt] [ɪn] ['siːkrət] .

But	likely	they	worked	in	secret	.
但	可能	他们	工作	在	秘密	.

但他们很可能是在秘密进行这项工作。

[ðeɪ] [keɪm] [hɪə(r)] , [sniːkt] [ɪn] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [help]

They	came	here	,	sneaked	in	on	him	,	and	took	him	away	before	he	could	get	help
他们	来了	这里	,	偷偷摸摸	在	在	他	,	和	采取	他	离开	前	他	可以	得到	帮助

.

:
.

他们来到这里，偷偷溜进去，在他来得及寻求帮助之前就把他带走了。

[dʒəʊv] !

Jove	!
朱庇特	!

朱庇特！

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [hæv; həv] ['gɒtn] [wɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪ'd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['eəʃɪp] ,

If	he	could	only	have	gotten	word	to	me	I'd	have	come	in	the	airship	,
如果	他	可以	仅有的	有	获得	单词	到	我	ID	有	来	在	这	飞艇	,

如果他能把消息传给我，我就会乘飞艇过来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɛəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['endɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] . "

and	then	there'd	be	a	different	ending	to	this	.	"
和	然后	那里	是	一个	不同的	结束	到	这	.	"

那样的话，故事的结局就会不一样了。

" [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , [tɒm] .

"	I	guess	you're	right	,	Tom	.
"	我	猜测	你是	正确的	,	汤姆	.

我想你是对的，汤姆。

[wel] , [ðæt] [endz] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [sə'pəʊz] . "

Well	,	that	ends	it	I	suppose	.	"
出色地	,	那	结束	它	我	认为	.	"

好了，我想这件事就到此为止吧。

" [endz] [wɒt] ? "

"	Ends	what	?	"
"	结束	什么	?	"

“结束什么？”

" ['aʊə(r)] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['plætɪnəm] [maɪn] . "

"	Our	trip	to	the	platinum	mine	.	"
"	我们的	旅行	到	这	铂	矿	.	"

“我们的铂金矿之旅。”

" [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Not	a	bit	of	it	.
"	不是	一个	少量	的	它	.

一点儿也没有。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "

I'm	going	to	have	a	hunt	for	it	.	"
我是	去	到	有	一个	打猎	为了	它	.	"

我打算去找找看。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [wen] ['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] [kænt][gəʊ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]
" But how can you when Mr . Petrofsky can't go along to show us the
" 但 如何 能 你 什么时候 先生 . 彼得罗夫斯基 不能 去 沿着 到 展示 我们 这
[wei] ?
way ?
方式 ?

“但是，彼得罗夫斯基先生不能和我们一起去指路，我们又该如何做呢？”

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [help] ['reskjuː] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [kænt] . "
Besides , we wanted to help rescue his brother , and now we can't . "
除了 , 我们 通缉 到 帮助 救援 他的 兄弟 , 和 现在 我们 不能 . "

此外，我们原本想帮忙救他的兄弟，现在却做不到了。

" [wel] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg][traɪ] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['fɜːmli] .
" Well , I'm going to make a big try , " declared the young inventor firmly .
" 出色地 , 我是 去 到 制作 一个 大的 尝试 , " 声明 这 年轻的 发明者 牢牢 .

“好吧，我要全力以赴，”这位年轻的发明家坚定地说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][get]['aʊə(r)] [frend] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
" And the first thing I'm going to do is to get our friend out of the
" 和 这 第一的 事物 我是 去 到 做 是 到 得到 我们的 朋友 出去 的 这
['klʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'liːs] . "
clutches of the Russian police . "
离合器 的 这 俄语 警察 . "

“我首先要做的事情就是把我们的朋友从俄罗斯警方手中救出来。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?
" You are ?
" 你 是 ?

“你是?

[haʊ] ? "
How ? "
如何 ? "

如何？ ”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
" I'm going to make a search for him .
" 我是 去 到 制作 一个 搜索 为了 他 .

“我要去找他。”

[lʊk] [hɪə(r)] , [ned] ,
Look here , Ned ,
看 这里 , 内德 ,

听着，内德。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] - [deɪ] — [pə'hæps] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
he must have been taken away some time to - day — perhaps only a few
他 必须 有 到过 已采取 离开 一些 时间 到 - 天 — 也许 仅有的 一个 很少
['aʊəz] [ə'gəʊ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt][hæv; həv] [gɒn] [fɑː(r)] [wɪð] [hɪm] . "
hours ago — and they can't have gone far with him . "
小时 前 — 和 他们 不能 有 已消失 远的 和 他 . "

他肯定是今天某个时候被带走的——也许就在几个小时前——而且他们不可能带他走远。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ?
" How do you make that out ?
" 如何 做 你 制作 那 出去 ?

你是怎么得出这个结论的?

" [ned] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Ned wanted to know .
" 内德 通缉 到 知道 .

内德想知道。

" [wel] , [ai] [ges] [aɪm] [dɪ'tektɪv] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [ænd; ənd] [tɒm] [smaɪld] .

"	Well	,	I	guess	I'm	detective	enough	for	that	,	"	and	Tom	smiled	.
"	出色地	,	我	猜测	我是	侦探	足够的	为了	那	,	"	和	汤姆	微笑	.

“嗯，我想我的侦探能力足以胜任这项工作，”汤姆笑了。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] .

"	Look	here	,	the	doors	and	windows	are	open	.
"	看	这里	,	这	门	和	视窗	是	打开	.

“你看，门窗都开着。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wɪnd] .

Now	it	rained	last	night	,	and	there	was	quite	a	wind	.
现在	它	下雨了	最后的	夜晚	,	和	那里	曾是	相当	一个	风	.

昨晚下了雨，而且风很大。

[ɪf] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpən] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm] [ðɛəd] [biː; bi] [sʌm; səm] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] .

If	the	windows	had	been	open	in	the	storm	there'd	be	some	traces	of	moisture	in	the	rooms	.
如果	这	视窗	有	到过	打开	在	这	风暴	那里	是	一些	痕迹	的	水分	在	这	房间	.

如果暴风雨时窗户是开着的，房间里就会有一些水汽。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [drɒp] .

But	there	isn't	a	drop	.
但	那里	不是	一个	降低	.

但一滴水也没有。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [hæv; həv] [biːn] ['əʊpənd] [sɪns] [lɑːst] [naɪt] . "

Consequently	the	windows	have	been	opened	since	last	night	.	"
最后	这	视窗	有	到过	打开	自从	最后的	夜晚	.	"

因此，从昨晚开始，窗户就一直开着。

" [seɪ] , [ðæts] [səʊ] ! " [kraɪd] [ned] [əd'maɪərɪŋli] .

"	Say	,	that's	so	!	"	cried	Ned	admiringly	.
"	说	,	那就是	所以	!	"	哭	内德	钦佩地	.

“哇，真是这样！”内德赞叹道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [ɔːl] , " [went] [ɒn] [tɒm] .

"	But	that's	not	all	,	"	went	on	Tom	.
"	但	那就是	不是	全部	,	"	去	在	汤姆	.

“但这还不是全部，”汤姆继续说道。

" [hɪrz] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [mɪlk] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪts] [freʃ] ,

"	Here's	a	bottle	of	milk	on	the	table	,	and	it's	fresh	,
"	这里是	一个	瓶子	的	牛奶	在	这	桌子	,	和	它是	新鲜的	,

“桌上有一瓶牛奶，很新鲜。”

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [pruːvd] [baɪ] ['teɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	which	he	proved	by	tasting	it	.
"	哪个	他	已证实	经过	品尝	它	.

他亲自品尝后证明了这一点。

" [naʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪlkmən] ['aɪðə(r)] [leɪt] [lɑːst] [naɪt] [ɔː(r)] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	Now	that	was	left	by	the	milkman	either	late	last	night	or	early	this	morning	.
"	现在	那	曾是	左边	经过	这	送奶工	任何一个	晚的	最后的	夜晚	或者	早期的	这	早晨	.

“那东西应该是送奶工昨晚深夜或今天清晨留下的。”

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪts] ['əʊvə(r)] [twelv] ['aʊəz] [əʊld] . "

I	don't	believe	it's	over	twelve	hours	old	.	"
我	不	相信	它是	超过	十二	小时	老的	.	"

我不认为它已经超过十二个小时了。

" [wel] , [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [ɑːskt] [ned] , [huː] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] ['fɒləʊ] [tɑːmz] [laɪn] [ɒv; əv]

"	**Well**	,	**what**	**does**	**this**	**mean**	**?**	"	**asked**	**Ned**	,	**who**	**couldn't**	**quite**	**follow**	**Tom's**	**line**	**of**
"	出色地	,	什么	做	这	意思是	?	"	问	内德	,	WHO	不能	相当	跟随	汤姆的	线	的

['riːzənɪŋ] .

reasoning	**.**
推理	.

“那这是什么意思呢？”内德问道，他不太明白汤姆的推理思路。

" [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [spaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] [nəʊ] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]

"	**To**	**my**	**mind**	**it**	**means**	**that**	**the**	**spies**	**were**	**here**	**no**	**later**	**than**	**this**	**morning**
"	到	我的	头脑	它	方法	那	这	间谍	是	这里	不	之后	比	这	早晨

.

:
:

“依我看，这意味着间谍最迟今天早上就来过这里。”

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] [ˌʌp'set] , [ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] .

Look	**at**	**the**	**table**	**upset**	**,**	**the**	**dishes**	**on**	**the**	**floor**	**.**
看	在	这	桌子	沮丧的	,	这	菜肴	在	这	地面	.

看看那凌乱的餐桌，盘子都掉在地上了。

[hɪrz] [wʌn] [wɪð] ['əʊtmiːl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Here's	**one**	**with**	**oatmeal**	**in**	**it**	**,**
这里是	一	和	麦片	在	它	,

这是加了燕麦片的版本，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] [fɜːm] [kʊkt] ['əʊtmiːl] [gets] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [ə; eɪ] [bɪt] .

and	**you**	**know**	**how**	**hard**	**and**	**firm**	**cooked**	**oatmeal**	**gets**	**after**	**it**	**stands**	**a**	**bit**	**.**
和	你	知道	如何	难的	和	公司	煮熟	麦片	获得	后	它	站立	一个	少量	.

你知道煮熟的燕麦片放一会儿后会变得又硬又结实。

[ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [freʃ] , [ænd; ənd] [sɒft] , [ænd; ənd] — "

This	**is**	**quite**	**fresh**	**,**	**and**	**soft**	**,**	**and**	**—**	**"**
这	是	相当	新鲜的	,	和	柔软的	,	和	—	"

这很新鲜，很柔软，而且——”

" [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] — " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ned] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [tɜːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [tɒm] , [huː]

"	**And**	**that**	**means**	**—**	**"**	**interrupted**	**Ned**	**,**	**who**	**was**	**in**	**turn**	**interrupted**	**by**	**Tom**	**,**	**who**
"	和	那	方法	—	"	中断	内德	,	WHO	曾是	在	转动	中断	经过	汤姆	,	WHO

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	**:**
惊呼	:

“那岂不是说——”内德刚开口，就被汤姆打断了，汤姆惊呼道：

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['brekfəst] [wen] [ðeɪ] [bɜːst] [ɪn] [ɒn] [hɪm] ,

"	**It**	**means**	**that**	**Mr**	**.**	**Petrofsky**	**was**	**at**	**breakfast**	**when**	**they**	**burst**	**in**	**on**	**him**	**,**
"	它	方法	那	先生	.	彼得罗夫斯基	曾是	在	早餐	什么时候	他们	爆裂	在	在	他	,

“这意味着彼得罗夫斯基先生正在吃早餐，他们突然闯了进来。”

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] .

and	**took**	**him**	**away**	**.**
和	采取	他	离开	.

然后把他带走了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [hɪm] , [aɪl] ['weɪdʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ]

They	**had**	**hard**	**work**	**overpowering**	**him**	**,**	**I'll**	**wager**	**,**	**for**	**he**	**could**	**put**	**up**	**a**
他们	有	难的	工作	压倒性的	他	,	患病的	赌注	,	为了	他	可以	放	向上	一个

['prɪti] [gʊd] [faɪt] .

pretty	**good**	**fight**	**.**
漂亮的	好的	斗争	.

我敢打赌，他们费了好大劲才制服他，因为他很会反抗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkən] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪz] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðæt] .

And	the	broken	furniture	is	evidence	of	that	.
和	这	破碎的	家具	是	证据	的	那	.

破损的家具就是最好的证明。

[ðen] [ðə; ði] [spaɪz] , ['ɑːftə(r)] ['taɪɪŋ] [hɪm] [ʌp] , [ɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

Then	the	spies	,	after	tying	him	up	,	or	putting	him	in	a	carriage	,
然后	这	间谍	,	后	捆绑	他	向上	,	或者	推杆	他	在	一个	运输	,

然后，间谍们把他绑起来，或者把他放进马车里，

[sɜːrtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['peɪpəz] .

searched	the	house	for	incriminating	papers	.
搜索	这	房子	为了	有罪证	文件	.

搜查了房屋，寻找罪证文件。

[ðæts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][ðə; ði] [nəʊz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

That's	as	plain	as	the	nose	on	your	face	.
那就是	作为	清楚的	作为	这	鼻子	在	你的	脸	.

这显而易见。

[ðen] [ðə; ði] [pə'liːs] ['eɪdʒənts] , [ɔː(r)] [huː'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [skɪpt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

Then	the	police	agents	,	or	whoever	they	were	,	skipped	out	in	a	hurry	,
然后	这	警察	代理人	,	或者	谁	他们	是	,	跳过	出去	在	一个	匆忙	,

然后，那些警察，或者不管他们是谁，匆匆离开了。

[nɒt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] . "

not	taking	the	trouble	to	close	the	windows	and	doors	.	"
不是	采取	这	麻烦	到	关闭	这	视窗	和	门	.	"

懒得关门窗。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['hæpən] [ðæt] [weɪ] , " [ə'griːd] [ned] , [huː] ['klɪəli] [sɔː] [wɒt] [tɒm] [ment] .

"	I	believe	it	did	happen	that	way	,	"	agreed	Ned	,	who	clearly	saw	what	Tom	meant	.
"	我	相信	它	做过	发生	那	方式	,	"	同意	内德	,	WHO	清楚地	锯	什么	汤姆	意思是	.

“我相信事情就是这样发生的，”内德同意道，他显然明白了汤姆的意思。

" [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ?

"	But	what	can	we	do	?
"	但	什么	能	我们	做	?

但我们又能做什么呢?

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd][hɪm] ? "

How	can	we	find	him	?	"
如何	能	我们	寻找	他	?	"

我们该如何找到他?

" [baɪ] ['getɪŋ] [ɒn][ðə; ði][treɪl] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['kwɪkli] .

"	By	getting	on	the	trail	,	"	answered	his	chum	quickly	.
"	经过	获得	在	这	踪迹	,	"	回答	他的	密友	迅速地	.

“走上这条路就行了，”他的朋友迅速回答道。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] [klu:] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [ðɛəl] [biː; bi][sʌm; səm] [aʊt]

"	There	may	be	more	clews	in	the	house	,	and	I'm	sure	there'll	be	some	out
"	那里	可能	是	更多的	线索	在	这	房子	,	和	我是	当然	将会	是	一些	出去

[ɒv; əv] [dɔːz] ,

of	doors	,
的	门	,

“屋里可能还有更多线索，我相信户外也会有一些线索。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] ['fʊtˌprɪnt] [ɔː(r)][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] ['kærɪdʒ] [wiːlz] .

for	they	must	have	left	footprints	or	the	marks	of	carriage	wheels	.
为了	他们	必须	有	左边	脚印	或者	这	标记	的	运输	车轮	.

因为他们一定留下了脚印或车轮印。

[wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [get] [raɪt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [sɜːtʃ] .

We'll	take	a	look	,	and	then	we'll	get	right	on	the	search	.
出色地	拿	一个	看	,	和	然后	出色地	得到	正确的	在	这	搜索	.

我们会查看一下，然后立即开始搜索。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] ['mɪstə(r)] . [pɪtrəʊfski] [tuː; tə] ['rʌʃə] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː]

I'm	not	going	to	let	them	take	Mr	.	Petrofsky	to	Russia	if	I	can	help	it
我是	不是	去	到	让	他们	拿	先生	.	彼得罗夫斯基	到	俄罗斯	如果	我	能	帮助	它

.

:

.

如果我能阻止，我绝不会让他们把彼得罗夫斯基先生带到俄罗斯去。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['plætɪnəm] ,

I	want	to	get	after	that	platinum	,
我	想	到	得到	后	那	铂	,

我想拿到白金奖。

[ænd; ənd] [hiːz] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] [wʌn] [huː] [kæn; kən] ['paɪlət] [ˌjuː 'es] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ;

and	he's	the	only	one	who	can	pilot	us	anywhere	near	the	place	;
和	他是	这	仅有的	一	WHO	能	飞行员	我们	任何地方	靠近	这	地方	;

只有他才能驾驶飞船带我们靠近那个地方；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] ['reskjuː] .

and	besides	,	there's	his	brother	we've	got	to	rescue	.
和	除了	,	有	他的	兄弟	我们已经	得到	到	救援	.

而且，我们还得去救他的兄弟。

[wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['eksaɪl] . "

We'll	make	a	search	for	the	exile	.	"
出色地	制作	一个	搜索	为了	这	流亡	.	"

我们将搜寻流亡者。

" [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [ned] .

"	I'm	with	you	!	"	cried	Ned	.
"	我是	和	你	!	"	哭	内德	.

“我支持你！”内德喊道。

" [dʒəʊv] !

"	Jove	!
"	朱庇特	!

“朱庇特！”

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [greɪt] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['reskjuː] [hɪm] ?

Wouldn't	it	be	great	if	we	could	rescue	him	?
不会	它	是	伟大的	如果	我们	可以	救援	他	?

如果我们能救他出来，那该多好啊?

[ðeɪ] [kænt] [hæv; həv] ['gɒtn] ['veri] [fɑː(r)] [wɪð] [hɪm] . "

They	can't	have	gotten	very	far	with	him	.	"
他们	不能	有	获得	非常	远的	和	他	.	"

他们跟他合作肯定没取得多大进展。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒn] [ˌjuː 'es] ,

"	I'm	afraid	they	have	quite	a	start	on	us	,
"	我是	害怕的	他们	有	相当	一个	开始	在	我们	,

“恐怕他们已经领先我们一大截了。”

" [əd'mɪtɪd] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ] ['djuːbiəs] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	admitted	Tom	with	a	dubious	shake	of	his	head	,
"	承认	汤姆	和	一个	可疑	摇	的	他的	头	,

汤姆半信半疑地摇了摇头，承认道。

" [bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['ðer] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
" but as long as they're in the United States we have a chance .
" 但 作为 长的 作为 它们是 在 这 团结的 各州 我们 有 一个 机会 .

“但只要他们还在美国，我们就还有机会。”

[ɪf] ['evə(r)] [ðeɪ] [get] [hɪm] [ɒn] ['rʌʃ(ə)n] [sɔɪl] [ɪts] [ɔːl] [ʌp] [wɪð] [hɪm] . "
If ever they get him on Russian soil it's all up with him . "
如果 曾经 他们 得到 他 在 俄语 土壤 它是 全部 向上 和 他 . "

如果他们把他抓到俄罗斯境内，那一切都得靠他自己了。

" [kʌm] [ɒn] [ðen] ! " [kraɪd] [ned] .
" Come on then ! " cried Ned .
" 来 在 然后 ! " 哭 内德 .

“快点！”内德喊道。

" [lets] [get] ['bɪzi] .
" Let's get busy .
" 我们来吧 得到 忙碌的 .

“咱们开始干活吧。”

[wʌts] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? "
What's the first thing to do ? "
是什么 这 第一的 事物 到 做 ? "

首先要做什么?

" [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [klu:] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .
" Look for clews , " replied Tom .
" 看 为了 线索 , " 回复 汤姆 .

“寻找线索，”汤姆回答道。

" [wiːl; wil] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wɜːk] [daʊn] .
" We'll begin at the top of the house and work down .
" 出色地 开始 在 这 顶部 的 这 房子 和 工作 向下 .

我们将从房子的顶部开始，向下施工。

[ɪts] ['lʌki] [wiː; wi] [keɪm] [wen] [wiː; wi][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] [kaʊnts] .
It's lucky we came when we did , for every minute counts .
它是 幸运的 我们 来了 什么时候 我们 做过 , 为了 每一个 分钟 计数 .

幸好我们及时赶到，因为每一分钟都很重要。

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['plʌki] [lædz] [bɪ'gæn][ðeə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪdnæpt] ['rʌʃ(ə)n] ['eksaɪl] .
" Then the two plucky lads began their search for the kidnapped Russian exile .
" 然后 这 二 勇敢的 小伙子们 开始 他们的 搜索 为了 这 被绑架 俄语 流亡 .

“然后，这两个勇敢的小伙子开始寻找被绑架的俄罗斯流亡者。”

[hæd; həd] [ðəʊz] [huː] [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] [siːn] [ðə; ði][mɪə(r)] [juːðz] [huː] [ðʌs] [dɪ'vəʊtɪd] [ðəm'selvz]
Had those who took him away seen the mere youths who thus devoted themselves
有 那些 WHO 采取 他 离开 已见 这 仅仅 青年 WHO 因此 奉献 他们自己
[tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] ,
to the task ,
到 这 任务 ,

如果那些带走他的人看到这些投身于这项任务的年轻人，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lɑːft] [ɪn] [kən'tempt] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
they might have laughed in contempt , but those who know Tom Swift and his
他们 可能 有 笑了 在 鄙视 , 但 那些 WHO 知道 汤姆 迅速 和 他的
['stɜːdi] [tʃʌm] ,
sturdy chum ,
结实的 密友 ,

他们或许会嗤之以鼻，但那些了解汤姆·斯威夫特和他那位健壮伙伴的人，

[nəʊ] [ðæt] [tuː] [mɔː(r)] [rɪ'sɔːsf(ə)l] [ænd; ənd] [breɪv] [lædz] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [faɪnd] .

know	that	two	more	resourceful	and	brave	lads	would	be	hard	to	find	.
知道	那	二	更多的	足智多谋	和	勇敢的	小伙子们	会	是	难的	到	寻找	.

要找到比他们更足智多谋、更勇敢的两个人，恐怕很难。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə; eɪ] [kluː] [frɒm; frəm] ['rʌʃə]

A	CLEW	FROM	RUSSIA
一个	线索	从	俄罗斯

来自俄罗斯的线索

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ʌp] [hɪə(r)] , " [ri'mɑːk] [tɒm] ,

"	Nothing	much	up	here	,	"	remarked	Tom	,
"	没有什么	很多	向上	这里	,	"	评论	汤姆	,

“这里没什么特别的，”汤姆说道。

[wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [gɒn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] [twaɪs] .

when	he	and	Ned	had	gone	all	over	the	second	floor	twice	.
什么时候	他	和	内德	有	已消失	全部	超过	这	第二	地面	两次	.

他和奈德已经两次把二楼翻了个遍。

" [ðæt] [skræp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ,

"	That	scrap	of	paper	,
"	那	废料	的	纸	,

“那张纸片，

[wɪtʃ] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvənmənt]

which	put	me	on	to	the	fact	that	some	one	from	the	Russian	government
哪个	放	我	在	到	这	事实	那	一些	一	从	这	俄语	政府

[hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] ,

had	been	here	,
有	到过	这里	,

这让我意识到，俄罗斯政府的某个人来过这里。

[ɪz] [ə'baʊt] [ɔːl] .

is	about	all	.
是	关于	全部	.

差不多就是这样了。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɒkjʊmənts] ['mɪstə(r)] . [pɪtrɒʊfski] [hæd; həd] . "

They	must	have	taken	all	the	documents	Mr	.	Petrofsky	had	.	"
他们	必须	有	已采取	全部	这	文件	先生	.	彼得罗夫斯基	有	.	"

他们肯定拿走了彼得罗夫斯基先生的所有文件。

" ['meɪbi] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] ['eni] , " [sə'dʒestid] [ned] .

"	Maybe	he	didn't	have	any	,	"	suggested	Ned	.
"	或许	他	没有	有	任何	,	"	建议	内德	.

“也许他一个也没有，”内德建议道。

" [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [waɪz] [id] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

"	If	he	was	wise	he'd	get	rid	of	them	when	he	knew	he	was	being
"	如果	他	曾是	明智的	他会	得到	摆脱	的	他们	什么时候	他	知道	他	曾是	存在

['ʃædoʊd] ,

shadowed	,
阴影	,

“如果他够聪明，当他知道自己被跟踪时，就应该除掉他们。”

[æz; əz][hiː; hi][təʊld][juː 'es] .

as	he	told	us	.
作为	他	讲述	我们	.

正如他告诉我们的那样。

[pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [brəʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪd(ə)n] ['peɪpəz] ,

Perhaps	that	was	why	they	broke	up	the	furniture	,	searching	for	hidden	papers	,
也许	那	曾是	为什么	他们	打破	向上	这	家具	,	搜索	为了	隐	文件	,

或许这就是他们砸碎家具，寻找隐藏文件的原因。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [spaɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] .

or	they	may	have	done	it	out	of	spite	because	they	didn't	find	anything	.
或者	他们	可能	有	完毕	它	出去	的	尽管如此	因为	他们	没有	寻找	任何事物	.

或者他们可能是出于报复心理，因为他们什么也没找到。

[bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [lʊk] [ðeə(r)] .

But	we	might	as	well	go	downstairs	and	look	there	.
但	我们	可能	作为	出色地	去	楼下	和	看	那里	.

但我们不妨下楼去看看。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ˌʌnprə'dʌktɪv] [ɒv; əv] [klu:] , [seɪv] [ðəʊz] [ɔːl'redi] ['nəʊtɪd]

"	But	the	first	floor	was	equally	unproductive	of	clews	,	save	those	already	noted
"	但	这	第一的	地面	曾是	同样地	低效的	的	线索	,	节省	那些	已经	著名的

,

,

,

但是，除了前面提到的那些线索之外，一楼同样没有发现任何线索。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] , [æt; ət] [liːst] [səʊ] [tɒm] [bɪ'liːvd] ,

which	showed	,	at	least	so	Tom	believed	,
哪个	显示	,	在	至少	所以	汤姆	相信	,

这表明，至少汤姆是这么认为的。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [pɪtrəʊfski] [hæd; həd] [biːn] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'paʊərd] [waɪl] [æt; ət] ['brekfəst] .

that	Mr	.	Petrofsky	had	been	surprised	and	overpowered	while	at	breakfast	.
那	先生	.	彼得罗夫斯基	有	到过	惊讶	和	实力悬殊	尽管	在	早餐	.

彼得罗夫斯基先生在吃早餐时遭到突袭并被制服。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaʊt'saɪd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	Now	for	outside	!	"	cried	the	young	inventor	.
"	现在	为了	外部	!	"	哭	这	年轻的	发明者	.

“现在到外面去！”年轻的发明家喊道。

" [wiːl; wil] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['fɪgə(r)] [aʊt] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt] [hɪm] [ə'weɪ] .

"	We'll	see	if	we	can	figure	out	how	they	got	him	away	.
"	出色地	看	如果	我们	能	数字	出去	如何	他们	得到	他	离开	.

“我们看看能不能弄清楚他们是怎么把他弄走的。”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][mɑːrks][ɪn][ðə; ði] [sɒft] [graʊnd] [ænd; ənd] [tɜːf] ,

"	There	were	plenty	of	marks	in	the	soft	ground	and	turf	,
"	那里	是	很多	的	标记	在	这	柔软的	地面	和	草皮	,

“松软的地面和草皮上有很多痕迹，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [dæmp][frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪts] [reɪn] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ˌɑːftə'nuːn] .

which	was	still	damp	from	the	night's	rain	,	though	it	was	now	afternoon	.
哪个	曾是	仍然	潮湿	从	这	夜晚	雨	,	尽管	它	曾是	现在	下午	.

虽然已是下午，但地面仍然因为昨晚的雨水而潮湿。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] ,

Unfortunately	,	however	,	in	approaching	the	house	after	leaving	the	aeroplane	,
很遗憾	,	然而	,	在	接近	这	房子	后	离开	这	飞机	,

然而不幸的是，下飞机后接近房子时，

[ned] [ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] ['kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [nɒt] [sə'spekt, 'sʌspekt]

Ned	**and**	**Tom**	**had**	**not**	**thought**	**to**	**exercise**	**caution**	**,**	**and**	**,**	**not**	**suspecting**
内德	和	汤姆	有	不是	想法	到	锻炼	警告	,	和	,	不是	怀疑

['eniθɪŋ] [rɒŋ] ,

anything	**wrong**	**,**
任何事物	错误的	,

内德和汤姆没有想到要谨慎行事，也没有怀疑有什么不对劲，

[ðeɪ] [hæd; həd] [stepɪt] [ɒn] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['fʊtˌprɪnt] [left] [baɪ] [ðə; ði] ['kidnæpə] .

they	**had**	**stepped**	**on**	**a**	**number**	**of**	**footprints**	**left**	**by**	**the**	**kidnappers**	**.**
他们	有	步	在	一个	数字	的	脚印	左边	经过	这	绑架者	.

他们踩到了绑匪留下的多个脚印。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] ,

But	**for**	**all**	**that**	**,**
但	为了	全部	那	,

尽管如此，

[ðeɪ] [sɔː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] ['sevrəl] [men] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ləʊnli]

they	**saw**	**enough**	**to**	**convince**	**them**	**that**	**several**	**men**	**had**	**been**	**at**	**the**	**lonely**
他们	锯	足够的	到	说服	他们	那	一些	男人	有	到过	在	这	孤独

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

他们所看到的足以让他们确信，曾有几个男人到过那间偏僻的房子。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [mɑːrks] [ɒv; əv] ['ʃuːz] .

for	**there**	**were**	**many**	**marks**	**of**	**shoes**	**.**
为了	那里	是	许多	标记	的	鞋	.

因为那里有很多鞋子的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [haʊ'evə(r)] ,

It	**was**	**out**	**of**	**the**	**question**	**,**	**however**	**,**
它	曾是	出去	的	这	问题	,	然而	,

但这根本不可能。

[tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [pɪtrəʊfski] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

to	**tell**	**which**	**were**	**those**	**of**	**Mr**	**.**	**Petrofsky**	**and**	**which**	**those**	**of**	**his**
到	告诉	哪个	是	那些	的	先生	.	彼得罗夫斯基	和	哪个	那些	的	他的

['kæptəz] .

captors	**.**
俘虏者	.

分辨哪些是彼得罗夫斯基先生的，哪些是绑架者的。

" [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['kærɪd] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] ['weɪtɪŋ] , "

"	**They**	**might**	**have**	**carried**	**him**	**out**	**to**	**a**	**carriage**	**they**	**had**	**in**	**waiting**	**,**	**"**
"	他们	可能	有	携带	他	出去	到	一个	运输	他们	有	在	等待	,	"

[sə'dʒestɪd] [ned] .

suggested	**Ned**	**.**
建议	内德	.

“他们可能把他抬到一辆早已准备好的马车上，”内德猜测道。

" [lets] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] .

"	**Let's**	**go**	**out**	**to**	**the**	**front**	**gate**	**and**	**look**	**in**	**the**	**road**	**.**
"	我们来吧	去	出去	到	这	正面	门	和	看	在	这	路	.

“我们到前门去，看看路上的情况。”

[ðeɪ] ['hɑːdli] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] . "

They	**hardly**	**would**	**bring**	**the**	**carriage**	**up**	**to**	**the**	**door**	**.**	**"**
他们	几乎	会	带来	这	运输	向上	到	这	门	.	"

他们几乎不会把马车开到门口。

" [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [k'ɒmɛntɪd] [tɒm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌrid] [tu:; tə][ðə; ði][meɪn] ['θʌrəfeə(r)] [ðæt]
" Good idea , " commented Tom , and they hurried to the main thoroughfare that
" 好的 主意 , " 评论 汤姆 , 和 他们 慌忙 到 这 主要的 通道 那
[pɑ:st] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [haʊs] .
passed the Russian's house .
通过了 这 俄罗斯的 房子 .

“好主意，”汤姆评论道，然后他们匆匆走向经过俄罗斯人房子的主干道。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ! " [kraɪd] [ned] , [hu:] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [li:d] .
" Here they are ! " cried Ned , who was in the lead .
" 这里 他们 是 ! " 哭 内德 , WHO 曾是 在 这 带领 .

“他们来了！”走在最前面的内德喊道。

" [ðeəz; ðəz] [bi:n] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [hɪə(r)][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ]
" There's been a carriage here as sure as you're a foot high and it's a
" 有 到过 一个 运输 这里 作为 当然 作为 你是 一个 脚 高的 和 它是 一个
['rʌbə(r)] - ['taɪəd][wʌn] [tu:] . "
rubber - tired one too . "
橡皮 - 疲劳的 一 也 . "

“这里肯定有一辆马车，而且还是橡胶轮胎的。”

" [gʊd] ! " [kraɪd] [tɒm] [əd'maɪərɪŋli] .
" GOOD ! " cried Tom admiringly .
" 好的 ! " 哭 汤姆 钦佩地 .

“好！”汤姆赞叹道。

" [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ə'lɒŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'tektɪv] ['treɪnɪŋ] .
" You're coming right along in your detective training .
" 你是 未来 正确的 沿着 在 你的 侦探 训练 .

“你的侦探训练进展顺利。”

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ? "
How do you make that out ? "
如何 做 你 制作 那 出去 ? "

你是怎么理解的?

" [si:] [hɪə(r)] , [weə(r)] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] [hæz; həz] [bi:n] ['brəʊkən][ɔ:(r)] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪə(r)]
" See here , where a piece of rubber has been broken or cut out of the tire
" 看 这里 , 在哪里 一个 片 的 橡皮 有 到过 破碎的 或者 切 出去 的 这 胎
.
:
.

“你看这里，轮胎上有一块橡胶被撕破或切掉了。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [mɑ:k] [ɪn][ðə; ði][dɜ:t] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [wi:l] [gəʊz] [ə'raʊnd] . "
It makes a peculiar mark in the dirt every time the wheel goes around . "
它 制作 一个 奇特 标记 在 这 污垢 每一个 时间 这 车轮 去 大约 . "

车轮每转一圈，都会在泥土上留下独特的痕迹。

" [ðæts] [raɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [baɪ] .
" That's right , and it will be a good thing to trace the carriage by .
" 那就是 正确的 , 和 它 将要 是 一个 好的 事物 到 痕迹 这 运输 经过 .

“没错，追踪马车的行踪将是一件好事。”

[kʌm] [ɒn] , [wi:l; wɪl] [ki:p] [raɪt] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:] . "
Come on , we'll keep right after it . "
来 在 , 出色地 保持 正确的 后 它 . "

来吧，我们马上就追上去。

" [həʊld][ɒn][ə; eɪ][bɪt] , " [sə'dʒestid] [ned] , [hu:] , [ðəʊ] [nɒt][səʊ] [kwɪk] [æz; əz][tɒm] [swɪft] ,
" Hold on a bit , " suggested Ned , who , though not so quick as Tom Swift ,
" 抓住 在 一个 少量 , " 建议 内德 , WHO , 尽管 不是 所以 快的 作为 汤姆 迅速 ,

“再等等，”内德建议道，虽然他不像汤姆·斯威夫特那样反应敏捷，

['friːkwəntli] [prə'djuːst] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [baɪ][hɪz; ɪz] ['veri] ['sləʊnəs] .
frequently **produced** **good** **results** **by** **his** **very** **slowness** **.**
频繁地 生产 好的 结果 经过 他的 非常 缓慢 .

他行动缓慢，却常常取得好结果。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [wɔːk] [ɒf] [wɪð] ? "
" **Are** **you** **going** **off** **and** **leave** **the** **airship** **here** **for** **some** **one** **to** **walk** **off** **with** **?** **"**
" 是 你 去 离开 和 离开 这 飞艇 这里 为了 一些 一 到 走 离开 和 ? "

“你打算就这么离开，把飞艇丢在这里，让别人带走吗？”

" [ges] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , " [bʌt; bət][aɪ'd]['betə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] .
" **Guess** **they** **wouldn't** **take** **it** **far** **,** **"** **replied** **the** **young** **inventor** **,** **"** **but** **I'd** **better** **make** **it** **safe** **.**
" 猜测 他们 不会 拿 它 远的 , " 回复 这 年轻的 发明者 , " 但 ID 更好的 制作 它 安全的 .

“我想他们不会走得太远，”年轻的发明家回答说，“但我最好确保它的安全性。”

[aɪl] [ˌdɪskə'nekt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðeɪ] [kænt] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I'll **disconnect** **it** **so** **they** **can't** **start** **it** **,**
患病的 断开 它 所以 他们 不能 开始 它 ,

我会把它断开，这样他们就启动不了了。

[ðəʊ] [ɪf] ['ændi] [foʊgɚ] ['hæpənz] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [hiː; hi] [maɪt] [slæʃ] [ðə; ði] [pleɪnz] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [spaɪt] .
though **if** **Andy** **Foger** **happens** **to** **come** **along** **he** **might** **slash** **the** **planes** **just** **out** **of** **spite** **.**
尽管 如果 安迪 福格 发生 到 来 沿着 他 可能 削减 这 飞机 只是 出去 的 尽管如此 .

不过如果安迪·福格碰巧出现，他可能会出于报复心理而砍毁飞机。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiː; hi][woʊnt] [ʃəʊ] [ʌp] .
But **I** **guess** **he** **won't** **show** **up** **.**
但 我 猜测 他 惯于 展示 向上 .

但我猜他不会出现了。

" [tɒm] [tʊk] [ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [pɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] ,
" **Tom** **took** **a** **connecting** **pin** **out** **of** **the** **electrical** **apparatus** **,** **making** **it** **impossible** **to** **start** **the** **aeroplane** **,**
" 汤姆 采取 一个 连接 别针 出去 的 这 电气 设备 , 制作 它 不可能的 到 开始 这 飞机 ,

“汤姆从电气装置中拔出了一个连接销，导致飞机无法启动。”

[ænd; ənd] [ðen] , ['wiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːn] ,
and **then** **,** **wheeling** **it** **out** **of** **sight** **behind** **a** **small** **barn** **,**
和 然后 , 惠灵 它 出去 的 视线 在后面 一个 小的 谷仓 ,

然后，把它推到一个小谷仓后面，藏了起来。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [mɑːrks][ɪn][ðə; ði] [rəʊd] .
he **and** **Ned** **went** **back** **to** **the** **carriage** **marks** **in** **the** **road** **.**
他 和 内德 去 后退 到 这 运输 标记 在 这 路 .

他和奈德回到了路上的马车标记处。

" ['hʌri] ! " [ɜ:rdʒd] [tɒm] , [æz; əz][hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]

"	Hurry	!	"	urged	Tom	,	as	he	started	off	in	the	direction	of	the	village	of
"	匆忙	!	"	敦促	汤姆	,	作为	他	开始	离开	在	这	方向	的	这	村庄	的

- ,

Hurdtown ,

- ,

“快点！”汤姆催促道，然后朝着赫德镇村的方向走去。

[nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [stʊd] .

near	where	the	cottage	stood	.
靠近	在哪里	这	小屋	站立	.

就在小屋附近。

" [wi:; wi] [wɪl] [ɑ:sk] ['pi:p(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ɪf] [ðev] [si:n] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [pɑ:s] . "

"	We	will	ask	people	living	along	the	highway	if	they've	seen	a	carriage	pass	.	"
"	我们	将要	问	人们	活的	沿着	这	公路	如果	他们有	已见	一个	运输	经过	.	"

“我们会询问居住在公路沿线的人们是否见过马车经过。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [went] [ɒf] [ðæt] [weɪ] ? " [ɑ:skt] [ned] .

"	But	what	makes	you	think	they	went	off	that	way	?	"	asked	Ned	.
"	但	什么	制作	你	思考	他们	去	离开	那	方式	?	"	问	内德	.

“可是你凭什么认为他们会往那个方向走呢？”内德问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪd] [hed] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] . "

"	I	should	think	they'd	head	away	from	the	village	,	so	as	not	to	be	seen	.	"
"	我	应该	思考	他们会	头	离开	从	这	村庄	,	所以	作为	不是	到	是	已见	.	"

“我想他们会离开村子，以免被人看见。”

" [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [ə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ] .

"	No	,	I	don't	agree	with	you	.
"	不	,	我	不	同意	和	你	.

“不，我不同意你的观点。”

[bʌt; bət] [weɪt] , [wi:l; wil] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mɑ:rks] .

But	wait	,	we'll	look	at	the	marks	.
但	等待	,	出色地	看	在	这	标记	.

但是等等，我们来看看分数。

['meɪbi] [ðæt] [wɪl] [help] [ˌju: 'es] .

Maybe	that	will	help	us	.
或许	那	将要	帮助	我们	.

或许这会对我们有帮助。

" ['pɪərɪŋ] ['keəfəli] [æt; ət][ðə; ði][mɑ:rks][ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] - [hu:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:l] [ɪm'preʃnz] ,

"	Peering	carefully	at	the	marks	of	horses	'	hoofs	and	the	wheel	impressions	,
"	窥视	小心	在	这	标记	的	马匹	-	蹄子	和	这	车轮	印象	,

“仔细观察马蹄印和车轮印，

[tɒm] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

Tom	uttered	a	cry	of	discovery	.
汤姆	说出	一个	哭	的	发现	.

汤姆发出了一声发现的惊呼。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] !

"	I	have	it	!
"	我	有	它	!

“我有了！”

" [hi:; hi] [dɪ'kleəd] .

"	he	declared	.
"	他	声明	.

他宣称。

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [kept] [raɪt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] .

"	The	carriage	came	from	the	village	,	and	kept	right	on	the	other	way	.
"	这	运输	来了	从	这	村庄	,	和	保留	正确的	在	这	其他	方式	.

“马车从村子里来，然后径直朝相反的方向驶去。”

[jʊr; jər] [raɪt] , [ned] .

You're	right	,	Ned	.
你是	正确的	,	内德	.

你说得对，内德。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .

They	didn't	go	back	to	town	.
他们	没有	去	后退	到	镇	.

他们没有回城。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? "

"	Are	you	sure	?	"
"	是	你	当然	?	"

“你确定吗？ ”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ; [ɪf] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [træk] [wʊd] [ʃəʊ] ,

You	can	see	for	yourself	;	if	the	carriage	had	turned	around	the	track	would	show	,
你	能	看	为了	你自己	;	如果	这	运输	有	转向	大约	这	追踪	会	展示	,

你可以自己看看；如果马车掉头，轨道上就会显示出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,

but	it	doesn't	and	,	even	if	they	turned	on	the	grass	,
但	它	不	和	,	甚至	如果	他们	转向	在	这	草	,

但事实并非如此，即使他们打开了草坪，

[ðɛəd] [biː; bi] [tuː] [laɪnz] [ɒv; əv][mɑːrks] — [wʌn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd][wʌn] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

there'd	be	two	lines	of	marks	—	one	coming	out	here	and	one	returning	.
那里	是	二	线条	的	标记	—	一	未来	出去	这里	和	一	返回	.

会有两条痕迹——一条从这里出来，一条从这里回来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][set] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ʌp][hɪə(r)] ,

As	it	is	there	is	only	a	single	set	—	just	as	if	the	carriage	drove	up	here	,
作为	它	是	那里	是	仅有的	一个	单身的	放	—	只是	作为	如果	这	运输	驾驶	向上	这里	,

实际上只有一套——就像马车开到这里一样，

[tʊk] [ɒn][ɪts] [ləʊd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] .

took	on	its	load	,	and	continued	on	.
采取	在	它是	加载	,	和	持续	在	.

它承担了重任，继续前行。

[ðɪs] [weɪ] , [ned] .

This	way	,	Ned	.
这	方式	,	内德	.

这边请，内德。

" [ðeɪ] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [fɑːm] ['haʊzɪz] .

"	They	hurried	down	the	road	,	and	soon	came	to	a	cluster	of	farm	houses	.
"	他们	慌忙	向下	这	路	,	和	很快	来了	到	一个	簇	的	农场	房屋	.

他们沿着路匆匆赶去，很快就来到了一片农舍。

[ɪn'kwaɪərɪz] [ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] ,

Inquiries	there	,	however	,	failed	to	bring	anything	to	light	,
查询	那里	,	然而	,	失败的	到	带来	任何事物	到	光	,

然而，那里的调查却一无所获。

[fɔː(r); fə(r)] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ['pɑːsɪŋ] ['viːək(ə)lz]

for	either	the	occupants	of	the	house	had	failed	to	notice	passing	vehicles
为了	任何一个	这	居住者	的	这	房子	有	失败的	到	注意	通过	车辆

,

,

,

可能是因为屋内人员没有注意到过往车辆，

[ɔː(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['meni] [ðæt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] .

or	there	had	been	so	many	that	any	particular	carriage	was	not	recalled	.
或者	那里	有	到过	所以	许多	那	任何	特别的	运输	曾是	不是	召回	.

或者，马车数量太多，以至于无法召回任何特定的马车。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [səʊ] ['meni] [ɪm'preʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [spft] [dɜːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪweɪ] —

And	there	were	now	so	many	impressions	in	the	soft	dirt	of	the	highway	—
和	那里	是	现在	所以	许多	印象	在	这	柔软的	污垢	的	这	公路	—

[səʊ] ['meni] [wiːl] [træks] [ænd; ənd] [huːf] [ɪm'prɪnts] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt]

so	many	wheel	tracks	and	hoof	imprints	—	that	it	was	impossible	to	pick	out
所以	许多	车轮	轨道	和	蹄	印记	—	那	它	曾是	不可能的	到	挑选	出去

[ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [kʌt] ['rʌbə(r)] ['taɪə(r)] .

those	of	the	carriage	with	the	cut	rubber	tire	.
那些	的	这	运输	和	这	切	橡皮	胎	.

如今，公路松软的泥土上留下了太多的痕迹——太多的车轮印和蹄印——以至于根本无法分辨出轮胎被割破的马车留下的痕迹。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ['eni] ['fɑːðə(r)] ,

"	Well	,	I	guess	it	isn't	of	much	use	to	go	on	any	farther	,
"	出色地	,	我	猜测	它	不是	的	很多	使用	到	去	在	任何	更远	,

“看来继续下去也没什么用了。”

" [spəʊk] [ned] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] ['sevrəl] [maɪlz] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['nʌθɪŋ] .

"	spoke	Ned	,	when	they	had	traveled	several	miles	and	had	learned	nothing	.
"	辐	内德	,	什么时候	他们	有	旅行	一些	英里	和	有	学习	没有什么	.

“当他们走了好几英里却一无所获时，内德说道。”

" [wiːl; wil] [traɪ] [wʌn] [mɔː(r)] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [bæk] , " [ə'griːd] [tɒm] .

"	We'll	try	one	more	house	,	and	then	go	back	,	"	agreed	Tom	.
"	出色地	尝试	一	更多的	房子	,	和	然后	去	后退	,	"	同意	汤姆	.

“我们再试试另一栋房子，然后就回去，”汤姆同意道。

" [wiːl; wil] [tel] [dæd] [ə'baʊt] [wʌts] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [sez] . "

"	We'll	tell	dad	about	what's	happened	,	and	see	what	he	says	.	"
"	出色地	告诉	爸爸	关于	是什么	发生	,	和	看	什么	他	说道	.	"

“我们会把发生的事情告诉爸爸，看看他怎么说。”

" ['kærɪdʒ] ? " [rɪ'piːtɪd] [æn; ən] [əʊld] ['fɑːmə(r)] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [nekst] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	Carriage	?	"	repeated	an	old	farmer	to	whom	they	next	put	the	question	.
"	运输	?	"	重复	一个	老的	农民	到	谁	他们	下一个	放	这	问题	.

“马车？”他们接着问一位老农夫。

" - , [naʊ] , [kʌm] [tiː] - [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [dɪd] [siː] [wʌn] ['draɪvɪn] - [ə'lɒŋ] [hɪə(r)] ['ɜːli] [ðɪs]

"	Wa'al	,	now	,	come	t	'	think	of	it	,	I	did	see	one	drivin	'	along	here	early	this
"	-	,	现在	,	来	t	-	思考	的	它	,	我	做过	看	一	驾驶	-	沿着	这里	早期的	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“哇，对了，今天早上我确实看到一辆汽车沿着这条路行驶。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['rʌbə(r)] ['taɪə(r)z][ɒn] [tuː] ,
It had rubber tires on too ,
它 有 橡皮 轮胎 在 也 ,

它还装有橡胶轮胎。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ˌrekə'lekt] - - [tiː] - [maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [mʌtʃ] [nɔɪz] .
for I recollect remarkin ' t ' myself that it didn't make much noise .
为了 我 追忆 - - t - 我 那 它 没有 制作 很多 噪音 .

因为我记得我曾对自己说过，它没发出多大的声音。

[hæd; həd][tiː] - [tɔːk] [tiː] - [maɪ'self] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
Had t ' talk t ' myself , " he added in explanation ,
有 t - 讲话 t - 我 , " 他 额外 在 解释 ,

“我得跟自己谈谈，”他解释道。

" - [kɔːz] ['nəʊbədi] [els] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz][ʌp] , - [sɛptɪn] - ['ti 'eɪtʃ] - [dɒg] . "
" ' cause nobody else in the family was up , ' ceptin ' th ' dog . "
" - 原因 无人 别的 在 这 家庭 曾是 向上 , - ceptin - th - 狗 . "

“因为家里除了狗以外，其他人都没醒。”

" [dɪd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['rʌʃnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [tɒm] ['iːgəli] ,
" Did the carriage have some Russians in it ? " asked Tom eagerly ,
" 做过 这 运输 有 一些 俄罗斯人 在 它 ? " 问 汤姆 急切地 ,

“车厢里有俄国人吗？”汤姆急切地问道。

" [ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ə; eɪ][bɪg] ['bɪədɪd] [mæn] ? "
" and was one a big bearded man ? "
" 和 曾是 一 一个 大的 留着胡子的 男人 ? "

“其中一位是留着大胡子的男人吗？”

" - , [naʊ] [juːv] [gɒt][ˌem 'iː] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['fræŋkli] .
" Wa'al , now you've got me , " admitted the farmer frankly .
" - , 现在 你已经 得到 我 , " 承认 这 农民 坦率地说 .

“瓦尔，现在你赢了，”农夫坦率地承认道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] ['ɜːli] [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] ['nəʊtɪs] .
" It was quite early you see , and I didn't take no particular notice .
" 它 曾是 相当 早期的 你 看 , 和 我 没有 拿 不 特别的 注意 .

“当时时间还很早，我并没有特别注意。”

[ai][gɒt] [ʌp] ['ɜːli] [tiː] - [duː; də][maɪ] ['mɪlkɪn] - - [kɔːz] [ai][hæv; həv][tiː] - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tiː] - ['ti 'eɪtʃ] - [tʃiːz]
I got up early t ' do my milkin ' ' cause I have t ' take it t ' th ' cheese
我 得到 向上 早期的 t - 做 我的 挤奶 - - 原因 我 有 t - 拿 它 t - th - 奶酪
['fæktri; 'fæktəri] .
factory .
工厂 .

我一大早就起来挤牛奶，因为我要把牛奶送到奶酪厂。

[ðæts] ['ti 'eɪtʃ] - ['riːz(ə)n] ['nəʊbədi][wɒz; wəz][ʌp][bʌt; bət][ˌem 'iː] .
That's th ' reason nobody was up but me .
那就是 th - 原因 无人 曾是 向上 但 我 .

这就是为什么除了我以外没人醒着的原因。

[bʌt; bət][ai] [siː] [ðɪs] ['kærɪdʒ] ['kʌmɪn] - [daʊn] ['ti 'eɪtʃ] - [rəʊd] ,
But I see this carriage comin ' down th ' road ,
但 我 看 这 运输 即将到来 - 向下 th - 路 ,

但我看到这辆马车正沿着路驶来，

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ai][ti:] - [maɪ'self][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɪti] ['mɪdlɪn] - ['ɜ:li] [f'ɜ:] ['enibɒdi] [ti:] - [bi:; bi]['tɑ:ki:n]

and	thinks	I	t	'	myself	it	was	pretty	middlin	'	early	fer	anybody	t	'	be	takin
和	思考	我	t	-	我	它	曾是	漂亮的	米德林	-	早期的	fer	任何人	t	-	是	拿

- [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [raɪd] .

'	a	pleasure	ride	.
-	一个	乐趣	骑	.

他自己也觉得，对于任何人来说，这个时间都算是相当早的休闲骑行了。

[ai] - [ləu] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [raɪd] ,

I	'	lowed	it	were	a	pleasure	ride	,
我	-	低	它	是	一个	乐趣	骑	,

我以为会是一次愉快的旅程。

- [kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [hæks] [ðæt] [fəʊks][doʊnt]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ju:z] - [sɛptɪn] -

'	cause	it	were	one	of	them	hacks	that	folks	don't	usually	use	'	ceptin	'
-	原因	它	是	一	的	他们	黑客	那	各位	不	通常	使用	-	ceptin	-

[f'ɜ:][ə; eɪ] ['wɛdɪn] - ,

fer	a	weddin	'	,
fer	一个	婚礼	-	,

因为这是那种人们通常不会用的技巧之一，除了婚礼之外。

[ɔ:(r)][ə; eɪ]['fju:nərəl] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'ti:] [-] [nəʊ]['fju:nərəl] . "

or	a	funeral	,	an	'	it	wa'n't	no	funeral	.	"
或者	一个	葬礼	,	一个	-	它	想	不	葬礼	.	"

或者说是葬礼，但那根本不是葬礼。

" [ðen] [ju:; jʊ] [kænt] [tel] [ˌju: 'es] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [pɑ:st] ? " [ɑ:skt] [ned] .

"	Then	you	can't	tell	us	anything	more	except	that	it	passed	?	"	asked	Ned	.
"	然后	你	不能	告诉	我们	任何事物	更多的	除了	那	它	通过了	?	"	问	内德	.

“那除了考试通过之外，你就不能告诉我们更多了吗？”内德问道。

" [nəʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [si:] [ˌɪn'saɪd] , - [kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [dɑ:k] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] ,

"	No	,	I	couldn't	see	inside	,	'	cause	it	was	rather	dark	at	that	hour	,
"	不	,	我	不能	看	里面	,	-	原因	它	曾是	相当	黑暗的	在	那	小时	,

“不，我看不见里面，因为那时天色很黑。”

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:] , [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['ti 'eɪtʃ] - ['wɪndəʊ] [ʃeɪdz] [daʊn] . "

and	then	,	too	,	I	noticed	that	they	had	th	'	window	shades	down	.	"
和	然后	,	也	,	我	注意到	那	他们	有	th	-	窗户	色调	向下	.	"

然后，我还注意到他们把窗帘拉下来了。

" [ðæts] [sə'spɪʃəs] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

"	That's	suspicious	!	"	exclaimed	Tom	.
"	那就是	可疑的	!	"	惊呼	汤姆	.

“这太可疑了！”汤姆惊呼道。

" [ai] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['feloʊz] [wɪr] ['ɑ:ftə(r)] , " [ænd; ənd] ,

"	I	believe	they	are	the	fellows	we're	after	,	"	and	,
"	我	相信	他们	是	这	伙伴们	是	后	,	"	和	,

“我相信他们就是我们要找的人，”而且，

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] [pə'tɪkjələz] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] [hu:]

without	giving	any	particulars	he	said	that	they	were	looking	for	a	friend	who
没有	给予	任何	细节	他	说	那	他们	是	寻找	为了	一个	朋友	WHO

[mait] [hæv; həv] [bi:n] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

might	have	been	taken	away	against	his	will	.
可能	有	到过	已采取	离开	反对	他的	将要	.

他没有透露任何细节，只是说他们正在寻找一位可能被强行带走的朋友。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] [tɒm] , ['skeəsli] ['həʊpɪŋ][tuː; tə][get]

"	Could	you	tell	where	they	were	going	?	"	asked	Tom	,	scarcely	hoping	to	get
"	可以	你	告诉	在哪里	他们	是	去	?	"	问	汤姆	,	几乎	希望	到	得到

[æn; ən] [ə'fɜːmətɪv] ['ɑːnsə(r)] .

an	affirmative	answer	.
一个	肯定	回答	.

“你能告诉我他们要去哪里吗？”汤姆问道，几乎不抱任何希望得到肯定的回答。

" - , ['ti 'eɪtʃ] - [mæn][ɒn]['ti 'eɪtʃ] - [siːt] ['pʊld] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [siː] [ˌem 'iː] ,

"	Wa'al	,	th	'	man	on	th	'	seat	pulled	up	when	he	see	me	,
"	-	,	th	-	男人	在	th	-	座位	拉	向上什么时候		他	看	我	,

“瓦尔，那个坐在座位上的男人看到我后就停了下来，

" [spəʊk] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [wɪð] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] ['sləʊnəs] ,

"	spoke	the	farmer	with	exasperating	slowness	,
"	辐	这	农民	和	可气	缓慢	,

“农夫说话的语速慢得令人恼火，”

" [æn; ən] - [ɑːskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tiː] - ['ti 'eɪtʃ] - ['wɔːtərˌvɪl] ['steɪʃ(ə)n] , [æn; ən] - [ai][təʊld]

"	an	'	asked	me	how	far	it	was	t	'	th	'	Waterville	station	,	an	'	I	told
"	一个	-	问	我	如何	远的	它	曾是	t	-	th	-	沃特维尔	车站	,	一个	-	我	讲述

[hɪm] . "

him	.	"
他	.	"

“他问我到沃特维尔车站有多远，我告诉了他。”

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ][æt; ət][fɜːst] ? " [ɑːskt] [tɒm] ['kwɪkli] .

"	Why	didn't	you	say	so	at	first	?	"	asked	Tom	quickly	.
"	为什么	没有	你	说	所以	在	第一的	?	"	问	汤姆	迅速地	.

“你为什么不早说呢？”汤姆急忙问道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ? "

"	Why	didn't	you	tell	us	they	were	heading	for	the	railroad	?	"
"	为什么	没有	你	告诉	我们	他们	是	标题	为了	这	铁路	?	"

“为什么你不告诉我们他们要去铁路那边？”

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

"	You	didn't	ask	me	,	"	replied	the	farmer	.
"	你	没有	问	我	,	"	回复	这	农民	.

“你没问我，”农夫回答道。

" [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] . "

"	What	difference	does	it	make	.	"
"	什么	不同之处	做	它	制作	.	"

“这有什么区别呢？”

" ['evri] ['mɪnɪt] [kaʊnts] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	Every	minute	counts	!	"	exclaimed	the	young	inventor	.
"	每一个	分钟	计数	!	"	惊呼	这	年轻的	发明者	.

“每一分钟都很重要！”这位年轻的发明家惊呼道。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] ['feloʊz] .

"	We	want	to	keep	right	after	those	fellows	.
"	我们	想	到	保持	正确的	后	那些	伙伴们	.

“我们要紧追那些家伙。”

['meɪbi] [ðə; ði]['eɪdʒənt][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ðeɪ] [bɔːt] ['tɪkɪts] [tuː; tə] ,

Maybe	the	agent	can	tell	us	where	they	bought	tickets	to	,
或许	这	代理人	能	告诉	我们	在哪里	他们	买	门票	到	,

或许代理商可以告诉我们他们买的是去哪里的机票。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] [ðem; ðəm] [ðæt] [weɪ] .

and	we	can	trace	them	that	way	.
和	我们	能	痕迹	他们	那	方式	.

我们可以通过这种方式追踪到他们。

" ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] , " [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

"	Shouldn't	wonder	,	"	commented	the	farmer	.
"	不应该	想知道	,	"	评论	这	农民	.

“这不足为奇，”农夫评论道。

" [ðeə(r)] [eɪnt] ['meni] [treɪnz] [aʊt] [frɒm; frəm] ['wɔːtərˌvɪl] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] , [æn; ən] - ['maɪti]

"	There	ain't	many	trains	out	from	Waterville	at	that	time	of	day	,	an	-	mighty
"	那里	不是	许多	火车	出去	从	沃特维尔	在	那	时间	的	天	,	一个	-	强大的

[fjuː] ['pæsndʒər] .

few	passengers	.
很少	乘客	.

“一天中的那个时候，从沃特维尔开出的火车不多，乘客也很少。”

['ʃudnt] ['wʌndə(r)][bʌt; bət][dʒeɪk] - [kʊd; kəd][pʊt][jiː; ji][ɒn]['ti 'eɪtʃ] - [treɪl] . "

Shouldn't	wonder	but	Jake	Applesauer	could	put	ye	on	th	-	trail	.	"
不应该	想知道	但	杰克	-	可以	放	是的	在	th	-	踪迹	.	"

不足为奇，杰克·阿普尔绍尔或许能给你指明方向。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [kɔːld] [tɒm] .

"	Much	obliged	,	"	called	Tom	.
"	很多	有义务	,	"	称为	汤姆	.

“非常感谢，”汤姆说道。

" [kʌm] [ɒn] , [ned] ,

"	Come	on	,	Ned	,
"	来	在	,	内德	,

“来吧，内德，

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ]

"	and	he	started	back	in	the	direction	of	the	house	where	the	kidnapping
"	和	他	开始	后退	在	这	方向	的	这	房子	在哪里	这	绑架

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

had	taken	place	.
有	已采取	地方	.

于是他开始往绑架案发生的那栋房子的方向走去。

" [ðæt] [eɪnt] ['ti 'eɪtʃ] - [weɪ] [tiː] - - - !

"	That	ain't	th	'	way	t	'	'	vaterville	!
"	那	不是	th	-	方式	t	-	-	-	!

“那可不是去弗特维尔的方式！”

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['ʃaʊtɪd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

"	the	farmer	shouted	after	them	.
"	这	农民	喊叫	后	他们	.

农夫朝他们喊道。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get]['aʊə(r)] ['eəʃɪp] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] ,

"	I	know	it	,	we're	going	to	get	our	airship	,	"	answered	Tom	,
"	我	知道	它	,	是	去	到	得到	我们的	飞艇	,	"	回答	汤姆	,

“我知道，我们肯定会得到我们的飞艇，”汤姆回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['mʌtə(r)] .

and	then	he	heard	the	farmer	mutter	.
和	然后	他	听到	这	农民	低声	.

然后他听到农夫低声嘟囔了几句。

" [plʌm] ['kreɪzi] !
" Plumb crazy !
" 垂直 疯狂的 !

简直疯了!

[ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [biː; bi] !
That's what they be !
那就是 什么 他们 是 !

他们就是这样的人!

[plʌm] ['kreɪzi] !
Plumb crazy !
垂直 疯狂的 !

简直疯了!

['gəʊɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['eəʃɪp] !
Going after their airship !
去 后 他们的 飞艇 !

追击他们的飞艇!

['ʃudnt] ['wʌndə(r)][bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ɪ'skeɪpt] ['ljuːnətik] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['felə] [wɒz; wəz]
Shouldn't wonder but they was escaped lunatics , and the other fellers was
不应该 想知道 但 他们 曾是 逃脱 疯子 , 和 这 其他 伙计们 曾是
['kiːpərz] ['ɑːftə(r)] - [ɪm] .
keepers after ' em .
守门员 后 - 呃 .

不足为奇，他们是逃出来的疯子，而其他人则是追捕他们的狱警。

[ˌeɪtʃ'juː] !
Hu !
胡 !

呼!

- , [aɪv] [gɒt][maɪ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .
Wa'al , I've got my work to do .
- , 我已经 得到 我的 工作 到 做 .

哇，我还有工作要做。

- [teɪnt] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ][ə'feə(r)] . "
' Tain't none of my affair . "
- 污点 没有任何 的 我的 事务 . "

“这不关我的事。”

" [let] [hɪm] [θɪŋk] [wɒt] [hiː; hi] [laɪks] , " [kˈɒmɛntɪd] [ned] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['hʌrid]
" Let him think what he likes , " commented Ned as he and his chum hurried
" 让 他 思考 什么 他 点赞 , " 评论 内德 作为 他 和 他的 密友 慌忙
[ɒn] .
on .
在 .

“让他想什么就想什么吧，”内德一边说着，一边和他的朋友匆匆赶路。

" [wɪr] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɔːl] [raɪt] .
" We're on the trail all right .
" 是 在 这 踪迹 全部 正确的 .

“我们走对了路。”

" [ɪf] [dʒeɪk] - , [ðə; ði]['eɪdʒənt][æt; ət][ðə; ði] ['wɔːtərˌvɪl] ['steɪʃ(ə)n] ,
" If Jake Applesauer , the agent at the Waterville station ,
" 如果 杰克 - , 这 代理人 在 这 沃特维尔 车站 ,

“如果沃特维尔警局的探员杰克·阿普尔绍尔……”

[wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [tuː] [juːðz] [drɒp] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eərəpleɪn] ,

was	surprised	at	seeing	two	youths	drop	down	out	of	an	aeroplane	,
曾是	惊讶	在	看到	二	青年	降低	向下	出去	的	一个	飞机	,

看到两个年轻人从飞机上跳下来，我感到很惊讶。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [sə'spɪʃəs] ['strendʒər] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði]

and	begin	questioning	him	about	some	suspicious	strangers	that	had	taken	the
和	开始	提问	他	关于	一些	可疑的	陌生人	那	有	已采取	这

['mɔːnɪŋ] [treɪn] ,

morning	train	,
早晨	火车	,

然后开始询问他关于早上乘坐火车的几个可疑陌生人的情况。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	did	not	show	it	.
他	做过	不是	展示	它	.

他没有表现出来。

[dʒeɪk] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɒn] [nɒt] ['biːɪŋ] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ,

Jake	prided	himself	on	not	being	surprised	at	anything	,
杰克	自豪	他自己	在	不是	存在	惊讶	在	任何事物	,

杰克以自己对任何事都见怪不怪而自豪。

[ɪk'sept] [wʌns] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kaʊntəfɪt] ['dɒlə(r)] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ,

except	once	when	he	took	a	counterfeit	dollar	in	return	for	a	ticket	,
除了	一次	什么时候	他	采取	一个	伪造	美元	在	返回	为了	一个	票	,

除了有一次他用假美元换取了一张票之外，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	had	to	make	it	good	to	the	company	.
和	有	到	制作	它	好的	到	这	公司	.

他必须对公司负责。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] .

But	,	to	the	despair	of	Tom	and	Ned	,	he	could	not	help	them	much	.
但	,	到	这	绝望	的	汤姆	和	内德	,	他	可以	不是	帮助	他们	很多	.

但令汤姆和内德绝望的是，他帮不上什么忙。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['pɑːti] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

He	had	seen	the	party	,	of	course	.
他	有	已见	这	派对	,	的	课程	.

他当然看到了那场聚会。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [hæk] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪk] ,

They	had	driven	up	in	the	hack	,	and	one	of	the	men	seemed	to	be	sick	,
他们	有	驱动	向上	在	这	黑客	,	和	一	的	这	男人	似乎	到	是	生病的	,

他们开着马车过来的，其中一个男人好像生病了。

[ɔː(r)] [hɜːt] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [dʌn] [ʌp] [ɪn] ['bændɪdʒ] ,

or	hurt	,	for	his	head	was	done	up	in	bandages	,
或者	伤害	,	为了	他的	头	曾是	完毕	向上	在	绷带	,

或者受伤了，因为他的头缠着绷带。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [tuː; tə] [hɑːf] ['kæri] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] .

and	the	others	had	to	half	carry	him	on	the	train	.
和	这	其他的	有	到	一半	携带	他	在	这	火车	.

其他人不得不抬着他上火车。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . [pɪtrəʊfski] [ɔːl] [raɪt] , " [dɪ'kleəd] [ned] .

"	That	was	Mr	.	Petrofsky	all	right	,	"	declared	Ned	.
"	那	曾是	先生	.	彼得罗夫斯基	全部	正确的	,	"	声明	内德	.

“那确实是彼得罗夫斯基先生，”内德说道。

" [ʃʊə(r)] , " [ə'sent] [tɒm] .
" Sure , " assented Tom .
" 当然 , " 同意 汤姆 .

“当然，”汤姆同意道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːt] [ænd; ənd] [drʌgd] [hɪm] .
" They must have hurt and drugged him .
" 他们 必须 有 伤害 和 吸毒 他 .

他们肯定伤害了他，还给他下了药。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [tel] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [bɔːt] ['tɪkɪts] , ['mɪstə(r)] . - ?
But you can't tell us for what station they bought tickets , Mr . Applesauer ?
但 你 不能 告诉 我们 为了 什么 车站 他们 买 门票 , 先生 . - ?
"
"
"

但是，阿普尔绍尔先生，您不能告诉我们他们买的是哪一站的票吗?

" [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [baɪ] ['enɪ] .
" No , for they didn't buy any .
" 不 , 为了 他们 没有 买 任何 .

“不，因为他们一个也没买。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] - [ɪm] , [ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [peɪd] [ɒn][ðə; ði][treɪn] .
They must have had ' em , or else they paid on the train .
他们 必须 有 有 - 呃 , 或者 别的 他们 有薪酬的 在 这 火车 .

他们肯定有这些钱，否则他们就是在火车上付的钱。

[wʌn] [mæn] [drəʊv] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][aɪ] [nəʊ] .
One man drove off in the coach , and that's all I know .
一 男人 驾驶 离开 在 这 教练 , 和 那就是 全部 我 知道 .

一个男人开着大巴离开了，我只知道这些。

" [æz; əz] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] ['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði] ['eərəpleɪn] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [wɒt]
" As Tom and Ned started back to Shopton in the aeroplane they discussed what
" 作为 汤姆 和 内德 开始 后退 到 - 在 这 飞机 他们 讨论 什么
[kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [nekst] .
could be done next .
可以 是 完毕 下一个 .

“汤姆和内德乘飞机返回肖普顿的途中，讨论了接下来可以做些什么。

[ə; eɪ] [hɑːd] [tɑːsk] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] .
A hard task lay before them , and they realized that .
一个 难的 任务 躺 前 他们 , 和 他们 已实现 那 .

他们意识到，摆在他们面前的是一项艰巨的任务。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɒtn] [ɒf] [æt; ət] ['enɪ] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] ,
" They could have gotten off at any station between here and New York ,
" 他们 可以 有 获得 离开 在 任何 车站 之间 这里 和 新的 约克 ,

“他们本可以在从这里到纽约之间的任何一站下车，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['reɪlrəʊd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , " [spəʊk] [tɒm] .
or even changed to another railroad at the junction , " spoke Tom .
或者 甚至 已更改 到 其他 铁路 在 这 交汇处 , " 辐 汤姆 .

“或者甚至在交汇处换乘另一条铁路，”汤姆说道。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hɑːd] [dʒɒb] . "
" It's going to be a hard job . "
" 它是 去 到 是 一个 难的 工作 . "

“这将是一项艰巨的任务。”

" [ges] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][get][sʌm; səm]['regjələ(r)] [dɪ'tektɪv] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestid] [ned] .
" Guess we'll have to get some regular detectives on it , " suggested Ned .
" 猜测 出色地 有 到 得到 一些 常规的 侦探 在 它 , " 建议 内德 .

“看来我们得派些正规侦探来调查这件事了，”内德建议道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
" And that's what I'll do , " declared the young inventor .
" 和 那就是 什么 患病的 做 , " 声明 这 年轻的 发明者 .

“我就要这么做，”这位年轻的发明家宣布道。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ləʊ'keɪt]['mɪstə(r)] . [pɪtrəʊfski] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [spaɪz] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]
" They may be able to locate Mr . Petrofsky before those spies take him out of
" 他们 可能 是 有能力的 到 定位 先生 . 彼得罗夫斯基 前 那些 间谍 拿 他 出去 的
[ðɪs] ['kʌntri] .
this country .
这 国家 .

“他们或许能在那些间谍把彼得罗夫斯基先生带出这个国家之前找到他。”

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
If they don't — it will be too late .
如果 他们 不 — 它 将要 是 也 晚的 .

如果他们不这样做——那就太晚了。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][dæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I'm going to talk to dad about it ,
我是 去 到 讲话 到 爸爸 关于 它 ,

我打算和爸爸谈谈这件事。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ə'griːz] [aɪl] ['haɪə(r)][ðə; ði] [best] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] .
and if he agrees I'll hire the best private detectives .
和 如果 他 同意 患病的 聘请 这 最好的 私人的 侦探 .

如果他同意，我就雇佣最好的私家侦探。

" ['mɪstə(r)] . [swɪft] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [wen] [tɒm] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [deɪ]
" Mr . Swift gave his consent when Tom had told the story , and , a day
" 先生 . 迅速 给予 他的 同意 什么时候 汤姆 有 讲述 这 故事 , 和 , 一个 天
['leɪtə(r)] ,
later ,
之后 ,

“汤姆讲完故事后，斯威夫特先生表示同意，一天后，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [dɪ'tektɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] [nəʊn] ['eɪdʒənsi] [kɔːld] [ɒn] [tɒm] [ɪn] -
one of the best detectives of a well known agency called on Tom in Shopton
一 的 这 最好的 侦探 的 一个 出色地 已知 机构 称为 在 汤姆 在 -
[ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
and assumed charge of the case .
和 假定 收费 的 这 案件 .

一家知名侦探社的顶尖侦探之一来到肖普顿，找到汤姆并接手了此案。

[ðə; ði] ['ɜːli] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] .
The early reports from the detective were quite reassuring .
这 早期的 报告 从 这 侦探 是 相当 令人安心 .

侦探提供的初步报告令人相当放心。

[hiː; hi] [gɒt] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd]['teɪkən]['mɪstə(r)] . [pɪtrəʊfski] [ə'weɪ] ,
He got on the trail of the men who had taken Mr . Petrofsky away ,
他 得到 在 这 踪迹 的 这 男人 WHO 有 已采取 先生 . 彼得罗夫斯基 离开 ,

他追踪到了带走彼得罗夫斯基先生的那些人。

[ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'liːs] .
and confirmed the suspicion that they were agents of the Russian police .
和 确认的 这 怀疑 那 他们 是 代理人 的 这 俄语 警察 .

证实了他们的怀疑，他们是俄罗斯警方的特工。

[hiː; hi] [treɪld] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [klu:] [keɪm] [tuː; tə]

He	**trailed**	**them**	**as**	**far**	**as**	**New**	**York**	**,**	**and**	**there**	**the**	**clews**	**came**	**to**
他	拖着	他们	作为	远的	作为	新的	约克	,	和	那里	这	线索	来了	到

[æn; ən][end] .

an	**end**	**.**
一个	结尾	.

他一路追踪他们到了纽约，线索在那里断了。

" ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] , [wɪtʃ] [mait] ['iːzəli] [biː; bi] ,

"	**Whether**	**they**	**are**	**in**	**the**	**big**	**city**	**,**	**which**	**might**	**easily**	**be**	**,**
"	无论	他们	是	在	这	大的	城市	,	哪个	可能	容易地	是	,

“无论他们身处大城市，这很容易做到，

[ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɪəˈbaɪ] [taʊnz] , [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːn] ,

or	**in**	**some**	**of**	**the**	**nearby**	**towns**	**,**	**will**	**take**	**some**	**time**	**to**	**learn**	**,**
或者	在	一些	的	这	附近	城镇	,	将要	拿	一些	时间	到	学习	,

或者在附近的一些城镇，需要一些时间才能学会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [rəʊt] , [ænd; ənd] [tɒm] ['waɪəd] [bæk] ['telɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['sɜːtʃɪŋ] .
" the detective wrote , and Tom wired back telling him to keep on searching .
" 这 侦探 写道 , 和 汤姆 有线 后退 讲述 他 到 保持 在 搜索 .

侦探写道，汤姆回电告诉他继续搜寻。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['sevrəl] [wiːks] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wɜːd] [keɪm] , ['iːv(ə)n] [tɒm] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
But , as several weeks went by , and no word came , even Tom began to
但 , 作为 一些 周 去 经过 , 和 不 单词 来了 , 甚至 汤姆 开始 到
[gɪv] [ʌp] [həʊp] ,
give up hope ,
给 向上 希望 ,

但是，几个星期过去了，仍然没有任何消息，就连汤姆也开始放弃希望了。

[ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] ['glaɪdə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [kəm'pliːʃ(ə)n] .
though he did not stop work on the air glider , which was nearing completion .
尽管 他 做过 不是 停止 工作 在 这 空气 滑翔机 , 哪个 曾是 临近 完成 .

尽管他没有停止滑翔机的建造工作，但滑翔机已接近完工。

[ænd; ənd] [ðen] , [məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə; eɪ] [kluː] [keɪm] — [ə; eɪ] [kluː] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] - [ɒf] ['rʌʃə] .
And then , most unexpectedly a clew came — a clew from far - off Russia .
和 然后 , 最多 不料 一个 线索 来了 — 一个 线索 从 远的 - 离开 俄罗斯 .

然后，出乎意料的是，一条线索出现了——一条来自遥远俄罗斯的线索。

[tɒm] [gɒt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wʌn] [deɪ] — [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [hænd] ,
Tom got a letter one day — a letter in a strange hand ,
汤姆 得到 一个 信 一 天 — 一个 信 在 一个 奇怪的 手 ,

有一天，汤姆收到了一封信——一封用陌生人的笔迹写的信。

[ðə; ði] [stæmp] [ænd; ənd] ['pəʊstmɑːk] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]
the stamp and postmark showing that it had come from the land of
这 邮票 和 邮戳 显示 那 它 有 来 从 这 土地 的
[ðə; ði] [zɑː(r)] .
the Czar .
这 沙皇 .

邮票和邮戳显示它来自沙皇的领地。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ? " [ɑːskt] [ned] ,
" What do you suppose it contains ? " asked Ned ,
" 什么 做 你 认为 它 包含 ? " 问 内德 ,

“你觉得里面装的是什么？”内德问道。

[huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wen] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] .
who was with his chum when the communication was received .
WHO 曾是 和 他的 密友 什么时候 这 沟通 曾是 已收到 .

当时他正和朋友在一起，收到了这条信息。

" ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] ; [bʌt; bət] [aɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] . "
" Haven't the least idea ; but I'll soon find out . "
" 还没有 这 至少 主意 ; 但 患病的 很快 寻找 出去 . "

“我一点头绪都没有；但我很快就会知道了。”

" ['meɪbi] [ɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'liːs] , ['telɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][saɪ'bɪəriə] .
" **Maybe it's from the Russian police , telling you to keep away from Siberia .**
" 或许 它是 从 这 俄语 警察 , 讲述 你 到 保持 离开 从 西伯利亚 .
"
"
"

“也许是俄罗斯警方发来的，警告你远离西伯利亚。”

" ['meɪbi] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] ['æbsəntli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪv] .
" **Maybe , " answered Tom absently , for he was reading the missive .**
" 或许 , " 回答 汤姆 心不在焉地 , 为了 他 曾是 阅读 这 信函 .

“也许吧，”汤姆心不在焉地回答，因为他正在读那封信。

" [aɪ] [seɪ] !
" **I say !**
" 我 说 !

我说！

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] .
" **he suddenly cried .**
" 他 突然 哭 .

他突然哭了起来。

" [ðɪs] [ɪz] [greɪt] !
" **This is great !**
" 这 是 伟大的 !

“太棒了！”

[ə; eɪ] [kluː] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] !
A clew at last , and from St . Petersburg !
一个 线索 在 最后的 , 和 从 英石 . 圣彼得堡 !

终于有了线索，而且来自圣彼得堡！

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [ned] !
Listen to this , Ned !
听 到 这 , 内德 !

听着，内德！

" [ðɪs] ['letə(r)][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [sə'saɪətiz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,
" **This letter is from the head of one of the secret societies over there ,**
" 这 信 是 从 这 头 的 一 的 这 秘密 社会 超过 那里 ,

“这封信是那边某个秘密社团的首领写的。”

[ə; eɪ][sə'saɪəti] [ðæt] [wɜːks] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
a society that works against the government .
一个 社会 那 作品 反对 这 政府 .

一个与政府对抗的社团。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [pɪtrɒʊfski] [ɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'teɪnd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [hʌt] [ɒn][ðə; ði]
It says that Mr . Petrofsky is being detained a prisoner in a lonely hut on the
它 说道 那 先生 . 彼得罗夫斯基 是 存在 被拘留 一个 囚犯 在 一个 孤独 小屋 在 这
[ət'læntɪk] [siː] [kəʊst] ,
Atlantic sea coast ,
大西洋 海 海岸 ,

报道称，彼得罗夫斯基先生被囚禁在大西洋沿岸一间偏僻的小屋里。

[nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] — ['sændi] [hʊk] [ðə; ði]['letə(r)] [sez] — [ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
not far from New York — Sandy Hook the letter says — and here are the
不是 远的 从 新的 约克 — 沙 钩 这 信 说道 — 和 这里 是 这
['veri] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə][get] [ðeə(r)] ! "
very directions how to get there ! "
非常 方向 如何 到 得到 那里 ! "

信中说，那里离纽约不远——桑迪胡克——以下是前往那里的具体路线！

" [nəʊ] ! " [kraɪd] [ned] , [ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] .
" No ! " cried Ned , in disbelief .
" 不 ! " 哭 内德 , 在 怀疑 .

“不！”内德难以置信地喊道。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] ['enibɒdi] [ɪn] ['rʌʃə] [nəʊ] [ðæt] . "
" How in the world could anybody in Russia know that . "
" 如何 在 这 世界 可以 任何人 在 俄罗斯 知道 那 . "

“俄罗斯人怎么可能知道这件事？”

" [ˌaɪ 'tiː] [telz] [hɪə(r)] , " [sed] [tɒm] .
" It tells here , " said Tom .
" 它 讲述 这里 , " 说 汤姆 .

“这里会告诉你，”汤姆说。

" [ɪts] [ɔːl] [ɪk'spleɪnd] .
" It's all explained .
" 它是 全部 解释 .

“一切都已解释清楚。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['siːkrət] [pə'liːs] [gɒt] ['mɪstə(r)] . [pɪtrəʊfski] [ðeɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]
As soon as the secret police got Mr . Petrofsky they communicated with the
作为 很快 作为 这 秘密 警察 得到 先生 . 彼得罗夫斯基 他们 沟通 和 这
[hed] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] .
head officials in St . Petersburg .
头 官员 在 英石 . 圣彼得堡 .

秘密警察一抓到彼得罗夫斯基先生，就立即与圣彼得堡的高层官员取得了联系。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['nɪəli] ['evriwʌn] [ɪz][ə; eɪ][spaɪ]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,
You know nearly everyone is a spy over there ,
你 知道 几乎 每个人 是 一个 间谍 超过 那里 ,

你知道，在那边几乎每个人都是间谍。

[ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)] [sez] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [frendz] [ðeə(r)] [suːn] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ,
and the letter says that Mr . Petrofsky's friends there soon heard the news ,
和 这 信 说道 那 先生 . - 朋友们 那里 很快 听到 这 消息 ,

信中说，彼得罗夫斯基先生在那里的朋友们很快就听到了这个消息。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪg'zækt] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] [held] . "
and even about the exact place where he is being held . "
和 甚至 关于 这 精确的 地方 在哪里 他 是 存在 握住 . "

甚至连他被关押的确切地点都告诉了他。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [ned] .
" What are they holding him for ? " asked Ned .
" 什么 是 他们 保持 他 为了 ? " 问 内德 .

“他们为什么把他关起来？”内德问道。

" [ðæts] [ɪk'spleɪnd] , [tuː] .
" That's explained , too .
" 那就是 解释 , 也 .

“这一点也有解释。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðeɪ] [kænt] ['liːgəli] [teɪk] [hɪm] [bæk] [ʌn'tɪl] ['sɜːt(ə)n] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]
It seems they can't legally take him back until certain papers are received from
它 似乎 他们 不能 合法地 拿 他 后退 直到 肯定 文件 是 已收到 从
[hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]['prɪz(ə)n][ɪn][saɪ'bɪəriə] ,
his former prison in Siberia ,
他的 以前的 监狱 在 西伯利亚 ,

看来，在收到他之前在西伯利亚监狱寄来的某些文件之前，他们无法合法地将他带回国。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [wei] .

and	those	are	now	on	the	way	.
和	那些	是	现在	在	这	方式	.

这些货物现在正在运送途中。

[hɪz; ɪz] [frendz] [raɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə]['heɪs(ə)n][ænd; ənd]['reskjuː] [hɪm] . "

His	friends	write	to	me	to	hasten	and	rescue	him	.	"
他的	朋友们	写	到	我	到	趋	和	救援	他	.	"

他的朋友们写信给我，请求我尽快去营救他。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] ['evə(r)][get][jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] ? "

"	But	how	did	they	ever	get	your	address	?	"
"	但	如何	做过	他们	曾经	得到	你的	地址	?	"

“但他们是怎么得到你的地址的？”

" [ðæts] ['iːzi] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [səʊ] .

"	That's	easy	,	though	you	wouldn't	think	so	.
"	那就是	简单的	,	尽管	你	不会	思考	所以	.

“虽然你可能不这么认为，但其实很简单。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [səʊ][ðə; ði]['letə(r)] [ɪk'spleɪnz] ,

It	seems	,	so	the	letter	explains	,
它	似乎	,	所以	这	信	解释	,

信中解释道，情况似乎如此。

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] [gɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [juː 'es][hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] [frendz]

that	as	soon	as	Mr	.	Petrofsky	got	acquainted	with	us	he	wrote	to	friends
那	作为	很快	作为	先生	.	彼得罗夫斯基	得到	熟人	和	我们	他	写道	到	朋友们

[ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ,

in	St	.	Petersburg	,
在	英石	.	圣彼得堡	,

彼得罗夫斯基先生一认识我们，就立即写信给圣彼得堡的朋友。

['gɪvɪŋ] [maɪ] [ə'dres] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] ['evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ,

giving	my	address	,	and	telling	them	,	in	case	anything	ever	happened	to	him	,
给予	我的	地址	,	和	讲述	他们	,	在	案件	任何事物	曾经	发生	到	他	,

[tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ][juː 'es] .

to	notify	us	.
到	通知	我们	.

我给了他们我的地址，并告诉他们，如果他发生任何意外，一定要通知我们。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mait] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

You	see	he	suspected	that	something	might	,	after	he	found	he	was	being
你	看	他	怀疑	那	某物	可能	,	后	他	成立	他	曾是	存在

['ʃædoʊd] [ðæt] [wei] .

shadowed	that	way	.
阴影	那	方式	.

你看，他发现自己被人那样跟踪后，就怀疑可能有什么事发生了。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɜːkt] [aʊt] .

"	And	it	all	worked	out	.
"	和	它	全部	工作	出去	.

“一切都圆满解决了。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [weə(r)] [hiː; hi]

As	soon	as	his	friends	heard	that	he	was	caught	,	and	learned	where	he
作为	很快	作为	他的	朋友们	听到	那	他	曾是	捕捉	,	和	学习	在哪里	他

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [held] ,

was	being	held	,
曾是	存在	握住	,

他的朋友们一听说他被抓，并得知他被关押的地点，

[ðeɪ] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
they **wrote** **to** **me** **.**
他们 写道 到 我 .

他们给我写信了。

[həˈrɑː] , [ned] !
Hurrah **,** **Ned** **!**
欢呼 , 内德 !

好样的，内德！

[ə; eɪ] [kluː] [æt; ət][lɑːst] !
A **clew** **at** **last** **!**
一个 线索 在 最后的 !

终于找到线索了！

[naʊ] [tuː; tə]['waɪə(r)][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] — [nəʊ] , [həʊld][ɒn] , [wiːl; wil][gəʊ][ðeə(r)][ænd; ənd]['reskjuː] [hɪm]
Now **to** **wire** **the** **detective** **—** **no** **,** **hold** **on** **,** **we'll** **go** **there** **and** **rescue** **him**
现在 到 金属丝 这 侦探 — 不 , 抓住 在 , 出色地 去 那里 和 救援 他
[ɑː'selvz] !
ourselves **!**
我们自己 !

现在该给侦探安装窃听器了——不，等等，我们亲自去救他！

[wiːl; wil][gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['eəʃɪp] , [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [dɪ'tektɪv] ['trɪvɪt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] . "
We'll **go** **in** **the** **airship** **,** **and** **pick** **up** **Detective** **Trivett** **in** **New** **York** **.** **"**
出色地 去 在 这 飞艇 , 和 挑选 向上 侦探 特里维特 在 新的 约克 . "

我们将乘坐飞艇前往纽约接特里维特警探。

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] !
" **That's** **the** **stuff** **!**
" 那就是 这 东西 !

“就是这个！”

[aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] ! "
I'm **with** **you** **!** **"**
我是 和 你 ! "

我和你在一起！”

" [bles] [maɪ][sə'spendə(r)] ['bʌtnz] !
" **Bless** **my** **suspender** **buttons** **!**
" 保佑 我的 背带 按钮 !

“感谢我的吊带扣！”

[səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðæt]
So **am** **I** **,** **whatever** **it** **is** **!** **"** **cried** **Mr** **.** **Damon** **,** **entering** **the** **room** **at** **that**
所以 是 我 , 任何 它 是 ! " 哭 先生 . 达蒙 , 进入 这 房间 在 那
['məʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

“我也是，不管是什么！”达蒙先生这时走进房间，喊道。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

['reskjuːɪŋ] ['mɪstə(r)]
RESCUING **MR**
救援 先生

营救先生

. [pɪtroʊfski]
. **PETROFSKY**
. 彼得罗夫斯基

彼得罗夫斯基

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] , [tɒm] . "
" We ought to be somewhere near the place now , Tom . "
" 我们 应该 到 是 某处 靠近 这 地方 现在 , 汤姆 . "

“汤姆，我们现在应该快到目的地了。”

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ned] .
" I think we are , Ned .
" 我 思考 我们 是 , 内德 .

“我想我们是，内德。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː] [kləʊz] [ɪn] [ðɪs] ['eəʃɪp] . "
But you know I'm not going too close in this airship . "
但 你 知道 我是 不是 去 也 关闭 在 这 飞艇 . "

但你知道，我不会驾驶这艘飞艇靠得太近。

" [bles] [maɪ] [sɪlk] [hæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" Bless my silk hat ! " exclaimed Mr . Damon .
" 保佑 我的 丝绸 帽子 ! " 惊呼 先生 . 达蒙 .

“我的丝绸帽子真是太幸运了！”达蒙先生惊呼道。

" [aɪ] [həʊp] [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] ['veri] [fɑː(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['kʌntri] [æz; əz] [ðɪs] ,
" I hope we don't have to walk very far in such a deserted country as this ,
" 我 希望 我们 不 有 到 走 非常 远的 在 这样的 一个 荒凉的 国家 作为 这 ,

“我希望在这个荒凉的国家，我们不必走太远的路。”

[tɒm] [swɪft] . "
Tom Swift . "
汤姆 迅速 . "

汤姆·斯威夫特。”

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
" We'll have to walk a little way , Mr . Damon , " replied the young inventor .
" 出色地 有 到 走 一个 小的 方式 , 先生 . 达蒙 , " 回复 这 年轻的 发明者 .

“我们得走一小段路，达蒙先生，”年轻的发明家回答道。

" [ɪf] [aɪ][gəʊ] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ðel] [siː] [ðə; ði] ['eəʃɪp] ,
" If I go too close to the hut they'll see the airship ,
" 如果 我 去 也 关闭 到 这 小屋 他们会 看 这 飞艇 ,

“如果我离小屋太近，他们就会看到飞艇。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊz] [spaɪz] ['prɒbəbli] [nəʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] [hæz; həz] [biːn] ['diːlɪŋ] [wɪð]
and as those spies probably know that Mr . Petrofsky has been dealing with
和 作为 那些 间谍 大概 知道 那 先生 . 彼得罗夫斯基 有 到过 处理 和
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

而且那些间谍可能也知道彼得罗夫斯基先生一直在和我打交道，

[ðeid] [smel] [ə; eɪ][ræt][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] , ['teɪkɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
They'd smell a rat at once , and run away , taking him with them ,
他们会 闻 一个 鼠 在 一次 , 和 跑步 离开 , 采取 他 和 他们 ,

他们一眼就能看出其中的蹊跷，然后带着他逃走。

[ænd; ənd] [wɪd] [hæv; həv][ɔːl]['aʊə(r)] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də]['əʊvə(r)] [ə'gen] . "
and we'd have all our work to do over again . "
和 我们会 有 全部 我们的 工作 到 做 超过 再次 . "

这样一来，我们所有的工作都得重头再来。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [dɪ'tektɪv] ['trɪvɪt] ,
" That's right , " agreed Detective Trivett ,
" 那就是 正确的 , " 同意 侦探 特里维特 ,

“没错，”特里维特警探同意道。

[huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['eəʃɪp] [ðæt][wɒz; wəz][naʊ] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
who was one of the four in the airship that was now hovering over the
WHO 曾是 一 的 这 四 在 这 飞艇 那 曾是 现在 悬停 超过 这
[ət'læntɪk] [kəʊst] ,
Atlantic coast ,
大西洋 海岸 ,

他是当时盘旋在大西洋沿岸上空的那艘飞艇上的四人之一。

[ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːrts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['æzbəri] [pɑːk] [wɒz; wəz][wʌn] .
about ten miles below the summer resorts of which Asbury Park was one .
关于 十 英里 以下 这 夏天 度假村 的 哪个 阿斯伯里 公园 曾是 一 .

大约在阿斯伯里帕克（Asbury Park）等避暑胜地以南十英里处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [tɒm] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm] ['rʌʃə]
It was only a few hours after Tom had received the letter from Russia
它 曾是 仅有的 一个 很少 小时 后 汤姆 有 已收到 这 信 从 俄罗斯
[ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪdnæpt] ['rʌʃ(ə)n] ,
informing him of the whereabouts of the kidnapped Russian ,
通知 他 的 这 下落 的 这 被绑架 俄语 ,

汤姆收到来自俄罗斯的信，得知被绑架的俄罗斯人的下落后仅仅几个小时，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd][æt; ət][wʌns] .
and he had acted at once .
和 他 有 行动 在 一次 .

他立即采取了行动。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['sæŋkʃnd] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ɪn][wʌn][ɒv; əv][tɑːmz] ['sevrəl]
His father sanctioned the plan of going to the rescue in one of Tom's several
他的 父亲 已制裁 这 计划 的 去 到 这 救援 在 一 的 汤姆的 一些
['eəʃɪp] [ænd; ənd] ,
airships and ,
飞艇 和 ,

他的父亲批准了乘坐汤姆的几艘飞艇之一去营救的计划，

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , ['hævɪŋ] [biːn] [ɒn][hænd] , [æt; ət][wʌns] [ə'griːd] [tuː; tə][gəʊ] .
Mr . Damon , having been on hand , at once agreed to go .
先生 . 达蒙 , 拥有 到过 在 手 , 在 一次 同意 到 去 .

达蒙先生当时正好在场，他立即同意前往。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ned] [went] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [ɪn]
Of course Ned went along , and they had picked up the private detective in
的 课程 内德 去 沿着 , 和 他们 有 挑选 向上 这 私人的 侦探 在
[njuː] [jɔːk] ,
New York ,
新的 约克 ,

当然，内德也跟着去了，他们从纽约接上了那位私家侦探。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veɪnli] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski]
where he was vainly seeking a clew to the whereabouts of Mr . Petrofsky
在哪里 他 曾是 徒劳地 寻求 一个 线索 到 这 下落 的 先生 . 彼得罗夫斯基
.
:
.

他在那里徒劳地寻找彼得罗夫斯基先生的下落线索。

[naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sændi] [stretʃ]

Now	the	young	inventor	and	his	friends	were	hovering	over	the	sandy	stretch
现在	这	年轻的	发明者	和	他的	朋友们	是	悬停	超过	这	沙	拉紧

[ɒv; əv] [kəʊst] [ðæt] [ɪk'stendz; ek-][frɒm; frəm]['sændi] [hʊk] [daʊn] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['siːbɔːd] .

of	coast	that	extends	from	Sandy	Hook	down	the	Atlantic	seaboard	.
的	海岸	那	扩展	从	沙	钩	向下	这	大西洋	海岸	.

现在，这位年轻的发明家和他的朋友们正盘旋在从桑迪胡克一直延伸到大西洋沿岸的沙滩上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪʃɪŋ] ['hæmlət] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

They	were	looking	for	a	small	fishing	hamlet	on	the	outskirts	of	which	,
他们	是	寻找	为了	一个	小的	钓鱼	村庄	在	这	郊区	的	哪个	,

他们正在寻找位于某个地方郊外的一个小渔村，

[səʊ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['letə(r)] ['steɪtɪd] ,

so	the	Russian	letter	stated	,
所以	这	俄语	信	声明	,

俄文信中写道：

[wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ðə; ði] ['ləʊnli] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [pɪtrəʊfski] [wɒz; wəz] [held] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

was	situated	the	lonely	hut	in	which	Mr	.	Petrofsky	was	held	a	prisoner	.
曾是	位于	这	孤独	小屋	在	哪个	先生	.	彼得罗夫斯基	曾是	握住	一个	囚犯	.

彼得罗夫斯基先生被囚禁的那间孤零零的小屋就坐落于此。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [tɒm] ? " [ɑːskt]

"	Do	you	think	you	can	pick	it	out	from	a	distance	,	Tom	?	"	asked
"	做	你	思考	你	能	挑选	它	出去	从	一个	距离	,	汤姆	?	"	问

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

Mr	.	Damon	,
先生	.	达蒙	,

“汤姆，你觉得你能从远处把它认出来吗？”达蒙先生问道。

[æz; əz][ðə; ði] ['eəʃɪp] ['fləʊtɪd] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] .

as	the	airship	floated	slowly	along	.
作为	这	飞艇	漂浮	缓慢地	沿着	.

飞艇缓缓漂浮着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][bɪg][wʌn] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] ['teɪkɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][trɪp][tuː; tə][saɪ'bɪəriə] ,

It	was	not	the	big	one	they	intended	taking	on	their	trip	to	Siberia	,
它	曾是	不是	这	大的	一	他们	故意的	采取	在	他们的	旅行	到	西伯利亚	,

那并不是他们计划带去西伯利亚旅行的那艘大船。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðə; ði][fɔː(r)][ænd; ənd] [liːv] [ruːm]

but	it	was	sufficiently	large	to	accommodate	the	four	and	leave	room
但	它	曾是	足够	大的	到	容纳	这	四	和	离开	房间

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [pɪtrəʊfski] ,

for	Mr	.	Petrofsky	,
为了	先生	.	彼得罗夫斯基	,

但它足够大，可以容纳四个人，还能给彼得罗夫斯基先生留出空间。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [sək'siːd] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] [hɪm] .

should	they	succeed	in	rescuing	him	.
应该	他们	成功	在	救援	他	.

如果他们成功救出他的话。

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	I	think	so	,	"	answered	the	young	inventor	.
"	我	思考	所以	,	"	回答	这	年轻的	发明者	.

“我想是这样，”这位年轻的发明家回答道。

[ɪn][ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm] ['rʌʃə] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪzənərz]
In the letter from Russia a comparatively accurate description of the prisoner's
在 这 信 从 俄罗斯 一个 比较 准确的 描述 的 这 囚犯的
[hʌt][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] ,
hut had been given ,
小屋 有 到过 给定 ,

来自俄罗斯的信中对囚犯的营房做了相对准确的描述。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [gɑːdz] .
and also some details about his guards .
和 还 一些 细节 关于 他的 守卫 .

以及一些关于他卫兵的细节。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][gəʊz][ɒn][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɜːklz] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)] [ðæt][ɪz][nɒt]
For there is little goes on in political circles in the realm of the Czar that is not
为了 那里 是 小的 去 在 在 政治的 界 在 这 领域 的 这 沙皇 那 是 不是
[nəʊn] ['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][spaɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
known either to the spies of the government or those of the opposition ,
已知 任何一个 到 这 间谍 的 这 政府 或者 那些 的 这 反对 ,

因为在沙皇统治下的政治圈里，几乎没有什么事情是政府的间谍或反对派的间谍不知道的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] ['fɜːnɪʃt] [tɒm] [wɪð] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
and the latter had furnished Tom with reliable information .
和 这 后者 有 提供 汤姆 和 可靠的 信息 .

后者向汤姆提供了可靠的信息。

" [ðæt] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] [tɒm][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] ,
" That looks like the place , " said Tom at length , when ,
" 那 看起来 喜欢 这 地方 , " 说 汤姆 在 长度 , 什么时候 ,

“看起来就是那里，”汤姆说完，终于说道。

['ɑːftə(r)] ['pɪərɪŋ] ['stedəli] [θruː] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['telɪskəʊp] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ned] [stɪrd]
after peering steadily through a powerful telescope , during which time Ned steered
后 窥视 稳步 通过 一个 强大的 望远镜 , 期间 哪个 时间 内德 转向
[ðə; ði] [ʃɪp] ,
the ship ,
这 船 ,

在奈德驾驶飞船期间，他一直透过强大的望远镜仔细观察着。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] " [pɪkt] [ʌp] " [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['set(ə)lmənt] .
the young inventor " picked up " a fishing settlement .
这 年轻的 发明者 " 挑选 向上 " 一个 钓鱼 沉降 .

这位年轻的发明家“买下”了一个渔村。

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][bɪg] [fɪʃ] [haʊs] , ['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]['letə(r)] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" There is the big fish house , spoken of in the letter , " he went on ,
" 那里 是 这 大的 鱼 房子 , 说 的 在 这 信 , " 他 去 在 ,

“信里提到的那个大鱼屋就在那里，”他继续说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃnz] [nəʊ] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] [fɪʃ] .
" and the Russians know a lot about fish .
" 和 这 俄罗斯人 知道 一个 很多 关于 鱼 .

“俄罗斯人对鱼类非常了解。”

[ðæt] [haʊs] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['lændmɑːk] .
That house makes a good landmark .
那 房子 制作 一个 好的 地标 .

那栋房子是个很好的地标。

[wiːl; wil][gəʊ] [daʊn] [naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
We'll go down now , before they have a chance to see us .
出色地 去 向下 现在 , 前 他们 有 一个 机会 到 看 我们 .

趁他们还没看到我们，我们现在就下去。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [θɔ:t] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] ,

"	The	others	thought	this	a	good	idea	,
"	这	其他的	想法	这	一个	好的	主意	,

其他人觉得这是个好主意，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['eəʃɪp] [sæŋk][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['ləʊnli] [stretʃ] [ɒv; əv]

and	a	little	later	the	airship	sank	to	the	ground	amid	a	lonely	stretch	of
和	一个	小的	之后	这	飞艇	沉没	到	这	地面	之中	一个	孤独	拉紧	的

[sænd] [dju:nz] ,

sand	dunes	,
沙	沙丘	,

不久之后，飞艇沉没在一片荒凉的沙丘中。

[ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hæmlət][ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] [hʌt]

about	two	miles	from	the	hamlet	on	the	outskirts	of	which	the	prison	hut
关于	二	英里	从	这	村庄	在	这	郊区	的	哪个	这	监狱	小屋

[wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ləʊ'keɪtɪd] .

was	said	to	be	located	.
曾是	说	到	是	位于	.

距离监狱小屋所在的村庄郊外大约两英里。

" [naʊ] , " [sed] [tɒm] , " [wɪv] [gɒt][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɒn][ə; eɪ][plæn][ɒv; əv] [kæm'peɪn] .

"	Now	,	"	said	Tom	,	"	we've	got	to	decide	on	a	plan	of	campaign	.
"	现在	,	"	说	汤姆	,	"	我们已经	得到	到	决定	在	一个	计划	的	活动	.

“现在，”汤姆说，“我们必须制定一个竞选计划。”

[ˌaɪ 'ti:][woʊnt][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['reskju:]

It	won't	do	for	all	of	us	to	go	to	the	hut	and	make	the	rescue
它	惯于	做	为了	全部	的	我们	到	去	到	这	小屋	和	制作	这	救援

.

:
.

我们不可能所有人都去小屋里进行救援。

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][gɒt][tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['eəʃɪp] ,

Some	one	has	got	to	stay	with	the	airship	,
一些	一	有	得到	到	停留	和	这	飞艇	,

总得有人留在飞艇上。

[tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [kʌm] [bæk] [wɪð] ['mɪstə(r)] .

to	be	ready	to	start	it	off	as	soon	as	we	come	back	with	Mr	.
到	是	准备好	到	开始	它	离开	作为	很快	作为	我们	来	后退	和	先生	.

[pɪtroʊfski] — [ɪf] [wi:; wi][du:; də] [kʌm] .

Petrofsky	—	if	we	do	come	.
彼得罗夫斯基	—	如果	我们	做	来	.

如果我们能和彼得罗夫斯基先生一起回来，就要做好准备立即开始。

" [ðen] [ðeəz; ðəz][nəʊ][ju:z][ɪn][ˌem 'i:] ['steɪɪŋ] [hɪə(r)] , " [spəʊk] [dɪ'tektɪv] ['trɪvɪt] .

"	Then	there's	no	use	in	me	staying	here	,	"	spoke	Detective	Trivett	.
"	然后	有	不	使用	在	我	入住	这里	,	"	辐	侦探	特里维特	.

“那我留在这里也没用了，”特里维特警探说道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [tɜ:n] [ɒn][ðə; ði] ['gæsəli:n] . "

"	I	don't	know	enough	even	to	turn	on	the	gasolene	.	"
"	我	不	知道	足够的	甚至	到	转动	在	这	汽油	.	"

“我甚至连打开汽油炉都不会。”

" [nəʊ] , [ɪts] [gɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ned] [ɔ:(r)][ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	No	,	it's	got	to	be	Ned	or	me	,	"	said	the	young	inventor	.
"	不	,	它是	得到	到	是	内德	或者	我	,	"	说	这	年轻的	发明者	.

“不，必须是内德或者我，”这位年轻的发明家说道。

" [aɪl] [steɪ] , " [ˌvɔlən'tiəd] [ned] ['kwɪkli] ,
" I'll stay , " volunteered Ned quickly ,
" 患病的 停留 , " 自愿 内德 迅速地 ,

“我留下来，”内德迅速自告奋勇地说。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ði]['reskjuː] ,
for though he would very much have liked to be in at the rescue ,
为了 尽管 他 会 非常 很多 有 喜欢 到 是 在 在 这 救援 ,

虽然他非常想参与救援，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['eəʃɪp] ,
he realized that his place was in the airship ,
他 已实现 那 他的 地方 曾是 在 这 飞艇 ,

他意识到自己的归宿在飞艇上。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪʃntli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt]
as Mr . Damon was not sufficiently familiar with the machinery to operate
作为 先生 . 达蒙 曾是 不是 足够 熟悉的 和 这 机械 到 操作
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

因为达蒙先生对机器不够熟悉，无法操作它。

[ə'kɔːdɪŋli] , ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] ,
Accordingly , after looking to everything to see that it was in working order ,
因此 , 后 寻找 到 一切 到 看 那 它 曾是 在 在职的 命令 ,
[tɒm] [led][ðə; ði] [əd'vɑːns] .
Tom led the advance .
汤姆 引领 这 进步 .

因此，在检查了一切确保运转正常后，汤姆带头前进。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [dʌsk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɪgəd] [ɒn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ['ɑːftə(r)] [dɑːk]
It was just getting dusk , and they figured on getting to the hut after dark
它 曾是 只是 获得 黄昏 , 和 他们 想 在 获得 到 这 小屋 后 黑暗的
.
:
.

天色渐暗，他们打算天黑后再到小屋去。

" [hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [stɑːt] , " [tɒm] [sed] [tuː; tə] [ned] ,
" Have everything ready for a quick start , " Tom said to Ned ,
" 有 一切 准备好 为了 一个 快的 开始 , " 汤姆 说 到 内德 ,

“做好一切准备，以便迅速开始，”汤姆对内德说。

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [bæk] ['rʌnɪŋ] . "
" for we may come back running . "
" 为了 我们 可能 来 后退 跑步 . "

“因为我们或许会卷土重来。”

" [aɪ] [wɪl] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɒmpt] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , ['getɪŋ] [ðeə(r)] ['berɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" I will , " was the prompt answer , and then , getting their bearings , the little
" 我 将要 , " 曾是 这 迅速的 回答 , 和 然后 , 获得 他们的 轴承 , 这 小的
['pɑːti] [set] [ɒf] .
party set off .
派对 放 离开 .

“我会的，”对方立即回答道。然后，他们辨明方向后，这群人便出发了。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv]['sændi] [weɪst] [ðæt] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .
They had to travel over a stretch of sandy waste that ran along the beach .
他们 有 到 旅行 超过 一个 拉紧 的 沙 浪费 那 跑 沿着 这 海滩 .

他们必须穿过沿着海滩延伸的一片沙质荒地。

[bæk] [ɪn] [ʃɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['skætəd] ['kɔtɪdʒz] , [ænd; ənd][nɒt] [jet] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

Back	in	shore	were	a	few	scattered	cottages	,	and	not	yet	opened	for	the
后退	在	支撑	是	一个	很少	疏散	小屋	,	和	不是	然而	打开	为了	这

['sʌmə(r)] ,

summer	,
夏天	,

岸边零星散落着几间小屋，但尚未开放迎接夏季的到来。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n][saɪd][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['paʊndɪŋ] [sɜːf] .

and	on	the	ocean	side	was	the	pounding	surf	.
和	在	这	海洋	边	曾是	这	猛击	冲浪	.

而海边则是汹涌澎湃的海浪。

[ðə; ðɪ] [hʌt] , [æz; əz] [tɒm] [rɪ'kɔːl, 'rɪːkɔːl][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)nz] ,

The	hut	,	as	Tom	recalled	the	directions	,
这	小屋	,	作为	汤姆	召回	这	方向	,

汤姆回忆起路线指示时，说道：

[leɪ] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['stʌntɪd] ['hemlɒk] [triːz] [ðæt] [set][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bæk]

lay	just	beyond	a	group	of	stunted	hemlock	trees	that	set	a	little	way	back
躺	只是	超过	一个	团体	的	发育不良	铁杉	树木	那	放	一个	小的	方式	后退

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n] ,

from	the	ocean	,
从	这	海洋	,

就在一片矮小的铁杉树后面，这些铁杉树离海边有一段距离。

[ɒn][ə; eɪ] [blʌf] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] [siː] .

on	a	bluff	overlooking	the	sea	.
在	一个	虚张声势	俯瞰	这	海	.

在俯瞰大海的悬崖上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][nɪə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋ] .

It	was	not	near	any	other	building	.
它	曾是	不是	靠近	任何	其他	建筑	.

它附近没有任何其他建筑物。

['sləʊli] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] ['gəʊɪŋ] ['eni] ['nɪərə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][help] ,

Slowly	,	and	avoiding	going	any	nearer	the	other	houses	than	they	could	help	,
缓慢地	,	和	避免	去	任何	更近	这	其他	房屋	比	他们	可以	帮助	,

慢慢地，尽量避免靠近其他房屋，以免他们帮上忙。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [meɪd] [ɪts] [weɪ] .

the	little	party	made	its	way	.
这	小的	派对	制成	它是	方式	.

小队伍顺利抵达。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] [naʊ] ,

They	had	to	depend	on	their	own	judgement	now	,
他们	有	到	依赖	在	他们的	自己的	判断	现在	,

他们现在只能依靠自己的判断了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['maɪnə(r)] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hʌt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn]

for	the	minor	details	of	the	location	of	the	hut	could	not	be	given	in
为了	这	次要的	细节	的	这	地点	的	这	小屋	可以	不是	是	给定	在

[ðə; ðɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['rʌʃə] .

the	letter	from	Russia	.
这	信	从	俄罗斯	.

因为俄罗斯来信中无法提供小屋位置的具体细节。

[ɪn][fækt][ðə; ðɪ] [speɪz] [ðəm'selvz] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [hed] ['ɒfɪsəz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] ,

In	fact	the	spies	themselves	,	in	writing	to	their	head	officers	about	the	matter	,
在	事实	这	间谍	他们自己	,	在	写作	到	他们的	头	警官	关于	这	事情	,

事实上，间谍们自己在给上级写信报告此事时，

[hæd; həd] [nɒt] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɪn] ['di:teɪl] .

had	not	described	the	location	in	detail	.
有	不是	描述	这	地点	在	细节	.

没有详细描述地点。

" [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , " [sed] [tɒm] [æt; ət] [lɑ:st] ,

"	That	looks	like	it	over	there	,	"	said	Tom	at	last	,
"	那	看起来	喜欢	它	超过	那里	,	"	说	汤姆	在	最后的	,

“那边看起来好像是这样，”汤姆最后说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] ,

when	they	had	gone	about	a	mile	and	a	half	,
什么时候	他们	有	已消失	关于	一个	英里	和	一个	一半	,

当他们走了大约一英里半的时候，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [hʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] ['bɜ:nɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

and	saw	a	lonely	hut	with	a	light	burning	in	it	.
和	锯	一个	孤独	小屋	和	一个	光	燃烧	在	它	.

看到一间孤零零的小屋，里面亮着灯。

['kɔ:ʃəsli] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [dru:] ['nɪərə(r)] ,

Cautiously	they	approached	and	,	as	they	drew	nearer	,
谨慎地	他们	接近	和	,	作为	他们	画	更近	,

他们小心翼翼地靠近，随着距离的拉近，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hʌt] .

they	saw	that	the	light	came	through	the	window	of	a	small	hut	.
他们	锯	那	这	光	来了	通过	这	窗户	的	一个	小的	小屋	.

他们看到光线是从一间小木屋的窗户里透进来的。

" [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] , " [kˈɒmɛntɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

"	Looks	like	the	place	,	"	commented	the	detective	.
"	看起来	喜欢	这	地方	,	"	评论	这	侦探	.

“看起来像是那个地方，”侦探评论道。

" [wi:l; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] , " [ri'mɑ:k] [tɒm] .

"	We'll	have	a	look	,	"	remarked	Tom	.
"	出色地	有	一个	看	,	"	评论	汤姆	.

“我们去看看，”汤姆说道。

[hi:; hi] [krept] [ʌp] [səʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [glɑ:ns] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['su:nə(r)] [hæd; həd] [hi:; hi]

He	crept	up	so	he	could	glance	in	the	window	,	and	no	sooner	had	he
他	悄悄地爬向上	所以	他	可以	瞥一眼	在	这	窗户	,	和	不	很快	有	他

[piə] [ɪn] ,

peered	in	,
窥视	在	,

他蹑手蹑脚地走近，想往窗户里看看，刚一往里看，

[ðæn; ðən] [hi:; hi] [m'əʊʃənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] .

than	he	motioned	for	the	others	to	approach	.
比	他	示意	为了	这	其他的	到	方法	.

然后他示意其他人过来。

['lʊkɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['pɑ:tli] - [drɔ:n] ['kɜ:t(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['trɪvɪt] [sɔ:]

Looking	under	a	partly	-	drawn	curtain	,	Mr	.	Damon	and	Mr	.	Trivett	saw
寻找	在下面	一个	部分	-	绘制	窗帘	,	先生	.	达蒙	和	先生	.	特里维特	锯

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [hu:m] [ðeɪ] [sɔ:t] .

the	Russian	whom	they	sought	.
这	俄语	谁	他们	寻求	.

达蒙先生和特里维特先生透过半拉开的窗帘，看到了他们要找的那个俄罗斯人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] ,

He	was	seated	at	a	table	,	his	head	bowed	on	his	hands	,
他	曾是	坐着	在	一个	桌子	,	他的	头	鞠躬	在	他的	双手	,

他坐在桌旁，双手托着头，低垂着头。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [men] .

and	in	the	room	were	three	men	.
和	在	这	房间	是	三	男人	.

房间里有三个男人。

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [stʊd] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] , [nɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː] [gɑːdz] .

A	rifle	stood	in	one	corner	,	near	one	of	the	guards	.
一个	步枪	站立	在	一	角落	,	靠近	一	的	这	守卫	.

角落里放着一支步枪，靠近一名卫兵。

" ['ðer] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] , " ['wɪspəd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	They're	taking	no	chances	,	"	whispered	Mr	.	Damon	.
"	它们是	采取	不	机会	,	"	低声说道	先生	.	达蒙	.

“他们不敢冒任何风险，”达蒙先生低声说道。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] , [tɒm] ? "

"	What	shall	we	do	,	Tom	?	"
"	什么	将	我们	做	,	汤姆	?	"

“我们该怎么办，汤姆？”

" [ɪts] [θriː] [tuː; tə] [θriː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	It's	three	to	three	,	"	replied	the	young	inventor	.
"	它是	三	到	三	,	"	回复	这	年轻的	发明者	.

“三比三，”这位年轻的发明家回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [hɪm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðiː]['betə(r)] .

"	But	if	we	can	get	him	away	without	a	fight	,	so	much	the	better	.
"	但	如果	我们	能	得到	他	离开	没有	一个	斗争	,	所以	很多	这	更好的	.

“但如果我们能让他不战而胜地逃脱，那就再好不过了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

I	think	I	have	it	.
我	思考	我	有	它	.

我想我明白了。

[aɪl] [gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː][dɔː(r)] , [nɒk] [ænd; ənd] [meɪk] [kwaɪt][ə; eɪ] ['rækɪt] ,

I'll	go	up	to	the	door	,	knock	and	make	quite	a	racket	,
患病的	去	向上	到	这	门	,	敲	和	制作	相当	一个	球拍	,

我会走到门口，敲门，然后制造很大的噪音。

[ænd; ənd][dɪ'mɑːnd] [əd'mɪt(ə)ns] [ɪn][ðə; ðiː] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðiː][zɑː(r)] .

and	demand	admittance	in	the	name	of	the	Czar	.
和	要求	准入	在	这	姓名	的	这	沙皇	.

并以沙皇的名义要求入内。

[ðæt] [wɪl] ['stɑːt(ə)l][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [ɔːl] [θriː] [rʌʃ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

That	will	startle	them	,	and	they	may	all	three	rush	to	answer	.
那	将要	惊吓	他们	,	和	他们	可能	全部	三	匆忙	到	回答	.

这会让他们大吃一惊，他们三个可能会都急忙去回答。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðiː] [dɪ'tektɪv] [wɪl] [steɪ] [baɪ][ðə; ðiː] ['wɪndəʊ] .

Mr	.	Damon	,	you	and	the	detective	will	stay	by	the	window	.
先生	.	达蒙	,	你	和	这	侦探	将要	停留	经过	这	窗户	.

达蒙先生，你和侦探就待在窗边。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðə; ðiː][men] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][dɔː(r)] ,

As	soon	as	you	see	the	men	rush	for	the	door	,
作为	很快	作为	你	看	这	男人	匆忙	为了	这	门	,

当你看到那些人冲向门口时，

[smæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['drɪftwʊd] [ænd; ənd] [kɔːl] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski]

smash	**in**	**the**	**window**	**with**	**a**	**piece**	**of**	**driftwood**	**and**	**call**	**to**	**Mr**	**.**	**Petrofsky**
粉碎	在	这	窗户	和	一个	片	的	浮木	和	称呼	到	先生	.	彼得罗夫斯基

[tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ðæt] [wei] .

to	**jump**	**out**	**that**	**way**	**.**
到	跳	出去	那	方式	.

用一块浮木砸碎窗户，喊彼得罗夫斯基先生从那里跳出去。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [wɪð] [hɪm] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['eəʃɪp] , [ænd; ənd] [aɪl] ['fɒləʊ] .

Then	**you**	**can**	**run**	**with**	**him**	**toward**	**the**	**airship**	**,**	**and**	**I'll**	**follow**	**.**
然后	你	能	跑步	和	他	朝向	这	飞艇	,	和	患病的	跟随	.

然后你可以和他一起朝飞艇跑去，我随后跟上。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [wɜːk] . "

It	**may**	**work**	**.**	**"**
它	可能	工作	.	"

或许有效。

" [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] , " [dɪˈkleəd] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .

"	**I**	**don't**	**see**	**why**	**it**	**wouldn't**	**,**	**"**	**declared**	**the**	**detective**	**.**
"	我	不	看	为什么	它	不会	,	"	声明	这	侦探	.

“我不明白为什么不行，”侦探说道。

" [gəʊ] [əˈhed] , [tɒm] .

"	**Go**	**ahead**	**,**	**Tom**	**.**
"	去	前方	,	汤姆	.

“请便，汤姆。”

[wɪr] ['redi] .

We're	**ready**	**.**
是	准备好	.

我们准备好了。

" ['lʊkɪŋ] [ɪn] [wʌns] [mɔː(r)] ,

"	**Looking**	**in**	**once**	**more**	**,**
"	寻找	在	一次	更多的	,

“再往里看一眼，

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]

to	**make**	**sure**	**that**	**the**	**guards**	**were**	**not**	**aware**	**of**	**the**	**presence**	**of**	**the**
到	制作	当然	那	这	守卫	是	不是	意识到的	的	这	在场	的	这

['reskjuːɪŋ] ['pɑːti] ,

rescuing	**party**	**,**
救援	派对	,

为了确保守卫人员没有察觉到救援队的到来，

[tɒm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

Tom	**went**	**to**	**the**	**front**	**door**	**of**	**the**	**hut**	**.**
汤姆	去	到	这	正面	门	的	这	小屋	.

汤姆走到小屋的前门。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] , ['evɪdəntli] [wʌn] [juːst] [baɪ] ['fɪʃəmən] .

It	**was**	**a**	**small**	**building**	**,**	**evidently**	**one**	**used**	**by**	**fishermen**	**.**
它	曾是	一个	小的	建筑	,	显然	一	用过的	经过	渔民	.

那是一栋小房子，显然是渔民使用的。

[tɒm] [nɒkt] ['laʊdli] [ɒn][ðə; ði] ['pɔːtl] ,

Tom	**knocked**	**loudly**	**on**	**the**	**portal**	**,**
汤姆	敲门	高声	在	这	门户网站	,

汤姆用力敲了敲传送门。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [diːp]

at	the	same	time	crying	out	in	a	voice	that	he	strove	to	make	as	deep
在	这	相同的	时间	哭泣	出去	在	一个	嗓音	那	他	努力	到	制作	作为	深的

[ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] :

and	menacing	as	possible	:
和	威胁	作为	可能的	:

与此同时，他用一种力求低沉、充满威胁的声音喊叫起来：

" ['əʊpən] !

"	Open	!
"	打开	!

“打开！

['əʊpən][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)] !

Open	in	the	name	of	the	Czar	!
打开	在	这	姓名	的	这	沙皇	!

奉沙皇之名开门营业！

" ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['redi] [tuː; tə][ækt][ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

"	Looking	through	the	window	,	ready	to	act	on	the	instant	,
"	寻找	通过	这	窗户	,	准备好	到	行为	在	这	立即的	,

“透过窗户向外望去，随时准备采取行动，

['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [gɑːdz] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .

Mr	.	Damon	and	the	detective	saw	the	three	guards	spring	to	their	feet	.
先生	.	达蒙	和	这	侦探	锯	这	三	守卫	春天	到	他们的	脚	.

达蒙先生和侦探看到三名警卫跳了起来。

[wʌn] [rɪ'meɪnd] [nɪə(r)]['mɪstə(r)] . [pɪtrəʊfski] , [huː] ['ɔːlsəʊ] [liːpt] [ʌp] .

One	remained	near	Mr	.	Petrofsky	,	who	also	leaped	up	.
一	剩余	靠近	先生	.	彼得罗夫斯基	,	WHO	还	跳跃	向上	.

其中一人留在彼得罗夫斯基先生附近，彼得罗夫斯基先生也跳了起来。

" [naʊ] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	Now	!	"	called	the	detective	to	his	companion	.
"	现在	!	"	称为	这	侦探	到	他的	伴侣	.

“现在！”侦探对他的同伴喊道。

" [smæʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] !

"	Smash	the	window	!
"	粉碎	这	窗户	!

“砸碎窗户！”

" [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ][bɪg] [piːs] [ɒv; əv] ['drɪftwʊd] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] ['keɪsmənt] ,

"	The	next	instant	a	big	piece	of	driftwood	crashed	through	the	casement	,
"	这	下一个	立即的	一个	大的	片	的	浮木	崩溃了	通过	这	窗扇	,

“下一刻，一大块浮木撞破了窗户。”

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [tɑːmz] ['sʌmənz] .

just	as	the	two	men	were	hurrying	to	the	front	door	to	answer	Tom's	summons	.
只是	作为	这	二	男人	是	匆忙	到	这	正面	门	到	回答	汤姆的	传票	.

就在这两个男人急忙跑到前门去回应汤姆的召唤时。

" ['mɪstə(r)] . [pɪtrəʊfski] !

"	Mr	.	Petrofsky	!
"	先生	.	彼得罗夫斯基	!

“彼得罗夫斯基先生！”

[ðɪs] [wei] ! " [jeld] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [θru:] [ðə; ði]['brəʊkən] [sæʃ] .
This way ! " yelled Mr . Damon , sticking his head in through the broken sash .
这 方式 ! " 大喊 先生 . 达蒙 , 粘性 他的 头 在 通过 这 破碎的 窗扇 .

“这边走！”达蒙先生喊道，同时把头从破损的窗框里探了进去。

" [kʌm] [aʊt] !
" Come out !
" 来 出去 !

“出来！

[wɪv] [kʌm] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] !
We've come to save you !
我们已经 来 到 节省 你 !

我们是来救你的！

[bles] [maɪ] ['pʌti] ['bləʊə(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [greɪt] !
Bless my putty blower , but this is great !
保佑 我的 油灰 鼓风机 , 但 这 是 伟大的 !

我的腻子吹气机真棒，这真是太好了！

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点！

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['eksaɪl] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [θrʌst] [θru:] [ðə; ði]['brəʊkən]
" For a moment the exile stared at the head thrust through the broken
" 为了 一个 片刻 这 流亡 凝视 在 这 头 推力 通过 这 破碎的
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

“流亡者愣愣地盯着从破窗户伸进来的那颗头颅，一时之间……”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə] [tɑ:mz] [ɪm'fætɪk] [nɔk] [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndz] .
and he listened to Tom's emphatic knocks and demands .
和 他 听着 到 汤姆的 强调 敲门声 和 需求 .

他听从了汤姆急促的敲门声和要求。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [spræŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən] ['keɪsmənt] ,
Then with a cry of delight the Russian sprang for the open casement ,
然后 和 一个 哭 的 喜 这 俄语 弹簧 为了 这 打开 窗扇 ,

然后，那俄罗斯人欢呼一声，扑向敞开的窗户。

[waɪl] [ðə; ði] [gɑ:d] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [nɪə(r)] [hɪm] [meɪd] [ə; eɪ] [li:p] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm] , ['kraɪɪŋ]
while the guard that had remained near him made a leap to catch him , crying
尽管 这 警卫 那 有 剩余 靠近 他 制成 一个 飞跃 到 抓住 他 , 哭泣
[aʊt] :
out :
出去 :

留在附近的卫兵纵身跃起，试图抓住他，同时喊道：

" [bɪ'treɪd] !
" Betrayed !
" 背叛 !

“背叛！”

[bɪ'treɪd] !
Betrayed !
背叛 !

背叛！

[ɪts] [ðə; ði]['naiilist, 'ni:-] !
It's the Nihilists !
它是 这 虚无主义者 !

是虚无主义者!

[lʊk] [aʊt] , ['kɒmreɪdz] !
Look out , comrades !
看 出去 , 同志们 !

同志们，小心!

" ['tʃæptə(r)] [sevn]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[ðə; ði][eə(r)]['glaɪdə(r)]
THE AIR GLIDER
这 空气 滑翔机

空中滑翔机

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['hæmə(r)] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sæʃ] [wɪð] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv]
Mr . Damon continued to hammer away at the window sash with the piece of
先生 . 达蒙 持续 到 锤 离开 在 这 窗户 窗扇 和 这 片 的
['drɪftwʊd] .
driftwood .
浮木 .

达蒙先生继续用那块浮木敲打窗框。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['splɪntəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd]['dʒægɪd] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [glɑ:s] ['stɪkɪŋ] [aʊt] ,
There were splinters of the frame and jagged pieces of glass sticking out ,
那里 是 碎片 的 这 框架 和 锯齿状 件 的 玻璃 粘性 出去 ,

镜框碎片和参差不齐的玻璃碎片都露了出来。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['deɪndʒərəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['eksaɪl][tu:; tə][slɪp] [θru:] .
making it dangerous for the exile to slip through .
制作 它 危险的 为了 这 流亡 到 滑 通过 .

这使得流亡者很难溜过去。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点!

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点!

" [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [kɔ:l] .
" the eccentric man continued to call .
" 这 偏心 男人 持续 到 称呼 .

这位古怪的男人继续打电话。

" [bles] [maɪ] ['seɪfti] [vælv] !
" Bless my safety valve !
" 保佑 我的 安全 阀门 !

“感谢我的安全阀！”

[wi:l; wil] [seɪv] [ju:; jʊ] !
We'll save you !
出色地 节省 你 !

我们会救你!

[kʌm] [ɒn] !
Come **on** **!**
来 在 !

快点!

" ['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] [wɒz; wəz] ['liːpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [gɑːd] .
" **Mr** **.** **Petrofsky** **was** **leaping** **across** **the** **room** **,** **just** **ahead** **of** **the** **one** **guard** **.**
" 先生 . 彼得罗夫斯基 曾是 跳跃 穿过 这 房间 , 只是 前方 的 这 一 警卫 .

“彼得罗夫斯基先生飞快地穿过房间，抢在了唯一一名警卫前面。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] [naʊ] , [θruː] [wɪtʃ] [tɒm] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]
The **other** **two** **were** **at** **the** **open** **door** **now** **,** **through** **which** **Tom** **could** **be** **seen**
这 其他 二 是 在 这 打开 门 现在 , 通过 哪个 汤姆 可以 是 已见
.
:
.

另外两人现在站在敞开的门口，透过门可以看到汤姆。

[ðen] [ðə; ði][spaɪz] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'siːvd] ,
Then **the** **spies** **,** **realizing** **in** **an** **instant** **that** **they** **had** **been** **deceived** **,**
然后 这 间谍 , 意识到 在 一个 立即的 那 他们 有 到过 受骗 ,

间谍们立刻意识到自己中了圈套，

[meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['kɒmreɪd] , [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][teɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]
made **a** **dash** **after** **their** **comrade** **,** **who** **had** **his** **hand** **on** **the** **tails** **of** **the**
制成 一个 短跑 后 他们的 同志 , WHO 有 他的 手 在 这 尾巴 的 这
['ɛksaɪlz] [kəʊt] .
exile's **coat** **.**
流亡者的 外套 .

他们追着同伴跑去，同伴的手正抓着流亡者外套的下摆。

" [breɪk] [ə'weɪ] !
" **Break** **away** **!**
" 休息 离开 !

“脱离!

[breɪk] [luːs] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [huː] ,
Break **loose** **!** **"** **cried** **Mr** **.** **Damon** **,** **who** **,**
休息 松动的 ! " 哭 先生 . 达蒙 , WHO ,

“挣脱束缚！”达蒙先生喊道，他

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [klɪəd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [səʊ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd][get] [θruː] .
by **this** **time** **had** **cleared** **the** **window** **so** **a** **person** **could** **get** **through** **.**
经过 这 时间 有 已清除 这 窗户 所以 一个 人 可以 得到 通过 .

这时，窗户已经清理干净，可以让人通过了。

" [doʊnt] [let] [ðem; ðəm][həʊld][juː; jʊ] ! "
" **Don't** **let** **them** **hold** **you** **!** **"**
" 不 让 他们 抓住 你 ! "

“别让他们抓住你！”

" [aɪ][doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ! " [ri'tɔːt] ['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] , [ænd; ənd][hiː; hi] [swəːv] ['sʌd(ə)nli] ,
" **I** **don't** **intend** **to** **!** **"** **retorted** **Mr** **.** **Petrofsky** **,** **and** **he** **swerved** **suddenly** **,**
" 我 不 打算 到 ! " 反驳 先生 . 彼得罗夫斯基 , 和 他 急转弯 突然 ,
['teərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
tearing **his** **coat** **,**
撕裂 他的 外套 ,

“我没打算那样做！”彼得罗夫斯基先生反驳道，他突然猛地一转身，撕破了自己的外套。

[frɒm; frəm][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] .
from **the** **grasp** **of** **the** **guard** **.**
从 这 抓牢 的 这 警卫 .

从守卫手中逃脱。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['eksaɪl][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['keɪsmənt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [helpt]

In	another	instant	the	exile	was	at	the	casement	,	and	was	being	helped
在	其他	立即的	这	流亡	曾是	在	这	窗扇	,	和	曾是	存在	帮助

[θruː] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

through	by	Mr	.	Damon	,
通过	经过	先生	.	达蒙	,

转眼间，流放者已来到窗前，达蒙先生正搀扶着他。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [naʊ] ,

and	there	was	need	of	it	,	for	the	three	guards	were	there	now	,
和	那里	曾是	需要	的	它	,	为了	这	三	守卫	是	那里	现在	,

而且确实有必要这么做，因为那三个守卫现在就在那里。

['duːɪŋ] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] .

doing	their	best	to	keep	their	prisoner	.
正在做	他们的	最好的	到	保持	他们的	囚犯	.

他们竭尽全力关押囚犯。

" [pʊl] [ə'weɪ] !

"	Pull	away	!
"	拉	离开	!

“快走！”

[pʊl] [ə'weɪ] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

Pull	away	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
拉	离开	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“快走！”达蒙先生喊道。

" [wiːl; wil] [help] [juː; jʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɒm] , [huː] , [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [trɪk] [hæd; həd] [wɜːkt] ,

"	We'll	help	you	!	"	shouted	Tom	,	who	,	now	that	his	trick	had	worked	,
"	出色地	帮助	你	!	"	喊叫	汤姆	,	WHO	,	现在	那	他的	诡计	有	工作	,

“我们会帮你的！”汤姆喊道，他的计谋奏效了。

[hæd; həd] [sped] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

had	sped	around	to	the	other	side	of	the	hut	.
有	加速	大约	到	这	其他	边	的	这	小屋	.

他迅速绕到小屋的另一边。

" [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , [wɪr] [wɪð] [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]

"	Don't	be	afraid	,	we're	with	you	!	"	exclaimed	the	detective	,	who	was	with	the
"	不	是	害怕的	,	是	和	你	!	"	惊呼	这	侦探	,	WHO	曾是	和	这

[jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

young	inventor	.
年轻的	发明者	.

“别害怕，我们和你在一起！”陪着这位年轻发明家的侦探喊道。

" [græb] [hɪm] !

"	Grab	him	!
"	抓住	他	!

抓住他！

[kiːp] [hɪm] !

Keep	him	!
保持	他	!

留住他！

[həʊld] [hɪm] !

Hold	him	!
抓住	他	!

抓住他！

" ['feəli] [skri:md] [ðə; ði] ['rɪəməʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [gɑ:dz] .

"	fairly	screamed	the	rearmost	of	the	three	guards	.
"	相当	尖叫	这	最靠后	的	这	三	守卫	.

“三个守卫中最后一个几乎是尖叫着。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][plɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['naiilist, 'ni:-][tu:; tə]['reskju:][hɪm] .

"	It	is	a	plot	of	the	Nihilists	to	rescue	him	.
"	它	是	一个	阴谋	的	这	虚无主义者	到	救援	他	.

“这是虚无主义者为了营救他而策划的阴谋。”

[ʃu:t] [hɪm] , ['kɒmreɪdz] .

Shoot	him	,	comrades	.
射击	他	,	同志们	.

同志们，开枪打死他。

[hi:; hi][mʌst; məst][nɒt][get][ə'weɪ] ! "

He	must	not	get	away	!	"
他	必须	不是	得到	离开	!	"

他绝不能逃走！

" [doʊnt][ju:; jʊ][traɪ]['eni][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ʃu:tɪŋ] [geɪmz] , [ɔ:(r)] [aɪl] [teɪk][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] !

"	Don't	you	try	any	of	your	shooting	games	,	or	I'll	take	a	hand	in	it	!
"	不	你	尝试	任何	的	你的	射击	游戏	,	或者	患病的	拿	一个	手	在	它	!

“你别玩你的射击游戏，否则我会出手相助！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd] ,

"	shouted	the	detective	,	and	,
"	喊叫	这	侦探	,	和	,

“侦探喊道，而且，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd]['faɪəd] ['hɑ:mləsli] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

at	the	same	moment	he	drew	his	revolver	and	fired	harmlessly	in	the	air	.
在	这	相同的	片刻	他	画	他的	左轮手枪	和	被解雇	无害地	在	这	空气	.

与此同时，他拔出左轮手枪，朝空中鸣枪示警，没有造成任何伤害。

" [ə; eɪ] [bɒm] !

"	A	bomb	!
"	一个	炸弹	!

“一颗炸弹！”

[ə; eɪ] [bɒm] ! " , [jeld] [ðə; ði] [gɑ:dz] [ɪn]['terə(r)] .

A	bomb	!	"	,	yelled	the	guards	in	terror	.
一个	炸弹	!	"	,	大喊	这	守卫	在	恐怖	.

“有炸弹！”守卫们惊恐地喊道。

" [nɒt] [jet] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ! " [m'ɜ:məd] [tɒm] .

"	Not	yet	,	but	there	may	be	!	"	murmured	Tom	.
"	不是	然而	,	但	那里	可能	是	!	"	低声说道	汤姆	.

“还没有，但也许会有！”汤姆低声说道。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒt] [prə'dju:st] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] ,

The	firing	of	the	shot	produced	a	good	effect	,
这	射击	的	这	射击	生产	一个	好的	影响	,

开枪产生了良好的效果。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θri:] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] ['aɪvən] [pɪtroʊfski] [æt; ət][wʌns] [fel]

for	the	three	men	who	were	trying	to	detain	Ivan	Petrofsky	at	once	fell
为了	这	三	男人	WHO	是	尝试	到	扣留	伊万	彼得罗夫斯基	在	一次	跌倒

[bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][dʒʌst][ðə; ði] [tʃɑ:ns] ['ni:dɪd] .

back	from	the	window	and	gave	him	just	the	chance	needed	.
后退	从	这	窗户	和	给予	他	只是	这	机会	需要	.

试图拘捕伊万·彼得罗夫斯基的三名男子立刻从窗户向后退去，给了他所需的机会。

[hiː; hi]['skræmb(ə)ld] [θruː] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

He	scrambled	through	,	with	the	aid	of	Mr	.	Damon	,
他	打乱	通过	,	和	这	援助	的	先生	.	达蒙	,

在达蒙先生的帮助下，他艰难地穿过了障碍。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gɑːdz] [kʊd; kəd] [ə'gen] [sprɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ,

and	before	the	guards	could	again	spring	at	him	,
和	前	这	守卫	可以	再次	春天	在	他	,

守卫们还没来得及再次扑向他，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒt] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] .

which	they	did	when	the	echoes	of	the	shot	had	died	away	.
哪个	他们	做过	什么时候	这	回声	的	这	射击	有	死亡	离开	.

当枪声的回响消失后，他们便这么做了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] , [tuː] [leɪt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɒm] ,

They	had	realized	,	too	late	,	that	it	was	not	a	bomb	,
他们	有	已实现	,	也	晚的	,	那	它	曾是	不是	一个	炸弹	,

他们醒悟得太晚了，那不是炸弹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

and	that	there	was	no	immediate	danger	for	them	.
和	那	那里	曾是	不	即时	危险	为了	他们	.

他们没有面临直接危险。

" [kʌm] [ɒn] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	Come	on	!	"	cried	Tom	.
"	来	在	!	"	哭	汤姆	.

“快点！”汤姆喊道。

" [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eəʃɪp] !

"	Make	for	the	airship	!
"	制作	为了	这	飞艇	!

“向飞艇驶去！”

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !

We've	got	to	get	the	start	of	them	!
我们已经	得到	到	得到	这	开始	的	他们	!

我们必须开始行动!

" ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] ,

"	Leading	the	way	,
"	领导	这	方式	,

“引领潮流，

[hiː; hi] [sprint] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .

he	sprinted	toward	the	road	that	led	to	the	place	where	the	airship	awaited	them	.
他	冲刺	朝向	这	路	那	引领	到	这	地方	在哪里	这	飞艇	等待中	他们	.

他朝着通往飞艇停靠地点的道路飞奔而去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [huː] [hæd; həd] ['mɪstə(r)] .

He	was	followed	by	Mr	.	Damon	and	the	detective	,	who	had	Mr	.
他	曾是	随后	经过	先生	.	达蒙	和	这	侦探	,	WHO	有	先生	.

[pɪtrɒʊfski] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Petrofsky	between	them	.
彼得罗夫斯基	之间	他们	.

跟在他后面的是达蒙先生和那位侦探，彼得罗夫斯基先生夹在他们中间。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
" Are you all right ?
" 是 你 全部 正确的 ?

你还好吗?

" [tɒm] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['eksaɪl] .
" Tom called back to the exile .
" 汤姆 称为 后退 到 这 流亡 .

汤姆给流亡者打了个电话。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ?
" Are you hurt ?
" 是 你 伤害 ?

你受伤了吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [rʌn] ? "
Can you run ? "
能 你 跑步 ? "

你会跑吗?

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ]['ɑːnsə(r)] .
" I'm all right , " was the reassuring answer .
" 我是 全部 正确的 , " 曾是 这 令人安心 回答 .

“我没事,”这番回答令人安心。

" [gəʊ] [ə'hed] ; [bʌt; bət] [ðel] [biː; bi] [raɪt] ['ɑːftə(r)][juː 'es] . "
" Go ahead ; But they'll be right after us . "
" 去 前方 ; 但 他们会 是 正确的 后 我们 . "

“你们先走吧；但他们很快就会追上来。”

" ['meɪbi] [ðel] [stɒp] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðɪs] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [sɪg'nɪfɪkəntli] ,
" Maybe they'll stop when they see this , " remarked the detective significantly ,
" 或许 他们会 停止 什么时候 他们 看 这 , " 评论 这 侦探 显著地 ,

“也许他们看到这个就会停下来,”侦探意味深长地说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][held][hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)][səʊ][ðæt][ðə; ði][reɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['njuːli] - ['rɪz(ə)n] [muːn] [glint]
and he held his revolver so that the rays of the newly - risen moon glinted
和 他 握住 他的 左轮手枪 所以 那 这 射线 的 这 新 - 升起 月亮 闪闪发光
[ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
on it .
在 它 .

他握着左轮手枪，让初升的月光洒在枪身上。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] ! " [kraɪd] [tɒm] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [æz; əz] [θriː] ['fɪgəz] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]
" Here they come ! " cried Tom a moment later , as three figures , one after the
" 这里 他们 来 ! " 哭 汤姆 一个 片刻 之后 , 作为 三 数据 , 一 后 这
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,

“他们来了！”片刻之后，汤姆喊道，只见三个身影，一个接一个地出现，

[keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
came around the corner of the house .
来了 大约 这 角落 的 这 房子 .

绕过房子拐角走了过来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən][ðə; ði] [ʃɔːtə] [ruːt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [æz; əz][hæd; həd]['mɪstə(r)] .
They had not taken the shorter route through the window , as had Mr .
他们 有 不是 已采取 这 较短 路线 通过 这 窗户 , 作为 有 先生 .
[pɪtrɒʊfski] ,
Petrofsky ,
彼得罗夫斯基 ,

他们没有像彼得罗夫斯基先生那样走窗户这条近路。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [frendz] .

and	**this**	**gained**	**a**	**little**	**time**	**for**	**our**	**friends**	**.**
和	这	获得	一个	小的	时间	为了	我们的	朋友们	.

这让我们和朋友们多了一些相处的时间。

" [stɒp] !

"	**Stop**	**!**
"	停止	!

“停止！

[həʊld][ɒn] ! " [kraɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [ɪn] ['feəli] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .

Hold	**on**	**!**	**"**	**cried**	**one**	**of**	**the**	**guards**	**in**	**fairly**	**good**	**English**	**.**
抓住	在	!	"	哭	一	的	这	守卫	在	相当	好的	英语	.

“坚持住！”一名卫兵用相当流利的英语喊道。

" [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] . "

"	**That**	**is**	**our**	**prisoner**	**.**	**"**
"	那	是	我们的	囚犯	.	"

“那就是我们的囚犯。”

" [nɒt] ['eni] [mɔː(r)] !

"	**Not**	**any**	**more**	**!**
"	不是	任何	更多的	!

“不再！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [jeld] [bæk] .

"	**the**	**young**	**inventor**	**yelled**	**back**	**.**
"	这	年轻的	发明者	大喊	后退	.

“年轻的发明家大声回应道。”

" [hiːz] ['aʊəz] [naʊ] . "

"	**He's**	**ours**	**now**	**.**	**"**
"	他是	我们的	现在	.	"

“他现在是我们的了。”

" [lʊk] [aʊt] !

"	**Look**	**out**	**!**
"	看	出去	!

“当心！

['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

They're	**going**	**to**	**shoot**	**!**	**"**	**cried**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
它们是	去	到	射击	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“他们要开枪了！”达蒙先生喊道。

" [bles] [maɪ] ['gʌnpaʊdə(r)] !

"	**Bless**	**my**	**gunpowder**	**!**
"	保佑	我的	火药	!

“感谢我的火药！”

[kænt] [juː; jʊ] [stɒp] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [weɪ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dɪ'tektɪv] ? "

can't	**you**	**stop**	**them**	**some**	**way**	**or**	**other**	**,**	**Mr**	**.**	**Detective**	**?**	**"**
不能	你	停止	他们	一些	方式	或者	其他	,	先生	.	侦探	?	"

警探先生，您难道就不能想办法阻止他们吗?

" [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ɪz][baɪ]['faɪərɪŋ][fɜːst] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['trɪvɪt] ,

"	**The**	**only**	**way**	**is**	**by**	**firing**	**first**	**,**	**"**	**answered**	**Mr**	**.**	**Trivett**	**,**
"	这	仅有的	方式	是	经过	射击	第一的	,	"	回答	先生	.	特里维特	,

“唯一的办法就是先开火，”特里维特先生回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] [ðem; ðəm] .

"	**and**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**hurt**	**them**	**.**
"	和	我	不	想	到	伤害	他们	.

“我不想伤害他们。”

[ges] [aɪl] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ə'gen] .
Guess I'll fire in the air again .
猜测 患病的 火 在 这 空气 再次 .

看来我得再朝天鸣枪了。

" [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːdz] ['hɔːltɪd] .
" He did , and the guards halted .
" 他 做过 , 和 这 守卫 停止 .

“他照做了，卫兵们停了下来。”

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɒnsə)l'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [tɒm] ['lɜːnɪd] [baɪ] ['glɑːnsɪŋ] ['heɪstɪli]
They seemed to be holding a consultation , as Tom learned by glancing hastily
他们 似乎 到 是 保持 一个 咨询 , 作为 汤姆 学习 经过 瞥了一眼 草草
[bæk] ,
back ,
后退 ,

他们似乎正在商议，汤姆匆匆回头瞥了一眼后发现这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['glɪs(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] ['wepən] .
and he caught the glisten of some weapon .
和 他 捕捉 这 闪亮 的 一些 武器 .

他瞥见了某种武器的闪光。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [θriː] [men] [hæd; həd] ['eni] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['faɪərɪŋ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
But if the three men had any notion of firing they gave it up ,
但 如果 这 三 男人 有 任何 概念 的 射击 他们 给予 它 向上 ,

但如果这三人原本有开枪的念头，他们也放弃了。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [keɪm] [ɒn] ['rʌnɪŋ] .
and once more came on running .
和 一次 更多的 来了 在 跑步 .

然后又跑了起来。

['daʊtləs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] [bæk] [tuː; tə] ['rʌʃə] [ə'laɪv] ,
Doubtless they had orders to get their prisoner back to Russia alive ,
毫无疑问 他们 有 订单 到 得到 他们的 囚犯 后退 到 俄罗斯 活 ,

毫无疑问，他们奉命将俘虏活着带回俄罗斯。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [hɪm] .
and did not want to take any chances of hitting him .
和 做过 不是 想 到 拿 任何 机会 的 击中 他 .

他不想冒任何风险去打他。

" [leg] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [tɒm] .
" Leg it ! " cried Tom .
" 腿 它 ! " 哭 汤姆 .

“快跑！”汤姆喊道。

" [leg] [ˌaɪ 'tiː] !
" Leg it !
" 腿 它 !

“合法的！

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ə'hed] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][tuː; tə][hɪm] ,
" He was well ahead , and wanted the others to catch up to him ,
" 他 曾是 出色地 前方 , 和 通缉 这 其他的 到 抓住 向上 到 他 ,

“他遥遥领先，希望其他人能赶上他。”

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][men][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] ,
but none of the men was a good runner , and Mr . Petrofsky ,
但 没有任何 的 这 男人 曾是 一个 好的 跑步者 , 和 先生 . 彼得罗夫斯基 ,

但这些人中没有一个擅长跑步，彼得罗夫斯基先生也是如此。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['hevɪli] [bɪlt] , [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ,

by	reason	of	being	rather	heavily	built	,	was	worse	than	the	other	two	,
经过	原因	的	存在	相当	重度	建造	,	曾是	更糟	比	这	其他	二	,

由于体型比较笨重，所以比其他两个更糟糕。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðeə(r)] [peɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

so	they	had	to	accommodate	their	pace	to	his	.
所以	他们	有	到	容纳	他们的	步伐	到	他的	.

所以他们不得不调整自己的节奏来配合他的节奏。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [mjuːzd] [tɒm] ,

"	I	wonder	if	we	can	make	it	,	"	mused	Tom	,
"	我	想知道	如果	我们	能	制作	它	,	"	沉思	汤姆	,

“我不知道我们能不能成功，”汤姆沉思道。

[æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [ɒf] [jet] [ðə; ði] [gɑːdz] ,

as	he	realized	that	the	airship	was	a	good	distance	off	yet	the	guards	,
作为	他	已实现	那	这	飞艇	曾是	一个	好的	距离	离开	然而	这	守卫	,

当他意识到飞艇距离很远，但守卫们……

[ðəʊ] [kwaɪt][ə; eɪ] [wei] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn][fɑːst] .

though	quite	a	way	in	the	rear	now	were	coming	on	fast	.
尽管	相当	一个	方式	在	这	后部	现在	是	未来	在	快速地	.

虽然现在落后很多，但他们正在快速追赶。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kləʊz] [reɪs] , " [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	It's	going	to	be	a	close	race	,	"	thought	the	young	inventor	.
"	它是	去	到	是	一个	关闭	种族	,	"	想法	这	年轻的	发明者	.

“这将是一场势均力敌的比赛，”这位年轻的发明家心想。

" [aɪ] [wɪʃ] [wɪd] [brɔːt] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)] .

"	I	wish	we'd	brought	the	airship	a	little	nearer	.
"	我	希望	我们会	带来	这	飞艇	一个	小的	更近	.

“我希望我们能让飞艇再靠近一点。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [reɪs] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɑːdz] ,

"	It	was	indeed	a	race	now	,	for	the	guards	,
"	它	曾是	的确	一个	种族	现在	,	为了	这	守卫	,

“现在对卫兵们来说，这确实是一场赛跑了。”

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ʃɒt] [æt; ət] , [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn][mɔː(r)]

seeming	to	know	that	they	would	not	be	shot	at	,	were	coming	on	more
似乎	到	知道	那	他们	会	不是	是	射击	在	,	是	未来	在	更多的

['kɒnfɪdəntli] ,

confidently	,
自信地	,

他们似乎知道自己不会遭到枪击，于是更加自信地向前推进。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)]

and	were	rapidly	lessening	the	distance	that	separated	them	from	their
和	是	快速	减少	这	距离	那	分开	他们	从	他们的

['riːs(ə)nt]['prɪz(ə)nə(r)] .

recent	prisoner	.
最近的	囚犯	.

他们正迅速缩短与最近被俘虏的囚犯之间的距离。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][fɑːstə(r)] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	We've	got	to	go	faster	!	"	cried	Tom	.
"	我们已经	得到	到	去	快点	!	"	哭	汤姆	.

“我们得开快点！”汤姆喊道。

" [bles] [maɪ] [ʃuː] ['leðə(r)] ! " [jeld] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Bless	my	shoe	leather	!	"	yelled	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	鞋	皮革	!	"	大喊	先生	.	达蒙	.

“感谢上帝保佑我的鞋底！”达蒙先生喊道。

" [aɪ] [kænt] [gəʊ] ['eni] [fɑːstə(r)] .

"	I	can't	go	any	faster	.
"	我	不能	去	任何	快点	.

“我不能再快了。”

" [stɪl] [hiː; hi] [dɪd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['eksaɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

"	Still	he	did	make	the	attempt	,	and	so	did	the	exile	and	the	detective	.
"	仍然	他	做过	制作	这	试图	,	和	所以	做过	这	流亡	和	这	侦探	.

“但他还是尝试了，流亡者和侦探也都尝试了。”

['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [sed] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['dɒgɪd] [reɪs] ,

Little	was	said	now	,	for	each	of	the	parties	was	running	a	dogged	race	,
小的	曾是	说	现在	,	为了	每个	的	这	各方	曾是	跑步	一个	顽强	种族	,

[ænd; ənd] [ɪn] ['saɪləns] .

and	in	silence	.
和	在	沉默	.

现在双方都沉默不语，各自展开了一场激烈的角逐。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['pɒsəbli] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] ,

They	had	gone	possibly	half	a	mile	,
他们	有	已消失	可能	一半	一个	英里	,

他们可能走了半英里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['biːɪŋ] [lɒst] ,

and	the	first	advantage	of	Tom	and	his	friends	was	rapidly	being	lost	,
和	这	第一的	优势	的	汤姆	和	他的	朋友们	曾是	快速	存在	丢失的	,

汤姆和他的朋友们的第一个优势正在迅速消失。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] ['saʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θrɒbɪŋ] [nɔɪz] .

when	suddenly	there	sounded	in	the	air	above	a	curious	throbbing	noise	.
什么时候	突然	那里	听起来	在	这	空气	多于	一个	好奇的	悸动	噪音	.

突然，上方空中传来一阵奇怪的脉动声。

" [bles] [maɪ] ['gæsəliːn] !

"	Bless	my	gasolene	!
"	保佑	我的	汽油	!

“感谢我的汽油！”

[wʌts] [ðæt] ? " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

What's	that	?	"	cried	Mr	.	Damon	.
是什么	那	?	"	哭	先生	.	达蒙	.

“那是什么？”达蒙先生喊道。

" [ðə; ði] ['eəʃɪp] !

"	The	airship	!
"	这	飞艇	!

“飞艇！”

[ɪts] [ðə; ði] ['eəʃɪp] ! " [jeld] [tɒm] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [dɑːk] [ʃeɪp] ['sləʊli] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

It's	the	airship	!	"	yelled	Tom	,	as	he	saw	a	great	dark	shape	slowly	approaching	.
它是	这	飞艇	!	"	大喊	汤姆	,	作为	他	锯	一个	伟大的	黑暗的	形状	缓慢地	接近	.

“是飞艇！”汤姆大喊道，他看到一个巨大的黑色身影正缓缓靠近。

" [ned] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [miːt] [juː 'es] . "

"	Ned	is	bringing	her	to	meet	us	.	"
"	内德	是	带来	她	到	见面	我们	.	"

“内德要带她来见我们。”

" [gʊd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" Good ! " cried the detective .
" 好的 ! " 哭 这 侦探 .

“好！”侦探喊道。

" [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][aɪm] [ə'baʊt] ['wɪndɪd; waɪndɪd] ! "
" We need it I'm about winded ! "
" 我们 需要 它 我是 关于 喘息 ! "

“我们需要它，我快喘不过气来了！”

" [ðɪs] [weɪ] , [ned] !
" This way , Ned !
" 这 方式 , 内德 !

“这边走，内德！”

[ðɪs] [weɪ] ! " [kraɪd] [tɒm] , [ænd; ənd] , [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] ,
This way ! " cried Tom , and , an instant later ,
这 方式 ! " 哭 汤姆 , 和 , 一个 立即的 之后 ,

“这边走！”汤姆喊道，片刻之后，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [gləʊ] ,
they were in the midst of a brilliant glow ,
他们 是 在 这 中间 的 一个 杰出的 辉光 ,

它们当时正处于一片耀眼的光芒之中。

[fɔː(r); fə(r)] [ned] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːtʃlaɪt] [ɒn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv]
for Ned had turned the current into the great searchlight on the bow of
为了 内德 有 转向 这 当前的 进入 这 伟大的 探照灯 在 这 弓 的
[ðə; ði][eə(r)][krɑːft] ,
the air craft ,
这 空气 工艺 ,

因为内德已经把水流变成了飞机机头上巨大的探照灯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['fəʊkəst] [ɒn]['aʊə(r)] [frendz] .
and the beams were focused on our friends .
和 这 光束 是 专注 在 我们的 朋友们 .

光束聚焦在我们的朋友身上。

[ned] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [krɑːft]
Ned could now see the refugees , and in a moment he sent the graceful craft
内德 可以 现在 看 这 难民 , 和 在 一个 片刻 他 发送 这 优美 工艺
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

奈德现在可以看到难民了，片刻之后，他便派出了那艘优雅的飞行器降落。

['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)] [tɒm] .
bringing it to a halt on the ground near Tom .
带来 它 到 一个 停止 在 这 地面 靠近 汤姆 .

把它停在汤姆附近的地面上。

" [ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [læd] .
" In with you ! " cried the lad .
" 在 和 你 ! " 哭 这 小伙子 .

“跟你一起进去！”那小伙子喊道。

" [ʃiːz] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [ʌp] [ə'gen] ! "
" She's all ready to start up again ! "
" 她是 全部 准备好 到 开始 向上 再次 ! "

她已经准备好重新开始了！

" [kʌm] [ɒn] ! " [jeld] [tɒm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

"	Come	on	!	"	yelled	Tom	to	the	others	.
"	来	在	!	"	大喊	汤姆	到	这	其他的	.

“快点！”汤姆朝其他人喊道。

" [wɪr] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hʌs(ə)l] ! "

"	We're	all	right	now	,	if	you	hustle	!	"
"	是	全部	正确的	现在	,	如果	你	努力奋斗	!	"

“只要你努力，我们现在就没事了！”

" [bles] [maɪ] [pɪn] ['kʊʃ(ə)n] ! " [gɑːspt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [spɜːt] .

"	Bless	my	pin	cushion	!	"	gasped	Mr	.	Damon	,	making	a	final	spurt	.
"	保佑	我的	别针	软垫	!	"	倒吸一口气	先生	.	达蒙	,	制作	一个	最终的	喷	.

“我的针垫真是太可爱了！”达蒙先生喘着粗气，最后猛地一口气说道。

[ðə; ði] [θriː] [gɑːdz] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [ɪn] [kən'fjuːʒn] [ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] , [blæk] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	three	guards	had	halted	in	confusion	on	seeing	the	big	,	black	bulk	of	the
这	三	守卫	有	停止	在	困惑	在	看到	这	大的	,	黑色的	大部分	的	这

['eəʃɪp] ,

airship	,
飞艇	,

三名守卫看到那艘庞大的黑色飞艇，都惊愕地停下了脚步。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['nəʊtɪd] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv]

and	when	they	noted	the	gleaming	of	the	searchlight	they	must	have
和	什么时候	他们	著名的	这	闪闪发光	的	这	探照灯	他们	必须	有

['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

realized	that	their	chances	were	gone	.
已实现	那	他们的	机会	是	已消失	.

当他们注意到探照灯的光芒时，他们一定意识到自己的机会已经破灭了。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

They	made	a	rush	,	however	,	but	it	was	too	late	.
他们	制成	一个	匆忙	,	然而	,	但	它	曾是	也	晚的	.

他们奋力一搏，但为时已晚。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] ['skræmb(ə)ld] [tɒm] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd]

Over	the	side	of	the	craft	scrambled	Tom	,	Mr	.	Damon	,	the	detective	and
超过	这	边	的	这	工艺	打乱	汤姆	,	先生	.	达蒙	,	这	侦探	和

['aɪvən] [pɪtroʊfski] ,

Ivan	Petrofsky	,
伊万	彼得罗夫斯基	,

汤姆、达蒙先生、侦探和伊万·彼得罗夫斯基纷纷从船舷边跳了下去。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] [ned] [hæd; həd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒft] .

and	an	instant	later	Ned	had	sent	it	aloft	.
和	一个	立即的	之后	内德	有	发送	它	高空	.

片刻之后，奈德就把它送上了天空。

[ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [wʌn] .

The	race	was	over	,	and	the	young	inventor	and	his	friends	had	won	.
这	种族	曾是	超过	,	和	这	年轻的	发明者	和	他的	朋友们	有	韩元	.

比赛结束了，年轻的发明家和他的朋友们赢了。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [stʌf] ! " [kraɪd] [tɒm] [tuː; tə] [ned] ,

"	You're	the	stuff	!	"	cried	Tom	to	Ned	,
"	你是	这	东西	!	"	哭	汤姆	到	内德	,

“你真是太棒了！”汤姆对内德喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv]

as	he	went	with	his	chum	to	the	pilot	house	to	direct	the	progress	of
作为	他	去	和	他的	密友	到	这	飞行员	房子	到	直接的	这	进步	的

[ðə; ði] ['eəʃɪp] .

the	airship	.
这	飞艇	.

他和他的伙伴一起前往驾驶室，指挥飞艇的航行。

" [ɪts] ['lʌki] [juː; jʊ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

"	It's	lucky	you	came	for	us	.
"	它是	幸运的	你	来了	为了	我们	.

“幸好你们来救我们了。”

[wiː; wi]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

We	never	could	have	made	the	distance	.
我们	绝不	可以	有	制成	这	距离	.

我们根本不可能完成这段路程。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] . "

We	left	the	ship	too	far	off	.	"
我们	左边	这	船	也	远的	离开	.	"

我们离开船时离岸太远了。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] ['ɑːftə(r)] [jʊd] [gɒn] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	That's	what	I	thought	after	you'd	gone	,	"	replied	his	chum	.
"	那就是	什么	我	想法	后	你会	已消失	,	"	回复	他的	密友	.

“你走后，我也是这么想的，”他的朋友回答道。

" [səʊ][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ] .

"	So	I	decided	to	come	and	meet	you	.
"	所以	我	决定	到	来	和	见面	你	.

所以我决定来见你。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] ['sləʊli] [səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [pɑːs] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

I	had	to	go	slowly	so	as	not	to	pass	you	in	the	darkness	.
我	有	到	去	缓慢地	所以	作为	不是	到	经过	你	在	这	黑暗	.

我必须放慢速度，以免在黑暗中超过你。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdɪŋ] [ɒf] [naʊ] , [ænd; ənd] [ned] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

"	They	were	speeding	off	now	,	and	Ned	,	turning	the	beams	of	the	great
"	他们	是	超速	离开	现在	,	和	内德	,	转弯	这	光束	的	这	伟大的

['sɜːtʃlaɪt] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] ,

searchlight	below	them	,
探照灯	以下	他们	,

“他们现在正飞速驶离，奈德转动着下方巨大的探照灯光束，

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [θriː] [gɑːdz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] ['helpləsli] [ə'lɒft]['ɑːftə(r)][ðeə(r)][fɑːst]

picked	up	the	three	guards	who	were	gazing	helplessly	aloft	after	their	fast
挑选	向上	这	三	守卫	WHO	是	凝视	无助地	高空	后	他们的	快速地

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['prɪz(ə)nə(r)] .

disappearing	prisoner	.
消失	囚犯	.

救起了三个守卫，他们正无助地抬头望着迅速消失的囚犯。

" [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [raɪd] [ɪn][æn; ən] ['eəʃɪp] , ['mɪstə(r)] . [pɪtrɒʊfski] , " [ri'mɑːk] [tɒm] ,

"	You're	having	your	first	ride	in	an	airship	,	Mr	.	Petrofsky	,	"	remarked	Tom	,
"	你是	拥有	你的	第一的	骑	在	一个	飞艇	,	先生	.	彼得罗夫斯基	,	"	评论	汤姆	,

“彼得罗夫斯基先生，这是您第一次乘坐飞艇，”汤姆说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

when	they	had	gone	on	for	some	little	distance	.
什么时候	他们	有	已消失	在	为了	一些	小的	距离	.

他们又走了一小段路。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	do	you	like	it	?	"
"	如何	做	你	喜欢	它	?	"

“你喜欢吗？”

" [aɪm][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] .

"	I'm	so	excited	I	hardly	know	,	but	it's	quite	a	sensation	.
"	我是	所以	兴奋的	我	几乎	知道	,	但	它是	相当	一个	感觉	.

“我兴奋得都不知道该怎么形容了，这感觉太棒了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][faɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə]['reskjuː] [ˌem 'iː] ?

But	how	in	the	world	did	you	ever	find	me	to	rescue	me	?
但	如何	在	这	世界	做过	你	曾经	寻找	我	到	救援	我	?

但你究竟是如何找到我并救我的呢?

" [ðen] [ðeɪ] [təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sɜːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kluː] [frɒm; frəm]

"	Then	they	told	the	story	of	their	search	,	and	the	unexpected	clew	from
"	然后	他们	讲述	这	故事	的	他们的	搜索	,	和	这	意外	线索	从

['rʌʃə] .

Russia	.
俄罗斯	.

然后他们讲述了他们的搜寻过程，以及来自俄罗斯的意想不到的线索。

[ɪn] [tɜːn] [ðə; ði]['eksaɪl][təʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'tækt] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l][wʌn]

In	turn	the	exile	told	how	he	had	been	attacked	at	the	breakfast	table	one
在	转动	这	流亡	讲述	如何	他	有	到过	遭到攻击	在	这	早餐	桌子	一

['mɔːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [spaɪz] — [ðə; ði] ['veri] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['ʃædəuiŋ] [hɪm] —

morning	by	the	three	spies	—	the	very	men	who	had	been	shadowing	him	—
早晨	经过	这	三	间谍	—	这	非常	男人	WHO	有	到过	阴影	他	—

[ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] ['siːkrətli] ,

and	taken	away	secretly	,
和	已采取	离开	偷偷	,

流亡者随后讲述了一天早上他在餐桌上遭到三名间谍——正是这三人一直在跟踪他——袭击并被秘密带走的经过。

['biːɪŋ] [drʌgd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

being	drugged	to	prevent	his	calling	for	help	.
存在	吸毒	到	防止	他的	呼叫	为了	帮助	.

给他下药以防止他呼救。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kept] [ə; eɪ] [kləʊz] ['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] [hʌt] ,

He	had	been	kept	a	close	prisoner	in	the	lonely	hut	,
他	有	到过	保留	一个	关闭	囚犯	在	这	孤独	小屋	,

他被严密囚禁在那间偏僻的小屋里。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] [sɜːv] [aʊt] [hɪz; ɪz]

and	each	day	he	had	expected	to	be	taken	back	to	serve	out	his
和	每个	天	他	有	预期的	到	是	已采取	后退	到	服务	出去	他的

['sentəns] [ɪn][saɪ'bɪəriə] .

sentence	in	Siberia	.
句子	在	西伯利亚	.

他每天都盼望着被送回西伯利亚服刑。

" [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [leɪt] , " [hiː; hi][təʊld] [tɒm] ,

"	Another	day	would	have	been	too	late	,	"	he	told	Tom	,
"	其他	天	会	有	到过	也	晚的	,	"	他	讲述	汤姆	,

“再过一天就太晚了，”他告诉汤姆。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [θæŋkt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , " [fɔː(r); fə(r)]

when	he	had	thanked	the	young	inventor	over	and	over	again	,	"	for
什么时候	他	有	谢谢	这	年轻的	发明者	超过	和	超过	再次	,	"	为了

[ðə; ði] ['peɪpəz] [wʊd] [hæv; həv] [ə'raɪvd] ,

the	papers	would	have	arrived	,
这	文件	会	有	到达的	,

当他一遍又一遍地感谢这位年轻的发明家时，“因为文件本该已经送到了”，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst]['ɒbstək(ə)l][tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] ['rʌʃə] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'muːvd]

and	the	last	obstacle	to	taking	me	back	to	Russia	would	have	been	removed
和	这	最后的	障碍	到	采取	我	后退	到	俄罗斯	会	有	到过	已移除

.

:

.

这样，把我送回俄罗斯的最后一个障碍就被清除了。

[ðeɪ] [deəd] [nɒt] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɪ'ðaʊt] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɒkjumənts] ,

They	dared	not	take	me	out	of	the	United	States	without	official	documents	,
他们	敢于	不是	拿	我	出去	的	这	团结的	各州	没有	官方的	文件	,

没有官方文件，他们不敢把我带出美国。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɔːdʒd] [wʌnz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [trʌmp] [ʌp][ə; eɪ]

and	they	would	have	been	forged	ones	,	for	they	intended	trumping	up	a
和	他们	会	有	到过	锻造	一个	,	为了	他们	故意的	胜出	向上	一个

['krɪmɪn(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

criminal	charge	against	me	,
刑事	收费	反对	我	,

而且这些指控肯定是伪造的，因为他们意图捏造罪名陷害我。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][wʌn] [nɒt] ['biːɪŋ] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ekstrədaɪt][ˌem 'iː] . "

the	political	one	not	being	strong	enough	to	allow	them	to	extradite	me	.	"
这	政治的	一	不是	存在	强的	足够的	到	允许	他们	到	引渡	我	.	"

政治力量不足以让他们引渡我。

" [wel] [aɪm][glæd][wiː; wi][gɒt][juː; jʊ] , " [sed] [tɒm] ['hɑːtɪli] .

"	Well	I'm	glad	we	got	you	,	"	said	Tom	heartily	.
"	出色地	我是	高兴的	我们	得到	你	,	"	说	汤姆	衷心地	.

“太好了，我们找到了你，”汤姆热情地说。

" [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][saɪ'bɪərɪə] . "

"	We	will	soon	be	ready	to	start	for	Siberia	.	"
"	我们	将要	很快	是	准备好	到	开始	为了	西伯利亚	.	"

“我们很快就可以启程前往西伯利亚了。”

" [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][krɑːft] ? "

"	In	this	kind	of	a	craft	?	"
"	在	这	种类	的	一个	工艺	?	"

“在这种工艺中？”

" [jes] , ['əʊnli] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] .

"	Yes	,	only	much	larger	.
"	是的	,	仅有的	很多	更大的	.

“是的，只是更大。”

[jʊl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

You'll	like	it	.
你会	喜欢	它	.

你会喜欢的。

[ai]['əʊnli] [həʊp] [maɪ][eə(r)]['glaɪdə(r)] [wɜːks] .

I	only	hope	my	air	glider	works	.
我	仅有的	希望	我的	空气	滑翔机	作品	.

我只希望我的滑翔机能正常运转。

" [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [spiːd] , [tɒm] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] - [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] ,

"	**By**	**putting**	**on**	**speed**	**,**	**Tom**	**was**	**able**	**to**	**reach**	**Shopton**	**before**	**midnight**	**,**
"	经过	推杆	在	速度	,	汤姆	曾是	有能力的	到	抵达	-	前	午夜	,

“汤姆加速行驶，在午夜前赶到了肖普顿。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt][æn; ən][ɪn'fɔːm(ə)l] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [swɪft] ['həʊmsted] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	**there**	**was**	**quite**	**an**	**informal**	**celebration**	**in**	**the**	**Swift**	**homestead**	**over**	**the**		
和	那里	曾是	相当	一个	非正式	庆典	在	这	迅速	家园	超过	这		

['reskjuː][ɒv; əv][ðə; ði]['eksaɪl] .

rescue	**of**	**the**	**exile**	**.**
救援	的	这	流亡	.

在斯威夫特家的宅邸里，人们为成功营救流亡者举行了一场非正式的庆祝活动。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [niːd] , [wɒz; wəz] [peɪd] [ɒf] ,

The	**detective**	**,**	**for**	**whom**	**there**	**was**	**no**	**further**	**need**	**,**	**was**	**paid**	**off**	**,**
这	侦探	,	为了	谁	那里	曾是	不	更远	需要	,	曾是	有薪酬的	离开	,

那名侦探因为失去了继续工作的价值，被收买了遣散。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .

and	**Mr**	**.**	**Petrofsky**	**was**	**made**	**a**	**member**	**of**	**the**	**household**	**.**
和	先生	.	彼得罗夫斯基	曾是	制成	一个	成员	的	这	家庭	.

于是，彼得罗夫斯基先生成为了这个家庭的一员。

" [jʊd] ['betə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] , " [tɒm] [sed] ,

"	**You'd**	**better**	**stay**	**here**	**until**	**we**	**are**	**ready**	**to**	**start**	**,**	**"**	**Tom**	**said**	**,**
"	你会	更好的	停留	这里	直到	我们	是	准备好	到	开始	,	"	汤姆	说	,

“你最好待在这里，直到我们准备开始，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][juː; jʊ] .

"	**and**	**then**	**we**	**can**	**keep**	**an**	**eye**	**on**	**you**	**.**
"	和	然后	我们	能	保持	一个	眼睛	在	你	.

“然后我们就可以监视你了。”

[wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði]['plætɪnəm] [fiːld] [ɪz] .

We	**need**	**you**	**to**	**show**	**us**	**as**	**nearly**	**as**	**possible**	**where**	**the**	**platinum**	**field**	**is**	**.**
我们	需要	你	到	展示	我们	作为	几乎	作为	可能的	在哪里	这	铂	场地	是	.

"
"
"

我们需要你尽可能准确地告诉我们铂金矿的位置。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**agreed**	**the**	**Russian**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
"	全部	正确的	,	"	同意	这	俄语	和	一个	笑	.

“好吧，”俄罗斯人笑着同意道。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [aɪl] [duː; də][ɔːl][ai][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

"	**I'm**	**sure**	**I'll**	**do**	**all**	**I**	**can**	**for**	**you**	**,**
"	我是	当然	患病的	做	全部	我	能	为了	你	,

“我一定会尽我所能帮助你。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː] ['veri] ['naɪsli] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [ai] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][maɪ]

and	**you**	**are**	**certainly**	**treating**	**me**	**very**	**nicely**	**after**	**what**	**I**	**suffered**	**from**	**my**		
和	你	是	当然	治疗	我	非常	很好	后	什么	我	遭受	从	我的		

['kæptəz] .

captors	**.**
俘虏者	.

经历了被俘虏者的折磨之后，你对我真的很好。

" [tɒm] [ri'zju:md] [wɜ:k] [ɒn][hɪz; ɪz][eə(r)]['glaɪdə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən]

"	Tom	resumed	work	on	his	air	glider	the	next	day	,	and	he	had	an
"	汤姆	恢复	工作	在	他的	空气	滑翔机	这	下一个	天	,	和	他	有	一个

[ə'dɪʃən(ə)l] ['helpə(r)] ,

additional	helper	,
额外的	帮手	,

第二天，汤姆继续修理他的滑翔机，而且他还多了一个帮手。

[fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

for	Mr	.	Petrofsky	proved	to	be	a	good	mechanic	.
为了	先生	.	彼得罗夫斯基	已证实	到	是	一个	好的	机械	.

事实证明，彼得罗夫斯基先生是一位优秀的机械师。

[ɪn] [bri:f] , [ðə; ði][eə(r)]['glaɪdə(r)][wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] ['eərəpleɪn] [seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nəʊ]['məʊtə(r)]

In	brief	,	the	air	glider	was	like	an	aeroplane	save	that	it	had	no	motor
在	简短的	,	这	空气	滑翔机	曾是	喜欢	一个	飞机	节省	那	它	有	不	发动机

.

:
.

简而言之，滑翔机就像一架飞机，只是它没有发动机。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [reɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ə'genst] ['trænzvɜ:s] [pleɪnz] ,

It	was	raised	by	a	strong	wind	blowing	against	transverse	planes	,
它	曾是	提高	经过	一个	强的	风	吹	反对	横	飞机	,

它是由一股强风吹过横向平面而抬升起来的。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'lɒft][wɒz; wəz][held] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ['kʌrənts] ,

and	once	aloft	was	held	there	by	the	force	of	the	air	currents	,
和	一次	高空	曾是	握住	那里	经过	这	力量	的	这	空气	电流	,

一旦升空，便会被气流的力量固定在那里。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][bɒks] [kaɪt] [ɪz] [kept] [ʌp] .

just	like	a	box	kite	is	kept	up	.
只是	喜欢	一个	盒子	风筝	是	保留	向上	.

就像放风筝一样。

[tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['prəʊgres] ['aɪðə(r)] [wɪð] [ɔ:(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]

To	make	it	progress	either	with	or	against	the	wind	,	there	were	horizontal
到	制作	它	进步	任何一个	和	或者	反对	这	风	,	那里	是	水平的

[ænd; ənd]['vɜ:tɪk(ə)l] ['rʌdəz] ,

and	vertical	rudders	,
和	垂直的	舵	,

为了使船只能够顺风或逆风航行，船上装有水平舵和垂直舵。

[ænd; ənd]['slaɪdɪŋ] [weɪts] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['ʃɪftɪd] [səʊ][æz; əz][tu:; tə]

and	sliding	weights	,	by	which	the	equilibrium	could	be	shifted	so	as	to
和	滑动	重量	,	经过	哪个	这	平衡	可以	是	转移	所以	作为	到

[reɪz] [ɔ:(r)]['ləʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

raise	or	lower	it	.
增加	或者	降低	它	.

以及滑动砝码，通过滑动砝码可以移动平衡点，从而升高或降低平衡点。

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt] [ɪg'zæktli] [mu:v] [də'rektli] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['prəʊgres] [ɪn][ə; eɪ]

While	it	could	not	exactly	move	directly	against	the	wind	it	could	progress	in	a
尽管	它	可以	不是	确切地	移动	直接地	反对	这	风	它	可以	进步	在	一个

[də'rekʃ(ə)n] ['kɒntrəri] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪl] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ,

direction	contrary	to	which	the	gale	was	blowing	,
方向	相反	到	哪个	这	大风	曾是	吹	,

虽然它无法完全逆风而行，但它可以朝着与狂风吹拂方向相反的方向前进。

['sʌmwɒt] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] " [tæks] .

somewhat	as	a	sailing	ship	"	tacks	.
有些	作为	一个	帆船	船	"	图钉	.

有点像帆船的“转向”。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ɪk'spleɪnd] , [ðə; ði]['hɑːdə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði]['betə(r)][ðə; ði]

"	And	,	as	has	been	explained	,	the	harder	the	wind	blew	the	better	the
"	和	,	作为	有	到过	解释	,	这	更难	这	风	吹	这	更好的	这

[eə(r)]['glaɪdə(r)] [wɜːkt] .

air	glider	worked	.
空气	滑翔机	工作	.

“而且，正如前面解释过的，风越大，滑翔机的性能就越好。”

[ɪn][fækt] [ən'les] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [geɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][gəʊ][ʌp] .

In	fact	unless	there	was	a	strong	gale	it	would	not	go	up	.
在	事实	除非	那里	曾是	一个	强的	大风	它	会	不是	去	向上	.

事实上，除非有强风，否则它不会上升。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [wɒt] [ɪz] ['niːdɪd] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][saɪ'bɪəriə] ,

"	But	it	will	be	just	what	is	needed	out	there	in	that	part	of	Siberia	,
"	但	它	将要	是	只是	什么	是	需要	出去	那里	在	那	部分	的	西伯利亚	,

“但这正是西伯利亚那部分地区所需要的。”

" [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['eksaɪl] , " [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz]['nevə(r)]['kwaɪət] .

"	declared	the	exile	,	"	for	there	the	wind	is	never	quiet	.
"	声明	这	流亡	,	"	为了	那里	这	风	是	绝不	安静的	.

“流亡者宣称，‘因为那里的风从不平静。’”

['ɒf(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['hʌrɪkən] . "

Often	it	blows	a	regular	hurricane	.	"
经常	它	打击	一个	常规的	飓风	.	"

它经常刮起像飓风一样的强风。

" [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	That's	what	we	want	!	"	cried	Tom	.
"	那就是	什么	我们	想	!	"	哭	汤姆	.

“这正是我们想要的！”汤姆喊道。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] ['mɒdlz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)]['glaɪdə(r)] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi]

He	had	made	several	models	of	the	air	glider	,	changing	them	as	he
他	有	制成	一些	模型	的	这	空气	滑翔机	,	变化	他们	作为	他

[faʊnd] [aʊt][hɪz; ɪz]['erə(r)z] ,

found	out	his	errors	,
成立	出去	他的	错误	,

他制作了好几个滑翔机模型，并根据发现的错误不断修改。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæd; həd][hɪt][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz] .

and	at	last	he	had	hit	on	the	right	shape	and	size	.
和	在	最后的	他	有	打	在	这	正确的	形状	和	尺寸	.

最终，他找到了合适的形状和尺寸。

[ˌmɪd'weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['glaɪdə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɜːk] [wɒz; wəz] [naʊ] [wel] ['stɑːtɪd] ,

Midway	of	the	big	glider	,	on	which	work	was	now	well	started	,
中途	的	这	大的	滑翔机	,	在	哪个	工作	曾是	现在	出色地	开始	,

大型滑翔机建造工程已进行到一半，目前工程进展顺利。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'kləʊzd] [kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærɪɪŋ] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] , [ðeə(r)]

there	was	to	be	an	enclosed	car	for	the	carrying	of	passengers	,	their
那里	曾是	到	是	一个	内	车	为了	这	携带	的	乘客	,	他们的

[fuːd] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] .

food	and	supplies	.
食物	和	补给品	.

车厢内将设有一节封闭式车厢，用于运送乘客、食物和补给品。

[tɒm] ['fɪgəd] [ɒn] ['kærɪɪŋ] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] .

Tom	**figured**	**on**	**carrying**	**five**	**or**	**six**	**.**
汤姆	想	在	携带	五	或者	六	.

汤姆打算带五六个。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][eə(r)]['glaɪdə(r)]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['ræpɪdli] ,

For	**several**	**weeks**	**the**	**work**	**on**	**the**	**air**	**glider**	**progressed**	**rapidly**	**,**
为了	一些	周	这	工作	在	这	空气	滑翔机	进展	快速	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

and	**it**	**was**	**nearing**	**completion**	**.**
和	它	曾是	临近	完成	.

几周以来，滑翔机的建造工作进展迅速，即将完成。

['miːnwaɪl] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [ɔː(r)] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [spaɪz] .

Meanwhile	**nothing**	**more**	**had**	**been**	**heard**	**or**	**seen**	**of**	**the**	**Russian**	**spies**	**.**
同时	没有什么	更多的	有	到过	听到	或者	已见	的	这	俄语	间谍	.

与此同时，再也没有关于俄罗斯间谍的消息或踪迹。

" [wel] , " [ə'naʊnst] [tɒm] [wʌn] [naɪt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪz] [hɑːd] [wɜːk] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**announced**	**Tom**	**one**	**night**	**,**	**after**	**a**	**day's**	**hard**	**work**	**,**
"	出色地	,	"	宣布	汤姆	一	夜晚	,	后	一个	天	难的	工作	,

“嗯，”一天晚上，汤姆辛苦工作了一天后说道。

" [wiːl; wil][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['traɪəl] [naʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [gʊd]

"	**we'll**	**be**	**ready**	**for**	**a**	**trial**	**now**	**,**	**just**	**as**	**soon**	**as**	**there**	**comes**	**a**	**good**
"	出色地	是	准备好	为了	一个	审判	现在	,	只是	作为	很快	作为	那里	来	一个	好的

[wɪnd] . "

wind	**.**	**"**
风	.	"

“只要顺风，我们就可以准备开庭了。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['fɪnɪʃt] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	**Is**	**it**	**all**	**finished**	**?**	**"**	**asked**	**Ned**	**.**
"	是	它	全部	完成的	?	"	问	内德	.

“都结束了吗？”内德问道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['traɪəl][spɪn] .

"	**No**	**,**	**but**	**enough**	**for**	**a**	**trial**	**spin**	**.**
"	不	,	但	足够的	为了	一个	审判	旋转	.

“不，但足够试转一下了。”

[wɒt] [aɪ] [wɒnt] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [wɪnd] [naʊ] .

What	**I**	**want**	**is**	**a**	**big**	**wind**	**now**	**.**
什么	我	想	是	一个	大的	风	现在	.

我现在想要一场大风。

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

"	**CHAPTER**	**VIII**
"	章	八

第八章

[ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [geɪl]

IN	**A**	**GREAT**	**GALE**
在	一个	伟大的	大风

在一场大风暴中

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

There	**was**	**a**	**humming**	**in**	**the**	**air**	**.**
那里	曾是	一个	哼唱	在	这	空气	.

空气中弥漫着嗡嗡声。

[ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] ['waɪərz] [ðæt] [ræn] [ə'lɒŋ] [ɒn] [haɪ] [pəulz] [pɑ:st] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [tɒm] [swɪft] [sʌŋ]

The	telegraph	wires	that	ran	along	on	high	poles	past	the	house	of	Tom	Swift	sung
这	电报	电线	那	跑	沿着	在	高的	杆子	过去的	这	房子	的	汤姆	迅速	唱

[ə; eɪ] [sɒŋ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [æn; ən] [i:'əʊliən] [hɑ:p] .

a	song	like	that	of	an	Aeolian	harp	.
一个	歌曲	喜欢	那	的	一个	风成	竖琴	.

汤姆·斯威夫特家门前高高架起的电报线，奏出一首像风琴一样的歌。

[ðə; ði] ['veri] [haʊs] [si:md] [tu:; tə]['tremb(ə)l] .

The	very	house	seemed	to	tremble	.
这	非常	房子	似乎	到	颤抖	.

整栋房子似乎都在颤抖。

" [dʒəʊv] !

"	Jove	!
"	朱庇特	!

“朱庇特！”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wɪnd] !

This	is	a	wind	!
这	是	一个	风	!

这是风！

" [kraɪd] [tɒm] [æz; əz][hi:; hi] [ə'weɪkənd] [ɒn][ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][eə(r)]['glaɪdə(r)]

"	cried	Tom	as	he	awakened	on	a	morning	a	few	days	after	his	air	glider
"	哭	汤姆	作为	他	觉醒	在	一个	早晨	一个	很少	天	后	他的	空气	滑翔机

[wɒz; wəz] ['nɪəli] [kəm'plitɪd] .

was	nearly	completed	.
曾是	几乎	完全的	.

“汤姆在滑翔机即将完工几天后的一个早晨醒来时喊道。”

" [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] [strɒŋ] .

"	I	never	saw	it	so	strong	.
"	我	绝不	锯	它	所以	强的	.

我从未见过它如此强大。

[ðɪs] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] [wɒt] [ai] [wɒnt] [ai][mʌst; məst] ['telɪfəʊn] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['deɪmən]

This	ought	to	be	just	what	I	want	I	must	telephone	to	Mr	.	Damon
这	应该	到	是	只是	什么	我	想	我	必须	电话	到	先生	.	达蒙

[ænd; ənd][tu:; tə] [ned] .

and	to	Ned	.
和	到	内德	.

这应该正是我想要的，我得给达蒙先生和内德打个电话。

" [hi:; hi] ['hʌsl] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

"	He	hustled	into	his	clothes	,
"	他	匆忙	进入	他的	衣服	,

他匆匆穿好衣服，

['pɔ:zɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [nəʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]

pausing	now	and	then	to	look	out	of	his	window	and	note	the	effects	of
暂停	现在	和	然后	到	看	出去	的	他的	窗户	和	笔记	这	效果	的

[ðə; ði] [geɪl] .

the	gale	.
这	大风	.

他时不时停下来，向窗外望去，观察狂风带来的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [wɪnd] , [æz; əz][wɒz; wəz] ['evɪdənst] [baɪ][ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv] ['sevrəl]

It	was	a	tremendous	wind	,	as	was	evidenced	by	the	limbs	of	several
它	曾是	一个	巨大的	风	,	作为	曾是	有证据	经过	这	四肢	的	一些

[triːz] ['biːɪŋ] ['brəʊkən] [ɒf] ,

trees	being	broken	off	,
树木	存在	破碎的	离开	,

风力极大，许多树枝都被折断了，足以证明这一点。

[waɪl] [ɪn][sʌm; səm] [keɪsɪz] [freɪl] [triːz] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [biːn] [snæpt] [ɪn] [tweɪn] .

while	in	some	cases	frail	trees	themselves	had	been	snapped	in	twain	.
尽管	在	一些	案例	脆弱	树木	他们自己	有	到过	啪啪	在	马克·吐温	.

而有些情况下，脆弱的树木本身也被拦腰折断。

" ['kɒfi] ['redi] , ['mɪsɪz] . - ? " [ɑːskt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][æz; əz][hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'steəz] .

"	Coffee	ready	,	Mrs	.	Baggert	?	"	asked	our	hero	as	he	went	downstairs	.
"	咖啡	准备好	,	太太	.	-	?	"	问	我们的	英雄	作为	他	去	楼下	.

“巴格特太太，咖啡准备好了吗？”我们的主人公一边下楼一边问道。

" [aɪ] ['hævnt] [gɒt] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [mʌtʃ] [ðəʊ] .

"	I	haven't	got	time	to	eat	much	though	.
"	我	还没有	得到	时间	到	吃	很多	尽管	.

“但我没时间吃太多东西。”

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [heɪst] [tɒm] [et; eɪt][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ðen] ,

"	In	spite	of	his	haste	Tom	ate	a	good	breakfast	and	then	,
"	在	尽管如此	的	他的	匆忙	汤姆	吃	一个	好的	早餐	和	然后	,

尽管汤姆行色匆匆，但他还是吃了一顿丰盛的早餐，然后……

['hævɪŋ] ['telɪfəund] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ðeə(r)] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [kʌm]

having	telephoned	to	his	two	friends	,	and	receiving	their	promises	to	come
拥有	电话	到	他的	二	朋友们	,	和	接收	他们的	承诺	到	来

[raɪt] ['əʊvə(r)] ,

right	over	,
正确的	超过	,

他给两个朋友打了电话，他们答应马上过来，

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'dʒʌstmənts] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eə(r)]['glaɪdə(r)] ,

our	hero	went	out	to	make	a	few	adjustments	to	his	air	glider	,
我们的	英雄	去	出去	到	制作	一个	很少	调整	到	他的	空气	滑翔机	,

我们的英雄出去对他的滑翔机进行一些调整，

[tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪəl] .

to	get	it	in	shape	for	the	trial	.
到	得到	它	在	形状	为了	这	审判	.

为审判做好准备。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌrid] [lest] [ðə; ði] [wɪnd] [daɪ] [aʊt] ,

He	was	a	little	worried	lest	the	wind	die	out	,
他	曾是	一个	小的	担心	免得	这	风	死	出去	,

他有点担心风会停。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi]['nəʊtɪd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [geɪl] [wɒz; wəz][strɒŋgə(r)]

but	when	he	got	outside	he	noted	with	satisfaction	that	the	gale	was	stronger
但	什么时候	他	得到	外部	他	著名的	和	满意	那	这	大风	曾是	更强

[ðæn; ðən][æt; ət][fɜːst] .

than	at	first	.
比	在	第一的	.

但当他走到外面时，他满意地发现风力比一开始更强了。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] [ɪn] - , [æz; əz] [tɒm] ['lɜːnɪd] ['leɪtə(r)] .

In	fact	it	did	considerable	damage	in	Shopton	,	as	Tom	learned	later	.
在	事实	它	做过	大量	损害	在	-	,	作为	汤姆	学习	之后	.

事实上，它给肖普顿造成了相当大的损失，汤姆后来才知道。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] .

It	certainly	was	a	strong	wind	.
它	当然	曾是	一个	强的	风	.

风力确实很大。

[æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈeərəpleɪn] [ˈnevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪld] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

An	ordinary	aeroplane	never	could	have	sailed	in	it	,
一个	普通的	飞机	绝不	可以	有	航行	在	它	,

普通的飞机根本不可能飞越那里。

[ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈbɪləti] [ɒv; əv][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][bɪg] [ˈeəʃɪp] [tuː; tə] [ˈnævɪgeɪt]

and	Tom	was	doubtful	of	the	ability	of	even	his	big	airship	to	navigate
和	汤姆	曾是	疑	的	这	能力	的	甚至	他的	大的	飞艇	到	导航

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

in	it	.
在	它	.

汤姆甚至怀疑他那艘大型飞艇能否在这种水域中航行。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ] [ðæt] .

But	he	was	not	going	to	try	that	.
但	他	曾是	不是	去	到	尝试	那	.

但他并不打算尝试那样做。

" [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [maɪ][eə(r)][ˈglaɪdə(r)][woʊnt] [wɜːk] ,

"	And	maybe	my	air	glider	won't	work	,
"	和	或许	我的	空气	滑翔机	惯于	工作	,

“也许我的滑翔机也出问题了。”

" [hiː; hi] [riˈmɑːk] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː]

"	he	remarked	to	himself	as	he	was	on	his	way	to	the	shed	where	it
"	他	评论	到	他自己	作为	他	曾是	在	他的	方式	到	这	棚	在哪里	它

[hæd; həd] [biːn] [kənˈstrʌktɪd] .

had	been	constructed	.
有	到过	建造	.

他一边走向搭建好的棚子，一边自言自语道。

" [ðə; ði] [ˈmɒdlz] [went] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [ðə; ði][bɪg][wʌn][ˈɪz(ə)nt] [prəˈpɔːʃənd] [raɪt] .

"	The	models	went	up	all	right	,	but	maybe	the	big	one	isn't	proportioned	right	.
"	这	模型	去	向上	全部	正确的	,	但	或许	这	大的	一	不是	比例匀称	正确的	.

“模型都竖起来了，但也许最大的那个比例不太对。”

[haʊˈevə(r)] , [aɪl] [suːn] [siː] .

However	,	I'll	soon	see	.
然而	,	患病的	很快	看	.

不过，我很快就会知道了。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [əˈdʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæləns ɪŋ] [weɪts] [wen] [ned] [ˈnjuːtən] [keɪm] [ɪn] .

"	He	was	busy	adjusting	the	balancing	weights	when	Ned	Newton	came	in	.
"	他	曾是	忙碌的	调整	这	平衡	重量	什么时候	内德	牛顿	来了	在	.

“他正忙着调整平衡砝码，这时内德·牛顿走了进来。”

" [greɪt] [skɒt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [læd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈleɪbəd] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [ʃed] [dɔː(r)] ,

"	Great	Scott	!	"	exclaimed	the	lad	,	as	he	labored	to	close	the	shed	door	,
"	伟大的	斯科特	!	"	惊呼	这	小伙子	,	作为	他	辛勤劳作	到	关闭	这	棚	门	,

“我的天哪！”男孩一边费力地关上棚门，一边惊呼道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bləʊ] [ɔːl] [raɪt] , [tɒm] !

"	this	is	a	blow	all	right	,	Tom	!
"	这	是	一个	吹	全部	正确的	,	汤姆	!

“这真是个打击，汤姆！”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [seɪf] [tuː; tə][gəʊ][ʌp] ? "

Do	you	think	it's	safe	to	go	up	?	"
做	你	思考	它是	安全的	到	去	向上	?	"

你觉得上去安全吗?

" [aɪ][kænt][gəʊ][ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][geɪl] , [ned] . "

"	I	can't	go	up	without	a	gale	,	Ned	.	"
"	我	不能	去	向上	没有	一个	大风	,	内德	.	"

“没有狂风我上不去，内德。”

" [wel] , [aɪ'd] [θɪŋk] [twaɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . "

"	Well	,	I'd	think	twice	about	it	myself	.	"
"	出色地	,	ID	思考	两次	关于	它	我	.	"

“嗯，我自己会再三考虑。”

" [waɪ] , [aɪ] ['kaʊntɪd] [ɒn][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

"	Why	,	I	counted	on	you	going	up	with	me	.	"
"	为什么	,	我	计数	在	你	去	向上	和	我	.	"

“哎呀，我还指望着你跟我一起上去呢。”

" [bɜː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] !

"	Burr	-	r	-	r	-	r	!
"	伯尔	-	r	-	r	-	r	!

“嘶嘶嘶!

" [ænd; ənd] [ned] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] .

"	and	Ned	pretended	to	shiver	.
"	和	内德	假装	到	颤抖	.

“然后内德假装发抖。”

" [aɪ] ['hævnt] [æn; ən]['æksɪdənt] [ɪn'ʃʊərəns] ['pɒləsi][juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	I	haven't	an	accident	insurance	policy	you	know	.	"
"	我	还没有	一个	事故	保险	政策	你	知道	.	"

“你知道，我没有意外伤害保险。”

" [juː; jʊ][woʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ned] .

"	You	won't	need	it	,	Ned	.
"	你	惯于	需要	它	,	内德	.

“你不需要它，内德。”

[ɪf] [wiː; wi] [get] [ʌp] [æt; ət] [ɔːl] [wiːl; wil] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

If	we	get	up	at	all	we'll	be	all	right	.
如果	我们	得到	向上	在	全部	出色地	是	全部	正确的	.

只要我们能起床，一切都会好起来的。

[kætʃ] [həʊld][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ʃɪft] [ðæt] [rɪə(r)] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði][rɒd] .

Catch	hold	there	,	and	shift	that	rear	weight	a	little	forward	on	the	rod	.
抓住	抓住	那里	,	和	转移	那	后部	重量	一个	小的	向前	在	这	杆	.

抓住鱼竿，并将后部的重心稍微向前移动一点。

[aɪ][ɪk'spekt]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [suːn] .

I	expect	Mr	.	Damon	soon	.
我	预计	先生	.	达蒙	很快	.

我预计达蒙先生很快就会到。

" [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,

"	The	eccentric	man	came	in	a	little	later	,
"	这	偏心	男人	来了	在	一个	小的	之后	,

“那个古怪的男人稍后才进来，

[dʒʌst][æz; əz] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] .

just	as	Tom	and	Ned	had	finished	adjusting	the	mechanism	.
只是	作为	汤姆	和	内德	有	完成的	调整	这	机制	.

就在汤姆和奈德完成机械装置调整的时候。

" [bles] [maɪ] [sɒks] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	**Bless**	**my**	**socks**	**!**	**"**	**cried**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
"	保佑	我的	袜子	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“我的天哪！”达蒙先生喊道。

" [duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] - [deɪ] , [tɒm] ? "

"	**Do**	**you**	**really**	**mean**	**to**	**go**	**up**	**to**	**-**	**day**	**,**	**Tom**	**?**	**"**
"	做	你	真的	意思是	到	去	向上	到	-	天	,	汤姆	?	"

“汤姆，你今天真的打算上去吗？”

" [aɪ] [ʃʊə(r)] [duː; də] !

"	**I**	**sure**	**do**	**!**
"	我	当然	做	!

“我当然会！”

[waɪ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

Why	**,**	**aren't**	**you**	**going**	**with**	**me**	**?**
为什么	,	不是	你	去	和	我	?

为什么你不跟我一起去?

" [ænd; ənd] [tɒm] [wiŋk] [æt; ət] [ned] .

"	**and**	**Tom**	**winked**	**at**	**Ned**	**.**
"	和	汤姆	眨眼	在	内德	.

汤姆还朝内德眨了眨眼。

" [bles] [maɪ] — " [bɪ'gæn] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [ænd; ənd] [ðen] , ['evɪdəntli] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

"	**Bless**	**my**	**—**	**"**	**began**	**Mr**	**.**	**Damon**	**,**	**and**	**then**	**,**	**evidently**	**realizing**	**that**	**he**
"	保佑	我的	—	"	开始	先生	.	达蒙	,	和	然后	,	显然	意识到	那	他

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['testɪd] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

was	**being**	**tested**	**he**	**exclaimed**	**:**
曾是	存在	测试	他	惊呼	:

“我的天哪——”达蒙先生刚开口，显然意识到自己正在接受考验，便惊呼道：

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] , [tɒm] !

"	**Well**	**,**	**I**	**will**	**go**	**,**	**Tom**	**!**
"	出色地	,	我	将要	去	,	汤姆	!

“好吧，我会去的，汤姆！”

[ɪf] [ðə; ði] [eə(r)] ['glaɪdə(r)] [ɪz] ['eni] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [həʊld] [ˌem 'iː] .

If	**the**	**air**	**glider**	**is**	**any**	**good**	**it**	**ought**	**to**	**hold**	**me**	**.**
如果	这	空气	滑翔机	是	任何	好的	它	应该	到	抓住	我	.

如果这架滑翔机性能足够好，应该能承受我的重量。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ʌp] . "

I	**will**	**go**	**up**	**.**	**"**
我	将要	去	向上	.	"

我要上去。

" [naʊ] , [ned] , [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	**Now**	**,**	**Ned**	**,**	**how**	**about**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**young**	**inventor**	**.**
"	现在	,	内德	,	如何	关于	你	?	"	问	这	年轻的	发明者	.

“那么，内德，你呢？”这位年轻的发明家问道。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] ,

"	**Well**	**,**	**I**	**guess**	**it's**	**up**	**to**	**me**	**to**	**come**	**along**	**,**
"	出色地	,	我	猜测	它是	向上	到	我	到	来	沿着	,

“好吧，看来我得跟他们一起去。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊə(r)] [duː; də] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [wɪð] ,

but	**I**	**sure**	**do**	**wish**	**it**	**was**	**over**	**with**	**,**
但	我	当然	做	希望	它	曾是	超过	和	,

但我真希望这一切已经结束了。

" [ænd; ənd] [ned] [glɑːns, glæns] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [geɪl] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [aʊt]

"	and	Ned	glanced	out	of	the	window	to	see	if	the	gale	was	dying	out
"	和	内德	瞥了一眼	出去	的	这	窗户	到	看	如果	这	大风	曾是	垂死	出去

.

:

.

奈德瞥了一眼窗外，看看狂风是否渐渐停歇。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['evə(r)] .

But	the	wind	was	as	high	as	ever	.
但	这	风	曾是	作为	高的	作为	曾经	.

但是风力依然很大。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] ['getɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] ['glaɪdə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃed] ,

It	was	hard	work	getting	the	air	glider	out	of	the	shed	,
它	曾是	难的	工作	获得	这	空气	滑翔机	出去	的	这	棚	,

把滑翔机从棚子里弄出来可真费劲。

[ænd; ənd] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,

and	in	position	on	top	of	a	hill	,	about	a	quarter	of	a	mile	away	,
和	在	位置	在	顶部	的	一个	爬坡道	,	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	,

并且位于大约四分之一英里外的山顶上，

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [ɪn'tendɪd] " ['teɪkɪŋ] [ɒf] " [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊnd] ,

for	Tom	intended	"	taking	off	"	from	the	mound	,
为了	汤姆	故意的	"	采取	离开	"	从	这	冢	,

汤姆打算从投手丘上“起飞”，

[æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [stɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] .

as	he	could	not	get	a	running	start	without	a	motor	.
作为	他	可以	不是	得到	一个	跑步	开始	没有	一个	发动机	.

因为没有马达，他无法助跑起步。

[ðə; ði] [wɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [həʊpt] , [wʊd] [reɪz] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑːft] .

The	wind	,	however	,	he	hoped	,	would	raise	him	and	the	strange	craft	.
这	风	,	然而	,	他	希望	,	会	增加	他	和	这	奇怪的	工艺	.

但他希望，风能把他和那艘奇怪的飞行器一起托起来。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kæp'saɪz] ,

In	order	to	get	it	over	the	ground	without	having	it	capsize	,
在	命令	到	得到	它	超过	这	地面	没有	拥有	它	倾覆	,

为了让它顺利越过地面而不翻覆，

[ɔː(r)] ['elɪveɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [dræg] [rəʊps] , [ə'tætʃt] [tuː; tə] [bægz]

or	elevate	before	they	were	ready	for	it	,	drag	ropes	,	attached	to	bags
或者	提升	前	他们	是	准备好	为了	它	,	拖	绳索	,	随附的	到	包

[ɒv; əv] [sænd] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] ,

of	sand	were	used	,
的	沙	是	用过的	,

或者在它们还没准备好之前就将其抬升，方法是使用系着沙袋的拖绳。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [ðə; ði] [fɔː(r)] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [wiːl] [ðə; ði]

and	once	these	were	attached	the	four	found	that	they	could	not	wheel	the
和	一次	这些	是	随附的	这	四	成立	那	他们	可以	不是	车轮	这

[eə(r)] ['glaɪdə(r)] [ə'lɒŋ] [ɒn] [ɪts] ['baɪsɪk(ə)l] [wiːlz] .

air	glider	along	on	its	bicycle	wheels	.
空气	滑翔机	沿着	在	它是	自行车	车轮	.

安装好这些部件后，四人发现他们无法用自行车轮推动滑翔机前进。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ɪ'rædɪkeɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mjuːl] , [ai] [ges] , " [sed] [tɒm] ,

"	We'll	have	to	get	Eradicate	and	his	mule	,	I	guess	,	"	said	Tom	,
"	出色地	有	到	得到	根除	和	他的	骡子	,	我	猜测	,	"	说	汤姆	,

“看来我们得把‘根除者’和他的骡子弄来，”汤姆说道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][veɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['prəʊgres] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] .

after	a	vain	endeavor	to	make	progress	against	the	wind	.
后	一个	徒劳	努力	到	制作	进步	反对	这	风	.

在徒劳地逆风前进之后。

" [wen] [ɪts] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

"	When	it's	up	in	the	air	it	will	be	all	right	,
"	什么时候	它是	向上	在	这	空气	它	将要	是	全部	正确的	,

“只要一切还悬而未决，就没问题。”

[bʌt; bət][ʌn'tɪl] [ðen] [aɪl] [niːd] [help][tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	until	then	I'll	need	help	to	move	it	.
但	直到	然后	患病的	需要	帮助	到	移动	它	.

但在此之前，我需要人帮忙搬运它。

[ned] , [kɔːl][ræd] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Ned	,	call	Rad	,	will	you	?
内德	,	称呼	辐射	,	将要	你	?

内德，给拉德打个电话，好吗?

" [ðə; ði] ['kʌlәd] [mæn] , [wɪð] ['buːmәræŋ] , [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [mjuːl] , [wɒz; wəz] [suːn] [ɒn][hænd] .

"	The	colored	man	,	with	Boomerang	,	his	faithful	mule	,	was	soon	on	hand	.
"	这	有色	男人	,	和	回旋镖	,	他的	忠实	骡子	,	曾是	很快	在	手	.

“那位黑人男子和他的忠实骡子回旋镖很快就到了。”

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['glaɪdə(r)] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɪl] .

The	animal	was	hitched	to	the	glider	,	and	pulled	it	toward	the	hill	.
这	动物	曾是	搭便车	到	这	滑翔机	,	和	拉	它	朝向	这	爬坡道	.

这只动物被拴在滑翔机上，拉着它向山坡飞去。

" [naʊ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['hæpənz] ,

"	Now	to	see	what	happens	,
"	现在	到	看	什么	发生	,

现在就看会发生什么了，

" [ri'mɑːk] [tɒm] [æz; əz][hiː; hi] [wiːld] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd]

"	remarked	Tom	as	he	wheeled	his	latest	invention	around	where	the	wind	would
"	评论	汤姆	作为	他	带轮子的	他的	最新的	发明	大约	在哪里	这	风	会

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] [rəʊps] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst] [ɒf] ,

take	it	as	soon	as	the	restraining	ropes	were	cast	off	,
拿	它	作为	很快	作为	这	限制	绳索	是	投掷	离开	,

“汤姆一边说着，一边推着他的最新发明，任凭风把它吹到哪里去，等束缚绳解开后，它就会随风飘荡。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] ['sevrəl] ['hevi] ['keɪblz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [steɪks] ['drɪvn]

for	it	was	now	held	in	place	by	several	heavy	cables	fastened	to	stakes	driven
为了	它	曾是	现在	握住	在	地方	经过	一些	重的	电缆	系紧	到	赌注	驱动

[ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

in	the	ground	.
在	这	地面	.

因为它现在被几根粗缆绳固定住，这些缆绳固定在打入地面的木桩上。

[tɒm] [geɪv] [ə; eɪ][lɑːst] ['keəf(ə)l] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪts] , [pleɪnz] [ænd; ənd] ['rʌdəz] .

Tom	gave	a	last	careful	look	to	the	weights	,	planes	and	rudders	.
汤姆	给予	一个	最后的	小心	看	到	这	重量	,	飞机	和	舵	.

汤姆最后仔细地看了一眼配重、飞机和方向舵。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌænɪ'mɒmɪtə(r)] [ɔː(r)] [wɪnd] [geɪdʒ] , [ɒn][ðə; ði][krɑːft] ,

He	glanced	at	a	small	anemometer	or	wind	gage	,	on	the	craft	,
他	瞥了一眼	在	一个	小的	风速计	或者	风	量规	,	在	这	工艺	,

他瞥了一眼船上的小型风速计或风速表，

[ænd; ənd]['nəʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['redʒɪstəd] ['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .

and	noted	that	it	registered	sixty	miles	an	hour	.
和	著名的	那	它	挂号的	六十	英里	一个	小时	.

并记录到它的速度为每小时 60 英里。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	That	ought	to	do	,	"	he	remarked	.
"	那	应该	到	做	,	"	他	评论	.

“应该可以了，”他说道。

" [naʊ] [huz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

"	Now	who's	going	up	with	me	?
"	现在	谁是	去	向上	和	我	?

“现在谁跟我一起上去？”

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , ['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] ? "

Will	you	take	a	chance	,	Mr	.	Petrofsky	?	"
将要	你	拿	一个	机会	,	先生	.	彼得罗夫斯基	?	"

彼得罗夫斯基先生，您愿意冒险一试吗?

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][nɒt] — [æt; ət][fɜːst] . "

"	I'd	rather	not	—	at	first	.	"
"	ID	相当	不是	—	在	第一的	.	"

“我一开始宁愿不这样做。”

" [kʌm] [ɒn] [ðen] , [ned] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Come	on	then	,	Ned	and	Mr	.	Damon	.
"	来	在	然后	,	内德	和	先生	.	达蒙	.

“那么，奈德和达蒙先生，走吧。”

['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] [ænd; ənd][ræd][kæn; kən][kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊps] .

Mr	.	Petrofsky	and	Rad	can	cast	off	the	ropes	.
先生	.	彼得罗夫斯基	和	辐射	能	投掷	离开	这	绳索	.

彼得罗夫斯基先生和拉德可以解开绳索了。

" [ðə; ði] [wɪnd] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

"	The	wind	,	if	anything	,	was	stronger	than	ever	.
"	这	风	,	如果	任何事物	,	曾是	更强	比	曾经	.

“风势似乎比以往任何时候都更强了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [geɪl] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] .

It	was	a	terrific	gale	,	and	just	what	was	needed	.
它	曾是	一个	了不起	大风	,	和	只是	什么	曾是	需要	.

这是一场猛烈的狂风，正是我们需要的。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ðə; ði][eə(r)]['glaɪdə(r)][ækt] ?

But	how	would	the	air	glider	act	?
但	如何	会	这	空气	滑翔机	行为	?

但是，滑翔机将如何运行呢?

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [tɒm] ['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [nəʊ] .

That	was	what	Tom	wanted	very	much	to	know	.
那	曾是	什么	汤姆	通缉	非常	很多	到	知道	.

这正是汤姆非常想知道的。

" [kɑːst] [ɒf] !

"	Cast	off	!
"	投掷	离开	!

“摆脱!

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [slɪpt] [ðə; ði] [rəʊps] .

"	he	cried	to	the	Russian	and	Eradicate	,	and	they	slipped	the	ropes	.
"	他	哭	到	这	俄语	和	根除	,	和	他们	滑倒了	这	绳索	.

“他向俄罗斯人喊道：‘消灭！’，然后他们挣脱了绳索。”

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['wɪzɪŋ] [rɔː(r)] ,
The next moment , with a rush and whizzing roar ,
这 下一个 片刻 , 和 一个 匆忙 和 呼啸 吼 ,

下一刻，伴随着一阵疾驰和呼啸的轰鸣声，

[ðə; ði][eə(r)]['glaɪdə(r)] [ʃɒt] [ə'lɒft] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
the air glider shot aloft on the wings of the wind .
这 空气 滑翔机 射击 高空 在 这 翅膀 的 这 风 .

滑翔机借助风力飞向高空。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [spaɪz]
THE SPIES
这 间谍

间谍

" [wɪr] ['sɜːt(ə)nli] ['gəʊɪŋ] [ʌp] ! " [jeld] [ned] ,
" We're certainly going up ! " yelled Ned ,
" 是 当然 去 向上 ! " 大喊 内德 ,

“我们肯定要上去了！”内德喊道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [tɒm] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)]['glaɪdə(r)] .
as he sat beside Tom in the cabin of the air glider .
作为 他 卫星 旁 汤姆 在 这 舱 的 这 空气 滑翔机 .

他坐在滑翔机机舱里，汤姆就坐在他旁边。

" [ðæts] [raɪt] ! " [ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)]['rɑːðə(r)] ['praʊdli] , [æz; əz][hiː; hi][grɑːsp, græsp] [tuː]
" That's right ! " agreed the young inventor rather proudly , as he grasped two
" 那就是 正确的 ! " 同意 这 年轻的 发明者 相当 自豪地 , 作为 他 抓住 二
['liːvəz] ,
levers ,
杠杆 ,

“没错！”年轻的发明家颇为自豪地同意道，同时握住了两个杠杆。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [stɪrd] [ðə; ði][krɑːft] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [weɪts] .
one of which steered the craft , the other being used to shift the weights .
一 的 哪个 转向 这 工艺 , 这 其他 存在 用过的 到 转移 这 重量 .

其中一艘船用来操纵方向，另一艘船用来移动重物。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ʌp] .
" We're going up .
" 是 去 向上 .

我们要上去了。

[ai][wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
I was pretty sure of that .
我 曾是 漂亮的 当然 的 那 .

我对此相当肯定。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['steɪʃənri] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
The next thing is to see if it will remain stationary in the air ,
这 下一个 事物 是 到 看 如果 它 将要 保持 静止的 在 这 空气 ,

接下来要看的是它能否保持静止在空中。

[ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['rʌdə(r)] . "
and answer the rudder . "
和 回答 这 舵 . "

并回应舵的指令。

" [bles] [maɪ][tɒp] [nɒt] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Bless	my	top	knot	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	顶部	结	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“感谢上帝，我的发髻保佑！”达蒙先生喊道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][kæn; kən][stænd] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ɒv; əv] [wɪnd] , [tɒm]

"	You	don't	mean	to	tell	me	you	can	stand	still	in	a	gale	of	wind	,	Tom
"	你	不	意思是	到	告诉	我	你	能	站立	仍然	在	一个	大风	的	风	,	汤姆

[swɪft] . "

Swift	.	"
迅速	.	"

“你不会是想告诉我你能在狂风中纹丝不动吧，汤姆·斯威夫特？”

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ][duː; də] [miːn] .

"	That's	exactly	what	I	do	mean	.
"	那就是	确切地	什么	我	做	意思是	.

“我的意思正是如此。”

[juː; jʊ] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['eərəpleɪn] ,

You	can't	do	it	in	an	aeroplane	,
你	不能	做	它	在	一个	飞机	,

在飞机上是做不到的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn] ['məʊʃn] [tuː; tə] [kiːp] [ɪt'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

for	that	depends	on	motion	to	keep	itself	up	in	the	air	.
为了	那	取决于	在	运动	到	保持	本身	向上	在	这	空气	.

因为它需要依靠运动才能保持在空中。

[bʌt; bət][ðə; ði]['glaɪdə(r)][ɪz] ['dɪfrənt] .

But	the	glider	is	different	.
但	这	滑翔机	是	不同的	.

但滑翔机就不同了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['speʃəltiz] , [rɪ'meɪnɪŋ] [stɪl] ,
That's one of its specialties , remaining still ,
那就是 一 的 它是 专业 , 其余的 仍然 ,

保持静止是它的特色之一。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['væljuəb(ə)l] [ɪf] [wiː; wi]['evə(r)] [get] [tuː; tə][saɪ'bɪəriə] .
and that's why it will be valuable if we ever get to Siberia .
和 那就是 为什么 它 将要 是 有价值的 如果 我们 曾经 得到 到 西伯利亚 .

所以，如果我们有机会去西伯利亚，它将非常有价值。

[wiː; wi][kæn; kən]['hɒvə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [spɒt] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ɒv; əv] [wɪnd] ,
We can hover over a certain spot in a gale of wind ,
我们 能 徘徊 超过 一个 肯定 点 在 一个 大风 的 风 ,

即使在狂风中，我们也能悬停在某个特定地点上空。

[ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ə'baʊt] [bɪ'ləʊ] [wɪð] ['telɪskoʊps] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] ['plætɪnəm] [maɪn]
and search about below with telescopes for a sign of the lost platinum mine
和 搜索 关于 以下 和 望远镜 为了 一个 符号 的 这 丢失的 铂 矿
.
:
.

然后用望远镜向下搜索，寻找失落的铂金矿的踪迹。

" [haʊ] [haɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [ʌp] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ned] ,
" How high are you going up ? " demanded Ned ,
" 如何 高的 是 你 去 向上 ? " 要求 内德 ,

“你们要爬多高？”内德问道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)]['glaɪdə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['maʊntɪŋ] ['ʌpwəd] [ɒn][ə; eɪ][slɑːnt] .
for the air glider was still mounting upward on a slant .
为了 这 空气 滑翔机 曾是 仍然 安装 向上 在 一个 倾斜 .

因为滑翔机仍然以倾斜的角度向上飞行。

[ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [skeɪld] [ə; eɪ] [flæt] [piːs] [ɒv; əv] [tɪn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [stəʊn] ,
If you ever scaled a flat piece of tin , or a stone ,
如果 你 曾经 缩放 一个 平坦的 片 的 锡 , 或者 一个 石头 ,

如果你曾经攀爬过一块扁平的锡片或石头，

[jʊl] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [slaɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] [ɒv; əv][eə(r)] ,
you'll remember how it seems to slide up a hill of air ,
你会 记住 如何 它 似乎 到 滑动 向上 一个 爬坡道 的 空气 ,

你会记得它看起来像是在空气山坡上滑行，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θrəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['æŋg(ə)l] .
when it was thrown at the right angle .
什么时候 它 曾是 抛掷 在 这 正确的 角度 .

当它以合适的角度被投掷出去时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] [weɪ] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)]['glaɪdə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['maʊntɪŋ] ['ʌpwəd] [ɒn][ə; eɪ]
It was just this way with the air glider — it was mounting upward on a
它 曾是 只是 这 方式 和 这 空气 滑翔机 — 它 曾是 安装 向上 在 一个
[slɑːnt] .
slant .
倾斜 .

滑翔机就是这样——它是向上倾斜安装的。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [fiːt] [æt; ət] [liːst] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] ,
" I'm going up a couple of hundred feet at least , " answered Tom ,
" 我是 去 向上 一个 夫妻 的 百 脚 在 至少 , " 回答 汤姆 ,

“我至少要上升几百英尺，”汤姆回答说。

" [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [geɪl] - ['strɑːtə][ɪz] [ðeə(r)] .
" and higher if the gale - strata is there .
" 和 更高 如果 这 大风 - 地层 是 那里 .

“如果存在风暴层，则更高。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [test] [waɪl] [aɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
I want to give it a good test while I'm at it .
我 想 到 给 它 一个 好的 测试 尽管 我是 在 它 .

我想趁此机会好好测试一下。

" [ned] [lʊkt] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] ['hevi] [pleɪt] [ɒv; əv] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,
" Ned looked down through a heavy plate of glass in the floor of the cabin ,
" 内德 看起来 向下 通过 一个 重的 盘子 的 玻璃 在 这 地面 的 这 舱 ,

内德透过小屋地板上厚重的玻璃板向下望去，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] ['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] .
and could see Mr . Petrofsky and Eradicate looking up at them .
和 可以 看 先生 . 彼得罗夫斯基 和 根除 寻找 向上 在 他们 .

他们可以看到彼得罗夫斯基先生和“根除”组织正抬头看着他们。

" [bles] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn]
" Bless my handkerchief ! " cried Mr . Damon , when his attention had been
" 保佑 我的 手帕 ! " 哭 先生 . 达蒙 , 什么时候 他的 注意力 有 到过
[kɔːld] [tuː; tə] [ðɪs] .
called to this .
称为 到 这 .

“我的手帕保佑！”达蒙先生注意到这一点后喊道。

" [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən] ['eəʃɪp] . "
" It's just like an airship . "
" 它是 只是 喜欢 一个 飞艇 . "

“它就像一艘飞艇。”

" [ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ɒn] [bɔːd] , " [sed] [tɒm] .
" Except that we haven't a bit of machinery on board , " said Tom .
" 除了 那 我们 还没有 一个 少量 的 机械 在 木板 , " 说 汤姆 .

“只不过我们船上连一台机械设备都没有，”汤姆说。

" [ðiːz] [weɪts] [duː; də] ['evriθɪŋ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðem; ðəm] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði]['slaɪdɪŋ]
" These weights do everything , " and he shifted them forward on the sliding
" 这些 重量 做 一切 , " 和 他 转移 他们 向前 在 这 滑动
[rɒdz] ,
rods ,
杆 ,

“这些配重块能做所有事情，”他一边说着，一边将它们在滑动杆上向前移动。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)]['glaɪdə(r)] [dip] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [lɜːtʃ] .
with the effect that the air glider dipped down with a startling lurch .
和 这 影响 那 这 空气 滑翔机 浸入 向下 和 一个 令人震惊 困境 .

结果，滑翔机猛地向下俯冲。

" [wɪr] ['fɔːlɪŋ] ! " [kraɪd] [ned] .
" We're falling ! " cried Ned .
" 是 坠落 ! " 哭 内德 .

“我们要坠落了！”内德喊道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .

"	Not	a	bit	of	it	,	"	answered	Tom	.
"	不是	一个	少量	的	它	,	"	回答	汤姆	.

“一点儿也没有，”汤姆回答道。

" [aɪ] ['əʊnli] [ʃəʊd] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] .

"	I	only	showed	you	how	it	worked	.
"	我	仅有的	显示	你	如何	它	工作	.

我只是给你演示了它的工作原理。

[baɪ] ['slaɪdɪŋ] [ðə; ði] [weɪts] [bæk] [wiː; wi] [gəʊ] [ʌp] .

By	sliding	the	weights	back	we	go	up	.
经过	滑动	这	重量	后退	我们	去	向上	.

通过向后滑动重物，我们可以向上移动。

" [hiː; hi] ['demənstreɪtɪd] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] , ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [krɑːft] ['slaɪdɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [hɪl] [ɒv; əv] [eə(r)] ,

"	He	demonstrated	this	at	once	,	sending	his	craft	sliding	up	another	hill	of	air	,
"	他	已证明	这	在	一次	,	发送	他的	工艺	滑动	向上	其他	爬坡道	的	空气	,

他立刻就展示了这一点，让他的飞行器滑向另一座空中山丘。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [fiːt] , [æz; əz] ['evɪdənst] [baɪ] [ðə; ði]

until	it	reached	an	elevation	of	four	hundred	feet	,	as	evidenced	by	the
直到	它	达到	一个	海拔	的	四	百	脚	,	作为	有证据	经过	这

['bærəgrɑːf] .

barograph	.
气压计	.

直到海拔达到四百英尺，气压计显示如此。

" [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz] [haɪ] [ɪ'nʌf] , " [ri'mɑːk] [tɒm] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] .

"	I	guess	this	is	high	enough	,	"	remarked	Tom	after	a	bit	.
"	我	猜测	这	是	高的	足够的	,	"	评论	汤姆	后	一个	少量	.

“我想这个高度应该够高了，”过了一会儿，汤姆说道。

" [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃɪl] [stænd] [stɪl] .

"	Now	to	see	if	she'll	stand	still	.
"	现在	到	看	如果	壳	站立	仍然	.

现在就看她能不能老老实实地站着了。

" ['sləʊli] [hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] [weɪts] [ə'lɒŋ] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] ['liːvəz] ,

"	Slowly	he	moved	the	weights	along	,	by	means	of	the	compound	levers	,
"	缓慢地	他	已搬	这	重量	沿着	,	经过	方法	的	这	化合物	杠杆	,

他利用复合杠杆，慢慢地移动重物。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [eə(r)] ['glaɪdə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [æn; ən] " ['iːv(ə)n] [kiːl] " [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] .

until	the	air	glider	was	on	an	"	even	keel	"	so	to	speak	.
直到	这	空气	滑翔机	曾是	在	一个	"	甚至	龙骨	"	所以	到	说话	.

直到滑翔机可以说处于“平稳状态”。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] , [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [hæd; həd] [wɔːpt] [hɪz; ɪz]

It	was	still	moving	forward	,	with	the	wind	now	,	for	Tom	had	warped	his
它	曾是	仍然	移动	向前	,	和	这	风	现在	,	为了	汤姆	有	扭曲的	他的

[wɪŋ] [tɪps] .

wing	tips	.
翼	尖端	.

它仍然顺着风向前飞去，因为汤姆的翼尖已经变形了。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ,

"	The	thing	to	do	,	"	said	the	young	inventor	,
"	这	事物	到	做	,	"	说	这	年轻的	发明者	,

“应该这样做，”这位年轻的发明家说道。

" [ɪz][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd] - ['strɑːtə] ,

"	is	to	get	it	exactly	parallel	with	the	wind	-	strata	,
"	是	到	得到	它	确切地	平行线	和	这	风	-	地层	,

“就是要让它与风层完全平行，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪl] [wɪl] [bləʊ] [θruː] [ðə; ði] [tuː] [sets] [ɒv; əv] [pleɪnz] ,

so	that	the	gale	will	blow	through	the	two	sets	of	planes	,
所以	那	这	大风	将要	吹	通过	这	二	套	的	飞机	,

这样一来，狂风就会吹过这两组飞机。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] [θruː] [ə; eɪ][bɒks][kaɪt] .

just	as	the	wind	blows	through	a	box	kite	.
只是	作为	这	风	打击	通过	一个	盒子	风筝	.

就像风吹过箱式风筝一样。

['əʊnli][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [strɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['muːvɪŋ] .

Only	we	have	no	string	to	hold	us	from	moving	.
仅有的	我们	有	不	细绳	到	抓住	我们	从	移动	.

只是我们没有束缚，可以自由前进。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] [ˌiːkwəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['frɪkʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	have	to	depend	on	the	equalization	of	friction	on	the	surfaces	of	the
我们	有	到	依赖	在	这	均衡	的	摩擦	在	这	表面	的	这

[wɪŋz] .

wings	.
翅膀	.

我们必须依靠机翼表面摩擦力的均衡。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I	wonder	if	I	can	do	it	.
我	想知道	如果	我	能	做	它	.

我不知道自己能不能做到。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns]

"	It	was	a	delicate	operation	,	and	Tom	had	not	had	much	experience
"	它	曾是	一个	精美的	手术	,	和	汤姆	有	不是	有	很多	经验

[ɪn] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,

in	that	sort	of	thing	,
在	那	种类	的	事物	,

“这是一项精细的手术，汤姆在这方面并没有太多经验。”

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['eəʃɪp] [ænd; ənd] ['ɛərəpleinz] [wɜːkt] [ɒn][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['prɪnsəp(ə)l]

for	his	other	airships	and	aeroplanes	worked	on	an	entirely	different	principle
为了	他的	其他	飞艇	和	飞机	工作	在	一个	完全	不同的	原则

.

:
.

因为他的其他飞艇和飞机的工作原理完全不同。

[bʌt; bət][hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] [weɪts] [ə'lɒŋ] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [ænd; ənd] [flekst] [ðə; ði][tɪps] ,

But	he	moved	the	weights	along	,	inch	by	inch	,	and	flexed	the	tips	,
但	他	已搬	这	重量	沿着	,	英寸	经过	英寸	,	和	弯曲	这	尖端	,

但他一点一点地移动重物，并弯曲末端，

[pleɪnz] [ænd; ənd] ['rʌdəz] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ned] , [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][flɔː(r)]

planes	and	rudders	until	finally	Ned	,	who	was	looking	down	through	the	floor
飞机	和	舵	直到	最后	内德	,	WHO	曾是	寻找	向下	通过	这	地面

['wɪndəʊ] , [kraɪd] [aʊt] :

window	,	cried	out	:
窗户	,	哭	出去	:

飞机和方向舵的声音，最后，正透过地板窗户向下看的内德喊道：

" [wɪr] ['steɪʃənri] ! "
" **We're stationary ! "**
" 是 静止的 ! "

我们停住了！

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .
" **Good ! " exclaimed Tom .**
" 好的 ! " 惊呼 汤姆 .

“好！”汤姆惊呼道。

" [ðen] [ɪts] [ə; eɪ] [sək'ses] . "
" **Then it's a success . "**
" 然后 它是 一个 成功 . "

“那就算成功了。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][saɪ'bɪəriə] ? " ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" **And we can go to Siberia ? " added Mr . Damon .**
" 和 我们 能 去 到 西伯利亚 ? " 额外 先生 . 达蒙 .

“我们还可以去西伯利亚吗？”达蒙先生补充道。

" [ʃʊə(r)] , " [ə'sent] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
" **Sure , " assented the young inventor .**
" 当然 , " 同意 这 年轻的 发明者 .

“当然可以，”这位年轻的发明家同意道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [lʌk] [wiːl; wil] ['reskjuː] ['mɪstə(r)] . - ['brʌðə(r)] ,
" **And if we have luck we'll rescue Mr . Petrofsky's brother ,**
" 和 如果 我们 有 运气 出色地 救援 先生 . - 兄弟 ,

“如果我们运气好的话，就能救出彼得罗夫斯基先生的兄弟。”

[ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['plætɪnəm] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] ['væljuəb(ə)l] [ðæn; ðən] [gəʊld] .
and get a lot of platinum that will be more valuable than gold .
和 得到 一个 很多 的 铂 那 将要 是 更多的 有价值的 比 金子 .

并获得大量铂金，其价值将超过黄金。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [truː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [eə(r)] ['glaɪdə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['steɪʃənri] .
" **It would not be true to say that the air glider was absolutely stationary .**
" 它 会 不是 是 真的 到 说 那 这 空气 滑翔机 曾是 绝对地 静止的 .

“说滑翔机完全静止不动是不正确的。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fɔːwəd] ['məʊʃn] , [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [pə'fektɪd] ,
There was a slight forward motion , due to the fact that it was not yet perfected ,
那里 曾是 一个 轻微 向前 运动 , 到期的 到 这 事实 那 它 曾是 不是 然而 完善 ,

由于尚未完善，所以出现了轻微的前进趋势。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tɒm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ekspɜːt] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and also because Tom was not expert enough in handling it .
和 还 因为 汤姆 曾是 不是 专家 足够的 在 处理 它 .

也因为汤姆在这方面不够专业。

[ðə; ði] ['frɪkʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] ['sɜːrfɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːkwəlaɪzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪl] [fɔːst] [ðə; ði] [krɑːft] [ə'lɒŋ] ['slaɪtli] .
The friction on the plane surfaces was not equalized , and the gale forced the craft along slightly .
这 摩擦 在 这 飞机 表面 曾是 不是 均衡 , 和 这 大风 强制 这 工艺 沿着 轻微地 .

平面上的摩擦力并不均衡，强风迫使飞行器略微向前移动。

[bʌt; bət] , [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['pɑʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði][eə(r)]['glaɪdə(r)][wɒz; wəz]

But	,	compared	to	the	terrific	power	of	the	wind	,	the	air	glider	was
但	,	比较的	到	这	了不起	力量	的	这	风	,	这	空气	滑翔机	曾是

['præktɪkli] [æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

practically	at	a	standstill	,
几乎	在	一个	停顿	,

但是，与强大的风力相比，滑翔机几乎是静止的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wen] [wʌn] [kən'sidə] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌrɪkən] [ðæt]

and	this	was	remarkable	when	one	considers	the	force	of	the	hurricane	that
和	这	曾是	卓越	什么时候	一	考虑	这	力量	的	这	飓风	那

[wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ə'bʌv] ,

was	blowing	above	,
曾是	吹	多于	,

考虑到当时飓风的威力，这确实令人惊叹。

[bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

below	and	through	it	.
以下	和	通过	它	.

在其下方和穿过它。

[fɔː(r); fə(r)] ['æktʃuəli] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

For	actually	that	was	what	the	hurricane	was	doing	.
为了	实际上	那	曾是	什么	这	飓风	曾是	正在做	.

事实上，飓风当时就是这么做的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ɪ'mens] [bɒks] [kaɪt] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

It	was	as	if	an	immense	box	kite	was	suspended	in	the	air	,
它	曾是	作为	如果	一个	巨大	盒子	风筝	曾是	暂停	在	这	空气	,

就好像一个巨大的箱式风筝悬挂在空中一样。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['muːvɪŋ] ,

without	a	string	to	hold	it	from	moving	,
没有	一个	细绳	到	抓住	它	从	移动	,

如果没有绳子固定住它，它就会移动。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ]['kæbɪn][wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'mɪdʃɪps] [tuː; tə][həʊld]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

and	as	though	a	cabin	was	placed	amidships	to	hold	human	beings	.
和	作为	尽管	一个	舱	曾是	放置	船体中部	到	抓住	人类	生物	.

仿佛在船体中部设置了一个船舱来容纳人。

" [ðɪs] [ʃʊə(r)][ɪz] [greɪt] ! " [kraɪd] [ned] .

"	This	sure	is	great	!	"	cried	Ned	.
"	这	当然	是	伟大的	!	"	哭	内德	.

“这真是太棒了！”内德喊道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][kən'trəʊl] , [tɒm] ? "

"	Have	you	got	her	in	control	,	Tom	?	"
"	有	你	得到	她	在	控制	,	汤姆	?	"

“汤姆，你控制住她了吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] .

"	I	think	so	.
"	我	思考	所以	.

我想是的。

[aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːks] .

I'll	try	and	see	how	she	works	.
患病的	尝试	和	看	如何	她	作品	.

我试试看她工作效果如何。

" [baɪ] [ˈʃɪftɪŋ] [ðə; ði] [weɪts] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæləns] , [ænd; ənd] [ˈwɔːpɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋz] ,
" By shifting the weights , changing the balance , and warping the wings ,
" 经过 转变 这 重量 , 变化 这 平衡 , 和 变形 这 翅膀 ,

“通过转移重量、改变平衡和扭曲机翼，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] [sent] [ðə; ði] [krɑːft] [ˈhaɪə(r)] [ʌp] , [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪp] [daʊn] [ˈɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði]
the young inventor sent the craft higher up , made it dip down almost to the
这 年轻的 发明者 发送 这 工艺 更高 向上 , 制成 它 蘸 向下 几乎 到 这
[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ,

这位年轻的发明家将飞行器送上更高的高度，然后又让它几乎俯冲到地面。

[ænd; ənd] [ðen] [swuːp] [ˈʌpwəd] [laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] [bɜːd] .
and then swoop upward like some great bird .
和 然后 俯冲 向上 喜欢 一些 伟大的 鸟 .

然后像一只雄伟的鸟儿一样向上俯冲。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈpliːtli] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [dɪˈveləpt] [nəʊ] [greɪt] [spiːd] [ɪn]
Then he turned it completely about and though he developed no great speed in
然后 他 转向 它 完全地 关于 和 尽管 他 发达 不 伟大的 速度 在
[ðɪs] [test] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprəʊgres] - [əˈgenst] [ðə; ði] [wɪnd] .
this test made it progress quarteringly against the wind .
这 测试 制成 它 进步 - 反对 这 风 .

然后他彻底改变了船的航向，虽然在这次测试中没有取得很大的速度，但他还是逆风以四分之一航速前进。

" [ɪts] [ˈɔːlməʊst] [ˈpɜːfɪkt] , " [dɪˈkleəd] [tɒm] .
" It's almost perfect , " declared Tom .
" 它是 几乎 完美的 , " 声明 汤姆 .

“它几乎完美，”汤姆说道。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈtʌtʃɪz] [ænd; ənd] [ʃɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] . "
" A few touches and she'll be all right . "
" 一个 很少 触摸 和 壳 是 全部 正确的 . "

“轻轻抚摸一下她就好了。”

" [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [raɪt] ? " [ɑːskt] [ˈaɪvən] [pɪtrɒʊfski] [ˈæŋkʃəsli] , [æz; əz] [ðə; ði] [θriː] [left] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] ,
" Is it all right ? " asked Ivan Petrofsky anxiously , as the three left the cabin ,
" 是 它 全部 正确的 ? " 问 伊万 彼得罗夫斯基 焦虑地 , 作为 这 三 左边 这 舱 ,

“一切都好吗？”三人离开小屋时，伊万·彼得罗夫斯基焦急地问道。

[ænd; ənd] [ɪˈrædɪkeɪt] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [mjuːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈglaɪdə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]
and Eradicate hitched his mule to the glider to take it back to the
和 根除 搭便车 他的 骡子 到 这 滑翔机 到 拿 它 后退 到 这
[ʃed] .
shed .
棚 .

而 Eradicate 则把他的骡子套在滑翔机上，把它拉回了棚屋。

" [aɪ] [siː] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪmˈpruːvd] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ˈredi] [tuː; tə]
" I see where it can be improved , " he said , as they made ready to
" 我 看 在哪里 它 能 是 改进 , " 他 说 , 作为 他们 制成 准备好 到
[dɪˈsend] .
descend .
下降 .

“我知道哪里可以改进，”他说，同时他们准备下山。

" [aɪl] [suːn] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ʃeɪp] . "
" I'll soon have it in shape . "
" 患病的 很快 有 它 在 形状 . "

“我很快就能把它修好。”

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][saɪˈbɪəriə] ? "

"	Then	we	can	go	to	Siberia	?	"
"	然后	我们	能	去	到	西伯利亚	?	"

“那我们就可以去西伯利亚了？”

" [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] .

"	In	less	than	a	month	.
"	在	较少的	比	一个	月	.

不到一个月。

[ðə; ði][bɪg] [ˈeəʃɪp] [niːdz] [sʌm; səm] [rɪˈpeəz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil][biː; bi] [ɒf] .

The	big	airship	needs	some	repairs	,	and	then	we'll	be	off	.
这	大的	飞艇	需求	一些	维修	,	和	然后	出色地	是	离开	.

那艘大型飞艇需要一些维修，然后我们就可以出发了。

" [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə] [tɒm] ,

"	The	Russian	said	nothing	,	but	he	looked	his	thanks	to	Tom	,
"	这	俄语	说	没有什么	,	但	他	看起来	他的	谢谢	到	汤姆	,

“那个俄罗斯人什么也没说，但他向汤姆表示了谢意。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz]

and	the	manner	in	which	he	grasped	the	hand	of	our	hero	showed	his
和	这	方式	在	哪个	他	抓住	这	手	的	我们的	英雄	显示	他的

[diːp] ['fiːlɪŋz] .

deep	feelings	.
深的	情怀	.

他紧紧握住我们英雄的手的方式，流露出了他深厚的感情。

[ðə; ði]['glaɪdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ['sevrəl] [mɔː(r)]['traɪəlz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] ['betə(r)] .

The	glider	was	given	several	more	trials	,	and	each	time	it	worked	better	.
这	滑翔机	曾是	给定	一些	更多的	试验	,	和	每个	时间	它	工作	更好的	.

滑翔机又进行了多次试验，每次试验效果都更好。

[tɒm] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈvəʊtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm]

Tom	decided	to	change	some	of	the	weights	,	and	he	devoted	all	his	time
汤姆	决定	到	改变	一些	的	这	重量	,	和	他	奉献	全部	他的	时间

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n] ,

to	this	alteration	,
到	这	改造	,

汤姆决定调整一些配重，他把所有时间都投入到这项改动中。

[waɪl] [ned] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

while	Ned	,	Mr	.	Damon	,
尽管	内德	,	先生	.	达蒙	,

而内德，达蒙先生，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['leɪbəd] [tuː; tə][get][ðə; ði][bɪg] ['eəʃɪp] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [trɪp][tuː; tə]

and	the	others	labored	to	get	the	big	airship	in	shape	for	the	long	trip	to
和	这	其他的	辛勤劳作	到	得到	这	大的	飞艇	在	形状	为了	这	长的	旅行	到

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]['eksaɪlz] .

the	land	of	the	exiles	.
这	土地	的	这	流亡者	.

其他人则努力让大型飞艇做好前往流放之地的长途旅行的准备。

[səʊ] ['æŋkʃəs] [wɒz; wəz][tɒm][tuː; tə][get] ['stɑːtɪd] , [ðæt][hiː; hi][pʊt][ɪn] ['sevrəl] [naɪts] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

So	anxious	was	Tom	to	get	started	,	that	he	put	in	several	nights	working	on	the
所以	焦虑的	曾是	汤姆	到	得到	开始	,	那	他	放	在	一些	夜晚	在职的	在	这

['glaɪdə(r)] .

glider	.
滑翔机	.

汤姆急于开始制作滑翔机，为此他连续几个晚上都在工作。

[ned] [əˈkeɪʒnəli] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [help] [hɪm] ,
Ned occasionally came over to help him ,
内德 偶尔 来了 超过 到 帮助 他 ,

内德偶尔会过来帮他，

[waɪl] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən][wɒz; wəz][ɒn][hænd][æz; əz][ˈɒf(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [əˈlaʊ] .
while Mr . Damon was on hand as often as his wife would allow .
尽管 先生 . 达蒙 曾是 在 手 作为 经常 作为 他的 妻子 会 允许 .

只要妻子允许，达蒙先生就会经常在场。

[ˈmɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] [spent] [hɪz; ɪz] [naɪts] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [frendz] [ɪn] [ˈrʌʃə] ,
Mr . Petrofsky spent his nights writing to friends in Russia ,
先生 . 彼得罗夫斯基 花费 他的 夜晚 写作 到 朋友们 在 俄罗斯 ,

彼得罗夫斯基先生晚上会给在俄罗斯的朋友们写信，

[ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [kluː] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈweərəbaʊts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] .
hoping to get some clew as to the whereabouts of his brother .
希望 到 得到 一些 线索 作为 到 这 下落 的 他的 兄弟 .

希望能打听到一些关于他哥哥下落的线索。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [naɪts] , [wen] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [wɜː(r); wə(r)] [ˈleɪbərɪŋ] [hɑːd] ,
It was on one of these nights , when Tom and Ned were laboring hard ,
它 曾是 在 一 的 这些 夜晚 , 什么时候 汤姆 和 内德 是 劳动 难的 ,

就在其中一个夜晚，汤姆和内德正在辛勤劳作时，

[wɪð] [ɪˈrædɪkeɪt] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [ðæt] [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [əˈkɜːd] [wɪtʃ] [ˈwʌrid] [ðem; ðəm] [ɔːl]
with Eradicate to help them that an incident occurred which worried them all
和 根除 到 帮助 他们 那 一个 事件 发生 哪个 担心 他们 全部
[nɒt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
not a little .
不是 一个 小的 .

根除事件发生后，所有人都感到非常担忧，于是他们决定采取行动。

[tɒm] [wɒz; wəz] [əˈdʒʌstɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [weɪts] [ɒn][ðə; ði] [ˈslaɪdɪŋ] [rɒdz] , [ænd; ənd] [kɔːld]
Tom was adjusting some of the new weights on the sliding rods , and called
汤姆 曾是 调整 一些 的 这 新的 重量 在 这 滑动 杆 , 和 称为
[tuː; tə] [ned] :
to Ned :
到 内德 :

汤姆正在调整滑杆上的一些新配重，然后叫住了内德：

" [aɪ] [seɪ] , [əʊld][mæn] , [hænd][ˌem ˈiː] [ðæt] [bɪg] [ˈmʌŋki] [rentʃ] , [wɪl] [juː; jʊ] .
" I say , old man , hand me that big monkey wrench , will you .
" 我 说 , 老的 男人 , 手 我 那 大的 猴 扳手 , 将要 你 .

“我说，老头，把那把大扳手递给我好吗？”

[aɪ] [kænt] [ˈluːs(ə)n] [ðɪs] [nʌt] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] [wʌn] .
I can't loosen this nut with the small one .
我 不能 松开 这 坚果 和 这 小的 一 .

我用小螺母拧不开这个螺母。

[jʊl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [baɪ] [ðæt] [bæk] [ˈwɪndəʊ] .
You'll find it on the bench by that back window .
你会 寻找 它 在 这 长椅 经过 那 后退 窗户 .

你会在那扇后窗旁的长椅上找到它。

" [æz; əz] [ned] [went] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [tuːl] [hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] .
" As Ned went to get the tool he looked from the casement .
" 作为 内德 去 到 得到 这 工具 他 看起来 从 这 窗扇 .

“当内德去拿工具的时候，他从窗户往外看了一眼。”

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [stʊd] ['steərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtə(r)]
He **started** **,** **stood** **staring** **through** **the** **glass** **for** **a** **moment** **into** **the** **outer**
他 开始 , 站立 凝视 通过 这 玻璃 为了 一个 片刻 进入 这 外
['dɑːknəs] ,
darkness **,**
黑暗 ,

他愣住了，站在那里，透过玻璃凝视着外面的黑暗，愣了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [kraɪd] [aʊt] :
and **then** **cried** **out** **:**
和 然后 哭 出去 :

然后他喊道：

" [tɒm] , [wɪr] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] !
" **Tom** **,** **we're** **being** **watched** **!**
" 汤姆 , 是 存在 观看 !

“汤姆，我们被监视了！”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [spaɪz] [ˌaʊt'saɪd] ! "
There **are** **some** **spies** **outside** **!** **"**
那里 是 一些 间谍 外部 ! "

外面有间谍！

" [wɒt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
" **What** **?** **"** **exclaimed** **the** **young** **inventor** **"** **Where** **are** **they** **?**
" 什么 ? " 惊呼 这 年轻的 发明者 " 在哪里 是 他们 ?

“什么？”年轻的发明家惊呼道，“他们在哪儿？”

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
Who **are** **they** **?** **"**
WHO 是 他们 ? "

他们是谁？

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .
" **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðəʊz] ['rʌʃ(ə)n] [pə'liːs] , ['meɪbi] [aʊt] [frʌnt] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ðem; ðəm] !
Those **Russian** **police** **,** **maybe** **out** **front** **,** **and** **maybe** **we** **can** **catch** **them** **!**
那些 俄语 警察 , 或许 出去 正面 , 和 或许 我们 能 抓住 他们 !

那些俄罗斯警察可能就在前面，也许我们能抓住他们！

" [græbɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][bɪg] ['mʌŋki] [rentʃ] , [ned] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['slaɪdɪŋ]
" **Grabbing** **up** **the** **big** **monkey** **wrench** **,** **Ned** **made** **a** **dash** **for** **the** **large** **sliding**
" 抓取 向上 这 大的 猴 扳手 , 内德 制成 一个 短跑 为了 这 大的 滑动
[dɔːz] ,
doors **,**
门 ,

“内德抓起那把大扳手，冲向了那扇巨大的推拉门，

['fɒləʊd] [baɪ] [tɒm] [huː] [hæd; həd][æn; ən]['aɪən][bɑː(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [peə(r)]
followed **by** **Tom** **who** **had** **an** **iron** **bar** **,** **and** **Eradicate** **with** **a** **small** **pair**
随后 经过 汤姆 WHO 有 一个 铁 酒吧 , 和 根除 和 一个 小的 一对
[ɒv; əv]['plaɪəz] .
of **pliers** **.**
的 钳 .

随后是拿着铁棍的汤姆，以及拿着小钳子的埃拉基特。

" [baɪ] ['gɒli] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kʌlәd] [mæn] , " [ef][aɪ][gɪts] - [ɪm] [aɪl] [pɪntʃ] [dɪə] ['nəʊzɪz] [ɒf] !
" **By** **golly** **!** **"** **cried** **the** **colored** **man** **,** **"** **ef** **I** **gits** **'** **em** **I'll** **pinch** **dere** **noses** **off** **!**
" 经过 发誓 ! " 哭 这 有色 男人 , " ef 我 git - 呃 患病的 捏 德雷 鼻子 离开 !

“我的天哪！”黑人喊道，“如果我抓到他们，我就捏掉他们的鼻子！”

" ['tʃæptə(r)] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

第十章

[ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['eəʃɪp]
OFF IN THE AIRSHIP
离开 在 这 飞艇

乘飞艇出发

['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [ʃɒp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Going from the brightly lighted shop into the darkness of the night ,
去 从 这 明亮地 照明 店铺 进入 这 黑暗 的 这 夜晚 ,

从灯火通明的商店走进夜色中，

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [stɑːz] , ['naɪðə(r)] [tɒm] , [ned] , [nɔː(r)] [ɪ'rædɪkeɪt] ,
illuminated as it was only by the stars , neither Tom , Ned , nor Eradicate ,
照明 作为 它 曾是 仅有的 经过 这 明星 , 两者都不 汤姆 , 内德 , 也不 根除 ,

只有星光照亮了这里，汤姆、内德和"根除"组织都无暇顾及。

[kʊd; kəd] [siː] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [fɜːst] .
could see anything at first .
可以 看 任何事物 在 第一的 .

起初什么都看不见。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stænd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [ə'kʌstəm] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
They had to stand still for a moment to accustom their eyes to the
他们 有 到 站立 仍然 为了 一个 片刻 到 习惯 他们的 眼睛 到 这
[gluːm] .
gloom .
愁云 .

他们不得不停下来站一会儿，让眼睛适应昏暗的光线。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ? " [kraɪd] [tɒm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" Can you see them ? " cried Tom to his chum .
" 能 你 看 他们 ? " 哭 汤姆 到 他的 密友 .

"你能看到他们吗？"汤姆对他的朋友喊道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][ðem; ðəm] !
" No , but I can hear them !
" 不 , 但 我 能 听到 他们 !

"不，但我能听到他们的声音！"

['əʊvə(r)] [ðɪs] [weɪ] ! " [jeld] [ned] , [ænd; ənd] [ðen] , ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['dɪmli] [meɪk] [aʊt] ['ɒbdʒɪkts] ,
Over this way ! " yelled Ned , and then , being able to dimly make out objects ,
超过 这 方式 ! " 大喊 内德 , 和 然后 , 存在 有能力的 到 依稀 制作 出去 对象 ,

"这边走！"内德喊道，然后，他隐约能看到一些物体，

[səʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rʌn] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
so he would not run into them , he started off , followed by the young inventor .
所以 他 会 不是 跑步 进入 他们 , 他 开始 离开 , 随后 经过 这 年轻的 发明者 .

为了避免与他们相遇，他先行一步，年轻的发明家紧随其后。

[tɒm] [kʊd; kəd][hɪə(r)] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ][wʌn] ,
Tom could hear several persons running away now , but he could see no one ,
汤姆 可以 听到 一些 人 跑步 离开 现在 , 但 他 可以 看 不 一 ,

汤姆能听到好几个人跑开的声音，但他却看不到任何人。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [spaɪz] , [ɪf] [sʌtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
and from the sound he judged that the spies , if such they were ,
和 从 这 声音 他 评判 那 这 间谍 , 如果 这样的 他们 是 ,

他根据声音判断，那些人如果真是间谍的话，

[wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ʃɒp] .

were	hurrying	across	the	fields	that	surrounded	the	shop	.
是	匆忙	穿过	这	字段	那	包围	这	店铺	.

他们匆匆穿过商店周围的田野。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['həʊpləs] [tɑːsk][tuː; tə] [pə'sjuː] [ðem; ðəm] ,

It	was	almost	a	hopeless	task	to	pursue	them	,
它	曾是	几乎	一个	绝望	任务	到	追求	他们	,

追捕他们几乎是不可能完成的任务。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [lædz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [gɪv] [ʌp] .

but	the	two	lads	were	not	the	kind	that	give	up	.
但	这	二	小伙子们	是	不是	这	种类	那	给	向上	.

但这两个小伙子并不是那种轻易放弃的人。

[ðeɪ] [rʌʃt] ['fɔːwəd] ,

They	rushed	forward	,
他们	匆忙	向前	,

他们向前冲去，

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['græpl] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊ]

hoping	to	be	able	to	grapple	with	those	who	had	looked	in	the	shop	window
希望	到	是	有能力的	到	抓钩	和	那些	WHO	有	看起来	在	这	店铺	窗户

,

,

,

希望能与那些曾驻足观看橱窗展示的人们进行一番较量。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] .

but	it	was	not	to	be	.
但	它	曾是	不是	到	是	.

但事与愿违。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fʊtsteps] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [feɪnt] ,

The	sound	of	the	retreating	footsteps	became	more	and	more	faint	,
这	声音	的	这	撤退	脚步声	成为	更多的	和	更多的	头晕的	,

远去的脚步声越来越远，

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðeɪ] [geɪv] [nəʊ] [kluː] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

until	finally	they	gave	no	clew	to	follow	.
直到	最后	他们	给予	不	线索	到	跟随	.

直到最后，他们也没有给出任何线索。

" ['betə(r)] [stɒp] , " [əd'vaɪzd] [tɒm] .

"	Better	stop	,	"	advised	Tom	.
"	更好的	停止	,	"	建议	汤姆	.

“最好停下来，”汤姆劝道。

" [nəʊ] ['telɪŋ] [weə(r)] [wiːl; wil][end] [ʌp] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ɒn] ['rʌnɪŋ] .

"	No	telling	where	we'll	end	up	if	we	keep	on	running	.
"	不	讲述	在哪里	出色地	结尾	向上	如果	我们	保持	在	跑步	.

“如果我们继续奔跑下去，谁也不知道最终会走到哪里。”

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] . "

Besides	it	might	be	dangerous	.	"
除了	它	可能	是	危险的	.	"

此外，这可能很危险。

" ['deɪndʒərəs] ; [haʊ] ? " [pænt] [ned] .

"	Dangerous	;	how	?	"	panted	Ned	.
"	危险的	;	如何	?	"	喘息	内德	.

“危险？怎么会危险？”内德喘着气问道。

" [ðeɪ] [maɪt] [dɒdʒ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [bɪ'haɪnd] [sʌm; səm] [triː] [ɔː(r)] [bʊʃ] . "
" They might dodge around , and wait for us behind some tree or bush . "
" 他们 可能 躲闪 大约 , 和 等待 为了 我们 在后面 一些 树 或者 衬套 . "

“他们可能会躲闪，藏在树后或灌木丛后等着我们。”

" [æn; ən] - [ef] [dæt] [foʊgɝ] ['felə(r)] [ˌeɪ 'em] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [dʒest] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [nɒt] [fetʃ] [wʌn] [ɔb]
" An - ef dat Foger feller am around he jest as soon as not fetch one ob
" 一个 - ef 数据 福格 伙计 是 大约 他 笑话 作为 很快 作为 不是 拿来 一 奥布
[ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [wæk] [ɪn] [diː] [hed] ,
us a whack in de head ,
我们 一个 猛击 在 德 头 ,

“如果福格那家伙在我附近，他肯定会立刻给我们来一记重击。”

" [kˈɒmɛntɪd] [ɪ'rædɪkeɪt] ['grɪmli] .
" commented Eradicate grimly .
" 评论 根除 阴沉地 .

“根除”冷冷地评论道。

" [ges] [jʊr; jər] [ə'baʊt] [raɪt] , " [əd'mɪtɪd] [ned] .
" Guess you're about right , " admitted Ned .
" 猜测 你是 关于 正确的 , " 承认 内德 .

“看来你说得差不多，”内德承认道。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [juːz] ['kiːpɪŋ] [ɒn] .
" There isn't much use keeping on .
" 那里 不是 很多 使用 保持 在 .

继续下去也没什么用了。

[wiːl; wil] [gəʊ] [bæk] . "
We'll go back . "
出色地 去 后退 . "

我们会回去的。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] [tɒm] , [wen] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)]
" What sort of fellows were they ? " asked Tom , when , after a little further
" 什么 种类 的 伙伴们 是 他们 ? " 问 汤姆 , 什么时候 , 后 一个 小的 更远
[sɜːtʃ] ,
search ,
搜索 ,

“他们是什么样的人？”汤姆问道，他又仔细搜寻了一会儿后，

[ðə; ði] [hʌnt] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .
the hunt was given up .
这 打猎 曾是 给定 向上 .

搜寻行动放弃了。

" [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [wel] , [ned] ? "
" Could you see them well , Ned ? "
" 可以 你 看 他们 出色地 , 内德 ? "

“你能看清楚吗，内德？”

" [nɒt] ['veri] [gʊd] .
" Not very good .
" 不是 非常 好的 .

不太好。

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [went] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ðæt] [rentʃ]
Just as I went to get you that wrench
只是 作为 我 去 到 得到 你 那 扳手

我正要去给你拿扳手的时候，

[ai] ['nəʊtɪst] [tuː] ['feɪsɪz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

I	noticed	two	faces	looking	in	the	window	.
我	注意到	二	面孔	寻找	在	这	窗户	.

我注意到有两张脸正往窗户里看。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][baɪ] [sə'praɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɒdʒd] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt]

I	must	have	taken	them	by	surprise	,	for	they	dodged	down	in	an	instant
我	必须	有	已采取	他们	经过	惊喜	,	为了	他们	躲避	向下	在	一个	立即的

.

:

.

我一定是打了他们一个措手不及，因为他们瞬间就躲开了。

[ðen] [ai] [jeld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [ɒf] . "

Then	I	yelled	,	and	they	ran	off	.	"
然后	我	大喊	,	和	他们	跑	离开	.	"

然后我大喊一声，他们就跑了。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['ændi] [foʊgɚ] ? "

"	Did	you	see	Andy	Foger	?	"
"	做过	你	看	安迪	福格	?	"

你看到安迪·福格了吗?

" [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [hɪm] . "

"	No	,	I	didn't	notice	him	.	"
"	不	,	我	没有	注意	他	.	"

“不，我没注意到他。”

" [wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][spaɪz] [huː] [hæd; həd]['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] [ɪn][ðə; ði]

"	Was	either	of	them	one	of	the	spies	who	had	Mr	.	Petrofsky	in	the
"	曾是	任何一个	的	他们	一	的	这	间谍	WHO	有	先生	.	彼得罗夫斯基	在	这

[hʌt] ? "

hut	?	"
小屋	?	"

“他们俩是不是把彼得罗夫斯基先生关在小屋里的间谍之一？”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðəʊz] ['feloʊz] ['veri] [wel] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [səʊ][ai] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] . "

"	I	didn't	see	those	fellows	very	well	,	you	remember	,	so	I	couldn't	say	.	"
"	我	没有	看	那些	伙伴们	非常	出色地	,	你	记住	,	所以	我	不能	说	.	"

“你还记得吧，我当时没怎么见到那些人，所以我说不清楚。”

" [ðæts] [səʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [bet] [ðæts] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] . "

"	That's	so	,	but	I'll	bet	that's	who	they	were	.	"
"	那就是	所以	,	但	患病的	赌注	那就是	WHO	他们	是	.	"

“确实如此，但我敢肯定他们就是那样的人。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ðer] ['ɑːftə(r)] , [tɒm] ? "

"	What	do	you	think	they're	after	,	Tom	?	"
"	什么	做	你	思考	它们是	后	,	汤姆	?	"

“汤姆，你觉得他们想要什么？”

" [wʌn] [ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] .

"	One	of	two	things	.
"	一	的	二	事物	.

有两种可能。

[ðeɪ] ['aɪðə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['aʊə(r)] ['rʌʃ(ə)n] [frend] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['klʌtʃɪz] [ə'gen] ,

They	either	want	to	get	our	Russian	friend	into	their	clutches	again	,
他们	任何一个	想	到	得到	我们的	俄语	朋友	进入	他们的	离合器	再次	,

他们要么是想再次将我们的俄罗斯朋友控制在手中，

[ɔː(r)] ['ðer] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] — [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][stɒp][ˌem 'iː][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][saɪ'bɪəriə] . "

or	they're	after	me	—	to	try	to	stop	me	from	going	to	Siberia	.	"
或者	它们是	后	我	—	到	尝试	到	停止	我	从	去	到	西伯利亚	.	"

或者他们是来抓我的——想阻止我去西伯利亚。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeid] [gəʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ][æz; əz] [ðæt] ? "

"	Do	you	think	they'd	go	to	such	length	as	that	?	"
"	做	你	思考	他们会	去	到	这样的	长度	作为	那	?	"

你觉得他们会做到这种程度吗?

" [aɪm]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] .

"	I'm	almost	sure	they	would	.
"	我是	几乎	当然	他们	会	.

我几乎可以肯定他们会这么做。

[ðəʊz] ['rʌʃ(ə)n] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Those	Russian	police	are	wrong	,	of	course	,
那些	俄语	警察	是	错误的	,	的	课程	,

当然，那些俄罗斯警察的说法是错误的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [pɪtrɒʊfski] [ɪz][æn; ən] ['ænəkɪst] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

but	they	think	Mr	.	Petrofsky	is	an	Anarchist	or	something	like	that	,
但	他们	思考	先生	.	彼得罗夫斯基	是	一个	无政府主义者	或者	某物	喜欢	那	,

但他们认为彼得罗夫斯基先生是无政府主义者之类的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] ['ðer] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][get] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	they	think	they're	justified	in	doing	anything	to	get	him	back	to	the
和	他们	思考	它们是	合理的	在	正在做	任何事物	到	得到	他	后退	到	这

[saɪ'bɪərɪən] [maɪnz] .

Siberian	mines	.
西伯利亚	矿井	.

他们认为，为了让他回到西伯利亚矿井，他们不惜一切代价。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvənmənt] [sets] [aʊt] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [dʌz]

And	once	the	Russian	government	sets	out	to	do	a	thing	it	generally	does
和	一次	这	俄语	政府	套	出去	到	做	一个	事物	它	一般来说	做

[ˌaɪ 'tiː] — [aɪl] [gɪv] - [ɪm] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "

it	—	I'll	give	'	em	credit	for	that	.	"
它	—	患病的	给	-	呃	信用	为了	那	.	"

一旦俄罗斯政府决定做某件事，他们通常都会做到——这一点我必须承认。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['rʌʃə] ? "

"	But	how	do	you	suppose	they	know	you're	going	to	Russia	?	"
"	但	如何	做	你	认为	他们	知道	你是	去	到	俄罗斯	?	"

“但你觉得他们怎么知道你要去俄罗斯呢？”

" [seɪ] , [ðəʊz] ['feloʊz] [hæv; həv] [weɪz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ]

"	Say	,	those	fellows	have	ways	of	getting	information	you
"	说	,	那些	伙伴们	有	方式	的	获得	信息	你

“比如说，那些家伙有办法获取你的信息。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [driːm] [ɒv; əv] .

and	I	would	never	dream	of	.
和	我	会	绝不	梦	的	.

我做梦都想不到。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [haʊ] [sʌm; səm] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]

didn't	you	read	the	other	day	how	some	fellow	who	was	supposed	to
没有	你	读	这	其他	天	如何	一些	同伴	WHO	曾是	据称	到

[biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ['ænəkists] ['evə(r)] ,

be	one	of	the	worst	Anarchists	ever	,
是	一	的	这	最差	无政府主义者	曾经	,

你前几天没看到新闻报道吗？有个家伙被认为是史上最恶劣的无政府主义者之一，

[haɪ] [ʌp][ɪn] ['meɪkɪŋ] [bɒmz] , ['plɒtɪŋ] ,

high	up	in	making	bombs	,	plotting	,
高的	向上	在	制作	炸弹	,	绘制	,

参与制造炸弹、策划阴谋的高层人士

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] — [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pə'liːs] [spaɪ] ?

and	all	that	sort	of	thing	—	turned	out	to	be	a	police	spy	?
和	全部	那	种类	的	事物	—	转向	出去	到	是	一个	警察	间谍	?

诸如此类的事情——结果发现他竟然是警察卧底?

[ðeɪ] [get][ðeə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [weɪ] .

They	get	their	information	that	way	.
他们	得到	他们的	信息	那	方式	.

他们就是通过这种方式获取信息的。

[aɪ] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [bʌt; bət] [wɒt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['piːp(ə)l] [huːm] ['mɪstə(r)] .

I	shouldn't	be	surprised	but	what	some	of	the	very	people	whom	Mr	.
我	不应该	是	惊讶	但	什么	一些	的	这	非常	人们	谁	先生	.

[pɪtroʊfski] [θɪŋks] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [spaɪz] ,

Petrofsky	thinks	are	his	friends	are	spies	,
彼得罗夫斯基	思考	是	他的	朋友们	是	间谍	,

我不该感到惊讶，但彼得罗夫斯基先生认为的某些朋友竟然是间谍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [send] [wɜːd] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv] ['evri] [muːv] [hiː; hi] [meɪks] . "

and	they	send	word	to	headquarters	of	every	move	he	makes	.	"
和	他们	发送	单词	到	总部	的	每一个	移动	他	制作	.	"

他们会将他的一举一动都报告给总部。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [wɔːn] [hɪm] ? "

"	Why	don't	you	warn	him	?	"
"	为什么	不	你	警告	他	?	"

你为什么不警告他呢?

" [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də] .

"	He	knows	it	as	well	as	I	do	.
"	他	知道	它	作为	出色地	作为	我	做	.

“他和我一样清楚这一点。”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][juː; jʊ][kænt] [tel] [huː] [ðə; ði][spaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'tɪl] [ɪts] [tuː] [leɪt] .

The	trouble	is	you	can't	tell	who	the	spies	are	until	it's	too	late	.
这	麻烦	是	你	不能	告诉	WHO	这	间谍	是	直到	它是	也	晚的	.

问题在于，你直到为时已晚才能知道谁是间谍。

[aɪm][glæd][aɪm][nɒt] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

I'm	glad	I'm	not	mixed	up	in	that	sort	of	thing	.
我是	高兴的	我是	不是	混合	向上	在	那	种类	的	事物	.

我很庆幸自己没有卷入那种事情。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][tuː; tə][saɪ'bɪəriə] , [help]['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] ['reskjuː][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,

If	I	can	get	to	Siberia	,	help	Mr	.	Petrofsky	rescue	his	brother	,
如果	我	能	得到	到	西伯利亚	,	帮助	先生	.	彼得罗夫斯基	救援	他的	兄弟	,

如果我能到达西伯利亚，请帮助彼得罗夫斯基先生营救他的兄弟。

[ænd; ənd][get][həʊld][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðæt] ['plætɪnəm] [aɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

and	get	hold	of	some	of	that	platinum	I'll	be	satisfied	.
和	得到	抓住	的	一些	的	那	铂	患病的	是	使满意	.

如果能弄到一些铂金，我就心满意足了。

[ðen] [aɪ][woʊnt][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)] , [wʌns][aɪ][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .

Then	I	won't	go	back	to	the	land	of	the	Czar	,	once	I	get	away	from	there	.
然后	我	惯于	去	后退	到	这	土地	的	这	沙皇	,	一次	我	得到	离开	从	那里	.

"

"

"

“那我一旦离开那里，就不会再回到沙皇的统治之下了。”

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[wel] , [lets] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]['glaɪdə(r)] . "

Well	,	let's	go	back	and	work	on	the	glider	.	"
出色地	,	我们来吧	去	后退	和	工作	在	这	滑翔机	.	"

好了，我们回去继续研究滑翔机吧。

" [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv] [ɪ'rædɪkeɪt] [pə'troʊlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɒp] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [wɪr] [nɒt]

"	And	we'll	have	Eradicate	patrolling	about	the	shop	to	make	sure	we're	not
"	和	出色地	有	根除	巡逻	关于	这	店铺	到	制作	当然	是	不是

[spaɪd][ɒn] [ə'gen] . "

spied	on	again	.	"
间谍	在	再次	.	"

“我们还会安排‘根除’小组在店内巡逻，确保我们不会再次被监视。”

" [baɪ] ['gɒli] !

"	By	golly	!
"	经过	发誓	!

“我的天哪！”

[ef][aɪ] [siːz] ['eni]

Ef	I	sees	any
ef	我	看到	任何

如果我看到任何

[əʊ] - [ɪm] , [aɪ] - [wɪl] [pɪntʃ] - [ɪm] !

oh	'	em	,	I	suah	will	pinch	'	em	!
哦	-	呃	,	我	-	将要	捏	-	呃	!

噢，他们，我会捏他们的!

" [kraɪd][ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [klɪkt] [ðə; ði]['plaɪəz] .

"	cried	the	colored	man	,	as	he	clicked	the	pliers	.
"	哭	这	有色	男人	,	作为	他	点击	这	钳	.

“黑人男子一边咔哒一声扣动钳子，一边喊道。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'stɜːbəns] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] , [wen] [tɒm] [ænd; ənd] [ned]

But	there	was	no	further	disturbance	that	night	,	and	,	when	Tom	and	Ned
但	那里	曾是	不	更远	干扰	那	夜晚	,	和	,	什么时候	汤姆	和	内德

[siːst] [wɜːk] ,

ceased	work	,
停止	工作	,

但当晚没有再发生骚乱，汤姆和内德停止工作后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] ['prəʊgres] [tə'wɔːd] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][eə(r)]['glaɪdə(r)] .

they	had	made	good	progress	toward	finishing	the	air	glider	.
他们	有	制成	好的	进步	朝向	精加工	这	空气	滑翔机	.

他们在完成滑翔机的建造方面取得了良好进展。

[ðə; ði][bɪg] ['eəʃɪp] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['traɪəl] [flaɪt] ,

The	big	airship	was	almost	ready	to	be	given	a	trial	flight	,
这	大的	飞艇	曾是	几乎	准备好	到	是	给定	一个	审判	航班	,

那艘大型飞艇几乎已经准备好进行试飞了。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [m'əʊtəz] [tjuːnd] [ʌp] [tuː; tə] [gɪv] [mɔː(r)]['paʊə(r)] ,

with	her	motors	tuned	up	to	give	more	power	,
和	她	电机	调谐	向上	到	给	更多的	力量	,

她的发动机经过调校，动力更强劲。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['eksaɪl][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['defɪnət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

and	as	soon	as	the	Russian	exile	had	a	little	more	definite	information
和	作为	很快	作为	这	俄语	流亡	有	一个	小的	更多的	定	信息

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

as	to	the	possible	whereabouts	of	his	brother	,
作为	到	这	可能的	下落	的	他的	兄弟	,

而当这位流亡的俄国人掌握了更多关于他兄弟可能下落的信息后，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɑːt] .

they	could	start	.
他们	可以	开始	.

他们可以开始了。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːkt] [hɑːd] .

In	the	days	that	followed	Tom	and	his	friends	worked	hard	.
在	这	天	那	随后	汤姆	和	他的	朋友们	工作	难的	.

接下来的日子里，汤姆和他的朋友们努力工作。

[ðə; ði][eə(r)]['glaɪdə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [æz; əz] ['nɪəli] ['pɜːfɪkt] [æz; əz] ['eni] [mə'ʃiːn] [ɪz] ,

The	air	glider	was	made	as	nearly	perfect	as	any	machine	is	,
这	空气	滑翔机	曾是	制成	作为	几乎	完美的	作为	任何	机器	是	,

这架滑翔机的制造工艺几乎完美无瑕，堪比任何一台机器。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['feəli] [stɪf] [geɪl] , [ðæt] [bluː] [ʌp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] ,

and	in	a	fairly	stiff	gale	,	that	blew	up	about	a	week	later	,
和	在	一个	相当	僵硬的	大风	,	那	吹	向上	关于	一个	星期	之后	,

大约一周后，在一场相当猛烈的狂风中，风暴爆发了。

[tɒm] [dɪd][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] ['əʊpən][ðeə(r)] [aɪz] .

Tom	did	some	things	in	it	that	made	his	friends	open	their	eyes	.
汤姆	做过	一些	事物	在	它	那	制成	他的	朋友们	打开	他们的	眼睛	.

汤姆在片中做了一些事，让他的朋友们大开眼界。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] ['nɪəli] [æz; əz] [gʊd] [kən'trəʊl][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]

The	young	inventor	had	it	under	nearly	as	good	control	as	he	had	his
这	年轻的	发明者	有	它	在下面	几乎	作为	好的	控制	作为	他	有	他的

['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] [ɔː(r)] ['ɛərəpleinz] .

dirigible	balloons	or	aeroplanes	.
飞船	气球	或者	飞机	.

这位年轻的发明家对它的控制几乎和对飞艇或飞机的控制一样好。

[ðə; ði][bɪg] ['eəʃɪp] , [tuː] , [wɒz; wəz] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] ,

The	big	airship	,	too	,	was	made	ready	for	the	long	voyage	,
这	大的	飞艇	,	也	,	曾是	制成	准备好	为了	这	长的	航程	,

那艘大型飞艇也已做好长途航行的准备。

['ekstrə] [lɑːdʒ] ['stɔːrɪdʒ] [tæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['gæsəliːn] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ɪn] ,

extra	large	storage	tanks	for	gasolene	being	built	in	,
额外的	大的	贮存	坦克	为了	汽油	存在	建造	在	,

正在建造超大型汽油储罐，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɪn][saɪ'bɪəriə] [wɪ'ðaʊt] [ə'reɪndʒɪŋ]

as	it	was	doubtful	if	they	could	get	a	supply	in	Siberia	without	arranging
作为	它	曾是	疑	如果	他们	可以	得到	一个	供应	在	西伯利亚	没有	安排

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [əd'vɑːns] ,

for	it	in	advance	,
为了	它	在	进步	,

因为如果不事先安排，他们能否在西伯利亚获得补给还很难说。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] .

and	this	they	did	not	want	to	do	.
和	这	他们	做过	不是	想	到	做	.

而他们并不想这样做。

[bɪ'saɪdz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒŋ] ['əʊʃ(ə)n] [flaɪt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

Besides	there	was	the	long	ocean	flight	to	provide	for	.
除了	那里	曾是	这	长的	海洋	航班	到	提供	为了	.

此外，还要考虑长途海上飞行的费用。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wɜːst] ['kɒmz] [tuː; tə] [wɜːst] [ai][kæn; kən] [bɜːn] ['kerəsiːn] [ɪn][maɪ]['məʊtə(r)] ,

"	But	if	worst	comes	to	worst	I	can	burn	kerosene	in	my	motor	,
"	但	如果	最差	来	到	最差	我	能	烧伤	煤油	在	我的	发动机	,

“但如果情况变得最糟糕，我可以在发动机里烧煤油。”

" [tɒm] [ɪk'spleɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [pə'fektɪd] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ðɪs] [end] .

"	Tom	explained	,	for	he	had	perfected	an	attachment	to	this	end	.
"	汤姆	解释	,	为了	他	有	完善	一个	依恋	到	这	结尾	.

汤姆解释说，因为他已经为此建立了一种依恋关系。

" [juː; jʊ][kæn; kən][get] ['kerəsiːn] ['ɔːlməʊst] ['eniweə(r)] [ɪn] ['rʌʃə] .

"	You	can	get	kerosene	almost	anywhere	in	Russia	.
"	你	能	得到	煤油	几乎	任何地方	在	俄罗斯	.

在俄罗斯几乎任何地方都能买到煤油。

" [æt; ət][lɑːst] [wɜːd] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] , [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˌrevə'ljuːʃənɪst] [frendz]

"	At	last	word	was	received	from	Russia	,	from	some	Revolutionist	friends
"	在	最后的	单词	曾是	已收到	从	俄罗斯	,	从	一些	革命家	朋友们

[ɒv; əv][ðə; ði]['eksaɪl] ,

of	the	exile	,
的	这	流亡	,

“最后，我们从俄国收到了消息，是一些流亡者的革命朋友发来的。”

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sʌlfə(r)]

stating	that	his	brother	was	supposed	to	be	working	in	a	certain	sulphur
声明	那	他的	兄弟	曾是	据称	到	是	在职的	在	一个	肯定	硫

[maɪn] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['maʊntənz] ,

mine	north	of	the	Iablonnoi	mountains	,
矿	北	的	这	-	山脉	,

他声称他的兄弟应该在伊阿布隆诺伊山脉以北的某个硫磺矿工作。

[ænd; ənd][hɑːf] [wei] [bɪ'twiːn] [ðæt] [reɪndʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [iːəkʌtsk] .

and	half	way	between	that	range	and	the	city	of	Iakutsk	.
和	一半	方式	之间	那	范围	和	这	城市	的	雅库茨克	.

并且位于该范围和雅库茨克市的中间位置。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][sɔːlt] [maɪn] , [dʒʌst][æz; əz] [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] ,

"	But	it	might	be	a	salt	mine	,	just	as	well	,	"	said	Mr	.	Petrofsky	,
"	但	它	可能	是	一个	盐	矿	,	只是	作为	出色地	,	"	说	先生	.	彼得罗夫斯基	,

“不过，它也可能是一个盐矿，这倒也不错，”彼得罗夫斯基先生说道。

[wen] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] [njuːz] .

when	he	told	the	boys	the	news	.
什么时候	他	讲述	这	男孩们	这	消息	.

当他把这个消息告诉孩子们的时候。

" [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['eksaɪlz][ɪz][hɑ:d][tu:; tə][get] . "

"	Information	about	the	poor	exiles	is	hard	to	get	.	"
"	信息	关于	这	贫穷的	流亡者	是	难的	到	得到	.	"

“很难获得有关流亡贫困者的信息。”

" [wel] , [wi:l; wil] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] ! " [kraɪd] [tɒm] [dɪ'tɜ:mɪndlɪ] .

"	Well	,	we'll	take	a	chance	!	"	cried	Tom	determinedly	.
"	出色地	,	出色地	拿	一个	机会	!	"	哭	汤姆	坚定地	.

“好吧，我们试试看！”汤姆坚定地喊道。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [went] [ɒn] ,

The	preparations	went	on	,
这	准备工作	去	在	,

准备工作仍在继续，

[ænd; ənd][baɪ] [strɪkt] ['wɒtʃflnəs] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][spaɪz] [sɪ'kjʊəd] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɒp]

and	by	strict	watchfulness	none	of	the	spies	secured	admission	to	the	shop
和	经过	严格的	警惕	没有任何	的	这	间谍	安全	入学	到	这	店铺

[weə(r)] [ðə; ði][eə(r)]['glaɪdə(r)][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['fɪnɪʃt] .

where	the	air	glider	was	being	finished	.
在哪里	这	空气	滑翔机	曾是	存在	完成的	.

由于严密监视，没有一个间谍能够进入正在完成滑翔机制作的车间。

[ðə; ði][bɪg] ['eəʃɪp] [wɒz; wəz] ['gɒtn] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	big	airship	was	gotten	in	shape	for	the	voyage	,	and	then	,
这	大的	飞艇	曾是	获得	在	形状	为了	这	航程	,	和	然后	,

大型飞艇已做好航行准备，然后，

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði]['glaɪdə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['teɪkən][ə'pɑ:t][ænd; ənd][pʊt] [ə'bɔ:d]

after	a	final	trial	of	the	glider	,	it	was	taken	apart	and	put	aboard
后	一个	最终的	审判	的	这	滑翔机	,	它	曾是	已采取	除	和	放	船上

[ðə; ði] ['fɔ:lkən] ,

the	Falcon	,
这	鹘	,

滑翔机完成最后一次试飞后，被拆解并装载到猎鹰号飞机上。

['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ju:z][ɒn][ðə; ði] [geɪl] - [swept] [pleɪnz] [ɒv; əv][saɪ'bɪərɪə] .

ready	for	use	on	the	gale	-	swept	plains	of	Siberia	.
准备好	为了	使用	在	这	大风	-	扫荡	平原	的	西伯利亚	.

已准备好在狂风肆虐的西伯利亚平原上使用。

[ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:z] , [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [wɜ:(r); wə(r)][pʊt][ɪn][ðə; ði][bɪg][kɑ:(r)]

The	last	of	the	stores	,	provisions	and	supplies	were	put	in	the	big	car
这	最后的	的	这	商店	,	条款	和	补给品	是	放	在	这	大的	车

[ɒv; əv][ðə; ði] ['eəʃɪp] ,

of	the	airship	,
的	这	飞艇	,

最后一批物资、食品和补给品被装进了飞艇的大车厢里。

[ə; eɪ] [ru:t] [hæd; həd] [bi:n] ['keəfəli] [mæpt] [aʊt] , [ænd; ənd] [tɒm] , ['ɑ:ftə(r)] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə]

a	route	had	been	carefully	mapped	out	,	and	Tom	,	after	saying	good	-	bye	to
一个	路线	有	到过	小心	已映射	出去	,	和	汤姆	,	后	说	好的	-	再见	到

['meəri] ['nestər] ,

Mary	Nestor	,
玛丽	内斯特	,

路线已经精心规划好了，汤姆在向玛丽·内斯特道别后，

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] ,

his	father	,	the	housekeeper	,	and	Eradicate	,
他的	父亲	,	这	管家	,	和	根除	,

他的父亲、管家和根除，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəʃɪp] [wʌn] ['plez(ə)nt] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

took	his	place	in	the	pilot	house	of	the	airship	one	pleasant	morning	at	the
采取	他的	地方	在	这	飞行员	房子	的	这	飞艇	一	令人愉快的	早晨	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] .

beginning	of	Summer	.
开始	的	夏天	.

在一个夏初晴朗的早晨，他走进了飞艇的驾驶舱。

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] , [ræd] ? " [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [ɑːskt] ,

"	Don't	you	wish	you	were	going	,	Rad	?	"	the	young	inventor	asked	,
"	不	你	希望	你	是	去	,	辐射	?	"	这	年轻的	发明者	问	,

“拉德，你难道不想去吗？”这位年轻的发明家问道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌlәd] [mæn][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .

for	the	colored	man	had	decided	to	stay	at	home	.
为了	这	有色	男人	有	决定	到	停留	在	家	.

因为这位黑人决定待在家里。

" [nəʊ] [ɪn'diːdɪ] , ['mæsə] [tɒm] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	No	indeedy	,	Massa	Tom	,	"	was	the	answer	.
"	不	确实如此	,	马萨	汤姆	,	"	曾是	这	回答	.

“的确没有，汤姆老爷，”对方回答道。

" [dæts] [ə; eɪ] ['maɪti] [kəʊld] ['kʌntri] [ɪn] - , [æn; ən] - [ai] [leɪk] [wɔːm] ['wɛdər] . "

"	Dat's	a	mighty	cold	country	in	Shebeara	,	an	'	I	laik	warm	wedder	.	"
"	数据	一个	强大的	寒冷的	国家	在	-	,	一个	-	我	莱克	温暖的	婚礼	.	"

“谢比拉是一个非常寒冷的国家，但我却举办了一场温暖的婚礼。”

" [wel] , [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] [ænd; ənd] ['buːməræŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	Well	,	take	care	of	yourself	and	Boomerang	,	"	answered	Tom	with	a	laugh	.
"	出色地	,	拿	关心	的	你自己	和	回旋镖	,	"	回答	汤姆	和	一个	笑	.

“嗯，照顾好你自己和回旋镖吧。”汤姆笑着回答道。

[ðen] [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði]['liːvə(r)] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][gæs]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg][bæg] ,

Then	he	pulled	the	lever	that	sent	a	supply	of	gas	into	the	big	bag	,
然后	他	拉	这	杠杆	那	发送	一个	供应	的	气体	进入	这	大的	包	,

然后他拉动了控制杆，将气体输送到大袋子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] .

and	the	ship	began	to	rise	.
和	这	船	开始	到	上升	.

于是船开始上升。

" [ai] [ges] [wɪv] ['gɪv(ə)n] [ðəʊz] [spaɪz][ðə; ði][slɪp] , " [ri'mɑːk] [ned] ,

"	I	guess	we've	given	those	spies	the	slip	,	"	remarked	Ned	,
"	我	猜测	我们已经	给定	那些	间谍	这	滑	,	"	评论	内德	,

“看来我们已经摆脱了那些间谍，”内德说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ['kɔːlɪŋ] [gʊd] - [bai] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd]

as	they	rose	from	the	ground	calling	good	-	byes	to	the	friends	they	left	behind
作为	他们	玫瑰	从	这	地面	呼叫	好的	-	轮空	到	这	朋友们	他们	左边	在后面

.

:
.

他们从地上爬起来，向留下的朋友们道别。

" [ai] [həʊp] [səʊ] , " [ə'griːd] [tɒm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [siːn] [tuː] [men] ,

"	I	hope	so	,	"	agreed	Tom	,	but	could	he	have	seen	two	men	,
"	我	希望	所以	,	"	同意	汤姆	,	但	可以	他	有	已见	二	男人	,

“我希望如此，”汤姆同意道，但他有可能看到两个人吗？

[ɒv; əv]['sɪnɪstə(r)] [lʊks] , ['pɪərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sləʊli] - ['muːvɪŋ] ['eəʃɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv]

of	sinister	looks	,	peering	at	the	slowly	-	moving	airship	from	the	shelter	of
的	险恶	看起来	,	窥视	在	这	缓慢地	-	移动	飞艇	从	这	庇护所	的

[ə; eɪ] [glʌv] [ɒv; əv] [triːz] ,

a	glove	of	trees	,
一个	手套	的	树木	,

他们面露凶相，躲在一丛树木的掩映下，窥视着缓缓移动的飞艇。

[nɒt][fɑː(r)] [ɒf] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [ned] .

not	far	off	,	he	might	have	changed	his	opinion	,	and	so	would	Ned	.
不是	远的	离开	,	他	可能	有	已更改	他的	观点	,	和	所以	会	内德	.

不久之后，他或许会改变看法，内德也会如此。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['eəʃɪp] ['gæðəd] [mə'mentəm] , [ˌaɪ 'tiː] ['feəli] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd]

Then	,	as	the	airship	gathered	momentum	,	it	fairly	sprang	into	the	air	,	and
然后	,	作为	这	飞艇	聚集	势头	,	它	相当	弹簧	进入	这	空气	,	和

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,

a	moment	later	,
一个	片刻	之后	,

然后，随着飞艇加速，它几乎是弹射到空中，片刻之后，

[ðə; ði][bɪg] [prə'pelər] [bɪ'gæn] [rɪ'vɒlvɪŋ] .

the	big	propellers	began	revolving	.
这	大的	螺旋桨	开始	旋转	.

巨大的螺旋桨开始旋转起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ɒn][ðeə(r)] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [lɒst] ['plætɪnəm] [maɪn] ,

They	were	off	on	their	long	voyage	to	find	the	lost	platinum	mine	,
他们	是	离开	在	他们的	长的	航程	到	寻找	这	丢失的	铂	矿	,

他们踏上了寻找失落铂金矿的漫长旅程。

[ænd; ənd] ['reskjuː] [ðə; ði]['eksaɪl][ɒv; əv][saɪ'bɪəriə] .

and	rescue	the	exile	of	Siberia	.
和	救援	这	流亡	的	西伯利亚	.

解救西伯利亚流放者。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ə; eɪ] [stɔːm] [æt; ət] [siː]

A	STORM	AT	SEA
一个	风暴	在	海

海上风暴

[tɒm] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [tuː] [ruːts] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][fɑː(r)] - [ɒf] [saɪ'bɪəriə] .

Tom	had	the	choice	of	two	routes	in	making	his	voyage	to	far	-	off	Siberia	.
汤姆	有	这	选择	的	二	路线	在	制作	他的	航程	到	远的	-	离开	西伯利亚	.

汤姆前往遥远的西伯利亚有两条路线可以选择。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [seɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] ,

He	could	have	crossed	the	United	States	,	sailed	over	the	Pacific	ocean	,
他	可以	有	交叉	这	团结的	各州	,	航行	超过	这	太平洋	海洋	,

他本可以横穿美国，横渡太平洋，

[ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['westən] [kəʊst] [ə'bʌv]

and	approached	the	land	of	the	Czar	from	the	western	coast	above
和	接近	这	土地	的	这	沙皇	从	这	西	海岸	多于

[mæn'tʃʊəriə] .

Manchuria	.
满洲	.

从满洲北部的西海岸逼近沙皇的领土。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ruːt] , ['krɒsɪŋ] ['jʊərəp] ,

But	he	preferred	to	take	the	Atlantic	route	,	crossing	Europe	,
但	他	首选	到	拿	这	大西洋	路线	,	过境	欧洲	,

但他更喜欢走大西洋航线，横穿欧洲。

[ænd; ənd][səʊ] ['seɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] ['rʌʃə] ['prɒpə(r)][tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

and	so	sailing	over	Russia	proper	to	get	to	his	destination	.
和	所以	帆船	超过	俄罗斯	恰当的	到	得到	到	他的	目的地	.

于是他便乘船横渡俄罗斯大陆，到达目的地。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

There	were	several	reasons	for	this	.
那里	是	一些	原因	为了	这	.

造成这种情况的原因有很多。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ʃɔːtə] ,

The	water	voyage	was	somewhat	shorter	,
这	水	航程	曾是	有些	较短	,

水路航程稍短一些。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wen]

and	this	was	an	important	consideration	when	there	was	no	telling	when
和	这	曾是	一个	重要的	考虑	什么时候	那里	曾是	不	讲述	什么时候

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [wʊd] [kəm'pel] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'send] .

he	might	have	an	accident	that	would	compel	him	to	descend	.
他	可能	有	一个	事故	那	会	迫使	他	到	下降	.

而且，由于无法预知他何时会发生意外迫使他下山，因此这是一个重要的考虑因素。

[ɒn][ðə; ði][ət'læntɪk][hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [ʃɪps] [tuː; tə]['rendə(r)] [ə'sɪstəns] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

On	the	Atlantic	he	knew	there	would	be	more	ships	to	render	assistance	if	it
在	这	大西洋	他	知道	那里	会	是	更多的	船舶	到	使成为	协助	如果	它

[wɒz; wəz] ['niːdɪd] ,

was	needed	,
曾是	需要	,

他知道，如果需要，大西洋上会有更多的船只提供援助。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

although	he	hoped	he	would	not	have	to	ask	for	it	.
虽然	他	希望	他	会	不是	有	到	问	为了	它	.

虽然他希望不必开口请求。

" [ðen] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ned] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

"	Then	,	too	,	"	he	said	to	Ned	,	when	they	were	discussing	the	matter	,
"	然后	,	也	,	"	他	说	到	内德	,	什么时候	他们	是	讨论	这	事情	,

“当时也是这样，”他和内德讨论这件事时说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntriz] [ɪf] [wiː; wi] [krɒs] ['jʊərəp] ,

"	we	will	have	a	chance	to	see	some	civilized	countries	if	we	cross	Europe	,
"	我们	将要	有	一个	机会	到	看	一些	文明	国家	如果	我们	叉	欧洲	,

“如果我们穿越欧洲，就有机会看到一些文明国家。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [lænd][nɪə(r)]['pærɪs] . "

and	we	may	land	near	Paris	.	"
和	我们	可能	土地	靠近	巴黎	.	"

我们可能会在巴黎附近降落。

" ['pærɪs] ! " [kraɪd] [ned] .

"	Paris	!	"	cried	Ned	.
"	巴黎	!	"	哭	内德	.

“巴黎！”内德喊道。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	**What**	**for**	**?**	**"**
"	什么	为了	?	"

“做什么的？”

" [tuː; tə] [rɪˈnjuː] [ˈaʊə(r)] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [ˈgæsəliːn] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	**To**	**renew**	**our**	**supply**	**of**	**gasolene**	**,**	**for**	**one**	**thing**	**,**	"	**replied**	**the**	**young**
"	到	更新	我们的	供应	的	汽油	,	为了	一	事物	,	"	回复	这	年轻的

[ɪnˈventə(r)] .

inventor	**.**
发明者	.

“首先是为了补充我们的汽油供应，”这位年轻的发明家回答说。

" [nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [wen] [wiː; wi] [əˈraɪv] ,

"	**Not**	**that**	**we**	**will**	**be**	**out**	**when**	**we**	**arrive**	**,**
"	不是	那	我们	将要	是	出去	什么时候	我们	到达	,

“并不是说我们到达时就会被赶出去，

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ɒn] [mɔː(r)] [ðeə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ˈeni] [ɪn] [ˈrʌʃə] .

but	**if**	**we**	**take**	**on**	**more**	**there**	**we**	**may**	**not**	**have**	**to**	**get**	**any**	**in**	**Russia**	**.**
但	如果	我们	拿	在	更多的	那里	我们	可能	不是	有	到	得到	任何	在	俄罗斯	.

但如果我们在那里投入更多，我们可能就不需要从俄罗斯进口任何东西了。

[bɪˈsaɪdz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈkwɒləti] [ɪn] [frɑːns] , [səʊ] [ɔːl] [təʊld] ,

Besides	**,**	**they**	**have**	**a**	**very**	**good**	**quality**	**in**	**France**	**,**	**so**	**all**	**told**	**,**
除了	,	他们	有	一个	非常	好的	质量	在	法国	,	所以	全部	讲述	,

此外，它们在法国的质量也非常好，总而言之，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ruːt] [ˈəʊvə(r)] [ˈjʊərəp] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] .

I	**think**	**the**	**route**	**over**	**Europe**	**to**	**be**	**the**	**best**	**.**
我	思考	这	路线	超过	欧洲	到	是	这	最好的	.

我认为经欧洲的路线是最佳选择。

" [ned] [əˈgriːd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [ˈmɪstə(r)] . [pɪtrɒʊfski] .

"	**Ned**	**agreed**	**with**	**him**	**,**	**and**	**so**	**did**	**Mr**	**.**	**Petrofsky**	**.**
"	内德	同意	和	他	,	和	所以	做过	先生	.	彼得罗夫斯基	.

内德同意他的看法，彼得罗夫斯基先生也同意。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈbɪzi] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [ruːm] [ɪn] [ˈɔːdə(r)]

As	**for**	**Mr**	**.**	**Damon**	**,**	**he**	**was**	**so**	**busy**	**getting**	**his**	**sleeping**	**room**	**in**	**order**
作为	为了	先生	.	达蒙	,	他	曾是	所以	忙碌的	获得	他的	睡眠	房间	在	命令

,

,
,

至于达蒙先生，他正忙着收拾自己的卧室呢。

[ænd; ənd] [ˈblesɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]

and	**blessing**	**everything**	**he**	**could**	**think**	**of**	**,**	**that**	**he**	**did**	**not**	**have**	**time**	**to**
和	祝福	一切	他	可以	思考	的	,	那	他	做过	不是	有	时间	到

[tɔːk] [mʌtʃ] .

talk	**much**	**.**
讲话	很多	.

他把能想到的一切都祝福了一番，以至于没有时间多说话。

[səʊ] [ðə; ði] [ˈiːstən] [ruːt] [wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ɒn] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪg] [ˈeəʃɪp] , [ˈkæriɪŋ] [ˈaʊə(r)]

So	**the**	**eastern**	**route**	**was**	**decided**	**on**	**,**	**and**	**as**	**the**	**big**	**airship**	**,**	**carrying**	**our**
所以	这	东	路线	曾是	决定	在	,	和	作为	这	大的	飞艇	,	携带	我们的

[frendz] ,

friends	**,**
朋友们	,

于是决定走东线，而载着我们朋友们的巨型飞艇，

[ðeə(r)] [sə'plaɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [eə(r)]['glaɪdə(r)] [rəʊz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,

their	supplies	,	and	the	wonderful	air	glider	rose	higher	and	higher	,
他们的	补给品	,	和	这	精彩的	空气	滑翔机	玫瑰	更高	和	更高	,

他们的补给，以及那架奇妙的滑翔机，越升越高。

[tɒm] ['grædʒuəli] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][gæs][bæg]

Tom	gradually	brought	her	around	so	that	the	pointed	nose	of	the	gas	bag
汤姆	逐步地	带来	她	大约	所以	那	这	尖	鼻子	的	这	气体	包

[eɪmd] [streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .

aimed	straight	across	the	Atlantic	.
旨在	直的	穿过	这	大西洋	.

汤姆逐渐将她转过来，使气囊的尖头直指大西洋彼岸。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [aʊt] ,

They	were	over	the	ocean	on	the	second	day	out	,
他们	是	超过	这	海洋	在	这	第二	天	出去	,

出海第二天，他们就飞越了大洋。

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [pʊʃ] [ðə; ði][krɑːft][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lɪmɪt][ɒv; əv] [spiːd] ,

for	Tom	did	not	push	the	craft	to	her	limit	of	speed	,
为了	汤姆	做过	不是	推	这	工艺	到	她	限制	的	速度	,

因为汤姆并没有把飞船的速度发挥到极限。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['mætəz] [æt; ət][ðeə(r)] ['leʒə(r)] ,

now	they	had	time	to	consider	matters	at	their	leisure	,
现在	他们	有	时间	到	考虑	事情	在	他们的	闲暇	,

现在他们有时间从容地考虑这些问题了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)] ['hʌrid] [ɒn] ['liːvɪŋ] .

for	they	had	been	rather	hurried	on	leaving	.
为了	他们	有	到过	相当	慌忙	在	离开	.

因为他们离开时相当匆忙。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz] ['nɪəli] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]

The	machinery	was	working	as	nearly	to	perfection	as	it	could	be
这	机械	曾是	在职的	作为	几乎	到	完美	作为	它	可以	是

[brɔːt] , [ænd; ənd] [tɒm] ,

brought	,	and	Tom	,
带来	,	和	汤姆	,

机器运转得几乎完美无瑕，而汤姆，

['ɑːftə(r)] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz][krɑːft] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] ['iːkwəli] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['dɪrɪdʒəbl] [bə'luːn] [ɔː(r)]

after	finding	out	that	his	craft	would	answer	equally	well	as	a	dirigible	balloon	or
后	寻找	出去	那	他的	工艺	会	回答	同样地	出色地	作为	一个	飞船	气球	或者

[æn; ən] ['eərəpleɪn] ,

an	aeroplane	,
一个	飞机	,

在发现他的装置能够像飞艇或飞机一样完美地完成任务之后，

[let] [ˌaɪ 'tiː][seɪl] [ə'lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] .

let	it	sail	along	as	the	latter	.
让	它	帆	沿着	作为	这	后者	.

就让它像后者那样顺其自然吧。

" [fɔː(r); fə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	For	,	"	he	said	,
"	为了	,	"	他	说	,

“因为，”他说，“

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [seɪv] [ɔːl][ðə; ði]

"	we	have	a	long	trip	ahead	of	us	and	we	need	to	save	all	the
"	我们	有	一个	长的	旅行	前方	的	我们	和	我们	需要	到	节省	全部	这

['elɪveɪtɪŋ] [gæs][wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] .

elevating	gas	we	can	save	.
提升	气体	我们	能	节省	.

“我们还有很长的路要走，我们需要尽可能地节省上升气体。”

[ɪf] [wɜːst] ['kɒmz] [tuː; tə] [wɜːst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] ['nævɪgeɪt] [æz; əz][æn; ən] ['eərəpleɪn] ['eni] [mɔː(r)] ,

If	worst	comes	to	worst	,	and	we	can't	navigate	as	an	aeroplane	any	more	,
如果	最差	来	到	最差	,	和	我们	不能	导航	作为	一个	飞机	任何	更多的	,

如果最糟糕的情况发生，我们再也无法像飞机一样导航了，

[wiː; wi][kæn; kən]['iːv(ə)n] [drɪft] [ə'lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['dɪrɪdʒəbl] .

we	can	even	drift	along	as	a	dirigible	.
我们	能	甚至	漂移	沿着	作为	一个	飞船	.

我们甚至可以像飞艇一样随波逐流。

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['gæsəliːn] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [meɪk] [spiːd] [ænd; ənd][biː; bi]

But	while	we	have	the	gasolene	we	might	as	well	make	speed	and	be
但	尽管	我们	有	这	汽油	我们	可能	作为	出色地	制作	速度	和	是

[æn; ən] ['eərəpleɪn] .

an	aeroplane	.
一个	飞机	.

既然我们有了汽油，不如就提高速度，变成一架飞机吧。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] .

"	The	others	agreed	with	him	,	and	so	it	was	arranged	.
"	这	其他的	同意	和	他	,	和	所以	它	曾是	安排	.

其他人都同意他的说法，于是就这么安排好了。

[tɒm] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz][krɑːft][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [wel] ,

Tom	,	when	he	had	seen	to	it	that	his	craft	was	working	well	,
汤姆	,	什么时候	他	有	已见	到	它	那	他的	工艺	曾是	在职的	出色地	,

汤姆确认自己的手艺运转良好后，

[let] [ned] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [stɔːz] [ænd; ənd]

let	Ned	take	charge	and	devoted	himself	to	seeing	that	all	the	stores	and
让	内德	拿	收费	和	奉献	他自己	到	看到	那	全部	这	商店	和

[sə'plaɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kwɪk] [juːz] .

supplies	were	in	order	for	quick	use	.
补给品	是	在	命令	为了	快的	使用	.

让内德负责一切，他全心全意地确保所有仓库和物资都井然有序，以便随时使用。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nɪərə(r)][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)] ,

Of	course	,	until	they	were	nearer	the	land	of	the	Czar	,
的	课程	,	直到	他们	是	更近	这	土地	的	这	沙皇	,

当然，直到他们更接近沙皇的领地为止，

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][saɪ'bɪərɪə] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . - ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [held] [æz; əz][æn; ən]

and	that	part	of	Siberia	where	Mr	.	Petrofsky's	brother	was	held	as	an
和	那	部分	的	西伯利亚	在哪里	先生	.	-	兄弟	曾是	握住	作为	一个

['eksaɪl] ,

exile	,
流亡	,

还有彼得罗夫斯基先生的兄弟被流放到的西伯利亚那部分地区，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də]['lɪt(ə)l] [seɪv] [meɪk] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]
they could do little save make themselves as comfortable as possible in the
他们 可以 做 小的 节省 制作 他们自己 作为 舒服的 作为 可能的 在 这
['eəʃɪp] .
airship .
飞艇 .

除了在飞艇上尽可能让自己感到舒适之外，他们几乎无能为力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɑːd] [tuː; tə][duː; də] .
And this was not hard to do .
和 这 曾是 不是 难的 到 做 .

这并不难做到。

['nætʃ(ə)rəli] , [ɪn][ə; eɪ][krɑːft] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd] , [ænd; ənd] [lɪft] [ɪt'self] ['ɪntuː]
Naturally , in a craft that had to carry a heavy load , and lift itself into
自然 , 在 一个 工艺 那 有 到 携带 一个 重的 加载 , 和 举起 本身 进入
[ðə; ði][eə(r)] ,
the air ,
这 空气 ,

当然，对于一艘必须承载重物并升空的飞行器来说，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [prə'pel] [ɪt'self] [ə'lɒŋ] , [nɒt] ['meni] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] .
as well as propel itself along , not many things could be taken .
作为 出色地 作为 推进 本身 沿着 , 不是 许多 事物 可以 是 已采取 .

除了推动自身前进之外，没有太多东西可以被带走。

['evri] [aʊns] ['kaʊntɪd] .
Every ounce counted .
每一个 盎司 计数 .

每一盎司都至关重要。

[stɪl] ['aʊə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['kʌmfət] .
Still our friends were not without their comforts .
仍然 我们的 朋友们 是 不是 没有 他们的 舒适 .

不过，我们的朋友们也并非没有舒适的生活。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] [stɒkt] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ɪn'stɔlɪŋ]
There was a well stocked kitchen , and Mr . Damon insisted on installing
那里 曾是 一个 出色地 库存充足 厨房 , 和 先生 . 达蒙 坚持 在 安装
[hɪm'self] [æz; əz] [kʊk] .
himself as cook .
他自己 作为 厨师 .

厨房里物品齐全，达蒙先生坚持要亲自掌勺。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] - [wɜːk] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][duː; də]
This had been Eradicate's work but the eccentric man knew how to do
这 有 到过 - 工作 但 这 偏心 男人 知道 如何 到 做
['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [suːp] [tuː; tə] ['rəʊstɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ,
almost everything from making soup to roasting a chicken ,
几乎 一切 从 制作 汤 到 烘焙 一个 鸡 ,

这原本是埃拉基特的工作，但这个古怪的男人几乎无所不能，从熬汤到烤鸡样样精通。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
and he liked it .
和 他 喜欢 它 .

他很喜欢。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [friː] [rʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæli] .
So he was allowed free run of the galley .
所以 他 曾是 允许 自由的 跑步 的 这 厨房 .

所以他被允许在厨房里自由活动。

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] ['taʊə(r)][ɔː(r)] ['endʒɪn] [ruːm] ,

Tom	**and**	**Ned**	**spent**	**much**	**time**	**in**	**the**	**steering**	**tower**	**or**	**engine**	**room**	**,**
汤姆	和	内德	花费	很多	时间	在	这	转向	塔	或者	引擎	房间	,

汤姆和内德经常待在驾驶塔或机舱里。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɒz; wəz] [ˌɔːtə'mætɪk] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [niːd] [ɒv; əv]

for	**,**	**though**	**all**	**of**	**the**	**machinery**	**was**	**automatic**	**,**	**there**	**was**	**need**	**of**
为了	,	尽管	全部	的	这	机械	曾是	自动的	,	那里	曾是	需要	的

['ɔːlməʊst] ['kɒnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

almost	**constant**	**attention**	**,**
几乎	持续的	注意力	,

因为尽管所有机器都是自动化的，但几乎需要持续不断的照看。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [weə'baɪ] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,

though	**there**	**was**	**an**	**arrangement**	**whereby**	**in**	**case**	**of**	**emergency**	**,**
尽管	那里	曾是	一个	安排	由此	在	案件	的	紧急情况	,

虽然有一项约定，规定在紧急情况下，

[ðə; ði] ['eəʃɪp] [wʊd] [stɪə(r)] [hɜː'self] [ɪn] ['eni] [set] [də'rekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['aʊəz]

the	**airship**	**would**	**steer**	**herself**	**in**	**any**	**set**	**direction**	**for**	**a**	**certain**	**number**	**of**	**hours**
这	飞艇	会	转向	她自己	在	任何	放	方向	为了	一个	肯定	数字	的	小时

.

:
.

飞艇会在设定的时间内自动朝任意方向飞行。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['æmpl] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [p'ɜːsənz] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

There	**were**	**ample**	**sleeping**	**quarters**	**for**	**six**	**persons**	**,**	**a**	**living**	**room**	**and**	**a**
那里	是	充足	睡眠	四分之一	为了	六	人	,	一个	活的	房间	和	一个

['daɪnɪŋ] [sə'luːn] .

dining	**saloon**	**.**
用餐	酒吧	.

屋内有足够六人居住的宽敞卧室、客厅和餐厅。

[ɪn] [ʃɔːt] [ðə; ði] ['fɔːlkən] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [tɑːmz] [red] [klaʊd] , ['əʊnli] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] .

In	**short**	**the**	**Falcon**	**was**	**much**	**like**	**Tom's**	**Red**	**Cloud**	**,**	**only**	**bigger**	**and**	**better**	**.**
在	短的	这	鹘	曾是	很多	喜欢	汤姆的	红色的	云	,	仅有的	大	和	更好的	.

简而言之，猎鹰就像汤姆的红云一样，只是更大更好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['fəʊnəgrɑːf] [ɒn] [bɔːd] [səʊ] [ðæt] ['mjuːzɪk] , [sɔːŋz] , [ænd; ənd] [ˌresɪ'teɪʃənz]

There	**was**	**even**	**a**	**phonograph**	**on**	**board**	**so**	**that**	**music**	**,**	**songs**	**,**	**and**	**recitations**
那里	曾是	甚至	一个	留声机	在	木板	所以	那	音乐	,	歌曲	,	和	朗诵

[kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] .

could	**be**	**enjoyed**	**.**
可以	是	享受	.

船上甚至还有一台留声机，以便乘客欣赏音乐、歌曲和朗诵。

" [bles] [maɪ]['næpkɪn] !

"	**Bless**	**my**	**napkin**	**!**
"	保佑	我的	餐巾	!

“感谢我的餐巾纸！”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [greɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [ə'baʊt] [nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ,

but	**this**	**is**	**great**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Damon**	**,**	**about**	**noon**	**of**	**the**	**second**	**day**	**,**
但	这	是	伟大的	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	,	关于	中午	的	这	第二	天	,

“但这太棒了！”达蒙先生在第二天中午左右惊叹道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] ['wɪndəʊz]
when they had just finished dinner and looked down through the glass windows
什么时候 他们 有 只是 完成的 晚餐 和 看起来 向下 通过 这 玻璃 视窗
[ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .
in the bottom of the cabin at the rolling ocean below them .
在 这 底部 的 这 舱 在 这 滚动 海洋 以下 他们 .

他们刚吃完晚饭，透过船舱底部的玻璃窗向下望去，看到下方波涛汹涌的大海。

" [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] ['meni] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] . "
" I don't believe many persons have such opportunities as we have . "
" 我 不 相信 许多 人 有 这样的 机会 作为 我们 有 . "

“我不认为很多人都拥有我们所拥有的这些机会。”

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] , " ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] .
" I'm sure they do not , " added Mr . Petrofsky .
" 我是 当然 他们 做 不是 , " 额外 先生 . 彼得罗夫斯基 .

“我确信他们不会，”彼得罗夫斯基先生补充道。

" [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ,
" I can hardly think it true ,
" 我 能 几乎 思考 它 真的 ,

我简直不敢相信这是真的，

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɒn][maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][saɪ'bɪəriə][tuː; tə] ['reskjuː] [maɪ][dɪə(r)] ['brʌðə(r)] . "
that I am on my way back to Siberia to rescue my dear brother . "
那 我 是 在 我的 方式 后退 到 西伯利亚 到 救援 我的 亲爱的 兄弟 . "

我正在返回西伯利亚的路上，去营救我亲爱的弟弟。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [gʊd] ['weðə(r)] [æz; əz] [wɪr] ['hævɪŋ] , " [spəʊk] [ned] .
" And such good weather as we're having , " spoke Ned .
" 和 这样的 好的 天气 作为 是 拥有 , " 辐 内德 .

“而且天气这么好，”内德说道。

" [aɪm][glæd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [stɑːt] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] ,
" I'm glad we didn't start off in a storm ,
" 我是 高兴的 我们 没有 开始 离开 在 一个 风暴 ,

“我很庆幸我们没有在暴风雨中开始，

[fɔː(r); fə(r)][ai][dəʊnt][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðem; ðəm] [wen] [wɪr] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . "
for I don't exactly like them when we're over the water . "
为了 我 不 确切地 喜欢 他们 什么时候 是 超过 这 水 . "

因为我不太喜欢在水上航行时看到它们。

" [wiː; wi] [meɪ] [get] [wʌn] [jet] , " [sed] [tɒm] .
" We may get one yet , " said Tom .
" 我们 可能 得到 一 然而 , " 说 汤姆 .

“我们或许还能得到一个，”汤姆说。

" [ai][dəʊnt][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] [ɪz] ['æktɪŋ] .
" I don't just like the way the barometer is acting .
" 我 不 只是 喜欢 这 方式 这 晴雨表 是 表演 .

“我不仅仅是不喜欢这个晴雨表的运行方式。”

[ɪts] ['fɔːlɪŋ] ['prɪti] [fɑːst] . "
It's falling pretty fast . "
它是 坠落 漂亮的 快速地 . "

它下降得很快。

" [bles] [maɪ] ['mɜːkjəri] [tjuːb] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" Bless my mercury tube ! " cried Mr . Damon .
" 保佑 我的 汞 管子 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“感谢我的水银管！”达蒙先生喊道。

" [ai] [həʊp] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [bæd] [lʌk] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] . "
" I hope we have no bad luck on this trip . "
" 我 希望 我们 有 不 坏的 运气 在 这 旅行 . "

“希望我们这次旅行不会遇到任何倒霉事。”

" [əʊ] , [wiː; wi] [kænt] [help] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɔː(r)] [tuː] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .
" Oh , we can't help a storm or two , " answered Tom .
" 哦 , 我们 不能 帮助 一个 风暴 或者 二 , " 回答 汤姆 .

“哦，一两场风暴我们也没办法，”汤姆回答道。

" [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [duː; də] ['eni] [hɑːm] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" I guess it won't do any harm to prepare for it .
" 我 猜测 它 惯于 做 任何 伤害 到 准备 为了 它 .

我想做好准备总不会有什么坏处。

" [səʊ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [snʌg] ,
" So everything was made snug ,
" 所以 一切 曾是 制成 舒适 ,

所以一切都安排妥当了，

[ænd; ənd] ['muːvəbl] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒn] [ðə; ði] [smɔːl] [ɪk'spəʊzd] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [læʃt]
and movable articles on the small exposed deck of the airship were lashed
和 活动 文章 在 这 小的 裸露 甲板 的 这 飞艇 是 鞭打
[fɑːst] .
fast .
快速地 .

飞艇狭小露天甲板上的可移动物品都被牢牢捆绑起来。

[ðen] , [æz; əz] [naɪt] ['set(ə)ld] [daʊn] , ['aʊə(r)] [frendz] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['kæbɪn] ,
Then , as night settled down , our friends gathered about in the cheerful cabin ,
然后 , 作为 夜晚 定居 向下 , 我们的 朋友们 聚集 关于 在 这 快乐 舱 ,

夜幕降临后，我们的朋友们聚集在温馨的小屋里。

[ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [læmps] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv] [wɒt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
in the light of the electric lamps , and talked of what lay before them .
在 这 光 的 这 电的 灯 , 和 谈话 的 什么 躺 前 他们 .

在电灯的照耀下，他们谈论着摆在他们面前的事情。

[æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [kʊd; kəd] [stɪə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tɒm] [ɔː(r)] [ned] , [hiː; hi] [ʃeəd] [ɪn] [ðə; ði]
As Mr . Damon could steer as well as Tom or Ned , he shared in the
作为 先生 . 达蒙 可以 转向 作为 出色地 作为 汤姆 或者 内德 , 他 共享 在 这
[naɪt] [wɒtʃ] .
night watch .
夜晚 手表 .

由于达蒙先生的掌舵能力不亚于汤姆或奈德，所以他也参与了夜间守卫。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ekspɜːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
But Mr . Petrofsky was not expert enough to accept this responsibility .
但 先生 . 彼得罗夫斯基 曾是 不是 专家 足够的 到 接受 这 责任 .

但彼得罗夫斯基先生的专业水平不足以承担这项责任。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wen] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tɒm]
It was when Mr . Damon finished his watch at midnight , and called Tom
它 曾是 什么时候 先生 . 达蒙 完成的 他的 手表 在 午夜 , 和 称为 汤姆
, [ðæt] [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
, that he remarked .
, 那 他 评论 .

达蒙先生午夜下班后，给汤姆打电话时，他说道：

" [bles] [maɪ] [ʌm'brelə] , [tɒm] .
" Bless my umbrella , Tom .
" 保佑 我的 伞 , 汤姆 .

汤姆，保佑我的伞。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt][laɪk][ðə; ði][lʊks][ɒv; əv][ðə; ði]['weðə(r)] . "

But	I	don't	like	the	looks	of	the	weather	.	"
但	我	不	喜欢	这	看起来	的	这	天气	.	"

但我不太喜欢现在的天气状况。

" [waɪ] , [wʌts] [ˌaɪ 'tiː]['duːɪŋ] ? "

"	Why	,	what's	it	doing	?	"
"	为什么	,	是什么	它	正在做	?	"

“为什么？它在做什么？”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][ɪts] ['klaʊdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][bə'rɒmɪtə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ] [daʊn]

"	It	isn't	doing	anything	,	but	it's	clouding	up	and	the	barometer	is	going	down
"	它	不是	正在做	任何事物	,	但	它是	云雾	向上	和	这	晴雨表	是	去	向下

. "

:	"
.	"

“它什么也没发生，但云量正在增加，气压计也在下降。”

" [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	I	was	afraid	we	were	in	for	it	,	"	answered	the	young	inventor	.
"	我	曾是	害怕的	我们	是	在	为了	它	,	"	回答	这	年轻的	发明者	.

“我当时真怕我们完蛋了，”这位年轻的发明家回答道。

" [wel] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [wɒt] ['kɒmz] .

"	Well	,	we'll	have	to	take	what	comes	.
"	出色地	,	出色地	有	到	拿	什么	来	.

“好吧，我们只能接受现实了。”

" [ðə; ði] ['eəʃɪp] [plʌndʒd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['paɪlət] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

"	The	airship	plunged	on	her	way	,	while	her	young	pilot	looked	at	the
"	这	飞艇	暴跌	在	她	方式	,	尽管	她	年轻的	飞行员	看起来	在	这

['veəriəs] ['geɪdʒɪz] ,

various	gages	,
各种各样的	量规	,

“飞艇在飞行途中俯冲而下，年轻的飞行员则看着各种仪表，

['nəʊtɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][hiː; hi] [wʊd]

noting	that	to	hold	her	way	against	the	wind	that	had	risen	he	would
注意到	那	到	抓住	她	方式	反对	这	风	那	有	升起	他	会

[hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] .

have	to	increase	the	speed	of	the	motor	.
有	到	增加	这	速度	的	这	发动机	.

他注意到，为了顶住不断增强的风力，他必须提高发动机的转速。

" [aɪ][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [m'ɜːməd] [tɒm] , " [aɪ][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	don't	like	it	,	"	murmured	Tom	,	"	I	don't	like	it	,
"	我	不	喜欢	它	,	"	低声说道	汤姆	,	"	我	不	喜欢	它	,

“我不喜欢，”汤姆低声说，“我不喜欢。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['djuːbiəsli] .

"	and	he	shook	his	head	dubiously	.
"	和	他	摇晃	他的	头	可疑地	.

他疑惑地摇了摇头。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['terɪfaɪɪŋ] ,

With	a	suddenness	that	was	almost	terrifying	,
和	一个	突然	那	曾是	几乎	恐怖	,

几乎是突如其来，令人胆寒。

[ðə; ði] [stɔːm] [brəʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

the	storm	broke	over	the	ocean	about	three	o'clock	that	morning	.
这	风暴	打破	超过	这	海洋	关于	三	点钟	那	早晨	.

那天凌晨三点左右，风暴席卷了海洋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [klæp][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] , [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtɪŋ] ,

There	was	a	terrific	clap	of	thunder	,	a	flash	of	lighting	,
那里	曾是	一个	了不起	拍	的	雷	,	一个	闪光	的	灯光	,

一声震耳欲聋的雷声，一道闪电划破夜空。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['delju:dʒ][ɒv; əv][reɪn] [ðæt] ['feəli] [meɪd] [ðə; ði] [stɔ:ntʃ] ['fɔ:lkən] ['stægə(r)] ,

and	a	deluge	of	rain	that	fairly	made	the	staunch	Falcon	stagger	,
和	一个	洪水	的	雨	那	相当	制成	这	坚定	鹘	错开	,

倾盆大雨甚至让坚毅的猎鹰号也步履蹒跚。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] .

high	in	the	air	as	she	was	.
高的	在	这	空气	作为	她	曾是	.

她当时身处高空。

" [kʌm] [ɒn] , [ned] ! " [kraɪd] [tɒm] ,

"	Come	on	,	Ned	!	"	cried	Tom	,
"	来	在	,	内德	!	"	哭	汤姆	,

“快点，内德！”汤姆喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [prest] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ə'lɑ:m] [bel] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [bɜ:θ] .

as	he	pressed	the	electric	alarm	bell	connected	with	his	chum's	berth	.
作为	他	按下	这	电的	警报	钟	连接	和	他的	朋友的	泊位	.

他按下了与他朋友的床位相连的电子警报铃。

" [aɪ] [ni:d] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [tu:] . "

"	I	need	you	,	and	Mr	.	Damon	,	too	.	"
"	我	需要	你	,	和	先生	.	达蒙	,	也	.	"

“我需要你，也需要达蒙先生。”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [kraɪd] [ned] , [ə'weɪkənd] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [saʊnd] [sli:p] .

"	What's	the	matter	?	"	cried	Ned	,	awakened	suddenly	from	a	sound	sleep	.
"	是什么	这	事情	?	"	哭	内德	,	觉醒	突然	从	一个	声音	睡觉	.

“出什么事了？”内德突然从睡梦中惊醒，喊道。

" [wɪr] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [stɔ:m] , " ['ɑ:nsə(r)d] [tɒm] , " [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][help] .

"	We're	in	a	bad	storm	,	"	answered	Tom	,	"	and	I'll	have	to	have	help	.
"	是	在	一个	坏的	风暴	,	"	回答	汤姆	,	"	和	患病的	有	到	有	帮助	.

“我们遇到了严重的风暴，”汤姆回答说，“我需要人帮忙。”

[wi:; wi] [ni:d] [mɔ:(r)][gæs] , [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][raɪz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] . "

We	need	more	gas	,	to	try	and	rise	above	it	.	"
我们	需要	更多的	气体	,	到	尝试	和	上升	多于	它	.	"

我们需要更多天然气，才能努力摆脱困境。

" [bles] [maɪ] ['hæŋɪŋ] [læmp] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , " [aɪ] [həʊp] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] !

"	Bless	my	hanging	lamp	!	"	cried	Mr	.	Damon	,	"	I	hope	nothing	happens	!
"	保佑	我的	绞刑	灯	!	"	哭	先生	.	达蒙	,	"	我	希望	没有什么	发生	!

“保佑我的吊灯！”达蒙先生喊道，“我希望什么事都不会发生！”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɜ:θ] [æz; əz][ðə; ði]['fɔ:lkən] [plʌndʒd] [ænd; ənd] ['stægəd]

"	And	he	jumped	from	his	berth	as	the	Falcon	plunged	and	staggered
"	和	他	跳了起来	从	他的	泊位	作为	这	鹘	暴跌	和	交错

[θru:] [ðə; ði] [stɔ:m] [ðæt] [wɒz; wəz] ['læʃɪŋ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [bɪ'ləʊ] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:] [waɪt] ['bɪləʊ] [ɒv; əv]

through	the	storm	that	was	lashing	the	ocean	below	her	into	white	billow	of
通过	这	风暴	那	曾是	鞭打	这	海洋	以下	她	进入	白色的	巨浪	的

[fəʊm] .

foam	.
泡沫	.

“当猎鹰号猛地俯冲而下，在暴风雨中踉跄前行时，他从自己的铺位上跳了下来。暴风雨正猛烈地拍打着下方的海洋，掀起白色的泡沫。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[æn; ən] ['æksɪdənt]
AN **ACCIDENT**
一个 事故

一场事故

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fɔːlkən] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [tɜːn] ['tɜːt(ə)l]
For **a** **few** **moments** **it** **seemed** **as** **if** **the** **Falcon** **would** **surely** **turn** **turtle**
为了 一个 很少 时刻 它 似乎 作为 如果 这 鹘 会 一定 转动 龟
[ænd; ənd] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːðɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] .
and **plunge** **into** **the** **seething** **ocean** **.**
和 暴跌 进入 这 沸腾 海洋 .

那一刻，猎鹰号似乎就要翻船，一头扎进波涛汹涌的大海里了。

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [bɜːst] [wɪð] [sʌtʃ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [tɒm] , [huː] [wɒz; wəz] ['paɪlətɪŋ] [hɪz; ɪz][eə(r)]
The **storm** **had** **burst** **with** **such** **suddenness** **that** **Tom** **,** **who** **was** **piloting** **his** **air**
这 风暴 有 爆裂 和 这样的 突然 那 汤姆 , WHO 曾是 飞行员 他的 空气
[krɑːft] ,
craft **,**
工艺 ,

暴风雨来得如此突然，以至于驾驶飞机的汤姆……

[wɒz; wəz]['teɪkən] [ˌʌnə'weəz] .
was **taken** **unawares** **.**
曾是 已采取 不知情 .

毫无防备。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['juːzɪŋ] [mʌtʃ] ['paʊə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] ['eəʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l]
He **had** **not** **been** **using** **much** **power** **or** **the** **airship** **would** **have** **been** **better** **able**
他 有 不是 到过 使用 很多 力量 或者 这 飞艇 会 有 到过 更好的 有能力的
[tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði][blɑːst] [ðæt] [bɜːst] [wɪð] [sʌtʃ] ['fjʊəri]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
to **weather** **the** **blast** **that** **burst** **with** **such** **fury** **over** **her** **.**
到 天气 这 爆炸 那 爆裂 和 这样的 愤怒 超过 她 .

他当时并没有使用太大的功率，否则飞艇就能更好地承受住那场猛烈袭来的爆炸。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['mɪəli] ['drɪftɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃiːt]
But **as** **it** **was** **,** **merely** **drifting** **along** **,** **she** **was** **almost** **like** **a** **great** **sheet**
但 作为 它 曾是 , 仅仅 漂流 沿着 , 她 曾是 几乎 喜欢 一个 伟大的 床单
[ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
of **paper** **.**
的 纸 .

但实际上，她只是随波逐流，就像一张巨大的纸。

[daʊn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] ,
Down **she** **was** **forced** **,**
向下 她 曾是 强制 ,

她被迫倒下，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [haɪ] - ['flaɪɪŋ] [spreɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪvz] ['æktʃuəli] [wet] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
until **the** **high** **-** **flying** **spray** **from** **the** **waves** **actually** **wet** **the** **lower** **part** **of** **the**
直到 这 高的 - 飞行 喷 从 这 波浪 实际上 湿的 这 降低 部分 的 这
[kɑː(r)] ,
car **,**
车 ,

直到海浪溅起的水花真正打湿了汽车的下半部分。

[ænd; ənd] [ned] , ['lʊkɪŋ] [θru:] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glɑ:s] ['wɪndəʊz] , [sɔ:] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] ,

and	Ned	,	looking	through	one	of	the	glass	windows	,	saw	,	in	the	darkness	,
和	内德	,	寻找	通过	一	的	这	玻璃	视窗	,	锯	,	在	这	黑暗	,

内德透过其中一扇玻璃窗，在黑暗中看到了：

[ðə; ði] [ˌfɒsfə'resnt] [gli:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [səʊ] [nɪə(r)] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

the	phosphorescent	gleam	of	the	water	so	near	to	them	.
这	磷光	闪耀	的	这	水	所以	靠近	到	他们	.

他们近处的水面闪烁着磷光。

" [tɒm] !

"	Tom	!
"	汤姆	!

“汤姆！”

" [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn] [ə'lɑ:m] .

"	he	cried	in	alarm	.
"	他	哭	在	警报	.

他惊恐地喊道。

" [wɪr] ['sɪŋkɪŋ] ! "

"	We're	sinking	!	"
"	是	下沉	!	"

“我们正在下沉！”

" [bles] [maɪ] [bæθ.bɑ:θ] [spʌndʒ] !

"	Bless	my	bath	sponge	!
"	保佑	我的	洗澡	海绵	!

“感谢我的沐浴海绵！”

[doʊnt] [seɪ] [ðæt] ! " [gɑ:spt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

Don't	say	that	!	"	gasped	Mr	.	Damon	.
不	说	那	!	"	倒吸一口气	先生	.	达蒙	.

“别这么说！”达蒙先生倒吸一口凉气。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] , " [jeld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	That's	why	I	called	you	,	"	yelled	the	young	inventor	.
"	那就是	为什么	我	称为	你	,	"	大喊	这	年轻的	发明者	.

“这就是我打电话给你的原因，”年轻的发明家喊道。

" [wɪv] [gɒt] [tu:; tə] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɔ:m] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

"	We've	got	to	rise	above	the	storm	if	possible	.
"	我们已经	得到	到	上升	多于	这	风暴	如果	可能的	.

“如果可能的话，我们必须超越这场风暴。”

[gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [gæs] [mə'ʃi:n] , [ned] , [ænd; ənd] [tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [fʊl] [streŋθ] .

Go	to	the	gas	machine	,	Ned	,	and	turn	it	on	full	strength	.
去	到	这	气体	机器	,	内德	,	和	转动	它	在	满的	力量	.

内德，去煤气机那里，把煤气开到最大。

[aɪl] [spi:d] [ʌp] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kʌt] [ʌp] [ðæt] [weɪ] .

I'll	speed	up	the	motor	,	and	we	may	be	able	to	cut	up	that	way	.
患病的	速度	向上	这	发动机	,	和	我们	可能	是	有能力的	到	切	向上	那	方式	.

我加快马达转速，或许这样就能切好了。

[bʌt; bət] [get] [ðə; ði] [gæs] [ɒn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] .

But	get	the	gas	on	as	soon	as	you	can	.
但	得到	这	气体	在	作为	很快	作为	你	能	.

但要尽快踩下油门。

[ðə; ði] [bæg] [ɪz] ['əʊnli] [ə'baʊt] [hɑ:f] [fʊl] .

The	bag	is	only	about	half	full	.
这	包	是	仅有的	关于	一半	满的	.

袋子只装了一半左右。

[fɔːs] [ɪn] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] !
Force **in** **all** **you** **can** **!**
力量 在 全部 你 能 !

尽你所能!

" ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] ?
" **Mr** **.** **Damon** **,** **can** **you** **take** **the** **wheel** **?**
" 先生 . 达蒙 , 能 你 拿 这 车轮 ?

“达蒙先生，你能掌舵吗？”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [wei] [wiː; wi] [gəʊ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]
It **doesn't** **make** **any** **difference** **which** **way** **we** **go** **as** **long** **as** **you** **keep** **her**
它 不 制作 任何 不同之处 哪个 方式 我们 去 作为 长的 作为 你 保持 她
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ,
before **the** **wind** **,**
前 这 风 ,

只要你让她迎风而行，我们走哪条路都无所谓。

[ænd; ənd] [jæŋk] [bæk] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪŋ] ['rʌdə(r)] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ʃɪl] [gəʊ] !
and **yank** **back** **the** **elevating** **rudder** **as** **far** **as** **she'll** **go** **!**
和 扬克 后退 这 提升 舵 作为 远的 作为 壳 去 !

然后猛拉升降舵，拉到极限位置!

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hed] [ʌp] . "
We **must** **head** **up** **.** **"**
我们 必须 头 向上 . "

我们必须向上走。

" [ɔːl] [raɪt] , [tɒm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] ,
" **All** **right** **,** **Tom** **,** **"** **answered** **the** **eccentric** **man** **,**
" 全部 正确的 , 汤姆 , " 回答 这 偏心 男人 ,

“好吧，汤姆，”这位古怪的男人回答道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['feəli] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] .
as **he** **fairly** **jumped** **to** **take** **the** **place** **of** **the** **young** **inventor** **at** **the** **helm** **.**
作为 他 相当 跳了起来 到 拿 这 地方 的 这 年轻的 发明者 在 这 舵 .

他毫不犹豫地接替了那位年轻发明家的位置，掌舵领导。

" [kæn; kən] [ai] [duː; də] ['eniθɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , [æz; əz] [tɒm] [ɹ'eɪsd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['endʒɪn]
" **Can** **I** **do** **anything** **?** **"** **asked** **the** **Russian** **,** **as** **Tom** **raced** **for** **the** **engine**
" 能 我 做 任何事物 ? " 问 这 俄语 , 作为 汤姆 比赛 为了 这 引擎
[ruːm] ,
room **,**
房间 ,

“我能做些什么吗？”俄罗斯人问道，汤姆则飞奔向机舱。

[tuː; tə] [spiːd] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [nɒtʃ] .
to **speed** **the** **motor** **up** **to** **the** **last** **notch** **.**
到 速度 这 发动机 向上 到 这 最后的 缺口 .

将电机转速提升到最高档。

" [ai] [ges] [nɒt] .
" **I** **guess** **not** **.**
" 我 猜测 不是 .

我想不是。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['kʌvəd] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [help] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
Everything **is** **covered** **,** **unless** **you** **want** **to** **help** **Mr** **.** **Damon** **.**
一切 是 涵盖 , 除非 你 想 到 帮助 先生 . 达蒙 .

一切都已安排妥当，除非你想帮助达蒙先生。

[ɪn] [ðɪs] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] ['liːvəz] . "
In this blow it will be hard to work the rudder levers . "
在 这 吹 它 将要 是 难的 到 工作 这 舵 杠杆 . "

在这种冲击下，操作舵杆会很困难。

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['aɪvən] [pɪtroʊfski] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] ['sɪkənɪŋ] [rəʊl][ɒv; əv]
" All right , " replied Ivan Petrofsky , and then there came another sickening roll of
" 全部 正确的 , " 回复 伊万 彼得罗夫斯基 , 和 然后 那里 来了 其他 令人作呕 卷 的
[ðə; ði] ['eəʃɪp] ,
the airship ,
这 飞艇 ,

“好吧，”伊万·彼得罗夫斯基回答道，然后飞艇又一次令人作呕的翻滚。

[ðæt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pliːtli] ['əʊvə(r)] .
that threatened to turn her completely over .
那 威胁 到 转动 她 完全地 超过 .

那几乎彻底摧毁了她。

" ['laɪvli] ! " [jeld] [tɒm] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['veəriəs] [sə'pɔːrts] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]
" Lively ! " yelled Tom , clinging to various supports as he made his way to
" 热闹 ! " 大喊 汤姆 , 依恋 到 各种各样的 支持 作为 他 制成 他的 方式 到
[ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .
the engine room .
这 引擎 房间 .

“活蹦乱跳！”汤姆一边喊着，一边抓住各种支撑物，向机舱走去。

" ['laɪvli] , [ɔːl][hændz] , [ɔː(r)][wiːl; wil][biː; bi] [ə'wɒʃ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] !
" Lively , all hands , or we'll be awash in another minute !
" 热闹 , 全部 双手 , 或者 出色地 是 淹没 在 其他 分钟 !

“大家快点，不然我们马上就要被淹了！”

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] ['fɔːsɪŋ]
" And indeed it seemed that this might be so , for with the wind forcing
" 和 的确 它 似乎 那 这 可能 是 所以 , 为了 和 这 风 强制
[hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ,
her down ,
她 向下 ,

“而事实似乎也的确如此，因为风将她向下吹去，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgri] [weɪvz] ['liːpɪŋ] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [klʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
and the hungry waves leaping up , as if to clutch her to themselves ,
和 这 饥饿的 波浪 跳跃 向上 , 作为 如果 到 离合器 她 到 他们自己 ,

饥饿的波浪猛烈地拍打着，仿佛要将她紧紧地搂在怀里。

[ðə; ði] ['fɔːlkən] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] ['iːzi] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the Falcon was having anything but an easy time of it .
这 鹘 曾是 拥有 任何事物 但 一个 简单的 时间 的 它 .

猎鹰号的日子可一点也不好过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstənt] [haʊ'evə(r)] , [wen] [tɒm] [riːtʃt] [ðə; ði] ['endʒɪn]
It was the work of but an instant however , when Tom reached the engine
它 曾是 这 工作 的 但 一个 立即的 然而 , 什么时候 汤姆 达到 这 引擎
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

然而，这一切只用了瞬间的时间，当汤姆到达机舱时，一切就都解决了。

[tuː; tə][dʒɜːk][ðə; ði][ək'seləreɪtə(r)]['liːvə(r)] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊtə(r)] [rɪ'spɒndɪd] [æt; ət] [wʌns] .
to jerk the accelerator lever toward him , and the motor responded at once .
到 混蛋 这 加速器 杠杆 朝向 他 , 和 这 发动机 回应 在 一次 .

他猛地将油门杆向自己方向拉动，发动机立即响应。

[wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['hʌmɪŋ] [waɪn] [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] [gɪr] [ˌriː'dʌbld] [ðeə(r)] [spiːd] ,

With	a	low	,	humming	whine	the	wheels	and	gears	redoubled	their	speed	,
和	一个	低的	,	哼唱	抱怨	这	车轮	和	齿轮	加倍	他们的	速度	,

伴随着低沉的嗡嗡声，车轮和齿轮的速度加快了一倍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [prə'pelər] [biːt] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['fɪəsə(r)] [strəʊks] .

and	the	great	propellers	beat	the	air	with	fiercer	strokes	.
和	这	伟大的	螺旋桨	打	这	空气	和	更凶猛	笔画	.

巨大的螺旋桨以更猛烈的冲击力拍打着空气。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tɒm] [hɜːd] [ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gæs][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]

At	the	same	time	Tom	heard	the	hiss	of	the	gas	as	it	rushed	into	the
在	这	相同的	时间	汤姆	听到	这	嘶	的	这	气体	作为	它	匆忙	进入	这

['envələʊp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒenəreɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

envelope	from	the	generating	machine	,
信封	从	这	生成	机器	,

与此同时，汤姆听到了气体从发电机涌入气囊时发出的嘶嘶声。

[æz; əz] [ned] ['əʊpənd] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [vælv] .

as	Ned	opened	the	release	valve	.
作为	内德	打开	这	发布	阀门	.

内德打开了泄压阀。

" [naʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][ʌp] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [m'ɜːməd] , [æz; əz][hiː; hi] ['æŋkʃəsli]

"	Now	we	ought	to	go	up	,	"	the	young	inventor	murmured	,	as	he	anxiously
"	现在	我们	应该	到	去	向上	,	"	这	年轻的	发明者	低声说道	,	作为	他	焦虑地

[wɒtʃt] [ðə; ði] ['bærəgrɑːf] ,

watched	the	barograph	,
观看	这	气压计	,

“现在我们该上去了，”年轻的发明家一边焦急地看着气压计，一边喃喃自语道。

[ænd; ənd]['nəʊtɪd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['pendʒələm] [wɪtʃ] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊl]

and	noted	the	position	of	the	swinging	pendulum	which	told	of	the	roll
和	著名的	这	位置	的	这	摇摆	摆	哪个	讲述	的	这	卷

[ænd; ənd][dɪp][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][krɑːft] .

and	dip	of	the	air	craft	.
和	蘸	的	这	空气	工艺	.

并观察摆锤的位置，以此判断飞机的横滚和俯仰情况。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] , ['naɪðə(r)][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

For	a	moment	she	hung	in	the	balance	,	neither	the	increased	speed	of	the
为了	一个	片刻	她	悬挂	在	这	平衡	,	两者都不	这	增加	速度	的	这

[prə'pelər] ,

propellers	,
螺旋桨	,

那一刻，她悬在半空，既没有螺旋桨加速带来的危险，也没有其他因素的影响。

[nɔː(r)][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][gæs] ['hævɪŋ] ['eni] ['siːmɪŋ] [ɪ'fekt] .

nor	the	force	of	the	gas	having	any	seeming	effect	.
也不	这	力量	的	这	气体	拥有	任何	似乎	影响	.

气体的作用力似乎也没有任何明显效果。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌdə(r)] ['liːvəz] ,

Mr	.	Damon	and	the	Russian	,	clinging	to	the	rudder	levers	,
先生	.	达蒙	和	这	俄语	,	依恋	到	这	舵	杠杆	,

达蒙先生和那位俄罗斯人紧紧抓住舵柄，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] ,

to	avoid	being	dashed	against	the	sides	of	the	pilot	house	,
到	避免	存在	虚线	反对	这	侧面	的	这	飞行员	房子	,

为了避免被撞到驾驶室的侧壁上，

[held] [ðem; ðəm] [æz; əz] [fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [fʊl] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

held	them	as	far	back	as	they	could	,	to	gain	the	full	power	of	the
握住	他们	作为	远的	后退	作为	他们	可以	,	到	获得	这	满的	力量	的	这

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [pleɪnz] .

elevation	planes	.
海拔	飞机	.

尽可能地将它们向后推，以充分发挥升降机的作用。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [duː; də] [nəʊ] [gʊd] .

But	even	this	seemed	to	do	no	good	.
但	甚至	这	似乎	到	做	不	好的	.

但即便如此，似乎也无济于事。

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪl] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] , [ðæt] ,

The	power	of	the	gale	was	such	,	that	,
这	力量	的	这	大风	曾是	这样的	,	那	,

狂风的威力如此之大，以至于.....

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [ænd; ənd] [gæs] [mə'ʃiːn] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['lɪmɪt] , [ðə; ði] ['fɔːlkən] ['əʊnli]

even	with	the	motor	and	gas	machine	working	to	their	limit	,	the	Falcon	only
甚至	和	这	发动机	和	气体	机器	在职的	到	他们的	限制	,	这	鹘	仅有的

[held] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

held	her	own	.
握住	她	自己的	.

即使发动机和燃气装置都发挥到极致，猎鹰号也只能勉强维持自己的水平。

[ʃiː; ʃi] [swept] [ə'lɒŋ] , ['beəli] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [weɪvz] .

She	swept	along	,	barely	missing	the	crests	of	the	giant	waves	.
她	扫荡	沿着	,	仅仅	丢失的	这	冠状物	的	这	巨大的	波浪	.

她疾驰而过，险些撞上巨浪的浪尖。

" [ʃiːz] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] !

"	She's	got	to	go	up	!
"	她是	得到	到	去	向上	!

她必须上去！

[ʃiːz] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] ! " [kraɪd] [tɒm] ['despərətli] ,

She's	got	to	go	up	!	"	cried	Tom	desperately	,
她是	得到	到	去	向上	!	"	哭	汤姆	绝望地	,

“她必须上去！”汤姆绝望地喊道。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['veri] [wɪl] ['paʊə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒft] .

as	if	by	very	will	power	he	could	send	her	aloft	.
作为	如果	经过	非常	将要	力量	他	可以	发送	她	高空	.

仿佛凭借他强大的意志力就能将她送上天空。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn] [ðə; ði] [fɪəs] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,

And	then	,	when	there	came	a	lull	in	the	fierce	blowing	of	the	wind	,
和	然后	,	什么时候	那里	来了	一个	麻痹	在	这	凶猛的	吹	的	这	风	,

然后，当狂风稍稍停歇时，

[ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ['rʌdə(r)] [tʊk] [həʊld] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] [ðæt] [siːz] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [bɪ'ləʊ] ,

the	elevation	rudder	took	hold	,	and	like	a	bird	that	sees	the	danger	below	,
这	海拔	舵	采取	抓住	,	和	喜欢	一个	鸟	那	看到	这	危险	以下	,

升降舵发挥作用，就像一只鸟儿看到了下方的危险一样，

[ænd; ənd] [flaɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ðə; ði] ['eəʃɪp] [ʃɒt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .

and	flies	toward	the	clouds	,	the	airship	shot	up	suddenly	.
和	苍蝇	朝向	这	云	,	这	飞艇	射击	向上	突然	.

飞艇朝着云层飞去，突然冲了上去。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [tɒm] [ɪn] [rɪ'liːf] , [æz; əz][hiː; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəgrɑːf]
" That's it ! " cried Tom in relief , as he noted the needle of the barograph
" 那就是 它 ! " 哭 汤姆 在 宽慰 , 作为 他 著名的 这 针 的 这 气压计
['swɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)] ,
swinging over ,
摇摆 超过 ,

“就是这样！”汤姆松了口气，喊道，他注意到气压计的指针摆动到了正确的位置。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [æn; ən]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] [haɪt] .
indicating an ever - increasing height .
表明 一个 曾经 - 增加 高度 .

表明高度不断增加。

" [naʊ] [wɪr] [seɪf] .
" Now we're safe .
" 现在 是 安全的 .

现在我们安全了。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [jet] ,
" They were not quite yet ,
" 他们 是 不是 相当 然而 ,

他们还没完全准备好，

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [hæd; həd] [prɪ'veɪld] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
but at last the power of machinery had prevailed over that of the
但 在 最后的 这 力量 的 机械 有 最终获胜 超过 那 的 这
['elɪmənts] .
elements .
元素 .

但最终，机械的力量战胜了自然的力量。

[θruː] [ðə; ði] ['peltɪŋ] [reɪn] , [ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Through the pelting rain , and amid the glare of the lightning , and the
通过 这 投掷 雨 , 和 之中 这 强光 的 这 闪电 , 和 这
['θʌndə(r)] [ɒv; əv] ['hɛvənz] [ɑː'tɪlərɪ] ,
thunder of heaven's artillery ,
雷 的 天 炮兵 ,

暴雨倾盆，电闪雷鸣，天炮轰鸣，

[ðə; ði] ['eəʃɪp] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [wei] , [ʌp][ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd][ʌp] .
the airship forced her way , up and up and up .
这 飞艇 强制 她 方式 , 向上 和 向上 和 向上 .

飞艇强行向上，越升越高。

['setɪŋ] [ðə; ði]['məʊtə(r)][kən'trəʊlə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['mæksɪməm]['paʊə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] ,
Setting the motor controller to give the maximum power until he released it ,
环境 这 发动机 控制器 到 给 这 最大限度 力量 直到 他 发布 它 ,

将电机控制器设置为输出最大功率，直到他松开为止。

[tɒm] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði][gæs] - ['dʒenəreɪtɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] .
Tom hastened to the gas - generating apparatus .
汤姆 加快 到 这 气体 - 生成 设备 .

汤姆快步走向产气装置。

[hiː; hi] [faʊnd] [ned] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['wɜːkɪŋ] [ˌsætɪs'fæktərəli] .
He found Ned attending to it , so that it was now working satisfactorily .
他 成立 内德 参加 到 它 , 所以 那 它 曾是 现在 在职的 令人满意地 .

他发现内德正在处理这件事，所以现在一切运转良好。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] ? " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['æŋkʃəsli] .
" How about it , Tom ? " cried his chum anxiously .
" 如何 关于 它 , 汤姆 ? " 哭 他的 密友 焦虑地 .

“汤姆，你觉得怎么样？”他的朋友焦急地喊道。

" [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ned] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] [ʃeɪv] !
" All right now , Ned , but it was a close shave !
" 全部 正确的 现在 , 内德 , 但 它 曾是 一个 关闭 刮胡子 !

“好了，内德，不过真是千钧一发！”

[ai] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] , ['plætɪnəm] [maɪn] , ['reskjuː] [ɒv; əv]['eksaɪlz] , [ænd; ənd][ɔːl] .
I thought we were done for , platinum mine , rescue of exiles , and all .
我 想法 我们 是 完毕 为了 , 铂 矿 , 救援 的 流亡者 , 和 全部 .
"
"
"

我以为我们完蛋了，铂金矿、营救流亡者，所有的一切。

" [səʊ][dɪd][aɪ] . [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kiːp] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði][gæs] ? "
" So did I . Shall I keep on with the gas ? "
" 所以 做过 我 . 将 我 保持 在 和 这 气体 ? "

“我也是。要继续加汽油吗？”

" [jes] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtə(r)] [ʃəʊz] [ðæt][ðə; ði][bæg][ɪz] [fʊl] .
" Yes , until the indicator shows that the bag is full .
" 是的 , 直到 这 指标 演出 那 这 包 是 满的 .

“是的，直到指示器显示袋子已满为止。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] .
I'm going to the pilot house .
我是 去 到 这 飞行员 房子 .

我要去驾驶室。

" ['rʌnɪŋ] [ðeə(r)] , [tɒm] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [hæd; həd][ə'baʊt][ɔːl]
" Running there , Tom found that Mr . Damon and the Russian had about all
" 跑步 那里 , 汤姆 成立 那 先生 . 达蒙 和 这 俄语 有 关于 全部
[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .
they could manage .
他们 可以 管理 .

“汤姆跑过去一看，发现达蒙先生和那个俄国人已经筋疲力尽了。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [helpt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði]['fɔːlkən][wɒz; wəz] [wel] ['stɑːtɪd]
The young inventor helped them and then , when the Falcon was well started
这 年轻的 发明者 帮助 他们 和 然后 , 什么时候 这 鹘 曾是 出色地 开始
[ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʌpwəd] [kɔːs] ,
on her upward course ,
在 她 向上 课程 ,

这位年轻的发明家帮助他们，然后，当猎鹰号开始顺利上升后，

[tɒm] [set][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['stɪərɪŋ] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [spel] .
Tom set the automatic steering machine , and they had a breathing spell .
汤姆 放 这 自动的 转向 机器 , 和 他们 有 一个 呼吸 拼写 .

汤姆设置好了自动驾驶仪，他们终于可以喘口气了。

[tuː; tə][get] [ə'bʌv] [ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði][blɑːst][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk] ,
To get above the sweep of the blast was no easy task ,
到 得到 多于 这 扫 的 这 爆炸 曾是 不 简单的 任务 ,

想要避开爆炸的冲击波并非易事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] ['strɑːtə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sevrəl] [maɪlz] [haɪ] ,
for the wind strata seemed to be several miles high ,
为了 这 风 地层 似乎 到 是 一些 英里 高的 ,

因为风层似乎有好几英里高，

[ænd; ənd] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪsk] [æn; ən]['æksɪdənt][baɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
and Tom did not want to risk an accident by going to such an elevation .
和 汤姆 做过 不是 想 到 风险 一个 事故 经过 去 到 这样的 一个 海拔 .

汤姆不想冒险去那么高的地方，以免发生意外。

[səʊ] , [wen] ['hævɪŋ] [gɒn] [ʌp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ,

So	,	when	having	gone	up	about	a	mile	,
所以	,	什么时候	拥有	已消失	向上	关于	一个	英里	,

所以，当他们向上走了大约一英里后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [kɑːm]['eəriə][hiː; hi] [held] [tuː; tə] [ðæt] ,

he	found	a	comparatively	calm	area	he	held	to	that	,
他	成立	一个	比较	冷静的	区域	他	握住	到	那	,

他找到了一处相对平静的地方，并一直待在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːlkən] [sped] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] ['fiːlɪŋ] ['feəli] ['kʌmftəb(ə)l] ,

and	the	Falcon	sped	along	with	the	occupants	feeling	fairly	comfortable	,
和	这	鹘	加速	沿着	和	这	居住者	感觉	相当	舒服的	,

猎鹰号飞驰而去，车内人员感觉相当舒适。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ðæt] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ['məʊʃn] .

for	there	was	no	longer	that	rolling	and	tumbling	motion	.
为了	那里	曾是	不	更长	那	滚动	和	翻滚	运动	.

因为不再有翻滚和颠簸的动作了。

[ðə; ði] [stɔːm] [kept] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['præktɪkli] ['əʊvə(r)] ,

The	storm	kept	up	all	night	,	but	the	danger	was	practically	over	,
这	风暴	保留	向上	全部	夜晚	,	但	这	危险	曾是	几乎	超过	,

暴风雨持续了一整夜，但危险实际上已经过去。

[ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [kept]

unless	something	should	happen	to	the	machinery	,	and	Tom	and	Ned	kept
除非	某物	应该	发生	到	这	机械	,	和	汤姆	和	内德	保留

['keəf(ə)l] [wɒtʃ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] .

careful	watch	to	prevent	this	.
小心	手表	到	防止	这	.

除非机器出了什么问题，而汤姆和内德一直小心翼翼地监视着，以防止这种情况发生。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [stɔːm] - [swept] ['əʊʃ(ə)n] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] ,

In	the	morning	they	could	look	down	on	the	storm	-	swept	ocean	below	them	,
在	这	早晨	他们	可以	看	向下	在	这	风暴	-	扫荡	海洋	以下	他们	,

清晨，他们可以俯瞰下方被风暴席卷的大海。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

and	there	was	a	feeling	of	thankfulness	in	their	hearts	that	they	were	not
和	那里	曾是	一个	感觉	的	感恩	在	他们的	心	那	他们	是	不是

[in'gʌlf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

engulfed	in	it	.
吞噬	在	它	.

他们心中充满庆幸，自己没有被卷入其中。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːd] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['æmətə(r)] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . [pɪtrɒʊfski] .

"	This	is	a	pretty	hard	initiation	for	an	amateur	,	"	remarked	Mr	.	Petrofsky	.
"	这	是	一个	漂亮的	难的	引发	为了	一个	业余	,	"	评论	先生	.	彼得罗夫斯基	.

“这对业余人士来说是一个相当艰难的入门挑战，”彼得罗夫斯基先生评论道。

" [ai]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn][æn; ən] ['eəʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] . "

"	I	never	imagined	I	should	be	as	brave	as	this	in	an	airship	in	a	storm	.	"
"	我	绝不	想象	我	应该	是	作为	勇敢的	作为	这	在	一个	飞艇	在	一个	风暴	.	"

“我从未想过自己会在暴风雨中的飞艇上如此勇敢。”

" [əʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][get] [juːst] [tuː; tə]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] , " [k'ɒmɛntɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Oh	,	you	can	get	used	to	almost	anything	,	"	commented	Mr	.	Damon	.
"	哦	,	你	能	得到	用过的	到	几乎	任何事物	,	"	评论	先生	.	达蒙	.

“哦，几乎任何事你都能习惯，”达蒙先生评论道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɔːm] [bluː] [ɪt'self] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['plez(ə)nt]

It	was	three	days	before	the	storm	blew	itself	out	and	then	came	pleasant
它	曾是	三	天	前	这	风暴	吹	本身	出去	和	然后	来了	令人愉快的

['weðə(r)] ,

weather	,
天气	,

暴风雨持续了三天后才逐渐平息，之后天气转好。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔːlkən] [fluː] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] .

during	which	the	Falcon	flew	rapidly	along	.
期间	哪个	这	鹘	飞翔	快速	沿着	.

在此期间，猎鹰号快速飞行。

['aʊə(r)] [frendz] ['bizi] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] , [tɔːkt] [ɒv; əv] [wɒt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

Our	friends	busied	themselves	about	many	things	,	talked	of	what	lay	before	them	,
我们的	朋友们	忙碌	他们自己	关于	许多	事物	,	谈话	的	什么	躺	前	他们	,

我们的朋友们忙于各种事情，谈论着摆在他们面前的事情。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [plænz][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	made	such	plans	as	they	could	.
和	制成	这样的	计划	作为	他们	可以	.

他们尽其所能地制定了计划。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] ,

It	was	the	evening	of	the	fifth	day	,
它	曾是	这	晚上	的	这	第五	天	,

那是第五天的晚上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [saɪt] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

and	they	expected	to	sight	the	coast	of	France	in	the	morning	.
和	他们	预期的	到	视线	这	海岸	的	法国	在	这	早晨	.

他们预计早上就能看到法国海岸线。

[tɒm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] , ['setɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [rʌn] ,

Tom	was	in	the	pilot	house	,	setting	the	course	for	the	night	run	,
汤姆	曾是	在	这	飞行员	房子	,	环境	这	课程	为了	这	夜晚	跑步	,

汤姆当时在驾驶舱里，正在设定夜航的航线。

[ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɒɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	Ned	had	gone	to	the	engine	room	to	look	after	the	oiling	of	the
和	内德	有	已消失	到	这	引擎	房间	到	看	后	这	注油	的	这

['məʊtə(r)] .

motor	.
发动机	.

而内德则去了机舱，负责给发动机上油。

['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [ðæn; ðən][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːt] , [ə; eɪ]

Hardly	had	he	reached	the	compartment	than	there	was	a	loud	report	,	a
几乎	有	他	达到	这	隔间	比	那里	曾是	一个	大声	报告	,	一个

['brɪlɪənt] [flæʃ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

brilliant	flash	of	fire	,
杰出的	闪光	的	火	,

他刚走到车厢门口，就传来一声巨响，一道耀眼的火光闪过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [stɒpt] [ded] .

and	the	machinery	stopped	dead	.
和	这	机械	停止	死的	.

机器突然停止了运转。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [rʌn] ,

"	What	is	it	?	"	cried	Tom	,	as	he	came	in	on	the	run	,
"	什么	是	它	?	"	哭	汤姆	,	作为	他	来了	在	在	这	跑步	,

“什么事？”汤姆边跑边喊道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtəz] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] [hæd; həd][təʊld][hɪm] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

for	the	indicators	in	the	pilot	house	had	told	him	something	was	wrong	.
为了	这	指标	在	这	飞行员	房子	有	讲述	他	某物	曾是	错误的	.

驾驶室里的指示器告诉他，情况不对劲。

" [æn; ən]['æksɪdənt] ! " [kraɪd] [ned] .

"	An	accident	!	"	cried	Ned	.
"	一个	事故	!	"	哭	内德	.

“出意外了！”内德喊道。

" [ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] , [tɒm] !

"	A	breakdown	,	Tom	!
"	一个	分解	,	汤姆	!

“崩溃了，汤姆！”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

What	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XIII
"	章	十三

第十三章

[siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɒrəl]

SEEKING	A	QUARREL
寻求	一个	争吵

寻衅滋事

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒmɪnəs] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd]

There	was	an	ominous	silence	in	the	engine	room	,	following	the	flash	and
那里	曾是	一个	不祥的	沉默	在	这	引擎	房间	,	下列的	这	闪光	和

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .

the	report	.
这	报告	.

闪光和警报声过后，机舱里一片令人不安的寂静。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [tʊk] [ɪn] ['evrɪ] [bɪt][ɒv; əv] [mə'ʃiːnərɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] ,

The	young	inventor	took	in	every	bit	of	machinery	in	a	quick	glance	,
这	年轻的	发明者	采取	在	每一个	少量	的	机械	在	一个	快的	瞥一眼	,

这位年轻的发明家只消一眼就把所有机器部件都看清了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði][meɪn]['daɪnəməʊ][ænd; ənd][mæg'niːtəʊ][hæd; həd] [ʃɔːt] -

and	he	saw	at	once	that	the	main	dynamo	and	magneto	had	short	-
和	他	锯	在	一次	那	这	主要的	发电机	和	磁电机	有	短的	-

['səːkit] ,

circuited	,
电路	,

他立刻发现主发电机和磁电机短路了。

[ænd; ənd] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .

and	gone	out	of	commission	.
和	已消失	出去	的	委员会	.

并停止运行。

['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntlɪ] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'pelər] [hæd; həd] [siːst]

Almost	instantly	the	airship	began	to	sink	,	for	the	propellers	had	ceased
几乎	即刻	这	飞艇	开始	到	下沉	,	为了	这	螺旋桨	有	停止

[rɪ'vɒlvɪŋ] .

revolving	.
旋转	.

几乎就在同时，飞艇开始下沉，因为螺旋桨停止了转动。

" [bles] [maɪ] ['bærəgrɑːf] ！ " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ， [ə'piərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siːn] .
" Bless my barograph ! " cried Mr . Damon , appearing on the scene .
" 保佑 我的 气压计 ！ " 哭 先生 . 达蒙 ， 出现 在 这 场景 .

“感谢我的气压计！”达蒙先生突然出现，喊道。

" [wɪr] ['sɪŋkɪŋ] ，[tɒm] ！ "
" We're sinking , Tom ! "
" 是 下沉 ， 汤姆 ！ "

“汤姆，我们要下沉了！”

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ， " ['ɑːnsə(r)d] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ['kɑːmli] .
" It's all right , " answered our hero calmly .
" 它是 全部 正确的 ， " 回答 我们的 英雄 平静地 .

“没关系，”我们的主人公平静地回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ][bæd]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [meɪ] [dɪ'leɪ] [juː 'es] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] .
" It's a bad accident , and may delay us , but there's no danger .
" 它是 一个 坏的 事故 ， 和 可能 延迟 我们 ， 但 有 不 危险 .

“这是一起严重的事故，可能会耽误我们的时间，但没有危险。”

[ned] ， [stɑːt] [ʌp][ðə; ði][gæs] [mə'ʃiːn] ， " [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][æz; əz]
Ned , start up the gas machine , " for they were progressing as
内德 ， 开始 向上 这 气体 机器 ， " 为了 他们 是 进展 作为
[æn; ən] ['eərəpleɪn] [ðen] .
an aeroplane then .
一个 飞机 然后 .

内德，启动燃气机，因为那时它们正像飞机一样前进。

" [stɑːt] [ðæt] [ʌp] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [drɪft] [ə'lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['dɪrɪdʒəbl] . "
" Start that up , and we'll drift along as a dirigible . "
" 开始 那 向上 ， 和 出色地 漂移 沿着 作为 一个 飞船 . "

“启动它，我们就能像飞艇一样漂流了。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然！

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ned] ， ['sʌmwɒt] [prə'vəʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒnt]
Why didn't I think of that ! " exclaimed Ned , somewhat provoked at his own want
为什么 没有 我 思考 的 那 ！ " 惊呼 内德 ， 有些 挑衅 在 他的 自己的 想
[ɒv; əv] [θɔːt] .
of thought .
的 想法 .

“我怎么没想到呢！”内德惊呼道，对自己的迟钝感到有些恼火。

[ðə; ði] ['eəʃɪp] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ræpɪdli] ,
The airship was going down rapidly ,
这 飞艇 曾是 去 向下 快速 ,

飞艇正在快速下坠。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)] ,
but it was the work of but a moment to start the generator ,
但 它 曾是 这 工作 的 但 一个 片刻 到 开始 这 发电机 ,

但启动发电机只用了片刻时间。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɜːθwəd] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] [tʃekt] .
and then the earthward motion was checked .
和 然后 这 向地球 运动 曾是 已检查 .

然后检查了地球向运动。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bləʊn] [tuː; tə] [frɑːns] , " [ri'mɑːk] [tɒm] ,
" We'll have to take our chance of being blown to France , " remarked Tom ,
" 出色地 有 到 拿 我们的 机会 的 存在 吹 到 法国 , " 评论 汤姆 ,

“我们只能冒着被炸飞到法国的风险了，”汤姆说道。

[æz; əz][hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['brəʊkən] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [mə'ʃiːnəri] .
as he went over to look at the broken electrical machinery .
作为 他 去 超过 到 看 在 这 破碎的 电气 机械 .

他走过去查看损坏的电气设备。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [kəʊst] [baɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [wɪnd] .
" But we ought to fetch the coast by morning with this wind .
" 但 我们 应该 到 拿来 这 海岸 经过 早晨 和 这 风 .

“但凭借这股风力，我们应该能在明天早上到达海岸。”

['lʌki] [ɪts] ['bləʊɪŋ] ['aʊə(r)] [weɪ] . "
Lucky it's blowing our way . "
幸运的 它是 吹 我们的 方式 . "

幸好风向对我们这边。

" [ðen] [juː; jʊ] [kænt] [juːz][ðə; ði] [prə'pelər] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [pɪtrɒʊfski] .
" Then you can't use the propellers ? " asked Mr . Petrofsky .
" 然后 你 不能 使用 这 螺旋桨 ? " 问 先生 . 彼得罗夫斯基 .

“那你就不能用螺旋桨了吗？”彼得罗夫斯基先生问道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] , " [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [frɑːns] [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [rɪ'peə(r)] [ðɪs] [breɪk]
" No , " replied Tom , " but if we get to France I can easily repair this break
" 不 , " 回复 汤姆 , " 但 如果 我们 得到 到 法国 我 能 容易地 维修 这 休息
.
:
.

“不，”汤姆回答说，“但如果我们到了法国，我可以很容易地修好这个裂缝。”

[ɪts] [ðə; ði] ['plætɪnəm] ['berɪŋ] [ə'gen] .
It's the platinum bearings again .
它是 这 铂 轴承 再次 .

又是铂金轴承。

[aɪ][duː; də] [həʊp] [wiːl; wil][ləʊ'keɪt] [ðæt] [lɒst] [maɪn] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [gʊd] [rɪ'laɪəb(ə)l]
I do hope we'll locate that lost mine , for I need a supply of good reliable
我 做 希望 出色地 定位 那 丢失的 矿 , 为了 我 需要 一个 供应 的 好的 可靠的
['met(ə)l] .
metal .
金属 .

我真心希望我们能找到那座丢失的矿井，因为我需要一批优质可靠的金属。

" [ðen] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][lænd][ɪn] [frɑːns] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd]
" Then we'll have to land in France ? " asked the Russian , and he seemed
" 然后 出色地 有 到 土地 在 法国 ? " 问 这 俄语 , 和 他 似乎
[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌn'iːzi] .
a trifle uneasy .
一个 琐事 不安 .

“那我们就得在法国降落了？”俄罗斯人问道，他似乎有些不安。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .
" Yes , " answered Tom .
" 是的 , " 回答 汤姆 .

“是的，”汤姆回答道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ? "
" Don't you want to ? "
" 不 你 想 到 ? "

你不想吗?

" [wel] , [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['seɪfti] . "

"	Well	,	I	was	thinking	of	our	safety	.	"
"	出色地	,	我	曾是	思维	的	我们的	安全	.	"

“嗯，我当时考虑的是我们的安全。”

" [bles] [maɪ][sɪlk][hæt] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Bless	my	silk	hat	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	丝绸	帽子	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“我的丝绸帽子保佑！”达蒙先生喊道。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['lændɪŋ] [ðeə(r)] ?

"	Where	is	the	danger	of	landing	there	?
"	在哪里	是	这	危险	的	降落	那里	?

“在那里降落有什么危险？”

[ai]['rɑːðə(r)] [həʊpt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]['pærɪs] . "

I	rather	hoped	we	could	spend	some	time	in	Paris	.	"
我	相当	希望	我们	可以	花费	一些	时间	在	巴黎	.	"

我倒是希望能在巴黎待上一段时间。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)]['deɪndʒə(r)] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [nəʊn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪ'skeɪpt]

"	There	is	no	particular	danger	,	unless	it	becomes	known	that	I	am	an	escaped
"	那里	是	不	特别的	危险	,	除非	它	变成	已知	那	我	是	一个	逃脱

['eksaɪl] ,

exile	,
流亡	,

“除非我逃亡的身份被人发现，否则不会有特别的危险。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][saɪ'bɪəriə][tuː; tə] ['reskjuː] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] ,

and	that	we	are	on	our	way	to	Siberia	to	rescue	another	one	,
和	那	我们	是	在	我们的	方式	到	西伯利亚	到	救援	其他	一	,

我们正前往西伯利亚营救另一名伤者。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['plætɪnəm] [maɪn] .

and	try	to	find	the	platinum	mine	.
和	尝试	到	寻找	这	铂	矿	.

然后设法找到铂金矿。

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)] . "

Then	we	would	be	in	danger	.	"
然后	我们	会	是	在	危险	.	"

那样我们就危险了。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ned] ,

"	But	how	are	they	to	know	it	?	"	asked	Ned	,
"	但	如何	是	他们	到	知道	它	?	"	问	内德	,

“可是他们怎么会知道呢？”内德问道。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][gæs] [mə'ʃiːn] .

who	had	come	back	from	the	gas	machine	.
WHO	有	来	后退	从	这	气体	机器	.

从煤气机旁回来的人。

" [frɑːns] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['sɪtɪz] , [ɪz][ə; eɪ][hɒt] - [bed][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]

"	France	,	especially	in	Paris	and	the	larger	cities	,	is	a	hot	-	bed	of	political
"	法国	,	尤其	在	巴黎	和	这	更大的	城市	,	是	一个	热的	-	床	的	政治的

[spaɪz] ,

spies	,
间谍	,

“法国，尤其是巴黎和其他大城市，是政治间谍的温床。”

" ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] .
" **answered** **Mr** . **Petrofsky** .
" 回答 先生 . 彼得罗夫斯基 .

彼得罗夫斯基先生回答道。

" ['rʌʃə] [hæz; həz] ['meni] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['siːkrət] [pə'liːs] ,
" **Russia** **has** **many** **there** **on** **the** **secret** **police** **,**
" 俄罗斯 有 许多 那里 在 这 秘密 警察 ,

“俄罗斯有很多秘密警察，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][əb'dʒektə, ɔb-][tuː; tə][ðə; ði] [zɑːrz] ['gʌvənmənt] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] ,
and **while** **the** **objectors** **to** **the** **Czar's** **government** **are** **also** **there** **,**
和 尽管 这 反对者 到 这 沙皇的 政府 是 还 那里 ,

虽然反对沙皇政府的人也在那里，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] . "
they **could** **do** **little** **to** **help** **us** **.** **"**
他们 可以 做 小的 到 帮助 我们 . "

他们帮不上我们什么忙。

" [ai] [ges] [ðeɪ] [woʊnt][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ən'les] [wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , " [wɒz; wəz] [tɑːmz]
" **I** **guess** **they** **won't** **find** **out** **about** **us** **unless** **we** **give** **it** **away** **,** " **was** **Tom's**
" 我 猜测 他们 惯于 寻找 出去 关于 我们 除非 我们 给 它 离开 , " 曾是 汤姆的
[ə'pɪnjən] .
opinion **.**
观点 .

“我想，除非我们自己透露，否则他们不会发现我们的存在，”汤姆这样认为。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的滑翔机；(Tom Swift and His Air Glider; Or,)
第5/9页

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .

"	I'm	afraid	they	will	,	"	was	the	reply	of	the	Russian	.
"	我是	害怕的	他们	将要	,	"	曾是	这	回复	的	这	俄语	.

“恐怕他们会的，”俄罗斯人回答道。

" [ʌn'daʊtɪdli] [wɜːd] [hæz; həz] [biːn] ['keɪbld] [baɪ] [ðə; ði] [spaɪz] [huː] [ə'nɔɪd] [juː 'es] [ɪn] - ,

"	Undoubtedly	word	has	been	cabled	by	the	spies	who	annoyed	us	in	Shopton	,
"	无疑	单词	有	到过	有线	经过	这	间谍	WHO	恼怒	我们	在	-	,

“毫无疑问，消息是那些在肖普顿骚扰我们的间谍发来的电报。”

[ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] .

that	we	are	on	our	way	over	here	.
那	我们	是	在	我们的	方式	超过	这里	.

我们正在赶来的路上。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [kænt] [tel] [weə(r)] [wiː; wi] [mait] [lænd] ,

Of	course	they	can't	tell	where	we	might	land	,
的	课程	他们	不能	告诉	在哪里	我们	可能	土地	,

他们当然无法预知我们会降落在哪里。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [duː; də] [lænd] [ðə; ði] [njuːz] [wɪl] [biː; bi] [flæʃt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ,

but	as	soon	as	we	do	land	the	news	will	be	flashed	all	over	,
但	作为	很快	作为	我们	做	土地	这	消息	将要	是	闪光灯	全部	超过	,

但我们一落地，消息就会传遍四方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['enəmɪz] [ɒv; əv] ['rʌʃə] .

and	the	word	will	come	back	that	we	are	enemies	of	Russia	.
和	这	单词	将要	来	后退	那	我们	是	敌人	的	俄罗斯	.

消息会传回来，说我们是俄罗斯的敌人。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ges] [ðə; ði] [rest] . "

You	can	guess	the	rest	.	"
你	能	猜测	这	休息	.	"

剩下的你们自己猜吧。

" [ðen] [lets] [gəʊ] ['sʌmweə(r)] [els] , " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Then	let's	go	somewhere	else	,	"	suggested	Mr	.	Damon	.
"	然后	我们来吧	去	某处	别的	,	"	建议	先生	.	达蒙	.

“那我们去别的地方吧，”达蒙先生建议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] ['eniweə(r)] [ɪn] ['jʊərəp] , " [rɪ'plaɪd] ['aɪvən] [pɪtroʊfski] .

"	It	would	be	the	same	anywhere	in	Europe	,	"	replied	Ivan	Petrofsky	.
"	它	会	是	这	相同的	任何地方	在	欧洲	,	"	回复	伊万	彼得罗夫斯基	.

“在欧洲任何地方都会是同样的情况，”伊万·彼得罗夫斯基回答说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [spaɪz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['sentəz] . "

"	There	are	spies	in	all	the	large	centres	.	"
"	那里	是	间谍	在	全部	这	大的	中心	.	"

“所有大城市里都有间谍。”

" [wel] , [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['pærɪs] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] ['sɪti] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [pɑːts] [ai] [niːd] ,

"	Well	,	I've	got	to	go	to	Paris	,	or	some	large	city	to	get	the	parts	I	need	,
"	出色地	,	我已经	得到	到	去	到	巴黎	,	或者	一些	大的	城市	到	得到	这	部分	我	需要	,

“嗯，我得去巴黎或者其他大城市才能买到我需要的零件。”

" [sed] [tɒm] .
" said Tom .
" 说 汤姆 .

汤姆说道。

" [ʌn'fɔ:tʃənətli] [ai]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] ['eni] [ə'lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['daɪnəməʊ][ænd; ənd][mæg'ni:təʊ] , [æz; əz]
" Unfortunately I didn't bring any along for the dynamo and magneto , as
" 很遗憾 我 没有 带来 任何 沿着 为了 这 发电机 和 磁电机 , 作为
[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ,
I should have done ,
我 应该 有 完毕 ,

“可惜我没有带发电机和磁电机的螺丝，我应该带的。”

[ænd; ənd][ai] [kænt] [get] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['pi:sɪz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] .
and I can't get the necessary pieces in a small town .
和 我 不能 得到 这 必要的 件 在 一个 小的 镇 .

而且我在一个小镇上根本找不到所需的零件。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'pend] [ɒn][sʌm; səm][bɪg] [mə'ʃi:n] [ʃɒp] .
I'll have to depend on some big machine shop .
患病的 有 到 依赖 在 一些 大的 机器 店铺 .

我得找个大型机械加工厂帮忙。

[bʌt; bət][wi:; wi] [mait] [lænd][ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] - ['fri:kwənt, fri'kwent] [pleɪs] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][gəʊ][ɪn]
But we might land in some little - frequented place , and I could go in
[tu:; tə] [taʊn] [ə'ləʊn] . "
to town alone . "
到 镇 独自的 . "

但我们可能会降落在某个偏僻的地方，那样我就可以独自进城了。

" [ðæt] [mait] ['ɑ:nsə(r)] , " [spəʊk] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][traɪ] [ðæt] .
" That might answer , " spoke the Russian , and it was decided to try that .
" 那 可能 回答 , " 辐 这 俄语 , 和 它 曾是 决定 到 尝试 那 .

“这或许能解决问题，”俄罗斯人说道，于是决定试一试。

['mi:nwaɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ri:tʃ] [frɑ:ns] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ]
Meanwhile it was somewhat doubtful whether they would reach France , for they
同时 它 曾是 有些 疑 无论 他们 会 抵达 法国 , 为了 他们
[wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði] [wɪnd] .
were dependent on the wind .
是 依赖 在 这 风 .

与此同时，他们能否抵达法国还有些令人怀疑，因为他们只能依靠风力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['bləʊɪŋ] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [də'rekʃ(ə)n] ,
But it seemed to be blowing steadily in the desired direction ,
但 它 似乎 到 是 吹 稳步 在 这 想要的 方向 ,

但它似乎一直朝着预期的方向稳定地吹着。

[ænd; ənd] [tɒm] ['nəʊtɪd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [fɑ:st] .
and Tom noted with satisfaction that their progress was comparatively fast .
和 汤姆 著名的 和 满意 那 他们的 进步 曾是 比较 快速地 .

汤姆满意地注意到，他们的进展相对较快。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði]['brəʊkən] [mə'ʃi:nəri] [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] ,
He tried to repair the broken machinery but found that he could not ,
他 尝试 到 维修 这 破碎的 机械 但 成立 那 他 可以 不是 ,

他试图修理损坏的机器，但发现自己做不到。

[ðəʊ] [hi:; hi] [spent] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
though he spent much of the night over it .
尽管 他 花费 很多 的 这 夜晚 超过 它 .

虽然他为此彻夜未眠。

" [həˈrɑː] ! " [kraɪd] [ned] [wen] [ˈmɔːnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]

"	Hurrah	!	"	cried	Ned	when	morning	came	,	and	he	had	taken	an	observation
"	欢呼	!	"	哭	内德	什么时候	早晨	来了	,	和	他	有	已采取	一个	观察

.

:

.

“好耶！”早晨到来时，内德喊道，他已经进行了观察。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][lænd]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

"	There's	some	kind	of	land	over	there	.
"	有	一些	种类	的	土地	超过	那里	.

“那边好像有块地。”

" [ðə; ði] [wɪnd] ['freʃənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [mɔː(r)][gæs][səʊ]

"	The	wind	freshened	while	they	were	at	breakfast	and	using	more	gas	so
"	这	风	清新	尽管	他们	是	在	早餐	和	使用	更多的	气体	所以

[æz; əz][tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] ['haɪə(r)] [tɒm] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eəʃɪp] [æz; əz][best]

as	to	raise	them	higher	Tom	directed	the	course	of	his	airship	as	best
作为	到	增加	他们	更高	汤姆	指导	这	课程	的	他的	飞艇	作为	最好的

[hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	could	.
他	可以	.

“他们在吃早餐的时候，风势增强了，为了让飞艇飞得更高，汤姆加大了燃料的使用量，尽力控制着飞艇的航向。”

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [haɪ] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sɪti] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]

He	wanted	to	get	high	enough	so	that	if	they	passed	over	a	city	they	would	not
他	通缉	到	得到	高的	足够的	所以	那	如果	他们	通过了	超过	一个	城市	他们	会	不是

[biː; bi] [əb'zɜːvd] .

be	observed	.
是	观察到	.

他想飞到足够高的地方，这样即使飞越城市也不会被人发现。

[æt; ət] [nuːn] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]

At	noon	it	could	be	seen	through	the	glass	that	they	were	over	the
在	中午	它	可以	是	已见	通过	这	玻璃	那	他们	是	超过	这

['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][sʌm; səm] [lɑːdʒ] [pleɪs] ,

outskirts	of	some	large	place	,
郊区	的	一些	大的	地方	,

正午时分，透过玻璃可以看到他们已经飞越了某个大地方的边缘。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [hæd; həd]['teɪkən][æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

and	after	the	Russian	had	taken	an	observation	he	exclaimed	:
和	后	这	俄语	有	已采取	一个	观察	他	惊呼	:

俄国人观察了一番后，惊呼道：

" [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənz] [ɒv; əv]['pærɪs] !

"	The	environs	of	Paris	!
"	这	周边环境	的	巴黎	!

巴黎周边地区！

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][lænd][ðeə(r)] ! "

We	must	not	land	there	!	"
我们	必须	不是	土地	那里	!	"

我们绝不能在那里降落！

" [wiː; wi][woʊnt] , [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [həʊldz] [aʊt] , " [ri'mɑːk] [tɒm] [ænd; ənd] [ðɪs] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [keɪm]

"	We	won't	,	if	the	wind	holds	out	,	"	remarked	Tom	and	this	good	fortune	came
"	我们	惯于	,	如果	这	风	持有	出去	,	"	评论	汤姆	和	这	好的	财富	来了

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

“如果风势不减弱，我们就不会，”汤姆说道，而好运也确实降临到了他们身上。

[ðeɪ] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈlændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvɪlɪdʒ] ,

They	succeeded	in	landing	in	a	field	not	far	from	a	small	village	,
他们	成功了	在	降落	在	一个	场地	不是	远的	从	一个	小的	村庄	,

他们成功降落在离一个小村庄不远的一片田野里。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈsevrəl] [ˈfɑːrmərz] [wˈʌndəd] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [ˈeəʃɪp] ,

and	though	several	farmers	wondered	much	as	the	sight	of	the	big	airship	,
和	尽管	一些	农民	想知道	很多	作为	这	视线	的	这	大的	飞艇	,

尽管一些农民对这艘大型飞艇的景象感到十分疑惑，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈplætɪnəm] - [ˈsiːkə] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kəmˈpærətɪvli] [seɪf] .

it	was	thought	by	the	platinum	-	seekers	that	they	would	be	comparatively	safe	.
它	曾是	想法	经过	这	铂	-	寻求者	那	他们	会	是	比较	安全的	.

铂金矿主们认为他们会相对安全。

" [naʊ] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ][fɜːst] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˈpærɪs][ænd; ənd][get][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [aɪ] [niːd] , " [ɪkˈskleɪmd]

"	Now	to	get	the	first	train	for	Paris	and	get	the	things	I	need	,	"	exclaimed
"	现在	到	得到	这	第一的	火车	为了	巴黎	和	得到	这	事物	我	需要	,	"	惊呼

[tɒm] .

Tom	.
汤姆	.

“现在我要赶第一班去巴黎的火车，买我需要的东西，”汤姆喊道。

[hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] [ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ][ˈbrəʊkən] [ˈpiːsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈdjʊpləˌket] ,

He	set	to	work	taking	off	the	broken	pieces	that	they	might	be	duplicated	,
他	放	到	工作	采取	离开	这	破碎的	件	那	他们	可能	是	重复	,

他开始着手拆卸破碎的部件，以防它们被复制。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈhævɪŋ] [ɪnˈkwaɪə] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈnɪərɪst] [ˈreɪlrəʊd] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

and	then	,	having	inquired	at	an	inn	for	the	nearest	railroad	station	,
和	然后	,	拥有	询问	在	一个	客栈	为了	这	最近的	铁路	车站	,

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈhaɪəd][ə; eɪ] [rɪg] ,

and	having	hired	a	rig	,
和	拥有	雇用	一个	钻井平台	,

然后，他们在一家客栈打听最近的火车站，并租了一辆马车，

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] [set] [ɒf] .

the	young	inventor	set	off	.
这	年轻的	发明者	放	离开	.

这位年轻的发明家出发了。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [spiːk] [frentʃ] ? " [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [pɪtrɒʊfski] .

"	Can	you	speak	French	?	"	asked	Mr	.	Petrofsky	.
"	能	你	说话	法语	?	"	问	先生	.	彼得罗夫斯基	.

“你会说法语吗？”彼得罗夫斯基先生问道。

" [ɪf] [nɒt][aɪ] [maɪt] [biː; bi][ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][gəʊ][tuː; tə]['pærɪs][aɪ] [maɪt] [biː; bi] - - - - "

"	If	not	I	might	be	of	service	,	but	if	I	go	to	Paris	I	might	be	-	-	-	-	"
"	如果	不是	我	可能	是	的	服务	,	但	如果	我	去	到	巴黎	我	可能	是	-	-	-	-	"

“如果不去巴黎，我或许能帮上忙；但如果我去巴黎，我可能——”

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɒm] .

"	Never	mind	,	"	interrupted	Tom	.
"	绝不	头脑	,	"	中断	汤姆	.

“没事了，”汤姆打断道。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] ['pɑːli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [wɪð] .

"	I	guess	I	can	parley	enough	to	get	along	with	.
"	我	猜测	我	能	谈判	足够的	到	得到	沿着	和	.

“我想我应该能和人好好沟通，相处融洽。”

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ,

"	He	had	a	small	knowledge	of	the	tongue	,	and	with	that	,
"	他	有	一个	小的	知识	的	这	舌头	,	和	和	那	,

“他略懂一些英语，仅此而已。”

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz]['spəʊkən][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	knowing	that	English	was	spoken	in	many	places	,	he	felt	that	he	could
和	会心	那	英语	曾是	说	在	许多	地方	,	他	毛毡	那	他	可以

[meɪk] [aʊt] .

make	out	.
制作	出去	.

他知道很多地方都说英语，所以他觉得自己能听懂。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] .

And	indeed	he	had	no	trouble	.
和	的确	他	有	不	麻烦	.

他确实没有遇到任何麻烦。

[hiː; hi] ['iːzəli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪ] ['kæpɪt(ə)l] ,

He	easily	found	his	way	about	the	gay	capital	,
他	容易地	成立	他的	方式	关于	这	同性恋	首都	,

他轻而易举地在同性恋之都找到了路。

[ænd; ənd][ləʊ'keɪtɪd][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ʃɒp] [weə(r)] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [pɑːts] [fɔː(r); fə(r)]

and	located	a	machine	shop	where	a	specialty	was	made	of	parts	for
和	位于	一个	机器	店铺	在哪里	一个	专业	曾是	制成	的	部分	为了

['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] ['eəʃɪp] [m'əʊtəz] .

automobile	and	airship	motors	.
汽车	和	飞艇	电机	.

并找到了一家专门生产汽车和飞艇发动机零件的机械加工厂。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['brəʊkən] ['piːsɪz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][æn; ən] ['eərəpleɪn] ,

The	proprietor	,	knowing	the	broken	pieces	belonged	to	an	aeroplane	,
这	业主	,	会心	这	破碎的	件	属于	到	一个	飞机	,

店主知道这些碎片属于一架飞机，

['kwestʃənd] [tɒm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][krɑːft][bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv]

questioned	Tom	about	his	craft	but	the	young	inventor	knew	better	than	to	give
被质问	汤姆	关于	他的	工艺	但	这	年轻的	发明者	知道	更好的	比	到	给

['eni] [kluː] [ðæt] [mait] [meɪk] ['trʌb(ə)l] ,

any	clew	that	might	make	trouble	,
任何	线索	那	可能	制作	麻烦	,

他询问汤姆关于他的手艺，但这位年轻的发明家很清楚，最好不要透露任何可能惹出麻烦的线索。

[səʊ][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ɪ'veɪsɪv] ['ɑːnsəz] .

so	he	returned	evasive	answers	.
所以	他	返回	回避	答案	.

所以他总是含糊其辞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [naɪt] [wen] [hiː; hi][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left]

It	was	nearly	night	when	he	got	back	to	the	place	where	he	had	left
它	曾是	几乎	夜晚	什么时候	他	得到	后退	到	这	地方	在哪里	他	有	左边

[ðə; ði]['fɔːlkən] ,

the	Falcon	,
这	鹘	,

他回到停放“猎鹰号”的地方时，天色已近黄昏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [kraʊd] [ɒv; əv] ['rʌstik] [gruːpt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	found	a	curious	crowd	of	rustics	grouped	about	it	.
和	他	成立	一个	好奇的	人群	的	乡村	分组	关于	它	.

他发现周围聚集了一群好奇的乡下人。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

"	Has	anything	happened	?	"	he	asked	of	his	friends	.
"	有	任何事物	发生	?	"	他	问	的	他的	朋友们	.

“发生什么事了吗？”他问他的朋友们。

" [nəʊ] , ['evriθɪŋ] [ɪz]['kwaɪət] , [aɪm][glæd][tu:; tə] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] .

"	No	,	everything	is	quiet	,	I'm	glad	to	say	,	"	replied	Mr	.	Petrofsky	.
"	不	,	一切	是	安静的	,	我是	高兴的	到	说	,	"	回复	先生	.	彼得罗夫斯基	.

“不，一切都很平静，我很高兴地说，”彼得罗夫斯基先生回答道。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] [wɪl] [kri'eɪt] [stɜ:(r)] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪl]

"	I	don't	think	our	presence	will	create	stir	enough	so	that	the	news	of	it	will
"	我	不	思考	我们的	在场	将要	创造	搅拌	足够的	所以	那	这	消息	的	它	将要

[ri:tʃ] [ðə; ði] [spaɪz] [ɪn]['pærɪs] .

reach	the	spies	in	Paris	.
抵达	这	间谍	在	巴黎	.

“我不认为我们的出现会引起足够的轰动，让消息传到巴黎的间谍耳中。”

[stɪl] [ai] [wɪl] [fi:l] ['i:zɪə] [wen] [wɪr] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ə'gen] . "

Still	I	will	feel	easier	when	we're	in	the	air	again	.	"
仍然	我	将要	感觉	更轻松	什么时候	是	在	这	空气	再次	.	"

不过，等我们再次翱翔蓝天时，我还是会感觉轻松一些。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'peəz] , " [sed] [tɒm] ,

"	It	will	take	a	day	to	make	the	repairs	,	"	said	Tom	,
"	它	将要	拿	一个	天	到	制作	这	维修	,	"	说	汤姆	,

“修理需要一天时间，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [nju:] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['plætɪnəm] .

"	and	put	in	the	new	pieces	of	platinum	.
"	和	放	在	这	新的	件	的	铂	.

“然后放入新的铂金片。”

[bʌt; bət] [aɪl] [wɜ:k] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ai][kæn; kən] .

But	I'll	work	as	fast	as	I	can	.
但	患病的	工作	作为	快速地	作为	我	能	.

但我会尽快完成。

" [hi:; hi][ænd; ənd] [ned] ['leɪbəd] [fɑ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ðə; ði]

"	He	and	Ned	labored	far	into	the	night	,	and	were	at	it	again	the
"	他	和	内德	辛勤劳作	远的	进入	这	夜晚	,	和	是	在	它	再次	这

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] .

next	morning	.
下一个	早晨	.

他和奈德一直工作到深夜，第二天早上又继续工作。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ] ['sɜ:vɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd][nɒt]

Mr	.	Damon	and	the	Russian	were	of	no	service	for	they	did	not
先生	.	达蒙	和	这	俄语	是	的	不	服务	为了	他们	做过	不是

[ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [wel] [ɪ'nʌf] .

understand	the	machinery	well	enough	.
理解	这	机械	出色地	足够的	.

达蒙先生和那位俄国人帮不上忙，因为他们对机器的了解不够深入。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [waɪl] [tɒm] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][krɑ:ft] , ['faɪlɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['plætɪnəm] [ɪn][æn; ən]

It	was	while	Tom	was	outside	the	craft	,	filing	a	piece	of	platinum	in	an
它	曾是	尽管	汤姆	曾是	外部	这	工艺	,	备案	一个	片	的	铂	在	一个

['ɪmprəvaɪzd] [vaɪs] ,

improvised	vise	,
即兴发挥	钳住	,

当时汤姆正在船外，用临时搭建的虎钳锉磨一块铂金。

[ðæt] [ə; eɪ]['pɔːli; 'pʊəli] - [kləʊðd] [mæn]['sɔːntə, 'sɑːn-][ʌp][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .

that	a	poorly	-	clothed	man	sauntered	up	and	watched	him	curiously	.
那	一个	差	-	穿着衣服	男人	漫步	向上	和	观看	他	奇怪的是	.

一个衣衫褴褛的男人踱步走过来，好奇地看着他。

[tɒm] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] ,

Tom	glanced	at	him	,
汤姆	瞥了一眼	在	他	,

汤姆瞥了他一眼。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mænz][ə'taɪə(r)][ænd; ənd]

and	was	at	once	struck	by	a	difference	between	the	man's	attire	and
和	曾是	在	一次	击	经过	一个	不同之处	之间	这	男人的	服装	和

[hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .

his	person	.
他的	人	.

他立刻注意到这名男子的穿着打扮与他的本人截然不同。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tætəd] [ænd; ənd] [tɔːn] , [ðə; ði][mænz] [feɪs] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

For	,	though	he	was	tattered	and	torn	,	the	man's	face	showed	a	certain
为了	,	尽管	他	曾是	破烂	和	撕裂	,	这	男人的	脸	显示	一个	肯定

[rɪ'faɪnmənt] ,

refinement	,
精炼	,

虽然他衣衫褴褛，但脸上却透着一丝优雅。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːmə(r)][ɔː(r)]['leɪbərə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['kærəktə(r)]

and	his	hands	were	not	those	of	a	farmer	or	laborer	in	which	character
和	他的	双手	是	不是	那些	的	一个	农民	或者	劳动者	在	哪个	特点

[hiː; hi] ['ɒbviəsli] [pəʊzd] .

he	obviously	posed	.
他	明显地	摆拍	.

他的双手不像他明显扮演的农民或工人的双手。

" [mə'sjɜː] [hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] ['eəʃɪp] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] [tuː; tə] [tɒm] .

"	Monsieur	has	a	fine	airship	there	,	"	he	remarked	to	Tom	.
"	先生	有	一个	美好的	飞艇	那里	,	"	他	评论	到	汤姆	.

“先生那里有一艘很棒的飞艇，”他对汤姆说。

" [əʊ] , [jes] , ['itl] [duː; də] .

"	Oh	,	yes	,	it'll	do	.
"	哦	,	是的	,	它将	做	.

“哦，是的，可以。”

" [tɒm] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

"	Tom	did	not	want	to	encourage	conversation	.
"	汤姆	做过	不是	想	到	鼓励	对话	.

汤姆不想鼓励人们交谈。

" ['daʊtləs] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ?

"	Doubtless	from	America	it	comes	?
"	毫无疑问	从	美国	它	来	?

“毫无疑问，它来自美国？”

" [ðə; ði][mæn] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən]['æksent] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .

"	The	man	spoke	English	but	with	an	accent	,	and	certain	peculiarities	.
"	这	男人	辐	英语	但	和	一个	口音	,	和	肯定	特殊性	.

“这个人会说英语，但带有口音，还有一些特殊之处。”

" ['meɪbi] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	Maybe	so	,	"	replied	the	young	inventor	.
"	或许	所以	,	"	回复	这	年轻的	发明者	.

“也许是这样，”这位年轻的发明家回答道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [pə'mɪt] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ? "

"	Is	it	permit	to	inspect	the	interior	?	"
"	是	它	允许	到	检查	这	内部的	?	"

可以进去参观吗?

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , " [keɪm] [frɒm; frəm] [tɒm] ['ʃɔːtli] .

"	No	,	it	isn't	,	"	came	from	Tom	shortly	.
"	不	,	它	不是	,	"	来了	从	汤姆	不久	.

“不，不是这样的，”汤姆很快说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [faɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]

He	had	hurt	his	finger	with	the	file	,	and	he	was	not	in	the	best	of
他	有	伤害	他的	手指	和	这	文件	,	和	他	曾是	不是	在	这	最好的	的

['hjuːmə(r)] .

humor	.
幽默	.

他用锉刀弄伤了手指，心情很不好。

" [ɑː] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['siːkrəts] [ðen] ? " [pə'sistid] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	Ah	,	there	are	secrets	then	?	"	persisted	the	stranger	.
"	啊	,	那里	是	秘密	然后	?	"	持续	这	陌生人	.

“啊，原来还有秘密？”陌生人追问道。

" [jes] ! " [sed] [tɒm] ['ʃɔːtli] .

"	Yes	!	"	said	Tom	shortly	.
"	是的	!	"	说	汤姆	不久	.

“是的！”汤姆简短地回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['bɒðə(r)][ˌem 'iː] .

"	I	wish	you	wouldn't	bother	me	.
"	我	希望	你	不会	打扰	我	.

我希望你不要来打扰我。

[aɪm] ['bɪzi] , [kænt] [juː; jʊ] [siː] . "

I'm	busy	,	can't	you	see	.	"
我是	忙碌的	,	不能	你	看	.	"

我很忙，你看不出来吗?

" [ɑː] , [dʌz] [mə'sjɜː] [miːn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][pɔː(r); pʊə(r)] ['aɪsaɪt] ?

"	Ah	,	does	monsieur	mean	that	I	have	poor	eyesight	?
"	啊	,	做	先生	意思是	那	我	有	贫穷的	视力	?

“啊，先生，您是说我视力不好吗？”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [snæpt] [aʊt] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] ,

"	The	question	was	snapped	out	so	suddenly	,
"	这	问题	曾是	啪啪	出去	所以	突然	,

这个问题突然就冒了出来，

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [təʊn] [ðæt] [tɒm] [glɑːns, glæns] [ʌp] ['kwɪkli] .

and	with	such	a	menacing	tone	that	Tom	glanced	up	quickly	.
和	和	这样的	一个	威胁	语气	那	汤姆	瞥了一眼	向上	迅速地	.

语气如此凶狠，汤姆不由自主地抬起头来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [mænz] [aɪz] .

He	was	surprised	at	the	look	in	the	man's	eyes	.
他	曾是	惊讶	在	这	看	在	这	男人的	眼睛	.

他被那男人眼中的神情吓了一跳。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [kuːl] ['ɑːnsə(r)] .

"	Just	as	you	choose	to	take	it	,	"	was	the	cool	answer	.
"	只是	作为	你	选择	到	拿	它	,	"	曾是	这	凉爽的	回答	.

“就按你自己的选择来吧，”对方冷静地回答道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [aɪv] [gɒt] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] . "
" I don't know anything about your eyes , but I know I've got work to do . "
" 我 不 知道 任何事物 关于 你的 眼睛 , 但 我 知道 我已经 得到 工作 到 做 . "

“我对你的眼睛一无所知，但我知道我还有很多工作要做。”

" [mə'sjɜː] [ɪz] [ɪn'sʌltɪŋ] !
" Monsieur is insulting !
" 先生 是 侮辱 !

“先生”这个称呼太侮辱人了！

" [rɑːspt] [aʊt] [ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['fɑːmə(r)] .
" rasped out the seeming farmer .
" 粗糙的 出去 这 似乎 农民 .

“那个看起来像农民的人嘶哑着嗓子说道。”

" [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [pə'laɪt] .
" He is not polite .
" 他 是 不是 有礼貌的 .

他很不礼貌。

[hiː; hi][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['frentʃmən] . "
He is not a Frenchman . "
他 是 不是 一个 法国人 . "

他不是法国人。

" [naʊ] ['ðæt|] [duː; də] ! " [kraɪd] [tɒm] , ['θʌrəli] [ə'raʊzd] .
" Now that'll do ! " cried Tom , thoroughly aroused .
" 现在 那将 做 ! " 哭 汤姆 , 彻底 被唤醒 .

“这下可好了！”汤姆喊道，他彻底兴奋起来。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ʃɔːt] [wɪð] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] ['riːəli] [gɒt][tuː; tə][get] [ðɪs] [dʌn] .
" I don't want to be too short with you , but I've really got to get this done .
" 我 不 想 到 是 也 短的 和 你 , 但 我已经 真的 得到 到 得到 这 完毕 .

“我不想对你太不耐烦，但我真的必须完成这件事。”

[wʌn] [saɪd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,
One side , if you please , " and having finished what he was doing ,
一 边 , 如果 你 请 , " 和 拥有 完成的 什么 他 曾是 正在做 ,

请允许我举手说道：“说完，他便继续说道：”

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['eəʃɪp] .
he started toward the airship .
他 开始 朝向 这 飞艇 .

他朝飞艇走去。

['weðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tɒm] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ,
Whether in his haste Tom did not notice where he was going ,
无论 在 他的 匆忙 汤姆 做过 不是 注意 在哪里 他 曾是 去 ,

汤姆匆忙之中是否没注意到自己要去哪里，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði][mæn] [dɪ'lɪbərətli] [gɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ai] ['kænɒt] [seɪ] ,
or whether the man deliberately got in his way I cannot say ,
或者 无论 这 男人 故意地 得到 在 他的 方式 我 不能 说 ,

我无法断定那个人是否故意挡路。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [kə'laɪdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['fɑːmə(r)] [went] ['spɪnɪŋ] [tuː; tə][wʌn]
but at any rate they collided and the seeming farmer went spinning to one
但 在 任何 速度 他们 碰撞 和 这 似乎 农民 去 旋转 到 一
[saɪd] , ['fɔːlɪŋ] [daʊn] .
side , falling down .
边 , 坠落 向下 .

但无论如何，他们相撞了，那个看起来像农民的人被撞到一边，摔倒在地。

" [mə'sjɜ:] [hæz; həz] [strʌk] [ˌem 'i:] !
" Monsieur has struck me !
" 先生 有 击 我 !

“先生打了我！”

[ai][ˌeɪ 'em] [in'sʌlt] !
I am insulted !
我 是 受辱 !

我感到受辱！

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] !
You shall pay for this !
你 将 支付 为了 这 !

你将为此付出代价！

" [hi:; hi] [kraɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .
" he cried , jumping to his feet , and making a rush for our hero .
" 他 哭 , 跳 到 他的 脚 , 和 制作 一个 匆忙 为了 我们的 英雄 .

“他喊着，跳起来，冲向我们的英雄。”

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [fɔ:lt] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'i:][bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [aɪl]
It was your own fault for bothering me but if you want anything I'll
它 曾是 你的 自己的 过错 为了 烦人 我 但 如果 你 想 任何事物 患病的
[gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] !
give it to you !
给 它 到 你 !

你惹我生气都是你自找的，不过如果你想要什么，我都会给你！

" [kraɪd] [tɒm] , ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'fens] .
" cried Tom , striking a position of defense .
" 哭 汤姆 , 引人注目 一个 位置 的 防御 .

“汤姆喊道，摆出防御姿势。”

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rʌʃ] [æt; ət] [hɪm] ,
The man was about to rush at him ,
这 男人 曾是 关于 到 匆忙 在 他 ,

那人正要冲向他，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [faɪt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] , [hæd; həd] [nɒt] ['mɪstə(r)] .
and there would have been a fight in another minute , had not Mr .
和 那里 会 有 到过 一个 斗争 在 其他 分钟 , 有 不是 先生 .
[pɪtrɒʊfski] ,
Petrofsky ,
彼得罗夫斯基 ,

如果不是彼得罗夫斯基先生，再过一分钟就会爆发冲突。

['stepɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] , [kɔ:ld] [aʊt] :
stepping to the open window of the pilot house , called out :
步进 到 这 打开 窗户 的 这 飞行员 房子 , 称为 出去 :

他走到驾驶室敞开的窗户前，喊道：

" [tɒm] !
" Tom !
" 汤姆 !

“汤姆！”

[tɒm] !
Tom !
汤姆 !

汤姆!

[kʌm] [hɪə(r)] , [kwɪk] .
Come here , quick .
来 这里 , 快的 .

快过来。

['nevə(r)][maɪnd][hɪm] !
Never mind him !
绝不 头脑 他 !

别理他!

" ['swɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['eəʃɪp] .
" Swinging away from the man , the young inventor rushed toward the airship .
" 摇摆 离开 从 这 男人 , 这 年轻的 发明者 匆忙 朝向 这 飞艇 .

“年轻的发明家挣脱了男人的束缚，冲向了飞艇。”

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['kwestʃənə(r)][wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ]
As he entered the pilot house he noticed that his late questioner was racing
作为 他 进入 这 飞行员 房子 他 注意到 那 他的 晚的 提问者 曾是 赛车
[ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
off in the direction of the village .
离开 在 这 方向 的 这 村庄 .

当他走进驾驶室时，他注意到刚才提问的那个人正朝着村庄的方向飞奔而去。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .
What's the matter ? " he asked of the Russian .
是什么 这 事情 ? " 他 问 的 这 俄语 .

“怎么了？”他问那个俄罗斯人。

" [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['eəʃɪp] ? "
" Is something more wrong with the airship ? "
" 是 某物 更多的 错误的 和 这 飞艇 ? "

“飞艇还有其他问题吗？”

" [nəʊ] , [ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [mæn] .
" No , I just wanted to get you away from that man .
" 不 , 我 只是 通缉 到 得到 你 离开 从 那 男人 .

“不，我只是想让你远离那个男人。”

" [əʊ] , [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] . "
" Oh , I could take care of myself . "
" 哦 , 我 可以 拿 关心 的 我 . "

“哦，我可以照顾好自己。”

" [ai] [nəʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [hɪz; ɪz] [geɪm] [wɒz; wəz] ?
" I know that , but don't you see what his game was ?
" 我 知道 那 , 但 不 你 看 什么 他的 游戏 曾是 ?

我知道，但你难道看不出他的真正意图吗?

[ai] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] .
I listened to him .
我 听着 到 他 .

我听了他的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [juː; jʊ] . "

He	was	seeking	a	quarrel	with	you	.	"
他	曾是	寻求	一个	争吵	和	你	.	"

他就是想找你茬。

" [ə; eɪ] ['kwɒrəl] ? "

"	A	quarrel	?	"
"	一个	争吵	?	"

“争吵？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pə'liːs] [spaɪ] .

He	is	a	police	spy	.
他	是	一个	警察	间谍	.

他是警方的卧底。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [faɪt] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]

He	wanted	to	get	you	into	a	fight	and	then	he	and	you	would	be
他	通缉	到	得到	你	进入	一个	斗争	和	然后	他	和	你	会	是

[ə'restɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] .

arrested	by	the	local	authorities	.
被捕	经过	这	当地的	当局	.

他想挑拨离间，然后他和你都会被当地执法部门逮捕。

[ðeid] [klæp] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [dʒeɪl] , [ænd; ənd] [həʊld] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [hɪə(r)] .

They'd	clap	you	into	jail	,	and	hold	us	all	here	.
他们会	拍	你	进入	监狱	,	和	抓住	我们	全部	这里	.

他们会把你打进监狱，然后把我们都关在这里。

[ɪts] [ə; eɪ] [geɪm] !

It's	a	game	!
它是	一个	游戏	!

这只是一场游戏！

[ðeɪ] [sə'spekt] [ˌjuː 'es] , [tɒm] !

They	suspect	us	,	Tom	!
他们	怀疑	我们	,	汤姆	!

他们怀疑我们，汤姆！

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [spaɪz] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [wɜːd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] !

The	Russian	spies	have	had	some	word	of	our	presence	!
这	俄语	间谍	有	有	一些	单词	的	我们的	在场	!

俄罗斯间谍已经得到了我们行踪的消息！

[wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] !

We	must	get	away	as	quickly	as	we	can	!
我们	必须	得到	离开	作为	迅速地	作为	我们	能	!

我们必须尽快离开！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

"	CHAPTER	XIV
"	章	十四

第十四章

['hʌrid] [flaɪt]

HURRIED	FLIGHT
慌忙	航班

匆忙的航班

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv]['aɪvən] [pɪtroʊfski] [keɪm] [tuː; tə] [tɒm] [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] ['sʌdnnəs] .

The	announcement	of	Ivan	Petrofsky	came	to	Tom	with	startling	suddenness	.
这	公告	的	伊万	彼得罗夫斯基	来了	到	汤姆	和	令人震惊	突然	.

伊万·彼得罗夫斯基的消息对汤姆来说来得猝不及防。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɒt]

He	could	say	nothing	for	a	moment	,	and	then	,	as	he	realized	what
他	可以	说	没有什么	为了	一个	片刻	,	和	然后	,	作为	他	已实现	什么

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ,

it	meant	,
它	意思是	,

他一时语塞，过了一会儿，才意识到这意味着什么。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði] [streɪndʒ] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

and	as	he	recalled	the	strange	appearance	and	actions	of	the	man	,
和	作为	他	召回	这	奇怪的	外貌	和	行动	的	这	男人	,

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .

he	understood	the	danger	.
他	理解	这	危险	.

当他回想起那个人的奇怪外貌和行为时，他明白了其中的危险。

" [wɒz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ][spaɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Was	he	a	spy	?	"	he	asked	.
"	曾是	他	一个	间谍	?	"	他	问	.

“他是间谍吗？”他问道。

" [aɪm]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , " [keɪm] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	I'm	almost	sure	he	was	,	"	came	the	answer	.
"	我是	几乎	当然	他	曾是	,	"	来了	这	回答	.

“我几乎可以肯定他是，”对方回答道。

" [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] , [ðæts] [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['tʊərɪst] .

"	He	isn't	one	of	the	villagers	,	that's	sure	,	and	he	isn't	a	tourist	.
"	他	不是	一	的	这	村民们	,	那就是	当然	,	和	他	不是	一个	游客	.

“他肯定不是村民，也不是游客。”

[nəʊ][wʌn] [els] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pə'liːs] [ə'fɪʃ(ə)l]

No	one	else	would	be	in	this	little	out	-	of	-	the	-	way	place	but	a	police	official
不	一	别的	会	是	在	这	小的	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	但	一个	警察	官方的

.

:
.

除了警察，不会有其他人出现在这个偏僻的小地方。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [dɪsˈgaɪz] , [ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] . "

He	is	in	disguise	,	that	is	certain	.	"
他	是	在	伪装	,	那	是	肯定	.	"

他肯定乔装打扮了。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [səʊ] , " [ə'griːd] [tɒm] .

"	I	believe	so	,	"	agreed	Tom	.
"	我	相信	所以	,	"	同意	汤姆	.

“我也这么认为，”汤姆同意道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [geɪm] ? "

"	But	what	was	his	game	?	"
"	但	什么	曾是	他的	游戏	?	"

但他究竟想表达什么？

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sə'spektɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .

"	We	are	suspected	,	"	replied	the	Russian	.
"	我们	是	怀疑	,	"	回复	这	俄语	.

“我们被怀疑了，”俄罗斯人回答说。

" [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ə; eɪ][bɪg] ['eəʃɪp] ['kʊd(ə)nt][lænd] ['eniweə(r)] , [ɪn] [frɑːns] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmɪŋ]

"	I	was	afraid	a	big	airship	couldn't	land	anywhere	,	in	France	without	it	becoming
"	我	曾是	害怕的	一个	大的	飞艇	不能	土地	任何地方	,	在	法国	没有	它	成为

[nəʊn] .

known	.
已知	.

“我担心一艘大型飞艇在法国任何地方降落都会被发现。”

[wɜːd] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sent] [tuː; tə]['pærɪs][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [spaɪ] [keɪm] [aʊt]

Word	must	have	been	sent	to	Paris	in	the	night	,	and	this	spy	came	out
单词	必须	有	到过	发送	到	巴黎	在	这	夜晚	,	和	这	间谍	来了	出去

[də'rektli] . "

directly	.	"
直接地	.	"

消息一定是夜里传到了巴黎，这个间谍直接就出来了。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [naʊ] ? "

"	But	what	will	happen	now	?	"
"	但	什么	将要	发生	现在	?	"

“但是接下来会发生什么呢？”

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] [weə(r)] [hiː; hi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	Didn't	you	see	where	he	headed	for	?
"	没有	你	看	在哪里	他	标题	为了	?

你没看到他要去哪儿吗?

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

The	village	.
这	村庄	.

村庄。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][send] [wɜːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [trɪk] [feɪld] .

He	has	gone	to	send	word	that	his	trick	failed	.
他	有	已消失	到	发送	单词	那	他的	诡计	失败的	.

他已去传达消息，他的诡计失败了。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [spaɪz] [suːn] ,

There	will	be	more	spies	soon	,
那里	将要	是	更多的	间谍	很快	,

很快就会有更多间谍出现。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'teɪnd] [ɔː(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː][dʒeɪl][ɒn][sʌm; səm]['priːtekst][ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

and	we	may	be	detained	or	thrown	into	jail	on	some	pretext	or	other	.
和	我们	可能	是	被拘留	或者	抛掷	进入	监狱	在	一些	借口	或者	其他	.

我们可能会因为某种借口而被拘留或投入监狱。

[ðeɪ] [meɪ] [kleɪm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['laɪs(ə)ns] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['flɪmzi] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .

They	may	claim	that	we	have	no	license	,	or	some	such	flimsy	thing	as	that	.
他们	可能	宣称	那	我们	有	不	执照	,	或者	一些	这样的	脆弱的	事物	作为	那	.

他们可能会声称我们没有许可证，或者诸如此类站不住脚的理由。

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ˌjuː 'es] .

Anything	to	detain	us	.
任何事物	到	扣留	我们	.

任何能让我们滞留下去的办法。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][aɪm] ['spri] [ðæt] [ai] [meɪd] [juː; jʊ] [rʌn] [sʌtʃ]

They	are	after	me	,	of	course	,	and	I'm	sorry	that	I	made	you	run	such
他们	是	后	我	,	的	课程	,	和	我是	对不起	那	我	制成	你	跑步	这样的

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

他们当然是在追捕我，我很抱歉让你身处险境。

[pə'hæps] [aɪd]['betə(r)] [liːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] — "
Perhaps I'd better leave you , and — "
也许 ID 更好的 离开 你 , 和 — "

或许我最好离开你，然后——”

" [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] ! " [kraɪd] [tɒm] ['hɑːtɪli] .
" No , you don't ! " cried Tom heartily .
" 不 , 你 不 ! " 哭 汤姆 衷心地 .

“不，你不能！”汤姆大声喊道。

" [wiːl; wil][ɔːl] [hæŋ] [tə'geðə(r)] [ɔː(r)][wiːl; wil] [hæŋ] ['seprətli] - ,
" We'll all hang together or we'll hang separately ' ,
" 出色地 全部 悬挂 一起 或者 出色地 悬挂 分别地 - ,

“要么我们团结一致，要么我们各自灭亡。”

[æz; əz]['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] [tʃæps] [wʌns] [ri'mɑːk] .
as Benjamin Franklin or some of those old chaps once remarked .
作为 本杰明 富兰克林 或者 一些 的 那些 老的 小伙子们 一次 评论 .

正如本杰明·富兰克林或一些老前辈曾经说过的那样。

[aɪm] [nɒt] [ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə] ['dezət] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] . "
I'm not the kind to desert a friend in the face of danger . "
我是 不是 这 种类 到 沙漠 一个 朋友 在 这 脸 的 危险 . "

我不是那种会在朋友面临危险时抛弃他的人。

" [bles] [maɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] !
" Bless my revolver !
" 保佑 我的 左轮手枪 !

“保佑我的左轮手枪！”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
I should say not ! " cried Mr . Damon .
我 应该 说 不是 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“我倒要说，不！”达蒙先生喊道。

" [wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'baʊt] ?
" What's it all about ?
" 是什么 它 全部 关于 ?

这一切到底是怎么回事?

[wɛrz] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ?
Where's the danger ?
在哪里? 这 危险 ?

危险在哪里?

" [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ned] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɪn]
" They told him as briefly as possible , and Ned , who had been working in
" 他们 讲述 他 作为 简要地 作为 可能的 , 和 内德 , WHO 有 到过 在职的 在
[ðə; ði]['məʊtə(r)] [ruːm] ,
the motor room ,
这 发动机 房间 ,

“他们尽可能简短地告诉了他，而当时在机房工作的内德……”

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ɪn'fɔːmd] .
was also informed .
曾是 还 知情的 .

也已获悉此事。

" [wel] , [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [ɑːskt] [tɒm] .
" Well , what's to be done ? " asked Tom .
" 出色地 , 是什么 到 是 完毕 ? " 问 汤姆 .

“那该怎么办呢？”汤姆问道。

" [hæd; həd][wiː; wi]['betə(r)] [get] [aʊt]['aʊə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ] [frentʃ] ['laɪs(ə)ns]
" **Had** **we** **better** **get** **out** **our** **ammunition** **,** **or** **shall** **I** **take** **out** **a** **French** **license**
" 有 我们 更好的 得到 出去 我们的 弹药 ， 或者 将 我 拿 出去 一个 法语 执照
. "
. **"**
. "

“我们最好还是拿出弹药，或者我应该去办张法国的许可证？”

" ['naɪðə(r)] [wʊd] [duː; də]['eni] [gʊd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .
" **Neither** **would** **do** **any** **good** **,** **"** **answered** **the** **Russian** **.**
" 两者都不 会 做 任何 好的 ， " 回答 这 俄语 .

“这两种方法都行不通，”俄罗斯人回答道。

" [ai] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['stɪkɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː] ,
" **I** **appreciate** **your** **sticking** **by** **me** **,**
" 我 欣赏 你的 粘性 经过 我 ，

感谢你一直支持我，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɒlvd] [ɒn] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [kəm'pliːt]
and **if** **you** **are** **resolved** **on** **that** **the** **only** **thing** **to** **do** **is** **to** **complete**
和 如果 你 是 已解决 在 那 这 仅有的 事物 到 做 是 到 完全的
[ðə; ði] [rɪ'peəz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] . "
the **repairs** **as** **soon** **as** **possible** **and** **get** **away** **from** **here** **.** **"**
这 维修 作为 很快 作为 可能的 和 得到 离开 从 这里 . "

如果你铁了心要来，那就唯一能做的就是尽快完成维修，然后离开这里。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [ned] .
" **That's** **it** **!** **"** **cried** **Ned** **.**
" 那就是 它 ! " 哭 内德 .

“就是这样！”内德喊道。

" [ə; eɪ] [kwɪk] [flaɪt] .
" **A** **quick** **flight** **.**
" 一个 快的 航班 .

“一次短途飞行。”

[wiː; wi][kæn; kən] [get] [mɔː(r)] ['gæsəliːn] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [lɒts] [ɒv; əv]['ɔːtəʊz] [pɑːs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd]
We **can** **get** **more** **gasolene** **here** **,** **for** **lots** **of** **autos** **pass** **along** **the** **road**
我们 能 得到 更多的 汽油 这里 ， 为了 很多 的 汽车 经过 沿着 这 路
[θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
through **the** **village** **.**
通过 这 村庄 .

我们在这里可以买到更多的汽油，因为有很多汽车沿着穿过村庄的道路经过。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] .
I **found** **that** **out** **.**
我 成立 那 出去 .

我发现了这一点。

[ðen] [wiː; wi] ['nɪdnt] [stɒp] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hɪt] [ðə; ði] [treɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [maɪn] [ɪn][saɪ'bɪəriə] ! "
Then **we** **needn't** **stop** **until** **we** **hit** **the** **trail** **for** **the** **mine** **in** **Siberia** **!** **"**
然后 我们 不必 停止 直到 我们 打 这 踪迹 为了 这 矿 在 西伯利亚 ! "

那么我们就不用停下来，直到踏上前往西伯利亚矿山的征程！

" [hʌʃ] ! " ['kɔːʃən] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .
" **Hush** **!** **"** **cautioned** **the** **Russian** **.**
" 嘘 ! " 警告 这 俄语 .

“嘘！”俄罗斯人警告道。

" [juː; jʊ] [kænt] [tel] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
" **You** **can't** **tell** **who** **may** **be** **sneaking** **around** **to** **listen** **.**
" 你 不能 告诉 WHO 可能 是 鬼鬼祟祟 大约 到 听 .

你无法预料谁会偷偷摸摸地来偷听。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] . "

But	we	ought	to	leave	as	soon	as	we	can	.	"
但	我们	应该	到	离开	作为	很快	作为	我们	能	.	"

但我们应该尽快离开。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] , " [sed] [tɒm] .

"	And	we	will	,	"	said	Tom	.
"	和	我们	将要	,	"	说	汤姆	.

“我们会的，”汤姆说。

" [aɪv] [gɒt][ðə; ði][mæg'niːtəʊ]['ɔːlməʊst] [fɪkst] ！ "

"	I've	got	the	magneto	almost	fixed	!	"
"	我已经	得到	这	磁电机	几乎	固定的	！	"

“磁电机基本修好了！”

" [lets] [get][ə; eɪ]['hʌs(ə)l][ɒn] [ðen] ！ " [ɜːrdʒd] [ned] .

"	Let's	get	a	hustle	on	then	!	"	urged	Ned	.
"	我们来吧	得到	一个	努力奋斗	在	然后	！	"	敦促	内德	.

“那咱们赶紧行动起来吧！”内德催促道。

" [ðæt] ['feləʊ] [ment] ['bɪznəs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊks] .

"	That	fellow	meant	business	from	his	looks	.
"	那	同伴	意思是	商业	从	他的	看起来	.

“看样子，那家伙是来真的。”

[ðə; ði] [nɜːv] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ðæt] [wei] . "

The	nerve	of	him	to	try	to	pick	a	quarrel	that	way	.	"
这	神经	的	他	到	尝试	到	挑选	一个	争吵	那	方式	.	"

他竟然敢用这种方式挑起争端，真是厚颜无耻。

" [ai] [mait] [hæv; həv][təʊld][baɪ][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , " [k'ɒmɛntɪd] [tɒm]

"	I	might	have	told	by	his	manner	that	something	was	wrong	,	"	commented	Tom
"	我	可能	有	讲述	经过	他的	方式	那	某物	曾是	错误的	,	"	评论	汤姆

,

,

,

“从他的举止来看，我或许就能看出他有些不对劲，”汤姆评论道。

" [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [træmp]

"	but	I	thought	he	was	a	fresh	tramp
"	但	我	想法	他	曾是	一个	新鲜的	流浪汉

但我以为他是个刚来的流浪汉。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [teɪk] ['eni] [peɪnz] [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [hɪm] .

and	I	didn't	take	any	pains	in	answering	him	.
和	我	没有	拿	任何	疼痛	在	回答	他	.

我根本没费心思回答他。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɒn] , [ned] , [get] ['bɪzi] .

But	come	on	,	Ned	,	get	busy	.
但	来	在	,	内德	,	得到	忙碌的	.

奈德，快点行动起来吧。

" [ðeɪ] [dɪd] , [wɪð] [sʌtʃ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ðæt] [baɪ] [nuːn] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɒz; wəz][ɪn] ['rʌnɪŋ] [ʃeɪp]

"	They	did	,	with	such	good	effect	that	by	noon	the	machinery	was	in	running	shape
"	他们	做过	,	和	这样的	好的	影响	那	经过	中午	这	机械	曾是	在	跑步	形状

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“他们照做了，效果非常好，到中午时分，机器就恢复了正常运转。”

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][spaɪ] .

and	so	far	there	had	been	no	evidence	of	the	return	of	the	spy	.
和	所以	远的	那里	有	到过	不	证据	的	这	返回	的	这	间谍	.

到目前为止，还没有间谍返回的迹象。

['daʊtləs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] ['eni] ['mɪnɪt] .

Doubtless	he	was	waiting	for	instructions	,	and	something	might	happen	any	minute	.
毫无疑问	他	曾是	等待	为了	指示	,	和	某物	可能	发生	任何	分钟	.

毫无疑问，他是在等待指示，随时都可能发生什么事。

" [naʊ] , [ned] , [ɪf] [jʊl] [siː] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['gæsəliːn] [brɔːt] [aʊt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tæŋks] [fɪld] ,

"	Now	,	Ned	,	if	you'll	see	to	having	some	gasolene	brought	out	here	,	and	the	tanks	filled	,
"	现在	,	内德	,	如果	你会	看	到	拥有	一些	汽油	带来	出去	这里	,	和	这	坦克	已填	,

“内德，如果你能安排人把汽油运过来，把油箱加满，

[aɪl] ['tɪŋkə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['daɪnəməʊ][ænd; ənd] [get] [ðæt] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ʃeɪp] , " [sed] [tɒm] .

I'll	tinker	with	the	dynamo	and	get	that	in	running	shape	,	"	said	Tom	.
患病的	修补匠	和	这	发电机	和	得到	那	在	跑步	形状	,	"	说	汤姆	.

“我会摆弄一下发电机，让它恢复运转，”汤姆说。

" [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [niːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌʃɪz] .

"	It	only	needs	a	little	adjustment	of	the	brushes	.
"	它	仅有的	需求	一个	小的	调整	的	这	刷子	.

“只需要稍微调整一下刷子。”

[ðen] [wiːl; wil][biː; bi] [ɒf] .

Then	we'll	be	off	.
然后	出色地	是	离开	.

然后我们就出发。

" [ned] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gæsəliːn] ['depəʊ] .

"	Ned	started	for	the	village	where	there	was	a	gasolene	depot	.
"	内德	开始	为了	这	村庄	在哪里	那里	曾是	一个	汽油	仓库	.

“内德出发前往有汽油站的村庄。”

[hiː; hi] ['fænsid] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm]['rɑːðə(r)] ['kjʊəriəsli] ,

He	fancied	the	villagers	regarded	him	rather	curiously	,
他	幻想	这	村民们	认为	他	相当	奇怪的是	,

他觉得村民们都用一种很奇怪的眼光看待他。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [stɒp][tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

but	he	did	not	stop	to	ask	what	it	meant	.
但	他	做过	不是	停止	到	问	什么	它	意思是	.

但他没有停下来问问这是什么意思。

[ə'nʌðə(r)] [ɒd] [fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['juːʒuəl] [krəʊd] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] ['rʌstik] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

Another	odd	fact	was	that	the	usual	crowd	of	curious	rustics	about	the	airship	was	missing	.
其他	奇怪的	事实	曾是	那	这	通常	人群	的	好奇的	乡村	关于	这	飞艇	曾是	丢失的	.

另一个奇怪的现象是，往常围观飞艇的好奇的乡下人不见了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [sə'spektɪd] ['trʌb(ə)l] [maɪt] [kʌm] ,

It	was	as	though	they	suspected	trouble	might	come	,
它	曾是	作为	尽管	他们	怀疑	麻烦	可能	来	,

仿佛他们预感到会有麻烦发生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**they**	**did**	**not**	**want**	**to**	**be**	**mixed**	**up**	**in**	**it**	**.**
和	他们	做过	不是	想	到	是	混合	向上	在	它	.

他们不想卷入其中。

['nevə(r)] , [ned] [θɔːt] , [hæd; həd] [hiː; hi] [siːn] [ə; eɪ] [mæn] [səʊ] [sləʊ] [æt; ət] ['getɪŋ] ['redi] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['gæsəliːn] .

Never	**,**	**Ned**	**thought**	**,**	**had**	**he**	**seen**	**a**	**man**	**so**	**slow**	**at**	**getting**	**ready**	**the**	**supply**	**of**	**gasolene**	**.**
绝不	,	内德	想法	,	有	他	已见	一个	男人	所以	慢的	在	获得	准备好	这	供应	的	汽油	.

内德心想，他从未见过准备汽油供应如此迟缓的人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['wægən] , [bʌt; bət] [fɜːst] [hiː; hi] [ˌmɪs'leɪd] [ðə; ði] ['fʌn(ə)l] ,

He	**was**	**to**	**take**	**it**	**out**	**in**	**a**	**wagon**	**,**	**but**	**first**	**he**	**mislaid**	**the**	**funnel**	**,**
他	曾是	到	拿	它	出去	在	一个	车皮	,	但	第一的	他	遗失	这	漏斗	,

他本应把它用马车运出去，但他先把漏斗弄丢了。

[ðen] [ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [klɒθ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] [ðæt] ['niːdɪd] ['mendɪŋ] .

then	**the**	**straining**	**cloth**	**,**	**and**	**finally**	**he**	**discovered**	**a**	**break**	**in**	**the**	**harness**	**that**	**needed**	**mending**	**.**
然后	这	紧张	布	,	和	最后	他	发现	一个	休息	在	这	马具	那	需要	修补	.

然后他拉紧了布料，最后发现马具破了个洞需要修补。

" [ai] [bɪ'liːv] [hiːz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ˌjuː 'es] , " [θɔːt] [ðə; ði] [juːθ] ,

"	**I**	**believe**	**he's**	**doing**	**it**	**on**	**purpose**	**to**	**delay**	**us**	**,**	**"**	**thought**	**the**	**youth**	**,**
"	我	相信	他是	正在做	它	在	目的	到	延迟	我们	,	"	想法	这	青年	,

“我认为他是故意这样做来拖延我们，”年轻人心想。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [duː; də] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

"	**but**	**it**	**won't**	**do**	**to**	**say**	**anything**	**.**
"	但	它	惯于	做	到	说	任何事物	.

但什么都不能说。

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

Something	**is**	**in**	**the**	**wind**	**.**
某物	是	在	这	风	.

风向不对劲。

" [hiː; hi] [helpt] [ðə; ði] [mæn] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [hɪm] [ɪn] ['evri] [wei] [hiː; hi] [njuː] ,

"	**He**	**helped**	**the**	**man**	**all**	**he**	**could**	**,**	**and**	**urged**	**him**	**in**	**every**	**way**	**he**	**knew**	**,**
"	他	帮助	这	男人	全部	他	可以	,	和	敦促	他	在	每一个	方式	他	知道	,

“他尽其所能地帮助那个人，并用他所知道的一切方式鼓励他，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['feləʊ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [grəʊn] ['sʌd(ə)nli] ['stjuːpɪd] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['əʊnli] [ɪn] [frentʃ] ,

but	**the**	**fellow**	**seemed**	**to**	**have**	**grown**	**suddenly**	**stupid**	**,**	**and**	**answered**	**only**	**in**	**French**	**,**
但	这	同伴	似乎	到	有	生长	突然	愚蠢的	,	和	回答	仅有的	在	法语	,

但那人似乎突然变得愚钝起来，只用法语回答。

[ðəʊ] ['priːviəsli] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] .

though	**previously**	**he**	**had**	**spoken**	**some**	**English**	**.**
尽管	之前	他	有	说	一些	英语	.

虽然他之前会说一些英语。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ned] , [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] , [gɒt] [hɪm] ['stɑːtɪd] ,

But	**at**	**last**	**Ned**	**,**	**by**	**dint**	**of**	**hard**	**work**	**,**	**got**	**him**	**started**	**,**
但	在	最后的	内德	,	经过	凹痕	的	难的	工作	,	得到	他	开始	,

但最终，凭借内德的努力，他还是启动了项目。

[ænd; ənd] [rəʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['gæsəliːn] ['wægən] [wɪð] [hɪm] .

and	rode	on	the	gasolene	wagon	with	him	.
和	骑	在	这	汽油	车皮	和	他	.

然后和他一起乘坐运汽油的货车。

[wʌns] [æt; ət] [ðə; ði] ['æŋkəd] ['eəʃɪp] , [tɒm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [fɪld] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [tæŋks] [ðəm'selvz] ,

Once	at	the	anchored	airship	,	Tom	and	the	others	filled	the	reserve	tanks	themselves	,
一次	在	这	锚定	飞艇	,	汤姆	和	这	其他的	已填	这	预订	坦克	他们自己	,

到达停泊的飞艇后，汤姆和其他人自己给备用油箱加满了油。

[ðəʊ] [ðə; ði] [mæn] [traɪd] [tuː; tə] [help] .

though	the	man	tried	to	help	.
尽管	这	男人	尝试	到	帮助	.

虽然那人试图帮忙。

[haʊ'evə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən] [gʊd] , ['spɪlɪŋ] ['sevrəl] ['gælənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fluːɪd] .

However	he	did	more	harm	than	good	,	spilling	several	gallons	of	the	fluid	.
然而	他	做过	更多的	伤害	比	好的	,	溢出	一些	加仑	的	这	体液	.

然而，他却弄巧成拙，洒出了好几加仑的液体。

" [əʊ] , [get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [tɒm] [æt; ət] [lɑːst] .

"	Oh	,	get	away	,	and	let	us	do	it	!	"	cried	Tom	at	last	.
"	哦	,	得到	离开	,	和	让	我们	做	它	!	"	哭	汤姆	在	最后的	.

“哦，走开，让我们动手吧！”汤姆最后喊道。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] — "

"	I	know	what	you	—	"
"	我	知道	什么	你	—	"

“我知道你——”

" ['iːzi] ! " ['kɔːʃən] ['mɪstə(r)] . [pɪtrɒʊfski] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd] [tɒm] [səb'said] .

"	Easy	!	"	cautioned	Mr	.	Petrofsky	,	with	a	warning	look	,	and	Tom	subsided	.
"	简单的	!	"	警告	先生	.	彼得罗夫斯基	,	和	一个	警告	看	,	和	汤姆	平静下来	.

“别激动！”彼得罗夫斯基先生警告道，同时露出警惕的神色，汤姆这才安静下来。

['faɪnəli] [ðə; ði] [tæŋks] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] , [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [peɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] .

Finally	the	tanks	were	full	,	the	man	was	paid	,	and	he	started	to	drive	away	.
最后	这	坦克	是	满的	,	这	男人	曾是	有薪酬的	,	和	他	开始	到	驾驶	离开	.

最后油箱加满了，那人拿到了报酬，然后开车离开了。

" [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [flaɪt] ! " [kraɪd] [tɒm] ,

"	Now	to	make	a	quick	flight	!	"	cried	Tom	,
"	现在	到	制作	一个	快的	航班	!	"	哭	汤姆	,

“现在得赶紧赶飞机了！”汤姆喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['paɪlət] [haʊs] , [waɪl] [ned] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .

as	he	took	his	place	in	the	pilot	house	,	while	Ned	went	to	the	engine	room	.
作为	他	采取	他的	地方	在	这	飞行员	房子	,	尽管	内德	去	到	这	引擎	房间	.

他进入驾驶室就位，而奈德则去了机舱。

" [fʊl] [spiːd] , [ned] ! "

"	Full	speed	,	Ned	!	"
"	满的	速度	,	内德	!	"

“全速前进，内德！”

" [jes] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] .

"	Yes	,	and	we'll	need	it	,	too	,	"	said	the	Russian	.
"	是的	,	和	出色地	需要	它	,	也	,	"	说	这	俄语	.

“是的，我们也需要它，”俄罗斯人说道。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	Why	?	"	asked	Tom	.
"	为什么	?	"	问	汤姆	.

“为什么？”汤姆问道。

" [lʊk] ! " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd]['aɪvən] [pɪtroʊfski] ['pɔɪntɪd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [fiːld] ['əʊvə(r)]

"	Look	!	"	was	the	answer	,	and	Ivan	Petrofsky	pointed	across	the	field	over
"	看	!	"	曾是	这	回答	,	和	伊万	彼得罗夫斯基	尖	穿过	这	场地	超过

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

“看！”有人回答道，伊万·彼得罗夫斯基指着田野对面，

['hedɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['eəʃɪp] , [keɪm] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [sɔːt] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [tɒm] .

headed	toward	the	airship	,	came	the	man	who	had	sought	a	quarrel	with	Tom	.
标题	朝向	这	飞艇	,	来了	这	男人	WHO	有	寻求	一个	争吵	和	汤姆	.

那个曾与汤姆发生争执的男人朝着飞艇走来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ][spaɪ][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [pə'liːsmən] [ɪn]['juːnɪfɔːm] , [ðeə(r)] [ʃɔːt] [sɔːrdz]

And	with	the	spy	were	several	policemen	in	uniform	,	their	short	swords
和	和	这	间谍	是	一些	警察	在	制服	,	他们的	短的	剑

['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][æt; ət][ðeə(r)] [saɪdz] .

dangling	at	their	sides	.
悬挂	在	他们的	侧面	.

与间谍同行的还有几名身穿制服的警察，他们的短剑挂在腰间。

" ['ðer] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	They're	after	us	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	它们是	后	我们	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“他们要来抓我们了！”达蒙先生喊道。

" [bles] [maɪ] [krə'nɒmɪtə(r)] ['ðer] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] ! "

"	Bless	my	chronometer	they're	after	us	!	"
"	保佑	我的	计时器	它们是	后	我们	!	"

“感谢我的计时器，他们正在追捕我们！”

" [stɑːt] [ðə; ðɪ]['məʊtə(r)] , [ned] !

"	Start	the	motor	,	Ned	!
"	开始	这	发动机	,	内德	!

“启动引擎，内德！”

[stɑːt] [ðə; ðɪ]['məʊtə(r)] ! " [kraɪd] [tɒm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ðɪ] [hʌm] [pv; əv] [mə'ʃiːnəri]

Start	the	motor	!	"	cried	Tom	,	and	a	moment	later	the	hum	of	machinery
开始	这	发动机	!	"	哭	汤姆	,	和	一个	片刻	之后	这	哼	的	机械

[wɒz; wəz] [hɜːd] ,

was	heard	,
曾是	听到	,

“启动引擎！”汤姆喊道，片刻之后，便听到了机器的嗡嗡声。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][spaɪ] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)]

while	the	police	and	the	spy	broke	into	a	run	,	shouting	and	waving	their
尽管	这	警察	和	这	间谍	打破	进入	一个	跑步	,	喊叫	和	挥手	他们的

[hændz] .

hands	.
双手	.

警察和间谍拔腿就跑，边跑边喊，挥舞着双手。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[pə'sju:d]
PURSUED
追击

追查

['sləʊli] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [ə'rəʊz] ,
Slowly the airship arose ,
缓慢地 这 飞艇 出现 ,

飞艇缓缓升空。

['ɔ:lməʊst] [tu:] ['sləʊli] [tu:; tə] [su:t] [ðəʊz] [ɒn] [bɔ:d] [hu:] ['æŋkʃəsli] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] ['ɒfɪsəz] .
almost too slowly to suit those on board who anxiously watched the oncoming officers .
几乎 也 缓慢地 到 套装 那些 在 木板 WHO 焦虑地 观看 这 即将到来的 警官 .

速度慢得几乎让船上焦急地注视着驶来的军官们感到不耐烦。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [drɔ:n] [ðeə(r)] [ʃɔ:t] [sɔ:rdz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
The latter had drawn their short swords , and at the sight of them
这 后者 有 绘制 他们的 短的 剑 , 和 在 这 视线 的 他们
['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [kraɪd] [aʊt] :
Mr . Damon cried out :
先生 . 达蒙 哭 出去 :

后者拔出了短剑，达蒙先生看到后大叫起来：

" [bles] [maɪ] ['fʊtbɔ:l] !
" Bless my football !
" 保佑 我的 足球 !

“保佑我的足球！”

[ɪf] [ðeɪ] [dʒæb][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði][gæs][bæg] , [tɒm] , [wɪr] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] ! "
If they jab them into the gas bag , Tom , we're done for ! "
如果 他们 戳 他们 进入 这 气体 包 , 汤姆 , 是 完毕 为了 ! "

汤姆，如果他们把针扎进气囊，我们就完蛋了！

" [ðeɪ] [woʊnt] [get] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [spəʊk] ['tru:li] ,
" They won't get the chance , " answered the young inventor , and he spoke truly ,
" 他们 惯于 得到 这 机会 , " 回答 这 年轻的 发明者 , 和 他 辐 真的 ,

“他们不会有机会的，”年轻的发明家回答道，他说的没错。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][bɪg] [prə'pelər] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
for a moment later , as the big propellers took hold of the air ,
为了 一个 片刻 之后 , 作为 这 大的 螺旋桨 采取 抓住 的 这 空气 ,

片刻之后，当巨大的螺旋桨抓住空气时，

[ðə; ði] ['fɔ:lkən] [went] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
the Falcon went up with a rush , and was far beyond the reach of the
这 鹘 去 向上 和 一个 匆忙 , 和 曾是 远的 超过 这 抵达 的 这
[men] .
men .
男人 .

猎鹰猛地升空，远远超出了人们的触及范围。

[ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][ðə; ði][spaɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:st] [ri'si:dɪŋ] [krɑ:ft] ,
In a rage the spy shook his fist at the fast receding craft ,
在 一个 愤怒 这 间谍 摇晃 他的 拳头 在 这 快速地 消退 工艺 ,

间谍怒不可遏，朝着快速远去的飞船挥舞着拳头。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:smən] [dru:] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] .

and	one	of	the	policemen	drew	his	revolver	.
和	一	的	这	警察	画	他的	左轮手枪	.

其中一名警察拔出了左轮手枪。

" ['ðer] ['gəʊɪŋ][tu:; tə]['faɪə(r)] ! " [kraɪd] [ned] .

"	They're	going	to	fire	!	"	cried	Ned	.
"	它们是	去	到	火	!	"	哭	内德	.

“他们要开火了！”内德喊道。

" [ðeɪ] [kænt][du:; də] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [tɒm] ['ku:lli] .

"	They	can't	do	much	damage	,	"	answered	Tom	coolly	.
"	他们	不能	做	很多	损害	,	"	回答	汤姆	冷静地	.

“他们造成不了多大破坏，”汤姆冷冷地回答道。

" [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [həʊl][ɪn][ðə; ði][bæg][ɪz] ['i:zəli] [rɪ'peəd] , [ænd; ənd] ['eniweə(r)] [els] [ˌaɪ 'ti:][woʊnt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] .

"	A	bullet	hole	in	the	bag	is	easily	repaired	,	and	anywhere	else	it	won't	amount	to	anything	.
"	一个	子弹	洞	在	这	包	是	容易地	已修复	,	和	任何地方	别的	它	惯于	数量	到	任何事物	.

“包上的弹孔很容易修补，而且在其他地方也不会造成任何影响。”

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] ['eɪmɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['eəʃɪp] , [naʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	The	officer	was	aiming	his	revolver	at	the	airship	,	now	high	above	his	head	,
"	这	官	曾是	瞄准	他的	左轮手枪	在	这	飞艇	,	现在	高的	多于	他的	头	,

“那名警官正用左轮手枪瞄准飞艇，飞艇此刻高高地悬在他头顶上方。”

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['məʊʃn] [ðə; ði][spaɪ] ['pʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑ:m] ,

but	with	a	quick	motion	the	spy	pulled	down	his	companion's	arm	,
但	和	一个	快的	运动	这	间谍	拉	向下	他的	同伴的	手臂	,

但间谍动作迅速地拉下了同伴的手臂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spju:tɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

and	they	seemed	to	be	disputing	among	themselves	.
和	他们	似乎	到	是	争议	之中	他们自己	.

他们似乎在争论不休。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðæt] [mi:nz] ? " [mju:zd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	I	wonder	what	that	means	?	"	mused	Mr	.	Damon	.
"	我	想知道	什么	那	方法	?	"	沉思	先生	.	达蒙	.

“我不知道这意味着什么？”达蒙先生沉思道。

" ['prɒbəbli] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [rɪsk] ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .

"	Probably	they	didn't	want	to	risk	getting	into	trouble	,	"	replied	the	Russian	.
"	大概	他们	没有	想	到	风险	获得	进入	麻烦	,	"	回复	这	俄语	.

“他们大概是不想惹麻烦吧，”俄罗斯人回答说。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [strɪkt] [lɔ:z] [ɪn] [frɑ:ns] [ə'baʊt] ['ju:zɪŋ] ['faɪrɑ:rmz] ,

"	There	are	strict	laws	in	France	about	using	firearms	,
"	那里	是	严格的	法律	在	法国	关于	使用	枪支	,

“法国对使用枪支有严格的法律规定，

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'kju:zd] [ɒv; əv][nəʊ] [kraɪm] .

and	as	yet	we	are	accused	of	no	crime	.
和	作为	然而	我们	是	被告	的	不	犯罪	.

目前我们尚未被指控任何罪行。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [sə'spektɪd] , [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði][spaɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][get]['ɪntuː]
We are only suspected , and I suppose the spy didn't want to get into
我们 是 仅有的 怀疑 , 和 我 认为 这 间谍 没有 想 到 得到 进入
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

我们只是被怀疑，我想那个间谍也不想惹麻烦。

[hiː; hi][ɪz][ɒn] ['fɒrən] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] . "
He is on foreign ground , and there might be international complications . "
他 是 在 外国的 地面 , 和 那里 可能 是 国际的 并发症 . "

他身处国外，可能会引发国际纠纷。

" [ðen] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] ? " [ɑːskt] [tɒm] .
" Then you really think he was a spy ? " asked Tom .
" 然后 你 真的 思考 他 曾是 一个 间谍 ? " 问 汤姆 .

“那你真的认为他是间谍？”汤姆问道。

" [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)l] .
" No doubt of it , and I'm afraid this is only the beginning of our trouble .
" 不 怀疑 的 它 , 和 我是 害怕的 这 是 仅有的 这 开始 的 我们的 麻烦 .
"
"
"

“毫无疑问，恐怕这仅仅是我们麻烦的开始。”

" [ɪn] [wɒt] [wei] ? "
" In what way ? "
" 在 什么 方式 ? "

“以什么方式？”

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [wɜːd] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ɒn] [ə'hed] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,
" Well , of course word will be sent on ahead about us ,
" 出色地 , 的 课程 单词 将要 是 发送 在 前方 关于 我们 ,

“当然，关于我们的消息会提前传出去。”

[ænd; ənd] ['evri] [weə(r)] [wiː; wi][gəʊ] [ðel] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
and every where we go they'll be on the watch for us .
和 每一个 在哪里 我们 去 他们会 是 在 这 手表 为了 我们 .

无论我们走到哪里，他们都会监视我们。

[ðeɪ] [hæv; həv]['aʊə(r)] ['muːvmənts] ['prɪti] [wel] ['kʌvəd] . "
They have our movements pretty well covered . "
他们 有 我们的 移动 漂亮的 出色地 涵盖 . "

他们对我们的行动了如指掌。

" [wiː; wi][woʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][get][tuː; tə][saɪ'bɪəriə] , " [sed] [tɒm] ,
" We won't make a descent until we get to Siberia , " said Tom ,
" 我们 惯于 制作 一个 下降 直到 我们 得到 到 西伯利亚 , " 说 汤姆 ,

“我们不到西伯利亚不会下山，”汤姆说。

" [ænd; ənd][ai] [ges] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ['ləʊnsəm] [ðæt] [wiː; wi][woʊnt][biː; bi] ['trʌbld] [mʌtʃ] .
" and I guess there it will be so lonesome that we won't be troubled much .
" 和 我 猜测 那里 它 将要 是 所以 寂寞 那 我们 惯于 是 麻烦 很多 .
"
"
"

“我想那里会非常寂寞，我们不会受到太多打扰。”

" [pə'hæps] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , " [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [gɑːd] .
" Perhaps , " admitted the Russian , " but we will have to be on our guard .
" 也许 , " 承认 这 俄语 , " 但 我们 将要 有 到 是 在 我们的 警卫 .

“或许吧，”俄罗斯人承认道，“但我们必须保持警惕。”

[ɒv; əv] [kɔːs] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] —

Of	**course**	**keeping**	**up**	**in**	**the**	**air**	**will**	**be**	**an**	**advantage**	**but**	**they**	**may**	**—**
的	课程	保持	向上	在	这	空气	将要	是	一个	优势	但	他们	可能	—

当然，保持在空中飞行肯定是有利的，但他们也可能——

" [hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	**He**	**stopped**	**suddenly**	**and**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**.**
"	他	停止	突然	和	耸了耸肩	他的	肩膀	.

他突然停了下来，耸了耸肩。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ? " [in'kwaiə] [ned] .

"	**What**	**were**	**you**	**going**	**to**	**say**	**?**	**"**	**inquired**	**Ned**	**.**
"	什么	是	你	去	到	说	?	"	询问	内德	.

“你刚才想说什么？”内德问道。

" [əʊ] , [ɪts] [dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] , [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [rɪ'məʊt] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [tuː; tə]

"	**Oh**	**,**	**it's**	**just**	**something**	**that**	**might**	**happen**	**,**	**but**	**it's**	**too**	**remote**	**a**	**possibility**	**to**
"	哦	,	它是	只是	某物	那	可能	发生	,	但	它是	也	偏僻的	一个	可能性	到

[wɜːk] [ə'baʊt] .

work	**about**	**.**
工作	关于	.

“哦，这只是有可能发生的事情，但可能性太小，不值得为此做任何工作。”

[wɪr] ['liːvɪŋ] [ðəʊz] ['feloʊz] ['naɪsli] [bɪ'haɪnd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , [æz; əz] [ðəʊ] ['æŋkʃəs]

We're	**leaving**	**those**	**fellows**	**nicely**	**behind**	**,**	**"**	**he**	**added**	**quickly**	**,**	**as**	**though**	**anxious**
是	离开	那些	伙伴们	很好	在后面	,	"	他	额外	迅速地	,	作为	尽管	焦虑的

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

to	**change**	**the**	**subject**	**.**
到	改变	这	主题	.

“我们把那些家伙甩在身后了，”他迅速补充道，似乎急于转移话题。

" [jes] , [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [wiːl; wil] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [frɑːns] , " [əb'zɜːvd] [tɒm] ,

"	**Yes**	**,**	**at**	**this**	**rate**	**we'll**	**soon**	**be**	**out**	**of**	**France**	**,**	**"**	**observed**	**Tom**	**,**
"	是的	,	在	这	速度	出色地	很快	是	出去	的	法国	,	"	观察到	汤姆	,

“是的，照这个速度，我们很快就能离开法国了，”汤姆说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['spiːdɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'lɒŋ] [stɪl] [mɔː(r)] .

as	**he**	**speeded**	**the**	**ship**	**along**	**still**	**more**	**.**
作为	他	加速	这	船	沿着	仍然	更多的	.

他继续加速航行。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [w'ʌndəd] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ,

The	**young**	**inventor**	**wondered**	**what**	**Mr**	**.**	**Petrofsky**	**had**	**been**	**going**	**to**	**say**	**,**
这	年轻的	发明者	想知道	什么	先生	.	彼得罗夫斯基	有	到过	去	到	说	,

[bʌt; bət] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

but	**soon**	**after**	**this**	**,**
但	很快	后	这	,

这位年轻的发明家想知道彼得罗夫斯基先生原本要说什么，但不久之后，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'peəd] [mə'ʃiːnəri] [ɪn][ðə; ði]['məʊtə(r)] [ruːm] ['niːdɪd] [ə'dʒʌstɪŋ] ,

some	**of**	**the**	**repaired**	**machinery**	**in**	**the**	**motor**	**room**	**needed**	**adjusting**	**,**
一些	的	这	已修复	机械	在	这	发动机	房间	需要	调整	,

机房内一些维修过的机器需要进行调整。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz] [kept] [səʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)] [pɑːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

and	**the**	**young**	**inventor**	**was**	**kept**	**so**	**busy**	**that**	**the**	**matter**	**passed**	**from**	**his**
和	这	年轻的	发明者	曾是	保留	所以	忙碌的	那	这	事情	通过了	从	他的

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

这位年轻的发明家忙得不可开交，渐渐地就把这件事抛在了脑后。

[ðə; ði]['daɪnəməʊ][ænd; ənd][mæg'niːtəʊ][wɜː(r); wə(r)]['duːɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wɜːk] [sɪns] [tɒm]

The	dynamo	and	magneto	were	doing	much	more	efficient	work	since	Tom
这	发电机	和	磁电机	是	正在做	很多	更多的	高效的	工作	自从	汤姆

[hæd; həd][pʊt][ðə; ði][njuː]['plætɪnəm][ɪn] ,

had	put	the	new	platinum	in	,
有	放	这	新的	铂	在	,

自从汤姆换上新的铂金电池后，发电机和磁电机的效率大大提高了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːlkən][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['betə(r)] [taɪm][ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] .

and	the	Falcon	was	making	better	time	than	ever	before	.
和	这	鹘	曾是	制作	更好的	时间	比	曾经	前	.

猎鹰号的航速比以往任何时候都快。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɒdərət] [haɪt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] ['wʌndərɪŋ] [men] ,

They	were	flying	at	a	moderate	height	,	and	could	see	wondering	men	,
他们	是	飞行	在	一个	缓和	高度	,	和	可以	看	好奇	男人	,

他们以中等高度飞行，可以看到一些徘徊的人。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [rʌʃ] [aʊt][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['haʊzɪz] , [tuː; tə] [geɪz] [ə'lɒft][æt; ət][ðə; ði]

women	and	children	rush	out	from	their	houses	,	to	gaze	aloft	at	the
女性	和	孩子们	匆忙	出去	从	他们的	房屋	,	到	目光	高空	在	这

[streɪndʒ] [saɪt] .

strange	sight	.
奇怪的	视线	.

妇女和儿童纷纷从家中跑出来，抬头仰望这奇异的景象。

['pærɪs][wɒz; wəz] [naʊ] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɔːdəz]

Paris	was	now	far	behind	,	and	that	night	they	were	approaching	the	borders
巴黎	曾是	现在	远的	在后面	,	和	那	夜晚	他们	是	接近	这	边界

[ɒv; əv] ['prʌʃə] ,

of	Prussia	,
的	普鲁士	,

巴黎此时已远远落后，当晚他们就接近了普鲁士的边境。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv] ['jʊərəp] .

as	Mr	.	Petrofsky	informed	them	,	for	he	knew	every	part	of	Europe	.
作为	先生	.	彼得罗夫斯基	知情的	他们	,	为了	他	知道	每一个	部分	的	欧洲	.

正如彼得罗夫斯基先生告诉他们的那样，因为他了解欧洲的每一个角落。

[ðə; ði] [ruːt] , [æz; əz][leɪd] [daʊn] [baɪ][tɒm][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ,

The	route	,	as	laid	down	by	Tom	and	the	Russian	,
这	路线	,	作为	铺设	向下	经过	汤姆	和	这	俄语	,

汤姆和那个俄国人规划的路线是：

[wʊd] [send][ðə; ði] ['eəʃɪp] ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðən] [kəʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk] [siː] , [ðen] [nɔːθ] -

would	send	the	airship	skirting	the	southern	coast	of	the	Baltic	sea	,	then	north	-
会	发送	这	飞艇	裙边	这	南部	海岸	的	这	波罗的海	海	,	然后	北	-

[west] ,

west	,
西方	,

会让飞艇沿着波罗的海南岸飞行，然后向西北方向飞行。

[tuː; tə][pɑːs][tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf]

to	pass	to	one	side	of	St	.	Petersburg	,	and	then	,	after	getting	far	enough
到	经过	到	一	边	的	英石	.	圣彼得堡	,	和	然后	,	后	获得	远的	足够的

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,

to	the	north	,
到	这	北	,

先绕到圣彼得堡的一侧，然后，向北走足够远之后，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði][bɪg] ['sɪtɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [hed] [djuː] [iːst] [fɔː(r); fə(r)][saɪˈbɪərɪə] .

so	as	to	avoid	the	big	cities	,	they	would	head	due	east	for	Siberia	.
所以	作为	到	避免	这	大的	城市	,	他们	会	头	到期的	东方	为了	西伯利亚	.

为了避开大城市，他们会一路向东前往西伯利亚。

" [ɪn] [ðæt] [wei] [ai] [θɪŋk] [wiːl; wil] [əˈvɔɪd] ['eni] ['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pəˈliːs] , " [riˈmɑːk]

"	In	that	way	I	think	we'll	avoid	any	danger	from	the	Russian	police	,	"	remarked
"	在	那	方式	我	思考	出色地	避免	任何	危险	从	这	俄语	警察	,	"	评论

[ðə; ði]['eksaɪl] .

the	exile	.
这	流亡	.

“这样一来，我想我们就能避免受到俄罗斯警察的任何威胁了，”这位流亡者说道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [fluː] ['stedəli] [ɒn][æt; ət][nəʊ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [spiːd] ,

For	the	next	few	days	they	flew	steadily	on	at	no	remarkable	speed	,
为了	这	下一个	很少	天	他们	飞翔	稳步	在	在	不	卓越	速度	,

接下来的几天里，他们以并不惊人的速度稳步飞行。

[æz; əz][ðə; ði]['ekstrə] ['efət] [juːst] [mɔː(r)] ['gæsəliːn] [ðæn; ðən] [tɒm] [kɛəd] [tuː; tə][ɪkˈspend][ɪn][ðə; ði]['məʊtə(r)]

as	the	extra	effort	used	more	gasolene	than	Tom	cared	to	expend	in	the	motor
作为	这	额外的	努力	用过的	更多的	汽油	比	汤姆	关心	到	花费	在	这	发动机

.

:
.

因为额外的努力消耗的汽油比汤姆愿意在发动机里花费的要多。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ,

He	realized	that	he	would	need	all	he	had	,
他	已实现	那	他	会	需要	全部	他	有	,

他意识到自己需要拥有的一切。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [bai] ['eni] [mɔː(r)] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊmwəd]

and	he	did	not	want	to	have	to	buy	any	more	until	he	was	homeward
和	他	做过	不是	想	到	有	到	买	任何	更多的	直到	他	曾是	回家

[baʊnd] ,

bound	,
边界	,

他不想在回家之前再买任何东西。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [mait] [kɔːz] [ðeə(r)]

for	the	purchase	of	it	would	lead	to	questions	,	and	might	cause	their
为了	这	购买	的	它	会	带领	到	问题	,	和	可能	原因	他们的

[dɪˈtenʃn] .

detention	.
拘留	.

购买此物品会引发疑问，并可能导致他们被拘留。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [geɪv] [hɪz; ɪz] [frendz] [gʊd] [miːlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðeə(r)][trɪp] ['veri] [mʌtʃ] ,

Mr	.	Damon	gave	his	friends	good	meals	and	they	enjoyed	their	trip	very	much	,
先生	.	达蒙	给予	他的	朋友们	好的	餐	和	他们	享受	他们的	旅行	非常	很多	,

达蒙先生款待了他的朋友们，他们非常享受这次旅行。

[ðəʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] ['weðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]

though	naturally	there	was	some	anxiety	about	whether	it	would	have	a
尽管	自然	那里	曾是	一些	焦虑	关于	无论	它	会	有	一个

[səkˈsesf(ə)l] [kənˈkluːʒn] .

successful	conclusion	.
成功的	结论	.

当然，人们也有些担心这件事能否成功结束。

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][faɪnd][ðə; ði] ['plætɪnəm] [maɪn] [wiːl; wil] ['reskjuː] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [ɪf] [ðeəz; ðəz]

"	Well	,	if	we	don't	find	the	platinum	mine	we'll	rescue	your	brother	,	if	there's
"	出色地	,	如果	我们	不	寻找	这	铂	矿	出色地	救援	你的	兄弟	,	如果	有

[ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [tʃɑːns] !

a	possible	chance	!
一个	可能的	机会	!

“好吧，如果我们找不到铂金矿，我们会救你哥哥，如果还有一线希望的话！”

" [ɪk'skleɪmd] [tɒm] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði]['eksaɪl] .

"	exclaimed	Tom	one	day	,	as	he	sat	in	the	pilot	house	with	the	exile	.
"	惊呼	汤姆	一	天	,	作为	他	卫星	在	这	飞行员	房子	和	这	流亡	.

有一天，汤姆和流亡者坐在驾驶室里，他突然惊呼道。

" [dʒəʊv] !

"	Jove	!
"	朱庇特	!

“朱庇特！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [tuː; tə] [drɒp] [daʊn] , [pɪk] [hɪm] [ʌp] ,

it	will	be	great	to	drop	down	,	pick	him	up	,
它	将要	是	伟大的	到	降低	向下	,	挑选	他	向上	,

如果能下去把他接上就太好了。

[ænd; ənd][flaɪ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] ['kɔsæk] , [ɔː(r)] [huː'evə(r)] [hæz; həz] [hɪm] , [nəʊ] [wʌts]

and	fly	away	with	him	before	those	Cossacks	,	or	whoever	has	him	,	know	what's
和	飞	离开	和	他	前	那些	哥萨克	,	或者	谁	有	他	,	知道	是什么

[ʌp] . "

up	.	"
向上	.	"

在那些哥萨克人或者其他抓着他的人发现之前，带着他逃走。

" [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [kænt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] ['reskjuː] [æz; əz] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] .

"	I'm	afraid	we	can't	make	such	a	sensational	rescue	as	that	,	"	replied	Mr	.
"	我是	害怕的	我们	不能	制作	这样的	一个	轰动一时	救援	作为	那	,	"	回复	先生	.

[pɪtrɒʊfski] .

Petrofsky	.
彼得罗夫斯基	.

“恐怕我们无法完成那样轰动一时的救援行动，”彼得罗夫斯基先生回答道。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪplə'mætɪkli] .

"	We'll	have	to	go	at	it	diplomatically	.
"	出色地	有	到	去	在	它	外交上	.

“我们得用外交手段来解决这个问题。”

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][get][æn; ən]['eksaɪl][aʊt][ɒv; əv][saɪ'bɪəriə] .

That's	the	only	way	to	get	an	exile	out	of	Siberia	.
那就是	这	仅有的	方式	到	得到	一个	流亡	出去	的	西伯利亚	.

这是让流放者离开西伯利亚的唯一办法。

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [wɜːd] [tuː; tə][hɪm] ['sʌmhaʊ] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][ləʊ'keɪt][hɪm] ,

We	must	get	word	to	him	somehow	,	after	we	locate	him	,
我们	必须	得到	单词	到	他	不知何故	,	后	我们	定位	他	,

我们找到他之后，必须想办法把他的消息传给他。

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][help] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][plæn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

that	we	are	waiting	to	help	him	,	and	then	we	can	plan	for	his
那	我们	是	等待	到	帮助	他	,	和	然后	我们	能	计划	为了	他的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

我们正在等待帮助他，然后我们可以计划他的逃跑计划。

[pɔː(r); pʊə(r)]['piːtə(r)] !

Poor	**Peter**	**!**
贫穷的	彼得	!

可怜的彼得!

[ai][duː; də][həʊp][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][hɪm] ,

I	**do**	**hope**	**we**	**can**	**find**	**him**	**,**
我	做	希望	我们	能	寻找	他	,

我真心希望我们能找到他。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][sɔːlt][ɔː(r)] ['sʌlfə(r)] [maɪnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [deθ] !

for	**if**	**he**	**is**	**in**	**the**	**salt**	**or**	**sulphur**	**mines**	**it**	**is**	**a**	**living**	**death**	**!**
为了	如果	他	是	在	这	盐	或者	硫	矿井	它	是	一个	活的	死亡	!

因为如果他身处盐矿或硫磺矿，那简直就是生不如死!

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['eksaɪl] .

"	**and**	**he**	**shuddered**	**at**	**the**	**memory**	**of**	**his**	**own**	**exile**	**.**
"	和	他	颤抖	在	这	记忆	的	他的	自己的	流亡	.

“他想起自己被流放的经历，不禁浑身颤抖。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][get] ['defɪnət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]

"	**How**	**do**	**you**	**expect**	**to**	**get**	**definite**	**information**	**as**	**to**	**where**	**he**	**might**	**be**
"	如何	做	你	预计	到	得到	定	信息	作为	到	在哪里	他	可能	是

? " [ɑːskt] [tɒm] .

?	**"**	**asked**	**Tom**	**.**
?	"	问	汤姆	.

“你打算如何才能确切地知道他可能在哪里？”汤姆问道。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

"	**I**	**think**	**the**	**only**	**thing**	**to**	**do**	**is**	**to**	**get**	**in**	**touch**	**with**	**some**	**of**	**the**
"	我	思考	这	仅有的	事物	到	做	是	到	得到	在	触碰	和	一些	的	这

[ˌrevə'ljuːʃənist] ,

revolutionists	**,**
革命者	,

我认为唯一能做的就是联系一些革命者，

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .

"	**answered**	**the**	**Russian**	**.**
"	回答	这	俄语	.

“俄罗斯人回答道。”

" [ðeɪ] [hæv; həv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['iːv(ə)n] [steɪt] ['siːkrəts] .

"	**They**	**have**	**ways**	**and**	**means**	**of**	**finding**	**out**	**even**	**state**	**secrets**	**.**
"	他们	有	方式	和	方法	的	寻找	出去	甚至	状态	秘密	.

“他们有办法甚至能查到国家机密。”

[ai] [θɪŋk] ['aʊə(r)] [best] [plæn] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][lænd][nɪə(r)][sʌm; səm] [smɔːl] [taʊn] ,

I	**think**	**our**	**best**	**plan**	**will**	**be**	**to**	**land**	**near**	**some**	**small**	**town**	**,**
我	思考	我们的	最好的	计划	将要	是	到	土地	靠近	一些	小的	镇	,

我认为我们最好的计划是在某个小镇附近降落。

[wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][saɪ'bɪəriə] .

when	**we**	**get**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**Siberia**	**.**
什么时候	我们	得到	到	这	边缘	的	西伯利亚	.

当我们到达西伯利亚边缘时。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kən'siːl] [ðə; ði] ['eəʃɪp] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] .

If	**we**	**can**	**conceal**	**the**	**airship**	**,**	**so**	**much**	**the**	**better**	**.**
如果	我们	能	隐藏	这	飞艇	,	所以	很多	这	更好的	.

如果能把飞艇藏起来，那就再好不过了。

[ðen] [ai][kæn; kən] [dɪs'gaɪz] [maɪ'self][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "
Then I can disguise myself and go to the village . "
然后 我 能 伪装 我 和 去 到 这 村庄 . "

然后我就可以乔装打扮去村子里了。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [seɪf] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
" Will it be safe ? " inquired the young inventor .
" 将要 它 是 安全的 ? " 询问 这 年轻的 发明者 .

“安全吗？”这位年轻的发明家问道。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [tʃɑːns] .
" I'll have to take that chance .
" 患病的 有 到 拿 那 机会 .

“我必须冒这个险。”

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn]['aʊə(r)] ['pɑːti] [huː] [kæn; kən] [spiːk] ['rʌʃ(ə)n] .
It's the only way , as I am the only one in our party who can speak Russian .
它是 这 仅有的 方式 , 作为 我 是 这 仅有的 一 在 我们的 派对 WHO 能 说话 俄语 .
"
"
"

这是唯一的办法，因为我们党内只有我会说俄语。

" [ðæts] [raɪt] , " [əd'mɪtɪd] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" That's right , " admitted Tom with a laugh .
" 那就是 正确的 , " 承认 汤姆 和 一个 笑 .

“没错，”汤姆笑着承认道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)]['mɑːstə(r)] [ðæt] [tʌŋ] .
" I'm afraid I could never master that tongue .
" 我是 害怕的 我 可以 绝不 掌握 那 舌头 .

“恐怕我永远也无法掌握那种语言。”

[ɪts] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ˌtʃaɪ'niːz] . "
It's as hard as Chinese . "
它是 作为 难的 作为 中国人 . "

这和中文一样难。

" [nɒt] [kwaɪt] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [æn; ən] ['iːzi] ['læŋgwɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
" Not quite , " replied his friend , " but it is not an easy language for an
" 不是 相当 , " 回复 他的 朋友 , " 但 它 是 不是 一个 简单的 语言 为了 一个
[ə'merɪkən] .
American .
美国人 .

“不完全是，”他的朋友回答说，“但对于美国人来说，这门语言并不容易学。”

" [ðeɪ] [tɔːkt] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [ðen] [tɒm] ['nəʊtɪsɪŋ] ,
" They talked at some length , and then Tom noticing ,
" 他们 谈话 在 一些 长度 , 和 然后 汤姆 注意到 ,

他们聊了很久，然后汤姆注意到，

[baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['geɪdʒɪz][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] ,
by one of the automatic gages on the wall of the pilot house ,
经过 一 的 这 自动的 量规 在 这 墙 的 这 飞行员 房子 ,

通过驾驶室墙上的一个自动仪表，

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ['niːdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] , [went] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
that some of the machinery needed attention , went to attend to it .
那 一些 的 这 机械 需要 注意力 , 去 到 出席 到 它 .

发现有些机器需要检修，就去检修了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] , [ɒn] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['məʊtə(r)] [kəm'pɑːtmənt] ,

He	was	rather	surprised	,	on	emerging	from	the	motor	compartment	,
他	曾是	相当	惊讶	,	在	新兴	从	这	发动机	隔间	,

他从驾驶室出来时，显得颇为惊讶。

[tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]['əʊpən]['ɑːftə(r)] [dek] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːlkən] ['geɪzɪŋ]

to	see	Mr	.	Damon	standing	on	the	open	after	deck	of	the	Falcon	gazing
到	看	先生	.	达蒙	常设	在	这	打开	后	甲板	的	这	鹘	凝视

['ɜːnɪstlɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][rɪə(r)] .

earnestly	toward	the	rear	.
切实	朝向	这	后部	.

看到达蒙先生站在猎鹰号的后甲板上，认真地凝视着船尾。

" [stɑː(r)] - ['geɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] [taɪm] ? " [ɑːskt] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	Star	-	gazing	in	the	day	time	?	"	asked	Tom	with	a	laugh	.
"	星星	-	凝视	在	这	天	时间	?	"	问	汤姆	和	一个	笑	.

“白天观星？”汤姆笑着问道。

" [bles] [maɪ][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [ɒd] [mæn] .

"	Bless	my	individuality	!	"	exclaimed	the	odd	man	.
"	保佑	我的	个性	!	"	惊呼	这	奇怪的	男人	.

“我的个性真棒！”这个古怪的男人喊道。

" [haʊ] [juː; jʊ] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] , [tɒm] !

"	How	you	startled	me	,	Tom	!
"	如何	你	惊慌	我	,	汤姆	!

“汤姆，你吓了我一跳！”

[nəʊ] , [aɪm] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [stɑːz] ,

No	,	I'm	not	looking	at	stars	,
不	,	我是	不是	寻找	在	明星	,

不，我不是在看星星。

[bʌt; bət] [aɪv] [biːn] ['nəʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [spek] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

but	I've	been	noticing	a	black	speck	in	the	sky	for	some	time	,
但	我已经	到过	注意到	一个	黑色的	斑点	在	这	天空	为了	一些	时间	,

但我注意到天空中有一个黑点已经有一段时间了。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiːt][wɒz; wəz][maɪ] ['aɪsaɪt] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiːt] ['riːəlɪ] [ɪz]

and	I	was	wondering	whether	it	was	my	eyesight	,	or	whether	it	really	is
和	我	曾是	好奇	无论	它	曾是	我的	视力	,	或者	无论	它	真的	是

['sʌmθɪŋ] . "

something	.	"
某物	.	"

我当时就在想，这是我的视力问题，还是真的有什么问题。

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiːt] ? "

"	Where	is	it	?	"
"	在哪里	是	它	?	"

“它在哪里？”

" [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][rɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

"	Straight	to	the	rear	,	"	answered	Mr	.	Damon	,	"	and	it	seems	to	be
"	直的	到	这	后部	,	"	回答	先生	.	达蒙	,	"	和	它	似乎	到	是

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌp] .

about	a	mile	up	.
关于	一个	英里	向上	.

“径直往后走，”达蒙先生回答说，“看起来大约有一英里远。”

[ɪts] [biːn] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] [ðɪs] [ten] ['mɪnɪts] . "

It's	been	hanging	in	the	same	place	this	ten	minutes	.	"
它是	到过	绞刑	在	这	相同的	地方	这	十	分钟	.	"

它已经挂在原地十分钟了。

" [əʊ] , [aɪ] [siː] , " [spəʊk] [tɒm] , [wen] [ðə; ðɪ] [spek] [hæd; həd] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] .

" Oh , I see , " spoke Tom , when the speck had been pointed out to him .

" 哦 , 我 看 , " 辐 汤姆 , 什么时候 这 斑点 有 到过 尖 出去 到 他 .

“哦，我明白了，”当有人指给他看那个小黑点时，汤姆说道。

" [ɪts] [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ɪts] [ə; eɪ] [bɜːd] , [æn; ən] ['iːg(ə)l] [pə'hæps] .

" It's there all right , but I guess it's a bird , an eagle perhaps .

" 它是 那里 全部 正确的 , 但 我 猜测 它是 一个 鸟 , 一个 鹰 也许 .

“它确实在那里，但我猜它是一只鸟，也许是一只鹰。”

[weɪt] , [aɪl] [get] [ə; eɪ] [glɑːs] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

Wait , I'll get a glass and we'll take a look .

等待 , 患病的 得到 一个 玻璃 和 出色地 拿 一个 看 .

等等，我去拿个杯子，我们一起看看。

" [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['telɪskəʊp] [daʊn] [frɒm; frəm] [ɪts] [ræk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['paɪlət] [haʊs] ,

" As he was taking the telescope down from its rack in the pilot house ,

" 作为 他 曾是 采取 这 望远镜 向下 从 它是 架子 在 这 飞行员 房子 ,

“当他从驾驶室的架子上取下望远镜时，

['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] [sɔː] [hɪm] .

Mr . Petrofsky saw him .

先生 . 彼得罗夫斯基 锯 他 .

彼得罗夫斯基先生看到了他。

" [wʌts] [ʌp] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [juːθ] [təʊld] [hɪm] .

" What's up ? " asked the Russian , and the youth told him .

" 是什么 向上 ? " 问 这 俄语 , 和 这 青年 讲述 他 .

“怎么了？”俄罗斯人问道，年轻人便告诉他了。

" [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [bɜːd] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

" Must be a pretty big bird to be seen at such a distance as it is ,

" 必须 是 一个 漂亮的 大的 鸟 到 是 已见 在 这样的 一个 距离 作为 它 是 ,

“能从这么远的距离看到它，肯定是一只体型相当大的鸟。”

" [ri'mɑːk] [tɒm] .

" remarked Tom .

" 评论 汤姆 .

汤姆说道。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [bɜːd] , " [sə'dʒestid] ['aɪvən] [pɪtroʊfski] .

" Maybe it isn't a bird , " suggested Ivan Petrofsky .

" 或许 它 不是 一个 鸟 , " 建议 伊万 彼得罗夫斯基 .

“也许它不是鸟，”伊万·彼得罗夫斯基说道。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [maɪ'self] , " [ænd; ənd] , ['ʃəʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] ,

" I'll take a look myself , " and , showing something of alarm in his manner ,

" 患病的 拿 一个 看 我 , " 和 , 显示 某物 的 警报 在 他的 方式 ,

“我亲自去看看，”他语气中带着一丝惊慌，

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [tɒm] [tuː; tə] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .

he followed Tom to where Mr . Damon awaited them .

他 随后 汤姆 到 在哪里 先生 . 达蒙 等待中 他们 .

他跟着汤姆来到达蒙先生等候他们的地方。

[ned] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [dek] .

Ned also came out on deck .

内德 还 来了 出去 在 甲板 .

内德也来到了甲板上。

['kwɪkli] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ðɪ] [glɑːs] , [tɒm] ['fəʊkəst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ðɪ] [blæk] [spek] .

Quickly adjusting the glass , Tom focused it on the black speck .

迅速地 调整 这 玻璃 , 汤姆 专注 它 在 这 黑色的 斑点 .

汤姆迅速调整镜头，将焦点对准了那个黑点。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] [ˈlɑːdʒə(r)] .

It	seemed	to	have	grown	larger	.
它	似乎	到	有	生长	更大的	.

它似乎变大了。

[hiː; hi] [piə] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈstedəli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] .

He	peered	at	it	steadily	for	several	seconds	.
他	窥视	在	它	稳步	为了	一些	秒	.

他凝视着它，目光持续了几秒钟。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][bɜːd] ? " [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən] .

"	Is	it	a	bird	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
"	是	它	一个	鸟	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“是鸟吗？”达蒙先生问道。

" [dʒəʊv] !

"	Jove	!
"	朱庇特	!

“朱庇特！”

[ɪts] [əˈnʌðə(r)] [ˈeəʃɪp] — [ə; eɪ][bɪg][ˈbaɪpleɪn] ! " [kraɪd] [tɒm] , " [ænd; ənd][ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

It's	another	airship	—	a	big	biplane	!	"	cried	Tom	,	"	and	there	seems	to	be
它是	其他	飞艇	—	一个	大的	双翼飞机	!	"	哭	汤姆	,	"	和	那里	似乎	到	是

[θriː] [men] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] . "

three	men	in	her	.	"
三	男人	在	她	.	"

“那是另一艘飞艇——一架大型双翼飞机！”汤姆喊道，“而且里面好像有三个人。”

" [æn; ən] [ˈeərəpleɪn] ! " [gɑːspt] [ned] .

"	An	aeroplane	!	"	gasped	Ned	.
"	一个	飞机	!	"	倒吸一口气	内德	.

“一架飞机！”内德惊呼道。

" [bles] [maɪ] [dɪˈflektɪŋ] [ˈrʌdə(r)] ! " [kraɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən] .

"	Bless	my	deflecting	rudder	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	偏转	舵	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“感谢我的偏转舵！”达蒙先生喊道。

" [æn; ən] [ˈeəʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] [pleɪs] ? " [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈflaɪɪŋ] [ˈəʊvə(r)]

"	An	airship	in	this	out	-	of	-	the	-	way	place	?	"	for	they	were	flying	over
"	一个	飞艇	在	这	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	?	"	为了	他们	是	飞行	超过

[ə; eɪ] [ˈdesələt] [ˈkʌntri] .

a	desolate	country	.
一个	荒凉	国家	.

“在这种偏僻的地方居然有飞艇？”因为他们当时正飞越一片荒凉的土地。

" [ænd; ənd] [ðer] [ˈkʌmɪŋ] [raɪt] [ˈɑːftə(r)][juː ˈes] , " [ˈædɪd] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz]

"	And	they're	coming	right	after	us	,	"	added	Tom	,	as	he	continued	to	gaze
"	和	它们是	未来	正确的	后	我们	,	"	额外	汤姆	,	作为	他	持续	到	目光

.

:
.

“他们正朝我们追来，”汤姆一边继续凝视着，一边补充道。

" [ai] [θɔːt] [səʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət] ['kɒment] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] .

"	I	thought	so	,	"	was	the	quiet	comment	of	Mr	.	Petrofsky	.
"	我	想法	所以	,	"	曾是	这	安静的	评论	的	先生	.	彼得罗夫斯基	.

“我就知道会这样，”彼得罗夫斯基先生平静地说道。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

"	That	is	what	I	started	to	say	a	few	days	ago	,	"	he	went	on	,
"	那	是	什么	我	开始	到	说	一个	很少	天	前	,	"	他	去	在	,

“这就是我几天前开始说的话，”他继续说道。

" [wen] [ai] [stɒpt] , [æz; əz][ai] ['hɑːdli] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] .

"	when	I	stopped	,	as	I	hardly	believed	it	possible	.
"	什么时候	我	停止	,	作为	我	几乎	相信	它	可能的	.

“当我停下来时，我简直不敢相信这是真的。”

[ai] [θɔːt] [ðeɪ] [mait] ['pɒsəbli] [send] [æn; ən] ['eərəpleɪn] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] ,

I	thought	they	might	possibly	send	an	aeroplane	after	us	,
我	想法	他们	可能	可能	发送	一个	飞机	后	我们	,

我当时想他们可能会派飞机来追我们。

[æz; əz][bəuθ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːmiz] [hæv; həv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][fɑːst] [wʌnz] .

as	both	the	French	and	Russian	armies	have	a	number	of	fast	ones	.
作为	两个都	这	法语	和	俄语	军队	有	一个	数字	的	快速地	一个	.

法国和俄罗斯军队都拥有一些速度很快的车辆。

[səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [ˌjuː 'es] .

So	they	are	pursuing	us	.
所以	他们	是	追求	我们	.

所以他们正在追捕我们。

[aɪm] [ə'freɪd] [maɪ] ['prez(ə)ns] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][nəʊ][end][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] . "

I'm	afraid	my	presence	will	bring	you	no	end	of	trouble	.	"
我是	害怕的	我的	在场	将要	带来	你	不	结尾	的	麻烦	.	"

恐怕我的出现会给你带来无穷无尽的麻烦。

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	Let	it	come	!	"	cried	Tom	.
"	让	它	来	!	"	哭	汤姆	.

“让它来吧！”汤姆喊道。

" [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [kætʃ] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðev] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [mə'ʃiːn] .

"	If	they	can	catch	up	to	us	they've	got	a	good	machine	.
"	如果	他们	能	抓住	向上	到	我们	他们有	得到	一个	好的	机器	.

“如果他们能赶上我们，那他们就拥有了一台很棒的机器。”

[kʌm] [ɒn] , [ned] , [lets] [spiːd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [teɪk] [mɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]

Come	on	,	Ned	,	let's	speed	her	up	,	and	make	them	take	more	of	our
来	在	,	内德	,	我们来吧	速度	她	向上	,	和	制作	他们	拿	更多的	的	我们的

[stɑː(r)] [dʌst] . "

star	dust	.	"
星星	灰尘	.	"

“来吧，内德，我们加快速度，让他们多拿走一些星尘。”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [frɒm; frəm] [tɒm] ,

"	Wait	a	minute	,	"	advised	the	Russian	,	as	he	took	the	telescope	from	Tom	,
"	等待	一个	分钟	,	"	建议	这	俄语	,	作为	他	采取	这	望远镜	从	汤姆	,

“等一下，”俄罗斯人一边说着，一边从汤姆手中接过望远镜。

[ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði]['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] [spek] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	viewed	the	ever	-	increasing	speck	behind	them	.
和	已查看	这	曾经	-	增加	斑点	在后面	他们	.

他们看着身后越来越大的小黑点。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [krɑːft] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] .

"	Are	you	sure	of	the	speed	of	this	craft	?	"	he	asked	a	moment	later	.
"	是	你	当然	的	这	速度	的	这	工艺	?	"	他	问	一个	片刻	之后	.

“你确定这艘飞船的速度吗？”他过了一会儿又问道。

" [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ðə; ði][wʌn] [jet] [ai] ['kʊd(ə)nt] [pʊl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] , ['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]

"	I	never	saw	the	one	yet	I	couldn't	pull	away	from	,	even	after	giving	them
"	我	绝不	锯	这	一	然而	我	不能	拉	离开	从	,	甚至	后	给予	他们

[ə; eɪ] [stɑ:t] ,

a	start	,
一个	开始	,

“我从未见过那种让我无法自拔的人，即使我已经给了他们一个机会。”

" ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['praʊdli] .

"	answered	the	young	inventor	proudly	.
"	回答	这	年轻的	发明者	自豪地	.

“这位年轻的发明家自豪地回答道。”

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l][bʌt; bət][maɪ]['lɪt(ə)l][skaɪ]['reɪsə(r)] .

"	That	is	all	but	my	little	sky	racer	.
"	那	是	全部	但	我的	小的	天空	赛车手	.

“除了我的小型空中赛车之外，就只有这些了。”

[ai][kʊd; kəd][let][ðem; ðəm][get] [wɪ'ðɪn] ['spi:kɪŋ] ['dɪstəns] ,

I	could	let	them	get	within	speaking	distance	,
我	可以	让	他们	得到	之内	请讲	距离	,

我可以让他们走到能说话的距离，

[ænd; ənd] [ðen] [pʊl] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] ['lɪmɪtɪd] ['pɑ:sɪŋ] [ə; eɪ] [sləʊ] [freɪt] . "

and	then	pull	out	like	the	Congressional	Limited	passing	a	slow	freight	.	"
和	然后	拉	出去	喜欢	这	国会	有限的	通过	一个	慢的	货运	.	"

然后像国会特快列车超越慢速货运列车一样驶离现场。

" [ðen] [weɪt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , " [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . [pɪtrəʊfski] .

"	Then	wait	a	few	minutes	,	"	suggested	Mr	.	Petrofsky	.
"	然后	等待	一个	很少	分钟	,	"	建议	先生	.	彼得罗夫斯基	.

“那就稍等几分钟吧，”彼得罗夫斯基先生建议道。

" [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['eərəpleɪn] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][ai][kænt] [meɪk] [aʊt] [frɒm; frəm] [wɒt] ['kʌntri] .

"	That	is	an	aeroplane	all	right	,	but	I	can't	make	out	from	what	country	.
"	那	是	一个	飞机	全部	正确的	,	但	我	不能	制作	出去	从	什么	国家	.

“那确实是一架飞机，但我看不出来它来自哪个国家。”

[aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] ['betə(r)] [vju:] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [seɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [kʌm] ['kləuzə(r)] . "

I'd	like	a	better	view	,	and	if	it's	safe	we	can	come	closer	.	"
ID	喜欢	一个	更好的	看法	,	和	如果	它是	安全的	我们	能	来	更近	.	"

我想找个更好的视角，如果安全的话，我们可以再靠近些。

" [əʊ] , [ɪts] [seɪf] [ɪ'nʌf] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] .

"	Oh	,	it's	safe	enough	,	"	declared	Tom	.
"	哦	,	它是	安全的	足够的	,	"	声明	汤姆	.

“哦，很安全，”汤姆说道。

" [aɪl] [get] [θɪŋz] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [mu:v] ,

"	I'll	get	things	in	shape	for	a	quick	move	,
"	患病的	得到	事物	在	形状	为了	一个	快的	移动	,

“我会做好一切准备，以便迅速搬家。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['hʌrid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ru:m] ,

"	and	he	hurried	back	to	the	machine	room	,
"	和	他	慌忙	后退	到	这	机器	房间	,

于是他匆匆赶回了机房。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tʊk] [tɜ:nz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] ['eərəpleɪn] .

while	the	others	took	turns	looking	at	the	oncoming	aeroplane	.
尽管	这	其他的	采取	转弯	寻找	在	这	即将到来的	飞机	.

其他人则轮流看着迎面而来的飞机。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɒn] [ˈræpɪdlɪ] , [ˈʃəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [trəˈmendəs] [ˈpaʊə(r)] ,

And	it	was	coming	on	rapidly	,	showing	that	it	had	tremendous	power	,
和	它	曾是	未来	在	快速	,	显示	那	它	有	巨大的	力量	,

而且它发展得非常迅速，显示出它拥有巨大的威力。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːdʒ] [wʌn] , [ˈkæriɪŋ] [θriː] [men] .

for	it	was	a	very	large	one	,	carrying	three	men	.
为了	它	曾是	一个	非常	大的	一	,	携带	三	男人	.

因为那是一艘非常大的船，上面载着三个人。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [gɒt] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [træk] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	How	do	you	suppose	they	got	on	our	track	?	"	asked	Ned	.
"	如何	做	你	认为	他们	得到	在	我们的	追踪	?	"	问	内德	.

“你觉得他们是怎么追踪到我们的？”内德问道。

" [əʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [rɪˈpɔːtɪd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [æz; əz][wiː; wi] [fluː]

"	Oh	,	we	must	have	been	reported	from	time	to	time	,	as	we	flew
"	哦	,	我们	必须	有	到过	据报道	从	时间	到	时间	,	作为	我们	飞翔

['əʊvə(r)] ['sɪtɪz] [ɔː(r)] [taʊnz] ,

over	cities	or	towns	,
超过	城市	或者	城镇	,

“哦，我们飞越城市或城镇时，肯定偶尔会被人发现。”

" [rɪˈplaɪd] ['mɪstə(r)] . [pɪtrəʊfski] .

"	replied	Mr	.	Petrofsky	.
"	回复	先生	.	彼得罗夫斯基	.

彼得罗夫斯基先生回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɪr] ['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] .

"	You	know	we're	rather	large	,	and	can	be	seen	from	a	good	distance	.
"	你	知道	是	相当	大的	,	和	能	是	已见	从	一个	好的	距离	.

“你知道我们体型相当大，从很远的地方就能看到我们。”

[ðen] [tuː] , [ðə; ði] [həʊl] ['rʌʃ(ə)n] ['siːkrət] [pə'liːs] [fɔːs] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmɪz] .

Then	too	,	the	whole	Russian	secret	police	force	is	at	the	service	of	our	enemies	.
然后	也	,	这	所有的	俄语	秘密	警察	力量	是	在	这	服务	的	我们的	敌人	.

"
"
"

此外，整个俄罗斯秘密警察部队都在为我们的敌人服务。

" [bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] ['əʊvə(r)] ['rʌʃə] [jet] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	But	we're	not	over	Russia	yet	,	"	said	Mr	.	Damon	.
"	但	是	不是	超过	俄罗斯	然而	,	"	说	先生	.	达蒙	.

“但我们还没有彻底摆脱俄罗斯的影响，”达蒙先生说。

['aɪvən] [pɪtrəʊfski] [tʊk] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [ænd; ənd] [piə] [daʊn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ɜːθ] .

Ivan	Petrofsky	took	the	telescope	and	peered	down	toward	the	earth	.
伊万	彼得罗夫斯基	采取	这	望远镜	和	窥视	向下	朝向	这	地球	.

伊万·彼得罗夫斯基拿起望远镜，向下凝视着地球。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

They	were	not	a	great	way	above	it	,
他们	是	不是	一个	伟大的	方式	多于	它	,

他们离它并没有很远。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] .

and	at	that	moment	they	were	passing	a	small	village	.
和	在	那	片刻	他们	是	通过	一个	小的	村庄	.

当时他们正经过一个小村庄。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ɒd] [mæn] .

"	Can	you	tell	where	we	are	?	"	asked	the	odd	man	.
"	能	你	告诉	在哪里	我们	是	?	"	问	这	奇怪的	男人	.

“你能告诉我我们现在在哪儿吗？”那个古怪的男人问道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]

"	We	are	just	over	the	border	of	the	land	of	the	Czar	,	"	was	the
"	我们	是	只是	超过	这	边界	的	这	土地	的	这	沙皇	,	"	曾是	这

['kwaɪət]['ɑːnsə(r)] .

quiet	answer	.
安静的	回答	.

“我们就在沙皇国的边界之外，”对方平静地回答道。

" [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][flæg][ɪz] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [stɑːf] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [daʊn]

"	The	imperial	flag	is	flying	from	a	staff	in	front	of	one	of	the	buildings	down
"	这	帝国	旗帜	是	飞行	从	一个	职员	在	正面	的	一	的	这	建筑物	向下

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

“那边一栋建筑物前的旗杆上飘扬着一面帝国旗帜。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] ['rʌʃə] . "

We	are	over	Russia	.	"
我们	是	超过	俄罗斯	.	"

我们已经对俄罗斯不感兴趣了。

" [ænd; ənd][hɪə(r)] ['kɒmz] [ðæt] ['eəʃɪp] , " [kɔːld] [ned] ['sʌd(ə)nli] .

"	And	here	comes	that	airship	,	"	called	Ned	suddenly	.
"	和	这里	来	那	飞艇	,	"	称为	内德	突然	.

“那艘飞艇来了，”内德突然喊道。

[ðeɪ] [geɪzd] [bæk] [wɪð] [ə'lɑːm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [səʊ] .

They	gazed	back	with	alarm	,	and	saw	that	it	was	indeed	so	.
他们	凝视	后退	和	警报	,	和	锯	那	它	曾是	的确	所以	.

他们惊恐地回头望去，发现情况确实如此。

[ðə; ði][bɪg] ['eərəpleɪn] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] ['wʌndəfəli] [fɑːst][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['mɪnɪts] .

The	big	aeroplane	had	come	on	wonderfully	fast	in	the	last	few	minutes	.
这	大的	飞机	有	来	在	太棒了	快速地	在	这	最后的	很少	分钟	.

那架大型飞机在过去的几分钟里速度惊人地快。

" [tɒm] ! [tɒm] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Tom	!	Tom	!	"	cried	his	chum	.
"	汤姆	!	汤姆	!	"	哭	他的	密友	.

“汤姆！汤姆！”他的朋友喊道。

" ['betə(r)] [get] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sprɪnt] . "

"	Better	get	ready	to	make	a	sprint	.	"
"	更好的	得到	准备好	到	制作	一个	短跑	.	"

“最好做好冲刺的准备。”

" [aɪm][ɔːl] ['redi] , " ['kɑːmli] ['ɑːnsə(r)d] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

"	I'm	all	ready	,	"	calmly	answered	our	hero	.
"	我是	全部	准备好	,	"	平静地	回答	我们的	英雄	.

“我准备好了，”我们的英雄平静地回答道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][gəʊ] [naʊ] ? "

"	Shall	I	go	now	?	"
"	将	我	去	现在	?	"

“我现在可以走了吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [lɒŋgə(r)] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel]
" If you can give us a few seconds longer I may be able to tell
" 如果 你 能 给 我们 一个 很少 秒 更长 我 可能 是 有能力的 到 告诉
[huː] [ɪz] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] ,
who is after us ,
WHO 是 后 我们 ,

“如果你们能再给我们几秒钟时间，我或许能查出是谁在追我们。”

" [riˈmɑːk] ['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp] [ɒn] [ðə; ði] [krɑːft] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
" remarked Mr . Petrofsky , turning his telescope on the craft behind them .
" 评论 先生 . 彼得罗夫斯基 , 转弯 他的 望远镜 在 这 工艺 在后面 他们 .

彼得罗夫斯基先生一边说着，一边将望远镜转向他们身后的飞行器。

" [aɪ] [kæn; kən] [let] [ðem; ðəm] [get] ['ɔːlməʊst] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .
" I can let them get almost up to us , and get away , " replied Tom .
" 我 能 让 他们 得到 几乎 向上 到 我们 , 和 得到 离开 , " 回复 汤姆 .

“我可以让他们快要追上我们的时候，再逃走，”汤姆回答说。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
The Russian did not answer .
这 俄语 做过 不是 回答 .

俄罗斯人没有回答。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] ['ɜːnɪstli] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['eərəpleɪn] .
He was gazing earnestly at the approaching aeroplane .
他 曾是 凝视 切实 在 这 接近 飞机 .

他正全神贯注地注视着正在接近的飞机。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [glɑːs] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
A moment later he took the glass down from his eye .
一个 片刻 之后 他 采取 这 玻璃 向下 从 他的 眼睛 .

片刻之后，他取下了眼睛上的玻璃杯。

" [ɪts] ['aʊə(r)] [spaɪ] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's our spy again , " he said .
" 它是 我们的 间谍 再次 , " 他 说 .

“又是我们的间谍，”他说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [hɪm] .
" There are two others with him .
" 那里 是 二 其他的 和 他 .

“还有两个人跟他在一起。”

[ðæt] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛərəpleinz] [əʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['siːkrət] [pə'liːs] .
That is one of the aeroplanes owned by the secret police .
那 是 一 的 这 飞机 拥有 经过 这 秘密 警察 .

那是秘密警察拥有的飞机之一。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stˈeɪʃənd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ['jʊərəp] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] ['ðer] [ɒn]
They are stationed all over Europe , ready for instant service , and they're on
他们 是 驻 全部 超过 欧洲 , 准备好 为了 立即的 服务 , 和 它们是 在
['aʊə(r)] [treɪl] .
our trail .
我们的 踪迹 .

他们遍布欧洲各地，随时准备提供服务，而且他们正在追踪我们。

" [ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] [krɑːft] [wɒz; wəz] [səʊ] [nɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [meɪd] [aʊt]
" The pursuing craft was so near that the occupants could easily be made out
" 这 追求 工艺 曾是 所以 靠近 那 这 居住者 可以 容易地 是 制成 出去
[wɪð] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] ,
with the naked eye ,
和 这 裸 眼睛 ,

“追击的飞行器距离非常近，以至于用肉眼就能轻易辨认出机上人员。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ðə; ði] [glɑːs] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðeə(r)] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski]

but	it	needed	the	glass	to	distinguish	their	features	,	and	Mr	.	Petrofsky
但	它	需要	这	玻璃	到	区分	他们的	特征	,	和	先生	.	彼得罗夫斯基

[hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] .

had	done	this	.
有	完毕	这	.

但需要借助玻璃来区分它们的特征，而彼得罗夫斯基先生已经做到了这一点。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [spiːd] [ʌp] ? " [kraɪd] [tɒm] .

"	Shall	I	speed	up	?	"	cried	Tom	.
"	将	我	速度	向上	?	"	哭	汤姆	.

“我该加速吗？”汤姆喊道。

" [jes] , [get] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .

"	Yes	,	get	away	as	fast	as	you	can	!	"	shouted	the	Russian	.
"	是的	,	得到	离开	作为	快速地	作为	你	能	!	"	喊叫	这	俄语	.

“没错，快跑！”俄罗斯人喊道。

" [nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] [duː; də] , " [ænd; ənd] [ðen] ,

"	No	telling	what	they	may	do	,	"	and	then	,
"	不	讲述	什么	他们	可能	做	,	"	和	然后	,

“谁也说不准他们会做什么，”然后，

[wɪð] [ə; eɪ] [hʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɔː(r)][ðə; ði]['məʊtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːlkən] [ɪn'kriːst] [ɪts] [spiːd] ,

with	a	hum	and	a	roar	the	motor	of	the	Falcon	increased	its	speed	,
和	一个	哼	和	一个	吼	这	发动机	的	这	鹘	增加	它是	速度	,

伴随着嗡嗡声和轰鸣声，猎鹰号的发动机提高了速度。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['eəʃɪp] [ʃɒt] [ə'hed] .

and	the	big	airship	shot	ahead	.
和	这	大的	飞艇	射击	前方	.

大型飞艇向前疾驰而去。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði]['naiilist, 'niː-]

THE	NIHILISTS
这	虚无主义者

虚无主义者

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] ['eəkrɑːft] [keɪm] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ʃɑːp] [ɪk'sploʊʒənz] [ðæt] ['feəli] ['rætld]

From	the	pursuing	aircraft	came	a	series	of	sharp	explosions	that	fairly	rattled
从	这	追求	飞机	来了	一个	系列	的	锋利的	爆炸	那	相当	摇晃

[θruː] [ðə; ði][klɪə(r)][eə(r)] .

through	the	clear	air	.
通过	这	清除	空气	.

从追击的飞机上传来一连串尖锐的爆炸声，在晴朗的空气中震耳欲聋。

" [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [bɒmz] ! " [jeld] [ned] .

"	Look	out	for	bombs	!	"	yelled	Ned	.
"	看	出去	为了	炸弹	!	"	大喊	内德	.

“小心炸弹！”内德喊道。

" [bles] [maɪ] ['seɪfti] [mætʃ] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Bless	my	safety	match	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	安全	匹配	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“感谢上帝保佑我的安全火柴！”达蒙先生喊道。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['ænəkists] ? "

"	Are	they	anarchists	?	"
"	是	他们	无政府主义者	?	"

他们是无政府主义者吗?

" [ɪts] ['əʊnli][ðeə(r)]['məʊtə(r)] [bæk] - ['faɪərɪŋ] , " [kraɪd] [tɒm] .

"	It's	only	their	motor	back	-	firing	,	"	cried	Tom	.
"	它是	仅有的	他们的	发动机	后退	-	射击	,	"	哭	汤姆	.

“那只是他们的发动机回火了,”汤姆喊道。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['ðer] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [wiːl; wil] [liːv] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] .

"	It's	all	right	,	They're	done	for	now	,	we'll	leave	them	behind	.
"	它是	全部	正确的	,	它们是	完毕	为了	现在	,	出色地	离开	他们	在后面	.

“没关系，他们暂时完事了，我们会把他们留下。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['prɒfɪt] ,

"	He	was	a	true	prophet	,
"	他	曾是	一个	真的	先知	,

“他是一位真正的先知，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɔː(r)][ðə; ði] ['eəʃɪp] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] ['əʊpənd]

for	with	a	continued	rush	and	a	roar	the	airship	of	our	friends	opened
为了	和	一个	持续	匆忙	和	一个	吼	这	飞艇	的	我们的	朋友们	打开

[ʌp][ə; eɪ][bɪg][gæp] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][rɪə(r)] ['rʌdəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːwəd] [pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

up	a	big	gap	between	her	rear	rudders	and	the	forward	planes	of	the
向上	一个	大的	差距	之间	她	后部	舵	和	这	向前	飞机	的	这

[krɑːft] [ðæt] [wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

craft	that	was	chasing	her	.
工艺	那	曾是	追逐	她	.

随着一阵持续的加速和轰鸣，我们朋友的飞艇的后舵与追击她的飞行器的前翼之间拉开了很大的距离。

[ðə; ði] [θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)]['məʊtə(r)][ɪn] [ʃeɪp] ,

The	three	men	were	working	frantically	to	get	their	motor	in	shape	,
这	三	男人	是	在职的	疯狂地	到	得到	他们的	发动机	在	形状	,

这三个人正拼命地修理他们的发动机。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['juːsləs] [tɑːsk] .

but	it	was	a	useless	task	.
但	它	曾是	一个	无用	任务	.

但这完全是徒劳之举。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['luːzɪŋ] [spiːd] , [ðə; ði] [θriː] [pə'liːs] ['eɪdʒənts] ,

A	little	later	,	finding	that	they	were	losing	speed	,	the	three	police	agents	,
一个	小的	之后	,	寻找	那	他们	是	输	速度	,	这	三	警察	代理人	,

过了一会儿，这三名警员发现他们的速度正在下降，于是.....

[ɔː(r)] [spaɪz] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ,

or	spies	,	whatever	they	might	be	,
或者	间谍	,	任何	他们	可能	是	,

或者间谍，不管他们是什么人。

[hæd; həd][tuː; tə] ['vɒlpleɪn] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːlkən]

had	to	volplane	to	earth	and	there	was	no	need	for	the	Falcon
有	到	滑翔	到	地球	和	那里	曾是	不	需要	为了	这	鹘

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [peɪs] ,

to	maintain	the	terrific	pace	,
到	维持	这	了不起	步伐	,

必须滑翔降落到地球，千年隼号没有必要保持惊人的速度。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [tɒm] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

to	which	Tom	had	pushed	her	.
到	哪个	汤姆	有	推动	她	.

汤姆把她推向了那个地方。

[ðə; ði] [pə'sjuːt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

The	pursuit	was	over	.
这	追逐	曾是	超过	.

追捕行动结束了。

" [wel] , [wiː; wi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['lʌkɪli] , " [ri'mɑːk] [ned] ,

"	Well	,	we	got	out	of	that	luckily	,	"	remarked	Ned	,
"	出色地	,	我们	得到	出去	的	那	幸运的是	,	"	评论	内德	,

“还好我们脱身了，”内德说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [spaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

as	he	looked	down	to	where	the	spies	were	making	a	landing	.
作为	他	看起来	向下	到	在哪里	这	间谍	是	制作	一个	降落	.

他向下望去，看到间谍们正在降落。

" [ai] [ges] [ðeɪ] [woʊnt] [traɪ] [ðæt] [trɪk] [ə'gen] . "

"	I	guess	they	won't	try	that	trick	again	.	"
"	我	猜测	他们	惯于	尝试	那	诡计	再次	.	"

“我想他们不会再用这招了。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] , " [prɪ'dɪktɪd] ['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] .

"	I'm	afraid	they	will	,	"	predicted	Mr	.	Petrofsky	.
"	我是	害怕的	他们	将要	,	"	预测	先生	.	彼得罗夫斯基	.

“恐怕他们会的，”彼得罗夫斯基先生预测道。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [ðiːz] ['gʌvənmənt] ['eɪdʒənts] [æz; əz] [ai] [duː; də] .

"	You	don't	know	these	government	agents	as	I	do	.
"	你	不	知道	这些	政府	代理人	作为	我	做	.

“你不像我一样了解这些政府特工。”

[ðeɪ] ['nevə(r)] [gɪv] [ʌp] .

They	never	give	up	.
他们	绝不	给	向上	.

他们永不放弃。

[ðel] [fɪks] [ðeə(r)] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] [get] [ɒn] ['aʊə(r)] [treɪl] [ə'gen] . "

They'll	fix	their	engine	,	and	get	on	our	trail	again	.	"
他们会	使固定	他们的	引擎	,	和	得到	在	我们的	踪迹	再次	.	"

他们会修好引擎，然后再次追踪我们。

" [ðen] [wiːl; wil] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [get] , " [pʊt] [ɪn] [tɒm] ,

"	Then	we'll	make	them	work	for	what	they	get	,	"	put	in	Tom	,
"	然后	出色地	制作	他们	工作	为了	什么	他们	得到	,	"	放	在	汤姆	,

“那我们就让他们付出代价去得到他们想要的东西，”汤姆插话道。

[huː] , ['hævɪŋ] [set] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [spiːd] [ək'seləreɪtə(r)] , [hæd; həd] [ˌriː'dʒɔin, ri-] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

who	,	having	set	the	automatic	speed	accelerator	,	had	rejoined	his	companions	.
WHO	,	拥有	放	这	自动的	速度	加速器	,	有	重新加入	他的	同伴	.

他启动了自动加速器，然后与同伴们会合。

" [wiːl; wil] [traɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [flaɪt] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [treɪl] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

"	We'll	try	a	high	flight	and	if	they	can	pick	up	a	trail	in	the	air	,
"	出色地	尝试	一个	高的	航班	和	如果	他们	能	挑选	向上	一个	踪迹	在	这	空气	,

“我们会尝试高空飞行，看看他们能否在空中追踪到目标，”

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , ['ðer] [gʊd] [wʌnz] !

and	come	up	to	us	,	they're	good	ones	!
和	来	向上	到	我们	,	它们是	好的	一个	!

快来和我们聊聊吧，他们都是好孩子！

" [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paɪlət] [haʊs] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ['rʌdə(r)] [æt; ət] [ɪts] ['lɪmɪt] .

"	He	ran	to	the	pilot	house	,	and	set	the	elevation	rudder	at	its	limit	.
"	他	跑	到	这	飞行员	房子	,	和	放	这	海拔	舵	在	它是	限制	.

他跑到驾驶室，把升降舵调到极限位置。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [spaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['fræntɪkli] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['məʊtə(r)] ,

Meanwhile	**the**	**spies**	**were**	**working**	**frantically**	**over**	**their**	**motor**	**,**
同时	这	间谍	是	在职的	疯狂地	超过	他们的	发动机	,

与此同时，间谍们正在疯狂地修理他们的摩托车。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'sjuːt] .

trying	**to**	**get**	**it**	**in**	**shape**	**for**	**the**	**pursuit**	**.**
尝试	到	得到	它	在	形状	为了	这	追逐	.

努力让它做好追逐的准备。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɔːlkən] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

But	**soon**	**they**	**realized**	**that**	**this**	**was**	**out**	**of**	**the**	**question**	**,**	**for**	**the**	**Falcon**	**was**	**far**	**away**	**,**
但	很快	他们	已实现	那	这	曾是	出去	的	这	问题	,	为了	这	鹘	曾是	远的	离开	,

但他们很快意识到这是不可能的，因为“千年隼号”远在天边。

['evri] ['məʊmənt] ['gəʊɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [klaʊdz] .

every	**moment**	**going**	**higher**	**and**	**higher**	**,**	**until**	**she**	**was**	**lost**	**to**	**sight**	**beyond**	**the**	**clouds**	**.**
每一个	片刻	去	更高	和	更高	,	直到	她	曾是	丢失的	到	视线	超过	这	云	.

她越飞越高，直到消失在云层之外。

" [aɪ] [ges] [ðel] [hæv; həv] [ðeə(r)] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] [naʊ] , " [ri'mɑːk] [ned] .

"	**I**	**guess**	**they'll**	**have**	**their**	**own**	**troubles**	**now**	**,**	**"**	**remarked**	**Ned**	**.**
"	我	猜测	他们会	有	他们的	自己的	麻烦	现在	,	"	评论	内德	.

“我想他们现在会有自己的麻烦了，”内德说道。

" [wɪv] [siːn] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . "

"	**We've**	**seen**	**the**	**last**	**of**	**them**	**.**	**"**
"	我们已经	已见	这	最后的	的	他们	.	"

“我们已经再也见不到他们了。”

" [doʊnt] [biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)] , " [spəʊk] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .

"	**Don't**	**be**	**too**	**sure**	**,**	**"**	**spoke**	**the**	**Russian**	**.**
"	不	是	也	当然	,	"	辐	这	俄语	.

“别太肯定，”俄罗斯人说道。

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] [ə'gen] .

"	**We**	**may**	**have**	**them**	**after**	**us**	**again**	**.**
"	我们	可能	有	他们	后	我们	再次	.

“他们可能还会再次追杀我们。”

[wɪr] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [zɑː(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðel] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] .

We're	**over**	**the**	**land**	**of**	**the**	**Czar**	**now**	**,**	**and**	**they'll**	**have**	**everything**	**their**	**own**	**way**	**.**
是	超过	这	土地	的	这	沙皇	现在	,	和	他们会	有	一切	他们的	自己的	方式	.

我们现在已经越过了沙皇的领土，他们将为所欲为。

[ðel] [wɒnt] [tuː; tə] [stɒp] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['eni] [kɒst] . "

They'll	**want**	**to**	**stop**	**me**	**at**	**any**	**cost**	**.**	**"**
他们会	想	到	停止	我	在	任何	成本	.	"

他们会不惜一切代价阻止我。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [sə'spekt] [ðæt] [wɪr] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['plætɪnəm] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	**Do**	**you**	**think**	**they**	**suspect**	**that**	**we're**	**after**	**the**	**platinum**	**?**	**"**	**asked**	**Tom**	**.**
"	做	你	思考	他们	怀疑	那	是	后	这	铂	?	"	问	汤姆	.

“你觉得他们会怀疑我们是为了铂金而来吗？”汤姆问道。

" [ðeɪ] [meɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] [huː] ['evə(r)]
" They may , for they know my brother and I were the only ones who ever
" 他们 可能 , 为了 他们 知道 我的 兄弟 和 我 是 这 仅有的 一个 WHO 曾经
[ləʊ'keɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
located it ,
位于 它 ,

“他们或许会，因为他们知道只有我和我哥哥找到过它。”

[ðəʊ] [ən'les] [ai] [get] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['neɪbəhʊd] [aɪ'd] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
though unless I get in the exact neighborhood I'd have trouble myself picking it
尽管 除非 我 得到 在 这 精确的 邻里 ID 有 麻烦 我 挑选 它
[aʊt] .
out .
出去 .

不过，除非我到了确切的街区，否则我自己很难把它认出来。

[ai] [rɪ'membə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændmɑːrks] ,
I remember some of the landmarks ,
我 记住 一些 的 这 地标 ,

我还记得一些地标性建筑，

[bʌt; bət] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] ['betə(r)] [æt; ət] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] .
but my brother is better at that sort of work than I am .
但 我的 兄弟 是 更好的 在 那 种类 的 工作 比 我 是 .

但我哥哥比我更擅长这类工作。

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊstli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ɪz] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] [dɪ'zaɪnz] [ɒn]
But I think what they are mostly afraid of is that I have some designs on
但 我 思考 什么 他们 是 大多 害怕的 的 是 那 我 有 一些 设计 在
[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ,
the life of ,
这 生活 的 ,

但我认为他们最害怕的是，我对……的生活另有图谋。

[seɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] [djuːks] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] .
say one of the Grand Dukes , or some high official .
说 一 的 这 盛大 公爵 , 或者 一些 高的 官方的 .

比如说，某位大公，或者某个高级官员。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['təʊtəli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['vaɪələnt] ['meʒəz] , " [went] [ɒn] ['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] .
But I am totally opposed to violent measures , " went on Mr . Petrofsky .
但 我 是 完全 反对 到 暴力 措施 , " 去 在 先生 . 彼得罗夫斯基 .

但我完全反对暴力手段，”彼得罗夫斯基先生继续说道。

" [ai] [bɪ'liːv] [ɪn] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [geɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [daʊn] - ['trɒdn]
" I believe in a campaign of education , to gain for the down - trodden
" 我 相信 在 一个 活动 的 教育 , 到 获得 为了 这 向下 - 践踏
['piːp(ə)l] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [raɪts] . "
people what are their rights . "
人们 什么 是 他们的 权利 . "

“我相信教育运动，可以为受压迫的人民争取他们应有的权利。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['reskjuː] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ? " [ɑːskt]
" Do you think they know you are coming to rescue your brother ? " asked
" 做 你 思考 他们 知道 你 是 未来 到 救援 你的 兄弟 ? " 问
[tɒm] .
Tom .
汤姆 .

汤姆问道：“你觉得他们知道你是来救你哥哥的吗？”

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [səʊ] .
" I don't believe so .
" 我 不 相信 所以 .

我不这么认为。

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] ,
And I hope not , for once they suspected that ,
和 我 希望 不是 , 为了 一次 他们 怀疑 那 ,

我希望不是这样，因为他们一旦怀疑过这一点，

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'muːv] [hɪm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ]['nevə(r)] [kʊd; kəd] [ləʊ'keɪt] [hɪm] .
they would remove him to some place where I never could locate him .
他们 会 消除 他 到 一些 地方 在哪里 我 绝不 可以 定位 他 .

他们会把他转移到我永远也找不到他的地方。

" ['kɑːmə(r)] ['fiːlɪŋz] [sək'siːdɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [pə'sjuːt] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [frendz]
" Calmer feelings succeeded the excitement caused by the pursuit , and our friends
" 更平静 情怀 成功了 这 激动 导致 经过 这 追逐 , 和 我们的 朋友们
, ['spekjuleɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
, speculating on the matter ,
, 推测 在 这 事情 ,

“追逐带来的兴奋过后，情绪逐渐平静下来，我们的朋友们也开始猜测这件事，

[keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] ['eərəpleɪn] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [sʌm; səm]
came to the conclusion that the aeroplane must have started from some
来了 到 这 结论 那 这 飞机 必须 有 开始 从 一些
['prʌʃən] [taʊn] ,
Prussian town ,
普鲁士 镇 ,

由此得出结论，这架飞机一定是来自普鲁士的某个城镇。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] [sed] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['siːkrət] [pə'liːs] [ɪn] [ðæt]
as Mr . Petrofsky said there were a number of Russian secret police in that
作为 先生 . 彼得罗夫斯基 说 那里 是 一个 数字 的 俄语 秘密 警察 在 那
['kʌntri] .
country .
国家 .

正如彼得罗夫斯基先生所说，该国有很多俄罗斯秘密警察。

[ðə; ði] ['fɔːlkən] [wɒz; wəz] [naʊ] ['spiːdɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] ,
The Falcon was now speeding along at a considerable height ,
这 鹘 曾是 现在 超速 沿着 在 一个 大量 高度 ,

猎鹰号此时正以相当高的高度高速飞行。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [maɪlz] ,
and after running for a number of miles ,
和 后 跑步 为了 一个 数字 的 英里 ,

跑了几英里之后，

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prɪ'kluːd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ]
sufficient to preclude the possibility that they could be picked up by the pursuing
充足的 到 排除 这 可能性 那 他们 可以 是 挑选 向上 经过 这 追求
['eərəpleɪn] ,
aeroplane ,
飞机 ,

足以排除他们被追击飞机发现的可能性。

[tɒm] [sent] [hɪz; ɪz] [krɑːft] [daʊn] , [æz; əz] [ðə; ði] ['reərɪfaɪd] ['ætməsfɪə(r)] [meɪd] ['briːðɪŋ] ['dɪfɪkəlt] .
Tom sent his craft down , as the rarefied atmosphere made breathing difficult .
汤姆 发送 他的 工艺 向下 , 作为 这 稀有 气氛 制成 呼吸 难的 .

由于稀薄的空气使呼吸变得困难，汤姆派出了他的飞行器。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tʃeɪs] [wen] ,

It	was	about	three	days	after	the	chase	when	,
它	曾是	关于	三	天	后	这	追赶	什么时候	,

追逐事件发生大约三天后，

['hævɪŋ] ['keəfəli] ['stʌdid] [ðə; ði][mæp][ænd; ənd] [meɪd] ['sevrəl] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [θruː] [ðə; ði]

having	carefully	studied	the	map	and	made	several	observations	through	the
拥有	小心	研究	这	地图	和	制成	一些	观察	通过	这

['telɪskəʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] ,

telescope	of	the	Country	over	which	they	were	traveling	,
望远镜	的	这	国家	超过	哪个	他们	是	旅行	,

他们仔细研究了地图，并通过望远镜对他们正在穿越的国家进行了多次观察，

[ðæt] ['aɪvən] [pɪtrɒʊfski] [sed] :

that	Ivan	Petrofsky	said	:
那	伊万	彼得罗夫斯基	说	:

伊万·彼得罗夫斯基说：

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['mænɪdʒd] , [tɒm] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ə'baʊt] [hɪə(r)] .

"	If	it	can	be	managed	,	Tom	,	I	think	we	ought	to	go	down	about	here	.
"	如果	它	能	是	管理	,	汤姆	,	我	思考	我们	应该	到	去	向下	关于	这里	.

“如果可以的话，汤姆，我想我们应该下去看看。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [taʊn] [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [ðeə(r)] ,

There	is	a	Russian	town	not	far	away	,	and	I	know	a	few	friends	there	,
那里	是	一个	俄语	镇	不是	远的	离开	,	和	我	知道	一个	很少	朋友们	那里	,

附近有个俄罗斯小镇，我在那里认识几个朋友。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stretʃ] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eəʃɪp] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli]

There	is	a	large	stretch	of	woodland	,	and	the	airship	can	be	easily
那里	是	一个	大的	拉紧	的	林地	,	和	这	飞艇	能	是	容易地

[kən'siːld] [ðeə(r)] .

concealed	there	.
暗	那里	.

那里有一大片林地，飞艇可以很容易地隐藏在那里。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , " [daʊn] [wiː; wi][gəʊ] ,

"	All	right	,	"	agreed	the	young	inventor	,	"	down	we	go	,
"	全部	正确的	,	"	同意	这	年轻的	发明者	,	"	向下	我们	去	,

“好吧，”年轻的发明家同意道，“我们下去吧。”

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɒnt] .

and	I	hope	you	get	the	information	you	want	.
和	我	希望	你	得到	这	信息	你	想	.

希望您能获得想要的信息。

" ['flaɪɪŋ] [haɪ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]

"	Flying	high	so	as	to	keep	out	of	the	observation	of	the	inhabitants	of
"	飞行	高的	所以	作为	到	保持	出去	的	这	观察	的	这	居民	的

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [taʊn] ,

the	Russian	town	,
这	俄语	镇	,

“飞得很高，以免被俄罗斯城镇的居民发现。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [sent] [hɪz; ɪz][krɑːft][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

the	young	inventor	sent	his	craft	in	a	circle	about	it	,	and	,
这	年轻的	发明者	发送	他的	工艺	在	一个	圆圈	关于	它	,	和	,

这位年轻的发明家将他的发明物围绕着它转了一圈，然后，

['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ðeə(r)] ,

having	seen	a	clearing	in	the	forest	,	he	made	a	landing	there	,
拥有	已见	一个	清理	在	这	森林	,	他	制成	一个	降落	那里	,

他看到林间有一片空地，便在那里降落。

[ðə; ði] ['fɔːlkən] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [sɪns] ['liːvɪŋ] - , [naʊ] ['sevrəl]

the	Falcon	having	come	to	rest	a	second	time	since	leaving	Shopton	-	,	now	several
这	鹘	拥有	来	到	休息	一个	第二	时间	自从	离开	-	,	现在	一些	

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

thousand	miles	away	.
千	英里	离开	.

猎鹰号自离开肖普顿以来第二次降落，如今已是数千英里之外。

" [wiːl; wil] [haɪd] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " [əb'zɜːvd] [tɒm] ,

"	We'll	hide	here	for	a	few	days	,	"	observed	Tom	,
"	出色地	隐藏	这里	为了	一个	很少	天	,	"	观察到	汤姆	,

“我们就在这里躲几天吧，”汤姆说道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [spend] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [taʊn] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , ['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski]

"	and	you	can	spend	as	much	time	in	town	as	you	like	,	Mr	.	Petrofsky
"	和	你	能	花费	作为	很多	时间	在	镇	作为	你	喜欢	,	先生	.	彼得罗夫斯基

.

:
.

“彼得罗夫斯基先生，您可以在城里待多久都行。”

" [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , [dis'gaiz] [hɪm'self] [baɪ] ['trɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪəd] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [peə(r)]

"	The	Russian	,	disguising	himself	by	trimming	his	beard	,	and	putting	on	a	pair
"	这	俄语	,	伪装	他自己	经过	修剪	他的	胡须	,	和	推杆	在	一个	一对

[ɒv; əv] [dɑːk] ['spektək(ə)lz] ,

of	dark	spectacles	,
的	黑暗的	眼镜	,

“那个俄罗斯人修剪了胡须，戴上了一副黑框眼镜，以此来伪装自己，

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

went	to	the	village	that	afternoon	.
去	到	这	村庄	那	下午	.

那天下午去了村子。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] [tɒm] , [ned] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ['bizi] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

While	he	was	gone	Tom	,	Ned	and	Mr	.	Damon	busied	themselves	about	the
尽管	他	曾是	已消失	汤姆	,	内德	和	先生	.	达蒙	忙碌	他们自己	关于	这

['eəʃɪp] ,

airship	,
飞艇	,

他离开的这段时间，汤姆、奈德和达蒙先生忙着照看飞艇。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'peəz] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] ['veri] [wel] [biː; bi] [dʌn] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['məʊʃn] .

making	a	few	repairs	that	could	not	very	well	be	done	while	it	was	in	motion	.
制作	一个	很少	维修	那	可以	不是	非常	出色地	是	完毕	尽管	它	曾是	在	运动	.

进行了一些在行驶过程中不太容易完成的维修。

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eksaɪl] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] , [tɒm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

As	night	came	on	,	and	the	exile	did	not	return	,	Tom	began	to	get	a	little
作为	夜晚	来了	在	,	和	这	流亡	做过	不是	返回	,	汤姆	开始	到	得到	一个	小的

['wʌrid] ,

worried	,
担心	,

夜幕降临，流放者迟迟没有回来，汤姆开始有些担心起来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [hɪm] ,

and	he	had	some	notion	of	going	to	seek	him	,
和	他	有	一些	概念	的	去	到	寻找	他	,

他当时确实有过想去找他的念头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的滑翔机；(Tom Swift and His Air Glider; Or,)

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [seɪf] .

but	**he**	**knew**	**it**	**would**	**not**	**be**	**safe**	**.**
但	他	知道	它	会	不是	是	安全的	.

但他知道这样做并不安全。

" [hiːl] [kʌm] [ɔːl] [raɪt] , " [dɪˈkleəd] [ned] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] .

"	**He'll**	**come**	**all**	**right**	**,**	**"**	**declared**	**Ned**	**,**	**as**	**they**	**sat**	**down**	**to**	**supper**	**.**
"	地狱	来	全部	正确的	,	"	声明	内德	,	作为	他们	卫星	向下	到	晚餐	.

“他会没事的，”内德一边说着，一边和他们坐下来吃晚饭。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] ['fɒrɪst] , [kʌt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ]

All	**about**	**them**	**was**	**an**	**almost**	**impenetrable**	**forest**	**,**	**cut**	**here**	**and**	**there**	**by**
全部	关于	他们	曾是	一个	几乎	坚不可摧	森林	,	切	这里	和	那里	经过

[pɑːðz] [əˈlɒŋ] [wɪtʃ] ,

paths	**along**	**which**	**,**
路径	沿着	哪个	,

他们周围是一片几乎无法穿越的森林，森林里零星分布着一些小路，沿着这些小路，

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [wʊd] [kˈʌtəz] [drəʊv] [ðeə(r)]['wægənz] .

as	**Mr**	**.**	**Petrofsky**	**had**	**told**	**them**	**,**	**the**	**wood**	**cutters**	**drove**	**their**	**wagons**	**.**
作为	先生	.	彼得罗夫斯基	有	讲述	他们	,	这	木头	切割器	驾驶	他们的	马车	.

正如彼得罗夫斯基先生告诉他们的那样，伐木工们驾着马车。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] ['ðerfɔː] , [wen] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

It	**was**	**quite**	**a**	**surprise**	**therefor**	**,**	**when**	**,**	**as**	**they**	**were**	**leaving**	**the**	**table**	**,**
它	曾是	相当	一个	惊喜	因此	,	什么时候	,	作为	他们	是	离开	这	桌子	,

因此，当他们离开餐桌时，这着实令人惊讶：

[ə; eɪ] [nɒk] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] .

a	**knock**	**was**	**heard**	**on**	**the**	**cabin**	**door**	**.**
一个	敲	曾是	听到	在	这	舱	门	.

有人敲小屋的门。

" [bles] [maɪ] [ɪˈlektrɪk] [bel] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	**Bless**	**my**	**electric**	**bell**	**!**	**"**	**cried**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
"	保佑	我的	电的	钟	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“感谢我的电铃！”达蒙先生喊道。

" [huː] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? "

"	**Who**	**can**	**that**	**be**	**?**	**"**
"	WHO	能	那	是	?	"

“会是谁呢？”

" ['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ned] .

"	**Mr**	**.**	**Petrofsky**	**of**	**course**	**,**	**"**	**answered**	**Ned**	**.**
"	先生	.	彼得罗夫斯基	的	课程	,	"	回答	内德	.

“当然是彼得罗夫斯基先生，”内德回答道。

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [nɒk] — [id] [wɔːk] [raɪt] [ɪn] , " [spəʊk] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**He**	**wouldn't**	**knock**	**—**	**he'd**	**walk**	**right**	**in**	**,**	**"**	**spoke**	**Tom**	**,**	**as**	**he**	**went**	**to**	**the**
"	他	不会	敲	—	他会	走	正确的	在	,	"	辐	汤姆	,	作为	他	去	到	这

[dɔː(r)] .

door	**.**
门	.

“他不会敲门——他会直接走进来，”汤姆一边走向门口一边说道。

[æz; əz][hiː; hi]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sɔː] ['sevrəl] [dɑːk] - ['bɪədɪd] [men] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ɪn]

As	he	opened	it	he	saw	several	dark	-	bearded	men	standing	there	,	and	in
作为	他	打开	它	他	锯	一些	黑暗的	-	留着胡子的	男人	常设	那里	,	和	在

[ðeə(r)] [mɪdst] ['mɪstə(r)] . [pɪtrɒʊfski] .

their	midst	Mr	.	Petrofsky	.
他们的	中间	先生	.	彼得罗夫斯基	.

他打开门，看到几个留着黑胡子的男人站在那里，彼得罗夫斯基先生就在他们中间。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [fɪəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [biːn] [ə'restɪd] [ænd; ənd]

For	one	moment	our	hero	feared	that	his	friend	had	been	arrested	and
为了	一	片刻	我们的	英雄	害怕	那	他的	朋友	有	到过	被捕	和

[ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['kʌstədi] .

that	the	police	had	come	to	take	the	rest	of	them	into	custody	.
那	这	警察	有	来	到	拿	这	休息	的	他们	进入	保管	.

有一瞬间，我们的主人公担心他的朋友被捕了，警察来把其他人也带走了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eksaɪl][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɪm] .

But	a	word	from	the	exile	reassured	him	.
但	一个	单词	从	这	流亡	放心	他	.

但流亡者的一句话让他安心了。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [frendz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [pɪtrɒʊfski] ['sɪmpli] .

"	These	are	some	of	my	friends	,	"	said	Mr	.	Petrofsky	simply	.
"	这些	是	一些	的	我的	朋友们	,	"	说	先生	.	彼得罗夫斯基	简单地	.

“这些都是我的朋友，”彼得罗夫斯基先生简单地说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['naiilist, 'niː-] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] , [bʌt; bət] — "

"	They	are	Nihilists	which	I	am	not	,	but	—	"
"	他们	是	虚无主义者	哪个	我	是	不是	,	但	—	"

“他们是虚无主义者，而我不是，但是——”

" ['naiilist, 'niː-] [jes] !

"	Nihilists	yes	!
"	虚无主义者	是的	!

虚无主义者，没错！

['ɔːlweɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn] [huː] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] .

Always	!	"	exclaimed	one	who	spoke	English	.
总是	!	"	惊呼	一	WHO	辐	英语	.

“当然！”一个讲英语的人喊道。

" [deθ] [tuː; tə][ðə; ði][zɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [djuːks] !

"	Death	to	the	Czar	and	the	Grand	Dukes	!
"	死亡	到	这	沙皇	和	这	盛大	公爵	!

“打倒沙皇和大公们！”

[əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ! "

Annihilation	to	the	government	!	"
湮灭	到	这	政府	!	"

政府必遭歼灭！

" ['dʒentli] [maɪ] [frend] , ['dʒentli] , " [spəʊk] ['mɪstə(r)] . [pɪtrɒʊfski] .

"	Gently	my	friend	,	gently	,	"	spoke	Mr	.	Petrofsky	.
"	轻轻地	我的	朋友	,	轻轻地	,	"	辐	先生	.	彼得罗夫斯基	.

“我的朋友，请轻声细语，”彼得罗夫斯基先生说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['vaɪələns] [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	I	am	opposed	to	violence	you	know	.
"	我	是	反对	到	暴力	你	知道	.

“你知道，我反对暴力。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [nju:] [frendz] [geɪzd] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑ:ft] , [hi:; hi]

"	And	then	,	while	his	new	friends	gazed	wonderingly	at	the	strange	craft	,	he
"	和	然后	,	尽管	他的	新的	朋友们	凝视	惊奇地	在	这	奇怪的	工艺	,	他

[led][ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd] .

led	them	inside	.
引领	他们	里面	.

“然后，当他的新朋友们惊奇地凝视着这艘奇怪的飞行器时，他带领他们走了进去。”

[tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɑ:dli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]

Tom	and	the	others	were	hardly	able	to	comprehend	what	was	about	to
汤姆	和	这	其他的	是	几乎	有能力的	到	理解	什么	曾是	关于	到

[teɪk] [pleɪs] .

take	place	.
拿	地方	.

汤姆和其他人几乎无法理解即将发生的事情。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ɒn] [tu:; tə][saɪ'bɪəriə]

ON	TO	SIBERIA
在	到	西伯利亚

前往西伯利亚

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ? " [ɑ:skt] [tɒm] .

"	Has	anything	happened	?	"	asked	Tom	.
"	有	任何事物	发生	?	"	问	汤姆	.

“发生什么事了吗？”汤姆问道。

" [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [sə'spektɪd] ?

"	Are	we	suspected	?
"	是	我们	怀疑	?

“我们被怀疑了吗？”

[hæv; həv] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [wɔ:n] [ju: 'es] ? "

Have	they	come	to	warn	us	?	"
有	他们	来	到	警告	我们	?	"

他们是来警告我们的吗?

" [nəʊ] , ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [səʊ][fɑ:(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['aɪvən] [pɪtrɒʊfski] .

"	No	,	everything	is	all	right	,	so	far	,	"	answered	Ivan	Petrofsky	.
"	不	,	一切	是	全部	正确的	,	所以	远的	,	"	回答	伊万	彼得罗夫斯基	.

“不，目前一切都很好，”伊万·彼得罗夫斯基回答道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [sək'ses] [aɪ] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)] ,

"	I	didn't	have	the	success	I	hoped	for	,
"	我	没有	有	这	成功	我	希望	为了	,

“我没有取得我所期望的成功，

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [tu:; tə] [get] [nju:z] [ɒv; əv][maɪ]

and	we	may	have	to	wait	here	for	a	few	days	to	get	news	of	my
和	我们	可能	有	到	等待	这里	为了	一个	很少	天	到	得到	消息	的	我的

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

我们可能要在这里等几天才能得到我哥哥的消息。

[bʌt; bət] [ði:z] [men] [hæv; həv] [bi:n] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] ,

But	these	men	have	been	very	kind	to	me	,	"	he	went	on	,
但	这些	男人	有	到过	非常	种类	到	我	,	"	他	去	在	,

“但这些人对我都很好，”他继续说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [weɪz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [nɒt] .
" and they have ways of getting information that I have not .
" 和 他们 有 方式 的 获得 信息 那 我 有 不是 .

“而且他们有办法获取我没有的信息。”

[səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː] . "
So they are going to aid me . "
所以 他们 是 去 到 援助 我 . "

所以他们会帮助我。

" [ðæts] [raɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][fɜːst]['spəʊkən] .
" That's right ! " exclaimed the one who had first spoken .
" 那就是 正确的 ! " 惊呼 这 一 WHO 有 第一的 说 .

“没错！”第一个说话的人喊道。

" [wiː; wi] [wɪl] [jet] [wɪn][juː; jʊ][tuː; tə]['aʊə(r)] [kɔːz] , ['brʌðə(r)] [pɪtroʊfski] .
" We will yet win you to our cause , Brother Petrofsky .
" 我们 将要 然而 赢 你 到 我们的 原因 , 兄弟 彼得罗夫斯基 .

“我们终将赢得你加入我们的阵营，彼得罗夫斯基兄弟。”

[deθ] [tuː; tə][ðə; ði][zɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [djuːks] ! "
Death to the Czar and the Grand Dukes ! "
死亡 到 这 沙皇 和 这 盛大 公爵 ! "

沙皇和公爵们该死!

" ['nevə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['eksaɪl] ['fɜːmli] .
" Never ! " exclaimed the exile firmly .
" 绝不 ! " 惊呼 这 流亡 牢牢 .

“绝不！”流亡者坚定地喊道。

" ['piːsf(ə)l] ['meʒəz] [wɪl] [sək'siːd] .
" Peaceful measures will succeed .
" 和平 措施 将要 成功 .

和平措施必将成功。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
But I am grateful for what you can do for me .
但 我 是 感激的 为了 什么 你 能 做 为了 我 .

但我很感激你为我所做的一切。

[ðeɪ] [hɜːd] [ˌem 'iː] [dɪ'skraɪb] [jɔː(r); jə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['eəʃɪp] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [tɒm] ,
They heard me describe your wonderful airship , " he explained to Tom ,
他们 听到 我 描述 你的 精彩的 飞艇 , " 他 解释 到 汤姆 ,

“他们听到了我描述你那艘奇妙的飞艇，”他向汤姆解释道。

" [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
" and wanted to see for themselves .
" 和 通缉 到 看 为了 他们自己 .

“他们想亲眼看看。”

" [ðə; ði]['naiilist, 'niː-][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['welkəm] ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] [hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst]
" The Nihilists were made welcome after Mr . Petrofsky had introduced
" 这 虚无主义者 是 制成 欢迎 后 先生 . 彼得罗夫斯基 有 介绍
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“在彼得罗夫斯基先生的介绍下，虚无主义者们受到了热烈欢迎。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ˌʌnprə'naʊnsəbl] [nems] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

They	had	strange	and	almost	unpronounceable	names	for	the	ears	of	our
他们	有	奇怪的	和	几乎	无法发音	姓名	为了	这	耳朵	的	我们的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

它们有着奇怪且几乎无法发音的名字，用来形容我们朋友的耳朵。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

and	I	will	not	trouble	you	with	them	,
和	我	将要	不是	麻烦	你	和	他们	,

我不会用这些事来麻烦你。

[seɪv] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] ['feəli] [wel] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

save	to	say	that	the	one	who	spoke	English	fairly	well	,	and	who	was	the
节省	到	说	那	这	一	WHO	辐	英语	相当	出色地	,	和	WHO	曾是	这

['liːdə(r)] ,

leader	,
领导者	,

可以肯定的是，那位英语说得相当好，而且是领导者的人，

[wɒz; wəz] [kɔːld] ['nɪkələs] - .

was	called	Nicolas	Androwsky	.
曾是	称为	尼古拉斯	-	.

他名叫尼古拉斯·安德鲁斯基。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['dʒæbərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [tʌŋ] ,

There	was	much	jabbering	in	the	Russian	tongue	,
那里	曾是	很多	喋喋不休	在	这	俄语	舌头	,

现场充斥着许多俄语的嘈杂声。

[wen] ['mɪstə(r)] . [pɪtrɒʊfski] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'baʊt] [ðə; ði] [krɑːft] ,

when	Mr	.	Petrofsky	and	Mr	.	Androwsky	took	the	others	about	the	craft	,
什么时候	先生	.	彼得罗夫斯基	和	先生	.	-	采取	这	其他的	关于	这	工艺	,

[ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] .

explaining	how	it	worked	.
解释	如何	它	工作	.

当彼得罗夫斯基先生和安德鲁斯基先生带着其他人参观这艘船，并解释它的工作原理时。

" [aɪ] [kænt] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [eə(r)] ['glaɪdə(r)] , " [sed] [tɒm] , [huː] ['nætʃ(ə)rəli] ['æktɪd] [æz; əz] [gaɪd] ,

"	I	can't	show	you	the	air	glider	,	"	said	Tom	,	who	naturally	acted	as	guide	,
"	我	不能	展示	你	这	空气	滑翔机	,	"	说	汤姆	,	WHO	自然	行动	作为	指导	,

“我不能带你们去看滑翔机，”汤姆说道，他自然而然地扮演了向导的角色。

" [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [pʊt] [tə'geðə(r)] ,

"	as	it	would	take	too	long	to	put	together	,
"	作为	它	会	拿	也	长的	到	放	一起	,

因为组装起来需要太长时间，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [wɪnd] [hɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒpəreɪt] . "

and	besides	there	is	not	enough	wind	here	to	make	it	operate	.	"
和	除了	那里	是	不是	足够的	风	这里	到	制作	它	操作	.	"

而且这里风力不够，不足以启动它。”

" [ðen] [juː; jʊ] [niːd] [mʌtʃ] [wɪnd] ? " [ɑːskt] ['nɪkələs] - .

"	Then	you	need	much	wind	?	"	asked	Nicolas	Androwsky	.
"	然后	你	需要	很多	风	?	"	问	尼古拉斯	-	.

“那你需要很大的风力吗？”尼古拉斯·安德鲁斯基问道。

" [ðə; ði] ['hɑːdə(r)] [ðə; ði] [geɪl] [ðə; ði] ['betə(r)] [ʃiː; ʃi] [flaɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] ['praʊdli] .

"	The	harder	the	gale	the	better	she	flies	,	"	answered	Tom	proudly	.
"	这	更难	这	大风	这	更好的	她	苍蝇	,	"	回答	汤姆	自豪地	.

“风越大，她飞得越好，”汤姆自豪地回答道。

" [bles] [maɪ][sænd][bæg] , [bʌt; bət] [ðæts] [raɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [huː] ,

"	Bless	my	sand	bag	,	but	that's	right	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	,	who	,
"	保佑	我的	沙	包	,	但	那就是	正确的	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	,	WHO	,

“谢天谢地，但你说得对！”达蒙先生惊呼道，他

[ʌp][tuː; tə] [nəʊ] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [mʌtʃ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

up	to	now	had	not	taken	much	part	in	the	conversation	.
向上	到	现在	有	不是	已采取	很多	部分	在	这	对话	.

到目前为止，他还没有过多参与谈话。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['pɑːti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eəʃɪp] , ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,

He	followed	the	party	about	the	airship	,	keeping	in	the	rear	,
他	随后	这	派对	关于	这	飞艇	,	保持	在	这	后部	,

他跟在队伍后面，沿着飞艇一路尾随。

[ænd; ənd][hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði]['naiilist, 'niː-][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][wʌn][ɔː(r)]

and	he	eyed	the	Nihilists	as	if	he	thought	that	each	one	had	one	or
和	他	眼睛	这	虚无主义者	作为	如果	他	想法	那	每个	一	有	一	或者

[mɔː(r)] ['daɪnəmaɪt] [bɒmz] [kən'siːld] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .

more	dynamite	bombs	concealed	on	his	person	.
更多的	炸药	炸弹	暗	在	他的	人	.

他打量着虚无主义者，仿佛认为他们每个人身上都藏着一枚或多枚炸药炸弹。

" [hɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . - , ['tɜːnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɒd] [mæn] .

"	Ha	!	"	exclaimed	Mr	.	Androwsky	,	turning	suddenly	to	the	odd	man	.
"	哈	!	"	惊呼	先生	.	-	,	转弯	突然	到	这	奇怪的	男人	.

“哈！”安德鲁斯基先生惊呼一声，突然转向那个古怪的男人。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?

"	Are	you	not	one	of	us	?
"	是	你	不是	一	的	我们	?

“难道你不是我们的人吗？”

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['kɪŋdəm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] — [meɪd] [æz; əz]

Do	you	not	believe	that	this	terrible	kingdom	should	be	destroyed	—	made	as
做	你	不是	相信	那	这	糟糕的	王国	应该	是	损毁	—	制成	作为

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

难道你不相信这个可怕的王国应该被毁灭——变得一文不值吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [bɪlt] [frɒm; frəm][ɪts] ['æʃɪz] ?

and	a	new	one	built	from	its	ashes	?
和	一个	新的	一	建造	从	它是	灰烬	?

然后用它的灰烬重建一座新的?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ? " [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃə(r)][hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː]

Are	you	not	one	of	us	?	"	and	with	a	quick	gesture	he	reached	into
是	你	不是	一	的	我们	?	"	和	和	一个	快的	手势	他	达到	进入

[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

his	pocket	.
他的	口袋	.

你难道不是我们中的一员吗？说着，他迅速地把手伸进口袋。

" [nəʊ] ! [nəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , ['stɑrtɪŋ] [bæk] .

"	No	!	No	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	,	starting	back	.
"	不	!	不	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	,	开始	后退	.

“不！不！”达蒙先生惊叫着，向后退去。

" [bles] [maɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['tɪkɪt] !

"	Bless	my	election	ticket	!
"	保佑	我的	选举	票	!

“保佑我的选票！”

[nəʊ] !
No **!**
不 !

不!

['nevə(r)][kʊd; kəd][aɪ] [θrəʊ] [ə; eɪ] [bɒm] .
Never **could** **I** **throw** **a** **bomb** **.**
绝不 可以 我 扔 一个 炸弹 .

我从来不会扔炸弹。

[pliːz] [doʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] .
Please **don't** **give** **me** **one** **.**
请 不 给 我 一 .

请不要给我。

" ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
" **Mr** **.** **Damon** **started** **to** **run** **away** **.**
" 先生 . 达蒙 开始 到 跑步 离开 .

达蒙先生开始逃跑。

" [ə; eɪ] [bɒm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['naɪɪlɪst] ,
" **A** **bomb** **!** **"** **exclaimed** **the** **Nihilist** **,**
" 一个 炸弹 ! " 惊呼 这 虚无主义者 ,

“炸弹！”虚无主义者惊呼道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [sʌm; səm] ['pæmflɪts] ['prɪntɪd] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] .
and **then** **he** **drew** **from** **his** **pocket** **some** **pamphlets** **printed** **in** **Russian** **.**
和 然后 他 画 从 他的 口袋 一些 小册子 打印 在 俄语 .

然后他从口袋里掏出几本俄语印刷的小册子。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [bɒmz] .
" **I** **have** **no** **bombs** **.**
" 我 有 不 炸弹 .

我没有炸弹。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][trækts][wiː; wi] [dɪ'strɪbjuːt] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ˌʌnbi'liːvə] [tuː; tə]['aʊə(r)]
Here **are** **some** **of** **the** **tracts** **we** **distribute** **to** **convert** **unbelievers** **to** **our**
这里 是 一些 的 这 小册子 我们 分发 到 转变 不信者 到 我们的
[kɔːz] ,
cause **,**
原因 ,

以下是我们分发的一些传单，目的是为了让非信徒加入我们的事业。

" [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" **he** **went** **on** **.**
" 他 去 在 .

他继续说道。

" [riːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
" **Read** **them** **and** **you** **will** **understand** **what** **we** **are** **striving** **for** **.**
" 读 他们 和 你 将要 理解 什么 我们 是 努力 为了 .

“读完它们，你就会明白我们努力的目标是什么。”

[ðeɪ] [wɪl] [kən'vɜːt] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
They **will** **convert** **you** **,** **I** **am** **sure** **.**
他们 将要 转变 你 , 我 是 当然 .

我相信他们会让你改变想法的。

" [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] , [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [drɒpt] [bæk] [wɪð] [ned] .

"	He	went	on	,	following	the	rest	of	the	party	,	while	Mr	.	Damon	dropped	back	with	Ned	.
"	他	去	在	,	下列的	这	休息	的	这	派对	,	尽管	先生	.	达蒙	掉落	后退	和	内德	.

“他继续向前走，跟着其他人，而达蒙先生则和内德一起落在了后面。”

" [bles] [maɪ] [gæs] ['miːtə(r)] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [ɒd] [mæn] ,

"	Bless	my	gas	meter	!	"	gasped	the	odd	man	,
"	保佑	我的	气体	仪表	!	"	倒吸一口气	这	奇怪的	男人	,

“感谢我的煤气表！”那个古怪的男人喘着气说。

[æz; əz] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwɪəli] - ['prɪntɪd] ['dɒkjʊmənts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

as	he	stared	at	the	queerly	-	printed	documents	in	his	hand	.
作为	他	凝视	在	这	奇怪地	-	打印	文件	在	他的	手	.

他盯着手中那些印刷奇特的文件。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bɒm] [tuː; tə] [θrəʊ] ! "

"	I	thought	he	was	going	to	give	me	a	bomb	to	throw	!	"
"	我	想法	他	曾是	去	到	给	我	一个	炸弹	到	扔	!	"

“我以为他要给我个炸弹让我扔呢！”

" [aɪ] [doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , " [sed] [ned] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	I	don't	blame	you	,	"	said	Ned	in	a	low	voice	.
"	我	不	责备	你	,	"	说	内德	在	一个	低的	嗓音	.

“我不怪你，”内德低声说道。

" [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['despərət] [men] , [bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌfəd] ['meni] ['hɑːdʃɪps] ,

"	They	look	like	desperate	men	,	but	probably	they	have	suffered	many	hardships	,
"	他们	看	喜欢	绝望的	男人	,	但	大概	他们	有	遭受	许多	艰辛	,

“他们看起来像是走投无路的人，但可能他们经历过很多苦难。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɒŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [weɪ] .

and	they	think	their	way	of	righting	a	wrong	is	the	only	way	.
和	他们	思考	他们的	方式	的	纠正	一个	错误的	是	这	仅有的	方式	.

他们认为自己的纠正错误的方式是唯一正确的方式。

[aɪ] [sə'pəʊz] [jʊl] [riːd] [ðəʊz] [trækts] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

I	suppose	you'll	read	those	tracts	,	"	he	added	with	a	smile	.
我	认为	你会	读	那些	小册子	,	"	他	额外	和	一个	微笑	.

“我想你会读那些小册子的，”他笑着补充道。

" [hʌm] !

"	Hum	!
"	哼	!

“哼！

[aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

I'm	afraid	not	,	"	answered	Mr	.	Damon	.
我是	害怕的	不是	,	"	回答	先生	.	达蒙	.

“恐怕不行，”达蒙先生回答道。

" [aɪ] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [traɪ] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['lɔːndri] [tʃek] .

"	I	might	just	as	well	try	to	translate	a	Chinese	laundry	check	.
"	我	可能	只是	作为	出色地	尝试	到	翻译	一个	中国人	洗衣店	查看	.

“我感觉自己就像是在尝试翻译一张中文洗衣账单。”

[bʌt; bət] [aɪl] [seɪv] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsuːvəˈnɪəz] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] ['keəfəli] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz]

But	I'll	save	-	em	for	souvenirs	,	"	and	he	carefully	put	them	in	his
但	患病的	节省	-	呃	为了	纪念品	,	"	和	他	小心	放	他们	在	他的

['pɒkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

但我会把它们留作纪念，”说着，他小心翼翼地把它们放进口袋里。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪəd] [ðeɪ] [maɪt] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [tɜːn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɒm] [ænd; ənd] [bləʊ] [ʌp] [ðə; ði]

as	if	he	feared	they	might	unexpectedly	turn	into	a	bomb	and	blow	up	the
作为	如果	他	害怕	他们	可能	不料	转动	进入	一个	炸弹	和	吹	向上	这

['eəʃɪp] .

airship	.
飞艇	.

仿佛他担心它们会突然变成炸弹，炸毁飞艇。

[ðə; ði] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] [wɒz; wəz] [kəmˈplɪtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['naiilist, 'niː-] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	tour	of	the	craft	was	completed	and	the	Nihilists	returned	to	the
这	旅游	的	这	工艺	曾是	完全的	和	这	虚无主义者	返回	到	这

['kʌmftəb(ə)l] ['kæbɪn] [weə(r)] ,

comfortable	cabin	where	,
舒服的	舱	在哪里	,

参观完飞船后，虚无主义者们返回了舒适的船舱。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [səˈpraɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] ,

much	to	their	surprise	,	they	were	served	with	a	little	lunch	,
很多	到	他们的	惊喜	,	他们	是	服务	和	一个	小的	午餐	,

令他们惊讶的是，他们竟然还吃到了简单的午餐。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ['bʌslɪŋ] ['praʊdli] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæli] ,

Mr	.	Damon	bustling	proudly	about	from	the	table	to	the	galley	,
先生	.	达蒙	繁华	自豪地	关于	从	这	桌子	到	这	厨房	,

达蒙先生得意洋洋地在餐桌和厨房之间来回走动，

[ænd; ənd] ['sɜːvɪŋ] [tiː] [æz; əz] ['nɪəli] [laɪk] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

and	serving	tea	as	nearly	like	the	Russians	drink	it	as	possible	.
和	服务	茶	作为	几乎	喜欢	这	俄罗斯人	喝	它	作为	可能的	.

并尽可能地按照俄罗斯人喝茶的方式来泡茶。

" [wel] , [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [krɑːft] [hɪə(r)] — ['wʌndəf(ə)l] , " [spəʊk] ['mɪstə(r)] .

"	Well	,	you	certainly	have	a	wonderful	craft	here	—	wonderful	,	"	spoke	Mr	.
"	出色地	,	你	当然	有	一个	精彩的	工艺	这里	—	精彩的	,	"	辐	先生	.

-

Androwsky	.
-	.

“嗯，你的手艺确实很棒——太棒了，”安德鲁斯基先生说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn] ['aʊə(r)] [gruːp] [naʊ] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [stɑːt] [frɒm; frəm]

"	If	we	had	some	of	these	in	our	group	now	,	we	could	start	from
"	如果	我们	有	一些	的	这些	在	我们的	团体	现在	,	我们	可以	开始	从

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

“如果我们团队现在拥有这些人，我们就可以从这里开始。”

['hɒvə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [zɑː(r)] , [ɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] [djuːks] ,

hover	over	the	palace	of	the	Czar	,	or	one	of	the	Grand	Dukes	,
徘徊	超过	这	宫殿	的	这	沙皇	,	或者	一	的	这	盛大	公爵	,

将鼠标悬停在沙皇的宫殿上，或者某个大公的宫殿上，

[drɒp] [ə; eɪ] [bɒm] , ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

drop	a	bomb	,	utterly	destroy	it	,
降低	一个	炸弹	,	完全地	破坏	它	,

投下一颗炸弹，彻底摧毁它。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heit] [pə'liːs] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [ðə; ði] ['waɪzə(r)] . "

and	come	back	before	any	of	the	hated	police	would	be	any	the	wiser	.	"
和	来	后退	前	任何	的	这	憎恨	警察	会	是	任何	这	更明智	.	"

趁着那些令人憎恶的警察还没察觉，赶紧回来。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kænt] [lend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [sed] [tɒm] ,

"	I'm	afraid	I	can't	lend	it	to	you	,	"	said	Tom	,
"	我是	害怕的	我	不能	借	它	到	你	,	"	说	汤姆	,

“恐怕我不能借给你，”汤姆说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	he	could	scarcely	repress	a	shudder	at	the	terrible	ideas	of	the
和	他	可以	几乎	抑	一个	不寒而栗	在	这	糟糕的	想法	的	这

['naiilist, 'niː-] .

Nihilists	.
虚无主义者	.

一想到虚无主义者的可怕思想，他就忍不住不寒而栗。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [duː; də] , " [ə'griːd] ['aɪvən] [pɪtroʊfski] .

"	It	would	never	do	,	"	agreed	Ivan	Petrofsky	.
"	它	会	绝不	做	,	"	同意	伊万	彼得罗夫斯基	.

“绝对不行，”伊万·彼得罗夫斯基赞同道。

" [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] .

"	The	campaign	of	education	is	the	only	way	.
"	这	活动	的	教育	是	这	仅有的	方式	.

“开展教育运动是唯一的出路。”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['^ʌtərəl] [əb'dʒekʃnz] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['rʌʃnz] ,

"	There	were	gutteral	objections	on	the	part	of	the	other	Russians	,
"	那里	是	喉结	反对意见	在	这	部分	的	这	其他	俄罗斯人	,

“其他俄罗斯人则发出了粗声粗气的反对声，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [tɔːk] .

and	they	turned	to	more	cheerful	subjects	of	talk	.
和	他们	转向	到	更多的	快乐	主题	的	讲话	.

于是，他们转而谈论起更轻松愉快的话题。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [plænz] ? " [ɑːskt] [tɒm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eksaɪl] .

"	What	are	your	plans	?	"	asked	Tom	of	the	exile	.
"	什么	是	你的	计划	?	"	问	汤姆	的	这	流亡	.

“你有什么计划？”汤姆问这位流亡者。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [nəʊ] [treɪs] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ? "

"	You	say	you	can	get	no	trace	here	of	your	brother	?	"
"	你	说	你	能	得到	不	痕迹	这里	的	你的	兄弟	?	"

你说你在这里找不到你哥哥的任何踪迹?

" [nəʊ] , [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['təʊtəli] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [saɪt] .

"	No	,	he	seems	to	have	totally	disappeared	from	sight	.
"	不	,	他	似乎	到	有	完全	消失	从	视线	.

“不，他似乎已经完全消失在人们的视线中了。”

['juːʒuəli; 'juːʒəli][wiː; wi] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kæn; kən][get][sʌm; səm] [njuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Usually	we	enemies	of	the	government	can	get	some	news	of	a
通常	我们	敌人	的	这	政府	能	得到	一些	消息	的	一个

['prɪz(ə)nə(r)] ,

prisoner	,
囚犯	,

通常我们这些政府的敌人也能得到一些关于囚犯的消息，

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)]['piːtə(r)][ɪz]['aɪðə(r)] [ded] , [ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm][əb'skjʊə(r)] [maɪn] ,

but	poor	Peter	is	either	dead	,	or	in	some	obscure	mine	,
但	贫穷的	彼得	是	任何一个	死的	,	或者	在	一些	朦胧	矿	,

可怜的彼得要么死了，要么被埋在某个偏僻的矿井里。

[wɪtʃ] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɔː(r)] ['maʊntənz] . "

which	is	hidden	away	in	the	forests	or	mountains	.	"
哪个	是	隐	离开	在	这	森林	或者	山脉	.	"

它隐藏在森林或山脉深处。

" ['meɪbi] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [lɒst] ['plætɪnəm] [maɪn] , " [sə'dʒestid] [ned] .

"	Maybe	he	is	in	the	lost	platinum	mine	,	"	suggested	Ned	.
"	或许	他	是	在	这	丢失的	铂	矿	,	"	建议	内德	.

“也许他就在那座失落的铂金矿里，”内德猜测道。

" [nəʊ] , [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [dɪ'skʌvəd] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['eksaɪl] ,

"	No	,	that	has	not	been	discovered	,	"	declared	the	exile	,
"	不	,	那	有	不是	到过	发现	,	"	声明	这	流亡	,

“不，那还没有被发现，”流亡者宣称。

" [ɔː(r)][maɪ] [frendz] [hɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	or	my	friends	here	would	have	heard	of	it	.
"	或者	我的	朋友们	这里	会	有	听到	的	它	.

“否则我的朋友们早就听说过了。”

[ðæt] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] . "

That	is	still	to	be	found	.	"
那	是	仍然	到	是	成立	.	"

那还有待发现。

" [ænd; ənd][wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði][eə(r)]['glaɪdə(r)] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] .

"	And	we'll	do	it	,	in	the	air	glider	,	"	declared	Tom	.
"	和	出色地	做	它	,	在	这	空气	滑翔机	,	"	声明	汤姆	.

“我们将乘坐滑翔机完成这项任务，”汤姆宣布道。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] ,

"	By	the	way	,	Mr	.	Petrofsky	,
"	经过	这	方式	,	先生	.	彼得罗夫斯基	,

“顺便问一下，彼得罗夫斯基先生，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

would	it	not	be	a	good	plan	to	ask	your	friends	the	location	of	the	place
会	它	不是	是	一个	好的	计划	到	问	你的	朋友们	这	地点	的	这	地方

[weə(r)] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ['kɒnstəntli] [bləʊ] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] .

where	the	winds	constantly	blow	with	such	force	.
在哪里	这	风	不断地	吹	和	这样的	力量	.

问问朋友们哪里经常刮这么大的风，这难道不是个好主意吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [weɪ] [wiː; wi] [maɪt] [ləʊ'keɪt][ðə; ði][maɪn] . "

It	occurs	to	me	that	in	some	such	way	we	might	locate	the	mine	.	"
它	发生	到	我	那	在	一些	这样的	方式	我们	可能	定位	这	矿	.	"

我突然想到，或许我们可以用某种方法找到矿井。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][juːz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ənli][wʌn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪlz] ,

"	It	would	be	of	use	if	there	was	only	one	place	of	the	gales	,
"	它	会	是	的	使用	如果	那里	曾是	仅有的	一	地方	的	这	狂风	,

“如果只有一个地方会遭受狂风侵袭，那倒也有用。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['eksaɪl] .

"	replied	the	exile	.
"	回复	这	流亡	.

“流亡者回答道。”

" [bʌt; bət][saɪ'bɪəriə][hæz; həz] ['meni] [sʌtʃ] [spɒts] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] ['fɑːstnəs] — ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] ,

"	But	Siberia	has	many	such	spots	in	the	mountain	fastnesses	—	places	which	,
"	但	西伯利亚	有	许多	这样的	地点	在	这	山	坚固性	—	地方	哪个	,

“但是西伯利亚在山中深处有很多这样的地方——这些地方，

[baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [hæv; həv] ['kɒnstənt] ['edi] [ɒv; əv][eə(r)]['əʊvə(r)]

by	the	peculiar	formation	of	the	land	,	have	constant	eddys	of	air	over
经过	这	奇特	形成	的	这	土地	,	有	持续的	涡流	的	空气	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

由于地貌特殊，其上空常年有气流涡旋。

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][gəʊ][æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)]

the	only	way	is	for	us	to	go	as	nearly	as	possible	to	the	place	where
这	仅有的	方式	是	为了	我们	到	去	作为	几乎	作为	可能的	到	这	地方	在哪里

[maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prɪznd] ,

my	brother	and	I	were	imprisoned	,
我的	兄弟	和	我	是	被监禁	,

唯一的办法就是我们尽可能地前往我和哥哥被囚禁的地方。

[ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ðeə(r)] . "

and	search	there	.	"
和	搜索	那里	.	"

然后去那里搜索。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ,

"	But	what	is	that	you	said	about	us	having	to	stay	here	,
"	但	什么	是	那	你	说	关于	我们	拥有	到	停留	这里	,

“但是你刚才不是说我们必须留在这里吗？”

[tuː; tə][get][sʌm; səm] [njuːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

to	get	some	news	of	your	brother	?	"	asked	Tom	.
到	得到	一些	消息	的	你的	兄弟	?	"	问	汤姆	.

“想打听一下你哥哥的消息吗？”汤姆问道。

" [ai][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] , " [ri'zjuːmd] ['mɪstə(r)] . [pɪtrɔʊfski] ,

"	I	had	hoped	to	get	some	information	here	,	"	resumed	Mr	.	Petrofsky	,
"	我	有	希望	到	得到	一些	信息	这里	,	"	恢复	先生	.	彼得罗夫斯基	,

“我原本希望在这里获得一些信息，”彼得罗夫斯基先生继续说道。

" [bʌt; bət][maɪ] [frendz] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [njuːz] .

"	but	my	friends	here	are	without	news	.
"	但	我的	朋友们	这里	是	没有	消息	.

但是我的朋友们却一无所知。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] ,

However	,	they	are	going	to	make	inquiries	,
然而	,	他们	是	去	到	制作	查询	,

但是，他们会进行调查。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

and	we	will	have	to	stay	here	until	they	have	an	answer	.
和	我们	将要	有	到	停留	这里	直到	他们	有	一个	回答	.

我们必须留在这里，直到他们给出答复。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] , [ðeɪ] [θɪŋk] , [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['meni] [pə'liːs] [ɪn] [taʊn] ,

It	will	be	safe	,	they	think	,	as	there	are	not	many	police	in	town	,
它	将要	是	安全的	,	他们	思考	,	作为	那里	是	不是	许多	警察	在	镇	,

他们认为这里很安全，因为镇上警察不多。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

and	the	local	authorities	are	not	very	efficient	.
和	这	当地的	当局	是	不是	非常	高效的	.

地方政府效率不高。

[səʊ][ðə; ðɪ] ['eəʃɪp] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]

So	the	airship	will	remain	here	,	and	,	from	time	to	time	I	will	go	to	the
所以	这	飞艇	将要	保持	这里	,	和	,	从	时间	到	时间	我	将要	去	到	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

所以飞艇会一直停在这里，我会不时地去村子里看看。

[dɪs'gaɪzd] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eni] [wɜːd] [hæz; həz] [kʌm] . "

disguised	,	and	see	if	any	word	has	come	.	"
伪装	,	和	看	如果	任何	单词	有	来	.	"

乔装打扮一番，看看有没有消息传来。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [njuːz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][ˌaɪ 'tiː] , " ['prɒmɪst] ['mɪstə(r)] .

"	And	we	will	bring	you	news	as	soon	as	we	get	it	,	"	promised	Mr	.
"	和	我们	将要	带来	你	消息	作为	很快	作为	我们	得到	它	,	"	承诺	先生	.

-

.

Androwsky	.
-	.

“一旦我们得到消息，我们会立即通知您，”安德鲁斯基先生承诺道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪg'zæktli][wʌn][ɒv; əv][juː 'es] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] ,

"	You	are	not	exactly	one	of	us	,	but	you	are	against	the	government	,
"	你	是	不是	确切地	一	的	我们	,	但	你	是	反对	这	政府	,

[ænd; ənd] , ['ðerfɔː] , [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .

and	,	therefor	,	a	brother	.
和	,	因此	,	一个	兄弟	.

“你虽然不完全是我们的一员，但你反对政府，因此，你也是我们的兄弟。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][juː 'es][ɪn] [taɪm] . "

But	you	will	be	one	of	us	in	time	.	"
但	你	将要	是	一	的	我们	在	时间	.	"

但总有一天你会成为我们的一员。

" ['nevə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['eksaɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Never	,	"	replied	the	exile	with	a	smile	.
"	绝不	,	"	回复	这	流亡	和	一个	微笑	.

“绝不，”流亡者笑着回答。

" [maɪ]['əʊnli][həʊp] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][get][maɪ] ['brʌðə(r)] ['seɪfli] [ə'weɪ] ,

"	My	only	hope	now	is	to	get	my	brother	safely	away	,
"	我的	仅有的	希望	现在	是	到	得到	我的	兄弟	安全	离开	,

“我现在唯一的希望就是让我的弟弟安全离开。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [friː] [əˈmerɪkə] .

and	**then**	**we**	**will**	**go**	**and**	**live**	**in**	**free**	**America**	**.**
和	然后	我们	将要	去	和	居住	在	自由的	美国	.

然后我们就可以去自由的美国生活了。

[bʌt; bət] , [tɒm] , [aɪ] [həʊp] [aɪ] [woʊnt] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] [baɪ] [dɪˈleɪɪŋ] [hɪə(r)] . "

But	**,**	**Tom**	**,**	**I**	**hope**	**I**	**won't**	**put**	**you**	**out**	**by**	**delaying**	**here**	**.**	**"**
但	,	汤姆	,	我	希望	我	惯于	放	你	出去	经过	延迟	这里	.	"

但是，汤姆，我希望我的耽搁不会给你添麻烦。

" [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	**Not**	**a**	**bit**	**of**	**it**	**.**
"	不是	一个	少量	的	它	.

一点儿也没有。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ðə; ði] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [trɪp] [ɪz] [tuː; tə] [ˈreskjuː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .

More	**than**	**half**	**the**	**object**	**of**	**our**	**trip**	**is**	**to**	**rescue**	**your**	**brother**	**.**
更多的	比	一半	这	目的	的	我们的	旅行	是	到	救援	你的	兄弟	.

我们此行的一半以上目的都是为了营救你哥哥。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [duː; də] [ðæt] [fɜːst] .

We	**must**	**do**	**that**	**first**	**.**
我们	必须	做	那	第一的	.

我们必须先做这件事。

[naʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈdiːteɪlz] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [dɪˈskʌsɪŋ] [plænz] .

Now	**as**	**to**	**details**	**,**	**"**	**and**	**they**	**fell**	**to**	**discussing**	**plans**	**.**
现在	作为	到	细节	,	"	和	他们	跌倒	到	讨论	计划	.

至于细节方面，他们开始讨论计划。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [ˈnaiilist, ˈniː-] [left] [ðə; ði] [ˈeəʃɪp] ,

It	**was**	**late**	**that**	**night**	**when**	**the**	**Nihilists**	**left**	**the**	**airship**	**,**
它	曾是	晚的	那	夜晚	什么时候	这	虚无主义者	左边	这	飞艇	,

那天晚上很晚了，虚无主义者们才离开飞艇。

[fɜːst] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkeəf(ə)l] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [spaɪd] [əˈpɒn] .

first	**having**	**made**	**a**	**careful**	**inspection**	**to**	**see**	**that**	**they**	**were**	**not**	**spied**	**upon**	**.**
第一的	拥有	制成	一个	小心	检查	到	看	那	他们	是	不是	间谍	之上	.

首先仔细检查，确认自己没有被监视。

[ðeɪ] [ˈprɒmɪst] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ðeə(r)] [ˈsiːkrət] [ˈmeθədz] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ]
[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .

They	**promised**	**at**	**once**	**to**	**set**	**to**	**work**	**their**	**secret**	**methods**	**of**	**getting**
他们	承诺	在	一次	到	放	到	工作	他们的	秘密	方法	的	获得

information	**.**
信息	.

他们立即承诺将着手实施秘密情报获取手段。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] [ðə; ði] [ˈeəʃɪp] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [taʊn] .

For	**several**	**days**	**the**	**airship**	**remained**	**in**	**the**	**vicinity**	**of**	**the**	**Russian**	**town**	**.**
为了	一些	天	这	飞艇	剩余	在	这	附近	的	这	俄语	镇	.

飞艇在俄罗斯小镇附近停留了数日。

[ˈaʊə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndɪˈstɜːbd] [baɪ] [ˈvɪzɪtəz] ,

Our	**friends**	**were**	**undisturbed**	**by**	**visitors**	**,**
我们的	朋友们	是	未受干扰	经过	访客	,

我们的朋友们没有受到访客的打扰，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [weə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] ['seldəm] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪərɪst]

as	they	were	in	a	forest	where	the	villagers	seldom	came	and	the	nearest
作为	他们	是	在	一个	森林	在哪里	这	村民们	很少	来了	和	这	最近的

[wʊd] - [rəʊd][wɒz; wəz] ['nɪəli] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ɒf] .

wood	-	road	was	nearly	half	a	mile	off	.
木头	-	路	曾是	几乎	一半	一个	英里	离开	.

因为他们身处一片村民很少光顾的森林中，最近的林间小路也在半英里之外。

['evri] [deɪ] ['aɪðə(r)]['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] [went] [ɪn][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['naiilist, 'niː-][ɔː(r)]

Every	day	either	Mr	.	Petrofsky	went	in	to	town	to	see	the	Nihilists	or
每一个	天	任何一个	先生	.	彼得罗夫斯基	去	在	到	镇	到	看	这	虚无主义者	或者

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːlkən] ,

some	of	them	came	out	to	the	Falcon	,
一些	的	他们	来了	出去	到	这	鹘	,

每天，要么彼得罗夫斯基先生进城去看望虚无主义者，要么他们中的一些人会到猎鹰酒吧来。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət] [naɪt] .

usually	at	night	.
通常	在	夜晚	.

通常在夜间。

" [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [wɜːd] [jet] ? " [ɑːskt] [tɒm] , ['ɑːftə(r)] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pɑːst] .

"	Well	,	have	you	any	word	yet	?	"	asked	Tom	,	after	about	a	week	had	passed	.
"	出色地	,	有	你	任何	单词	然而	?	"	问	汤姆	,	后	关于	一个	星期	有	通过了	.

“嗯，有消息了吗？”大约一周后，汤姆问道。

" ['nʌθɪŋ] [jet] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['eksaɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['həʊpləs] .

"	Nothing	yet	,	"	answered	the	exile	,	and	his	tone	was	a	bit	hopeless	.
"	没有什么	然而	,	"	回答	这	流亡	,	和	他的	语气	曾是	一个	少量	绝望	.

“还没有，”流放者回答道，语气中带着一丝绝望。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [nɒt]['gɪv(ə)n] [ʌp] .

"	But	we	have	not	given	up	.
"	但	我们	有	不是	给定	向上	.

但我们并未放弃。

[ɔːl][ðə; ði][məʊst] ['laɪkli] ['pleɪsɪz][hæv; həv] [biːn] [traɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt] [ðeə(r)] .

All	the	most	likely	places	have	been	tried	,	but	he	is	not	there	.
全部	这	最多	可能	地方	有	到过	尝试	,	但	他	是	不是	那里	.

所有最有可能的地方都找过了，但他不在那里。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['treɪsɪs][ɒv; əv][hɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [freʃ] [wʌnz] .

We	have	had	traces	of	him	,	but	they	are	not	fresh	ones	.
我们	有	有	痕迹	的	他	,	但	他们	是	不是	新鲜的	一个	.

我们发现了他的踪迹，但都不是最近的了。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [muːvd] [frɒm; frəm][wʌn] [maɪn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

He	seems	to	have	been	moved	from	one	mine	to	another	.
他	似乎	到	有	到过	已搬	从	一	矿	到	其他	.

他似乎被从一个矿场调到了另一个矿场。

['prɒbəbli] [ðeɪ] [fɪəd] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪm] .

Probably	they	feared	I	would	make	an	attempt	to	rescue	him	.
大概	他们	害怕	我	会	制作	一个	试图	到	救援	他	.

他们可能害怕我会试图营救他。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [nɒt]['gɪv(ə)n] [ʌp] .

But	I	have	not	given	up	.
但	我	有	不是	给定	向上	.

但我还没有放弃。

[hiː; hi][ɪz] ['sʌmweə(r)] [ɪn][saɪ'bɪəriə] . "
He is somewhere in Siberia . "
他 是 某处 在 西伯利亚 . "

他现在在西伯利亚的某个地方。

" [ænd; ənd][wiːl; wil][faɪnd][hɪm] ! " [kraɪd] [tɒm] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .
" And we'll find him ! " cried Tom with enthusiasm .
" 和 出色地 寻找 他 ! " 哭 汤姆 和 热情 .

“我们一定能找到他！”汤姆兴奋地喊道。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [mɔː(r)] [ðeɪ] ['lɪŋgəd] , [ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [naɪt] ,
For three days more they lingered , and then , one night ,
为了 三 天 更多的 他们 徘徊不去 , 和 然后 , 一 夜晚 ,

他们又逗留了三天，然后，在一个晚上，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [ɒn][ðə; ði]
when they were just getting ready to retire , there was a knock on the
什么时候 他们 是 只是 获得 准备好 到 退休 , 那里 曾是 一个 敲 在 这
['kæbɪn][dɔː(r)] .
cabin door .
舱 门 .

正当他们准备退休的时候，有人敲响了小屋的门。

['mɪstə(r)] . [pɪtrəʊfski] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [nəʊ]
Mr . Petrofsky had been to the village that day , and had received no
先生 . 彼得罗夫斯基 有 到过 到 这 村庄 那 天 , 和 有 已收到 不
[njuːz] .
news .
消息 .

彼得罗夫斯基先生那天去过那个村子，但没有得到任何消息。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [rɪ'tɜːnd] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
He had only returned about an hour before .
他 有 仅有的 返回 关于 一个 小时 前 .

他大约一个小时前才回来。

" [sʌm; səm] [wʌnz] ['nɒkɪŋ] , " [ə'naʊnst] [ned] , [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [daʊt] [ɒv; əv]
" Some one's knocking , " announced Ned , as if there could be any doubt of
" 一些 一个人的 敲门 , " 宣布 内德 , 作为 如果 那里 可以 是 任何 怀疑 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“有人敲门，”内德大声宣布，仿佛这还有什么可怀疑的似的。

" [bles] [maɪ]['bɜːglə(r)] [ə'lɑːm] ! " [gɑːspt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" Bless my burglar alarm ! " gasped Mr . Damon .
" 保佑 我的 窃贼 警报 ! " 倒吸一口气 先生 . 达蒙 .

“感谢我的防盗警报器！”达蒙先生喘着气说。

" [aɪl] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ˌvɒlən'tiəd] ['mɪstə(r)] . [pɪtrəʊfski] ,
" I'll see who it is , " volunteered Mr . Petrofsky ,
" 患病的 看 WHO 它 是 , " 自愿 先生 . 彼得罗夫斯基 ,

“我去看看是谁，”彼得罗夫斯基先生主动说道。

[ænd; ənd] [tɒm] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ræk] [ɒv; əv] ['ləʊdɪd] ['raɪflz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] ,
and Tom looked toward the rack of loaded rifles , for that day a man ,
和 汤姆 看起来 朝向 这 架子 的 已加载 步枪 , 为了 那 天 一个 男人 ,

汤姆望向那排上了膛的步枪，因为那天，一个男人.....

['siːmɪŋli] [ə; eɪ] [wʊd] ['kʌtə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['eəʃɪp] ,
seemingly a wood cutter had passed close to the airship ,
似乎 一个 木头 刀具 有 通过了 关闭 到 这 飞艇 ,

似乎有一名伐木工从飞艇附近经过。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hʌrid] [ɒf] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gəʊst] .

and	had	hurried	off	as	if	he	had	seen	a	ghost	.
和	有	慌忙	离开	作为	如果	他	有	已见	一个	鬼	.

他像见了鬼似的，匆匆跑开了。

[ðə; ðiː] [nɒk] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

The	knock	was	repeated	.
这	敲	曾是	重复	.

敲门声再次响起。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðeə(r)] [frendz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] —

It	might	be	their	friends	,	and	it	might	be	—
它	可能	是	他们的	朋友们	,	和	它	可能	是	—

可能是他们的朋友，也可能是——

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [pɪtrəʊfski] [spɒlvd] [ðə; ðiː]['rɪd(ə)l][baɪ] ['θrəʊɪŋ] [bæk] [ðə; ðiː] ['pɔːtl] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

But	Mr	.	Petrofsky	solved	the	riddle	by	throwing	back	the	portal	,	and	there
但	先生	.	彼得罗夫斯基	已解决	这	谜语	经过	投掷	后退	这	门户网站	,	和	那里

[stʊd] [ðə; ðiː] ['naɪɪlɪst] ,

stood	the	Nihilist	,
站立	这	虚无主义者	,

但彼得罗夫斯基先生通过推开传送门解开了这个谜题，虚无主义者就站在那里。

['nɪkələs] - .

Nicolas	Androwsky	.
尼古拉斯	-	.

尼古拉斯·安德鲁斯基。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ðə; ðiː]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ðiː]['eksaɪl] ['kwɪkli] .

"	Is	there	anything	the	matter	?	"	asked	the	exile	quickly	.
"	是	那里	任何事物	这	事情	?	"	问	这	流亡	迅速地	.

“出什么事了吗？”流亡者急忙问道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [njuːz] , " [wɒz; wəz][ðə; ðiː] ['kɔːʃəs] ['ɑːnsə(r)] , [æz; əz][ðə; ðiː] ['naɪɪlɪst] [slɪpt] [ɪn] ,

"	We	have	news	,	"	was	the	cautious	answer	,	as	the	Nihilist	slipped	in	,
"	我们	有	消息	,	"	曾是	这	谨慎	回答	,	作为	这	虚无主义者	滑倒了	在	,

“我们有消息，”虚无主义者谨慎地回答道。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ðiː][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

and	closed	the	door	behind	him	.
和	关闭	这	门	在后面	他	.

然后他关上了身后的门。

" [njuːz] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] ? "

"	News	of	my	brother	?	"
"	消息	的	我的	兄弟	?	"

“我哥哥的消息？”

" [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] !

"	Of	your	brother	!
"	的	你的	兄弟	!

“你兄弟的！”

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['sʌlfə(r)] [maɪn] [ɪn][ðə; ðiː][ɑːl'taɪ] ['maʊntənz] , [nɪə(r)][ðə; ðiː] ['sɪti] [ɒv; əv] - . "

He	is	in	a	sulphur	mine	in	the	Altai	Mountains	,	near	the	city	of	Abakansk	.	"
他	是	在	一个	硫	矿	在	这	阿尔泰	山脉	,	靠近	这	城市	的	-	.	"

他被困在阿尔泰山脉阿巴坎斯克市附近的一座硫磺矿里。

" [wɛrz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [tɒm] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌʃ(ə)n]
" **Where's** **that** **?** " **asked** **Tom** **for** **he** **had** **forgotten** **most** **of** **his** **Russian**
" 在哪里? 那 ? " 问 汤姆 为了 他 有 被遗忘的 最多 的 他的 俄语
[dʒi'ɒgrəfi] .
geography **.**
地理 .

“那在哪儿?”汤姆问道，因为他已经忘记了大部分俄罗斯地理知识。

" [ðə; ði][ɑːl'taɪ] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][reɪndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][saɪ'bɪəriə] , " [ɪk'spleɪnd]
" **The** **Altai** **Mountains** **are** **a** **range** **about** **the** **middle** **of** **Siberia** **,** " **explained**
" 这 阿尔泰 山脉 是 一个 范围 关于 这 中间 的 西伯利亚 , " 解释
['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] .
Mr **.** **Petrofsky** **.**
先生 . 彼得罗夫斯基 .

“阿尔泰山脉位于西伯利亚中部，”彼得罗夫斯基先生解释说。

" [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [kɪə'giz] [steps] , [ænd; ənd] [rʌn] [west] .
" **They** **begin** **at** **the** **Kirghiz** **Steppes** **,** **and** **run** **west** **.**
" 他们 开始 在 这 吉尔吉斯 草原 , 和 跑步 西方 .

“它们从吉尔吉斯草原开始，向西延伸。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['desələt] [pleɪs] .
It **is** **a** **wild** **and** **desolate** **place** **.**
它 是 一个 荒野 和 荒凉 地方 .

这是一个荒凉而荒凉的地方。

[aɪ] [həʊp] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][pɔː(r); pʊə(r)]['piːtə(r)] [ə'laɪv] . "
I **hope** **we** **can** **find** **poor** **Peter** **alive** **.** **"**
我 希望 我们 能 寻找 贫穷的 彼得 活 . "

我希望我们能找到还活着的可怜的彼得。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪti] [ɒv; əv] - ? " [went] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
" **And** **this** **city** **of** **Abakansk** **?** " **went** **on** **the** **young** **inventor** **.**
" 和 这 城市 的 - ? " 去 在 这 年轻的 发明者 .

“那么阿巴坎斯克这座城市呢?”这位年轻的发明家继续问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [mæp] ,
" **It** **is** **many** **miles** **from** **here** **,** **but** **I** **can** **give** **you** **a** **good** **map** **,**
" 它 是 许多 英里 从 这里 , 但 我 能 给 你 一个 好的 地图 ,

“这里离这里很远，但我可以给你一张很好的地图。”

" [sed] [ðə; ði] ['naɪɪlɪst] .
" **said** **the** **Nihilist** **.**
" 说 这 虚无主义者 .

“虚无主义者说道。”

" [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [graʊl] .
" **Some** **of** **our** **friends** **are** **there** **,** " **he** **added** **with** **a** **half** **-** **growl** **.**
" 一些 的 我们的 朋友们 是 那里 , " 他 额外 和 一个 一半 - 咆哮 .

“我们的一些朋友在那里，”他半是低吼着补充道。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd]['reskjuː] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
" **I** **wish** **we** **could** **rescue** **all** **of** **them** **.** **"**
" 我 希望 我们 可以 救援 全部 的 他们 . "

“我真希望我们能救出他们所有人。”

" [wɪd] [laɪk][tuː; tə] , " [spəʊk] [tɒm] .
" **We'd** **like** **to** **,** " **spoke** **Tom** **.**
" 我们会 喜欢 到 , " 辐 汤姆 .

“我们很乐意，”汤姆说道。

" [bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

"	But	I	fear	it	is	impossible	.
"	但	我	害怕	它	是	不可能的	.

但我恐怕这是不可能的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kluː] , [kʌm] [ɒn] !

But	now	that	we	have	a	clew	,	come	on	!
但	现在	那	我们	有	一个	线索	,	来	在	!

既然我们已经掌握了线索，那就快点吧!

[lets] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] !

Let's	start	at	once	!
我们来吧	开始	在	一次	!

让我们马上开始吧!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .

It	may	be	dangerous	to	stay	here	.
它	可能	是	危险的	到	停留	这里	.

这里可能很危险。

[ɒn] [tuː; tə][saɪ'bɪəriə] !

On	to	Siberia	!
在	到	西伯利亚	!

前往西伯利亚!

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XVIII
"	章	十八

第十八章

[ɪn] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['prɪz(ə)n]

IN	A	RUSSIAN	PRISON
在	一个	俄语	监狱

在俄罗斯监狱

[ðə; ði] [njuːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] .

The	news	they	had	waited	for	had	come	at	last	.
这	消息	他们	有	等待	为了	有	来	在	最后的	.

他们期盼已久的消息终于来了。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [fɔːls] [kluː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] ,

It	might	be	a	false	clew	,	but	it	was	something	to	work	on	,
它	可能	是	一个	错误的	线索	,	但	它	曾是	某物	到	工作	在	,

这或许是个错误的线索，但值得我们去研究。

[ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] [ɪn'ækʃn] .

and	Tom	was	tired	of	inaction	.
和	汤姆	曾是	疲劳的	的	不作为	.

汤姆厌倦了无所作为。

[ðen] , [tuː] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ,

Then	,	too	,	even	after	they	had	started	,
然后	,	也	,	甚至	后	他们	有	开始	,

即便在他们开始之后，

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [maɪt] [biː; bi] [muːvd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [treɪs] [hɪm] [ə'gen] .

the	prisoner	might	be	moved	and	they	would	have	to	trace	him	again	.
这	囚犯	可能	是	已搬	和	他们	会	有	到	痕迹	他	再次	.

囚犯可能会被转移，他们就得重新寻找他。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['leɪtɪst] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .

"	But	that	is	the	latest	information	we	could	get	,	"	said	Mr	.	Androwsky	.
"	但	那	是	这	最新的	信息	我们	可以	得到	,	"	说	先生	.	-	.

“但这是我们能得到的最新信息，”安德鲁斯基先生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θruː] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ænəkɪst] [frendz] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ɪz][rɪ'laɪəb(ə)l] .

"	It	came	through	some	of	our	Anarchist	friends	,	and	I	believe	is	reliable	.
"	它	来了	通过	一些	的	我们的	无政府主义者	朋友们	,	和	我	相信	是	可靠的	.

“消息来自我们的一些无政府主义朋友，我相信是可靠的。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [suːn] [meɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['eəʃɪp] ? "

Can	you	soon	make	a	thousand	miles	in	your	airship	?	"
能	你	很快	制作	一个	千	英里	在	你的	飞艇	?	"

你的飞艇很快就能飞行一千英里吗?

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] , " [ɪf] [ai] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðiː]['lɪmɪt] . "

"	Yes	,	"	answered	Tom	,	"	if	I	push	her	to	the	limit	.	"
"	是的	,	"	回答	汤姆	,	"	如果	我	推	她	到	这	限制	.	"

“是的，”汤姆回答说，“如果我把她逼到极限的话。”

" [ðen] [duː; də][səʊ] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ðiː] ['naɪɪlɪst] , " [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [niːd] [ɒv; əv] [heɪst] .

"	Then	do	so	,	"	advised	the	Nihilist	,	"	for	there	is	need	of	haste	.
"	然后	做	所以	,	"	建议	这	虚无主义者	,	"	为了	那里	是	需要	的	匆忙	.

“那就去做吧，”虚无主义者建议道，“因为必须抓紧时间。”

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪərɪz]['aʊə(r)] [frendz] [mait] [ɪn'kɜː(r)] [sə'spɪʃən] [ænd; ənd]['piːtə(r)] [pɪtroʊfski] [meɪ] [biː; bi]

In	making	inquiries	our	friends	might	incur	suspicions	and	Peter	Petrofsky	may	be
在	制作	查询	我们的	朋友们	可能	招致	怀疑	和	彼得	彼得罗夫斯基	可能	是

['eksaɪld][tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] . "

exiled	to	some	other	place	.	"
放逐	到	一些	其他	地方	.	"

调查过程中，我们的朋友可能会引起怀疑，彼得·彼得罗夫斯基可能会被流放到别处。

" [əʊ] , [wiːl; wil] [get] [ðeə(r)] , " [kraɪd] [tɒm] .

"	Oh	,	we'll	get	there	,	"	cried	Tom	.
"	哦	,	出色地	得到	那里	,	"	哭	汤姆	.

“哦，我们会到的，”汤姆喊道。

" [ned] , [siː] [tuː; tə][ðə; ðiː][gæs] [mə'ʃiːn] .

"	Ned	,	see	to	the	gas	machine	.
"	内德	,	看	到	这	气体	机器	.

“内德，去看看煤气机。”

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðiː]['paɪlət] [haʊs] . "

Mr	.	Damon	,	you	can	help	me	in	the	pilot	house	.	"
先生	.	达蒙	,	你	能	帮助	我	在	这	飞行员	房子	.	"

达蒙先生，您能到驾驶室帮帮我吗?

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ðiː] [best] [ruːt] , " [sed] [ðə; ðiː] ['naɪɪlɪst] ,

"	Here	is	a	map	of	the	best	route	,	"	said	the	Nihilist	,
"	这里	是	一个	地图	的	这	最好的	路线	,	"	说	这	虚无主义者	,

“这是最佳路线图，”虚无主义者说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [wʌn][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] .

as	he	handed	one	to	Mr	.	Petrofsky	.
作为	他	递交	一	到	先生	.	彼得罗夫斯基	.

他递给彼得罗夫斯基先生一份。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ðeə(r)][ðə; ðiː] [ʃɔːtɪst] [wei] .

"	It	will	take	you	there	the	shortest	way	.
"	它	将要	拿	你	那里	这	最短	方式	.

它会带你走最短的路。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][stɪə(r)] [wen] [haɪ] [ɪn][ðə; ðiː][eə(r)] ? "

But	how	can	you	steer	when	high	in	the	air	?	"
但	如何	能	你	转向	什么时候	高的	在	这	空气	?	"

但是，在高空如何控制方向呢?

" [baɪ] ['kʌmpəs] , " [ɪk'spleɪnd] [tɒm] .

"	**By**	**compass**	**,**	**"**	**explained**	**Tom**	**.**	
"	经过	罗盘	,	"	解释	汤姆	.	

“用指南针，”汤姆解释道。

" [wiːl; wil] [get] [ðeə(r)] , ['nevə(r)] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪr] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kluː] . "

"	**We'll**	**get**	**there**	**,**	**never**	**fear**	**,**	**and**	**we're**	**grateful**	**for**	**your**	**clew**	**.**	**"**
"	出色地	得到	那里	,	绝不	害怕	,	和	是	感激的	为了	你的	线索	.	"

“我们一定能到达目的地，别担心，我们非常感谢你的线索。”

" [ai] ['nevə(r)] [kæn; kən] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['eksaɪl] , [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz]

"	**I**	**never**	**can**	**thank**	**you**	**enough**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**exile**	**,**	**as**	**he**	**shook**	**hands**
"	我	绝不	能	感谢	你	足够的	!	"	惊呼	这	流亡	,	作为	他	摇晃	双手

[wɪð] ['mɪstə(r)] . - .

with	**Mr**	**.**	**Androwsky**	**.**
和	先生	.	-	.

“我永远也无法表达我对您的感激之情！”流亡者一边与安德鲁斯基先生握手，一边激动地说道。

[ðə; ði] ['naɪɪlɪst] [left] , ['ɑːftə(r)] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [tɒm]

The	**Nihilist**	**left**	**,**	**after**	**announcing**	**that**	**,**	**in**	**the**	**event**	**of**	**the**	**success**	**of**	**Tom**
这	虚无主义者	左边	,	后	宣布	那	,	在	这	事件	的	这	成功	的	汤姆

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

and	**his**	**friends**	**,**
和	他的	朋友们	,

虚无主义者离开时宣布，如果汤姆和他的朋友们成功了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eksaɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌlfə(r)] [maɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli]

and	**the**	**rescue**	**of**	**the**	**exile**	**from**	**the**	**sulphur**	**mine**	**,**	**it**	**would**	**probably**	
和	这	救援	的	这	流亡	从	这	硫	矿	,	它	会	大概	

[bɪ'kʌm] [nəʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

become	**known**	**to**	**them**	**,**
变得	已知	到	他们	,

他们很可能会知道，有人营救了被困在硫磺矿里的流放者。

[æz; əz] [sʌtʃ] [njuːz] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['tʃæn(ə)lz] , ['sləʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

as	**such**	**news**	**came**	**through**	**the**	**Revolutionary**	**channels**	**,**	**slowly**	**but**	**surely**	**.**
作为	这样的	消息	来了	通过	这	革命者	频道	,	缓慢地	但	一定	.

这类消息通过革命渠道缓慢但稳步地传了出来。

" [hɪə(r)] [wiː; wi] [gəʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['geɪli] ,

"	**Here**	**we**	**go**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**young**	**inventor**	**gaily**	**,**
"	这里	我们	去	!	"	哭	这	年轻的	发明者	兴高采烈地	,

“出发！”年轻的发明家兴高采烈地喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] ['liːvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['paɪlət] [haʊs] , [ænd; ənd] ['saɪləntli] ,

as	**he**	**turned**	**the**	**starting**	**lever**	**in**	**the**	**pilot**	**house**	**,**	**and**	**silently**	**,**
作为	他	转向	这	开始	杠杆	在	这	飞行员	房子	,	和	默默	,

当他转动驾驶室里的启动杆时，一切都静悄悄的。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] ['fɔːlkən] [ʃɒt] ['ʌpwəd] .

in	**the**	**darkness**	**of**	**the**	**night**	**,**	**the**	**Falcon**	**shot**	**upward**	**.**
在	这	黑暗	的	这	夜晚	,	这	鹘	射击	向上	.

在漆黑的夜里，猎鹰冲向天空。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [laɪt] [ɒn] [bɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] ,

There	**was**	**not**	**a**	**light**	**on**	**board**	**,**	**for**	**,**
那里	曾是	不是	一个	光	在	木板	,	为了	,

船上没有一盏灯，因为.....

[ðəʊ] [smɔːl] ['sɪgnəl] [læmps] [hæd; həd] [biːn] [kept] ['bɜːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [krɑːft] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]

though	small	signal	lamps	had	been	kept	burning	when	the	craft	was	in	the
尽管	小的	信号	灯	有	到过	保留	燃烧	什么时候	这	工艺	曾是	在	这

['fɒrɪst] ,

forest	,
森林	,

虽然当飞机在森林中时，小型信号灯一直亮着，

[tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['naiilist, 'niː-] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd]

to	guide	the	Nihilists	to	her	,	now	that	she	was	up	in	the	air	,	and
到	指导	这	虚无主义者	到	她	,	现在	那	她	曾是	向上	在	这	空气	,	和

[ɪn] ['məʊʃn] ,

in	motion	,
在	运动	,

既然她已经升空并开始运动，就引导虚无主义者们找到她。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɪəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [wʊd] [bɪ'kʌm] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz]

it	was	feared	that	her	presence	would	become	known	to	the	authorities
它	曾是	害怕	那	她	在场	会	变得	已知	到	这	当局

[ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

of	the	town	,
的	这	镇	,

人们担心她的行踪会被镇上的当局发现。

[səʊ] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .

so	even	these	had	been	extinguished	.
所以	甚至	这些	有	到过	熄灭	.

所以就连这些也都被消灭了。

" ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [get] [wel] [ə'weɪ] [wiː; wi] [kæn; kən] [tɜːn] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪks] , " [ri'mɑːk] [tɒm] ,

"	After	we	get	well	away	we	can	turn	on	the	electrics	,	"	remarked	Tom	,
"	后	我们	得到	出色地	离开	我们	能	转动	在	这	电气	,	"	评论	汤姆	,

“等我们走远了，就可以打开电器了，”汤姆说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['miːtiə(r)] .

"	and	if	they	see	us	at	a	distance	they	may	take	us	for	a	meteor	.
"	和	如果	他们	看	我们	在	一个	距离	他们	可能	拿	我们	为了	一个	流星	.

“如果他们从远处看到我们，可能会把我们当成流星。”

[bʌt; bət] , [səʊ] [kləʊz] [æz; əz] [ðɪs] , [ðeid] [get] [waɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

But	,	so	close	as	this	,	they'd	get	wise	in	a	minute	.
但	,	所以	关闭	作为	这	,	他们会	得到	明智的	在	一个	分钟	.

但是，距离这么近，他们很快就会识破。

" ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [tɒm] ['niːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɑːft]

"	Mr	.	Damon	,	who	had	done	all	that	Tom	needed	in	the	starting	of	the	craft
"	先生	.	达蒙	,	WHO	有	完毕	全部	那	汤姆	需要	在	这	开始	的	这	工艺

,

,
,

“达蒙先生在汤姆开始学习这门技艺的过程中，已经为他做了很多需要做的事情，

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [pɔːt] [reɪl] , [ænd; ənd] ['aɪdli] [lʊkt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [blæk] ['fɒrɪst] [ðeɪ]

went	to	the	forward	port	rail	,	and	idly	looked	down	on	the	black	forest	they
去	到	这	向前	港口	轨	,	和	闲散地	看起来	向下	在	这	黑色的	森林	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] .

were	leaving	.
是	离开	.

他们走到船头左舷的栏杆旁，漫不经心地俯瞰着他们即将离开的黑色森林。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ]

He	could	just	make	out	the	clearing	where	they	had	rested	for	over	a
他	可以	只是	制作	出去	这	清理	在哪里	他们	有	休息	为了	超过	一个

[wiːk] ,

week	,
星期	,

他隐约能看到他们休息了一个多星期的那片空地。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə] [siː] [laɪts] ['bɒbɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	was	startled	to	see	lights	bobbing	in	it	.
和	他	曾是	惊慌	到	看	灯	上下摆动	在	它	.

他惊讶地发现里面有灯光在晃动。

" [aɪ] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . [pɪtrəʊfski] !

"	I	say	,	Mr	.	Petrofsky	!
"	我	说	,	先生	.	彼得罗夫斯基	!

“我说，彼得罗夫斯基先生！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [dɪd][wiː; wi] [liːv] ['eni][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['læntənz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ? "

"	Did	we	leave	any	of	our	lanterns	behind	us	?	"
"	做过	我们	离开	任何	的	我们的	灯笼	在后面	我们	?	"

我们有没有把灯笼落下?

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['eksaɪl] .

"	I	don't	believe	so	,	"	answered	the	exile	.
"	我	不	相信	所以	,	"	回答	这	流亡	.

“我不这么认为，”流亡者回答道。

" [aɪl] [ɑːsk] [tɒm] . "

"	I'll	ask	Tom	.	"
"	患病的	问	汤姆	.	"

“我去问问汤姆。”

" ['læntənz] ?

"	Lanterns	?
"	灯笼	?

“灯笼？”

[nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

No	,	"	answered	the	young	inventor	.
不	,	"	回答	这	年轻的	发明者	.

“不，”这位年轻的发明家回答道。

" [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [aɪ] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][wiː; wi][hæd; həd] [aʊt] .

"	Before	we	started	I	took	down	the	only	one	we	had	out	.
"	前	我们	开始	我	采取	向下	这	仅有的	一	我们	有	出去	.

“在我们开始之前，我把我们唯一一个放在外面的灯取了下来。”

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

I'll	take	a	look	.
患病的	拿	一个	看	.

我看看。

" ['setɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['stɪərɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] , [hiː; hi] [dʒɔɪnd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" **Setting** **the** **automatic** **steering** **apparatus** **,** **he** **joined** **Mr** **.** **Damon** **and** **the**
" 环境 这 自动的 转向 设备 , 他 加入 先生 . 达蒙 和 这
['rʌʃ(ə)n] .
Russian **.**
俄语 .

“设置好自动驾驶装置后，他加入了达蒙先生和那位俄罗斯人的行列。”

[ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l] , ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['klɪərɪŋ] .
The **lights** **were** **now** **dimly** **visible** **,** **moving** **about** **in** **the** **forest** **clearing** **.**
这 灯 是 现在 依稀 可见的 , 移动 关于 在 这 森林 清理 .

现在，灯光隐约可见，在林间空地上移动着。

" [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [tɒm] .
" **It's** **just** **as** **if** **they** **were** **looking** **for** **something** **,** **"** **said** **Tom** **.**
" 它是 只是 作为 如果 他们 是 寻找 为了 某物 , " 说 汤姆 .

“他们好像在寻找什么似的，”汤姆说。

" [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['naɪɪlɪst] [frendz] , ['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] [ɑː(r); ə(r)] — "
" **Can** **it** **be** **that** **any** **of** **your** **Nihilist** **friends** **,** **Mr** **.** **Petrofsky** **are** **—** **"**
" 能 它 是 那 任何 的 你的 虚无主义者 朋友们 , 先生 . 彼得罗夫斯基 是 — "

“彼得罗夫斯基先生，难道你的虚无主义朋友中有人是——”

" [frendz] — [nəʊ] [frendz] — ['enəmɪz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .
" **Friends** **—** **no** **friends** **—** **enemies** **!** **"** **cried** **the** **Russian** **.**
" 朋友们 — 不 朋友们 — 敌人 ! " 哭 这 俄语 .

“朋友——不是朋友——是敌人！”俄罗斯人喊道。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] !
" **I** **understand** **now** **!**
" 我 理解 现在 !

我现在明白了！

[wiː; wi] [gɒt] [ə'weɪ] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
We **got** **away** **just** **in** **time** **.**
我们 得到 离开 只是 在 时间 .

我们及时逃脱了。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'liːs] ['eɪdʒənts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] !
Those **are** **police** **agents** **who** **are** **looking** **for** **us** **!**
那些 是 警察 代理人 WHO 是 寻找 为了 我们 !

那些是警察，他们正在找我们！

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [wɜːd] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] .
They **must** **have** **received** **word** **about** **our** **being** **there** **.**
他们 必须 有 已收到 单词 关于 我们的 存在 那里 .

他们一定是收到了我们在那里的消息。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['nevə(r)] ['kæri] [laɪts] [wen] [ðeɪ] [gəʊ] [ə'baʊt] .
Androwsky **and** **the** **others** **never** **carry** **lights** **when** **they** **go** **about** **.**
- 和 这 其他的 绝不 携带 灯 什么时候 他们 去 关于 .

安德鲁斯基和其他人外出时从来不带灯。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː] [wel] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
They **know** **the** **country** **too** **well** **,** **and** **then** **,** **too** **,** **it** **leads** **to** **detection** **.**
他们 知道 这 国家 也 出色地 , 和 然后 , 也 , 它 线索 到 检测 .

他们对这个国家太了解了，这样一来，也容易被发现。

[nəʊ] , [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'liːs] [spaɪz] .
No **,** **those** **are** **police** **spies** **.**
不 , 那些 是 警察 间谍 .

不，那些是警察卧底。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] . "

A	few	minutes	later	,	and	we	would	have	been	discovered	.	"
一个	很少	分钟	之后	,	和	我们	会	有	到过	发现	.	"

再过几分钟，我们就被发现了。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪr] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['tʃʌkl]

"	As	it	is	we're	right	over	their	heads	,	and	they	don't	know	it	,	"	chuckled
"	作为	它	是	是	正确的	超过	他们的	头部	,	和	他们	不	知道	它	,	"	轻笑

[tɒm] .

Tom	.
汤姆	.

“实际上我们已经远远领先于他们，而他们却浑然不知，”汤姆笑着说。

[ðə; ði] ['eəʃɪp] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['saɪləntli] [ə'lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [briːz] , [ðə; ði] [prə'pelər] [nɒt]

The	airship	was	moving	silently	along	before	a	good	breeze	,	the	propellers	not
这	飞艇	曾是	移动	默默	沿着	前	一个	好的	微风	,	这	螺旋桨	不是

['hævɪŋ] [biːn] ['stɑːtɪd] ,

having	been	started	,
拥有	到过	开始	,

飞艇在微风的吹拂下静静地前行，螺旋桨尚未启动。

[ænd; ənd] [tɒm] [let] [hɜː(r); hə(r)] [drɪft] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] ,

and	Tom	let	her	drift	for	several	miles	,
和	汤姆	让	她	漂移	为了	一些	英里	,

汤姆任由她漂流了好几英里。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pə'liːs] [spaɪz] [ə; eɪ] [kluː] [baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

as	he	did	not	want	to	give	the	police	spies	a	clew	by	the	noise	of	the
作为	他	做过	不是	想	到	给	这	警察	间谍	一个	线索	经过	这	噪音	的	这

['məʊtə(r)] .

motor	.
发动机	.

因为他不想通过马达的噪音给警察线人提供线索。

[ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['klɪərɪŋ] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [saɪt] ,

The	twinkling	lights	in	the	forest	clearing	disappeared	from	sight	,
这	闪烁	灯	在	这	森林	清理	消失	从	视线	,

林间空地上闪烁的灯光渐渐消失在视线中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkə] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

and	the	seekers	went	on	in	the	darkness	.
和	这	寻求者	去	在	在	这	黑暗	.

于是，探寻者们继续在黑暗中前行。

" [wel] , [wɪv] [gɒt][ðə; ði] [hɑːdɪst] [pɑːt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːk] [jet] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

"	Well	,	we've	got	the	hardest	part	of	our	work	yet	ahead	of	us	,
"	出色地	,	我们已经	得到	这	最难	部分	的	我们的	工作	然而	前方	的	我们	,

“嗯，我们还有最艰难的工作要做。”

" [ri'mɑːk] [tɒm] ['sevrəl] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [wen] , [ðə; ði] [laɪts] ['hævɪŋ] [biːn] [set] [ə'gləʊ] ,

"	remarked	Tom	several	hours	later	when	,	the	lights	having	been	set	aglow	,
"	评论	汤姆	一些	小时	之后	什么时候	,	这	灯	拥有	到过	放	闪耀	,

几个小时后，当灯光亮起时，汤姆说道：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] .

they	were	gathered	in	the	main	cabin	.
他们	是	聚集	在	这	主要的	舱	.

他们聚集在主舱里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [haɪ] .

There	was	no	danger	of	being	seen	now	,	for	they	were	quite	high	.
那里	曾是	不	危险	的	存在	已见	现在	,	为了	他们	是	相当	高的	.

现在没有被发现的危险了，因为他们爬得很高。

" [wɪv] [dʌn] ['prɪti] [wel] , [səʊ][fɑː(r)] , " [kˈɒmɛntɪd] [ned] .

" We've done pretty well , so far , " commented Ned .

" 我们已经 完毕 漂亮的 出色地 , 所以 远的 , " 评论 内德 .

“到目前为止，我们做得相当不错，”内德评论道。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['iːzɪə] [wɜːk] ['reskjuːɪŋ] ['mɪstə(r)] . - ['brʌðə(r)] [ðæn; ðən][ɪn]

" I think we will have easier work rescuing Mr . Petrofsky's brother than in

" 我 思考 我们 将要 有 更轻松 工作 救援 先生 . - 兄弟 比 在

[ləʊˈkeɪtɪŋ][ðə; ði][maɪn] .

locating the mine .

定位 这 矿 .

“我认为营救彼得罗夫斯基先生的兄弟比找到矿井要容易得多。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .

" I don't know about that , " answered the Russian .

" 我 不 知道 关于 那 , " 回答 这 俄语 .

“我不知道，”俄罗斯人回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə]['reskjuː][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm][saɪˈbɪəriə] .

" It is almost impossible to rescue a person from Siberia .

" 它 是 几乎 不可能的 到 救援 一个 人 从 西伯利亚 .

从西伯利亚营救一个人几乎是不可能的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][ləʊˈkeɪt][ðə; ði] [lɒst] [maɪn] ,

Of course it is not going to be easy to locate the lost mine ,

的 课程 它 是 不是 去 到 是 简单的 到 定位 这 丢失的 矿 ,

当然，找到那座失落的矿井并非易事。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ɒn] ['sɜːtʃɪŋ] , [ðæt] [ɪz] [ɪf] [ðə; ði][eə(r)]['glaɪdə(r)]

but as for that we can keep on searching , that is if the air glider

[wɜːks] ,

works ,

作品 ,

但我们可以继续寻找答案，前提是滑翔机能够正常工作。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['fɔːsɪz] [tuː; tə] [faɪt] [əˈgenst] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

but there are so many forces to fight against in rescuing a prisoner .

但 那里 是 所以 许多 力量 到 斗争 反对 在 救援 一个 囚犯 .

但是，在营救囚犯的过程中，需要克服的阻力太多了。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [əˈhed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nɒt][æn; ən] ['iːzi] [ruːt] [tuː; tə]

" They had a long journey ahead of them , and not an easy route to

" 他们 有 一个 长的 旅行 前方 的 他们 , 和 不是 一个 简单的 路线 到

['fɒləʊ] ,

follow ,

跟随 ,

他们面前的路还很长，而且并非一条平坦的道路。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [gəʊl] ,

but as the days passed , and they came nearer and nearer to their goal ,

但 作为 这 天 通过了 , 和 他们 来了 更近 和 更近 到 他们的 目标 ,

但随着日子一天天过去，他们离目标越来越近，

[ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['iːgə(r)] .

they became more and more eager .

他们 成为 更多的 和 更多的 渴望的 .

他们变得越来越热情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['desələt] ['kʌntri] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði][və'sɪnəti]

They	were	passing	over	a	desolate	country	,	for	they	avoided	the	vicinity
他们	是	通过	超过	一个	荒凉	国家	,	为了	他们	避免	这	附近

[ɒv; əv] [lɑːdʒ] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] .

of	large	towns	and	cities	.
的	大的	城镇	和	城市	.

他们途经一片荒凉的地区，因为他们避开了大城镇和城市的附近地区。

" [ai]['wʌndə(r)] [wen] [wiːl; wil] [straɪk] [saɪ'bɪəriə] ? " [mjuːzd] [tɒm] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ,

"	I	wonder	when	we'll	strike	Siberia	?	"	mused	Tom	one	afternoon	,
"	我	想知道	什么时候	出色地	罢工	西伯利亚	?	"	沉思	汤姆	一	下午	,

“不知道我们什么时候才能袭击西伯利亚？”一天下午，汤姆沉思道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [dek] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] .

as	they	sat	on	the	outer	deck	,	enjoying	the	air	.
作为	他们	卫星	在	这	外	甲板	,	享受	这	空气	.

他们坐在外甲板上，享受着清新的空气。

" [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ɒv; əv] ['prəʊgres] , ['veri] [suːn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['eksaɪl] , ['ɑːftə(r)] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət]

"	At	this	rate	of	progress	,	very	soon	,	"	answered	the	exile	,	after	glancing	at
"	在	这	速度	的	进步	,	非常	很快	,	"	回答	这	流亡	,	后	瞥了一眼	在

[ðə; ði][mæp] .

the	map	.
这	地图	.

“照这个速度，很快就要到了，”流亡者瞥了一眼地图后回答道。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['jʊrəl] ['maʊntənz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,

"	We	should	be	at	the	foot	of	the	Ural	mountains	in	a	few	hours	,
"	我们	应该	是	在	这	脚	的	这	乌拉尔	山脉	在	一个	很少	小时	,

“几个小时后我们应该就能到达乌拉尔山脚下了。”

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

and	across	them	in	the	night	.
和	穿过	他们	在	这	夜晚	.

并在夜色中穿过它们。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][saɪ'bɪəriə] .

Then	we	will	be	in	Siberia	.
然后	我们	将要	是	在	西伯利亚	.

然后我们就到了西伯利亚。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sɜːvd] , [ned] ,

"	And	he	was	right	,	for	just	as	supper	was	being	served	,	Ned	,
"	和	他	曾是	正确的	,	为了	只是	作为	晚餐	曾是	存在	服务	,	内德	,

“他说的没错，就在晚餐上桌的时候，内德……”

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɪð] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] , [ɪk'skleɪmd] :

who	had	been	making	observations	with	a	telescope	,	exclaimed	:
WHO	有	到过	制作	观察	和	一个	望远镜	,	惊呼	:

一位正在用望远镜进行观测的人惊呼道：

" [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['juərəls] !

"	These	must	be	the	Urals	!
"	这些	必须	是	这	乌拉尔	!

“这一定是乌拉尔山脉！”

" ['mɪstə(r)] . [pɪtrəʊfski] [siːzd] [ðə; ði] [glɑːs] .

"	Mr	.	Petrofsky	seized	the	glass	.
"	先生	.	彼得罗夫斯基	查获	这	玻璃	.

彼得罗夫斯基先生一把抓住了玻璃杯。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" They are , " he announced .
" 他们 是 , " 他 宣布 .

“没错，”他宣布道。

" [wiː; wi] [wɪl] [krɒs] [bɪ'twiːn] [ɔrsk] [ænd; ənd] - .
" We will cross between Orsk and Iroitsk .
" 我们 将要 叉 之间 奥尔斯克 和 - .

我们将从奥尔斯克和伊罗伊茨克之间穿过。

[ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .
A safe place .
一个 安全的 地方 .

一个安全的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][saɪ'bɪəriə] — [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]['eksaɪlz] .
In the morning we will be in Siberia — the land of the exiles .
在 这 早晨 我们 将要 是 在 西伯利亚 — 这 土地 的 这 流亡者 .

明天早上我们将抵达西伯利亚——流放者的土地。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['mɔːnɪŋ] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][məʊst] ['desələt] [stretʃ]
" And they were , morning seeing them flying over a most desolate stretch
" 和 他们 是 , 早晨 看到 他们 飞行 超过 一个 最多 荒凉 拉紧
[ɒv; əv] ['lændskeɪp] .
of landscape .
的 景观 .

“清晨，我看到它们飞越一片荒凉的土地。

['ɒnwəd] [ðeɪ] [fluː] , ['kʌvərɪŋ] [vɜːst] ['ɑːftə(r)] [vɜːst] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] .
Onward they flew , covering verst after verst of loneliness .
向前 他们 飞翔 , 覆盖 维尔斯特 后 维尔斯特 的 孤独 .

他们继续飞翔，飞越了一波又一波的孤独。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [spiːd] , " [ə'naʊnst] [tɒm] ,
" I'm going to put on a little more speed , " announced Tom ,
" 我是 去 到 放 在 一个 小的 更多的 速度 , " 宣布 汤姆 ,

“我要加快速度了，”汤姆宣布道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] , [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [tæŋks] [ɒv; əv]
after a visit to the storeroom , where were kept the reserve tanks of
后 一个 访问 到 这 库房 , 在哪里 是 保留 这 预订 坦克 的
['gæsəliːn] .
gasolene .
汽油 .

在参观了存放汽油储备罐的储藏室之后。

" [aɪv] [gɒt] [mɔː(r)]['fluːɪd][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ,
" I've got more fluid than I thought I had ,
" 我已经 得到 更多的 体液 比 我 想法 我 有 ,

“我的体液比我想象的要多，”

[ænd; ənd][æz; əz] [wɪr] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [naʊ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['hʌri] [θɪŋz] .
and as we're on the ground now I want to hurry things .
和 作为 是 在 这 地面 现在 我 想 到 匆忙 事物 .

既然我们已经落地，我想加快进度。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['betə(r)] [taɪm] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [jæŋk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['liːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
I'm going to make better time , " and he yanked over the lever of the
我是 去 到 制作 更好的 时间 , " 和 他 猛拉 超过 这 杠杆 的 这
[ək'seləreɪtə(r)] ,
accelerator ,
加速器 ,

“我要加快速度，”说着，他猛地拉动了油门杆。

['sendɪŋ] [ðə; ði]['fɔːlkən] [ə'hed] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] .

sending	**the**	**Falcon**	**ahead**	**at**	**a**	**rapid**	**rate**	**.**
发送	这	鹘	前方	在	一个	迅速的	速度	.

让猎鹰号快速向前推进。

[ɔːl] [deɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

All	**day**	**this**	**was**	**kept**	**up**	**,**	**and**	**they**	**were**	**just**	**making**	**an**	**observation**	**to**
全部	天	这	曾是	保留	向上	,	和	他们	是	只是	制作	一个	观察	到

[dɪ'tɜːmɪn] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

determine	**their**	**position**	**,**
决定	他们的	位置	,

他们一整天都这样做，只是为了观察情况以确定自己的位置。

[ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] ['sʌpə(r)] [taɪm] , [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][frɒm; frəm]

along	**toward**	**supper**	**time**	**,**	**when**	**there**	**came**	**the**	**sound**	**of**	**another**	**explosion**	**from**
沿着	朝向	晚餐	时间	,	什么时候	那里	来了	这	声音	的	其他	爆炸	从

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [ruːm] .

the	**motor**	**room**	**.**
这	发动机	房间	.

临近晚餐时间，机房里又传来一声爆炸声。

" [bles] [maɪ] ['seɪfti] [vælv] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	**Bless**	**my**	**safety**	**valve**	**!**	**"**	**cried**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
"	保佑	我的	安全	阀门	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“感谢我的安全阀！”达蒙先生喊道。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [rɒŋ] [ə'gen] .

"	**Something**	**has**	**gone**	**wrong**	**again**	**.**
"	某物	有	已消失	错误的	再次	.

“又出问题了。”

" [tɒm] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]['məʊtə(r)] , [ænd; ənd] ,

"	**Tom**	**ran**	**to**	**the**	**motor**	**,**	**and**	**,**
"	汤姆	跑	到	这	发动机	,	和	,

汤姆跑向发动机，然后

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['fɔːlkən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz][æn; ən] ['eərəpleɪn] [ænd; ənd]

at	**the**	**same**	**time**	**the**	**Falcon**	**which**	**was**	**being**	**used**	**as**	**an**	**aeroplane**	**and**
在	这	相同的	时间	这	鹘	哪个	曾是	存在	用过的	作为	一个	飞机	和

[nɒt] [æz; əz][ə; eɪ]['dɪrɪdʒəbl] ,

not	**as**	**a**	**dirigible**	**,**
不是	作为	一个	飞船	,

与此同时，猎鹰号被用作飞机而不是飞艇。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋk] .

began	**to**	**sink**	**.**
开始	到	下沉	.

开始下沉。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ! " [kraɪd] [ned] .

"	**We're**	**going**	**down**	**!**	**"**	**cried**	**Ned**	**.**
"	是	去	向下	!	"	哭	内德	.

“我们要坠落了！”内德喊道。

" [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ! " ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	**Well**	**,**	**you**	**know**	**what**	**to**	**do**	**!**	**"**	**shouted**	**his**	**chum**	**.**
"	出色地	,	你	知道	什么	到	做	!	"	喊叫	他的	密友	.

“你知道该怎么做！”他的朋友喊道。

" [ðə; ði][gæs][bæg] !

"	**The**	**gas**	**bag**	**!**
"	这	气体	包	!

“气囊！”

[tɜːn] [ɒn][ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)] !
Turn on the generator !
转动 在 这 发电机 !

启动发电机!

" [ned] [ræn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði][krɑːft] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]
" Ned ran to it , but , in spite of his quick action , the craft continued to
" 内德 跑 到 它 , 但 , 在 尽管如此 的 他的 快的 行动 , 这 工艺 持续 到
[slaɪd] ['daʊnwəd] .
slide downward .
滑动 向下 .

“内德跑了过去，但是尽管他行动迅速，飞行器还是继续向下滑落。”

" [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [wɜːk] !
" She won't work !
" 她 惯于 工作 !

她不肯工作!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðen] [ðə; ði] ['ɪnteɪk] [paɪp] [mʌst; məst] [biː; bi] [stɒpt] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
" Then the intake pipe must be stopped ! " answered the young inventor .
" 然后 这 摄入量 管道 必须 是 停止 ! " 回答 这 年轻的 发明者 .

“那么就必须堵住进气管！”年轻的发明家回答道。

" ['nevə(r)] [maɪnd] , [aɪl] ['vɒlpleɪn] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [rɪ'peəz] .
" Never mind , I'll volplane to earth and we can make repairs .
" 绝不 头脑 , 患病的 滑翔 到 地球 和 我们 能 制作 维修 .

“没关系，我会滑翔到地球，我们可以进行维修。”

[ðæt] [mæg'niːtəʊ] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ə'gen] . "
That magneto has gone out of business again . "
那 磁电机 有 已消失 出去 的 商业 再次 . "

那家磁电机公司又倒闭了。

" [doʊnt] [lænd] [hɪə(r)] ! " [kraɪd] ['aɪvən] [pɪtroʊfski] .
" Don't land here ! " cried Ivan Petrofsky .
" 不 土地 这里 ! " 哭 伊万 彼得罗夫斯基 .

“别在这里降落！”伊万·彼得罗夫斯基喊道。

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [taʊn] — - [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [ðə; ði]
" Because we are approaching a large town — Owbinsk I think it is — the
" 因为 我们 是 接近 一个 大的 镇 — - 我 思考 它 是 — 这
[pə'liːs] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [tuː; tə] [get] [juː 'es] .
police there will be there to get us .
警察 那里 将要 是 那里 到 得到 我们 .

“因为我们正在接近一个大城市——我想是奥宾斯克——那里的警察会在那里抓我们。”

[kiːp] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə'gen] ! "
Keep on to the forest again ! "
保持 在 到 这 森林 再次 ! "

继续往森林里走!

" [aɪ] [kænt] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	I	can't	!	"	cried	Tom	.
"	我	不能	!	"	哭	汤姆	.

“我做不到！”汤姆喊道。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] , [pə'liːs] [ɔː(r)] [nəʊ] [pə'liːs] .

"	We've	got	to	go	down	,	police	or	no	police	.
"	我们已经	得到	到	去	向下	,	警察	或者	不	警察	.

“我们必须下去，不管有没有警察。”

" ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paɪlət] [haʊs] , [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [krɑːft] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['seɪfli]

"	Running	to	the	pilot	house	,	he	guided	the	craft	so	that	it	would	safely
"	跑步	到	这	飞行员	房子	,	他	引导	这	工艺	所以	那	它	会	安全

['vɒlpleɪn] [tuː; tə] [ɜːθ] .

volplane	to	earth	.
滑翔	到	地球	.

他跑到驾驶室，操控飞行器，使其安全滑翔降落到地面。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɔːl] [siː] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['feəli] [lɑːdʒ] [taʊn] ,

They	could	all	see	that	now	they	were	approaching	a	fairly	large	town	,
他们	可以	全部	看	那	现在	他们	是	接近	一个	相当	大的	镇	,

他们都看得出来，他们正在接近一个相当大的城镇。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] [lænd] [ɒn] [ɪts] ['aʊtskɜːts] .

and	would	probably	land	on	its	outskirts	.
和	会	大概	土地	在	它是	郊区	.

很可能会降落在其郊区。

[θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [ned] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['piːp(ə)l] ['steərɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪt] .

Through	the	glass	Ned	could	make	out	people	staring	up	at	the	strange	sight	.
通过	这	玻璃	内德	可以	制作	出去	人们	凝视	向上	在	这	奇怪的	视线	.

透过玻璃，奈德可以看到有人正抬头看着这奇怪的景象。

" [ðel] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['grɪmli] .

"	They'll	be	ready	to	receive	us	,	"	he	announced	grimly	.
"	他们会	是	准备好	到	收到	我们	,	"	他	宣布	阴沉地	.

“他们会做好迎接我们的准备，”他神情严肃地宣布。

" [aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['daɪnəmaɪt] [bɒmz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , " [m'ɜːməd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	I	hope	they	have	no	dynamite	bombs	for	us	,	"	murmured	Mr	.	Damon	.
"	我	希望	他们	有	不	炸药	炸弹	为了	我们	,	"	低声说道	先生	.	达蒙	.

“我希望他们没有给我们准备炸药炸弹，”达蒙先生低声说道。

" [bles] [maɪ] [wɒtʃ] [tʃeɪn] !

"	Bless	my	watch	chain	!
"	保佑	我的	手表	链	!

“我的表链万岁！”

[aɪ] [mʌst; məst] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['naɪɪlɪst] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [aɪ] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

I	must	get	rid	of	that	Nihilist	literature	I	have	about	me	,
我	必须	得到	摆脱	的	那	虚无主义者	文学	我	有	关于	我	,

我必须扔掉身边那些虚无主义书籍。

[ɔː(r)] [ðel] [teɪk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɔː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [trækts] ,

or	they'll	take	me	for	one	,	"	and	he	tore	up	the	tracts	,
或者	他们会	拿	我	为了	一	,	"	和	他	撕裂	向上	这	小册子	,

否则他们会把我当成异类，”说着，他撕碎了那些传单。

[ænd; ənd] ['skætəd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

and	scattered	them	in	the	air	.
和	疏散	他们	在	这	空气	.

并将它们散落在空中。

['miːnwaɪl]	[ðə; ði]	['fɔːlkən]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[dɪ'send]	.
Meanwhile	**the**	**Falcon**	**continued**	**to**	**descend**	**.**
同时	这	鹘	持续	到	下降	.

与此同时，猎鹰号继续下降。

"	['meɪbi]	[aɪ][kæn; kən]	[meɪk]	[kwɪk]	[rɪ'peəz]	, [ænd; ənd]	[get]	[ə'weɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	['riːəlaɪz]	[huː]	[wiː; wi]
"	**Maybe**	**I**	**can**	**make**	**quick**	**repairs**	**,**	**and**	**get**	**away**	**before**	**they**	**realize**	**who**	**we**
"	或许	我	能	制作	快的	维修	,	和	得到	离开	前	他们	意识到	WHO	我们

[ɑː(r); ə(r)]	,
are	**,**
是	,

“或许我可以迅速进行一些修补，在他们认出我们之前逃走。”

"	[sed]	[tɒm]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[gɒt]	['redi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['lændɪŋ]	.
"	**said**	**Tom**	**,**	**as**	**he**	**got**	**ready**	**for**	**the**	**landing**	**.**
"	说	汤姆	,	作为	他	得到	准备好	为了	这	降落	.

“汤姆一边准备着陆一边说道。”

[ðeɪ]	[keɪm]	[daʊn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[fiːld]	, [ænd; ənd] ,	['ɔːlməʊst]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['baɪsɪk(ə)l]	[wiːlz]	[hæd; həd]
They	**came**	**down**	**in**	**a**	**big**	**field**	**,**	**and**	**,**	**almost**	**before**	**the**	**bicycle**	**wheels**	**had**
他们	来了	向下	在	一个	大的	场地	,	和	,	几乎	前	这	自行车	车轮	有

[siːst]	[rɪ'vɒlvɪŋ]	,
ceased	**revolving**	**,**
停止	旋转	,

他们来到一片大田野里，几乎就在自行车轮子停止转动之前，

['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[breɪks]	,	['sevrəl]	[men]	[keɪm]	['rʌnɪŋ]	[tə'wɔːd]	[ðem; ðəm]	.
under	**the**	**application**	**of**	**the**	**brakes**	**,**	**several**	**men**	**came**	**running**	**toward**	**them**	**.**
在下面	这	应用	的	这	刹车	,	一些	男人	来了	跑步	朝向	他们	.

刹车响起，几个男人朝他们跑来。

"	[hɪə(r)]	[ðeɪ]	[kʌm]	!	"	[kraɪd]	['mɪstə(r)]	.	['deɪmən]	.
"	**Here**	**they**	**come**	**!**	**"**	**cried**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
"	这里	他们	来	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“他们来了！”达蒙先生喊道。

"	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['əʊnli]	['fɑːrmərz]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['eksaɪl]	.
"	**They**	**are**	**only**	**farmers**	**,**	**"**	**said**	**the**	**exile**	**.**
"	他们	是	仅有的	农民	,	"	说	这	流亡	.

“他们只是农民，”流亡者说道。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dɔn]	[hɪz; ɪz]	[dɑːk]	['glɑːsɪz]	[ə'gen]	, [ænd; ənd]	[lʊkt]	[laɪk]	['eniθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]
He	**had**	**donned**	**his**	**dark**	**glasses**	**again**	**,**	**and**	**looked**	**like**	**anything**	**but**	**a**
他	有	穿戴	他的	黑暗的	眼镜	再次	,	和	看起来	喜欢	任何事物	但	一个

['rʌʃ(ə)n]	.
Russian	**.**
俄语	.

他又戴上了墨镜，看起来一点也不像个俄罗斯人。

"	['laɪvli]	,	[ned]	!	"	[kraɪd]	[tɒm]	.
"	**Lively**	**,**	**Ned**	**!**	**"**	**cried**	**Tom**	**.**
"	热闹	,	内德	!	"	哭	汤姆	.

“活泼的，内德！”汤姆喊道。

"	[lets]	[siː]	[ɪf]	[wiː; wi]	[kænt]	[meɪk]	[rɪ'peəz]	[ænd; ənd]	[get]	[ɒf]	[ə'gen]	.
"	**Let's**	**see**	**if**	**we**	**can't**	**make**	**repairs**	**and**	**get**	**off**	**again**	**.**
"	我们来吧	看	如果	我们	不能	制作	维修	和	得到	离开	再次	.

“我们看看能不能修好飞机再起飞。”

" [ðə; ði] [tuː] [lædz] ['fræntɪkli] [bɪ'gæn] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði][mæg'niːtəʊ][ɪn]

"	The	two	lads	frantically	began	work	,	and	they	soon	had	the	magneto	in
"	这	二	小伙子们	疯狂地	开始	工作	,	和	他们	很快	有	这	磁电机	在

['rʌnɪŋ] ['ɔːdə(r)] .

running	order	.
跑步	命令	.

“两个小伙子拼命地开始工作，很快就把磁电机修好了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [ʌp][æz; əz][æn; ən] ['eərəpleɪn] ,

They	could	have	gone	up	as	an	aeroplane	,
他们	可以	有	已消失	向上	作为	一个	飞机	,

他们本来可以像飞机一样升空的。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'peəz] [tuː; tə][ðə; ði][gæs][bæg][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['leɪtə(r)][bʌt; bət] ,

leaving	the	repairs	to	the	gas	bag	to	be	made	later	but	,
离开	这	维修	到	这	气体	包	到	是	制成	之后	但	,

气囊的修理工作暂且搁置，但

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] , [ðeə(r)] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv]

just	as	they	were	ready	to	start	,	there	came	galloping	out	a	troop	of
只是	作为	他们	是	准备好	到	开始	,	那里	来了	疾驰	出去	一个	部队	的

['kɒsæk] ['səʊldʒəz] .

Cossack	soldiers	.
哥萨克	士兵	.

正当他们准备出发时，一群哥萨克士兵策马疾驰而来。

[ðeə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [kɔːld] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Their	commander	called	something	to	them	.
他们的	指挥官	称为	某物	到	他们	.

他们的指挥官对他们说了些什么。

" [wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['seɪɪŋ] ? " [kraɪd] [tɒm] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [pɪtrəʊfski] .

"	What	is	he	saying	?	"	cried	Tom	to	Mr	.	Petrofsky	.
"	什么	是	他	说	?	"	哭	汤姆	到	先生	.	彼得罗夫斯基	.

“他在说什么？”汤姆冲着彼得罗夫斯基先生喊道。

" [hiː; hi][ɪz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'raʊnd] [juː 'es][səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [nɒt] [get] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ]

"	He	is	telling	them	to	surround	us	so	that	we	can	not	get	a	running
"	他	是	讲述	他们	到	环绕	我们	所以	那	我们	能	不是	得到	一个	跑步

[stɑːt] ,

start	,
开始	,

“他命令他们包围我们，让我们无法助跑。”

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] .

such	as	we	need	to	go	up	.
这样的	作为	我们	需要	到	去	向上	.

例如，我们需要向上攀登。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ['ɛərəpleinz] . "

Evidently	he	understands	aeroplanes	.	"
显然	他	明白	飞机	.	"

显然他懂飞机。

" [wel] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	Well	,	I'm	going	to	have	a	try	,	"	declared	the	young	inventor	.
"	出色地	,	我是	去	到	有	一个	尝试	,	"	声明	这	年轻的	发明者	.

“好吧，我要试一试，”这位年轻的发明家说道。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] , ['jelɪŋ] [tuː; tə] [ned] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði]['məʊtə(r)] ,

He	jumped	to	the	pilot	house	,	yelling	to	Ned	to	start	the	motor	,
他	跳了起来	到	这	飞行员	房子	,	大喊	到	内德	到	开始	这	发动机	,

他跳到驾驶室，大声喊内德启动发动机。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

but	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hemd] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [ˈkɔːdn] [ɒv; əv][ˈkæv(ə)lri] ,

They	were	hemmed	in	by	a	cordon	of	cavalry	,
他们	是	包边	在	经过	一个	警戒线	的	骑兵	,

他们被骑兵包围了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈmædnəs] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌʃt] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːlkən] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] ,

and	it	would	have	been	madness	to	have	rushed	the	Falcon	into	them	,
和	它	会	有	到过	疯狂	到	有	匆忙	这	鹘	进入	他们	,

贸然驾驶“千年隼”号冲向他们简直是疯了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rekt] ,

for	she	would	have	been	wrecked	,
为了	她	会	有	到过	损毁	,

因为她本会彻底崩溃的。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [tɒm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈsendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ðɪ] [laɪnz] .

even	if	Tom	could	have	succeeded	in	sending	her	through	the	lines	.
甚至	如果	汤姆	可以	有	成功了	在	发送	她	通过	这	线条	.

即使汤姆有可能成功地将她送过防线。

" [aɪ] [ges] [ɪts] [ɔːl] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , " [grəʊn] [ned] .

"	I	guess	it's	all	up	with	us	,	"	groaned	Ned	.
"	我	猜测	它是	全部	向上	和	我们	,	"	呻吟	内德	.

“看来一切都完了，”内德呻吟道。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] ['sevrəl]

And	it	seemed	to	;	for	,	a	moment	later	,	an	officer	and	several
和	它	似乎	到	;	为了	,	一个	片刻	之后	,	一个	官	和	一些

[eɪdz] [ˈgæləp] ['fɔːwəd] ,

aides	galloped	forward	,
助手	疾驰	向前	,

似乎确实如此；因为片刻之后，一名军官和几名助手策马向前奔去。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] .

calling	out	something	in	Russian	.
呼叫	出去	某物	在	俄语	.

用俄语喊出某句话。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	What	is	it	?	"	asked	Tom	.
"	什么	是	它	?	"	问	汤姆	.

“那是什么？”汤姆问道。

" [hiː; hi] [sez] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [ə'rest] , " [trænz'leɪtɪd] [ðə; ðɪ]['eksaɪl] .

"	He	says	we	are	under	arrest	,	"	translated	the	exile	.
"	他	说道	我们	是	在下面	逮捕	,	"	翻译	这	流亡	.

“他说我们被捕了，”流亡者翻译道。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] .

"	What	for	?	"	demanded	the	young	inventor	.
"	什么	为了	?	"	要求	这	年轻的	发明者	.

“为什么？”这位年轻的发明家问道。

['aɪvən] [pɪtrɒʊfski] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Ivan	Petrofsky	shrugged	his	shoulders	.
伊万	彼得罗夫斯基	耸了耸肩	他的	肩膀	.

伊万·彼得罗夫斯基耸了耸肩。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][juːz][tuː; tə][ɑːsk] — [naʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	It	is	of	little	use	to	ask	—	now	,	"	he	answered	.
"	它	是	的	小的	使用	到	问	—	现在	,	"	他	回答	.

“现在问也没什么用了，”他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wiː; wi][hæv; həv]['vaɪəleɪtɪd][sʌm; səm]['ləʊk(ə)l] [lɔː] , [ænd; ənd][kæn; kən] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd][gəʊ] ,

"	It	may	be	we	have	violated	some	local	law	,	and	can	pay	a	fine	and	go	,
"	它	可能	是	我们	有	违反	一些	当地的	法律	,	和	能	支付	一个	美好的	和	去	,

“或许我们违反了当地的某些法律，可以交罚款然后离开。”

[ɔː(r)][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)] ['fɒrən] [spaɪz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .

or	we	may	be	taken	for	just	what	we	are	,	or	foreign	spies	,	which	we	are	not	.
或者	我们	可能	是	已采取	为了	只是	什么	我们	是	,	或者	外国的	间谍	,	哪个	我们	是	不是	.

或者我们可能会被误认为是真正的我们，或者外国间谍，而我们并不是。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] . "

It	is	best	to	keep	quiet	,	and	go	with	them	.	"
它	是	最好的	到	保持	安静的	,	和	去	和	他们	.	"

最好保持沉默，跟着他们走。

" [gəʊ] [weə(r)] ? " [kraɪd] [tɒm] .

"	Go	where	?	"	cried	Tom	.
"	去	在哪里	?	"	哭	汤姆	.

“去哪儿？”汤姆喊道。

" [tuː; tə]['prɪz(ə)n] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['eksaɪl] .

"	To	prison	,	I	suppose	,	"	answered	the	exile	.
"	到	监狱	,	我	认为	,	"	回答	这	流亡	.

“我想，大概是去坐牢吧。”流放者回答道。

" [kiːp] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Keep	quiet	,	and	leave	it	to	me	.
"	保持	安静的	,	和	离开	它	到	我	.

“保持安静，交给我来处理。”

[aɪ] [wɪl] [duː; də][ɔːl][aɪ][kæn; kən] .

I	will	do	all	I	can	.
我	将要	做	全部	我	能	.

我会尽我所能。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .

I	don't	believe	they	will	recognize	me	.
我	不	相信	他们	将要	认出	我	.

我不认为他们会认出我。

" [bles] [maɪ] [sɜːtʃ] ['wɒrənt] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Bless	my	search	warrant	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	搜索	保证	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“感谢上帝赐予我的搜查令！”达蒙先生喊道。

" [ɪn][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['prɪz(ə)n] !

"	In	a	Russian	prison	!
"	在	一个	俄语	监狱	!

在俄罗斯监狱里！

[ðæt] [ɪz]['terəb(ə)l] !
That is terrible !
那 是 糟糕的 !

太糟糕了!

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ik,spɔstju'leiʃən] ['hævɪŋ] [biːn] ['juːsləs] ,
" A few minutes later , expostulations having been useless ,
" 一个 很少 分钟 之后 , 抗议 拥有 到过 无用 ,

几分钟后，尽管争辩无济于事，

['aʊə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][led] [ə'weɪ] [bɪ'twiːn] [gɑːdz] [huː] ['kærid] ['ʌgli] ['lʊkɪŋ] ['raɪflz] ,
our friends were led away between guards who carried ugly looking rifles ,
我们的 朋友们 是 引领 离开 之间 守卫 WHO 携带 丑陋的 寻找 步枪 ,

我们的朋友被一群手持丑陋步枪的卫兵带走了。

[ænd; ənd] [huː] [lʊkt] [mɔː(r)] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [ðəm'selvz] .
and who looked more ugly and menacing themselves .
和 WHO 看起来 更多的 丑陋的 和 威胁 他们自己 .

他们自己看起来更丑陋、更凶恶。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['prɪz(ə)n][ɒv; əv] - [kləʊzd] [ɒn] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Then the doors of the Russian prison of Owbinsk closed on Tom and his
[frendz] ,
friends ,
然后 这 门 的 这 俄语 监狱 的 - 关闭 在 汤姆 和 他的
朋友们 ,

然后，奥宾斯克俄罗斯监狱的大门在汤姆和他的朋友们面前关闭了。

[waɪl] [ðeə(r)] ['eəʃɪp] [wɒz; wəz] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] .
while their airship was left at the mercy of their enemies .
尽管 他们的 飞艇 曾是 左边 在 这 怜悯 的 他们的 敌人 .

而他们的飞艇则任由敌人摆布。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[lɒst] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːlt] [maɪn]
LOST IN A SALT MINE
丢失的 在 一个 盐 矿

迷失在盐矿里

[ðə; ði] [bləʊ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pærəˌlaɪzɪŋ] .
The blow had descended so suddenly that it was paralyzing .
这 吹 有 下降 所以 突然 那 它 曾是 瘫痪 .

这一击来得太突然，令人猝不及防。

[tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,
Tom and his friends did not know what to do ,
汤姆 和 他的 朋友们 做过 不是 知道 什么 到 做 ,

汤姆和他的朋友们不知道该怎么办。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]['aɪvən]
but they saw the wisdom of the course of leaving everything to Ivan
[pɪtroʊfski] .
Petrofsky .
但 他们 锯 这 智慧 的 这 课程 的 离开 一切 到 伊万
彼得罗夫斯基 .

但他们看到了将一切交给伊万·彼得罗夫斯基的明智之处。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'liːs] [weɪz] — [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	was	a	Russian	,	and	he	knew	the	Russian	police	ways	—	to	his
他	曾是	一个	俄语	,	和	他	知道	这	俄语	警察	方式	—	到	他的

['sɒrəʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

他是俄罗斯人，很遗憾，他了解俄罗斯警察的行事方式。

" [aɪm][nɒt][ə'freɪd] , " [sed] [tɒm] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['prɪz(ə)n] [ruːm] ,

"	I'm	not	afraid	,	"	said	Tom	,	when	they	had	been	locked	in	a	large	prison	room	,
"	我是	不是	害怕的	,	"	说	汤姆	,	什么时候	他们	有	到过	已锁定	在	一个	大的	监狱	房间	,

“我不害怕，”汤姆说，当时他们被锁在一个大监狱房间里。

['evɪdəntli] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][pv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['krɪmɪn(ə)l] , [ə'fendər] .

evidently	set	apart	for	the	use	of	political	,	rather	than	criminal	,	offenders	.
显然	放	除	为了	这	使用	的	政治的	,	相当	比	刑事	,	罪犯	.

显然，这是专门为政治犯而非刑事犯而设立的。

" [wɪr] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['sɪtəznz] ,

"	We're	United	States	citizens	,
"	是	团结的	各州	公民	,

我们是美国公民，

[ænd; ənd][wʌns]['aʊə(r)] ['kaʊnsl] [h'iəz] [pv; əv] [ðɪs] — [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] — [ðɛəl] [biː; bi][sʌm; səm] ['meri]

and	once	our	counsel	hears	of	this	—	as	he	will	—	there'll	be	some	merry
和	一次	我们的	法律顾问	听到	的	这	—	作为	他	将要	—	将会	是	一些	欢乐

[' duː ɪŋz][ɪn] - ,

doings	in	Oskwaski	,
行为	在	-	,

一旦我们的律师听到这件事——他肯定会听到的——奥斯夸斯基那边就会发生一些好事了。

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kɔːl] [ðɪs] [pleɪs] .

or	whatever	they	call	this	place	.
或者	任何	他们	称呼	这	地方	.

或者不管他们怎么称呼这个地方。

[bʌt; bət][aiˌeɪ 'em] ['wʌrid] [ə'baʊt] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] [duː; də][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːlkən] . "

But	I	am	worried	about	what	they	may	do	to	the	Falcon	.	"
但	我	是	担心	关于	什么	他们	可能	做	到	这	鹘	.	"

但我担心他们会对“猎鹰”号做什么。

" [hæv; həv][nəʊ] [fɪəz] [pn] [ðæt] [skɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['eksaɪl] .

"	Have	no	fears	on	that	score	,	"	said	the	Russian	exile	.
"	有	不	恐惧	在	那	分数	,	"	说	这	俄语	流亡	.

“在这方面不必担心，”这位俄罗斯流亡者说道。

" [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði]['vælju:][pv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['eəʃɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt] [dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] . "

"	They	know	the	value	of	a	good	airship	,	and	they	won't	destroy	her	.	"
"	他们	知道	这	价值	的	一个	好的	飞艇	,	和	他们	惯于	破坏	她	.	"

“他们知道一艘好飞艇的价值，他们不会摧毁它。”

" [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də] [ðen] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	What	will	they	do	then	?	"	asked	Tom	.
"	什么	将要	他们	做	然后	?	"	问	汤姆	.

“那他们会怎么做呢？”汤姆问道。

" [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [juːz] , [pə'hæps] . "

"	Keep	her	for	their	own	use	,	perhaps	.	"
"	保持	她	为了	他们的	自己的	使用	,	也许	.	"

“或许是想把她留给自己用。”

" ['nevə(r)] ! " [kraɪd] [tɒm] .
" Never ! " cried Tom .
" 绝不 ! " 哭 汤姆 .

“绝不！”汤姆喊道。

" [aɪl] [dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ! "
" I'll destroy her first ! "
" 患病的 破坏 她 第一的 ! "

“我要先毁了她！”

" [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [tʃɑːns] ! " [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði] ['eksaɪl] .
" If you get the chance ! " interposed the exile .
" 如果 你 得到 这 机会 ! " 插入 这 流亡 .

“如果你有机会的话！”流放者插话道。

" [bʌt; bət] [wɪr] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] ! " [kraɪd] [tɒm] , " [ænd; ənd] — "
" But we're American citizens ! " cried Tom , " and — "
" 但 是 美国人 公民 ! " 哭 汤姆 , " 和 — "

“可是我们是美国公民！”汤姆喊道，“而且——”

" [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . [pɪtrəʊfskɪ] .
" You forget that I am not , " interrupted Mr . Petrofsky .
" 你 忘记 那 我 是 不是 , " 中断 先生 . 彼得罗夫斯基 .

“你忘了我不是，”彼得罗夫斯基先生打断道。

" [aɪ] [kænt] [kleɪm] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [flæg] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]
" I can't claim the protection of your flag , and that is why I wish to remain
" 我 不能 宣称 这 保护 的 你的 旗帜 , 和 那 是 为什么 我 希望 到 保持
[ˌʌn'nəʊn] .
unknown .
未知 .

“我无法获得你们国旗的保护，这就是为什么我希望保持匿名。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ækt] ['kwaɪətli] .
We must act quietly .
我们 必须 行为 悄悄 .

我们必须悄悄行动。

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi] [meɪk] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] .
The more trouble we make , the more important they will know us to be .
这 更多的 麻烦 我们 制作 , 这 更多的 重要的 他们 将要 知道 我们 到 是 .

我们制造的麻烦越多，他们就越会认为我们很重要。

[ɪf] [wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ækt] ['kɔːʃəsli] . "
If we hope to accomplish anything we must act cautiously . "
如果 我们 希望 到 完成 任何事物 我们 必须 行为 谨慎地 . "

如果我们希望取得任何成就，就必须谨慎行事。

" [bʌt; bət] [maɪ] ['eəʃɪp] ! " [kraɪd] [tɒm] .
" But my airship ! " cried Tom .
" 但 我的 飞艇 ! " 哭 汤姆 .

“可是我的飞艇！”汤姆喊道。

" [ðeɪ] [woʊnt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [raɪt] [ə'weɪ] ,
" They won't do anything to that right away ,
" 他们 惯于 做 任何事物 到 那 正确的 离开 ,

他们不会立即对此采取任何行动，

" [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [pə'liːs] ['lɪsnd]
" **declared** **the** **Russian** **in** **a** **whisper** **for** **he** **knew** **sometimes** **the** **police** **listened**
" 声明 这 俄语 在 一个 耳语 为了 他 知道 有时 这 警察 听着
[tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [pv; əv] ['prɪznər] .
to **the** **talk** **of** **prisoners** **.**
到 这 讲话 的 囚犯 .

“俄罗斯人低声说道，因为他知道警察有时会监听囚犯的谈话。”

" [aɪ] [θɪŋk] , [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [wen] [ðeɪ] [ə'restɪd] [ˌjuː 'es] ,
" **I** **think** **,** **from** **what** **I** **overheard** **when** **they** **arrested** **us** **,**
" 我 思考 , 从 什么 我 无意中听到 什么时候 他们 被捕 我们 ,

“我想，根据我逮捕我们时无意中听到的话，

[ðæt] [wiː; wi]['aɪðə(r)]['trespəs, -pæs][ɒn][ðə; ði] [graʊndz] [pv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [ɔː'θɒrəti] ,
that **we** **either** **trespassed** **on** **the** **grounds** **of** **some** **one** **in** **authority** **,**
那 我们 任何一个 擅闯 在 这 理由 的 一些 一 在 权威 ,

我们要么是擅闯了某个有权势者的领地，要么是……

[huː] [hæd; həd][ˌjuː 'es]['teɪkən][ɪn] [aʊt] [pv; əv] [spaɪt] ,
who **had** **us** **taken** **in** **out** **of** **spite** **,**
WHO 有 我们 已采取 在 出去 的 尽管如此 ,

他们出于恶意把我们带走，

[ɔː(r)] [ðeɪ] [fɪə(r)][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)] [frentʃ] [spaɪz] , [siːkɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['rʌʃ(ə)n]
or **they** **fear** **we** **may** **be** **English** **or** **French** **spies** **,** **seeking** **to** **find** **out** **Russian**
或者 他们 害怕 我们 可能 是 英语 或者 法语 间谍 , 寻求 到 寻找 出去 俄语
['siːkrəts] .
secrets **.**
秘密 .

或者他们担心我们可能是英国或法国的间谍，试图打探俄罗斯的秘密。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [wɪð] [fuːd] [ɪn][ðeə(r)]['prɪz(ə)n] , [bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][ɪn'kwaɪəriz] [meɪd] [baɪ]['aɪvən]
" **They** **were** **served** **with** **food** **in** **their** **prison** **,** **but** **to** **all** **inquiries** **made** **by** **Ivan**
" 他们 是 服务 和 食物 在 他们的 监狱 , 但 到 全部 查询 制成 经过 伊万
[pɪtrɒʊfski] ,
Petrofsky **,**
彼得罗夫斯基 ,

“他们在监狱里有食物供应，但对于伊万·彼得罗夫斯基提出的所有询问，

[ɪ'veɪsɪv] ['ɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnd] .
evasive **answers** **were** **returned** **.**
回避 答案 是 返回 .

得到的答复都是闪烁其词。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][pɔː(r); pʊə(r)] , ['brəʊkən] ['rʌʃ(ə)n] ,
He **spoke** **in** **poor** **,** **broken** **Russian** **,**
他 辐 在 贫穷的 , 破碎的 俄语 ,

他用蹩脚的俄语说着话。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [pv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .
so **that** **he** **would** **not** **be** **taken** **for** **a** **native** **of** **that** **country** **.**
所以 那 他 会 不是 是 已采取 为了 一个 本国的 的 那 国家 .

以免他被误认为是该国本地人。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ,
Had **he** **been** **,**
有 他 到过 ,

如果他当时在的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət][wʌns] [biːn] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [æz; əz][æn; ən]

he	would	have	at	once	been	in	great	danger	of	being	accused	as	an
他	会	有	在	一次	到过	在	伟大的	危险	的	存在	被告	作为	一个

[ɪ'skeɪpt] ['eksaɪl] .

escaped	exile	.
逃脱	流亡	.

他当时很可能立刻被指控为逃亡的流放者。

['faɪnəli] [ə; eɪ][mæn] [huː] , [ðə; ði]['eksaɪl] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]

Finally	a	man	who	,	the	exile	whispered	to	his	Companions	,	was	the	local
最后	一个	男人	WHO	,	这	流亡	低声说道	到	他的	同伴	,	曾是	这	当地的

['gʌvənə(r)] ,

governor	,
州长	,

最后，流亡者悄悄告诉他的同伴们，他遇到的那个人是当地的总督。

[keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)]['prɪz(ə)n] .

came	to	their	prison	.
来了	到	他们的	监狱	.

来到他们的监狱。

[hiː; hi] ['iːgəli] [ɑːskt] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski]

He	eagerly	asked	questions	as	to	their	mission	,	and	Mr	.	Petrofsky
他	急切地	问	问题	作为	到	他们的	使命	,	和	先生	.	彼得罗夫斯基

['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] [ˌdɪplə'mætɪkli] .

answered	them	diplomatically	.
回答	他们	外交上	.

他急切地询问有关他们任务的问题，彼得罗夫斯基先生则以外交辞令回答了他。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hiːl] [meɪk] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][təʊld][hɪm] ,

"	I	don't	think	he'll	make	much	out	of	what	I	told	him	,
"	我	不	思考	地狱	制作	很多	出去	的	什么	我	讲述	他	,

“我觉得他不会从我告诉他的事情中得到太多启发。”

" [sed] [ðə; ði]['eksaɪl] [wen] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hæd; həd] [gɒn] .

"	said	the	exile	when	the	governor	had	gone	.
"	说	这	流亡	什么时候	这	州长	有	已消失	.

“总督走后，流亡者说道。”

" [aɪ] [let] [hɪm] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['saɪəntɪsts] , [ɔː(r)] ['pleʒə(r)] ['siːkə] , [fɔː(r); fə(r)]

"	I	let	him	think	we	were	scientists	,	or	pleasure	seekers	,	airshipping	for
"	我	让	他	思考	我们	是	科学家	,	或者	乐趣	寻求者	,	空运	为了

['aʊə(r)] [ə'mjuːzmənt] .

our	amusement	.
我们的	娱乐	.

“我让他以为我们是科学家，或者是寻欢作乐的人，开着飞艇是为了娱乐。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['tæŋg(ə)l][ˌem 'iː] [ʌp] [pə'lɪtɪkli] , [bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv]

He	tried	to	tangle	me	up	politically	,	but	I	knew	enough	to	keep	out	of
他	尝试	到	纠纷	我	向上	政治上	,	但	我	知道	足够的	到	保持	出去	的

[sʌtʃ] [træps] . "

such	traps	.	"
这样的	陷阱	.	"

他试图在政治上陷害我，但我足够聪明，不会落入这种陷阱。

" [wʌts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	What's	going	to	become	of	us	?	"	asked	Ned	.
"	是什么	去	到	变得	的	我们	?	"	问	内德	.

“我们以后会怎么样？”内德问道。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'teɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] — [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

"	We	will	be	detained	a	few	days	—	until	they	find	out	more	about	us	.
"	我们	将要	是	被拘留	一个	很少	天	—	直到	他们	寻找	出去	更多的	关于	我们	.

“我们将被拘留几天——直到他们进一步了解我们。”

[ðeə(r)] [spaɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [t'ɛlɪgˌæfɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['jʊərəp] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] . "

Their	spies	are	busy	,	I	have	no	doubt	,	and	they	are	telegraphing	all	over	Europe	about	us	.	"
他们的	间谍	是	忙碌的	,	我	有	不	怀疑	,	和	他们	是	电报	全部	超过	欧洲	关于	我们	.	"

毫无疑问，他们的间谍很忙，他们正在向整个欧洲散发关于我们的电报。

" [wɒt] [ə'baʊt] [maɪ] ['eəʃɪp] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	What	about	my	airship	?	"	asked	Tom	.
"	什么	关于	我的	飞艇	?	"	问	汤姆	.

“我的飞艇怎么办？”汤姆问道。

" [ai] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['eksaɪl] .

"	I	spoke	of	that	,	"	answered	the	exile	.
"	我	辐	的	那	,	"	回答	这	流亡	.

“我说过那件事，”流亡者回答道。

" [ai] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

"	I	said	you	were	a	well	-	known	inventor	of	the	United	States	,
"	我	说	你	是	一个	出色地	-	已知	发明者	的	这	团结的	各州	,

我说你是美国一位著名的发明家，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['eni] [hɑːm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][krɑːft][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvənmənt] [wʊd] [nɒt] ['əʊnli] [biː; bi] [held] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ,

and	that	if	any	harm	came	to	the	craft	the	Russian	Government	would	not	only	be	held	responsible	,
和	那	如果	任何	伤害	来了	到	这	工艺	这	俄语	政府	会	不是	仅有的	是	握住	负责任的	,

如果该飞行器遭受任何损害，俄罗斯政府不仅要承担责任，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hɪm'self] [wʊd] [biː; bi]['laɪəb(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [mʌtʃ] ['mʌni] .

but	that	the	governor	himself	would	be	liable	,	and	I	said	that	it	cost	much	money	.
但	那	这	州长	他自己	会	是	容易	,	和	我	说	那	它	成本	很多	钱	.

但州长本人将承担责任，我说这会花费很多钱。

[ðæt] [tʌtʃt] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['paʊə(r)] , [ðiːz] ['rʌʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪzrəbli] [peɪd] .

That	touched	him	,	for	,	in	spite	of	their	power	,	these	Russians	are	miserably	paid	.
那	感动	他	,	为了	,	在	尽管如此	的	他们的	力量	,	这些	俄罗斯人	是	惨痛地	有薪酬的	.

这让他很感动，因为尽管这些俄罗斯人拥有强大的力量，但他们的薪水却非常低。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ,

He	didn't	want	to	have	to	make	good	,
他	没有	想	到	有	到	制作	好的	,

他不想弥补过错，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [ə'restɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

and	if	it	developed	that	he	had	made	a	mistake	in	arresting	us	,
和	如果	它	发达	那	他	有	制成	一个	错误	在	逮捕	我们	,

如果事后证明他逮捕我们是个错误，

[hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [wʊd] [dɪs'kleɪm] [ɔ:l] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] ['ʃəʊldə(r)] [ðə; ði] [bleɪm] .

his	superiors	would	disclaim	all	responsibility	,	and	let	him	shoulder	the	blame	.
他的	上级	会	放弃	全部	责任	,	和	让	他	肩膀	这	责备	.

他的上级会推卸所有责任，让他独自承担罪责。

[əʊ] , [ɔ:l] [ɪz] [nɒt] [lɒst] [jet] , [ðəʊ] [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

Oh	,	all	is	not	lost	yet	,	though	I	don't	like	the	looks	of	things	.
哦	,	全部	是	不是	丢失的	然而	,	尽管	我	不	喜欢	这	看起来	的	事物	.

哦，虽然情况看起来不太妙，但一切都还没有结束。

" [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [si:m] ['rɑ:ðə(r)] [blæk] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [frendz] , [fɔ:(r); fə(r)] ,

"	Indeed	it	began	to	seem	rather	black	for	our	friends	,	for	,
"	的确	它	开始	到	似乎	相当	黑色的	为了	我们的	朋友们	,	为了	,

“事实上，对于我们的朋友来说，情况似乎开始变得相当糟糕，因为，

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['feəli] ['kʌmftəb(ə)l] , [lɑ:dʒ] , ['prɪz(ə)n] [ru:m] ,

that	night	they	were	taken	from	the	fairly	comfortable	,	large	,	prison	room	,
那	夜晚	他们	是	已采取	从	这	相当	舒服的	,	大的	,	监狱	房间	,

当晚，他们被从那间相当舒适宽敞的监狱房间里带走了。

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ɪn] [smɔ:l] [stəʊn] [selz] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['beɪsmənt] .

and	confined	in	small	stone	cells	down	in	a	basement	.
和	受限	在	小的	石头	细胞	向下	在	一个	地下室	.

并被囚禁在地下室狭小的石牢里。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [selz] [ə'dʒɔɪnd] [ɒn] [ə; eɪ] ['kɒrɪdɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔ:k]

They	were	separated	,	but	as	the	cells	adjoined	on	a	corridor	they	could	talk
他们	是	分开	,	但	作为	这	细胞	相邻的	在	一个	走廊	他们	可以	讲话

[tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

to	each	other	.
到	每个	其他	.

他们虽然被分开，但由于牢房在走廊上相连，所以他们可以互相交谈。

[wɪð] [sʌm; səm] [kɔ:s] [fu:d] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔ:tə(r)] , [tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)]

With	some	coarse	food	,	and	a	little	water	,	Tom	and	his	friends	were
和	一些	粗	食物	,	和	一个	小的	水	,	汤姆	和	他的	朋友们	是

[left] [ə'ləʊn] .

left	alone	.
左边	独自的	.

汤姆和他的朋友们被留下来，只带了一些粗粮和一点水。

" [seɪ] [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ðɪs] ! " [kraɪd] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [pɔ:z] .

"	Say	I	don't	like	this	!	"	cried	our	hero	,	after	a	pause	.
"	说	我	不	喜欢	这	!	"	哭	我们的	英雄	,	后	一个	暂停	.

“说我不喜欢这样！”我们的主人公停顿了一下，喊道。

" [ˌem 'i:] ['aɪðə(r)] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [ned] .

"	Me	either	,	"	chimed	in	Ned	.
"	我	任何一个	,	"	齐声说道	在	内德	.

“我也是，”内德插嘴道。

" [bles] [maɪ] ['bɜ:glə(r)] [ə'lɑ:m] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Bless	my	burglar	alarm	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	窃贼	警报	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	.

“感谢我的防盗警报器！”达蒙先生惊呼道。

" [ɪts] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [dɪs'greɪs] !

"	It's	an	awful	disgrace	!
"	它是	一个	可怕	耻辱	!

“真是太丢人了！”

[ɪf] [maɪ] [waɪf] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [ɪn][dʒeɪl] — "
If my wife ever heard of me being in jail — "
如果 我的 妻子 曾经 听到 的 我 存在 在 监狱 — "

如果我妻子听说我坐牢了——"

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['nevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [ˌɪntə'pəʊzd] [tɒm] .
" She may never hear of it ! " interposed Tom .
" 她 可能 绝不 听到 的 它 ! " 插入 汤姆 .

"她可能永远都不会知道这件事！"汤姆插嘴道。

" [bles] [maɪ] [hɑːt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ɒd] [mæn] .
" Bless my heart ! " cried the odd man .
" 保佑 我的 心 ! " 哭 这 奇怪的 男人 .

"我的天哪！"那个古怪的男人喊道。

" [doʊnt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
" Don't say such things .
" 不 说 这样的 事物 .

别说这种话。

" [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðeə(r)] [plaɪt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,
" They discussed their plight at length , but nothing could be done ,
" 他们 讨论 他们的 困境 在 长度 , 但 没有什么 可以 是 完毕 ,

他们详细讨论了他们的困境，但无济于事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ʌn'iːzi] ['slʌmbə(r)] .
and they settled themselves to uneasy slumber .
和 他们 定居 他们自己 到 不安 睡眠 .

于是他们安然入睡，但睡得并不稳定。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪm'prɪznd] ,
For two days they were thus imprisoned ,
为了 二 天 他们 是 因此 被监禁 ,

他们就这样被囚禁了两天。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [dɪ'mɑːndz] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][feə(r)]['traɪəl] ,
and all of Mr . Petrofsky's demands that they be given a fair trial ,
和 全部 的 先生 . - 需求 那 他们 是 给定 一个 公平的 审判 ,

以及彼得罗夫斯基先生提出的所有要求，即给予他们公正的审判。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [went] [fɔː(r); fə(r)]
and allowed to know the nature of the charge against them , went for
和 允许 到 知道 这 自然 的 这 收费 反对 他们 , 去 为了
[nɔːt] .
naught .
零 .

即使被告知他们所受指控的性质，也无济于事。

[nəʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] ['vɪlənəs] ['lʊkɪŋ] [gɑːd] , [huː] [brɔːt] [ðem; ðəm]
No one came to see them but a villainous looking guard , who brought them
不 一 来了 到 看 他们 但 一个 邪恶的 寻找 警卫 , WHO 带来 他们
[ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [miːlz] .
their poor meals .
他们的 贫穷的 餐 .

除了一个面目狰狞的卫兵给他们送来了难以下咽的饭菜外，没有人来看望他们。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɪg'nɔːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
The governor ignored them , and Mr . Petrofsky did not know what to think .
这 州长 忽略 他们 , 和 先生 . 彼得罗夫斯基 做过 不是 知道 什么 到 思考 .

州长对他们置之不理，彼得罗夫斯基先生不知道该作何感想。

" [wel] , [aɪm] ['getɪŋ] [sɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] — " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nju:] [weə(r)] [maɪ] ['eəʃɪp]
" Well , I'm getting sick of this ! " exclaimed Tom — " I wish I knew where my airship
" 出色地 , 我是 获得 生病的 的 这 ! " 惊呼 汤姆 — " 我 希望 我 知道 在哪里 我的 飞艇
[wɒz; wəz] . "
was . "
曾是 . "

"唉，我真是受够了！"汤姆喊道，"我真希望知道我的飞艇在哪里。"

" [aɪ] ['fænsi] [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['eksaɪl] .
" I fancy it's in the same place , " replied the exile .
" 我 想要 它是 在 这 相同的 地方 , " 回复 这 流亡 .

"我想它应该还在同一个地方，"流亡者回答道。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['æktɪd][aɪ] [θɪŋk] [id] [bi:; bi] [ə'freɪd][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [mu:vd]
" From the way the governor acted I think he'd be afraid to have it moved
" 从 这 方式 这 州长 行动 我 思考 他会 是 害怕的 到 有 它 已搬
.
:
.

"从州长的行为来看，我认为他害怕搬迁。"

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['dæmɪdʒd] .
It might be damaged .
它 可能 是 损坏的 .

它可能已损坏。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][get] [wɜ:d] [tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [frendz] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [du:; də]
If I could only get word to some of my Revolutionary friends it might do
如果 我 可以 仅有的 得到 单词 到 一些 的 我的 革命者 朋友们 它 可能 做
[sʌm; səm] [gʊd] ,
some good ,
一些 好的 ,

如果我能把这个消息传给我的一些革命朋友，或许会有一些帮助。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][kænt] .
but I guess I can't .
但 我 猜测 我 不能 .

但我估计我做不到。

[wi:l; wil][dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə][weɪt] .
We'll just have to wait .
出色地 只是 有 到 等待 .

我们只能等待了。

" [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [pɑ:st] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
" Another day passed , and nothing happened .
" 其他 天 通过了 , 和 没有什么 发生 .

又过了一天，什么也没发生。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [gɑ:d] [keɪm] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌpəz] , ['sʌmθɪŋ] [dɪd][ə'kɜ:(r)] .
But that night , when the guard came to bring their suppers , something did occur .
但 那 夜晚 , 什么时候 这 警卫 来了 到 带来 他们的 晚餐 , 某物 做过 发生 .

但那天晚上，当卫兵来送晚餐时，发生了一件奇怪的事。

" [hə'ləʊ] !
" Hello !
" 你好 !

"你好！

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [nju:] [wʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , [æz; əz][hi:; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði][mæn] .
we've got a new one ! " exclaimed Tom , as he noted the man .
我们已经 得到 一个 新的 一 ! " 惊呼 汤姆 , 作为 他 著名的 这 男人 .

"我们又找到一个！"汤姆一边注意到那个人一边惊呼道。

" [nɒt] [səʊ][bæd] ['lʊkɪŋ] , ['aɪðə(r)] .
" Not so bad looking , either .
" 不是 所以 坏的 寻找 ，任何一个 .

“长得也不错。”

" [ðə; ði][mæn] [piə] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sel] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] .
" The man peered into his cell , and said something in Russian .
" 这 男人 窥视 进入 他的 细胞 ， 和 说 某物 在 俄语 .

“那人向牢房里张望，用俄语说了些什么。”

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɑːf] .
" Nothing doing , " remarked the young inventor with a short laugh .
" 没有什么 正在做 ， " 评论 这 年轻的 发明者 和 一个 短的 笑 .

“没什么进展，”这位年轻的发明家轻笑一声说道。

" ['nɪksi] [ɒn] [ðæt] ['dʒæbərɪŋ] .
" Nixy on that jabbering .
" 尼克西 在 那 喋喋不休 .

“尼克西在胡言乱语。”

" [bʌt; bət] , [nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [mænz] [wɜːdz] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sel] [ɒv; əv]['aɪvən]
" But , no sooner had the man's words penetrated to the cell of Ivan
" 但 ， 不 很快 有 这 男人的 字 渗透 到 这 细胞 的 伊万
[pɪtroʊfski] ,
Petrofsky ,
彼得罗夫斯基 ，

但是，那人的话语刚一传到伊万·彼得罗夫斯基的牢房里，

[ðæt] [ðə; ði]['eksaɪl] [kɔːld] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] .
that the exile called out something .
那 这 流亡 称为 出去 某物 .

流亡者喊出了什么话。

[ðə; ði] [gɑːd] ['stɑːtɪd] , ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðæt] [sel] [dɔː(r)] ,
The guard started , hastened to that cell door ,
这 警卫 开始 ， 加快 到 那 细胞 门 ，

守卫动了，急忙走向牢房门口。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['daɪəlɒg] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] .
and for a few seconds there was an excited dialogue in Russian .
和 为了 一个 很少 秒 那里 曾是 一个 兴奋的 对话 在 俄语 .

然后，一阵激动的俄语对话持续了几秒钟。

" [bɔɪz] !
" Boys !
" 男孩们 !

“男孩们!

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] !
Mr . Damon !
先生 . 达蒙 !

达蒙先生!

[wɪr] [seɪvd] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [aʊt] ['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] .
We're saved ! " suddenly cried out Mr . Petrofsky .
是 已保存 ! " 突然 哭 出去 先生 . 彼得罗夫斯基 .

“我们得救了！”彼得罗夫斯基先生突然喊道。

" [bles] [maɪ][dɔː(r)] [nɒb] !
" Bless my door knob !
" 保佑 我的 门 旋钮 !

“感谢上帝保佑我的门把手！”

[juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [ɒd] [mæn] .

You	don't	say	so	!	"	gasped	the	odd	man	.
你	不	说	所以	！	"	倒吸一口气	这	奇怪的	男人	.

“真的吗！”那个古怪的男人喘着气说。

" [haʊ] ?

"	How	?
"	如何	?

“如何?

[hæz; həz][ðə; ði][zɑː(r)] [sent] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌjuː 'es] . "

Has	the	Czar	sent	orders	to	release	us	.	"
有	这	沙皇	发送	订单	到	发布	我们	.	"

沙皇下令释放我们了吗?

" [nəʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [maɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] [frendz] [hæv; həv] [hɜːd] [ə'baʊt] [maɪ] [ə'rest] ,

"	No	,	but	somehow	my	Revolutionary	friends	have	heard	about	my	arrest	,
"	不	,	但	不知何故	我的	革命者	朋友们	有	听到	关于	我的	逮捕	,

“不，但我的革命朋友们不知怎么听说了我被捕的事。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'liːs] — ['siːkrətli] [ɒv; əv] [kɔːs] .

and	they	have	arranged	for	our	release	—	secretly	of	course	.
和	他们	有	安排	为了	我们的	发布	—	偷偷	的	课程	.

他们已经安排好释放我们——当然是秘密进行的。

[ðɪs] [gɑːd] [ɪz] [ə'fɪlieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['naɪɪlɪst] [gruːp] [ðæt] [gɒt] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] .

This	guard	is	affiliated	with	the	Nihilist	group	that	got	on	the	trail	of	my	brother	.
这	警卫	是	附属	和	这	虚无主义者	团体	那	得到	在	这	踪迹	的	我的	兄弟	.

这名守卫隶属于追踪我哥哥的虚无主义组织。

[hiː; hi] [braib] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɑːd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] — "

He	bribed	the	other	guard	to	let	him	take	his	place	for	to	-	night	,	and	now	—	"
他	受贿	这	其他	警卫	到	让	他	拿	他的	地方	为了	到	-	夜晚	,	和	现在	—	"

他贿赂了另一名守卫，让他今晚顶替自己的位置，现在——”

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的!

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [tɒm] .

What	is	it	?	"	cried	Tom	.
什么	是	它	?	"	哭	汤姆	.

“那是什么？”汤姆喊道。

" [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [sel] [dɔːz] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][aʊt] ! "

"	He's	going	to	open	the	cell	doors	and	let	us	out	!	"
"	他是	去	到	打开	这	细胞	门	和	让	我们	出去	！	"

“他要打开牢房门放我们出去！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [get] [pɑːst][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɑːdz] , [ˌʌp'steəz] ? " [ɑːskt] [ned] .
" But how can we get past the other guards , upstairs ? " asked Ned .
" 但 如何 能 我们 得到 过去的 这 其他 守卫 , 楼上 ? " 问 内德 .

“可是我们怎么才能越过楼上的其他守卫呢？”内德问道。

" [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ðæt] [weɪ] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] .
" We're not going that way , " explained Mr . Petrofsky .
" 是 不是 去 那 方式 , " 解释 先生 . 彼得罗夫斯基 .

“我们不会走那条路，”彼得罗夫斯基先生解释说。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] ['eksɪt][frɒm; frəm] [ðɪs] ['kɒrɪdɔː(r)] ,
" There is a secret exit from this corridor ,
" 那里 是 一个 秘密 出口 从 这 走廊 ,

这条走廊里有个秘密出口，

[θruː] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ðæt] [kə'nekts] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sɔːlt] [maɪn] .
through a tunnel that connects with a large salt mine .
通过 一个 隧道 那 连接 和 一个 大的 盐 矿 .

通过一条与大型盐矿相连的隧道。

[wʌns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðeə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['aʊə(r)] [weɪ] [aʊt] .
Once we are in there we can make our way out .
一次 我们 是 在 那里 我们 能 制作 我们的 方式 出去 .

一旦进入其中，我们就可以找到出路。

[wiːl; wil] [suːn] [biː; bi] [friː] . "
We'll soon be free . "
出色地 很快 是 自由的 . "

我们很快就会获得自由。

" [ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiːz] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['eəʃɪp] ? " [ɑːskt] [tɒm] .
" Ask him if he's heard anything of my airship ? " asked Tom .
" 问 他 如果 他是 听到 任何事物 的 我的 飞艇 ? " 问 汤姆 .

“问问他有没有听说过我的飞艇？”汤姆问道。

['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] ['ræpɪdli][ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [trænz'leɪtɪd] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)]
Mr . Petrofsky put the question rapidly in Russian and then translated the answer
先生 . 彼得罗夫斯基 放 这 问题 快速 在 俄语 和 然后 翻译 这 回答
.
:
.

彼得罗夫斯基先生迅速用俄语提出了问题，然后翻译了答案。

" [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] . "
" It's in the same place . "
" 它是 在 这 相同的 地方 . "

“它还在原来的位置。”

" [hʊ'reɪ] ! " [kraɪd] [tɒm] .
" Hurray ! " cried Tom .
" 欢呼 ! " 哭 汤姆 .

“好耶！”汤姆喊道。

['wɜːkɪŋ] ['ræpɪdli] , [ðə; ði] ['naɪɪlɪst] [gɑːd] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [sel] [dɔːz] ['əʊpən] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

Working	**rapidly**	**,**	**the**	**Nihilist**	**guard**	**soon**	**had**	**the**	**cell**	**doors**	**open**	**,**	**for**	**he**
在职的	快速	,	这	虚无主义者	警卫	很快	有	这	细胞	门	打开	,	为了	他

[hæd; həd][ðə; ði] [kiːz] ,

had	**the**	**keys**	**,**
有	这	钥匙	,

虚无主义守卫动作迅速，很快就打开了牢房的门，因为他有钥匙。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [frendz] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

and	**our**	**friends**	**stepped**	**out**	**into**	**the**	**corridor**	**.**
和	我们的	朋友们	步	出去	进入	这	走廊	.

我们的朋友走到了走廊里。

" [ðɪs] [weɪ] , " [kɔːld] ['aɪvən] [pɪtroʊfski] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðeə(r)]['lɪbəreɪtə(r)] , [huː] [spəʊk] [ɪn]

"	**This**	**way**	**,**	**"**	**called**	**Ivan**	**Petrofsky**	**,**	**as**	**he**	**followed**	**their**	**liberator**	**,**	**who**	**spoke**	**in**
"	这	方式	,	"	称为	伊万	彼得罗夫斯基	,	作为	他	随后	他们的	救星	,	WHO	辐	在

['wɪspərz] .

whispers	**.**
低语	.

“这边走，”伊万·彼得罗夫斯基一边跟着他们的解放者一边喊道，解放者低声说道。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt] [maɪn] ,

"	**He**	**says**	**he**	**will**	**lead**	**us**	**to**	**the**	**salt**	**mine**	**,**
"	他	说道	他	将要	带领	我们	到	这	盐	矿	,

他说他会带我们去盐矿，

[tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'skeɪp] . "

tell	**us**	**how**	**to**	**get**	**out**	**and**	**then**	**he**	**must**	**make**	**his**	**own**	**escape**	**.**	**"**
告诉	我们	如何	到	得到	出去	和	然后	他	必须	制作	他的	自己的	逃脱	.	"

告诉我们怎么出去，然后他必须自己想办法逃出去。

" [ðen] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	**Then**	**he**	**isn't**	**coming**	**with**	**us**	**?**	**"**	**asked**	**Ned**	**.**
"	然后	他	不是	未来	和	我们	?	"	问	内德	.

“那他不跟我们一起去吗？”内德问道。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [seɪf] .

"	**No**	**,**	**it**	**would**	**not**	**be**	**safe**	**.**
"	不	,	它	会	不是	是	安全的	.

不，这样做不安全。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][get] [aʊt] .

But	**he**	**will**	**tell**	**us**	**how**	**to**	**get**	**out**	**.**
但	他	将要	告诉	我们	如何	到	得到	出去	.

但他会告诉我们如何逃脱。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [j'iəz] [ə'gəʊ][sʌm; səm] ['prɪznər] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz]

It	**seems**	**that**	**years**	**ago**	**some**	**prisoners**	**escaped**	**this**	**way**	**,**	**and**	**the**	**authorities**
它	似乎	那	年	前	一些	囚犯	逃脱	这	方式	,	和	这	当局

[kləʊzd] [ʌp][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

closed	**up**	**the**	**tunnel**	**.**
关闭	向上	这	隧道	.

似乎多年前曾有囚犯通过这条隧道越狱，后来当局封堵了这条隧道。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [keɪv] - [ɪn][ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt] [maɪn] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [weɪ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

But	**a**	**cave**	**-**	**in**	**of**	**the**	**salt**	**mine**	**opened**	**a**	**way**	**into**	**it**	**again**	**.**
但	一个	洞穴	-	在	的	这	盐	矿	打开	一个	方式	进入	它	再次	.

但是盐矿的坍塌又打开了一条进入矿井的通道。

" [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðeə(r)][kwɪə(r)] [gaɪd] , [huː] [led][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

"	**They**	**followed**	**their**	**queer**	**guide**	**,**	**who**	**led**	**them**	**down**	**the**	**corridor**	**.**
"	他们	随后	他们的	酷儿	指导	,	WHO	引领	他们	向下	这	走廊	.

他们跟着那位古怪的向导，沿着走廊走了下去。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [ðen] , ['daɪvɪŋ][ɪn][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] ,

He	paused	at	the	end	,	and	then	,	diving	in	behind	a	pile	of	rubbish	,
他	暂停	在	这	结尾	,	和	然后	,	潜水	在	在后面	一个	桩	的	垃圾	,

他最后停顿了一下，然后，纵身跃到一堆垃圾后面，

[hiː; hi] ['pʊld] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [bɔːdz] .

he	pulled	away	some	boards	.
他	拉	离开	一些	板	.

他移走了一些木板。

[ə; eɪ] [blæk] ['əʊpənɪŋ] , ['beəli] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ['ʌpraɪt] , [wɒz; wəz]

A	black	opening	,	barely	large	enough	for	a	man	to	walk	in	upright	,	was
一个	黑色的	开幕	,	仅仅	大的	足够的	为了	一个	男人	到	走	在	直立	,	曾是

[dis'kləuz] .

disclosed	.
披露	.

一个黑色的开口显露出来，开口小到几乎只够一个人直立行走。

" [ɪn] [ðeə(r)] ? " [kraɪd] [tɒm] .

"	In	there	?	"	cried	Tom	.
"	在	那里	?	"	哭	汤姆	.

“里面？”汤姆喊道。

" [ɪn] [ðeə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . [pɪtrɒʊfski] .

"	In	there	,	"	answered	Mr	.	Petrofsky	.
"	在	那里	,	"	回答	先生	.	彼得罗夫斯基	.

“就在那里，”彼得罗夫斯基先生回答道。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːd] [m'ɜːməd] [ðeə(r)] [gʊd] - [bai] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	and	the	guard	murmured	their	good	-	byes	,	and	then	,
他	和	这	警卫	低声说道	他们的	好的	-	轮空	,	和	然后	,

他和守卫低声道别，然后，

[wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['naɪɪlɪst] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] ['sevrəl]

with	a	lighted	candle	the	faithful	Nihilist	had	provided	,	and	with	several
和	一个	照明	蜡烛	这	忠实	虚无主义者	有	假如	,	和	和	一些

['ʌðə(r)z] [ɪn] [rɪ'zɜːv] ,

others	in	reserve	,
其他的	在	预订	,

他点燃了一支蜡烛，那是那位虔诚的虚无主义者提供的，另外还有几支备用。

['aʊə(r)] [frendz] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] .

our	friends	stepped	into	the	blackness	.
我们的	朋友们	步	进入	这	黑	.

我们的朋友走进了黑暗中。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [bɔːd] ['biːɪŋ] ['pʊld] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

They	could	hear	the	board	being	pulled	back	into	place	behind	them	.
他们	可以	听到	这	木板	存在	拉	后退	进入	地方	在后面	他们	.

他们能听到身后的木板被拉回原位的声音。

" ['fɔːwəd] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['eksaɪl] , [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [ðeɪ] [went] .

"	Forward	!	"	cried	the	exile	,	and	forward	they	went	.
"	向前	!	"	哭	这	流亡	,	和	向前	他们	去	.

“前进！”流放者们喊道，然后他们就向前走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːni] , ['biːɪŋ] [θruː] [æn; ən][ʌn'iːv(ə)n] ['tʌn(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

It	was	not	a	pleasant	journey	,	being	through	an	uneven	tunnel	in	the
它	曾是	不是	一个	令人愉快的	旅行	,	存在	通过	一个	不均匀	隧道	在	这

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

在黑暗中穿过崎岖不平的隧道，这段旅程并不愉快。

[hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sɔːlt] [maɪn] ,

Half	**a**	**mile**	**later**	**they**	**emerged**	**into**	**a**	**large**	**salt**	**mine**	**,**
一半	一个	英里	之后	他们	出现	进入	一个	大的	盐	矿	,

走了半英里后，他们来到了一座大型盐矿。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [də'rektli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [taʊn] .

that	**seemed**	**to**	**be**	**directly**	**beneath**	**the**	**town**	**.**
那	似乎	到	是	直接地	下面	这	镇	.

那似乎就在城镇正下方。

[wɜːk] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [hæd; həd] [biːn] [ə'bændənd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

Work	**in**	**this**	**part**	**had**	**been**	**abandoned**	**long**	**ago**	**,**
工作	在	这	部分	有	到过	弃	长的	前	,

这部分工程很久以前就停工了。

[ɔːl] [ðə; ði] [sɔːlt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [left] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['pɪlər] , [ðæt] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [ruːf] .

all	**the**	**salt**	**there**	**was**	**left**	**being**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**large**	**pillars**	**,**	**that**	**supported**	**the**	**roof**	**.**
全部	这	盐	那里	曾是	左边	存在	在	这	形状	的	大的	柱子	,	那	有	这	屋顶	.

剩下的盐都变成了巨大的盐柱，支撑着屋顶。

[ˌaɪ 'tiː] ['spɑːkl] ['dʌlli] [ɪn] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [laɪt] .

It	**sparkled**	**dully**	**in**	**the**	**candle**	**light**	**.**
它	闪闪发光	沉闷地	在	这	蜡烛	光	.

它在烛光下闪烁着黯淡的光芒。

" [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋz] , " [m'ɜːməd] ['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] .

"	**Now**	**let**	**me**	**see**	**if**	**I**	**remember**	**the**	**turnings**	**,**	**"**	**murmured**	**Mr**	**.**	**Petrofsky**	**.**
"	现在	让	我	看	如果	我	记住	这	转弯	,	"	低声说道	先生	.	彼得罗夫斯基	.

“现在让我看看我是否还记得转弯处，”彼得罗夫斯基先生低声说道。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

"	**He**	**said**	**to**	**keep**	**on**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**,**
"	他	说	到	保持	在	为了	一半	一个	小时	,

他说要再坚持半个小时，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʊdz] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['eəʃɪp] [wɒz; wəz] ['æŋkəd] .

and	**we**	**would**	**come**	**out**	**in**	**a**	**little**	**woods**	**not**	**far**	**from**	**where**	**our**	**airship**	**was**	**anchored**	**.**
和	我们	会	来	出去	在	一个	小的	树林	不是	远的	从	在哪里	我们的	飞艇	曾是	锚定	.

然后我们会来到离飞艇停泊处不远的一片小树林里。

" ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] , [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['semi] - ['dɑːknəs] , ['stʌmblɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʌn'iːv(ə)n] [flɔː(r)] ,

"	**Twisting**	**and**	**turning**	**,**	**here**	**and**	**there**	**in**	**the**	**semi**	**-**	**darkness**	**,**	**stumbling**	**,**	**and**	**sometimes**	**falling**	**over**	**the**	**uneven**	**floor**	**,**
"	扭曲	和	转弯	,	这里	和	那里	在	这	半	-	黑暗	,	踉跄	,	和	有时	坠落	超过	这	不均匀	地面	,

“在昏暗的光线下，他扭来扭去，跌跌撞撞，有时还会摔倒在不平整的地板上。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [went] [ɒn] .

the	**little**	**party**	**went**	**on**	**.**
这	小的	派对	去	在	.

小型聚会继续进行。

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ? " [ɑːskt] [tɒm] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

"	**Did**	**you**	**say**	**half**	**an**	**hour**	**?**	**"**	**asked**	**Tom**	**,**	**after**	**a**	**while**	**.**
"	做过	你	说	一半	一个	小时	?	"	问	汤姆	,	后	一个	尽管	.

“你说半小时？”过了一会儿，汤姆问道。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] .
" Yes , " replied the Russian .
" 是的 , " 回复 这 俄语 .

“是的，”俄罗斯人回答道。

" [wɪv] [biːn] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , " [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" We've been longer than that , " announced the young inventor , after a look at his watch .
" 我们已经 到过 更长 比 那 , " 宣布 这 年轻的 发明者 , 后 一个 看 在 他的 手表 .

“我们比这时间长得多，”这位年轻的发明家看了看手表后宣布道。

" [ɪts] [ˈəʊvə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)] . "
" It's over an hour . "
" 它是 超过 一个 小时 . "

“已经超过一个小时了。”

" [bles] [maɪ][ˈtaɪmteɪb(ə)l] ! " [kraɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən] .
" Bless my timetable ! " cried Mr . Damon .
" 保佑 我的 时间表 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“感谢我的时间表！”达蒙先生喊道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? " [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] .
" Are you sure ? " asked Mr . Petrofsky .
" 是 你 当然 ? " 问 先生 . 彼得罗夫斯基 .

“你确定吗？”彼得罗夫斯基先生问道。

" [jes] , " [ˈɑːnsə(r)d] [tɒm] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" Yes , " answered Tom in a low voice .
" 是的 , " 回答 汤姆 在 一个 低的 嗓音 .

“是的，”汤姆低声回答道。

[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm] , [ˈflæʃɪŋ] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l][ɒn] [ˈsevrəl] [ˈtɜːnɪŋz] [ænd; ənd] [ˈtʌnlz] .
The Russian looked about him , flashing the candle on several turnings and tunnels .
这 俄语 看起来 关于 他 , 闪烁 这 蜡烛 在 一些 转弯 和 隧道 .

俄罗斯人环顾四周，用蜡烛照了照几个转弯处和隧道。

[ˈsʌd(ə)nli] [ned] [ˈʌtə] [ə; eɪ][kraɪ] .
Suddenly Ned uttered a cry .
突然 内德 说出 一个 哭 .

突然，内德发出了一声惊呼。

" [waɪ] , [wiː; wi] [pɑːst] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [bɪˈfɔː(r)] !
" Why , we passed this place a little while before !
" 为什么 , 我们 通过了 这 地方 一个 小的 尽管 前 !

“哎呀，我们刚才路过这里呢！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ai] [rɪˈembə(r)] [ðɪs] [ˈpɪlə(r)] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [tuː] [men] [ˈreslɪŋ] !
" I remember this pillar that looks like two men wrestling !
" 我 记住 这 支柱 那 看起来 喜欢 二 男人 摔角 !

“我记得有一根柱子，看起来像两个人在摔跤！”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] .
" It was true .
" 它 曾是 真的 .

“这是真的。”

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

They	all	remembered	it	when	they	saw	it	again	.
他们	全部	记得	它	什么时候	他们	锯	它	再次	.

他们再次看到它时，都想起来了。

" [bæk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ！ " [mjuːzd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .

"	Back	in	the	same	place	!	"	mused	the	Russian	.
"	后退	在	这	相同的	地方	！	"	沉思	这	俄语	.

“又回到了原点！”俄罗斯人沉思道。

" [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] ['dʌbld] [ɒn]['aʊə(r)] [træks] .

"	Then	we	have	doubled	on	our	tracks	.
"	然后	我们	有	双倍	在	我们的	轨道	.

“那么我们就加倍投入到我们的轨道上了。”

[aɪm] [ə'freɪd] [wɪr] [lɒst] ！ "

I'm	afraid	we're	lost	!	"
我是	害怕的	是	丢失的	！	"

恐怕我们迷路了！

" [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [sɔːlt] [maɪn] ！ " [gɑːspt] [tɒm] ,

"	Lost	in	a	Russian	salt	mine	!	"	gasped	Tom	,
"	丢失的	在	一个	俄语	盐	矿	！	"	倒吸一口气	汤姆	,

“我竟然迷失在俄罗斯的盐矿里！”汤姆惊呼道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['saʊndɪd] ['ɒmɪnəs] [ɪn] [ðæt] ['gluːmi] [pleɪs] .

and	his	words	sounded	ominous	in	that	gloomy	place	.
和	他的	字	听起来	不祥的	在	那	阴沉	地方	.

在那个阴暗的地方，他的话语听起来格外不祥。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp]

THE	ESCAPE
这	逃脱

逃脱

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][nəʊ][wʌn] [muːvd] [ɔː(r)] [spəʊk] .

For	a	space	of	several	seconds	no	one	moved	or	spoke	.
为了	一个	空间	的	一些	秒	不	一	已搬	或者	辐	.

几秒钟内，没有人动也没有人说话。

[ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

In	the	flickering	light	of	the	candle	they	looked	at	one	another	,
在	这	闪烁	光	的	这	蜡烛	他们	看起来	在	一	其他	,

在摇曳的烛光下，他们彼此对视着。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['pɪlər] [ɒv; əv][sɔːlt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	then	at	the	fantastic	pillars	of	salt	all	about	them	.
和	然后	在	这	极好的	柱子	的	盐	全部	关于	他们	.

然后是他们周围那些奇特的盐柱。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] .

Then	Mr	.	Damon	started	forward	.
然后	先生	.	达蒙	开始	向前	.

然后达蒙先生向前走了一步。

" [bles] [maɪ] ['trɒli] [kɑː(r)] !

"	Bless	my	trolley	car	!
"	保佑	我的	手推车	车	！

“保佑我的电车！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ˈpɒsəb(ə)l] !
" It isn't possible !
" 它 不是 可能的 !

“这不可能！”

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [misˈteik] .
There must be some mistake .
那里 必须 是 一些 错误 .

肯定哪里出错了。

[ɪf] [wiːl; wil] [kiːp] [ɒn][wiːl; wil] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .
If we'll keep on we'll come out all right .
如果 出色地 保持 在 出色地 来 出去 全部 正确的 .

只要我们坚持下去，就一定会好起来的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [əˈbaʊt] , [doʊnt][juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] ? "
You know your way about , don't you , Mr . Petrofsky ? "
你 知道 你的 方式 关于 , 不 你 , 先生 . 彼得罗夫斯基 ? "

彼得罗夫斯基先生，你对这边的情况很熟悉，对吧?

" [ai] [θɔːt] [ai][dɪd] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði] [gɑːd] [təʊld][ˌjuː ˈes] ,
" I thought I did , from what the guard told us ,
" 我 想法 我 做过 , 从 什么 这 警卫 讲述 我们 ,

“根据警卫告诉我们的情况，我以为我做到了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ai][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [rɒŋ] ['tɜːnɪŋ] . "
but it seems I must have taken a wrong turning . "
但 它 似乎 我 必须 有 已采取 一个 错误的 转弯 . "

但我好像走错路了。

" [ðen] [ɪts] ['iːzəli] ['remədid] ,
" Then it's easily remedied ,
" 然后 它是 容易地 已补救 ,

“那么这个问题很容易解决。”

" [səˈdʒestid] [tɒm] " [ɔːl][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)]
" suggested Tom " All we'll have to do will be to go to the place where
" 建议 汤姆 " 全部 出色地 有 到 做 将要 是 到 去 到 这 地方 在哪里
[wiː; wi] ['stɑːtɪd] ,
we started ,
我们 开始 ,

汤姆建议道：“我们只需要回到我们出发的地方就行了。”

[ænd; ənd] [bɪˈgɪn] ['əʊvə(r)] [əˈgen] . "
and begin over again . "
和 开始 超过 再次 . "

然后重新开始。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [əˈgriːd] [ned] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] .
" Of course , " agreed Ned , and they all seemed more cheerful .
" 的 课程 , " 同意 内德 , 和 他们 全部 似乎 更多的 快乐 .

“当然，”内德同意道，他们看起来都高兴起来。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [stɑːt] [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [get] [lɒst] [ə'gen] , [ðen] [wɒt] ? " [ɑːskt]
" And if we start out once more , and get lost again , then what ? " asked
" 和 如果 我们 开始 出去 一次 更多的 , 和 得到 丢失的 再次 , 然后 什么 ? " 问
['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
Mr . Damon .
先生 . 达蒙 .

“如果我们再次出发，又迷路了，那该怎么办？”达蒙先生问道。

" [wel] , [ɪf] [wɜːst] ['kɒmz] [tuː; tə] [wɜːst] , [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] , [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
" Well , if worst comes to worst , we can go , back in the tunnel ,
" 出色地 , 如果 最差 来 到 最差 , 我们 能 去 , 后退 在 这 隧道 ,

“好吧，如果情况变得最糟糕，我们可以回到隧道里去。”

[gəʊ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [selz] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ðə; ði] [gɑːd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði]
go to our cells and ask the guard to come with us and show us the
去 到 我们的 细胞 和 问 这 警卫 到 来 和 我们 和 展示 我们 这
[wei] [went] [ɒn] [tɒm] .
way went on Tom .
方式 去 在 汤姆 .

汤姆继续说道：“到我们的牢房去，请狱警跟我们一起去，给我们带路。”

" ['nevə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['eksaɪl] .
" Never ! " cried the exile .
" 绝不 ! " 哭 这 流亡 .

“绝不！”流放者喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]
" It would be the most dangerous thing in the world to go back to the
" 它 会 是 这 最多 危险的 事物 在 这 世界 到 去 后退 到 这
['prɪz(ə)n] .
prison .
监狱 .

“回到监狱将是世界上最危险的事情。”

['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
Our escape has probably been discovered by this time ,
我们的 逃脱 有 大概 到过 发现 经过 这 时间 ,

此时我们的逃跑计划可能已经被发现了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wʊd] ['əʊnli] [biː; bi] [tuː; tə] [pʊt] ['aʊə(r)] [hedz] [ɪn] [ðə; ði] [nuːs] .
and to return would only be to put our heads in the noose .
和 到 返回 会 仅有的 是 到 放 我们的 头部 在 这 套索 .

而返回只会让我们自取灭亡。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [kiːp] [ɒn] [æt; ət] ['eni] [kɒst] ! "
We must keep on at any cost ! "
我们 必须 保持 在 在 任何 成本 ! "

我们必须不惜一切代价坚持下去！

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [get] [aʊt] , " [sə'dʒestid] [tɒm] ,
" But if we can't get out , " suggested Tom ,
" 但 如果 我们 不能 得到 出去 , " 建议 汤姆 ,

“但如果我们出不去，”汤姆建议道，

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] , [wiː; wi] —
" and if we haven't anything to eat or drink , we —
" 和 如果 我们 还没有 任何事物 到 吃 或者 喝 , 我们 —

“如果我们没有吃的也没有喝的，我们——”

" [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .
" He did not finish , but they all knew what he meant .
" 他 做过 不是 结束 , 但 他们 全部 知道 什么 他 意思是 .

“他没有说完，但他们都知道他的意思。”

" [əʊ] , [wiːl; wil] [get] [aʊt] ! " [dɪ'kleəd] [ned] , [huː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒptɪmɪst] .

"	Oh	,	we'll	get	out	!	"	declared	Ned	,	who	was	something	of	an	optimist	.
"	哦	,	出色地	得到	出去	!	"	声明	内德	,	WHO	曾是	某物	的	一个	乐天派	.

“哦，我们一定能出去！”乐观主义者内德说道。

" [juːv] [biːn] [ɪn] [sɔːlt] [maɪnz] [bɪ'fɔː(r)] , ['hævnt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] ? "

"	You've	been	in	salt	mines	before	,	haven't	you	,	Mr	.	Petrofsky	?	"
"	你已经	到过	在	盐	矿井	前	,	还没有	你	,	先生	.	彼得罗夫斯基	?	"

“彼得罗夫斯基先生，您以前去过盐矿吧？”

" [jes] , [aɪ] [wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [wʌn] [wʌns] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv]

"	Yes	,	I	was	condemned	to	one	once	,	but	it	was	not	in	this	part	of
"	是的	,	我	曾是	谴责	到	一	一次	,	但	它	曾是	不是	在	这	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

“是的，我曾经被判过一次监禁，但那不是在这个地区。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ə'bændənd] [wʌn] .

and	it	was	not	an	abandoned	one	.
和	它	曾是	不是	一个	弃	一	.

而且它并不是一座废弃的建筑。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [æn; ən] ['aɪsəleɪtɪd] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)z]

I	imagine	this	was	only	an	isolated	mine	,	and	that	there	are	no	others
我	想象	这	曾是	仅有的	一个	孤立	矿	,	和	那	那里	是	不	其他的

[nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

near	it	,
靠近	它	,

我猜想这只是一座孤立的矿井，附近应该没有其他矿井。

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [sɔːlt] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] , [məʊst] ['piːp(ə)l] [fə'gɒt]

so	when	they	abandoned	it	,	after	all	the	salt	was	taken	out	,	most	people	forgot
所以	什么时候	他们	弃	它	,	后	全部	这	盐	曾是	已采取	出去	,	最多	人们	忘了

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

所以当他们把盐全部取出后就放弃了它，大多数人都忘记了它。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [wʌns] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sɔːlt] [maɪn] ,

I	remember	once	a	party	of	prisoners	were	lost	in	a	large	salt	mine	,
我	记住	一次	一个	派对	的	囚犯	是	丢失的	在	一个	大的	盐	矿	,

我记得有一次，一群囚犯迷失在一个大型盐矿里。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [mɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] . "

and	were	missed	for	several	days	.	"
和	是	错过	为了	一些	天	.	"

他们失踪了好几天。

" [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	What	happened	to	them	?	"	asked	Tom	.
"	什么	发生	到	他们	?	"	问	汤姆	.

“他们后来怎么样了？”汤姆问道。

" [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

"	I	don't	like	to	talk	about	it	,	"	replied	the	Russian	with	a	shudder	.
"	我	不	喜欢	到	讲话	关于	它	,	"	回复	这	俄语	和	一个	不寒而栗	.

“我不喜欢谈论这件事，”俄罗斯人打了个寒颤后回答道。

" [bles] [maɪ] [səʊl] !

"	Bless	my	soul	!
"	保佑	我的	灵魂	!

我的天哪！

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

Was	it	as	bad	as	that	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
曾是	它	作为	坏的	作为	那	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“真有那么糟糕吗？”达蒙先生问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['eksaɪl] .

"	It	was	,	"	replied	the	exile	.
"	它	曾是	,	"	回复	这	流亡	.

“的确如此，”流亡者回答道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]['aʊə(r)] [weɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [stɑːt] [əˈfreʃ] .

"	But	now	let's	see	if	we	can	find	our	way	back	,	and	start	afresh	.
"	但	现在	我们来吧	看	如果	我们	能	寻找	我们的	方式	后退	,	和	开始	重新	.

“但现在让我们看看我们能否找到回去的路，重新开始。”

[aɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [nekst] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [tɜːnz] [mɔː(r)] ['kləʊsli] .

I'll	be	more	careful	next	time	,	and	watch	the	turns	more	closely	.
患病的	是	更多的	小心	下一个	时间	,	和	手表	这	转弯	更多的	密切	.

下次我会更加小心，更仔细地观察转弯处。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [get] [ðə; ði] [tʃɑːns] .

"	But	he	did	not	get	the	chance	.
"	但	他	做过	不是	得到	这	机会	.

但他没有得到这个机会。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] .

They	could	not	find	the	tunnel	whence	they	had	started	.
他们	可以	不是	寻找	这	隧道	何处	他们	有	开始	.

他们找不到他们出发的隧道了。

[tɜːn] ['ɑːftə(r)] [tɜːn] [ðeɪ] [tʊk] ,

Turn	after	turn	they	took	,
转动	后	转动	他们	采取	,

他们一轮又一轮地进行着

[daʊn] ['pæsɪdʒ] ['ɑːftə(r)] ['pæsɪdʒ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [sʌtʃ] [smɔːl] [wʌnz] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːl] .

down	passage	after	passage	sometimes	in	such	small	ones	that	they	almost	had	to	crawl	.
向下	通道	后	通道	有时	在	这样的	小的	一个	那	他们	几乎	有	到	爬行	.

他们沿着一条又一条通道前进，有时通道非常狭窄，他们几乎只能爬行。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .

But	it	was	of	no	use	.
但	它	曾是	的	不	使用	.

但这毫无用处。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [pleɪs] ,

They	could	not	find	their	way	back	to	the	starting	place	,
他们	可以	不是	寻找	他们的	方式	后退	到	这	开始	地方	,

他们找不到返回起点的路了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] .

and	they	could	not	find	the	opening	of	the	mine	.
和	他们	可以	不是	寻找	这	开幕	的	这	矿	.

他们找不到矿井入口。

[ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊ] ['bɜːnɪŋ] ['kænd(ə)ls][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][hɑːf][ə; eɪ]
They had used two of the slow burning candles and they had only half a
他们 有 用过的 二 的 这 慢的 燃烧 蜡烛 和 他们 有 仅有的 一半 一个
['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ] [left] .
dozen or so left .
打 或者 所以 左边 .

他们用掉了两根慢燃蜡烛，只剩下五六根了。

[wen] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] —
When these were gone —
什么时候 这些 是 已消失 —

当这些东西都消失之后——

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld][ɒn][ænd; ənd][ɒn] .
But they did not like to think of that , and stumbled on and on .
但 他们 做过 不是 喜欢 到 思考 的 那 , 和 踉跄 在 和 在 .

但他们不愿去想这件事，继续跌跌撞撞地前行。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [tɔːk] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['wʌrid] .
They did not talk much , for they were too worried .
他们 做过 不是 讲话 很多 , 为了 他们 是 也 担心 .

他们很少说话，因为他们太担心了。

['faɪnəli] [ned] [gɑːspt] :
Finally Ned gasped :
最后 内德 倒吸一口气 :

最后，内德倒吸了一口气:

" [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] . "
" I'd give a good deal for a drink of water . "
" ID 给 一个 好的 交易 为了 一个 喝 的 水 . "

“我愿意付出很多，只求能喝上一口水。”

" [səʊ] [wʊd] [aɪ] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" So would I , " added his chum .
" 所以 会 我 , " 额外 他的 密友 .

“我也会这么做，”他的朋友补充道。

" [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] ?
" But what's the use of wishing ?
" 但 是什么 这 使用 的 祝 ?

但是，许愿又有什么用呢?

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sɔːlt]['wɔːtə(r)] .
If there was a spring down here it would be salt water .
如果 那里 曾是 一个 春天 向下 这里 它 会 是 盐 水 .

如果这里有泉水，那一定是咸水。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [duː; də] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] . "
But I know what I would do — if I could . "
但 我 知道 什么 我 会 做 — 如果 我 可以 . "

但我知道如果可以的话我会怎么做。

" [wɒt] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" What ? " asked Mr . Damon .
" 什么 ? " 问 先生 . 达蒙 .

“什么？”达蒙先生问道。

" [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .
" Go back to the prison .
" 去 后退 到 这 监狱 .

“回监狱去。”

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [stɑːv] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wɪd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .

At	least	we	wouldn't	starve	there	,	and	we'd	have	something	to	drink	.
在	至少	我们	不会	饿死	那里	,	和	我们会	有	某物	到	喝	.

至少我们在那里不会挨饿，而且还有水喝。

[ɪf] [ðeɪ] [kept] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [nəʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [friː] — ['sʌmtaɪm] . "

If	they	kept	us	we	know	we	could	get	free	—	sometime	.	"
如果	他们	保留	我们	我们	知道	我们	可以	得到	自由的	—	有时	.	"

如果他们扣留我们，我们知道总有一天我们会获得自由。

" [pə'hæps] ['nevə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['aɪvən] [pɪtroʊfski] .

"	Perhaps	never	!	"	exclaimed	Ivan	Petrofsky	.
"	也许	绝不	!	"	惊呼	伊万	彼得罗夫斯基	.

“也许永远不会！”伊万·彼得罗夫斯基惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ɒn][hɪə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

"	It	is	better	to	keep	on	here	,	and	,	as	for	me	,
"	它	是	更好的	到	保持	在	这里	,	和	,	作为	为了	我	,

“最好还是留在这里，至于我，

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ][hɪə(r)][ðæn; ðən][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['prɪz(ə)n] .

I	would	rather	die	here	than	go	back	to	a	Russian	prison	.
我	会	相当	死	这里	比	去	后退	到	一个	俄语	监狱	.

我宁愿死在这里，也不愿回到俄罗斯的监狱。

[wiː; wi][mʌst; məst] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [aʊt] !

We	must	—	we	shall	get	out	!
我们	必须	—	我们	将	得到	出去	!

我们必须——我们一定要出去！

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aɪd(ə)l] [tɔːk] .

"	But	it	was	idle	talk	.
"	但	它	曾是	闲置的	讲话	.

但那只是闲聊。

['grædʒuəli] [ðeɪ] [lɒst] [træk] [ɒv; əv] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] ['stægəd] [ɒn] ,

Gradually	they	lost	track	of	time	as	they	staggered	on	,
逐步地	他们	丢失的	追踪	的	时间	作为	他们	交错	在	,

他们踉跄着继续前行，渐渐地忘记了时间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɑːdli] [njuː] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət]

and	they	hardly	knew	whether	a	day	had	passed	or	whether	it	was	but
和	他们	几乎	知道	无论	一个	天	有	通过了	或者	无论	它	曾是	但

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] .

a	few	hours	since	they	had	been	lost	.
一个	很少	小时	自从	他们	有	到过	丢失的	.

他们几乎不知道是过了一天，还是仅仅几个小时前才迷路。

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ɪn] [ðæt] [sɔːlt] [maɪn] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gəʊ]['ɪntuː] ['diːteɪlz] .

Of	their	sufferings	in	that	salt	mine	I	shall	not	go	into	details	.
的	他们的	苦难	在	那	盐	矿	我	将	不是	去	进入	细节	.

关于他们在盐矿中遭受的苦难，我不想赘述细节。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

There	are	enough	unpleasant	things	in	this	world	without	telling	about	that	.
那里	是	足够的	令人不快的	事物	在	这	世界	没有	讲述	关于	那	.

这世上已经够多不愉快的事情了，我就不赘述了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['wɔndə] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,

They	must	have	wandered	around	for	at	least	a	day	and	a	half	,
他们	必须	有	漫步	大约	为了	在	至少	一个	天	和	一个	一半	,

他们肯定至少四处游荡了一天半。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

and	in	all	that	while	they	had	not	a	drop	of	water	,
和	在	全部	那	尽管	他们	有	不是	一个	降低	的	水	,

而在此期间，他们却一滴水也没有。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

and	not	a	thing	to	eat	.
和	不是	一个	事物	到	吃	.

而且什么吃的都没有。

[weɪt] , [ðəʊ] , [æt; ət][lɑːst][ɪn][ðeə(r)] [ˌdespə'reɪʃn] [ðeɪ] [dɪd] [nɔː] [ðə; ði] ['tæləʊ] ['kænd(ə)ls] ,

Wait	,	though	,	at	last	in	their	desperation	they	did	gnaw	the	tallow	candles	,
等待	,	尽管	,	在	最后的	在	他们的	绝望	他们	做过	啃	这	脂	蜡烛	,

不过，最终，在绝望之下，他们还是啃食了那些牛油蜡烛。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɜːvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ə'laɪv] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] , [ə'liːvieɪt] [ðeə(r)]

and	that	served	to	keep	them	alive	,	and	,	in	a	measure	,	alleviate	their
和	那	服务	到	保持	他们	活	,	和	,	在	一个	措施	,	减轻	他们的

['ɔːf(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [frɒm; frəm] [θɜːst] .

awful	sufferings	from	thirst	.
可怕	苦难	从	口渴	.

这使他们得以存活，并在一定程度上减轻了他们因干渴而遭受的痛苦。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ðeɪ] ['wɔndə] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gælərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][sɔːlt]

Back	and	forth	they	wandered	,	up	and	down	in	the	galleries	of	the	old	salt
后退	和	前进	他们	漫步	,	向上	和	向下	在	这	画廊	的	这	老的	盐

[maɪn] .

mine	.
矿	.

他们在旧盐矿的巷道里来回徘徊，上上下下。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['həʊpɪŋ] [ə'genst] [həʊp] .

They	were	merely	hoping	against	hope	.
他们	是	仅仅	希望	反对	希望	.

他们只是抱着渺茫的希望而已。

" [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] , " [sed] [ned] [ɪn] ['hɒləʊ] [təʊnz] ,

"	It's	worse	than	the	underground	city	of	gold	,	"	said	Ned	in	hollow	tones	,
"	它是	更糟	比	这	地下	城市	的	金子	,	"	说	内德	在	空洞的	音调	,

“这比地下黄金城还糟糕，”内德用空洞的声音说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['stægəd] [ɒn] .

as	he	staggered	on	.
作为	他	交错	在	.

他踉跄着继续前行。

" [wɜːs] — [mʌtʃ] [wɜːs] .

"	Worse	—	much	worse	.
"	更糟	—	很多	更糟	.

更糟——糟得多。

" [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [laɪt] .

"	His	head	was	feeling	light	.
"	他的	头	曾是	感觉	光	.

他感觉头晕目眩。

[nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .

No	one	answered	him	.
不	一	回答	他	.

没有人回答他。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɜːnɪd] [ˈleɪtə(r)] ,

It	was	,	as	they	learned	later	,
它	曾是	,	作为	他们	学习	之后	,

他们后来才知道，事实的确如此。

[dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [maɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd]

just	about	two	days	after	the	time	when	they	entered	the	mine	that	they	managed
只是	关于	二	天	后	这	时间	什么时候	他们	进入	这	矿	那	他们	管理

[tuː; tə] [get] [aʊt] .

to	get	out	.
到	得到	出去	.

他们进入矿井大约两天后就成功逃了出来。

[ˈfɔːti] - [eɪt] [ˈaʊəz] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv] [ɪnˈtens] [ˈsʌfərɪŋ] .

Forty	-	eight	hours	,	most	of	them	of	intense	suffering	.
四十	-	八	小时	,	最多	的	他们	的	激烈的	痛苦	.

四十八小时，其中大部分时间都饱受煎熬。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [ðeə(r)][lɑːst][ˈkænd(ə)l] ,

They	were	burning	their	last	candle	,
他们	是	燃烧	他们的	最后的	蜡烛	,

他们燃尽了最后一根蜡烛。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈhɔrə] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs]

and	when	that	was	out	they	knew	they	would	have	the	horrors	of	darkness
和	什么时候	那	曾是	出去	他们	知道	他们	会	有	这	恐怖	的	黑暗

[tuː; tə] [faɪt] [əˈgenst] ,

to	fight	against	,
到	斗争	反对	,

当那一切尘埃落定之后，他们知道自己将要面对黑暗的恐怖威胁。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈhʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] .

as	well	as	those	of	hunger	and	thirst	.
作为	出色地	作为	那些	的	饥饿	和	口渴	.

以及饥饿和口渴的感觉。

[bʌt; bət] [feɪt] [wɒz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

But	fate	was	kind	to	them	.
但	命运	曾是	种类	到	他们	.

但命运眷顾了他们。

[haʊ] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][hɪt][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ˈgæləri] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] ,

How	they	managed	to	hit	on	the	right	gallery	they	did	not	know	,
如何	他们	管理	到	打	在	这	正确的	画廊	他们	做过	不是	知道	,

他们不知道自己是如何找到合适画廊的。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [tɜːn] [əˈraʊnd] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈpɪlə(r)][ɒv; əv][sɔːlt] [tɒm] ,

but	,	as	they	made	a	turn	around	an	immense	pillar	of	salt	Tom	,
但	,	作为	他们	制成	一个	转动	大约	一个	巨大	支柱	的	盐	汤姆	,

但是，当他们绕过一根巨大的盐柱时，汤姆

[huː] [wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈwiːkli] [ɪn] [ədˈvɑːns] , [ˈsʌd(ə)nli] [stɒpt] .

who	was	walking	weakly	in	advance	,	suddenly	stopped	.
WHO	曾是	步行	弱	在	进步	,	突然	停止	.

走在前面步履蹒跚的那个人突然停了下来。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ə'nʌðə(r)] ['kænd(ə)l] !
" Another candle !
" 其他 蜡烛 !

又一支蜡烛！

['sʌmwʌn] — ['sʌmwʌn] [ɪz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] !
Someone — someone is searching for us !
某人 — 某人 是 搜索 为了 我们 !

有人——有人在找我们！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] ! "
We are saved ! "
我们 是 已保存 ! "

我们得救了！

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [pə'liːs] ! " [sed] [ned] .
" It may be the police ! " said Ned .
" 它 可能 是 这 警察 ! " 说 内德 .

“可能是警察！”内德说。

" [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,
" That is not a candle ,
" 那 是 不是 一个 蜡烛 ,

那不是蜡烛，

" [spəʊk] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɪn] ['hɒləʊ] [təʊnz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [weə(r)] [tɒm] ['pɔɪntɪd] ,
" spoke the Russian in hollow tones as he looked to where Tom pointed ,
" 辐 这 俄语 在 空洞的 音调 作为 他 看起来 到 在哪里 汤姆 尖 ,

“俄罗斯人说着，声音空洞，目光顺着汤姆指的方向望去。”

[tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] .
to a little glimmer of light .
到 一个 小的 微光 的 光 .

一丝微光。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][stɑː(r)] .
" It is a star .
" 它 是 一个 星星 .

它是一颗星星。

[frendz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] , [ænd; ənd][baɪ] ['prɒvɪdəns] !
Friends , we are saved , and by Providence !
朋友们 , 我们 是 已保存 , 和 经过 普罗维登斯 !

朋友们，我们得救了，这是上帝的旨意！

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][stɑː(r)] , ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪn] .
That is a star , shining through the opening of the mine .
那 是 一个 星星 , 灼灼 通过 这 开幕 的 这 矿 .

那是一颗星星，正透过矿井口闪耀着光芒。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] !
We are saved !
我们 是 已保存 !

我们得救了！

" ['iːgəli] [ðeɪ] [prest] ['fɔːwəd] ,
" **Eagerly** **they** **pressed** **forward** **,**
" 急切地 他们 按下 向前 ,

他们急切地向前推进，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['eksaɪl] [wɒz; wəz] [raɪt] .
and **they** **had** **not** **gone** **far** **before** **they** **knew** **that** **the** **exile** **was** **right** **.**
和 他们 有 不是 已消失 远的 前 他们 知道 那 这 流亡 曾是 正确的 .

他们没走多远就明白，流放是正确的。

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [wɪnd] [ɒn] [ðeə(r)] [hɒt] [tʃiːks] .
They **felt** **the** **cool** **night** **wind** **on** **their** **hot** **cheeks** **.**
他们 毛毡 这 凉爽的 夜晚 风 在 他们的 热的 脸颊 .

他们感到凉爽的夜风吹拂在发烫的脸颊上。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] ! " [gɑːspt] [tɒm] , [æz; əz] [hiː; hi] [pʊʃt] [ɒn] .
" **Thank** **heaven** **!** " **gasped** **Tom** **,** **as** **he** **pushed** **on** **.**
" 感谢 天堂 ! " 倒吸一口气 汤姆 , 作为 他 推动 在 .

“谢天谢地！”汤姆喘着气说道，同时继续向前走去。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] ,
A **moment** **later** **,**
一个 片刻 之后 ,

片刻之后，

['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rʌstɪd] ['reɪlz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [maɪn] [kɑːz] [hæd; həd] [rʌn] [wɪð] [ðeə(r)] [ləʊdz] [ɒv; əv]
climbing **over** **the** **rusted** **rails** **on** **which** **the** **mine** **cars** **had** **run** **with** **their** **loads** **of**
攀登 超过 这 生锈的 铁轨 在 哪个 这 矿 汽车 有 跑步 和 他们的 负载 的
[sɔːlt] ,
salt **,**
盐 ,

翻过锈迹斑斑的铁轨，矿车曾经满载着盐在上面行驶。

[ðeɪ] ['stægəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] .
they **staggered** **into** **the** **open** **.**
他们 交错 进入 这 打开 .

他们踉跄着走到空地上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] — ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['saɪlənt] [stɑːz] !
They **were** **free** **—** **under** **the** **silent** **stars** **!**
他们 是 自由的 — 在下面 这 沉默的 明星 !

他们在寂静的星空下获得了自由！

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] [faɪnd] [ðə; ði] ['eəʃɪp] , " [sed] [tɒm] ['feɪntli] , " [wiː; wi]
" **And** **now** **,** **if** **we** **can** **only** **find** **the** **airship** **,** " **said** **Tom** **faintly** **,** " **we**
" 和 现在 , 如果 我们 能 仅有的 寻找 这 飞艇 , " 说 汤姆 淡淡的 , " 我们
[kæn; kən] — "
can **—** **"**
能 — "

“现在，如果我们能找到那艘飞艇，”汤姆虚弱地说，“我们就能——”

" [lʊk] [ðeə(r)] ! " ['wɪspəd] [ned] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [diːpə(r)] ['blæknəs] [ðæt] [ðə; ði]
" **Look** **there** **!** " **whispered** **Ned** **,** **pointing** **to** **a** **patch** **of** **deeper** **blackness** **that** **the**
" 看 那里 ! " 低声说道 内德 , 指向 到 一个 修补 的 更深 黑 那 这
[səˈraʊndɪŋ] [naɪt] .
surrounding **night** **.**
周围 夜晚 .

“看那里！”内德低声说道，指着周围夜色中一片更深的黑暗区域。

" [wʌts] [ðæt] . "
" **What's** **that** **.** "
" 是什么 那 . "

“那是什么？”

" [ðə; ði] ['fɔːlkən] ! " [gɑːspt] [tɒm] .

"	The	Falcon	!	"	gasped	Tom	.
"	这	鹘	!	"	倒吸一口气	汤姆	.

“猎鹰！”汤姆惊呼道。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	started	toward	her	,
他	开始	朝向	她	,

他朝她走去，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] ['ɪntuː]

for	she	was	but	a	short	distance	from	a	little	clump	of	trees	into
为了	她	曾是	但	一个	短的	距离	从	一个	小的	丛	的	树木	进入

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt] [maɪn] .

which	they	had	emerged	from	the	opening	of	the	salt	mine	.
哪个	他们	有	出现	从	这	开幕	的	这	盐	矿	.

因为她离他们从盐矿洞口出来时进入的一小片树林只有很短的距离。

[ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [pleɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]

There	,	on	the	same	little	plane	where	they	had	landed	in	her	was	the
那里	,	在	这	相同的	小的	飞机	在哪里	他们	有	登陆	在	她	曾是	这

['eəʃɪp] .

airship	.
飞艇	.

在那里，在他们降落的那架小飞机上，还有一艘飞艇。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [muːvd] .

She	had	not	been	moved	.
她	有	不是	到过	已搬	.

她没有被移动。

" [weɪt] ! " ['kɔːʃən] ['aɪvən] [pɪtroʊfski] .

"	Wait	!	"	cautioned	Ivan	Petrofsky	.
"	等待	!	"	警告	伊万	彼得罗夫斯基	.

“等等！”伊万·彼得罗夫斯基提醒道。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['gɑːdɪd] .

"	She	may	be	guarded	.
"	她	可能	是	守卫	.

她可能比较谨慎。

" ['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi]['spəʊkən][ðæn; ðən][ðeə(r)] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪnt] ['stɑːlaɪt] [ɒn][ðə; ði][saɪd]

"	Hardly	had	he	spoken	than	there	walked	into	the	faint	starlight	on	the	side
"	几乎	有	他	说	比	那里	步行	进入	这	头晕的	星光	在	这	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['nɪərɪst] [ðem; ðəm] ,

of	the	ship	nearest	them	,
的	这	船	最近的	他们	,

“他话音未落，就看到一个人影出现在离他们最近的那艘船的微弱星光中。”

[ə; eɪ] ['kɒsæk] ['səʊldʒə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

a	Cossack	soldier	with	his	rifle	over	his	shoulder	.
一个	哥萨克	士兵	和	他的	步枪	超过	他的	肩膀	.

一名哥萨克士兵，肩上扛着步枪。

" [wiː; wi] [kænt] [get] [hɜː(r); hə(r)] ! " [gɑːspt] [ned] .

"	We	can't	get	her	!	"	gasped	Ned	.
"	我们	不能	得到	她	!	"	倒吸一口气	内德	.

“我们抓不到她！”内德喘着气说。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] ! " [dɪ'kleəd] [tɒm] .

"	We've	got	to	get	her	!	"	declared	Tom	.
"	我们已经	得到	到	得到	她	!	"	声明	汤姆	.

“我们一定要抓住她！”汤姆说道。

" [wiːl; wil][daɪ] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] ! "

"	We'll	die	if	we	don't	!	"
"	出色地	死	如果	我们	不	!	"

“如果我们不这样做，我们会死的！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːdz] !

"	But	the	guards	!
"	但	这	守卫	!

但是卫兵们！

[ðel] [əˈrest] [ˌjuː ˈes] ! " [sed] [ðə; ði]['eksaɪl] .

They'll	arrest	us	!	"	said	the	exile	.
他们会	逮捕	我们	!	"	说	这	流亡	.

“他们会逮捕我们的！”流亡者说道。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] ['səʊldʒə(r)] [dʒɔɪnd][ðə; ði][fɜːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]

An	instant	later	a	second	soldier	joined	the	first	,	and	they	could	be	seen
一个	立即的	之后	一个	第二	士兵	加入	这	第一的	,	和	他们	可以	是	已见

[kənˈvəːsɪŋ] .

conversing	.
对话	.

片刻之后，第二名士兵加入到第一名士兵的行列中，可以看到他们正在交谈。

[ðeɪ] [ðen] [riˈzjuːmd] [ðeə(r)] ['peɪsɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['æŋkəd] [krɑːft] .

They	then	resumed	their	pacing	around	the	anchored	craft	.
他们	然后	恢复	他们的	踱步	大约	这	锚定	工艺	.

然后，他们继续绕着抛锚的船只踱步。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['prɪznər] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wen] [ðeɪ]

Evidently	they	were	waiting	for	the	escaped	prisoners	to	come	up	when	they
显然	他们	是	等待	为了	这	逃脱	囚犯	到	来	向上	什么时候	他们

[wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [əˈlɑːm] [ænd; ənd] [ˌæprɪˈhend] [ðem; ðəm] .

would	give	the	alarm	and	apprehend	them	.
会	给	这	警报	和	逮捕	他们	.

显然，他们是在等待逃犯出现，然后发出警报并将他们抓捕。

" [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	What	can	we	do	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
"	什么	能	我们	做	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“我们能做些什么？”达蒙先生问道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , " [sed] [tɒm] ['wiːkli] .

"	I	have	a	plan	,	"	said	Tom	weakly	.
"	我	有	一个	计划	,	"	说	汤姆	弱	.

“我有个计划，”汤姆有气无力地说。

" [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːns] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪr] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['tæk(ə)l][ðem; ðəm] .

"	It's	the	only	chance	,	for	we're	not	strong	enough	to	tackle	them	.
"	它是	这	仅有的	机会	,	为了	是	不是	强的	足够的	到	处理	他们	.

“这是我们唯一的机会，因为我们没有足够的力量去对抗他们。”

['evri] [taɪm] [ðeɪ] [gəʊ] [əˈraʊnd] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['eəʃɪp] [wiː; wi][mʌst; məst] [kriːp]

Every	time	they	go	around	on	the	far	side	of	the	airship	we	must	creep
每一个	时间	他们	去	大约	在	这	远的	边	的	这	飞艇	我们	必须	潜行者

['fɔːwəd] .

forward	.
向前	.

每次他们绕到飞艇的另一侧时，我们都必须悄悄向前移动。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][wiːl; wil][laɪ] [daʊn] .

When	they	come	on	this	side	we'll	lie	down	.
什么时候	他们	来	在	这	边	出色地	说谎	向下	.

等他们来到这边，我们就躺下。

[ai] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌjuː ˈes] .

I	doubt	if	they	can	see	us	.
我	怀疑	如果	他们	能	看	我们	.

我怀疑他们是否能看到我们。

[wʌns] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [hɔːd] [wiː; wi] [kæn; kən] [kʌt] [ðə; ði] [rəʊps] , [ænd; ənd] [stɑːt] [ɒf] .

Once	we	are	on	hoard	we	can	cut	the	ropes	,	and	start	off	.
一次	我们	是	在	囤	我们	能	切	这	绳索	,	和	开始	离开	.

一旦我们到达宝藏处，我们就可以割断绳索，开始行动。

['evriθɪŋ] [ɪz] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] ['mʌŋki] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Everything	is	all	ready	for	a	start	if	they	haven't	monkeyed	with	her	,
一切	是	全部	准备好	为了	一个	开始	如果	他们	还没有	猴子	和	她	,

如果他们没动过她的手脚，一切都准备就绪了。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] .

and	I	don't	think	they	have	.
和	我	不	思考	他们	有	.

我认为他们没有。

[wɪv] [gɒt] [ruːm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rʌn] [əˈlɒŋ] [æz; əz] [æn; ən] ['eərəpleɪn] [ænd; ənd] [maʊnt] ['ʌpwəd] .

We've	got	room	enough	to	run	along	as	an	aeroplane	and	mount	upward	.
我们已经	得到	房间	足够的	到	跑步	沿着	作为	一个	飞机	和	山	向上	.

我们有足够的空间像飞机一样奔跑并向上攀升。

[ɪts] ['aʊə(r)] ['əʊnli] [həʊp] .

It's	our	only	hope	.
它是	我们的	仅有的	希望	.

这是我们唯一的希望。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [plæn] ['ɪntuː] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

"	The	others	agreed	,	and	they	put	the	plan	into	operation	.
"	这	其他的	同意	,	和	他们	放	这	计划	进入	手术	.

其他人同意了，并开始实施该计划。

[wen] [ðə; ði] ['kɒsæk] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['prɪznər] [krɔːl] ['fɔːwəd]

When	the	Cossack	guards	were	out	of	sight	the	escaped	prisoners	crawled	forward
什么时候	这	哥萨克	守卫	是	出去	的	视线	这	逃脱	囚犯	爬行	向前

,

;

,

趁着哥萨克卫兵的视线消失，逃脱的囚犯们向前爬行。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ['aʊə(r)] [frendz] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] .

and	when	the	soldiers	came	into	view	our	friends	waited	in	silence	.
和	什么时候	这	士兵	来了	进入	看法	我们的	朋友们	等待	在	沉默	.

当士兵们出现在视野中时，我们的朋友们默默地等待着。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ɔːl'tɜːnət] ['kriːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] ,

It	took	several	minutes	of	alternate	creeping	and	waiting	to	do	this	,
它	采取	一些	分钟	的	备用	爬行	和	等待	到	做	这	,

这花了数分钟时间，期间我们时而匍匐前进，时而静静等待。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [əˈkʌmplɪʃt] [æt; ət] [lɑːst] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [slɪp] [əˈbɔːd]

but	it	was	accomplished	at	last	and	unseen	they	managed	to	slip	aboard
但	它	曾是	完成	在	最后的	和	看不见	他们	管理	到	滑	船上

.

:

.

但最终他们还是成功了，并且悄无声息地溜上了船。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] [rəʊps] .

Then	it	was	the	work	of	but	a	moment	to	cut	the	restraining	ropes	.
然后	它	曾是	这	工作	的	但	一个	片刻	到	切	这	限制	绳索	.

然后，只用了片刻时间就割断了束缚绳索。

['saɪləntli] [tɒm] [krept] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊtə(r)] [ruːm] .

Silently	Tom	crept	to	the	motor	room	.
默默	汤姆	悄悄地爬	到	这	发动机	房间	.

汤姆悄无声息地蹑手蹑脚地走向机房。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] ['æbsəluːt] ['dɑːknəs] ,

He	had	to	work	in	absolute	darkness	,
他	有	到	工作	在	绝对	黑暗	,

他必须在完全黑暗的环境下工作，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] .

for	the	gleam	of	a	light	would	have	drawn	the	fire	of	the	guards	.
为了	这	闪耀	的	一个	光	会	有	绘制	这	火	的	这	守卫	.

因为哪怕一丝光亮都会引来守卫的火力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [njuː] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] .

But	the	youth	knew	every	inch	of	his	invention	.
但	这	青年	知道	每一个	英寸	的	他的	发明	.

但这位年轻人对自己的发明了如指掌。

[ðə; ði]['əʊnli] ['wʌrimənt] [wɒz; wəz] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði]['məʊtə(r)] [wʊd] [stɑːt] [ʌp]['ɑːftə(r)][ðə; ði]

The	only	worriment	was	whether	or	not	the	motor	would	start	up	after	the
这	仅有的	担忧	曾是	无论	或者	不是	这	发动机	会	开始	向上	后	这

['breɪkdaʊn] ,

breakdown	,
分解	,

唯一令人担忧的是，发动机故障后是否还能启动。

[nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [rʌn] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['heɪstɪli] [rɪ'peəd] .

not	having	been	run	since	it	was	so	hastily	repaired	.
不是	拥有	到过	跑步	自从	它	曾是	所以	草草	已修复	.

自仓促修理后就一直没有运行过。

[stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][traɪ] .

Still	he	could	only	try	.
仍然	他	可以	仅有的	尝试	.

但他只能尽力而为。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [gɑːdz] ['peɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

He	looked	out	,	and	saw	the	guards	pacing	back	and	forth	.
他	看起来	出去	,	和	锯	这	守卫	踱步	后退	和	前进	.

他向外望去，看到卫兵们来回踱步。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [sɔːt] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv]

They	did	not	know	that	the	much	-	sought	prisoners	were	within	a	few	feet	of
他们	做过	不是	知道	那	这	很多	-	寻求	囚犯	是	之内	一个	很少	脚	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们并不知道，那些被通缉的囚犯就在离他们几英尺远的地方。

[ned] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] .

Ned	was	in	the	pilot	house	.
内德	曾是	在	这	飞行员	房子	.

内德当时在驾驶舱里。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][klɪə(r)] [fiːld] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

He	could	see	a	clear	field	in	front	of	him	.
他	可以	看	一个	清除	场地	在	正面	的	他	.

他眼前是一片开阔的田野。

['sʌd(ə)nli] [tɒm] ['pʊld] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] ['liːvə(r)] .

Suddenly	Tom	pulled	the	starting	lever	.
突然	汤姆	拉	这	开始	杠杆	.

汤姆突然拉动了启动杆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪkɪŋ] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['saɪləns] .

There	was	a	little	clicking	,	followed	by	silence	.
那里	曾是	一个	小的	点击	,	随后	经过	沉默	.

传来几声咔哒声，随后便是寂静。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['məʊtə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'vɒlv] ?

Was	the	motor	going	to	revolve	?
曾是	这	发动机	去	到	围绕	?

马达会转动吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][rɔː(r)] .

It	answered	the	next	moment	with	a	whizz	and	a	roar	.
它	回答	这	下一个	片刻	和	一个	呼啸	和	一个	吼	.

它随即以一声呼啸和一声咆哮回应。

" [hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][bɪg] [mə'ʃiːn] [ʃɒt] ['fɔːwəd] [ɒn]

"	Here	we	go	!	"	cried	the	young	inventor	,	as	the	big	machine	shot	forward	on
"	这里	我们	去	!	"	哭	这	年轻的	发明者	,	作为	这	大的	机器	射击	向前	在

[hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] .

her	flight	.
她	航班	.

“出发啦！”年轻的发明家喊道，巨大的机器随即向前疾驰而去。

" [naʊ] [let][ðem; ðəm][stɒp][ˌjuː 'es] !

"	Now	let	them	stop	us	!
"	现在	让	他们	停止	我们	!

现在就让他们阻止我们吧!

" ['fɔːwəd] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌn'tɪl] [ned] , ['nəʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [spiːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mə'mentəm]

"	Forward	she	went	until	Ned	,	knowing	by	the	speed	that	she	had	momentum
"	向前	她	去	直到	内德	,	会心	经过	这	速度	那	她	有	势头

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

她向前冲去，直到内德看到她，内德从她的速度判断出她已经积累了足够的动能。

['tɪltɪd] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ['rʌdə(r)] , [ænd; ənd][ʌp] [ʃiː; ʃi] [ʃɒt] , [waɪl] [bɪ'haɪnd] , [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

tilted	the	elevation	rudder	,	and	up	she	shot	,	while	behind	,	on	the	ground	,
斜	这	海拔	舵	,	和	向上	她	射击	,	尽管	在后面	,	在	这	地面	,

她倾斜了升降舵，飞机便冲了上去，而后面，在地面上，

['waɪldlɪ] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][ðeə(r)] ['raɪflz] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [ə'meɪzd]

wildly	running	to	and	fro	,	and	firing	their	rifles	,	were	the	two	amazed
疯狂地	跑步	到	和	弗	,	和	射击	他们的	步枪	,	是	这	二	惊叹

[gɑːdz] .

guards	.
守卫	.

两名惊愕的守卫疯狂地来回奔跑，并开枪射击。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ðə; ði] ['reskjuː]
THE **RESCUE**
这 救援

救援

" [hæv; həv][wiː; wi] — [hæv; həv][wiː; wi] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] ? " [gɑːspt] [ned] , [wen] [ðə; ði]
" Have we — have we time to get a drink ? " gasped Ned , when the
" 有 我们 — 有 我们 时间 到 得到 一个 喝 ? " 倒吸一口气 内德 , 什么时候 这
['eərəpleɪn] ,
aeroplane ,
飞机 ,

“我们……我们还有时间喝点东西吗？”飞机起飞时，内德喘着气问道。

[naʊ] [ɒn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [kiːl] , [hæd; həd] [biːn] ['ʃuːtɪŋ] ['fɔːwəd] [ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] .
now on a level keel , had been shooting forward about three minutes .
现在 在 一个 等级 龙骨 , 有 到过 射击 向前 关于 三 分钟 .

现在船身平稳，之前已经向前疾驰了大约三分钟。

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪflz] .
Already it was beyond the reach of the rifles .
已经 它 曾是 超过 这 抵达 的 这 步枪 .

它已经超出了步枪的射程。

" [jes] , [bʌt; bət] [teɪk] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " ['kɔːʃən] [tɒm] .
" Yes , but take only a little , " cautioned Tom .
" 是的 , 但 拿 仅有的 一个 小的 , " 警告 汤姆 .

“是的，但只能吃一点点，”汤姆叮嘱道。

" [əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [friː] !
" Oh ! it doesn't seem possible that we are free !
" 哦 ! 它 不 似乎 可能的 那 我们 是 自由的 !

“哦！我们竟然自由了，这简直难以置信！”

" [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'tɪəriə(r)] [laɪts] ,
" He switched on a few interior lights ,
" 他 切换 在 一个 很少 内部的 灯 ,

他打开了几盏车内灯，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðeə(r)] [gləʊ] [ðə; ði] [feɪnt] [ænd; ənd] ['stɑːvɪŋ] ['plætɪnəm] - ['siːkə] [faʊnd] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd]
and by their glow the faint and starving platinum - seekers found water and
和 经过 他们的 辉光 这 头晕的 和 饥饿 铂 - 寻求者 成立 水 和
[fuːd] .
food .
食物 .

借助这些微弱的光芒，那些饥寒交迫的铂金搜寻者找到了水和食物。

[ðeə(r)] [krɑːft] [hæd; həd] , [ə'pærəntli] , [nɒt] [biːn] [tʌtʃt] [ɪn] [ðeə(r)] ['æbsəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Their craft had , apparently , not been touched in their absence , and the
他们的 工艺 有 , 显然 , 不是 到过 感动 在 他们的 缺席 , 和 这
[mə'ʃiːnəri] [ræn] [wel] .
machinery ran well .
机械 跑 出色地 .

显然，在他们离开期间，他们的飞船没有被触碰过，机器运转良好。

['kɔːʃəsli] [ðeɪ] [et; eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] , ['fiːlɪŋ] [ðeə(r)] [streŋθ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
Cautiously they ate and drank , feeling their strength come back to them ,
谨慎地 他们 吃 和 喝 , 感觉 他们的 力量 来 后退 到 他们 ,

他们小心翼翼地吃喝，感觉体力逐渐恢复。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ðɪ] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['terəb(ə)l] [ɪm'prɪznmənt] , [ænd; ənd] [set]

and	then	they	removed	the	traces	of	their	terrible	imprisonment	,	and	set
和	然后	他们	已移除	这	痕迹	的	他们的	糟糕的	监禁	,	和	放

[ə'baʊt] [ɪn] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ,

about	in	ease	and	comfort	,
关于	在	舒适	和	舒适	,

然后，他们抹去了可怕囚禁的痕迹，开始了安逸舒适的生活。

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfəd] .

talking	of	what	they	had	suffered	.
说	的	什么	他们	有	遭受	.

谈论他们所遭受的苦难。

['ɒnwəd] [sped] [ðə; ðɪ] ['eərəpleɪn] , ['ɒnwəd] [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɒm] , ['hævɪŋ] [set]

Onward	sped	the	aeroplane	,	onward	through	the	night	,	and	then	Tom	,	having	set
向前	加速	这	飞机	,	向前	通过	这	夜晚	,	和	然后	汤姆	,	拥有	放

[ðə; ðɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] ['stɪərɪŋ] [gɪə(r)] ,

the	automatic	steering	gear	,
这	自动的	转向	齿轮	,

飞机加速前进，穿过夜空，然后汤姆设置好了自动驾驶装置，

[ɔːl] [fel] ['ɪntuː] ['hevi] ['slʌmbə] [ðæt] ['lɑːstɪd] [ʌn'tɪl] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] .

all	fell	into	heavy	slumbers	that	lasted	until	far	into	the	next	day	.
全部	跌倒	进入	重的	睡眠	那	持续	直到	远的	进入	这	下一个	天	.

所有人都沉沉睡去，一直睡到第二天很晚。

[wen] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [ə'wəʊk] [hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ]

When	the	young	inventor	awoke	he	looked	below	and	could	see	nothing	—	nothing
什么时候	这	年轻的	发明者	醒来	他	看起来	以下	和	可以	看	没有什么	—	没有什么

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [mɪst] .

but	a	sea	of	mist	.
但	一个	海	的	薄雾	.

年轻的发明家醒来后向下望去，却什么也看不到——只有一片雾海。

" [wʌts] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	What's	this	?	"	he	cried	.
"	是什么	这	?	"	他	哭	.

“这是什么？”他喊道。

" [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] , [ɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fɒg] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [siː] ?

"	Are	we	above	the	clouds	,	or	in	a	fog	over	some	inland	sea	?
"	是	我们	多于	这	云	,	或者	在	一个	多雾路段	超过	一些	内陆	海	?

“我们是在云层之上，还是在内陆海的雾中？”

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wʌrid] ,

"	He	was	quite	worried	,
"	他	曾是	相当	担心	,

他当时非常担心，

[ʌn'tɪl] ['aɪvən] [pɪtroʊfski] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dens] [fɒg] ,

until	Ivan	Petrofsky	informed	him	that	they	were	in	the	midst	of	a	dense	fog	,
直到	伊万	彼得罗夫斯基	知情的	他	那	他们	是	在	这	中间	的	一个	稠密	多雾路段	,

直到伊万·彼得罗夫斯基告诉他，他们身处浓雾之中。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kɒmən] ['əʊvə(r)] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [saɪ'bɪəriə] .

which	was	common	over	that	part	of	Siberia	.
哪个	曾是	常见的	超过	那	部分	的	西伯利亚	.

这在西伯利亚那部分地区很常见。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	But	where	are	we	?	"	asked	Ned	.
"	但	在哪里	是	我们	?	"	问	内德	.

“可是我们现在在哪儿？”内德问道。

" [əˈbaʊt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈprɒvɪns] [ɒv; əv] - , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] .

"	About	over	the	province	of	Irtutsk	,	"	was	the	answer	.
"	关于	超过	这	省	的	-	,	"	曾是	这	回答	.

“大约在伊尔图茨克省一带，”对方回答道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈhedɪŋ] [nɔːθ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] ,

"	We	are	heading	north	,	"	he	went	on	,	as	he	looked	at	the	compass	,
"	我们	是	标题	北	,	"	他	去	在	,	作为	他	看起来	在	这	罗盘	,

“我们正向北走，”他一边看着指南针一边继续说道。

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [raɪt] [tuː; tə][lænd] [ˈsʌmweə(r)] [nɪə(r)] [weə(r)] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ɪz] [kənˈfaɪnd] [ɪn]

"	and	I	think	about	right	to	land	somewhere	near	where	my	brother	is	confined	in
"	和	我	思考	关于	正确的	到	土地	某处	靠近	在哪里	我的	兄弟	是	受限	在

[ðə; ði] [ˈsʌlfə(r)] [maɪn] . "

the	sulphur	mine	.	"
这	硫	矿	.	"

“我在想，我是否有权在离我哥哥被囚禁的硫磺矿附近某处登陆。”

" [ðæts] [səʊ] ; [wɪv] [gɒt][tuː; tə][drɒp] , " [sed] [tɒm] .

"	That's	so	;	we've	got	to	drop	,	"	said	Tom	.
"	那就是	所以	;	我们已经	得到	到	降低	,	"	说	汤姆	.

“没错，我们得下去了。”汤姆说。

" [ai][mʌst; məst][get][ðə; ði][gæs][paɪp] [rɪˈpeəd] .

"	I	must	get	the	gas	pipe	repaired	.
"	我	必须	得到	这	气体	管道	已修复	.

我必须把煤气管道修好。

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˈəʊvə(r)] [wɒt] [spft] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə]

I	wish	we	could	see	over	what	soft	of	a	place	we	were	so	as	to
我	希望	我们	可以	看	超过	什么	柔软的	的	一个	地方	我们	是	所以	作为	到

[nəʊ] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][lænd] .

know	whether	it	would	be	safe	to	land	.
知道	无论	它	会	是	安全的	到	土地	.

我希望我们能看到我们身处的地方有多柔软，这样就能知道降落是否安全。

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [mɪst] [wʊd] [klɪə(r)] [əˈweɪ] .

I	wish	the	mist	would	clear	away	.
我	希望	这	薄雾	会	清除	离开	.

我希望雾气能散去。

" [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] , [əˈbaʊt] [nuːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnəʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈdesələt]

"	It	did	,	about	noon	,	and	they	noted	that	they	were	over	a	desolate
"	它	做过	,	关于	中午	,	和	他们	著名的	那	他们	是	超过	一个	荒凉

[stretʃ] [ɒv; əv] [ˈkʌntri] ,

stretch	of	country	,
拉紧	的	国家	,

“大约中午时分，他们确实看到了，他们注意到自己正飞越一片荒凉的地区。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] .

in	which	it	would	be	safe	to	make	a	landing	.
在	哪个	它	会	是	安全的	到	制作	一个	降落	.

在那里可以安全着陆。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈeərəpleɪn] [daʊn] [ɒn][æz; əz] [smuːð] [ə; eɪ][spɒt][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt] ,

Bringing	the	aeroplane	down	on	as	smooth	a	spot	as	he	could	pick	out	,
带来	这	飞机	向下	在	作为	光滑的	一个	点	作为	他	可以	挑选	出去	,

他尽可能地挑选了一块平坦的地方，然后把飞机降落在那里。

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [æt; ət] [wɜːk] ['klɪərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [klɑːgd] [paɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæs]

Tom	and	Ned	were	soon	at	work	clearing	out	the	clogged	pipe	of	the	gas
汤姆	和	内德	是	很快	在	工作	清理	出去	这	堵塞	管道	的	这	气体

['dʒenəreɪtə(r)] .

generator	.
发电机	.

汤姆和内德很快就开始清理燃气发电机堵塞的管道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [fjuːmz] [wɜː(r); wə(r)]

They	had	to	take	it	out	in	the	open	air	,	as	the	fumes	were
他们	有	到	拿	它	出去	在	这	打开	空气	,	作为	这	烟雾	是

[ʌn'plez(ə)nt] ,

unpleasant	,
令人不快的	,

由于气味难闻，他们不得不把它搬到露天场所。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [waɪl] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [θrəʊn] [ɒn] [ðə; ði]

and	it	was	while	working	over	it	that	they	saw	a	shadow	thrown	on	the
和	它	曾是	尽管	在职的	超过	它	那	他们	锯	一个	阴影	抛掷	在	这

[graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

ground	in	front	of	them	.
地面	在	正面	的	他们	.

就在他们工作的时候，他们看到面前的地面上投射出一个影子。

['stɑːtld] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['bɜːli] ['rʌʃ(ə)n] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

Startled	they	looked	up	,	to	see	a	burly	Russian	staring	at	them	.
惊慌	他们	看起来	向上	,	到	看	一个	魁梧的	俄语	凝视	在	他们	.

他们吓了一跳，抬头一看，发现一个身材魁梧的俄罗斯人正盯着他们。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðæt] ['ləʊnli] [spɒt] , [hɪz; ɪz] [kɑːm] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	sudden	appearance	of	a	man	in	that	lonely	spot	,	his	calm	regard	of	the
这	突然	外貌	的	一个	男人	在	那	孤独	点	,	他的	冷静的	看待	的	这

[lædz] ,

lads	,
小伙子们	,

一个男人突然出现在那个偏僻的地方，他平静地看着那几个小伙子，

[hɪz; ɪz] ['stelθi] [ə'prəʊtʃ] ,

his	stealthy	approach	,
他的	隐秘的	方法	,

他采取的隐蔽手段

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)]

which	had	made	it	possible	for	him	to	be	almost	upon	them	before
哪个	有	制成	它	可能的	为了	他	到	是	几乎	之上	他们	前

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

they	were	aware	of	his	presence	,
他们	是	意识到的	的	他的	在场	,

这使得他能够在他们察觉到他的存在之前就几乎到达他们身边。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] .

all	this	made	them	suspicious	of	danger	.
全部	这	制成	他们	可疑的	的	危险	.

这一切让他们对危险产生了怀疑。

[tɒm] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [ə'baʊt] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [nəʊ] ['ʌðə(r)z] — [nəʊ] ['kɒsæk]

Tom	gave	a	quick	glance	about	,	however	,	and	saw	no	others	—	no	Cossack
汤姆	给予	一个	快的	瞥一眼	关于	,	然而	,	和	锯	不	其他的	—	不	哥萨克

['səʊldʒəz] ,

soldiers	,
士兵	,

汤姆迅速环顾四周，却没看到其他人——没有哥萨克士兵。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][mæn][hiː; hi]['nəʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	as	he	looked	a	second	time	at	the	man	he	noted	that	he	was
和	作为	他	看起来	一个	第二	时间	在	这	男人	他	著名的	那	他	曾是

['pɔːli; 'pʊəli] [drest] ,

poorly	dressed	,
差	穿着	,

他第二次打量那个人时，注意到他衣着寒酸。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['rægɪd] , [hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'pɪərəns] [dɪ'nəʊtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

that	his	shoes	were	ragged	,	his	whole	appearance	denoting	that	he	had
那	他的	鞋	是	破烂不堪	,	他的	所有的	外貌	表示	那	他	有

['træv(ə)ld] [fɑː(r)] ,

traveled	far	,
旅行	远的	,

他的鞋子破旧不堪，整个人看起来都像是远道而来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɪəri] [ænd; ənd] [ɪl] .

and	was	weary	and	ill	.
和	曾是	厌倦	和	患病的	.

他当时又累又病。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ned] ? " [ɑːskt] [tɒm] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	What	do	you	make	of	this	,	Ned	?	"	asked	Tom	,	in	a	low	voice	.
"	什么	做	你	制作	的	这	,	内德	?	"	问	汤姆	,	在	一个	低的	嗓音	.

“你对此有何看法，内德？”汤姆低声问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	know	what	to	make	of	it	.
"	我	不	知道	什么	到	制作	的	它	.

我不知道该如何看待这件事。

[hiː; hi] [kænt] [biː; bi][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [ɪn] [ðæt] [rɪg] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][wʌn] [wɪð] [hɪm] .

He	can't	be	an	officer	,	in	that	rig	,	and	he	has	no	one	with	him	.
他	不能	是	一个	官	,	在	那	钻井平台	,	和	他	有	不	一	和	他	.

他不可能是一名军官，他开着那辆破车，而且他身边也没有其他人。

[aɪ] [ges] [wiː; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] .

I	guess	we	haven't	anything	to	be	afraid	of	.
我	猜测	我们	还没有	任何事物	到	是	害怕的	的	.

我想我们没什么好怕的。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [wɒt] [hiː; hi]['wɒnts] .

I'm	going	to	ask	him	what	he	wants	.
我是	去	到	问	他	什么	他	想要	.

我打算问问他想要什么。

" [wɪtʃ] [tɒm] [dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pleɪnɪst] ['ɪŋglɪʃ] .

"	Which	Tom	did	in	his	plainest	English	.
"	哪个	汤姆	做过	在	他的	最朴素的	英语	.

“汤姆用他最浅显易懂的英语做到了这一点。”

[æt; ət][wʌns][ðə; ði][mæn] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [kən'fjuːzd] ['rʌʃ(ə)n] ,

At	once	the	man	broke	into	a	stream	of	confused	Russian	,
在	一次	这	男人	打破	进入	一个	溪流	的	使困惑	俄语	,

那人突然开始语无伦次地说起俄语来，语无伦次。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ʌn'tɪl] [tɒm] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] .

and	he	kept	it	up	until	Tom	held	up	his	hand	for	silence	.
和	他	保留	它	向上	直到	汤姆	握住	向上	他的	手	为了	沉默	.

他一直吵闹到汤姆举手示意安静为止。

" [aɪm] ['sɒri] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	I'm	sorry	,	but	I	can't	understand	you	,	"	said	the	young	inventor	.
"	我是	对不起	,	但	我	不能	理解	你	,	"	说	这	年轻的	发明者	.

“对不起，我听不懂你在说什么，”这位年轻的发明家说道。

" [aɪl] [kɔːl][sʌm; səm][wʌn] [huː] [kæn; kən] , [ðəʊ] , " [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi]

"	I'll	call	some	one	who	can	,	though	,	"	and	,	raising	his	voice	,	he
"	患病的	称呼	一些	一	WHO	能	,	尽管	,	"	和	,	提高	他的	嗓音	,	他

['sʌmənd] ['aɪvən] [pɪtroʊfski] [huː] ,

summoned	Ivan	Petrofsky	who	,
被召唤	伊万	彼得罗夫斯基	WHO	,

“不过，我会找个能做到的人来帮忙，”说着，他提高了嗓门，叫来了伊万·彼得罗夫斯基，伊万·彼得罗夫斯基

[wɪð] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['eəʃɪp] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [smɔːl] [rɪ'peəz] .

with	Mr	.	Damon	,	was	inside	the	airship	doing	some	small	repairs	.
和	先生	.	达蒙	,	曾是	里面	这	飞艇	正在做	一些	小的	维修	.

当时达蒙先生正在飞艇内进行一些小维修。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [aʊt][hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] , " [sed] [tɒm] ,

"	There's	a	Russian	out	here	,	Mr	.	Petrofsky	,	"	said	Tom	,
"	有	一个	俄语	出去	这里	,	先生	.	彼得罗夫斯基	,	"	说	汤姆	,

“彼得罗夫斯基先生，这里有个俄罗斯人，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] [aɪ][kænt] [meɪk] [aʊt] .

"	and	what	he	wants	I	can't	make	out	.
"	和	什么	他	想要	我	不能	制作	出去	.

“至于他想要什么，我完全看不懂。”

" [ðə; ði]['eksaɪl][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fɜːst] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][mæn]

"	The	exile	was	quickly	on	the	scene	and	,	after	a	first	glance	at	the	man
"	这	流亡	曾是	迅速地	在	这	场景	和	,	后	一个	第一的	瞥一眼	在	这	男人

,

,
,

“流亡者迅速赶到现场，第一眼看到那人后，

['hʌrid] [ʌp][tuː; tə][hɪm] ,

hurried	up	to	him	,
慌忙	向上	到	他	,

赶紧走到他跟前，

[grɑːsp, græsp][hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

grasped	him	by	the	hand	and	at	once	the	two	were	talking	such	a
抓住	他	经过	这	手	和	在	一次	这	二	是	说	这样的	一个

['tɒrənt] [ɒv; əv][hɑːd] - ['saʊndɪŋ] [wɜːdz] [ðæt] [tɒm][ænd; ənd][ned] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

torrent	of	hard	-	sounding	words	that	Tom	and	Ned	looked	at	each	other
激流	的	难的	-	听起来	字	那	汤姆	和	内德	看起来	在	每个	其他

['helpləsli] ,

helplessly	,
无助地	,

她抓住他的手，两人立刻滔滔不绝地说起一些听起来很生硬的话，汤姆和奈德无奈地对视了一眼。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] , [ɪk'skleɪmd] :

while	Mr	.	Damon	,	who	had	come	out	,	exclaimed	:
尽管	先生	.	达蒙	,	WHO	有	来	出去	,	惊呼	:

这时，走了出来的达蒙先生惊呼道：

" [bles] [maɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] !

"	Bless	my	dictionary	!
"	保佑	我的	字典	!

“感谢我的字典！”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

they	must	know	each	other	.
他们	必须	知道	每个	其他	.

他们肯定彼此认识。

" [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] ['rʌʃnz] [kept] [ʌp] [ðeə(r)]['ræpɪd] - ['faɪə(r)] [tɔːk] [ænd; ənd] [ðen]

"	For	several	minutes	the	two	Russians	kept	up	their	rapid	-	fire	talk	and	then
"	为了	一些	分钟	这	二	俄罗斯人	保留	向上	他们的	迅速的	-	火	讲话	和	然后

['mɪstə(r)] . [pɪtrəʊfski] ,

Mr	.	Petrofsky	,
先生	.	彼得罗夫斯基	,

“两位俄罗斯人继续快速交谈了几分钟，然后彼得罗夫斯基先生……”

['evɪdəntli] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [mʌst; məst]['wʌndə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [tɜːnd] [tuː; tə]

evidently	realizing	that	his	friends	must	wonder	at	it	,	turned	to
显然	意识到	那	他的	朋友们	必须	想知道	在	它	,	转向	到

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] :

them	and	said	:
他们	和	说	:

他显然意识到朋友们一定对此感到好奇，于是转向他们说道：

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] .

"	This	is	a	very	strange	thing	.
"	这	是	一个	非常	奇怪的	事物	.

“这真是件很奇怪的事。”

[ðɪs] [mæn][ɪz][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] , [æz; əz][aɪ] [wʌns] [wɒz; wəz] .

This	man	is	an	escaped	convict	,	as	I	once	was	.
这	男人	是	一个	逃脱	定罪	,	作为	我	一次	曾是	.

这个人是个逃犯，就像我曾经也是一样。

[aɪ] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] [baɪ] ['sɜːt(ə)n] [saɪnz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɪm] ,

I	recognized	him	by	certain	signs	as	soon	as	I	saw	him	,
我	认可	他	经过	肯定	标志	作为	很快	作为	我	锯	他	,

我一见到他就通过他的某些特征认出了他。

[ðəʊ] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [met] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

though	I	had	never	met	him	before	.
尽管	我	有	绝不	遇见	他	前	.

虽然我之前从未见过他。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [mɑːrks] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][saɪ'bɪərɪən]['eksaɪl][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] , "

There	are	certain	marks	by	which	a	Siberian	exile	can	never	be	forgotten	,	"
那里	是	肯定	标记	经过	哪个	一个	西伯利亚	流亡	能	绝不	是	被遗忘的	,	"

[hiː; hi] ['ædɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

he	added	significantly	.
他	额外	显著地	.

“西伯利亚流放者身上有一些特征，让人永远不会忘记，”他意味深长地补充道。

" [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['sʌfəd]

"	He	made	his	escape	from	the	mines	some	time	ago	,	and	has	suffered
"	他	制成	他的	逃脱	从	这	矿井	一些	时间	前	,	和	有	遭受

[greɪt] ['hɑːdʃɪps] [sɪns] .

great	hardships	since	.
伟大的	艰辛	自从	.

“他很久以前就从矿井里逃了出来，从此过得很艰难。”

[ðə; ði] [ˌrevə'ljuːʃənist] [help] [hɪm] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

The	revolutionists	help	him	when	they	can	,
这	革命者	帮助	他	什么时候	他们	能	,

革命者们会在力所能及的范围内帮助他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [kən'siːlmənt] [ænd; ənd] ['trævlz] [frɒm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn]

but	he	has	to	keep	in	concealment	and	travels	from	town	to	town
但	他	有	到	保持	在	隐蔽	和	旅行	从	镇	到	镇

[æz; əz] [best] [hiː; hi] [meɪ] .

as	best	he	may	.
作为	最好的	他	可能	.

但他必须隐姓埋名，尽可能地从一个城镇到另一个城镇辗转。

[hiː; hi][hæz; həz] [hɜːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['eəʃɪp] ,

He	has	heard	of	our	airship	,
他	有	听到	的	我们的	飞艇	,

他听说过我们的飞艇。

[ai] [sə'pəʊz] [frɒm; frəm][ɪn'kwaɪəriz][ðə; ði] [ˌrevə'ljuːʃənist] [hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [bɪ'hɑːf] ,

I	suppose	from	inquiries	the	revolutionists	have	been	making	in	our	behalf	,
我	认为	从	查询	这	革命者	有	到过	制作	在	我们的	代表	,

我想，这大概是从革命者们代表我们进行的调查中得出的结论吧。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [keɪm] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['fraɪt(ə)nd] ,

and	when	he	unexpectedly	came	upon	us	just	now	he	was	not	frightened	,
和	什么时候	他	不料	来了	之上	我们	只是	现在	他	曾是	不是	害怕	,

刚才他突然出现时，一点也不害怕。

[æz; əz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pez(ə)nt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] .

as	an	ordinary	peasant	would	have	been	.
作为	一个	普通的	农民	会	有	到过	.

就像一个普通的农民一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] [ə'bɔːd] . "

But	he	did	not	know	I	was	aboard	.	"
但	他	做过	不是	知道	我	曾是	船上	.	"

但他并不知道我在船上。

" [ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	And	does	he	know	you	?	"	asked	Tom	.
"	和	做	他	知道	你	?	"	问	汤姆	.

“他认识你吗？”汤姆问道。

" [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['reskjuː] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ? "

"	Does	he	know	you	are	trying	to	rescue	your	brother	?	"
"	做	他	知道	你	是	尝试	到	救援	你的	兄弟	?	"

“他知道你在营救你弟弟吗？”

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [tel] [hɪm] .

"	No	,	but	I	will	tell	him	.
"	不	,	但	我	将要	告诉	他	.

“不，但我会告诉他。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

"	There	was	another	exchange	of	the	Russian	language	,	and	it	seemed	to
"	那里	曾是	其他	交换	的	这	俄语	语言	,	和	它	似乎	到

[hæv; həv][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [rɪ'zʌlt] .

have	a	surprising	result	.
有	一个	奇怪	结果	.

“双方又进行了一次俄语交流，结果却出人意料。”

[fɔː(r); fə(r)] , [nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd]['aɪvən] [pɪtrɒʊfski] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

For	,	no	sooner	had	Ivan	Petrofsky	mentioned	his	brother	,	than	the	other	,
为了	,	不	很快	有	伊万	彼得罗夫斯基	提及	他的	兄弟	,	比	这	其他	,

伊万·彼得罗夫斯基刚一提到他的兄弟，另一个人就……

[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ə'leksɪs] - [siːmd] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .

whose	name	was	Alexis	Borious	seemed	greatly	excited	.
谁	姓名	曾是	亚历克西斯	-	似乎	非常	兴奋的	.

名叫亚历克西斯·博里乌斯的人看起来非常兴奋。

['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [səʊ][æt; ət][ðə; ði][rɪ'plaɪ][hɪz; ɪz] [njuː] [ə'kweɪntəns] [meɪd] ,

Mr	.	Petrofsky	was	equally	so	at	the	reply	his	new	acquaintance	made	,
先生	.	彼得罗夫斯基	曾是	同样地	所以	在	这	回复	他的	新的	熟人	制成	,

[ænd; ənd] ['feəli] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [tɒm] ,

and	fairly	shouted	to	Tom	,
和	相当	喊叫	到	汤姆	,

彼得罗夫斯基先生对新相识的回答同样感到震惊，他几乎是冲着汤姆喊道：

[ned] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

Ned	and	Mr	.	Damon	.
内德	和	先生	.	达蒙	.

内德和达蒙先生。

" [frendz] , [ai][hæv; həv] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gʊd] [njuːz] !

"	Friends	,	I	have	unexpected	good	news	!
"	朋友们	,	我	有	意外	好的	消息	!

朋友们，我有一个意想不到的好消息！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [wiː; wi] [met] [ðɪs] [mæn][ɔː(r)][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ['meni] [maɪlz] [aʊt][ɒv; əv]

It	is	well	that	we	met	this	man	or	we	would	have	gone	many	miles	out	of
它	是	出色地	那	我们	遇见	这	男人	或者	我们	会	有	已消失	许多	英里	出去	的

['aʊə(r)] [wei] .

our	way	.
我们的	方式	.

幸好我们遇到了这个人，否则我们可能要绕很远的路。

[maɪ] ['brʌðə(r)] [hæz; həz] [biːn] [muːvd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [maɪn] [sɪns] [ðə; ði] [ˌrevə'ljuːʃənist] [ləʊ'keɪtɪd][hɪm]

My	brother	has	been	moved	to	another	mine	since	the	revolutionists	located	him
我的	兄弟	有	到过	已搬	到	其他	矿	自从	这	革命者	位于	他

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

自从革命者找到我哥哥后，他就被转移到了另一个矿井。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['dɪstrɪkt] ['meni] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

He	is	in	a	lonely	district	many	miles	from	here	.
他	是	在	一个	孤独	区	许多	英里	从	这里	.

他身处离这里很远的一个偏僻地区。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [maɪn] [wɪð] [hɪm] , [ʌn'tɪl] [maɪ] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [træns'fəːd] ,

This	man	was	in	the	same	mine	with	him	,	until	my	brother	was	transferred	,
这	男人	曾是	在	这	相同的	矿	和	他	,	直到	我的	兄弟	曾是	转移	,

这个人之前和他在同一座矿井工作，直到我哥哥被调走。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . - [ɪ'skeɪpt] .

and	then	Mr	.	Borious	escaped	.
和	然后	先生	.	-	逃脱	.

然后博里厄斯先生逃走了。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)][plænz] . "

We	will	have	to	change	our	plans	.	"
我们	将要	有	到	改变	我们的	计划	.	"

我们不得不改变计划。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	And	where	are	we	to	head	for	now	?	"	asked	Tom	.
"	和	在哪里	是	我们	到	头	为了	现在	?	"	问	汤姆	.

“那我们现在该往哪里走呢？”汤姆问道。

" [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - , [weə(r)] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

"	Near	to	the	town	of	Haskaski	,	where	my	poor	brother	is	working	in	a
"	靠近	到	这	镇	的	-	,	在哪里	我的	贫穷的	兄弟	是	在职的	在	一个

['sʌlfə(r)] [maɪn] ! "

sulphur	mine	!	"
硫	矿	!	"

“就在哈斯卡斯基镇附近，我可怜的弟弟在那里的一座硫磺矿里工作！”

" [ðen] [lets] [get][ə; eɪ] [muːv] [ɒn] ! " [kraɪd] [tɒm] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .

"	Then	let's	get	a	move	on	!	"	cried	Tom	with	enthusiasm	.
"	然后	我们来吧	得到	一个	移动	在	!	"	哭	汤姆	和	热情	.

“那我们赶紧出发吧！”汤姆兴奋地喊道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [mæn] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] , [tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði]

"	Do	you	think	this	man	will	come	with	us	,	Mr	.	Petrofsky	,	to	help	in	the
"	做	你	思考	这	男人	将要	来	和	我们	,	先生	.	彼得罗夫斯基	,	到	帮助	在	这

['reskjuː] ,

rescue	,
救援	,

“彼得罗夫斯基先生，您认为这个人会和我们一起去帮忙营救吗？”

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [pleɪs] ? "

and	show	us	the	place	?	"
和	展示	我们	这	地方	?	"

能带我们去看看吗?

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] , " [trænz'leɪtɪd] [ðə; ði]['eksaɪl] , " [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)]

"	He	says	he	will	,	"	translated	the	exile	,	"	though	he	is	much	afraid	of	our
"	他	说道	他	将要	,	"	翻译	这	流亡	,	"	尽管	他	是	很多	害怕的	的	我们的

[streɪndʒ] [krɑːft] .

strange	craft	.
奇怪的	工艺	.

“他说他会的，”流亡者翻译道，“尽管他很害怕我们这种奇特的飞行器。”

[stɪl] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['kæptʃəd] ,

Still	he	knows	that	to	trust	himself	to	it	is	better	than	being	captured	,
仍然	他	知道	那	到	相信	他自己	到	它	是	更好的	比	存在	捕获	,

但他知道，相信自己总比被俘虏要好。

[ænd; ənd] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪnz] [tuː; tə] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] ! "

and	sent	back	to	the	mines	to	starve	to	death	!	"
和	发送	后退	到	这	矿井	到	饿死	到	死亡	!	"

然后被送回矿井活活饿死!

" [gʊd] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	Good	!	"	cried	Tom	.
"	好的	!	"	哭	汤姆	.

“好！”汤姆喊道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ɔːl] [gəʊz] [wel] , [wiːl; wil] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['rʌʃə]

"	And	if	he	wants	to	,	and	all	goes	well	,	we'll	take	him	out	of	Russia
"	和	如果	他	想要	到	,	和	全部	去	出色地	,	出色地	拿	他	出去	的	俄罗斯

[wɪð] [ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

“如果他愿意，而且一切顺利的话，我们会带他离开俄罗斯。”

[naʊ] [get] ['bɪzi] , [ned] , [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [ɪn] [ʃeɪp] [ə'gen] [suːn] .

Now	get	busy	,	Ned	,	and	we'll	have	this	machine	in	shape	again	soon	.
现在	得到	忙碌的	,	内德	,	和	出色地	有	这	机器	在	形状	再次	很快	.

内德，赶紧行动起来，我们很快就能把这台机器修好。

" [waɪl] ['aɪvən] [pɪtroʊfski] [tʊk] [hɪz; ɪz] [nju:] [frend] [ˌɪn'saɪd] ,
" While Ivan Petrofsky took his new friend inside ,
" 尽管 伊万 彼得罗夫斯基 采取 他的 新的 朋友 里面 ,

“当伊万·彼得罗夫斯基把他的新朋友带进屋里时，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɜ:kɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:lkən] ,
and explained to him about the workings of the Falcon ,
和 解释 到 他 关于 这 运作 的 这 鹘 ,

并向他解释了猎鹰号的运作原理。

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] ['leɪbəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [gæs] [mə'ʃi:n] [wɪð] [sʌtʃ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ðæt] [baɪ] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:]
Tom and Ned labored over the gas machine with such good effect that by night it
汤姆 和 内德 辛勤劳作 超过 这 气体 机器 和 这样的 好的 影响 那 经过 夜晚 它
[wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ju:st] .
was capable of being used .
曾是 有能力的 的 存在 用过的 .

汤姆和内德辛勤修理煤气机，效果显著，到晚上就能使用了。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ə'lɒft] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðeə(r)] [ru:t] , [æz; əz] [sə'dʒestɪd] [baɪ]
Then they went aloft , and making a change in their route , as suggested by
然后 他们 去 高空 , 和 制作 一个 改变 在 他们的 路线 , 作为 建议 经过
['mɪstə(r)] . - ,
Mr . Borious ,
先生 . - ,

然后他们升空，并按照博里厄斯先生的建议改变了航线。

[ðeɪ] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['desələt] ['sʌlfə(r)] ['ri:dʒən] .
they headed for the desolate sulphur region .
他们 标题 为了 这 荒凉 硫 地区 .

他们前往荒凉的硫磺地区。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ðeɪ] [seɪld] [ɒn] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ə; eɪ] [plæn] [ɒv; əv] ['reskju:] [wɒz; wəz]
For several days they sailed on , and gradually a plan of rescue was
为了 一些 天 他们 航行 在 , 和 逐步地 一个 计划 的 救援 曾是
[wɜ:kt] [aʊt] .
worked out .
工作 出去 .

他们继续航行了几天，逐渐制定出了救援计划。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] ,
According to the information of the newcomer ,
根据 到 这 信息 的 这 新人 ,

根据这位新来者提供的信息，

[ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [seɪv] ['mɪstə(r)] . - ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt]
the best way to save Mr . Petrofsky's brother was to make the attempt
这 最好的 方式 到 节省 先生 . - 兄弟 曾是 到 制作 这 试图
[wen] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɑ:tʃt] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maɪnz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bærəks]
when the prisoners were marched back from the mines to the barracks
什么时候 这 囚犯 是 行军 后退 从 这 矿井 到 这 兵营
[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'faɪnd] .
where they were confined .
在哪里 他们 是 受限 .

营救彼得罗夫斯基先生的兄弟的最佳方法是在囚犯们从矿井押回关押他们的营房时进行营救。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [dɑ:k] [ðen] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ,
" It will be dark then , " said Mr . Borious ,
" 它 将要 是 黑暗的 然后 , " 说 先生 . - ,

“那时天就黑了，”博里厄斯先生说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['hɒvə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['eəʃɪp] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,

"	and	if	you	can	hover	in	your	airship	near	at	hand	,
"	和	如果	你	能	徘徊	在	你的	飞艇	靠近	在	手	,

“如果你能驾驶飞艇在附近盘旋的话，

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] [kæn; kən][kɔːl] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][tuː; tə][rʌn][tuː; tə][hɪm] ,

and	if	Mr	.	Petrofsky	can	call	out	to	his	brother	to	run	to	him	,
和	如果	先生	.	彼得罗夫斯基	能	称呼	出去	到	他的	兄弟	到	跑步	到	他	,

如果彼得罗夫斯基先生能呼唤他的兄弟跑向他，

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [juː 'es][ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gɑːdz] [nəʊ] [wɒt]

we	can	take	him	up	with	us	and	get	away	before	the	guards	know	what
我们	能	拿	他	向上	和	我们	和	得到	离开	前	这	守卫	知道	什么

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] . "

we	are	doing	.	"
我们	是	正在做	.	"

我们可以把他带走，在守卫发现我们的行动之前逃走。

" [bʌt; bət] [ɑːrnt] [ðə; ði] ['prɪznər] [tʃeɪnd] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	But	aren't	the	prisoners	chained	?	"	asked	Tom	.
"	但	不是	这	囚犯	连锁	?	"	问	汤姆	.

“但是囚犯们不是都被锁链拴着吗？”汤姆问道。

" [nəʊ] , [ðeɪ] [dɪ'pend] [ɒn] [gɑːdz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪ'skeɪps] . "

"	No	,	they	depend	on	guards	to	prevent	escapes	.	"
"	不	,	他们	依赖	在	守卫	到	防止	逃脱	.	"

“不，他们依靠守卫来防止逃跑。”

" [ðen] [wiːl; wil][traɪ] [ðæt] [weɪ] , " [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	Then	we'll	try	that	way	,	"	decided	the	young	inventor	.
"	然后	出色地	尝试	那	方式	,	"	决定	这	年轻的	发明者	.

“那我们就试试这个方法，”这位年轻的发明家决定道。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [seɪld] , [ðə; ði] ['fɔːlkən] ['wɜːkɪŋ] ['ædmərəbli] .

On	and	on	they	sailed	,	the	Falcon	working	admirably	.
在	和	在	他们	航行	,	这	鹘	在职的	令人钦佩地	.

他们继续航行，猎鹰号表现出色。

[vɜːst] ['ɑːftə(r)] [vɜːst] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . - , [huː]

Verst	after	verst	was	covered	,	and	finally	,	one	morning	,	Mr	.	Borious	,	who
维尔斯特	后	维尔斯特	曾是	涵盖	,	和	最后	,	一	早晨	,	先生	.	-	,	WHO

[njuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [wel] ,

knew	the	country	well	,
知道	这	国家	出色地	,

一波又一波地过去了，最后，在一个早晨，熟悉当地情况的博里厄斯先生

[frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ðeə(r)] , [sed] :

from	having	once	been	a	prisoner	there	,	said	:
从	拥有	一次	到过	一个	囚犯	那里	,	说	:

他曾是那里的囚犯，他说：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .

"	We	are	now	near	the	place	.
"	我们	是	现在	靠近	这	地方	.

我们现在离目的地很近了。

[ɪf] [wiː; wi][gəʊ] ['eni] ['kləuzə(r)][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] .

If	we	go	any	closer	we	may	be	observed	.
如果	我们	去	任何	更近	我们	可能	是	观察到	.

如果我们再靠近一些，可能会被发现。

[wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] [grəʊv] [ɒv; əv] [triːz] [səʊ] [ðæt] [æt; ət] ['naɪtfɔːl]

We	had	better	remain	hidden	in	some	grove	of	trees	so	that	at	nightfall
我们	有	更好的	保持	隐	在	一些	树林	的	树木	所以	那	在	黄昏

[wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] . "

we	can	go	forth	to	the	rescue	.	"
我们	能	去	前进	到	这	救援	.	"

我们最好躲在树林里，等到夜幕降临再出去营救。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [dɑːk] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	But	how	can	we	find	it	after	dark	?	"	asked	Ned	.
"	但	如何	能	我们	寻找	它	后	黑暗的	?	"	问	内德	.

“可是天黑以后我们怎么找到它呢？”内德问道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [tel] [baɪ][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['bærəks] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	You	can	easily	tell	by	the	lights	in	the	barracks	,	"	was	the	answer	.
"	你	能	容易地	告诉	经过	这	灯	在	这	兵营	,	"	曾是	这	回答	.

“从营房里的灯光就能轻易分辨出来，”有人回答说。

" [ai][kæn; kən][stænd][ɪn][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] [tuː; tə][də'rekt][juː; jʊ] ,

"	I	can	stand	in	the	pilot	house	to	direct	you	,
"	我	能	站立	在	这	飞行员	房子	到	直接的	你	,

“我可以站在驾驶舱里指挥你们，

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [ðiːz] ['eksaɪl] ['prizənz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] .

for	nearly	all	these	exile	prisons	are	alike	.
为了	几乎	全部	这些	流亡	监狱	是	同样	.

因为几乎所有这些流放监狱都大同小异。

[ðə; ði] ['prɪznər] [wɪl] [mɑːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maɪn] .

The	prisoners	will	march	in	a	long	line	from	the	mine	.
这	囚犯	将要	行进	在	一个	长的	线	从	这	矿	.

囚犯们将排成长长的队伍从矿井出发。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reskjuː] .

Then	for	the	rescue	.
然后	为了	这	救援	.

然后进行救援。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tiːdiəs] ['weɪtɪŋ] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd]

"	It	was	tedious	waiting	that	day	,	but	it	had	to	be	done	,	and
"	它	曾是	乏味	等待	那	天	,	但	它	有	到	是	完毕	,	和

[tuː; tə] [tɒm] ,

to	Tom	,
到	汤姆	,

“那天等待的过程很煎熬，但必须这样做，而且对汤姆来说，

[huː] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði]['reskjuː] ,

who	was	anxious	to	effect	the	rescue	,
WHO	曾是	焦虑的	到	影响	这	救援	,

他急于展开救援行动。

[ænd; ənd] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz][eə(r)]['glaɪdə(r)] ,

and	proceed	to	the	place	of	the	winds	to	try	his	air	glider	,
和	继续	到	这	地方	的	这	风	到	尝试	他的	空气	滑翔机	,

然后前往风力强劲的地方，试飞他的滑翔机。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [dʌsk] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kən'siːlmənt] .

it	seemed	as	if	dusk	would	never	come	as	they	remained	in	concealment	.
它	似乎	作为	如果	黄昏	会	绝不	来	作为	他们	剩余	在	隐蔽	.

他们一直躲藏着，仿佛黄昏永远不会到来。

[bʌt; bət] [naɪt] ['faɪnəli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['eəʃɪp] [went] ['saɪləntli] [ə'lɒft] ,

But	night	finally	approached	and	then	the	great	airship	went	silently	aloft	,
但	夜晚	最后	接近	和	然后	这	伟大的	飞艇	去	默默	高空	,

但夜幕最终降临，巨大的飞艇静静地升空了。

['redi] [tuː; tə]['hɒvə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [graʊnd] .

ready	to	hover	over	the	prison	ground	.
准备好	到	徘徊	超过	这	监狱	地面	.

准备悬停在监狱地面上空。

['fɔːtʃənətli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [wɪnd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [bə'luːn] ,

Fortunately	there	was	little	wind	;	and	she	could	be	used	as	a	balloon	,
幸运的是	那里	曾是	小的	风	;	和	她	可以	是	用过的	作为	一个	气球	,

幸好风力很小，她可以当气球用。

[ðʌs] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] .

thus	avoiding	the	noise	of	the	motor	.
因此	避免	这	噪音	的	这	发动机	.

从而避免了电机噪音。

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ai][duː; də] , [wen] [ai][get] [həʊm] , " [ri'mɑːk] [tɒm] , [æz; əz] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [ə'lɒŋ]

"	The	next	thing	I	do	,	when	I	get	home	,	"	remarked	Tom	,	as	they	drifted	along
"	这	下一个	事物	我	做	,	什么时候	我	得到	家	,	"	评论	汤姆	,	作为	他们	漂移	沿着

.

:
.

“我回家后要做的下一件事就是，”汤姆一边说着，一边和他们一起漂流。

" [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['eəʃɪp] .

"	Will	be	to	make	a	silent	airship	.
"	将要	是	到	制作	一个	沉默的	飞艇	.

“将制造一艘无声飞艇。”

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l] .

I	think	they	would	be	very	useful	.
我	思考	他们	会	是	非常	有用	.

我认为它们会非常有用。

" [wɪð] ['mɪstə(r)] . - [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] , [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [wei] ,

"	With	Mr	.	Borious	in	the	pilot	house	,	to	point	out	the	way	,
"	和	先生	.	-	在	这	飞行员	房子	,	到	观点	出去	这	方式	,

“博里厄斯先生在驾驶舱里为我指路，

[tɒm] [stɪrd] [θruː] [ðə; ði][fɑːst] - ['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs] .

Tom	steered	through	the	fast	-	gathering	darkness	.
汤姆	转向	通过	这	快速地	-	采集	黑暗	.

汤姆在迅速逼近的夜幕中穿行。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [hæd; həd] [suːn] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['eəʃɪp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl]

The	Russian	had	soon	become	used	to	the	airship	,	and	was	not	at	all
这	俄语	有	很快	变得	用过的	到	这	飞艇	,	和	曾是	不是	在	全部

[ə'freɪd] .

afraid	.
害怕的	.

这位俄罗斯人很快就习惯了飞艇，一点也不害怕。

" [kæn; kən][juː; jʊ][gəʊ][dʒʌst] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [æz; əz][ə; eɪ] [bə'luːn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [njuː]

"	Can	you	go	just	where	you	want	to	,	as	a	balloon	?	"	asked	the	new
"	能	你	去	只是	在哪里	你	想	到	,	作为	一个	气球	?	"	问	这	新的

[gaɪd] .

guide	.
指导	.

“作为热气球，你可以想去哪儿就去哪儿吗？”新导游问道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət]['ɔːlməʊst] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

"	No	,	but	almost	,	"	replied	Tom	.
"	不	,	但	几乎	,	"	回复	汤姆	.

“不，但差不多了，”汤姆回答道。

" [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [stɑːt] [ðə; ði]['məʊtə(r)][tuː; tə] [send] [juː 'es][dʒʌst] [weə(r)] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] .

"	At	the	last	moment	I've	got	to	take	a	chance	and	start	the	motor	to	send	us	just	where	we	want	to	go	.
"	在	这	最后的	片刻	我已经	得到	到	拿	一个	机会	和	开始	这	发动机	到	发送	我们	只是	在哪里	我们	想	到	去	.

“在最后一刻，我必须冒险启动引擎，带我们去我们想去的地方。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['eəʃɪp] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] .

That's	why	I	think	a	silent	airship	would	be	a	great	thing	.
那就是	为什么	我	思考	一个	沉默的	飞艇	会	是	一个	伟大的	事物	.

所以我认为，一艘静音飞艇会是一件很棒的事情。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] . "

You	could	get	up	on	the	enemy	before	he	knew	it	.	"
你	可以	得到	向上	在	这	敌人	前	他	知道	它	.	"

你可以在敌人反应过来之前就制服他。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ['bærəks] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,

"	There	are	the	prison	barracks	,	"	said	the	guide	a	little	later	,
"	那里	是	这	监狱	兵营	,	"	说	这	指导	一个	小的	之后	,

“那是监狱营房，”导游过了一会儿说道。

[hɪz; ɪz] [tɔːk] ['biːɪŋ] [trænz'leɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] .

his	talk	being	translated	by	Mr	.	Petrofsky	.
他的	讲话	存在	翻译	经过	先生	.	彼得罗夫斯基	.

他的演讲由彼得罗夫斯基先生翻译。

[bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [biːn] [siːn] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [laɪts] .

Below	and	a	little	ahead	of	them	could	been	seen	a	cluster	of	lights	.
以下	和	一个	小的	前方	的	他们	可以	到过	已见	一个	簇	的	灯	.

在他们下方稍前方可以看到一簇灯光。

" [jes] , [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['prɪznər] , " [ri'mɑːk] [ned] ,

"	Yes	,	that	looks	like	a	line	of	prisoners	,	"	remarked	Ned	,
"	是的	,	那	看起来	喜欢	一个	线	的	囚犯	,	"	评论	内德	,

“是的，那看起来像是一排囚犯，”内德说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [naɪt] ['glɑːsɪz] .

who	was	peering	through	a	pair	of	night	glasses	.
WHO	曾是	窥视	通过	一个	一对	的	夜晚	眼镜	.

他正透过一副夜视镜向外窥视。

" [weə(r)] ? " [ɑːskt] [tɒm] ['iːgəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] .

"	Where	?	"	asked	Tom	eagerly	,	and	they	were	pointed	out	to	him	.
"	在哪里	?	"	问	汤姆	急切地	,	和	他们	是	尖	出去	到	他	.

“在哪儿？”汤姆急切地问，有人给他指了出来。

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

He	took	an	observation	,	and	exclaimed	:
他	采取	一个	观察	,	和	惊呼	:

他观察了一番，然后惊呼道：

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

"	There	they	are	,	sure	enough	.
"	那里	他们	是	,	当然	足够的	.

“果然，他们就在那里。”

[naʊ] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz]['əʊnli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] , [wiːl; wil] [suːn] [hæv; həv]

Now	if	your	brother	is	only	among	them	,	Mr	.	Petrofsky	,	we'll	soon	have
现在	如果	你的	兄弟	是	仅有的	之中	他们	,	先生	.	彼得罗夫斯基	,	出色地	很快	有

[hɪm] [ɒn] [bɔːd] . "

him	on	board	.	"
他	在	木板	.	"

“如果这些人当中只有你哥哥一个，彼得罗夫斯基先生，我们很快就会让他上船。”

" ['hev(ə)n] [greɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ðeə(r)] ! " [sed] [ðə; ði]['eksaɪl][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	Heaven	grant	that	he	may	be	there	!	"	said	the	exile	in	a	low	voice	.
"	天堂	授予	那	他	可能	是	那里	!	"	说	这	流亡	在	一个	低的	嗓音	.

“但愿他能到那里去！”流放者低声说道。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [ðə; ði]['fɔːlkən] ,

A	moment	later	,	the	Falcon	,
一个	片刻	之后	,	这	鹘	,

片刻之后，猎鹰号

['miːnwaɪl] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [drɪft] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪmli] - [siːn]

meanwhile	having	been	allowed	to	drift	as	close	as	possible	to	the	dimly	-	seen
同时	拥有	到过	允许	到	漂移	作为	关闭	作为	可能的	到	这	依稀	-	已见

[laɪn] [ɒv; əv] ['prɪznər] ,

line	of	prisoners	,
线	的	囚犯	,

与此同时，他被允许尽可能靠近那排隐约可见的囚犯队伍。

[tɒm] [set] [ɪn] ['məʊʃn] [ðə; ði] [greɪt] ['məʊtə(r)] , [ðə; ði] [prə'pelə(r)] [bleɪdz] ['hiːtɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] ['fɪəsli] .

Tom	set	in	motion	the	great	motor	,	the	propeller	blades	heating	the	air	fiercely	.
汤姆	放	在	运动	这	伟大的	发动机	,	这	螺旋桨	刀片	加热	这	空气	激烈地	.

汤姆启动了巨大的发动机，螺旋桨叶片猛烈地加热着空气。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ləʊ] ,

At	the	sound	there	was	a	shout	on	the	ground	below	,
在	这	声音	那里	曾是	一个	喊	在	这	地面	以下	,

听到这声音，地面上传来一声喊叫。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [spred] ,

but	before	the	excitement	had	time	to	spread	,
但	前	这	激动	有	时间	到	传播	,

但还没等兴奋情绪蔓延开来，

[ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [kʊd; kəd] [fɔːm] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

or	before	any	of	the	guards	could	form	a	notion	of	what	was	about	to
或者	前	任何	的	这	守卫	可以	形式	一个	概念	的	什么	曾是	关于	到

[teɪk] [pleɪs] ,

take	place	,
拿	地方	,

或者说，在任何守卫还没来得及意识到即将发生什么之前，

[tɒm] [hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [krɑːft] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [slɑːnt] ,

Tom	had	sent	his	craft	to	earth	on	a	sharp	slant	,
汤姆	有	发送	他的	工艺	到	地球	在	一个	锋利的	倾斜	,

汤姆驾驶飞船以极陡的角度向地球发射。

['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['prɪznər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [deəd] [tuː; tə][həʊp] .

closer	to	the	line	of	prisoners	than	he	had	dared	to	hope	.
更近	到	这	线	的	囚犯	比	他	有	敢于	到	希望	.

他比自己预想的更接近囚犯队伍。

['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] [spræŋ] [aʊt] [ɒn] [dek] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [kɔːld] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] :

Mr	.	Petrofsky	sprang	out	on	deck	,	and	in	a	loud	voice	called	in	Russian	:
先生	.	彼得罗夫斯基	弹簧	出去	在	甲板	,	和	在	一个	大声	嗓音	称为	在	俄语	:

彼得罗夫斯基先生跳到甲板上，用俄语大声喊道：

" ['piːtə(r)] !
" Peter !
" 彼得 !

“彼得！”

['piːtə(r)] !
Peter !
彼得 !

彼得!

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , [kʌm] [hɪə(r)] !
If you are there , come here !
如果 你 是 那里 , 来 这里 !

如果你在那里，就过来吧!

[kʌm] ['kwɪkli] !
Come quickly !
来 迅速地 !

快来!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] , [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['aɪvən] [huː] [spiːks] .
It is I , your brother Ivan who speaks .
它 是 我 , 你的 兄弟 伊万 WHO 说话 .

我是你们的哥哥伊万，现在在说话。

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] — [seɪv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['eəʃɪp] [ɒv; əv] [tɒm] [swɪft] !
I have come to save you — save you in the wonderful airship of Tom Swift !
我 有 来 到 节省 你 — 节省 你 在 这 精彩的 飞艇 的 汤姆 迅速 !

我来拯救你们了——乘坐汤姆·斯威夫特的奇妙飞艇来拯救你们!

[kʌm] ['kwɪkli] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] !
Come quickly and we will take you away !
来 迅速地 和 我们 将要 拿 你 离开 !

快来，我们带你走!

['piːtə(r)] [pɪtroʊfski] !
Peter Petrofsky !
彼得 彼得罗夫斯基 !

彼得·彼得罗夫斯基!

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['saɪləns] ,
" For a moment there was silence ,
" 为了 一个 片刻 那里 曾是 沉默 ,

片刻间，一片寂静。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['rʌnɪŋ] ['ræpɪdli] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz]
and then the sound of some one running rapidly was borne to the ears
和 然后 这 声音 的 一些 一 跑步 快速 曾是 出生 到 这 耳朵
[ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wʌnz] .
of the waiting ones .
的 这 等待 一个 .

然后，等候的人们听到了有人快速奔跑的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [baɪ]['æŋgri] [ʃaʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gɑːdz] .
It was followed , a moment later , by angry shouts from the guards .
它 曾是 随后 , 一个 片刻 之后 , 经过 生气的 喊叫 从 这 守卫 .

片刻之后，卫兵们发出愤怒的喊叫声。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的!

[kwɪk] , ['piːtə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] , " ['əʊvə(r)] [ðɪs] [wei] !

Quick	,	Peter	!	"	cried	the	brother	,	"	over	this	way	!
快的	,	彼得	!	"	哭	这	兄弟	,	"	超过	这	方式	!

“快，彼得！”哥哥喊道，“这边过来！”

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['əʊnli][ðə; ði]['eksaɪl] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [flæʃ] [lait] ,

"	For	an	instant	only	the	exile	showed	a	single	electric	flash	light	,
"	为了	一个	立即的	仅有的	这	流亡	显示	一个	单身的	电的	闪光	光	,

“那一刻，只有流亡者亮出了一支手电筒。”

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [mait] [siː] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [rʌn] .

that	his	brother	might	see	in	which	direction	to	run	.
那	他的	兄弟	可能	看	在	哪个	方向	到	跑步	.

好让他的兄弟知道该往哪个方向跑。

[ðə; ði] ['ekəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fʊtsteps] [keɪm] ['nɪərə(r)] , [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz]

The	echo	of	the	approaching	footsteps	came	nearer	,	the	shouts	of	the	guards
这	回声	的	这	接近	脚步声	来了	更近	,	这	喊叫	的	这	守卫

[ˌriː'dʌbld] ,

redoubled	,
加倍	,

脚步声越来越近，卫兵的喊叫声也越来越大。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['meni] [men] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [pə'sjuːt] .

and	then	came	the	sound	of	many	men	running	in	pursuit	.
和	然后	来了	这	声音	的	许多	男人	跑步	在	追逐	.

然后传来许多人追赶的声音。

" ['hʌri] , ['piːtə(r)] , ['hʌri] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n]

"	Hurry	,	Peter	,	hurry	!	"	cried	Mr	.	Petrofsky	,	and	,	as	he	spoke	in	Russian
"	匆忙	,	彼得	,	匆忙	!	"	哭	先生	.	彼得罗夫斯基	,	和	,	作为	他	辐	在	俄语

[ðə; ði] [gɑːdz] ,

the	guards	,
这	守卫	,

“快点，彼得，快点！”彼得罗夫斯基先生喊道，他用俄语说话时，卫兵们.....

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌʌndə'stʊd] .

of	course	,	understood	.
的	课程	,	理解	.

当然，明白了。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ʃɒt] [ræŋ] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wepən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['faɪəd][ɪn]

Suddenly	a	rifle	shot	rang	out	,	but	the	weapon	seemed	to	have	been	fired	in
突然	一个	步枪	射击	响铃	出去	,	但	这	武器	似乎	到	有	到过	被解雇	在

[ðə; ði][eə(r)] .

the	air	.
这	空气	.

突然响起一声枪响，但枪声似乎是朝天鸣放的。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ə; eɪ] [dɑːk] ['fɪgə(r)] ['klæmbə] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['eəʃɪp] .

A	moment	later	a	dark	figure	clambered	aboard	the	airship	.
一个	片刻	之后	一个	黑暗的	数字	攀爬	船上	这	飞艇	.

片刻之后，一个黑影爬上了飞艇。

" ['piːtə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['aɪvən] [pɪtroʊfski] , ['hɔːsli] .

"	Peter	,	is	it	you	?	"	cried	Ivan	Petrofsky	,	hoarsely	.
"	彼得	,	是	它	你	?	"	哭	伊万	彼得罗夫斯基	,	沙哑地	.

“彼得，是你吗？”伊万·彼得罗夫斯基沙哑地喊道。

" [jes] , ['brʌðə(r)] !

"	Yes	,	brother	!
"	是的	,	兄弟	!

“是的，兄弟！”

[bʌt; bət] [get] [ə'weɪ] ['kwɪkli] [ɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl] [gɑːd] [wɪl] [biː; bi] ['swɔːmɪŋ] [ə'baʊt] [hɪə(r)] ! "

But	get	away	quickly	or	the	whole	guard	will	be	swarming	about	here	!	"
但	得到	离开	迅速地	或者	这	所有的	警卫	将要	是	蜂拥而至	关于	这里	!	"

快走，不然所有卫兵都会围过来!

" [preɪz] [ðə; ði] [dɪə(r)] [lɔːd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] ! "

"	Praise	the	dear	Lord	you	are	saved	!	"
"	称赞	这	亲爱的	主	你	是	已保存	!	"

“感谢主，你得救了！”

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] ? " [kraɪd] [tɒm] ,

"	Is	it	all	right	?	"	cried	Tom	,
"	是	它	全部	正确的	?	"	哭	汤姆	,

“一切都好吗？”汤姆喊道。

[huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] .

who	wanted	to	make	sure	they	were	saving	the	right	man	.
WHO	通缉	到	制作	当然	他们	是	保存	这	正确的	男人	.

他们想确保自己救的是正确的人。

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的!

[jes] , [tɒm] !

Yes	,	Tom	!
是的	,	汤姆	!

是的，汤姆!

[gəʊ] ['kwɪkli] !

Go	quickly	!
去	迅速地	!

快走!

" [kɔːld] ['aɪvən] [pɪtrɒʊfski] , [æz; əz] [hiː; hi] ['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

"	called	Ivan	Petrofsky	,	as	he	folded	his	brother	in	his	arms	.
"	称为	伊万	彼得罗夫斯基	,	作为	他	折叠	他的	兄弟	在	他的	武器	.

“伊万·彼得罗夫斯基一边说着，一边将他的兄弟搂在怀里。”

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɔː(r)] , [ðə; ði] ['fɔːlkən] [ʃɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

A	moment	later	,	with	a	roar	,	the	Falcon	shot	away	from	the	earth	,
一个	片刻	之后	,	和	一个	吼	,	这	鹘	射击	离开	从	这	地球	,

片刻之后，伴随着一声轰鸣，猎鹰号冲离了地面。

[waɪl] [bɪ'ləʊ] ['saʊndɪd] ['æŋgri] [kraɪz] , [kən'fjuːzd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['meni] ['ɔːdərs] ,

while	below	sounded	angry	cries	,	confused	shouts	and	many	orders	,
尽管	以下	听起来	生气的	哭泣	,	使困惑	喊叫	和	许多	订单	,

楼下传来愤怒的叫喊声、混乱的喊叫声和许多命令声。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɑːdz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] ['nevə(r)] [nəʊn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deərɪŋ]

for	the	guards	and	their	officers	had	never	known	of	such	a	daring
为了	这	守卫	和	他们的	警官	有	绝不	已知	的	这样的	一个	大胆

['reskjuː] [æz; əz] [ðɪs] .

rescue	as	this	.
救援	作为	这	.

因为守卫和他们的军官们从未听说过如此大胆的营救行动。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ɪn] [ðə; ði] ['hʌrɪkən]
IN THE HURRICANE
在 这 飓风

在飓风中

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] [ʃɒts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [gɑːdz] ,
There was a volley of shots from the prison guards ,
那里 曾是 一个 截击 的 镜头 从 这 监狱 守卫 ,

狱警们开了一连串枪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪflz] [kʌt] [braɪt] ['slɪvəz] [ɒv; əv] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
and the flashes of the rifles cut bright slivers of flame in the darkness ,
和 这 闪光灯 的 这 步枪 切 明亮的 碎片 的 火焰 在 这 黑暗 ,

步枪的闪光在黑暗中划出一道道明亮的火光。

[bʌt; bət] , [səʊ] ['ræpɪdli] [dɪd][ðə; ði] ['eəʃɪp] [gəʊ] [ʌp] , ['vɪərɪŋ] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [waɪd] [slɑːnt] ,
but , so rapidly did the airship go up , veering off on a wide slant ,
但 , 所以 快速 做过 这 飞艇 去 向上 , 转向 离开 在 一个 宽的 倾斜 ,

但是，飞艇上升得如此之快，以至于偏离航线呈大角度倾斜。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['skɪlf(ə)l] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [tɒm] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɒts] [dɪd][nəʊ] [hɑːm] .
under the skillful guidance of Tom that the shots did no harm .
在下面 这 熟练 指导 的 汤姆 那 这 镜头 做过 不 伤害 .

在汤姆的巧妙指导下，这些枪击事件没有造成任何伤害。

" [bles] [maɪ] ['bʊlɪt] [paʊtʃ] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" Bless my bullet pouch ! " cried Mr . Damon .
" 保佑 我的 子弹 小袋 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“保佑我的子弹袋！”达蒙先生喊道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] . "
" They must be quite excited . "
" 他们 必须 是 相当 兴奋的 . "

他们一定非常兴奋。

" ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] , " ['kɑːmli] [əb'zɜːvd] [ned] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪn]
" Shouldn't wonder , " calmly observed Ned , as he went to help his chum in
" 不应该 想知道 , " 平静地 观察到 内德 , 作为 他 去 到 帮助 他的 密友 在
['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['eəʃɪp] .
managing the airship .
管理 这 飞艇 .

“这不足为奇，”奈德平静地说道，然后走过去帮助他的朋友操控飞艇。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][ðem; ðəm] ['eni] [gʊd] .
" But it won't do them any good .
" 但 它 惯于 做 他们 任何 好的 .

但这对他们没有任何好处。

[wɪv] [gɒt] ['aʊə(r)][mæn] . "
We've got our man . "
我们已经 得到 我们的 男人 . "

我们抓到人了。

" [ænd; ənd] [raɪt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðeə(r)]['nəʊzɪz] , [tuː] , " ['ædɪd] ['aɪvən] [pɪtroʊfski] [ɪg'zʌltɪŋli] .
" And right from under their noses , too , " added Ivan Petrofsky exultingly .
" 和 正确的 从 在下面 他们的 鼻子 , 也 , " 额外 伊万 彼得罗夫斯基 欣喜若狂 .

“而且还是就在他们眼皮底下！”伊万·彼得罗夫斯基兴奋地补充道。

" [ðɪs] ['reskjuː] [ɒv; əv][æn; ən]['eksaɪl] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['rʌʃə] .
" This rescue of an exile will go down in the history of Russia .
" 这 救援 的 一个 流亡 将要 去 向下 在 这 历史 的 俄罗斯 .

“这次营救流亡者的行动将载入俄罗斯史册。”

" [ðə; ði] [tuː] ['eksaɪl] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] ['fɒndli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

"	The	two	exile	brothers	were	gazing	fondly	at	each	other	,
"	这	二	流亡	兄弟	是	凝视	深情地	在	每个	其他	,

“两位流亡兄弟深情地凝视着彼此，

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːlkən] [wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] , [tɒm] ['ventʃəd] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði] [laɪts] .

for	now	that	the	Falcon	was	so	high	,	Tom	ventured	to	turn	on	the	lights	.
为了	现在	那	这	鹘	曾是	所以	高的	,	汤姆	冒险	到	转动	在	这	灯	.

眼看猎鹰号飞得这么高，汤姆冒险打开了灯。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [θriː] ['rʌʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'saɪtɪdli] [kən'vəːsɪŋ] , [waɪl] [tɒm] [ænd; ənd]

A	moment	later	the	three	Russians	were	excitedly	conversing	,	while	Tom	and
一个	片刻	之后	这	三	俄罗斯人	是	兴奋地	对话	,	尽管	汤姆	和

[ned] ['mænɪdʒd] [ðə; ði][krɑːft] ,

Ned	managed	the	craft	,
内德	管理	这	工艺	,

片刻之后，三个俄国人兴奋地交谈起来，而汤姆和内德则在操控飞行器。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , ['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][ðə; ði]['ræpɪd] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	Mr	.	Damon	,	after	listening	a	moment	to	the	rapid	flow	of	the
和	先生	.	达蒙	,	后	聆听	一个	片刻	到	这	迅速的	流动	的	这

[streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] ,

strange	language	,
奇怪的	语言	,

达蒙先生听了一会儿这种陌生语言的快速流淌后，

[wɪtʃ] [kwaɪt] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm] , ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæli] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [miːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

which	quite	fascinated	him	,	hurried	to	the	galley	to	prepare	a	meal	for	the
哪个	相当	着迷	他	,	慌忙	到	这	厨房	到	准备	一个	一顿饭	为了	这

['reskjuːd] [wʌn] ,

rescued	one	,
获救	一	,

这让他非常着迷，他赶紧跑到厨房，为获救者准备饭菜。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz]

who	had	been	taken	away	before	he	had	had	a	chance	to	get	his
WHO	有	到过	已采取	离开	前	他	有	有	一个	机会	到	得到	他的

['sʌpə(r)] .

supper	.
晚餐	.

他还没来得及吃晚饭就被带走了。

[hɪz; ɪz]['wʌndə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['stɑːtlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['reskjuː] [meɪ] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,

His	wonder	at	his	startling	and	unexpected	rescue	may	well	be	imagined	,
他的	想知道	在	他的	令人震惊	和	意外	救援	可能	出色地	是	想象	,

他对于自己出人意料的获救感到惊奇，这或许是可以想象的。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪ][æt; ət] ['biːɪŋ] [ˌriːjuː'naɪtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ˌəuvə'ʃædəu] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

but	the	joy	at	being	reunited	to	his	brother	overshadowed	everything	for
但	这	喜悦	在	存在	重聚	到	他的	兄弟	黯然失色	一切	为了

[ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

the	time	being	.
这	时间	存在	.

但此刻，与哥哥重逢的喜悦盖过了一切。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] ,

But	when	he	had	a	chance	to	look	about	,
但	什么时候	他	有	一个	机会	到	看	关于	,

但当他有机会环顾四周时，

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [krɑːft] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] , [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] ,

and	see	what	a	strange	craft	he	was	in	,	his	amazement	knew	no	bounds	,
和	看	什么	一个	奇怪的	工艺	他	曾是	在	,	他的	惊愕	知道	不	界限	,

他看到自己乘坐的是多么奇怪的飞船，惊讶之情难以言表。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

and	he	was	like	a	child	.
和	他	曾是	喜欢	一个	孩子	.

他就像个孩子一样。

[hiː; hi] [ɑːskt] ['kaʊntləs] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] ['aɪvən] [pɪtroʊfski] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - [tʊk]

He	asked	countless	questions	,	and	Ivan	Petrofsky	and	Mr	.	Borious	took
他	问	无数	问题	,	和	伊万	彼得罗夫斯基	和	先生	.	-	采取

[tɜːnz] [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [ðem; ðəm] .

turns	in	answering	them	.
转弯	在	回答	他们	.

他问了无数个问题，伊万·彼得罗夫斯基和博里乌斯先生轮流回答了这些问题。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] ,

And	from	now	on	,
和	从	现在	在	,

从现在开始，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tuː] [njuː] ['rʌʃnz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [spəʊk]

I	shall	give	the	conversation	of	the	two	new	Russians	just	as	if	they	spoke
我	将	给	这	对话	的	这	二	新的	俄罗斯人	只是	作为	如果	他们	辐

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

我将用英语口语来描述这两位新来的俄罗斯人的对话。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['aɪvən] [pɪtroʊfski] , ['piːtərz] ['brʌðə(r)] .

though	of	course	it	had	to	be	translated	by	Ivan	Petrofsky	,	Peter's	brother	.
尽管	的	课程	它	有	到	是	翻译	经过	伊万	彼得罗夫斯基	,	彼得的	兄弟	.

当然，这必须由彼得的兄弟伊万·彼得罗夫斯基来翻译。

[ɪf] ['piːtə(r)] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['reskjuːd] [ɪn] [æn; ən] ['eəʃɪp] ,

If	Peter	was	amazed	at	being	rescued	in	an	airship	,
如果	彼得	曾是	惊叹	在	存在	获救	在	一个	飞艇	,

如果彼得对乘坐飞艇获救感到惊讶，

[hɪz; ɪz] ['wʌndə(r)] [gruː] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [kʊkt] [miːl] , [waɪl] [haɪ] [ɪn]

his	wonder	grew	when	he	was	served	with	a	well	-	cooked	meal	,	while	high	in
他的	想知道	生长	什么时候	他	曾是	服务	和	一个	出色地	-	煮熟	一顿饭	,	尽管	高的	在

[ðə; ðɪ] [eə(r)] ,

the	air	,
这	空气	,

当他在高空享用一顿精心烹制的饭菜时，他更加惊奇了。

[ænd; ənd] [waɪl] ['flaɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [reɪt] [ɒv; əv] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

and	while	flying	along	at	the	rate	of	fifty	miles	an	hour	.
和	尽管	飞行	沿着	在	这	速度	的	五十	英里	一个	小时	.

并以每小时五十英里的速度飞行。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tɔːk] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	could	not	talk	enough	about	it	.
他	可以	不是	讲话	足够的	关于	它	.

他对此赞不绝口。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌʃə]
By **degrees** **the** **story** **of** **how** **Tom** **and** **his** **friends** **had** **started** **for** **Russia**
经过 学位 这 故事 的 如何 汤姆 和 他的 朋友们 有 开始 为了 俄罗斯
[wɒz; wəz][təʊld] ,
was **told** **,**
曾是 讲述 ,

汤姆和他的朋友们如何启程前往俄罗斯的故事逐渐被讲述出来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði]['diːteɪl][ɒv; əv] [haʊ] ['mɪstə(r)] . - [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt]
and **there** **was** **added** **the** **detail** **of** **how** **Mr** **.** **Borious** **came** **to** **be** **picked**
和 那里 曾是 额外 这 细节 的 如何 先生 . - 来了 到 是 挑选
[ʌp] .
up **.**
向上 .

此外，还补充了博里厄斯先生是如何被接走的细节。

" [bʌt; bət] ['brʌðə(r)] ['aɪvən] , [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [kʌm] [ɔːl] [ðæt] ['dɪstəns] [tuː; tə] ['reskjuː] [ˌem 'iː] ;
" **But** **brother** **Ivan** **,** **you** **did** **not** **come** **all** **that** **distance** **to** **rescue** **me** **;**
" 但 兄弟 伊万 , 你 做过 不是 来 全部 那 距离 到 救援 我 ;

“但是伊万兄弟，你大老远跑来可不是为了救我的；

[dɪd][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['piːtə(r)] .
did **you** **?** **"** **asked** **Peter** **.**
做过 你 ? " 问 彼得 .

“你做了吗？”彼得问道。

" [jes] , ['pɑːtli] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['plætɪnəm] [maɪn] . "
" **Yes** **,** **partly** **,** **and** **partly** **to** **find** **the** **platinum** **mine** **.** **"**
" 是的 , 部分 , 和 部分 到 寻找 这 铂 矿 . "

“是的，一部分原因是这样，一部分原因是想找到铂金矿。”

" [wɒt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

“什么?

[ðə; ði] [lɒst] [maɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]['stʌmb(ə)ld] [ə'pɒn] [ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l] [stɔːm] ? "
The **lost** **mine** **that** **you** **and** **I** **stumbled** **upon** **in** **that** **terrible** **storm** **?** **"**
这 丢失的 矿 那 你 和 我 踉跄 之上 在 那 糟糕的 风暴 ? "

你我在那场可怕的风暴中偶然发现的那座失落的矿井?

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] , ['piːtə(r)] . "
" **That** **is** **the** **one** **,** **Peter** **.** **"**
" 那 是 这 一 , 彼得 . "

“就是他，彼得。”

" [ðen] , [tɒm] [swɪft] [meɪ] [æz; əz] [wel] [rɪ'tɜːn] .
" **Then** **,** **Tom** **Swift** **may** **as** **well** **return** **.**
" 然后 , 汤姆 迅速 可能 作为 出色地 返回 .

那么，汤姆·斯威夫特或许可以回归了。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['iːv(ə)n][ləʊ'keɪt][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
I **doubt** **if** **we** **can** **even** **locate** **the** **district** **where** **it** **was** **,**
我 怀疑 如果 我们 能 甚至 定位 这 区 在哪里 它 曾是 ,

我怀疑我们是否还能找到它所在的地区。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
and **if** **we** **did** **find** **it** **,**
和 如果 我们 做过 寻找 它 ,

如果我们真的找到了，

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [bləʊ] [səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [nɒt] ['weðə(r)] [ðə; ði] [geɪlz] .

the	winds	blow	so	that	even	this	magnificent	ship	could	not	weather	the	gales	.
这	风	吹	所以	那	甚至	这	壮丽	船	可以	不是	天气	这	狂风	.

"

"

"

狂风呼啸，就连这艘宏伟的巨轮也无法抵挡这猛烈的风暴。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [maɪ] [eə(r)] ['glaɪdə(r)] , " [sed] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	I	guess	he	doesn't	understand	about	my	air	glider	,	"	said	Tom	with	a	smile	,
"	我	猜测	他	不	理解	关于	我的	空气	滑翔机	,	"	说	汤姆	和	一个	微笑	,

“看来他不太了解我的滑翔机，”汤姆笑着说。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] .

when	this	was	translated	to	him	.
什么时候	这	曾是	翻译	到	他	.

当这段话被翻译给他听的时候。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks]

"	I	wish	I	had	a	chance	to	put	it	together	,	and	show	him	how	it	works
"	我	希望	我	有	一个	机会	到	放	它	一起	,	和	展示	他	如何	它	作品

. "

: "

. "

“我真希望有机会能把它组装起来，然后向他展示它是如何运作的。”

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːk] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ned] ,

"	Oh	,	it	will	work	all	right	,	"	replied	Ned	,
"	哦	,	它	将要	工作	全部	正确的	,	"	回复	内德	,

“哦，肯定没问题，”内德回答道。

[huː] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [ɪn'ventɪv] [ə'bɪlətɪ] .

who	was	very	proud	of	his	friend's	inventive	ability	.
WHO	曾是	非常	自豪的	的	他的	朋友们	富有创造力的	能力	.

他为朋友的创造力感到非常自豪。

" [naʊ] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ? " [ɑːskt] [tɒm] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [ðæt]

"	Now	,	what	is	the	next	thing	to	be	done	?	"	asked	Tom	,	a	little	later	that
"	现在	,	什么	是	这	下一个	事物	到	是	完毕	?	"	问	汤姆	,	一个	小的	之后	那

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

“那么，下一步该做什么呢？”那天晚上晚些时候，汤姆问道。

[wen] , ['sʌpə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [sɜːvd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] ,

when	,	supper	having	been	served	,	they	were	sitting	in	the	main	cabin	,
什么时候	,	晚餐	拥有	到过	服务	,	他们	是	坐着	在	这	主要的	舱	,

晚餐过后，他们坐在主舱里。

['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [fjuː] [deɪz] .

talking	over	the	events	of	the	past	few	days	.
说	超过	这	活动	的	这	过去的	很少	天	.

讨论过去几天发生的事情。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ɒn] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ðæt] ['plætɪnəm] ['treʒə(r)] . "

"	I'd	like	to	get	on	the	track	of	that	platinum	treasure	.	"
"	ID	喜欢	到	得到	在	这	追踪	的	那	铂	宝藏	.	"

“我想找到那块铂金宝藏。”

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] [ɔːl] [ɪn] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [eɪd] [juː; jʊ] , " [sed] ['aɪvən] [pɪtroʊfski] .

"	And	we	will	do	all	in	our	power	to	aid	you	,	"	said	Ivan	Petrofsky	.
"	和	我们	将要	做	全部	在	我们的	力量	到	援助	你	,	"	说	伊万	彼得罗夫斯基	.

“我们将尽一切努力帮助你，”伊万·彼得罗夫斯基说道。

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ] [əʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ɪn][fækt]['piːtə(r)] [əʊz] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][laɪf] ;

"	My	brother	and	I	owe	much	to	you	—	in	fact	Peter	owes	you	his	life	;
"	我的	兄弟	和	我	欠	很多	到	你	—	在	事实	彼得	欠款	你	他的	生活	;

“我和我的兄弟都非常感激你——事实上，彼得的生命是你的恩赐；

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] ? " [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] .

do	you	not	?	"	and	he	turned	to	him	.
做	你	不是	?	"	和	他	转向	到	他	.

难道你不觉得吗？他转过身来看着他。

" [aɪ][duː; də] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːm] ['ɑːnsə(r)] .

"	I	do	,	"	was	the	firm	answer	.
"	我	做	,	"	曾是	这	公司	回答	.

“我愿意。”对方坚定地回答。

" [əʊ] , ['nɒns(ə)ns] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , [huː] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] .

"	Oh	,	nonsense	!	"	exclaimed	Tom	,	who	did	not	like	to	be	praised	.
"	哦	,	废话	!	"	惊呼	汤姆	,	WHO	做过	不是	喜欢	到	是	赞扬	.

“胡说！”汤姆喊道，他不喜欢被人表扬。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][duː; də] [mʌtʃ] . "

"	I	didn't	do	much	.	"
"	我	没有	做	很多	.	"

“我没做什么。”

" [mʌtʃ] !

"	Much	!
"	很多	!

“很多！

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [kɔːl] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] — [ðæt] ['sʌlfə(r)] [maɪn] — [ðæt]

You	do	not	call	taking	me	away	from	that	place	—	that	sulphur	mine	—	that
你	做	不是	称呼	采取	我	离开	从	那	地方	—	那	硫	矿	—	那

['hɒrəb(ə)l]['prɪz(ə)n] ['bærək] [wɪð] [ðə; ðɪ]['kruːəl] [gɑːdz] — [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [kɔːl] [ðæt] [mʌtʃ] ?

horrible	prison	barrack	with	the	cruel	guards	—	you	do	not	call	that	much	?
可怕	监狱	营房	和	这	残忍的	守卫	—	你	做	不是	称呼	那	很多	?

你不认为把我从那个地方——那个硫磺矿——那个有残暴守卫的可怕监狱营房里带走是一件了不起的事吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[maɪ] [frend] , " [spəʊk] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['sɒləmli] ,
My friend , " spoke the Russian solemnly ,
我的 朋友 , " 辐 这 俄语 庄严地 ,

“我的朋友，”俄罗斯人严肃地说。

" [nəʊ][wʌn][pn] [ɜːθ] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ,
" no one on earth has done so much for me as you have ,
" 不 一 在 地球 有 完毕 所以 很多 为了 我 作为 你 有 ,

“世界上没有人像你一样为我做过这么多事。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][mæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðæt] [lɒst] [maɪn] [ɪz] ,
and if it is the power of man to show you where that lost mine is ,
和 如果 它 是 这 力量 的 男人 到 展示 你 在哪里 那 丢失的 矿 是 ,

如果人类有能力带你找到那座失落的矿藏，

[maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [duː; də][səʊ] ! "
my brother and I will do so ! "
我的 兄弟 和 我 将要 做 所以 ! "

我和我哥哥会这么做的！

" [ə'griːd] , " [spəʊk] ['aɪvən]['kwaɪətli] .
" Agreed , " spoke Ivan quietly .
" 同意 , " 辐 伊万 悄悄 .

“同意，”伊万平静地说。

" [ðen] [wɒt] [plænz][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] ? " [ɑːskt] [tɒm] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [tɔːk] .
" Then what plans shall we make ? " asked Tom , after a little more talk .
" 然后 什么 计划 将 我们 制作 ? " 问 汤姆 , 后 一个 小的 更多的 讲话 .

“那我们该制定什么计划呢？”汤姆在又聊了一会儿后问道。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] , [ɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ]
" Are we to go about indiscriminately , or is there any possible way of getting
[pn][ðə; ði] [treɪl] ? "
on the trail ? "
在 这 踪迹 ? "

“我们是不是要盲目地四处走动，还是说有没有什么办法可以找到这条路？”

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [pn][ə; eɪ] ['defɪnət] [ruːt] , " [spəʊk] ['aɪvən]
" My brother and I will try and decide on a definite route , " spoke Ivan
[pɪtrəʊfski] .
Petrofsky .
彼得罗夫斯基 .

“我和我哥哥会努力决定一条明确的路线，”伊万·彼得罗夫斯基说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] ,
" It is some time since I have seen him ,
" 它 是 一些 时间 自从 我 有 已见 他 ,

“我已经有一段时间没见到他了。”

[ænd; ənd][lɒŋgə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [ˌæksɪ'dentlɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [maɪn] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [kən'sʌlt]

and	longer	since	we	accidently	found	the	mine	together	,	but	we	will	consult
和	更长	自从	我们	意外地	成立	这	矿	一起	,	但	我们	将要	咨询

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

each	other	,
每个	其他	,

虽然距离我们偶然发现矿井已经过去很久了，但我们会互相商量。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [meɪk] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæp] .

and	,	if	possible	make	some	sort	of	a	map	.
和	, 如果		可能的	制作	一些	种类	的	一个	地图	.

如果可能的话，绘制一张地图。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][mæps] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['fɔːlkən] ['biːɪŋ] [kən'sʌltɪd]

"	This	was	done	the	next	day	,	the	present	maps	aboard	the	Falcon	being	consulted
"	这	曾是	完毕	这	下一个	天	,	这	展示	地图	船上	这	鹘	存在	咨询

,

,

,

“第二天，他们查阅了‘猎鹰号’上现有的地图，完成了这项工作。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðəz] [kəmp'eəɹɪŋ] [nəʊts] .

and	the	brothers	comparing	notes	.
和	这	兄弟	比较	笔记	.

兄弟俩互相交流心得。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [leɪ] [aʊt][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] ['laɪkli] [ðə; ði]

They	began	to	lay	out	a	stretch	of	country	in	which	it	was	most	likely	the
他们	开始	到	躺	出去	一个	拉紧	的	国家	在	哪个	它	曾是	最多	可能	这

[lɒst] [maɪn] [leɪ] .

lost	mine	lay	.
丢失的	矿	躺	.

他们开始勘察一片最有可能埋藏着失落矿井的区域。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] ['brʌðə(r)] [wʊd] [fə'get]

It	took	several	days	to	do	this	,	for	sometimes	one	brother	would	forget
它	采取	一些	天	到	做	这	,	为了	有时	一	兄弟	会	忘记

[sʌm; səm] [pɔɪnt] ,

some	point	,
一些	观点	,

这件事花了几天时间才完成，因为有时候兄弟俩会忘记一些细节。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʊd] .

and	again	the	other	would	.
和	再次	这	其他	会	.

另一个人也会这样做。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [ə'griːd] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] [fækts] .

But	at	last	they	agreed	on	certain	facts	.
但	在	最后的	他们	同意	在	肯定	事实	.

但最终他们就某些事实达成了一致。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['aɪvən] [pɪtrɒʊfski] [tuː; tə] [tɒm] .

"	This	is	the	nearest	we	can	come	to	it	,	"	said	Ivan	Petrofsky	to	Tom	.
"	这	是	这	最近的	我们	能	来	到	它	,	"	说	伊万	彼得罗夫斯基	到	汤姆	.

“这是我们能做到的最接近的程度了，”伊万·彼得罗夫斯基对汤姆说。

" [ðə; ði] [lɒst] ['plætɪnəm] [maɪn] [laɪz] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [i:əkʌtsk] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	The	lost	platinum	mine	lies	somewhere	between	the	city	of	Iakutsk	and	the
"	这	丢失的	铂	矿	谎言	某处	之间	这	城市	的	雅库茨克	和	这

[fɜ:st] [reɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['maʊntənz] .

first	range	of	the	Iablonnoi	mountains	.
第一的	范围	的	这	-	山脉	.

“失落的铂金矿位于雅库茨克市和雅布隆诺伊山脉第一山脉之间的某个地方。”

[ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [ænd; ənd] ['sʌðən] ['baʊndriz] .

Those	are	the	northern	and	southern	boundaries	.
那些	是	这	北方	和	南部	边界	.

这就是北部和南部边界。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['westən] [wʌn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][məʊst] ['laɪkli] [ðə; ði] ['li:nə] ['rɪvə(r)] ,

As	for	the	western	one	,	it	is	most	likely	the	Lena	river	,
作为	为了	这	西	一	,	它	是	最多	可能	这	莉娜	河	,

至于西边的那条河，很可能是勒拿河。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:stən] [wʌn][ðə; ði][ə'mɑ:gə]['rɪvə(r)] .

and	the	eastern	one	the	Amaga	river	.
和	这	东	一	这	阿玛加	河	.

东边那条是阿马加河。

[səʊ][ju:; jʊ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [stretʃ] [ɒv; əv] ['kʌntri] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] , [tɒm] [swɪft] . "

So	you	see	you	have	quite	a	large	stretch	of	country	to	search	,	Tom	Swift	.	"
所以	你	看	你	有	相当	一个	大的	拉紧	的	国家	到	搜索	,	汤姆	迅速	.	"

所以你看，汤姆·斯威夫特，你要搜索的区域相当大。”

" [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][hæd; həd] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	Yes	,	I	should	say	I	had	,	"	agreed	the	young	inventor	.
"	是的	,	我	应该	说	我	有	,	"	同意	这	年轻的	发明者	.

“是的，我应该说我做到了，”这位年轻的发明家同意道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['hɑ:də(r)][tɑ:sks] .

"	But	I	have	had	harder	tasks	.
"	但	我	有	有	更难	任务	.

但我曾面临过更艰巨的任务。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [tu:; tə] [hed] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪl] [get] [ðeə(r)] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "

Now	that	I	know	where	to	head	for	I'll	get	there	as	soon	as	possible	.	"
现在	那	我	知道	在哪里	到	头	为了	患病的	得到	那里	作为	很快	作为	可能的	.	"

既然我知道该去哪里了，我会尽快赶到那里。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:; də] [wen] [ju:; jʊ] [ə'raɪv] ? " [ɑ:skt] [ned] .

"	And	what	will	you	do	when	you	arrive	?	"	asked	Ned	.
"	和	什么	将要	你	做	什么时候	你	到达	?	"	问	内德	.

“那你到了之后打算做什么？”内德问道。

" [flaɪ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:lkən] , [ɪn]['evə(r)] - ['waɪdnɪŋ] ['sɜ·klz] ,

"	Fly	about	in	the	Falcon	,	in	ever	-	widening	circles	,
"	飞	关于	在	这	鹘	,	在	曾经	-	扩大	界	,

“驾驶着猎鹰号，盘旋在越来越大的圆圈里，

['stɑrtɪŋ] [æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['eərɪə][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

starting	as	near	the	centre	of	that	area	as	possible	,	"	replied	Tom	.
开始	作为	靠近	这	中心	的	那	区域	作为	可能的	,	"	回复	汤姆	.

“尽可能从该区域的中心附近开始，”汤姆回答道。

" [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai] [rʌn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['stedi] ['hʌrɪkən] [aɪl] [nəʊ] [ðæt] [aɪm][æt; ət][ðə; ði]
" And as soon as I run into a steady hurricane I'll know that I'm at the
" 和 作为 很快 作为 我 跑步 进入 一个 稳定的 飓风 患病的 知道 那 我是 在 这
[pleɪs] [pv; əv][ðə; ði][bɪg][wɪndz; waɪndz] ,
place of the big winds ,
地方 的 这 大的 风 ,

“一旦我遇到持续的飓风，我就知道自己身处强风之地了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [get] [aʊt] [maɪ]['glaɪdə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪl] [bi:; bi] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi][nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs]
and I'll get out my glider , for I'll be pretty sure to be near the place
和 患病的 得到 出去 我的 滑翔机 , 为了 患病的 是 漂亮的 当然 到 是 靠近 这 地方
. "
: "
. "

我会拿出我的滑翔机，因为我肯定离目的地很近。

" [bles] [maɪ][gæs]['mi:tə(r)] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" Bless my gas meter ! " cried Mr . Damon .
" 保佑 我的 气体 仪表 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“感谢我的煤气表！”达蒙先生喊道。

" [ðæts] [ðə; ði] [tɔ:k] !
" That's the talk !
" 那就是 这 讲话 !

“这才是重点！”

" [tɒm] [pʊt] [hɪz; ɪz][plæn]['ɪntu:][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] [wʌns] ,
" Tom put his plan into operation at once ,
" 汤姆 放 他的 计划 进入 手术 在 一次 ,

汤姆立即开始实施他的计划。

[baɪ] ['hedɪŋ] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][krɑ:ft][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['desələt] ['ri:dʒən] [mæpt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]
by heading the nose of his craft for the desolate region mapped out by the
经过 标题 这 鼻子 的 他的 工艺 为了 这 荒凉 地区 已映射 出去 经过 这
['rʌʃ(ə)n] ['brʌðəz] .
Russian brothers .
俄语 兄弟 .

他将飞船的机头指向俄罗斯兄弟绘制的荒凉地区。

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['wɪəri] ['sɜ:tʃɪŋ] .
The days that followed were filled with weary searching .
这 天 那 随后 是 已填 和 厌倦 搜索 .

接下来的日子里，他们进行了漫长而疲惫的搜寻。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
It was like the time when they had sought for the plain of the great
它 曾是 喜欢 这 时间 什么时候 他们 有 寻求 为了 这 清楚的 的 这 伟大的
['ru:ɪnd] ['temp(ə)l][ɪn]['meksɪkəʊ] ,
ruined Temple in Mexico ,
毁坏 寺庙 在 墨西哥 ,

这就像他们当年在墨西哥寻找那座巨大神庙遗址平原的情景一样。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ləʊ'keɪt][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] .
that they might locate the underground city of gold .
那 他们 可能 定位 这 地下 城市 的 金子 .

他们或许能找到地下的黄金之城。

['əʊnli][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] ['lændmɑːk] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['æztek]['ruːɪn][tuː; tə] [gaɪd]

Only	**in**	**this**	**case**	**they**	**had**	**no**	**such**	**landmark**	**as**	**a**	**great**	**Aztec**	**ruin**	**to**	**guide**
仅有的	在	这	案件	他们	有	不	这样的	地标	作为	一个	伟大的	阿兹特克	废墟	到	指导

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

只是在这种情况下，他们没有像阿兹特克遗址那样的地标来指引方向。

[wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'siːn] ,

What	**they**	**were**	**seeking**	**for**	**was**	**something**	**unseen**	**,**
什么	他们	是	寻求	为了	曾是	某物	看不见	,

他们所寻找的是看不见的东西。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [felt] — [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [wɪnd] — [ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]

but	**which**	**could**	**be**	**felt**	**—**	**a**	**mysterious**	**wind**	**—**	**a**	**wind**	**that**	**might**	**be**
但	哪个	可以	是	毛毡	—	一个	神秘	风	—	一个	风	那	可能	是

[ɪn'kaʊntəd] ['eni] [taɪm] ,

encountered	**any**	**time**	**,**
遭遇	任何	时间	,

但这种风是可以感受到的——一种神秘的风——一种随时都可能遇到的风。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [send] [ðə; ði] ['fɔːlkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə; eɪ] [rek] .

and	**which**	**might**	**send**	**the**	**Falcon**	**to**	**the**	**earth**	**a**	**wreck**	**.**
和	哪个	可能	发送	这	鹘	到	这	地球	一个	破坏	.

而这可能会导致"猎鹰号"坠毁在地球上。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['brʌðəz] , ['stægərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] ,

The	**Russian**	**brothers**	**,**	**staggering**	**about**	**in**	**the**	**storm**	**,**
这	俄语	兄弟	,	令人震惊	关于	在	这	风暴	,

暴风雨中，俄罗斯兄弟踉跄前行。

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [maɪn] ['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [vjuː]

had	**seen**	**the**	**mine**	**under**	**different**	**conditions**	**from**	**what**	**it**	**would**	**be**	**viewed**
有	已见	这	矿	在下面	不同的	状况	从	什么	它	会	是	已查看

[naʊ] .

now	**.**
现在	.

我曾见过矿井在与现在不同的条件下的样子。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['wɪntə(r)][ɪn][saɪ'bɪəriə] .

Then	**it**	**was**	**winter**	**in**	**Siberia**	**.**
然后	它	曾是	冬天	在	西伯利亚	.

那时西伯利亚正值冬季。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [wɔːm] .

Now	**it**	**was**	**summer**	**,**	**though**	**it**	**was**	**not**	**very**	**warm**	**.**
现在	它	曾是	夏天	,	尽管	它	曾是	不是	非常	温暖的	.

现在是夏天，虽然天气不是很暖和。

[ɒn][ænd; ənd][ɒn] [seɪld] [ðə; ði]['fɔːlkən] .

On	**and**	**on**	**sailed**	**the**	**Falcon**	**.**
在	和	在	航行	这	鹘	.

猎鹰号继续航行。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌns] [tʊm] ['wɒntɪd] [bæd]

The	**weather**	**could**	**not**	**have**	**been**	**better**	**,**	**but**	**for**	**once**	**Tom**	**wanted**	**bad**
这	天气	可以	不是	有	到过	更好的	,	但	为了	一次	汤姆	通缉	坏的

['weðə(r)] .

weather	**.**
天气	.

天气再好不过了，但汤姆却破天荒地想要坏天气。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [bləʊ] — [ðə; ði]['hɑːdə(r)][ðə; ði]['betə(r)] — [ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] ['æŋkʃəsli] [wɒtʃt]

He	wanted	a	blow	—	the	harder	the	better	—	and	all	eyes	anxiously	watched
他	通缉	一个	吹	—	这	更难	这	更好的	—	和	全部	眼睛	焦虑地	观看

[ðə; ði] [ˌænɪ'mɒmɪtə(r)] , [ɔː(r)] [wɪnd] [geɪdʒ] .

the	anemometer	,	or	wind	gage	.
这	风速计	,	或者	风	量规	.

他想要一阵狂风——越猛烈越好——所有人的目光都焦急地注视着风速计。

[bʌt; bət]['evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vɒlvd] ['leɪzɪli] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [briːz] .

But	ever	it	revolved	lazily	about	in	the	gentle	breeze	.
但	曾经	它	旋转	懒洋洋	关于	在	这	温和的	微风	.

但它始终在微风中懒洋洋地旋转着。

" [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	Oh	,	for	a	hurricane	!	"	cried	Tom	.
"	哦	,	为了	一个	飓风	!	"	哭	汤姆	.

“哦，要是来场飓风就好了！”汤姆喊道。

[hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

He	got	his	wish	sooner	than	he	anticipated	.
他	得到	他的	希望	很快	比	他	预期	.

他的愿望比预期来得更快。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]

It	was	about	two	days	after	this	,	when	they	were	going	about	in	a	great
它	曾是	关于	二	天	后	这	,	什么时候	他们	是	去	关于	在	一个	伟大的

['sɜːk(ə)l] ,

circle	,
圆圈	,

大约两天后，他们开始绕着大圈飞行。

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

about	two	hundred	miles	from	the	imaginary	centre	of	the	district	in	which	the
关于	二	百	英里	从	这	假想	中心	的	这	区	在	哪个	这

[maɪn] [leɪ] , [ðæt] ,

mine	lay	,	that	,
矿	躺	,	那	,

距离矿区所在区域的假想中心大约两百英里，

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['dɪnə(r)][ə; eɪ] [dɪʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

as	Mr	.	Damon	was	getting	dinner	a	dish	he	was	carrying	to	the
作为	先生	.	达蒙	曾是	获得	晚餐	一个	盘子	他	曾是	携带	到	这

['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [wɪsk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

table	was	suddenly	whisked	out	of	his	hand	.
桌子	曾是	突然	搅拌	出去	的	他的	手	.

达蒙先生正在准备晚餐时，他端到桌上的一个盘子突然从他手中飞走了。

" [aɪ] [seɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	I	say	,	what's	the	matter	?	"	he	cried	.
"	我	说	,	是什么	这	事情	?	"	他	哭	.

“我说，出什么事了？”他喊道。

" [bles] [maɪ] —

"	Bless	my	—
"	保佑	我的	—

“愿上帝保佑我的——”

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] .

"	But	he	had	no	time	to	say	more	.
"	但	他	有	不	时间	到	说	更多的	.

但他没有时间多说几句。

[ðə; ði] ['eəʃɪp] ['feəli] [stʊd] [ɒn] [end] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [kəm'pliːtli] [ə'baʊt] ,

The	airship	fairly	stood	on	end	,	and	then	,	turning	completely	about	,
这	飞艇	相当	站立	在	结尾	,	和	然后	,	转弯	完全地	关于	,

飞艇笔直地立了起来，然后完全转了个圈，

[wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['drɪvn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [prə'pelər] [wɜː(r); wə(r)]

was	rapidly	driven	in	the	opposite	direction	,	though	her	propellers	were
曾是	快速	驱动	在	这	对面的	方向	,	尽管	她	螺旋桨	是

['wɜːkɪŋ] ['ræpɪdli] .

working	rapidly	.
在职的	快速	.

尽管螺旋桨高速旋转，但船还是迅速朝相反的方向驶去。

" [wʌts] [ʌp] ? " [jeld] [ned] .

"	What's	up	?	"	yelled	Ned	.
"	是什么	向上	?	"	大喊	内德	.

“怎么了？”内德喊道。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kæp'saɪzɪŋ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['aɪvən] [pɪtroʊfski] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] ,

"	We	are	capsizing	!	"	shouted	Ivan	Petrofsky	,	and	indeed	it	seemed	so	,
"	我们	是	倾覆	!	"	喊叫	伊万	彼得罗夫斯基	,	和	的确	它	似乎	所以	,

“我们要倾覆了！”伊万·彼得罗夫斯基喊道，而事实似乎也的确如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eəʃɪp] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːst] ['əʊvə(r)] .

for	the	airship	was	being	forced	over	.
为了	这	飞艇	曾是	存在	强制	超过	.

因为飞艇被迫翻滚。

" [aɪ] [ges] [wɪv] [strʌk] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	I	guess	we've	struck	what	we	want	!	"	cried	Tom	.
"	我	猜测	我们已经	击	什么	我们	想	!	"	哭	汤姆	.

“看来我们如愿以偿了！”汤姆喊道。

" [wɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [ɔːl] [raɪt] !

"	We're	in	a	hurricane	all	right	!
"	是	在	一个	飓风	全部	正确的	!

“我们确实身处飓风之中！”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [wɪnd] !

This	is	the	place	of	the	big	wind	!
这	是	这	地方	的	这	大的	风	!

这里是狂风肆虐之地！

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][eə(r)]['glaɪdə(r)] , [ɪf] [ai][kæn; kən][get][ðə; ði] ['eəʃɪp] [tuː; tə] [ɜːθ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

Now	for	my	air	glider	,	if	I	can	get	the	airship	to	earth	without	being
现在	为了	我的	空气	滑翔机	,	如果	我	能	得到	这	飞艇	到	地球	没有	存在

[rekt] !

wrecked	!
损毁	!

现在就看我的滑翔机了，如果我能让飞艇安全降落到地面的话！

[ned] , [lend] [ə; eɪ][hænd] !

Ned	,	lend	a	hand	!
内德	,	借	一个	手	!

内德，帮帮忙！

[wɪv] [gɒt] ['aʊə(r)] [wɜːk] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [naʊ] !

We've	got	our	work	cut	out	for	us	now	!
我们已经	得到	我们的	工作	切	出去	为了	我们	现在	!

我们现在有的忙了！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER XXIII**
" 章 二十三

第二十三章

[ðə; ði] [lɒst] [maɪn]
THE LOST MINE
这 丢失的 矿

失落的矿井

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moməntz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [dɪ'zɑːstə(r)] [wʊd] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd]
For several moments it seemed as if disaster would overtake the little band
为了 一些 时刻 它 似乎 作为 如果 灾难 会 超过 这 小的 乐队
[ɒv; əv] ['plætɪnəm] - ['hʌntəz] .
of platinum - hunters .
的 铂 - 猎人 .

有那么一会儿，灾难似乎就要降临到这群白金唱片猎人身上。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [kʊd; kəd][duː; də] ,
In spite of all that Tom and Ned could do ,
在 尽管如此 的 全部 那 汤姆 和 内德 可以 做 ,

尽管汤姆和奈德竭尽所能，

[ðə; ði] ['fɔːlkən] [wɒz; wəz] [wɪpt] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
the Falcon was whipped about like a feather in the wind .
这 鹘 曾是 鞭打 关于 喜欢 一个 羽毛 在 这 风 .

猎鹰像风中的羽毛一样被吹得东倒西歪。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɜːθwəd]
Sometimes she was pointing her nose to the clouds , and again earthward
有时 她 曾是 指向 她 鼻子 到 这 云 , 和 再次 向地球
.
:
.

有时她会把鼻子指向天空，有时又会指向大地。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [hwɜːrl] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌrɪkən] , [laɪk] [sʌm; səm]
Again she would be whirling about in the grip of the hurricane , like some
再次 她 会 是 旋转 关于 在 这 紧握 的 这 飓风 , 喜欢 一些
[fæn'tæstɪk]['dɑːnsə(r)] ,
fantastic dancer ,
极好的 舞蹈家 ,

她又会像一位技艺精湛的舞者一样，在飓风的肆虐下旋转起舞。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rəʊl] ['deɪndʒərəsli] .
and again she would roll dangerously .
和 再次 她 会 卷 危险地 .

她又一次危险地翻滚起来。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['tɜːt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Had she turned turtle it probably would have been the last of her
有 她 转向 龟 它 大概 会 有 到过 这 最后的 的 她
[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ɒn] [bɔːd] .
and of all on board .
和 的 全部 在 木板 .

如果她翻了船，那很可能就是她和船上所有人的最后结局了。

" [jæŋk] [ðæt] [dɪ'flektɪŋ] ['liːvə(r)][æz; əz][fɑː(r)] [daʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] ! " [jeld] [tɒm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Yank	that	deflecting	lever	as	far	down	as	it	will	go	!	"	yelled	Tom	to	his
"	扬克	那	偏转	杠杆	作为	远的	向下	作为	它	将要	去	!	"	大喊	汤姆	到	他的

[tʃʌm] .

chum	.
密友	.

“把那个偏转杆往下拽到底！”汤姆朝他的伙伴喊道。

" [ai][ˌeɪ 'em] .

"	I	am	.
"	我	是	.

“我是。

[ʃiː; ʃi][woʊnt][gəʊ]['eni] ['fɑːðə(r)] . "

She	won't	go	any	farther	.	"
她	惯于	去	任何	更远	.	"

她不会再往前走了。

" [ɔːl] [raɪt] , [həʊld][hɜː(r); hə(r)][səʊ] .

"	All	right	,	hold	her	so	.
"	全部	正确的	,	抓住	她	所以	.

“好的，就这样抱住她。”

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [let] [ɔːl][ðə; ði][gæs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] .

Mr	.	Damon	,	let	all	the	gas	out	of	the	bag	.
先生	.	达蒙	,	让	全部	这	气体	出去	的	这	包	.

达蒙先生，把袋子里的气体全部放出来。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['hevi] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [ɜːθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

I	want	to	be	as	heavy	as	possible	,	and	get	to	earth	as	soon	as
我	想	到	是	作为	重的	作为	可能的	,	和	得到	到	地球	作为	很快	作为

[wiː; wi][kæn; kən] . "

we	can	.	"
我们	能	.	"

我想尽可能地增加重量，并尽快降落到地球。

" [bles] [maɪ] [kəʊm] [ænd; ənd] [brʌʃ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ɒd] [mæn] .

"	Bless	my	comb	and	brush	!	"	cried	the	odd	man	.
"	保佑	我的	梳子	和	刷子	!	"	哭	这	奇怪的	男人	.

“感谢我的梳子和刷子！”那个古怪的男人喊道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː 'es] . "

"	I	don't	know	what's	going	to	become	of	us	.	"
"	我	不	知道	是什么	去	到	变得	的	我们	.	"

“我不知道我们未来会怎样。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] , ['prɪti] [suːn] , [ɪf] [ðə; ði][gæs]['ɪz(ə)nt][let] [aʊt] ! " [rɪ'tɔːt] [tɒm] ['grɪmli] ,

"	You	will	know	,	pretty	soon	,	if	the	gas	isn't	let	out	!	"	retorted	Tom	grimly	,
"	你	将要	知道	,	漂亮的	很快	,	如果	这	气体	不是	让	出去	!	"	反驳	汤姆	阴沉地	,

“如果煤气不放掉，你很快就会知道了！”汤姆冷冷地反驳道。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)] [kəm'pɑːtmənt] , [ænd; ənd]

and	then	Mr	.	Damon	hastened	to	the	generator	compartment	,	and
和	然后	先生	.	达蒙	加快	到	这	发电机	隔间	,	和

['əʊpənd] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['aʊtlet] .

opened	the	emergency	outlet	.
打开	这	紧急情况	出路	.

然后，达蒙先生迅速跑到发电机舱，打开了应急电源插座。

['faɪnəli] , [baɪ] ['kraʊdɪŋ] [ɒn] [ɔːl][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l]['paʊə(r)] ,

Finally	,	by	crowding	on	all	the	possible	power	,
最后	,	经过	拥挤	在	全部	这	可能的	力量	,

最后，通过竭尽所能地攫取所有可能的权力，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pelər] [ænd; ənd] [dɪ'flektɪŋ] ['rʌdəz] [fɔːst] [ðə; ði][krɑːft] [daʊn] ,

so	that	the	propellers	and	deflecting	rudders	forced	the	craft	down	,
所以	那	这	螺旋桨	和	偏转	舵	强制	这	工艺	向下	,

因此，螺旋桨和偏转舵迫使船只向下俯冲。

[tɒm] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌrɪkən] ,

Tom	was	able	to	get	out	of	the	grip	of	the	hurricane	,
汤姆	曾是	有能力的	到	得到	出去	的	这	紧握	的	这	飓风	,

汤姆成功摆脱了飓风的控制。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [zəʊn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	landed	just	beyond	the	zone	of	it	on	the	ground	.
和	登陆	只是	超过	这	区	的	它	在	这	地面	.

然后落在了地面上，刚好超出了该区域的范围。

" [hwjuː] !

"	Whew	!
"	呼！	!

呼！

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [skwiːk] ! " [kraɪd] [ned] , [æz; əz][hiː; hi][gɒt] [aʊt] .

That	was	a	narrow	squeak	!	"	cried	Ned	,	as	he	got	out	.
那	曾是	一个	狭窄的	吱	!	"	哭	内德	,	作为	他	得到	出去	.

“真是惊险一刻！”内德一边下车一边喊道。

" [haʊd] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] ? "

"	How'd	you	do	it	,	Tom	?	"
"	怎么做到的	你	做	它	,	汤姆	?	"

“你是怎么做到的，汤姆？”

" [aɪ] ['hɑːdlɪ] [nəʊ] [maɪ'self] .

"	I	hardly	know	myself	.
"	我	几乎	知道	我	.

我几乎不了解我自己。

[bʌt; bət] [ɪts] ['evɪdənt] [ðæt] [wɪr] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [spɒt] [naʊ] . "

But	it's	evident	that	we're	on	the	right	spot	now	.	"
但	它是	明显	那	是	在	这	正确的	点	现在	.	"

但很明显，我们现在找对了地方。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [stɒpt] ['bləʊɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	But	the	wind	has	stopped	blowing	,	"	said	Mr	.	Damon	.
"	但	这	风	有	停止	吹	,	"	说	先生	.	达蒙	.

“但是风停了，”达蒙先生说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [gʌst] . "

"	It	was	only	a	gust	.	"
"	它	曾是	仅有的	一个	阵风	.	"

“只是一阵风而已。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌst] [ai]['evə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ,

"	It	was	the	worst	kind	of	a	gust	I	ever	want	to	see	,
"	它	曾是	这	最差	种类	的	一个	阵风	我	曾经	想	到	看	,

“这是我见过的最糟糕的那种狂风。”

" [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	declared	the	young	inventor	.
"	声明	这	年轻的	发明者	.

“这位年轻的发明家宣称。”

" [maɪ][eə(r)]['glaɪdə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] .

"	My	air	glider	ought	to	work	to	perfection	in	that	.
"	我的	空气	滑翔机	应该	到	工作	到	完美	在	那	.

“我的滑翔机应该能完美地完成这项工作。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [daɪd] [aʊt] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [dʒʌst] [wɔːk] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,

If	you	think	the	wind	has	died	out	,	Mr	.	Damon	,	just	walk	in	that	direction	,
如果	你	思考	这	风	有	死亡	出去	,	先生	.	达蒙	,	只是	走	在	那	方向	,

达蒙先生，如果您觉得风停了，就朝那个方向走去。

" [ænd; ənd] [tɒm] ['pɔɪntɪd] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

"	and	Tom	pointed	off	to	the	left	.
"	和	汤姆	尖	离开	到	这	左边	.

汤姆指了指左边。

" [bles] [maɪ] [ʌm'brelə] , [ai] [wɪl] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɒd] [mæn] ['stɑːtɪd] [ɒf] .

"	Bless	my	umbrella	,	I	will	,	"	was	the	reply	and	the	odd	man	started	off	.
"	保佑	我的	伞	,	我	将要	,	"	曾是	这	回复	和	这	奇怪的	男人	开始	离开	.

“保佑我的伞吧，”他回答道，然后这个古怪的人就开始了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kæp]

He	had	not	gone	far	,	before	he	was	seen	to	put	his	hand	to	his	cap
他	有	不是	已消失	远的	,	前	他	曾是	已见	到	放	他的	手	到	他的	帽

.

:

.

他还没走多远，就有人看到他把手伸向帽子。

[stɪl] [hiː; hi] [kept] [ɒn] .

Still	he	kept	on	.
仍然	他	保留	在	.

但他仍然继续前进。

" [hiːz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bləʊ] - [zəʊn] , " [sed] [tɒm] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	He's	getting	into	the	blow	-	zone	,	"	said	Tom	in	a	low	voice	.
"	他是	获得	进入	这	吹	-	区	,	"	说	汤姆	在	一个	低的	嗓音	.

“他快要进入危险区域了，”汤姆低声说道。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] ['stægə(r)] [ænd; ənd] [fɔːl] ,

The	next	moment	Mr	.	Damon	was	seen	to	stagger	and	fall	,
这	下一个	片刻	先生	.	达蒙	曾是	已见	到	错开	和	落下	,

下一刻，人们看到达蒙先生踉跄了一下，然后倒下了。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kæp] [wɒz; wəz] [wɪsk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sent] [haɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ,

while	his	cap	was	whisked	from	his	head	,	and	sent	high	into	the	air	,
尽管	他的	帽	曾是	搅拌	从	他的	头	,	和	发送	高的	进入	这	空气	,

他的帽子被一股力量从头上夺走，高高抛向空中。

['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪt] .

almost	instantly	disappearing	from	sight	.
几乎	即刻	消失	从	视线	.

几乎瞬间消失在视线之外。

" [sʌm; səm] [wɪnd] [ðæt] , " [m'ɜːməd] [ned] , [ɪn] ['rɑːðə(r)] [ɔː] - [strʌk] [təʊnz] .

"	Some	wind	that	,	"	murmured	Ned	,	in	rather	awe	-	struck	tones	.
"	一些	风	那	,	"	低声说道	内德	,	在	相当	敬畏	-	击	音调	.

“这风真够大的，”内德用近乎敬畏的语气低声说道。

" [ðæts] [səʊ] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	That's	so	,	"	agreed	his	chum	.
"	那就是	所以	,	"	同意	他的	密友	.

“确实如此，”他的朋友同意道。

" [bʌt; bət] [wɪd] ['betə(r)] [help] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['sləʊli]
" But we'd better help Mr . Damon , " for that gentleman was slowly
" 但 我们会 更好的 帮助 先生 . 达蒙 , " 为了 那 绅士 曾是 缓慢地
['krɔːlɪŋ] [bæk] ,
crawling back ,
爬行 后退 ,

“但我们最好还是帮帮达蒙先生，”因为那位先生正在慢慢地往后爬。

[nɒt] ['keərɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
not caring to trust himself on his feet ,
不是 关怀 到 相信 他自己 在 他的 脚 ,

他不敢相信自己能站稳，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['kærid] [hɪm] [daʊn] [baɪ] [ɪts] [fɔːs] .
for the wind had actually carried him down by its force .
为了 这 风 有 实际上 携带 他 向下 经过 它是 力量 .

因为风的力量实际上是把他吹倒的。

" [bles] [maɪ] [ˌænɪ'mɒmɪtə(r)] !
" Bless my anemometer !
" 保佑 我的 风速计 !

“感谢我的风速计！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] , [wen] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [hænd] [ʌp] .
" he gasped , when Tom and Ned had given him a hand up .
" 他 倒吸一口气 , 什么时候 汤姆 和 内德 有 给定 他 一个 手 向上 .

“汤姆和内德把他拉起来时，他倒吸了一口气。”

" [wɒt] ['hæpənd] ? "
" What happened ? "
" 什么 发生 ? "

“发生了什么？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] [wɪnd] , " [ɪk'spleɪnd] [tɒm] .
" It was the great wind , " explained Tom .
" 它 曾是 这 伟大的 风 , " 解释 汤姆 .

“那是强风，”汤姆解释道。

" [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] ['əʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [zəʊn] , [laɪk] [ə; eɪ] [drɑːft] [daʊn] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] .
" It blows only in a certain zone , like a draft down a chimney .
" 它 打击 仅有的 在 一个 肯定 区 , 喜欢 一个 草稿 向下 一个 烟囱 .

“它只在特定区域内吹，就像烟囱里的气流一样。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['saɪkləʊn] , ['əʊnli] [ðæt] [gəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] .
It is like a cyclone , only that goes in a circle .
它 是 喜欢 一个 气旋 , 仅有的 那 去 在 一个 圆圈 .

它就像一个旋风，只不过它是绕着圈子旋转的。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪt] [wɪnd] ,
This is a straight wind ,
这 是 一个 直的 风 ,

这是直风。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['ʃɑːpli] [mɑːkt] [æz; əz] [ə; eɪ] [treɪl] [θruː]
but the path of it seems to be as sharply marked as a trail through
但 这 小路 的 它 似乎 到 是 作为 尖锐地 标记 作为 一个 踪迹 通过
[ðə; ði] ['fɒrɪst] .
the forest .
这 森林 .

但它的路径似乎像穿过森林的小径一样清晰可见。

[ai] [ges] [wɪr] [hɪə(r)][ɔːl] [raɪt] .
I guess we're here all right .
我 猜测 是 这里 全部 正确的 .

我想我们到这儿应该没问题吧。

[dʌz] [ðɪs] [ləʊˈkeɪʃn] [lʊk] [fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Does this location look familiar to you ?
做 这 地点 看 熟悉的 到 你 ?

你觉得这个地方眼熟吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈbrʌðəz] .
" he asked of the Russian brothers .
" 他 问 的 这 俄语 兄弟 .

他问那对俄罗斯兄弟。

" [ai][kænt] [seɪ] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈaɪvən] .
" I can't say that it does , " answered Ivan .
" 我 不能 说 那 它 做 , " 回答 伊万 .

“我不能说确实如此,”伊万回答道。

" [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈwɪntə(r)] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] . "
" But then it was winter when we were here . "
" 但 然后 它 曾是 冬天 什么时候 我们 是 这里 . "

“但我们来的时候是冬天。”

" [ænd; ənd] , [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] , " [pʊt][ɪn][ˈpiːtə(r)] .
" And , another thing , " put in Peter .
" 和 , 其他 事物 , " 放 在 彼得 .

“还有一件事,”彼得插话道。

" [ðæt] [wɪnd] [zəʊn][ɪz][kwaɪt] [waɪd] .
" That wind zone is quite wide .
" 那 风 区 是 相当 宽的 .

“那个风区相当宽广。”

[ðə; ði][maɪn] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] , [ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [edʒ] . "
The mine may be in the middle , or near the other edge . "
这 矿 可能 是 在 这 中间 , 或者 靠近 这 其他 边缘 . "

地雷可能位于中间，也可能靠近另一侧边缘。

" [ðæts] [səʊ] , " [əˈgriːd] [tɒm] .
" That's so , " agreed Tom .
" 那就是 所以 , " 同意 汤姆 .

“确实如此,”汤姆同意道。

" [wiːl; wil] [suːn] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .
" We'll soon see what we can do .
" 出色地 很快 看 什么 我们 能 做 .

“我们很快就会看看我们能做些什么。”

[kʌm] [ɒn] , [ned] , [lets] [get][ðə; ði][eə(r)][ˈglaɪdə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [təˈgeðə(r)] .
Come on , Ned , let's get the air glider out and put her together .
来 在 , 内德 , 我们来吧 得到 这 空气 滑翔机 出去 和 放 她 一起 .

来吧，内德，我们把滑翔机拿出来组装起来。

[ʃɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][test] [æz; əz][ɪz][ə; eɪ][test] , [naʊ] .
She'll have a test as is a test , now .
壳 有 一个 测试 作为 是 一个 测试 , 现在 .

她现在要接受一项测试。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['tiːdiəs] [wɜːk] [ɒv; əv][ˌɑːr 'iː] - [ə'semb(ə)lɪŋ] [tɒm] [swɪfts] ['leɪtɪst]

" I shall not describe the tedious work of re - assembling Tom Swift's latest

" 我 将 不是 描述 这 乏味 工作 的 关于 - 组装 汤姆 斯威夫特的 最新的

[ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][krɑːft][laɪn] — [hɪz; ɪz]['glaɪdə(r)] .

invention in the air craft line — his glider .

发明 在 这 空气 工艺 线 — 他的 滑翔机 .

“我不会描述重新组装汤姆·斯威夫特最新发明的飞机——他的滑翔机——的繁琐工作。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [stɔː(r)d] [ɪn]

Sufficient to say that it was taken out from where it had been stored in

充足的 到 说 那 它 曾是 已采取 出去 从 在哪里 它 有 到过 存储 在

['seprət] ['piːsɪz] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['fɔːlkən] ,

separate pieces on board the Falcon ,

分离 件 在 木板 这 鹘 ,

简而言之，它是从“千年隼号”上被拆解存放的地方取出的。

[ænd; ənd] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [zəʊn] .

and put together on the plain that marked the beginning of the wind zone .

和 放 一起 在 这 清楚的 那 标记 这 开始 的 这 风 区 .

并将它们放置在标志着风带起点的平原上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [fækt] [ðæt] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd]

It was a curious fact that twenty feet away from the path of the wind

它 曾是 一个 好奇的 事实 那 二十 脚 离开 从 这 小路 的 这 风

['skeəsli] [ə; eɪ] [briːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [felt] ,

scarcely a breeze could be felt ,

几乎 一个 微风 可以 是 毛毡 ,

一个奇怪的现象是，在距离风向20英尺的地方，几乎感觉不到一丝微风。

[waɪl] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [biː; bi]['ɔːlməʊst]

while to advance a little way into it meant that one would at once be almost

尽管 到 进步 一个 小的 方式 进入 它 意思是 那 一 会 在 一次 是 几乎

['kærid] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

carried off his feet .

携带 离开 他的 脚 .

而稍微深入其中，就意味着人会立刻几乎被掀翻在地。

[tɒm] ['testɪd] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌænɪ'mɒmɪtə(r)] ,

Tom tested the speed of it one day with a special anemometer ,

汤姆 测试 这 速度 的 它 一 天 和 一个 特别的 风速计 ,

有一天，汤姆用一台特制的风速计测试了它的速度。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [zəʊn] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['nɪəli] [wʌn]

and found that only a few hundred feet inside the zone the wind blew nearly one

和 成立 那 仅有的 一个 很少 百 脚 里面 这 区 这 风 吹 几乎 一

['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .

hundred miles an hour .

百 英里 一个 小时 .

结果发现，在该区域内仅几百英尺的地方，风速就接近每小时一百英里。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ˌɪn'saɪd] , [aɪ]['wʌndə(r)] ? " [ɑːskt] [ned] .

" What is it like inside , I wonder ? " asked Ned .

" 什么 是 它 喜欢 里面 , 我 想知道 ? " 问 内德 .

“我想知道里面是什么样子？”内德问道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [tə'rɪfɪk] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ə'pɪnjən] .

" It must be terrific , " was his chum's opinion .

" 它 必须 是 了不起 , " 曾是 他的 朋友的 观点 .

“那一定很棒，”他的朋友这样评价道。

" [deə(r)][juː; jʊ] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] ? "

"	**Dare**	**you**	**risk**	**it**	**,**	**Tom**	**?**	**"**
"	敢	你	风险	它	,	汤姆	?	"

“你敢冒险吗，汤姆？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	**Of**	**course**	**.**
"	的	课程	.

“当然。

[ðə; ði]['hɑːdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] [ðə; ði]['betə(r)][ðə; ði]['glaɪdə(r)] [wɜːks] .

The	**harder**	**it**	**blows**	**the**	**better**	**the**	**glider**	**works**	**.**
这	更难	它	打击	这	更好的	这	滑翔机	作品	.

风力越大，滑翔机的性能越好。

[ɪn][fækt][aɪ][kænt] [meɪk] [mʌtʃ] [spiːd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [maɪl] [wɪnd][fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɒn]

In	**fact**	**I**	**can't**	**make**	**much**	**speed**	**in**	**a**	**hundred**	**-**	**mile**	**wind**	**for**	**with**	**us**	**all**	**on**
在	事实	我	不能	制作	很多	速度	在	一个	百	-	英里	风	为了	和	我们	全部	在

[bɔːd] [ðə; ði][krɑːft] [wɪl] [biː; bi] ['hevi] ,

board	**the**	**craft**	**will**	**be**	**heavy**	**,**
木板	这	工艺	将要	是	重的	,

事实上，在百英里风速下，我无法获得很高的速度，因为船上所有人都很重。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] [wɪnd] [ə'ləʊn][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['məʊʃn]

and	**you**	**must**	**remember**	**that**	**I**	**depend**	**on**	**the**	**wind**	**alone**	**to**	**give**	**me**	**motion**
和	你	必须	记住	那	我	依赖	在	这	风	独自的	到	给	我	运动

. "

.	**"**

. "

你必须记住，我只能依靠风力来前进。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [bləʊ] [səʊ] [pɪ'kjuːliəli] [hɪə(r)] [tɒm] ? " [went] [ɒn]

"	**What**	**do**	**you**	**think**	**causes**	**the**	**wind**	**to**	**blow**	**so**	**peculiarly**	**here**	**Tom**	**?**	**"**	**went**	**on**
"	什么	做	你	思考	原因	这	风	到	吹	所以	奇特地	这里	汤姆	?	"	去	在

[ned] .

Ned	**.**
内德	.

“汤姆，你觉得是什么原因导致这里的风吹得这么奇怪？”内德继续问道。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːzd] [baɪ] [haɪ] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,

"	**Oh**	**,**	**it**	**must**	**be**	**caused**	**by**	**high**	**mountain**	**ranges**	**on**	**either**	**side**	**,**
"	哦	,	它	必须	是	导致	经过	高的	山	范围	在	任何一个	边	,

“哦，那一定是两侧高耸山脉造成的。”

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd][kəʊld] ,

or	**the**	**effects**	**of**	**heat**	**and**	**cold**	**,**
或者	这	效果	的	热	和	寒冷的	,

或者说，冷热的影响

[ðə; ði][eə(r)] ['biːɪŋ] [ɪ'væpəreɪtɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['eəriə][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [greɪt] [hiːt] , [seɪ] [ə; eɪ]

the	**air**	**being**	**evaporated**	**over**	**a**	**certain**	**area**	**because**	**of**	**great**	**heat**	**,**	**say**	**a**
这	空气	存在	蒸发	超过	一个	肯定	区域	因为	的	伟大的	热	,	说	一个

[vɒl'keɪnəʊ] ,

volcano	**,**
火山	,

空气由于高温（例如火山爆发）而在一定区域内蒸发。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ; [ðəʊ] [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [vɔl'keɪnəʊz] [hɪə(r)] .

or	**something**	**like**	**that**	**;**	**though**	**I**	**don't**	**know**	**that**	**they**	**have**	**volcanoes**	**here**	**.**
或者	某物	喜欢	那	;	尽管	我	不	知道	那	他们	有	火山	这里	.

或者类似的东西；虽然我不知道这里是否有火山。

[ðæt] [kriːˈeɪts] [ə; eɪ] [ˈvækjuːm] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [eə(r)] [ˈrʌʃɪz] [ɪn] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈveɪkənt] [speɪs] .

That	creates	a	vacuum	,	and	other	air	rushes	in	to	fill	the	vacant	space	.
那	创建	一个	真空	,	和	其他	空气	冲刺	在	到	充满	这	空缺	空间	.

这样就形成了真空，其他空气会涌入填补空隙。

[ðæts] [ɔːl] [wɪnd] [ɪz] , [ˈenihaʊ] , [eə(r)] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [ˈvækjuːm] , [ɔː(r)] [ləʊ] [ˈpreʃə(r)] [zəʊn] ,

That's	all	wind	is	,	anyhow	,	air	rushing	in	to	fill	a	vacuum	,	or	low	pressure	zone	,
那就是	全部	风	是	,	无论如何	,	空气	匆忙	在	到	充满	一个	真空	,	或者	低的	压力	区	,

风的本质就是空气涌入填补真空或低气压区。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [rɪˈembə(r)] [ðæt] [ˈneɪtʃə(r)] [əbˈhɔː] [ə; eɪ] [ˈvækjuːm] .

for	you	remember	that	nature	abhors	a	vacuum	.
为了	你	记住	那	自然	厌恶	一个	真空	.

记住，自然界厌恶真空。

" [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈnɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [əˈsemb(ə)l] [ðə; ði] [ˈvʌltʃə(r)] , [æz; əz] [tɒm] [hæd; həd] [nemd] [hɪz; ɪz]

"	It	took	nearly	a	week	to	assemble	the	Vulture	,	as	Tom	had	named	his
"	它	采取	几乎	一个	星期	到	集合	这	秃鹫	,	作为	汤姆	有	命名	他的

[ˈleɪtɪst] [krɑːft] ,

latest	craft	,
最新的	工艺	,

“组装这艘名为‘秃鹫’的飞行器——汤姆给他的最新飞行器取了这个名字——花了将近一周的时间。”

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [ˈhɒvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ˈməʊʃnləs] , [laɪk] [ðæt] [greɪt] [bɜːd] .

from	the	fact	that	it	could	hover	in	the	air	motionless	,	like	that	great	bird	.
从	这	事实	那	它	可以	徘徊	在	这	空气	静止不动	,	喜欢	那	伟大的	鸟	.

因为它可以像那只伟大的鸟一样静止地悬停在空中。

[æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kəmˈplitɪd] [ænd; ənd] [ðen] , [weɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [əˈbɔːd] [tuː; tə] [ˈstedi]

At	last	it	was	completed	and	then	,	weights	being	taken	aboard	to	steady
在	最后的	它	曾是	完全的	和	然后	,	重量	存在	已采取	船上	到	稳定的

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

最后它终于完工了，然后，人们搬来重物来稳定它，

[ɔːl] [wɒz; wəz] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [test] .

all	was	ready	for	the	test	.
全部	曾是	准备好	为了	这	测试	.

考试一切就绪。

[tɒm] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈpæsndʒər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈglaɪdə(r)] ,

Tom	would	have	liked	to	have	taken	all	his	passengers	in	the	glider	,
汤姆	会	有	喜欢	到	有	已采取	全部	他的	乘客	在	这	滑翔机	,

汤姆原本想用滑翔机带上所有乘客。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [wɜːk] [ˈbetə(r)] [ðen] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [θriː] [ˈrʌʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɪmɪd] ,

for	it	would	work	better	then	,	but	the	three	Russians	were	timid	,
为了	它	会	工作	更好的	然后	,	但	这	三	俄罗斯人	是	胆小	,

那样做效果会更好，但那三个俄国人很胆怯。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [get] [əˈbɔːd] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] .

though	they	promised	to	get	aboard	after	the	trial	.
尽管	他们	承诺	到	得到	船上	后	这	审判	.

虽然他们承诺审判结束后会登船。

[ðə; ði] [test] [keɪm] [ɒf] [ˈɜːli] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] , [tɒm] , [ned] [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈəʊnli]

The	test	came	off	early	one	morning	,	Tom	,	Ned	and	Mr	.	Damon	being	the	only
这	测试	来了	离开	早期的	一	早晨	,	汤姆	,	内德	和	先生	.	达蒙	存在	这	仅有的

[wʌnz] [əˈbɔːd] .

ones	aboard	.
一个	船上	.

测试是在一天清晨进行的，当时只有汤姆、内德和达蒙先生在船上。

[bægz][ɒv; əv][sænd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

Bags	**of**	**sand**	**represented**	**the**	**others**	**.**
包	的	沙	代表	这	其他的	.

其他人则用沙袋代表。

[ðə; ði]['glaɪdə(r)][wɒz; wəz] [wiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [zəʊn][ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)]

The	**glider**	**was**	**wheeled**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**wind**	**zone**	**and**	**they**	**took**	**their**
这	滑翔机	曾是	带轮子的	到	这	边缘	的	这	风	区	和	他们	采取	他们的

['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .

places	**in**	**the**	**car**	**.**
地方	在	这	车	.

滑翔机被推到风区边缘，他们各自坐进了车里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪl] ,

It	**was**	**hard**	**work**	**for**	**the**	**gale**	**,**
它	曾是	难的	工作	为了	这	大风	,

这场狂风很费力。

[ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːst] ['bləʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] [sɪns] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪts] [zəʊn] ,

that	**had**	**never**	**ceased**	**blowing**	**for**	**an**	**instant**	**since**	**they**	**found**	**its**	**zone**	**,**
那	有	绝不	停止	吹	为了	一个	立即的	自从	他们	成立	它是	区	,

[wɒz; wəz] ['veri] [strɒŋ] .

was	**very**	**strong**	**.**
曾是	非常	强的	.

自从发现它的区域以来，那股气流就从未停止过，而且非常强劲。

[bʌt; bət][ðə; ði]['glaɪdə(r)] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪŋ] [pleɪnz] , [ðə; ði] ['rʌdəz] ,

But	**the**	**glider**	**remained**	**motionless**	**in**	**it**	**,**	**for**	**the**	**wing**	**planes**	**,**	**the**	**rudders**	**,**
但	这	滑翔机	剩余	静止不动	在	它	,	为了	这	翼	飞机	,	这	舵	,

但滑翔机在里面一动不动，因为机翼、方向舵……

[ænd; ənd] ['iːkwəlaɪzɪŋ] [weɪts] [hæd; həd] [biːn] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd]

and	**equalizing**	**weights**	**had**	**been**	**adjusted**	**to**	**make**	**the**	**strain**	**of**	**the**	**wind**
和	均衡	重量	有	到过	调整	到	制作	这	拉紧	的	这	风

['njuːtrəl] .

neutral	**.**
中性的	.

调整了配重，使风力产生的应力达到中性。

" [ɔːl] ['redi] ? " [ɑːskt] [tɒm] ,

"	**All**	**ready**	**?**	**"**	**asked**	**Tom**	**,**
"	全部	准备好	?	"	问	汤姆	,

“准备好了吗？”汤姆问道。

[wen] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [kɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['glaɪdə(r)] .

when	**his**	**chum**	**and**	**his**	**friend**	**were**	**in**	**the**	**enclosed**	**car**	**of**	**the**	**glider**	**.**
什么时候	他的	密友	和	他的	朋友	是	在	这	内	车	的	这	滑翔机	.

当时他的伙伴和朋友都在滑翔机的封闭车厢里。

" [æz; əz] ['redi] [æz; əz][aɪ]['evə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , " ['ɑːnsə(r)d] [ned] .

"	**As**	**ready**	**as**	**I**	**ever**	**shall**	**be**	**,**	**"**	**answered**	**Ned**	**.**
"	作为	准备好	作为	我	曾经	将	是	,	"	回答	内德	.

“我随时准备着，”内德回答道。

" [bles] [maɪ] [sə'spendəz] !

"	**Bless**	**my**	**suspenders**	**!**
"	保佑	我的	吊带	!

“感谢我的背带！”

[let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] , [tɒm] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ɒd] [mæn] .

Let	**her**	**go**	**,**	**Tom**	**,**	**and**	**have**	**it**	**over**	**with**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**odd**	**man**	**.**
让	她	去	,	汤姆	,	和	有	它	超过	和	!	"	哭	这	奇怪的	男人	.

“放了她吧，汤姆，赶紧结束这一切！”那个古怪的男人喊道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['pʊld] [ə; eɪ]['liːvə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['glaɪdə(r)] [dɑːtɪd]
The **young** **inventor** **pulled** **a** **lever** **,** **and** **almost** **instantly** **the** **glider** **darted**
这 年轻的 发明者 拉 一个 杠杆 , 和 几乎 即刻 这 滑翔机 飞镖
['fɔːwəd] .
forward **.**
向前 .

这位年轻的发明家拉动了一个操纵杆，滑翔机几乎瞬间向前疾驰而去。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [sɔːrd] [ə'lɒft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['rʌʃnz] [tʃɪəd] .
A **moment** **later** **it** **soared** **aloft** **,** **and** **the** **three** **Russians** **cheered** **.**
一个 片刻 之后 它 飙升 高空 , 和 这 三 俄罗斯人 欢呼 .

片刻之后，它腾空而起，三名俄罗斯人欢呼起来。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜːr); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌrɪkən] ,
But **their** **voices** **were** **lost** **in** **the** **roar** **of** **the** **hurricane** **,**
但 他们的 声音 是 丢失的 在 这 吼 的 这 飓风 ,

但他们的声音被飓风的咆哮声淹没了。

[æz; əz] [tɒm] [sent] [hɪz; ɪz][krɑːft] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] .
as **Tom** **sent** **his** **craft** **higher** **and** **higher** **.**
作为 汤姆 发送 他的 工艺 更高 和 更高 .

随着汤姆驾驶着他的飞行器越飞越高。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] ['pɜːfɪktli] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][də'rekt][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] ['eniweə(r)] .
It **worked** **perfectly** **,** **and** **he** **could** **direct** **it** **almost** **anywhere** **.**
它 工作 完美 , 和 他 可以 直接的 它 几乎 任何地方 .

它运行得非常完美，他几乎可以把它指向任何地方。

[ðə; ði] [wɪnd] ['æktɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)] , [ðə; ði] ['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːpɪŋ] [wɪŋz] ,
The **wind** **acted** **as** **the** **motive** **power** **,** **the** **bending** **and** **warping** **wings** **,**
这 风 行动 作为 这 动机 力量 , 这 弯曲 和 变形 翅膀 ,

风力充当了动力，使机翼弯曲变形。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌdəz] [ænd; ənd] [weɪts] [kən'trəʊlɪŋ] [ɪts] [fɔːs] .
and **the** **rudders** **and** **weights** **controlling** **its** **force** **.**
和 这 舵 和 重量 控制 它是 力量 .

以及控制其动力的舵和配重。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən] [rɪ'meɪn] ['steɪʃənri] ! " [jeld] [tɒm] [ɪn] [nɛdz] [ɪə(r)]
" **I'm** **going** **higher** **,** **and** **see** **if** **I** **can** **remain** **stationary** **!** **"** **yelled** **Tom** **in** **Ned's** **ear**
" 我是 去 更高 , 和 看 如果 我 能 保持 静止的 ! " 大喊 汤姆 在 内德的 耳朵
.
:
.

“我要飞得更高，看看能不能保持静止！”汤姆对着内德的耳朵大喊。

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['əʊnli] [n'ɒdɪd] .
His **chum** **only** **nodded** **.**
他的 密友 仅有的 点头 .

他的朋友只是点了点头。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] ,
Mr **.** **Damon** **was** **seated** **on** **a** **bench** **,**
先生 . 达蒙 曾是 坐着 在 一个 长椅 ,

达蒙先生坐在长椅上，

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪəd] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [ɒf] .
clinging **to** **the** **sides** **of** **it** **as** **if** **he** **feared** **he** **would** **fall** **off** **.**
依恋 到 这 侧面 的 它 作为 如果 他 害怕 他 会 落下 离开 .

他紧紧抓住桌子的两侧，好像害怕会掉下去似的。

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [went] [ðə; ði] ['vʌltʃə(r)] , ['evə(r)] ['haɪə(r)] , [ʌn'tɪl] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [tɒm] ['pʊld]

Higher	**and**	**higher**	**went**	**the**	**Vulture**	**,**	**ever**	**higher**	**,**	**until**	**,**	**all**	**at**	**once**	**,**	**Tom**	**pulled**
更高	和	更高	去	这	秃鹫	,	曾经	更高	,	直到	,	全部	在	一次	,	汤姆	拉

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['liːvə(r)]

on	**another**	**lever**
在	其他	杠杆

秃鹰越飞越高，越飞越高，突然，汤姆拉动了另一个拉杆。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] .

and	**she**	**was**	**still**	**.**
和	她	曾是	仍然	.

她一动不动。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ðə; ði] [wɪnd] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪnz] ,

There	**she**	**hung**	**in**	**the**	**air**	**,**	**the**	**wind**	**rushing**	**through**	**her**	**planes**	**,**
那里	她	悬挂	在	这	空气	,	这	风	匆忙	通过	她	飞机	,

她悬停在空中，风吹过她的机翼。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['glaɪdə(r)] [hɜː'self] [æz; əz] [stɪl] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði]

but	**the**	**glider**	**herself**	**as**	**still**	**and**	**quiet**	**as**	**though**	**she**	**rested**	**on**	**the**
但	这	滑翔机	她自己	作为	仍然	和	安静的	作为	尽管	她	休息	在	这

[graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːm] .

ground	**in**	**a**	**calm**	**.**
地面	在	一个	冷静的	.

但滑翔机本身却静止不动，仿佛平静地停在地面上。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [muːvd] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] ['aɪðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [wɪnd] ,

She	**hardly**	**moved**	**a**	**foot**	**in**	**either**	**direction**	**,**	**and**	**yet**	**the**	**wind**	**,**
她	几乎	已搬	一个	脚	在	任何一个	方向	,	和	然而	这	风	,

她几乎没往前挪动一英尺，然而风却

[æz; əz] ['evɪdənst] [baɪ] [ðə; ði] [ˌænɪ'mɒmɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['haʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

as	**evidenced**	**by**	**the**	**anemometer**	**was**	**howling**	**along**	**at**	**a**	**hundred**	**and**
作为	有证据	经过	这	风速计	曾是	嚎叫	沿着	在	一个	百	和

['twenti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] !

twenty	**miles**	**an**	**hour**	**!**
二十	英里	一个	小时	!

正如风速计显示的那样，风速达到了每小时一百二十英里！

" [sək'ses] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	**Success**	**!**	**"**	**cried**	**Tom**	**.**
"	成功	!	"	哭	汤姆	.

“成功了！”汤姆喊道。

" [sək'ses] !

"	**Success**	**!**
"	成功	!

“成功！

[naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [laɪ] ['steɪʃənri] [ɪn] ['eni] [spɒt] , [ænd; ənd] [spaɪ] [aʊt] [ðə; ði] [lænd] [θruː] ['aʊə(r)]

Now	**we**	**can**	**lie**	**stationary**	**in**	**any**	**spot**	**,**	**and**	**spy**	**out**	**the**	**land**	**through**	**our**
现在	我们	能	说谎	静止的	在	任何	点	,	和	间谍	出去	这	土地	通过	我们的

['telɪskəʊp] .

telescope	**.**
望远镜	.

现在我们可以躺在任何地方，通过望远镜观察大地。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [lɒst] ['plætɪnəm] [maɪn] ! "

Now	**we**	**will**	**find**	**the**	**lost**	**platinum**	**mine**	**!**	**"**
现在	我们	将要	寻找	这	丢失的	铂	矿	!	"

现在我们要找到那座失落的铂金矿了！

" [wel] , [aɪm] [nɒt] [def] , " [rɪ'spɒndɪd] [ned] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	Well	,	I'm	not	deaf	,	"	responded	Ned	with	a	smile	,
"	出色地	,	我是	不是	聋	,	"	回应	内德	和	一个	微笑	,

“嗯，我又不是聋子，”内德笑着回答道。

[fɔ:(r); fə(r)] [tɒm] [hæd; həd] ['feəli] [jeld] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑ:t] ,

for	Tom	had	fairly	yelled	as	he	had	at	the	start	,
为了	汤姆	有	相当	大喊	作为	他	有	在	这	开始	,

因为汤姆像一开始那样大声喊叫起来，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv] [ðɪs] [naʊ] ,

and	there	was	no	need	of	this	now	,
和	那里	曾是	不	需要	的	这	现在	,

现在没有必要这么做了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [blu:] ['hɑ:də(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] ['eni]

for	though	the	wind	blew	harder	than	ever	it	was	not	opposed	to	any
为了	尽管	这	风	吹	更难	比	曾经	它	曾是	不是	反对	到	任何

[ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪts] [ɔ:(r)] [pleɪnz] ,

of	the	weights	or	planes	,
的	这	重量	或者	飞机	,

虽然风势比以往任何时候都大，但它并没有对任何重物或飞机造成阻碍。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['hʌmɪŋ] [saʊnd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [rʌʃt] [θru:] [ðə; ði]

and	there	was	only	a	gentle	humming	sound	as	it	rushed	through	the
和	那里	曾是	仅有的	一个	温和的	哼唱	声音	作为	它	匆忙	通过	这

['əʊpən] ['speɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [krɑ:ft] .

open	spaces	of	the	queer	craft	.
打开	空间	的	这	酷儿	工艺	.

当它穿过这艘奇特飞船的开放空间时，只传来一阵轻柔的嗡嗡声。

[tɒm] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['glaɪdə(r)] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [sɪ'vɪə(r)] [tests] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ['evri] [wʌn] .

Tom	gave	his	glider	other	and	more	severe	tests	,	and	she	answered	every	one	.
汤姆	给予	他的	滑翔机	其他	和	更多的	严重	测试	,	和	她	回答	每一个	一	.

汤姆对他的滑翔机进行了其他更严格的测试，而它通过了每一项测试。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ɜ:θ] .

Then	he	came	to	earth	.
然后	他	来了	到	地球	.

然后他来到了地球。

" [naʊ] [wi:l; wil] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [sɜ:tʃ] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə]

"	Now	we'll	begin	the	search	,	"	he	said	,	and	preparations	were	made	to
"	现在	出色地	开始	这	搜索	,	"	他	说	,	和	准备工作	是	制成	到

[ðæt] [end] .

that	end	.
那	结尾	.

“现在我们将开始搜寻，”他说，并为此做好了准备。

[ðə; ði] ['rʌʃnz] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [haʊ] [wel] [ðə; ði] [krɑ:ft] [wɜ:kt] ,

The	Russians	,	now	that	they	had	seen	how	well	the	craft	worked	,
这	俄罗斯人	,	现在	那	他们	有	已见	如何	出色地	这	工艺	工作	,

俄国人现在见识到了这架飞行器的出色性能，

[wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [tu:; tə] [trʌst] [ðəm'selvz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] .

were	not	afraid	to	trust	themselves	in	her	.
是	不是	害怕的	到	相信	他们自己	在	她	.

他们毫不犹豫地信任她。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'kləʊzd] [kɑ:(r)] , ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [sɪks] .

As	I	have	explained	,	there	was	an	enclosed	car	,	capable	of	holding	six	.
作为	我	有	解释	,	那里	曾是	一个	内	车	,	有能力的	的	保持	六	.

正如我解释过的，有一辆封闭式车厢，可容纳六人。

[ɪn] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [stɔːz] , [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [fuːd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

In	this	were	stores	,	supplies	and	food	sufficient	for	several	days	.
在	这	是	商店	,	补给品	和	食物	充足的	为了	一些	天	.

这里存放着足够几天的物资、补给和食物。

[tɑːmz] [plæn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['eəʃɪp] ['æŋkəd] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [zəʊn] ,

Tom's	plan	was	to	leave	the	airship	anchored	on	the	edge	of	the	wind	zone	,
汤姆的	计划	曾是	到	离开	这	飞艇	锚定	在	这	边缘	的	这	风	区	,

汤姆的计划是将飞艇停泊在风区边缘。

[æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [beɪs] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [ɔː(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] .

as	a	sort	of	base	of	supplies	or	headquarters	.
作为	一个	种类	的	根据	的	补给品	或者	总部	.

作为某种物资补给基地或总部。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒf] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] - [swept]

From	there	he	intended	to	go	off	from	time	to	time	in	the	wind	-	swept
从	那里	他	故意的	到	去	离开	从	时间	到	时间	在	这	风	-	扫荡

['eərɪə] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒst] [maɪn] .

area	to	look	for	the	lost	mine	.
区域	到	看	为了	这	丢失的	矿	.

他打算从那里不时前往风吹日晒的地区寻找失踪的矿井。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] .

There	were	weary	days	that	followed	.
那里	是	厌倦	天	那	随后	.

接下来的日子令人疲惫不堪。

['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['glaɪdə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] ['biːɪŋ]

Hour	after	hour	was	spent	in	the	air	in	the	glider	,	the	whole	party	being
小时	后	小时	曾是	花费	在	这	空气	在	这	滑翔机	,	这	所有的	派对	存在

[ə'bɔːd] .

aboard	.
船上	.

一行人乘坐滑翔机在空中飞行了好几个小时。

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['teɪkən] ,

Observation	after	observation	was	taken	,
观察	后	观察	曾是	已采取	,

进行了一系列观察，

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['strɑːtə] [ɒv; əv] [wɪnd] [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðə; ði]

sometimes	a	certain	strata	of	wind	enabling	them	to	get	close	enough	to	the
有时	一个	肯定	地层	的	风	使能	他们	到	得到	关闭	足够的	到	这

[ɜːθ] [tuː; tə] [juːz] [ðeə(r)] [aɪz] ,

earth	to	use	their	eyes	,
地球	到	使用	他们的	眼睛	,

有时，某种特定角度的风能让它们足够接近地面，从而能够用眼睛观察。

[waɪl] [ə'gen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['telɪskoʊps] .

while	again	they	had	to	use	the	telescopes	.
尽管	再次	他们	有	到	使用	这	望远镜	.

他们又不得不使用望远镜了。

[ðeɪ] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [waɪd] ['sekʃ(ə)n] [bʌt; bət] [æz; əz] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [pɑːst] ,

They	covered	a	wide	section	but	as	day	after	day	passed	,
他们	涵盖	一个	宽的	部分	但	作为	天	后	天	通过了	,

他们覆盖了很大一片区域，但随着时间推移，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['nɪərə(r)][ðeə(r)] [gəʊl] , ['iːv(ə)n] [tɒm] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

and	they	were	no	nearer	their	goal	,	even	Tom	optimistic	as	he	usually
和	他们	是	不	更近	他们的	目标	,	甚至	汤姆	乐观的	作为	他	通常

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

即使是一向乐观的汤姆，他们离目标仍然遥遥无期。

[bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['taɪəd][ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] [lʊk] .

began	to	have	a	tired	and	discouraged	look	.
开始	到	有	一个	疲劳的	和	灰心	看	.

开始露出疲惫沮丧的神情。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði][maɪn] ?

"	Don't	you	see	anything	like	the	place	where	you	found	the	mine	?
"	不	你	看	任何事物	喜欢	这	地方	在哪里	你	成立	这	矿	?

“你难道没看到任何类似你发现矿井的地方吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eksaɪl] ['brʌðəz] .

"	he	asked	of	the	exile	brothers	.
"	他	问	的	这	流亡	兄弟	.

他问流亡的兄弟们。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [hedz] .

They	could	only	shake	their	heads	.
他们	可以	仅有的	摇	他们的	头部	.

他们只能无奈地摇头。

[ɪn'diːd] [ðeə(r)][tɑːsk][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] [wɒz; wəz]

Indeed	their	task	was	not	easy	,	for	to	recognize	the	place	again	was
的确	他们的	任务	曾是	不是	简单的	,	为了	到	认出	这	地方	再次	曾是

['dɪfɪkəlt] .

difficult	.
难的	.

他们的任务确实不容易，因为重新认出这个地方很困难。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst] .

More	than	a	week	passed	.
更多的	比	一个	星期	通过了	.

一周多过去了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [tuː; tə][ðeə(r)] [beɪs] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['eəʃɪp] ,

They	had	been	back	and	forth	to	their	base	of	supplies	at	the	airship	,
他们	有	到过	后退	和	前进	到	他们的	根据	的	补给品	在	这	飞艇	,

他们曾多次往返于飞艇上的补给基地。

['ɒf(ə)n] ['steɪˌɪŋ] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [naɪt] , [wʌns] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'lɒft] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði]

often	staying	away	over	night	,	once	remaining	aloft	all	through	the	dark	hours	in	the
经常	入住	离开	超过	夜晚	,	一次	其余的	高空	全部	通过	这	黑暗的	小时	在	这

['glaɪdə(r)] ,

glider	,
滑翔机	,

经常彻夜不归，有一次甚至在滑翔机中度过漫漫长夜。

[ɪn][ə; eɪ] [fɪəs] [geɪl] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

in	a	fierce	gale	which	prevented	a	landing	.
在	一个	凶猛的	大风	哪个	阻止	一个	降落	.

狂风肆虐，无法登陆。

[ðeɪ] [et; eɪt][ænd; ənd] [slept] [ɒn] [bɔːd] ,

They	ate	and	slept	on	board	,
他们	吃	和	睡着了	在	木板	,

他们在船上吃喝睡觉。

[ænd; ənd] ['seldəm] [dɪ'sendɪd] [ən'les] [æt; ət][ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]

and	seldom	descended	unless	at	or	near	the	place	where	they	had	left	the
和	很少	下降	除非	在	或者	靠近	这	地方	在哪里	他们	有	左边	这

['fɔːlkən] .

Falcon	.
鹘	.

除非在他们离开猎鹰号的地方或附近，否则他们很少降落。

[wʌns] [ðeɪ] [kəm'pliːtli] [krɒst] [ðə; ði] [zəʊn] [ɒv; əv] [wɪnd] ,

Once	they	completely	crossed	the	zone	of	wind	,
一次	他们	完全地	交叉	这	区	的	风	,

一旦他们完全穿越了风区，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɑːm] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

and	came	to	a	calm	place	on	the	other	side	.
和	来了	到	一个	冷静的	地方	在	这	其他	边	.

然后来到了对岸一个平静的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [waɪld] [ænd; ənd] ['desələt] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [edʒ] .

It	was	as	wild	and	desolate	as	the	other	edge	.
它	曾是	作为	荒野	和	荒凉	作为	这	其他	边缘	.

它和另一侧边缘一样荒凉荒凉。

['nɪəli] [tuː] [wiːks] [hæd; həd] [pɑːst] , [ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

Nearly	two	weeks	had	passed	,	and	Tom	was	almost	ready	to	give	up
几乎	二	周	有	通过了	,	和	汤姆	曾是	几乎	准备好	到	给	向上

[ænd; ənd] [gəʊ] [bæk] [həʊm] .

and	go	back	home	.
和	去	后退	家	.

将近两周过去了，汤姆几乎准备放弃，回家了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [liːst] [ə'kʌmplɪʃt] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] , [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] ['eksaɪl] ,

He	had	at	least	accomplished	part	of	his	desire	,	to	rescue	the	exile	,
他	有	在	至少	完成	部分	的	他的	欲望	,	到	救援	这	流亡	,

他至少实现了部分愿望，那就是营救那名流亡者。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [dʌn] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] ,

and	he	had	even	done	better	than	originally	intended	,
和	他	有	甚至	完毕	更好的	比	起初	故意的	,

而且他做得比原计划还要好。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . - [huː] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [biːn] [seɪvd] ,

for	there	was	Mr	.	Borious	who	had	also	been	saved	,
为了	那里	曾是	先生	.	-	WHO	有	还	到过	已保存	,

因为还有博里厄斯先生也获救了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	it	was	the	intention	of	the	young	inventor	to	take	him	to	the
和	它	曾是	这	意图	的	这	年轻的	发明者	到	拿	他	到	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

这位年轻发明家的意图是带他去美国。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['plætɪnəm] ['treʒə(r)] [hæz; həz] [ˌem 'iː] [biːt] , [ai] [ges] , " [sed] [tɒm] ['grɪmli] .

"	But	the	platinum	treasure	has	me	beat	,	I	guess	,	"	said	Tom	grimly	.
"	但	这	铂	宝藏	有	我	打	,	我	猜测	,	"	说	汤姆	阴沉地	.

“不过，我想，那件铂金宝藏比我厉害多了。”汤姆阴沉地说。

" [wiː; wi] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We	can't	seem	to	get	a	trace	of	it	.
"	我们	不能	似乎	到	得到	一个	痕迹	的	它	.

我们似乎找不到它的踪迹。

" [naɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɑːf] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [hed] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]

"	Night	was	coming	on	,	and	he	had	half	determined	to	head	back	for
"	夜晚	曾是	未来	在	,	和	他	有	一半	决定	到	头	后退	为了

[ðə; ði] ['eəʃɪp] .

the	airship	.
这	飞艇	.

夜幕降临，他几乎已经下定决心要返回飞艇。

['aɪvən] [pɪtroʊfski] [wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] ['æŋkʃəsli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['desələt] [lænd] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Ivan	Petrofsky	was	peering	anxiously	down	at	the	desolate	land	,	over	which	they
伊万	彼得罗夫斯基	曾是	窥视	焦虑地	向下	在	这	荒凉	土地	,	超过	哪个	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['glaɪdɪŋ] .

were	gliding	.
是	滑翔	.

伊万·彼得罗夫斯基焦急地向下凝视着他们正滑翔过的荒凉土地。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tʊk] [tɜːnz] [æt; ət] [ðɪs] .

He	and	his	brother	took	turns	at	this	.
他	和	他的	兄弟	采取	转弯	在	这	.

他和他的兄弟轮流做这件事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] , [bʌt; bət]['lændmɑːrks] ,

They	were	not	far	above	the	earth	,	but	landmarks	,
他们	是	不是	远的	多于	这	地球	,	但	地标	,

它们离地面并不远，但却是地标。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn][tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði] [maɪn] ,

such	as	had	to	be	depended	on	to	locate	the	mine	,
这样的	作为	有	到	是	取决于	在	到	定位	这	矿	,

例如，必须依靠这些工具来定位矿井。

[kʊd; kəd] [nɒt] ['redɪli] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [glɑːs] .

could	not	readily	be	observed	without	the	glass	.
可以	不是	容易	是	观察到	没有	这	玻璃	.

没有玻璃罩就很难观察到。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fiːld] ['glɑːsɪz] ,

Mr	.	Damon	,	with	a	pair	of	ordinary	field	glasses	,
先生	.	达蒙	,	和	一个	一对	的	普通的	场地	眼镜	,

达蒙先生拿着一副普通的望远镜，

[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] ['laɪkli] [spɒts] ,

was	doing	all	he	could	to	pick	out	likely	spots	,
曾是	正在做	全部	他	可以	到	挑选	出去	可能	地点	,

他竭尽所能地寻找可能的地点，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

though	it	was	doubtful	if	he	would	know	the	place	if	he	saw	it	.
尽管	它	曾是	疑	如果	他	会	知道	这	地方	如果	他	锯	它	.

不过，即便他亲眼见到，是否能认出这个地方也很难说。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [tʃɑːns] ['wɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [kwest] [tuː; tə]

However	,	as	chance	willed	it	,	he	was	instrumental	in	bringing	the	quest	to
然而	,	作为	机会	意志	它	,	他	曾是	乐器演奏	在	带来	这	寻求	到

[ə; eɪ] [kləʊz] ,

a	close	,
一个	关闭	,

然而，机缘巧合之下，他却在最终完成这项探索中发挥了关键作用。

[ænd; ənd][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

and	most	unexpectedly	.
和	最多	不料	.

而且出乎所有人的意料。

['piːtə(r)] [pɪtroʊfski] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['telɪskəʊp] , [wen] [ðə; ðɪ] [ɒd] [mæn] ,

Peter	**Petrofsky**	**was**	**relieving**	**his**	**brother**	**at**	**the**	**telescope**	**,**	**when**	**the**	**odd**	**man**	**,**
彼得	彼得罗夫斯基	曾是	缓解	他的	兄弟	在	这	望远镜	,	什么时候	这	奇怪的	男人	,

彼得·彼得罗夫斯基当时正在替他哥哥照看望远镜，这时一个陌生男子出现了。

[huː] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [fiːld] ['glɑːsɪz] , ['sʌd(ə)nli] ['ʌtə] [æn; ən]

who	**had**	**not**	**taken**	**his**	**eyes**	**from**	**the**	**field**	**glasses**	**,**	**suddenly**	**uttered**	**an**
WHO	有	不是	已采取	他的	眼睛	从	这	场地	眼镜	,	突然	说出	一个

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

exclamation	**.**
感叹	.

他眼睛一直盯着望远镜，突然惊呼了一声。

" [bles] [maɪ] [tuːθ] - [brʌʃ] !

"	**Bless**	**my**	**tooth**	**-**	**brush**	**!**
"	保佑	我的	齿	-	刷子	!

“感谢我的牙刷！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðæts] [ə; eɪ] [məʊst] ['desələt] [pleɪs] [daʊn] [ðeə(r)] .

"	**That's**	**a**	**most**	**desolate**	**place**	**down**	**there**	**.**
"	那就是	一个	最多	荒凉	地方	向下	那里	.

“下面那地方真是荒凉极了。”

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [triːz] [bləʊn] [daʊn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [leɪk] [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] . "

A	**lot**	**of**	**trees**	**blown**	**down**	**around**	**a**	**lake**	**that**	**looks**	**as**	**black**	**as**	**ink**	**.**	**"**
一个	很多	的	树木	吹	向下	大约	一个	湖	那	看起来	作为	黑色的	作为	墨水	.	"

湖边很多树都被吹倒了，湖水黑得像墨汁一样。

" [wʌts] [ðæt] ! " [kraɪd] ['aɪvən] [pɪtroʊfski] .

"	**What's**	**that**	**!**	**"**	**cried**	**Ivan**	**Petrofsky**	**.**
"	是什么	那	!	"	哭	伊万	彼得罗夫斯基	.

“那是什么！”伊万·彼得罗夫斯基喊道。

" [ə; eɪ] [leɪk] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] ?

"	**A**	**lake**	**as**	**black**	**as**	**ink**	**?**
"	一个	湖	作为	黑色的	作为	墨水	?

“像墨水一样黑的湖？”

[weə(r)] ? "

Where	**?**	**"**
在哪里	?	"

在哪里？”

" [wiː; wi] [dʒʌst] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	**We**	**just**	**passed**	**it**	**!**	**"**	**replied**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
"	我们	只是	通过了	它	!	"	回复	先生	.	达蒙	.

“我们刚刚经过那里！”达蒙先生回答道。

" [ðen] [pʊt] [bæk] [ðeə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [tɒm] ! " [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] .

"	**Then**	**put**	**back**	**there**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**can**	**,**	**Tom**	**!**	**"**	**called**	**the**	**Russian**	**.**
"	然后	放	后退	那里	,	作为	很快	作为	你	能	,	汤姆	!	"	称为	这	俄语	.

“那就尽快把它放回去，汤姆！”俄罗斯人喊道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] .

"	**I**	**want**	**to**	**look**	**at**	**that**	**place**	**.**
"	我	想	到	看	在	那	地方	.

我想去看看那个地方。

" [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['greɪsf(ə)l] [swiːp] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [sent] [ðə; ði]['glaɪdə(r)] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

"	With	a	long	,	graceful	sweep	the	young	inventor	sent	the	glider	back	over	the
"	和	一个	长的	,	优美	扫	这	年轻的	发明者	发送	这	滑翔机	后退	超过	这

[kɔːs] .

course	.
课程	.

“这位年轻的发明家以一个优美而流畅的动作，将滑翔机送回了赛道上。”

['aɪvən] [pɪtroʊfski] [gluːd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪskəʊp] .

Ivan	Petrofsky	glued	his	eyes	to	the	telescope	.
伊万	彼得罗夫斯基	胶合	他的	眼睛	到	这	望远镜	.

伊万·彼得罗夫斯基目不转睛地盯着望远镜。

[hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [spɒt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [hæd; həd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]

He	picked	out	the	spot	Mr	.	Damon	had	referred	to	,	and	a	moment
他	挑选	出去	这	点	先生	.	达蒙	有	指	到	,	和	一个	片刻

['leɪtə(r)] [kraɪd] :

later	cried	:
之后	哭	:

他找到了达蒙先生提到的那个地方，片刻之后，他哭了起来：

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

"	That's	it	!
"	那就是	它	!

“就是这样！

[ðæts] [nɪə(r)][ðə; ði] [lɒst] ['plætɪnəm] [maɪn] !

That's	near	the	lost	platinum	mine	!
那就是	靠近	这	丢失的	铂	矿	!

那就在失落的铂金矿附近！

[wɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [tɒm] — ['evrɪbɒdi] !

We've	found	it	again	,	Tom	—	everybody	!
我们已经	成立	它	再次	,	汤姆	—	大家	!

汤姆，我们又找到了——大家都找到了！

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['piːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

Don't	you	remember	,	Peter	,	"	he	said	turning	to	his	brother	,
不	你	记住	,	彼得	,	"	他	说	转弯	到	他的	兄弟	,

“彼得，你不记得了吗？”他转向弟弟说道。

" [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [wiː; wi] [krɔːl] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [triːz]

"	when	we	were	lost	in	the	snow	we	crawled	in	among	a	tangle	of	trees
"	什么时候	我们	是	丢失的	在	这	雪	我们	爬行	在	之中	一个	纠纷	的	树木

[tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][blɑːst] .

to	get	out	of	the	blast	.
到	得到	出去	的	这	爆炸	.

“当我们在雪地里迷路时，我们爬进一丛树木中躲避爆炸。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [waɪt] [snəʊ] [nɪə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [brəʊk] [θruː] ['ɪntuː]

There	was	a	sheet	of	white	snow	near	them	,	and	you	broke	through	into
那里	曾是	一个	床单	的	白色的	雪	靠近	他们	,	和	你	打破	通过	进入

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

他们附近有一片白雪，你踩破雪面，走进了水中。

[aɪ] ['pʊld] [juː; jʊ] [aʊt] .

I	pulled	you	out	.
我	拉	你	出去	.

我把你拉了出来。

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [leɪk] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪtli] ['frəʊz(ə)n]['əʊvə(r)] [ðen] .

That	**must**	**have**	**been**	**a**	**lake**	**,**	**though**	**it**	**was**	**lightly**	**frozen**	**over**	**then**	**.**
那	必须	有	到过	一个	湖	,	尽管	它	曾是	轻轻	冷冻	超过	然后	.

那一定是个湖，虽然当时湖面上薄薄地结了一层冰。

[ai] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɒst] [maɪn] .

I	**believe**	**this**	**is**	**the**	**lost**	**mine**	**.**
我	相信	这	是	这	丢失的	矿	.

我相信这就是失落的矿井。

[gəʊ] [daʊn] , [tɒm] !

Go	**down**	**,**	**Tom**	**!**
去	向下	,	汤姆	!

下去吧，汤姆！

[gəʊ] [daʊn] ! "

Go	**down**	**!**	**"**
去	向下	!	"

下去！

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [juːθ] ,

"	**I**	**certainly**	**will**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**youth**	**,**
"	我	当然	将要	!	"	哭	这	青年	,

“我当然愿意！”年轻人喊道。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] ['liːvə(r)][hiː; hi] ['ʃʌntɪd] [ðə; ði]['glaɪdə(r)][tuː; tə] [ɜːθ] .

and	**pulling**	**on**	**the**	**descending**	**lever**	**he**	**shunted**	**the**	**glider**	**to**	**earth**	**.**
和	拉	在	这	下降	杠杆	他	分流	这	滑翔机	到	地球	.

他拉动下降杆，将滑翔机推向地面。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	**XXIV**
章	二十四

第二十四章

[ðə; ði] ['liːkɪŋ] [tæŋks]

THE	**LEAKING**	**TANKS**
这	泄漏	坦克

漏水的油箱

[laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['dɪzi] [haɪt] ,

Like	**a**	**bird**	**descending**	**from**	**some**	**dizzy**	**height**	**,**
喜欢	一个	鸟	下降	从	一些	晕眩的	高度	,

就像一只鸟从高处俯冲而下，

[ðə; ði] ['vʌltʃə(r)] ['lændɪd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [blæk] ['wɔːtə(r)] .

the	**Vulture**	**landed**	**close**	**to**	**the**	**pool**	**of**	**black**	**water**	**.**
这	秃鹫	登陆	关闭	到	这	水池	的	黑色的	水	.

秃鹫降落在靠近黑水池的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kɔːzd] [baɪ][ɪts] [depθ] ,

It	**was**	**a**	**small**	**lake**	**and**	**the**	**darkness**	**must**	**have**	**been**	**caused**	**by**	**its**	**depth**	**,**
它	曾是	一个	小的	湖	和	这	黑暗	必须	有	到过	导致	经过	它是	深度	,

那是一个小湖，黑暗一定是湖水深造成的。

[fɔː(r); fə(r)]['leɪtə(r)] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [sʌm; səm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]

for	later	when	they	took	some	out	in	a	glass	it	was	as	clear	as	a
为了	之后	什么时候	他们	采取	一些	出去	在	一个	玻璃	它	曾是	作为	清除	作为	一个

['krɪst(ə)l] .

crystal	.
水晶	.

后来他们取出一些放在玻璃杯里，发现它像水晶一样清澈。

[ðen] , [tuː] , [ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [blæk] [rɒks] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] .

Then	,	too	,	there	might	have	been	black	rocks	on	the	bottom	.
然后	,	也	,	那里	可能	有	到过	黑色的	岩石	在	这	底部	.

此外，底部也可能存在黑色岩石。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][æt; ət][lɑːst] ? " [kraɪd] [tɒm] ,

"	Can	it	be	possible	that	we	are	here	at	last	?	"	cried	Tom	,
"	能	它	是	可能的	那	我们	是	这里	在	最后的	?	"	哭	汤姆	,

“我们终于到达目的地了吗？”汤姆喊道。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [reɪt]

above	the	noise	of	the	gale	,	for	the	wind	was	blowing	at	a	terrific	rate
多于	这	噪音	的	这	大风	,	为了	这	风	曾是	吹	在	一个	了不起	速度

.

:
.

狂风呼啸，震耳欲聋。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [frendz] [njuː] ['betə(r)] [naʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

But	our	friends	knew	better	now	how	to	adjust	themselves	to	it	,
但	我们的	朋友们	知道	更好的	现在	如何	到	调整	他们自己	到	它	,

但我们的朋友们现在更懂得如何适应这种情况了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] ,

and	the	lake	was	down	in	a	valley	,
和	这	湖	曾是	向下	在	一个	谷	,

湖泊位于山谷中。

[ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] .

the	sides	of	which	cut	off	the	power	of	the	gale	.
这	侧面	的	哪个	切	离开	这	力量	的	这	大风	.

两侧阻挡了狂风的威力。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['glaɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['iːkwəlaɪz] [ðə; ði] ['bæləns] [ænd; ənd]

As	for	the	glider	it	was	only	necessary	to	equalize	the	balance	and
作为	为了	这	滑翔机	它	曾是	仅有的	必要的	到	均衡	这	平衡	和

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['steɪʃənri] [ɪn] ['eni] [wɪnd] .

it	would	remain	stationary	in	any	wind	.
它	会	保持	静止的	在	任何	风	.

至于滑翔机，只需要平衡好重量，它就能在任何风中保持静止。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] !

"	This	is	the	place	!
"	这	是	这	地方	!

就是这里！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] ! " [kraɪd] ['aɪvən] [pɪtroʊfski] .

This	is	the	place	!	"	cried	Ivan	Petrofsky	.
这	是	这	地方	!	"	哭	伊万	彼得罗夫斯基	.

“就是这里！”伊万·彼得罗夫斯基喊道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['piːtə(r)] ? "

"	Don't	you	remember	,	Peter	?	"
"	不	你	记住	,	彼得	?	"

“彼得，你不记得了吗？”

" [ɪn'di:d] [ai][du:; də] !
" **Indeed** **I** **do** **!**
" 的确 我 做 !

“的确如此！”

[ai][hæv; həv] [gʊd] [kɔ:z] [tu:; tə] !
I **have** **good** **cause** **to** **!**
我 有 好的 原因 到 !

我有充分的理由！

[ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['plætɪnəm] ! "
This **is** **where** **we** **found** **the** **platinum** **!** **"**
这 是 在哪里 我们 成立 这 铂 ! "

我们就是在这里发现铂金的！

" [bles] [maɪ] [səʊl] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" **Bless** **my** **soul** **!** **"** **cried** **Mr** **.** **Damon** **.**
" 保佑 我的 灵魂 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“我的天哪！”达蒙先生喊道。

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ? "
" **Where** **is** **it** **,** **in** **the** **lake** **?** **"**
" 在哪里 是 它 , 在 这 湖 ? "

“它在湖里吗？”

" [ðə; ði] [maɪn] [ɪt'self] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðæt] ['bæriə(r)][ɒv; əv]['brəʊkən][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [tri:z] ,
" **The** **mine** **itself** **is** **just** **beyond** **that** **barrier** **of** **broken** **and** **twisted** **trees** **,**
" 这 矿 本身 是 只是 超过 那 障碍 的 破碎的 和 扭曲 树木 ,

“矿井本身就在那片残枝败叶的屏障之外，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['eldə(r)] ['rʌʃ(ə)n] ['brʌðə(r)] .
" **replied** **the** **elder** **Russian** **brother** **.**
" 回复 这 长老 俄语 兄弟 .

“俄罗斯哥哥回答道。”年长的兄弟回答说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ɪ'regjələ(r)] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz] [ðəʊ] [wʌns] , ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,
" **It** **is** **an** **irregular** **opening** **in** **the** **ground** **,** **as** **though** **once** **,** **centuries** **ago** **,**
" 它 是 一个 不规律的 开幕 在 这 地面 , 作为 尽管 一次 , 几个世纪 前 ,

“这是地面上一个不规则的开口，仿佛几个世纪前，

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['pi:p(ə)l] [traɪd] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] .
an **ancient** **people** **tried** **to** **get** **out** **the** **precious** **metal** **.**
一个 古老的 人们 尝试 到 得到 出去 这 宝贵的 金属 .

古代某个民族曾试图开采这种贵金属。

[wi:; wi] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] . "
We **will** **go** **to** **it** **at** **once** **.** **"**
我们 将要 去 到 它 在 一次 . "

我们将立即前往。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ned] .
" **But** **it** **is** **getting** **late** **,** **"** **objected** **Ned** **.**
" 但 它 是 获得 晚的 , " 反对 内德 .

“但是时间不早了，”内德反对道。

" [nəʊ]['mætə(r)] , " [sed] [tɒm] .
" **No** **matter** **,** **"** **said** **Tom** **.**
" 不 事情 , " 说 汤姆 .

“没关系，”汤姆说。

" [ɪf] [wi:; wi][faɪnd] ['eni] ['plætɪnəm] [wi:l; wil] [steɪ] [hɪə(r)][ɔ:l] [naɪt] ,
" **If** **we** **find** **any** **platinum** **we'll** **stay** **here** **all** **night** **,**
" 如果 我们 寻找 任何 铂 出色地 停留 这里 全部 夜晚 ,

“如果我们找到铂金，我们就在这里过夜。”

[ænd; ənd][lɒŋgə(r)] [ɪf] ['nesəsəri] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] .

and	longer	if	necessary	to	get	a	good	supply	.
和	更长	如果	必要的	到	得到	一个	好的	供应	.

如有必要，可能需要更长时间才能获得充足的供应。

[ðɪs] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪr] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] . "

This	is	better	than	the	city	of	gold	,	for	we're	in	the	open	.	"
这	是	更好的	比	这	城市	的	金子	,	为了	是	在	这	打开	.	"

这里比黄金之城好多了，因为我们身处开阔地带。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] , " [əb'zɜ:vd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [æz; əz][hi:; hi] [bent] [tu:; tə][ðə; ði]

"	I	should	say	we	were	,	"	observed	Mr	.	Damon	,	as	he	bent	to	the
"	我	应该	说	我们	是	,	"	观察到	先生	.	达蒙	,	作为	他	弯曲	到	这

[blɑ:st] ,

blast	,
爆炸	,

“应该说我们当时确实在，”达蒙先生一边说着，一边俯身迎着爆炸声。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [strɒŋ] , ['ʃeltəd] ['i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .

which	was	strong	,	sheltered	even	as	they	were	.
哪个	曾是	强的	,	避难所	甚至	作为	他们	是	.

即使身处那样的地方，它依然坚固、安全。

" [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɔ:l] [naɪt] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . - ,

"	Will	it	be	safe	to	remain	all	night	?	"	asked	Mr	.	Borious	,
"	将要	它	是	安全的	到	保持	全部	夜晚	?	"	问	先生	.	-	,

“在这里过夜安全吗？”博里厄斯先生问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['desələt] ['kʌntri] .

with	a	glance	about	the	desolate	country	.
和	一个	瞥一眼	关于	这	荒凉	国家	.

环顾四周，一片荒凉。

" [wi:; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [fu:d] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə] [steɪ] ,

"	We	have	plenty	of	food	,	"	replied	Tom	,	"	and	a	good	place	to	stay	,
"	我们	有	很多	的	食物	,	"	回复	汤姆	,	"	和	一个	好的	地方	到	停留	,

“我们有充足的食物，”汤姆回答说，“而且还有很好的住处。”

[ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['glaɪdə(r)] .

in	the	car	of	the	glider	.
在	这	车	的	这	滑翔机	.

在滑翔机的车厢里。

[ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [wi:l; wil][bi:; bi] [ə'tækt] . "

I	don't	believe	we'll	be	attacked	.	"
我	不	相信	出色地	是	遭到攻击	.	"

我不认为我们会遭到攻击。

" [nəʊ] , [nɒt] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['eldə(r)] [pɪtroʊfski] .

"	No	,	not	here	,	"	said	the	elder	Petrofsky	.
"	不	,	不是	这里	,	"	说	这	长老	彼得罗夫斯基	.

“不，不是这里，”老彼得罗夫斯基说道。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [stɪl] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [ə'krɒs] [saɪ'bɪəriə][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] . "

"	But	we	still	have	to	go	back	across	Siberia	to	escape	.	"
"	但	我们	仍然	有	到	去	后退	穿过	西伯利亚	到	逃脱	.	"

“但我们仍然需要穿越西伯利亚才能逃脱。”

" [wi:l; wil][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	We'll	do	it	!	"	cried	Tom	.
"	出色地	做	它	!	"	哭	汤姆	.

“我们一定能做到！”汤姆喊道。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['plætɪnəm] ['treʒə(r)] !

"	Now	for	the	platinum	treasure	!
"	现在	为了	这	铂	宝藏	!

“现在轮到白金宝藏了！”

" [ðeɪ] [went] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] [wɜːk] .

"	They	went	forward	,	and	it	was	no	easy	work	.
"	他们	去	向前	,	和	它	曾是	不	简单的	工作	.

“他们继续前进，但这并非易事。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [stɪl] [bluː] [wɪð] [trə'mendəs] [fɔːs] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd]

For	the	wind	still	blew	with	tremendous	force	though	nothing	like	what	it	did
为了	这	风	仍然	吹	和	巨大的	力量	尽管	没有什么	喜欢	什么	它	做过

['haɪə(r)] [ʌp] .

higher	up	.
更高	向上	.

虽然风力远不及高处那么强劲，但风仍然很大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][ʌn'iːv(ə)n] .

And	the	ground	was	uneven	.
和	这	地面	曾是	不均匀	.

地面不平整。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [nəʊ] ['eəʃɪp]

They	had	to	cling	to	each	other	and	it	was	very	evident	that	no	airship
他们	有	到	黏着	到	每个	其他	和	它	曾是	非常	明显	那	不	飞艇

,

,

,

他们不得不紧紧抓住彼此，很明显，没有飞艇可以依靠。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['fɔːlkən] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] .

not	even	the	powerful	Falcon	,	could	have	reached	the	place	.
不是	甚至	这	强大的	鹘	,	可以	有	达到	这	地方	.

即使是强大的猎鹰也无法到达那里。

['əʊnli][æn; ən][eə(r)]['glaɪdə(r)] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] .

Only	an	air	glider	would	answer	.
仅有的	一个	空气	滑翔机	会	回答	.

只有滑翔机才会回答。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [maɪn] ,

It	took	them	half	an	hour	to	get	to	the	opening	of	the	ancient	mine	,
它	采取	他们	一半	一个	小时	到	得到	到	这	开幕	的	这	古老的	矿	,

他们花了半个小时才到达古矿井的入口。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɑːk] .

and	by	that	time	it	was	nearly	dark	.
和	经过	那	时间	它	曾是	几乎	黑暗的	.

那时天色已近黄昏。

[bʌt; bət] [tɒm] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪ'lektrɪk] ['tɔːrtʃɪz] ,

But	Tom	had	thought	to	bring	electric	torches	,
但	汤姆	有	想法	到	带来	电的	火炬	,

但汤姆想到了要带手电筒。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] [ɒv; əv][gəʊld] ,

such	as	he	had	used	in	the	underground	city	of	gold	,
这样的	作为	他	有	用过的	在	这	地下	城市	的	金子	,

例如他在地下黄金城中使用的那些东西，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'speld] [ðə; ðɪ] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [smɔːl] ['kævən] .

and	they	dispelled	the	gloom	of	the	small	cavern	.
和	他们	驱散	这	愁云	的	这	小的	洞穴	.

它们驱散了小洞穴里的阴霾。

" [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][ɪn] ? " [ɑːskt] ['aɪvən] [pɪtroʊfski] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

"	Will	you	go	in	?	"	asked	Ivan	Petrofsky	,	when	they	had	come	to	the	place	.
"	将要	你	去	在	?	"	问	伊万	彼得罗夫斯基	,	什么时候	他们	有	来	到	这	地方	.

他们到达目的地后，伊万·彼得罗夫斯基问道："你们进去吗？"

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [tɒm] .

He	looked	at	Tom	.
他	看起来	在	汤姆	.

他看了看汤姆。

" [gəʊ][ɪn] ?

"	Go	in	?
"	去	在	?

进去吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [gəʊ][ɪn] ! " [kraɪd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , ['stepɪŋ] ['fɔːwəd] .

Of	course	I'll	go	in	!	"	cried	our	hero	,	stepping	forward	.
的	课程	患病的	去	在	!	"	哭	我们的	英雄	,	步进	向前	.

"我当然要进去！"我们的英雄喊道，并向前迈了一步。

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] .

The	others	followed	.
这	其他的	随后	.

其他人也跟着做了。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] [sɔː] [nəʊ] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['preʃəs] ['met(ə)l] .

For	some	time	they	went	on	,	and	saw	no	traces	of	the	precious	metal	.
为了	一些	时间	他们	去	在	,	和	锯	不	痕迹	的	这	宝贵的	金属	.

他们继续前行了一段时间，但没有发现贵金属的踪迹。

[ðen] [ned] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [dʌl] ,

Then	Ned	uttered	a	cry	,	as	he	saw	some	dull	,
然后	内德	说出	一个	哭	,	作为	他	锯	一些	乏味的	,

然后，奈德惊叫了一声，因为他看到了一些昏暗的.....

['greɪɪʃ] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɑːft] .

grayish	particles	imbedded	in	the	earth	walls	of	the	shaft	.
灰蒙蒙的	颗粒	嵌入式	在	这	地球	墙壁	的	这	轴	.

竖井土壁中嵌有灰色颗粒。

" [lʊk] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Look	!	"	he	cried	.
"	看	!	"	他	哭	.

"看！"他喊道。

[tɒm] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [saɪd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Tom	was	at	his	chum's	side	in	a	moment	.
汤姆	曾是	在	他的	朋友的	边	在	一个	片刻	.

汤姆立刻就到他朋友身边了。

" [ðæts] ['plætɪnəm] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	That's	platinum	!	"	cried	the	young	inventor	.
"	那就是	铂	!	"	哭	这	年轻的	发明者	.

"那是铂金！"年轻的发明家喊道。

" [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['veri] [haɪɪst] [greɪd] !

"	And	of	the	very	highest	grade	!
"	和	的	这	非常	最高	年级	!

而且是最高等级的!

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌmps] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [smɔːl] . "

But	the	lumps	are	very	small	.	"
但	这	肿块	是	非常	小的	.	"

但这些肿块非常小。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['lɑːdʒə(r)] [wʌnz] [bɪ'jɒnd] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['rʌʃ(ə)n] ['brʌðə(r)] .

"	There	are	larger	ones	beyond	,	"	said	the	younger	Russian	brother	.
"	那里	是	更大的	一个	超过	,	"	说	这	年轻	俄语	兄弟	.

“前面还有更大的，”年轻的俄罗斯兄弟说道。

['fɔːwəd] [ðeɪ] [prest] ,

Forward	they	pressed	,
向前	他们	按下	,

他们奋力向前，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['kævən] [weə(r)] [sʌm; səm] [ɜːθ]

and	a	moment	later	coming	around	a	turn	in	the	cavern	where	some	earth
和	一个	片刻	之后	未来	大约	一个	转动	在	这	洞穴	在哪里	一些	地球

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'weɪ] ,

had	fallen	away	,
有	倒下	离开	,

片刻之后，他们绕过洞穴的一个拐角，那里有一些泥土滑落。

['evɪdəntli] ['riːs(ə)ntli] , [tɒm] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'pres] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] .

evidently	recently	,	Tom	could	not	repress	a	cry	of	joy	.
显然	最近	,	汤姆	可以	不是	抑	一个	哭	的	喜悦	.

显然，汤姆最近忍不住发出了一声喜悦的欢呼。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] , [ɪn] [pleɪn] [saɪt] , [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [lɑːdʒ] [lʌmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['met(ə)l] ,

For	there	,	in	plain	sight	,	were	many	large	lumps	of	the	valuable	metal	,
为了	那里	,	在	清楚的	视线	,	是	许多	大的	肿块	的	这	有价值的	金属	,

因为那里，显眼的地方，摆放着许多大块的贵金属。

[ɪn][æz; əz][pjʊə(r)][ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evə(r)] [faʊnd] .

in	as	pure	a	state	as	it	is	ever	found	.
在	作为	纯的	一个	状态	作为	它	是	曾经	成立	.

纯净度达到了前所未有的高度。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [mɪkst] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['met(ə)lz][ɔː(r)] ['kemɪk(ə)lz] .

For	it	is	always	mixed	with	other	metals	or	chemicals	.
为了	它	是	总是	混合	和	其他	金属	或者	化学品	.

因为它总是与其他金属或化学物质混合在一起。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	Look	at	that	!	"	cried	Tom	.
"	看	在	那	!	"	哭	汤姆	.

“快看！”汤姆喊道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

"	Look	at	that	!
"	看	在	那	!

“瞧瞧那个！”

[lʌmps] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][æn; ən] [eg] !

Lumps	as	large	as	an	egg	!
肿块	作为	大的	作为	一个	蛋	!

肿块像鸡蛋那么大！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌg] [sʌm; səm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɒŋ] ,

"	and	he	dug	some	out	with	a	small	pick	he	had	brought	along	,
"	和	他	挖	一些	出去	和	一个	小的	挑选	他	有	带来	沿着	,

他用随身携带的小镐挖出了一些。

[ænd; ənd] [stʌft] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

and	stuffed	them	into	his	pocket	.
和	填充	他们	进入	他的	口袋	.

然后把它们塞进口袋里。

" [bles] [maɪ] [tʃek] [bʊk] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , " [ænd; ənd] [ðæt] [stʌf] [ɪz][æz; əz]['væljuəb(ə)l]

"	Bless	my	check	book	!	"	cried	Mr	.	Damon	,	"	and	that	stuff	is	as	valuable
"	保佑	我的	查看	书	!	"	哭	先生	.	达蒙	,	"	和	那	东西	是	作为	有价值的

[æz; əz][gəʊld] ! "

as	gold	!	"
作为	金子	!	"

“感谢上帝！”达蒙先生喊道，“那些东西简直比黄金还值钱！”

" [mɔː(r)][səʊ] ! " [kraɪd] [tɒm] [ɪnˌθjuːziˈæstɪkli] .

"	More	so	!	"	cried	Tom	enthusiastically	.
"	更多的	所以	!	"	哭	汤姆	踊跃	.

“正是如此！”汤姆兴奋地喊道。

" [əʊ] , [hɪrz] [ə; eɪ] ['wɒpɪŋ] [bɪg][wʌn] ! " [kraɪd] [ned] .

"	Oh	,	here's	a	whopping	big	one	!	"	cried	Ned	.
"	哦	,	这里是	一个	惊人的	大的	一	!	"	哭	内德	.

“哦，这里有个超大的！”内德喊道。

" [aɪl] [bet][ˌaɪ 'tiː] [weɪs] [ten] [paʊndz] . "

"	I'll	bet	it	weighs	ten	pounds	.	"
"	患病的	赌注	它	重量	十	磅	.	"

我敢打赌它有十磅重。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ! " [kraɪd] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi][ræn]['əʊvə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['dɪgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

"	More	than	that	!	"	cried	Tom	,	as	he	ran	over	and	began	digging	it	out	,
"	更多的	比	那	!	"	哭	汤姆	,	作为	他	跑	超过	和	开始	挖掘	它	出去	,

“不止这些！”汤姆喊道，一边跑过去开始挖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

and	they	found	later	that	it	did	.
和	他们	成立	之后	那	它	做过	.

后来他们发现确实如此。

['plætɪnəm] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ɪn] [smɔːl] ['grænjuːls] ,

Platinum	is	usually	found	in	small	granules	,
铂	是	通常	成立	在	小的	颗粒	,

铂金通常以细小颗粒的形式存在，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [tʃʌŋks] ['biːɪŋ] [faʊnd] [weɪɪŋ] ['twenti] [paʊndz] [waɪl] ['ʌðə(r)z]

but	there	are	records	of	chunks	being	found	weighing	twenty	pounds	while	others
但	那里	是	记录	的	块	存在	成立	称重	二十	磅	尽管	其他的

,

,

,

但有记录显示，曾发现过重达二十磅的石块，而其他石块则……

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] - [egz] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ʌn'kɒmən] .

the	size	of	pigeons	'	eggs	,	are	not	uncommon	.
这	尺寸	的	鸽子	-	鸡蛋	,	是	不是	罕见	.

鸽子蛋大小的蛋并不少见。

" [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [greɪt] ! " [jeld] [ned] , [dɪ'skʌvərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [lɑːdʒ] [piːs] , [ænd; ənd] ['dɪgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	Say	,	this	is	great	!	"	yelled	Ned	,	discovering	another	large	piece	,	and	digging	it
"	说	,	这	是	伟大的	!	"	大喊	内德	,	发现	其他	大的	片	,	和	挖掘	它

[aʊt] .

out	.
出去	.

“哇，太棒了！”内德大喊道，他又发现了一大块石头，并把它挖了出来。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][kʊd; kəd] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['eldə(r)] ['rʌʃ(ə)n] ['brʌðə(r)] .

"	I	am	glad	we	could	lead	you	to	it	,	"	said	the	elder	Russian	brother	.
"	我	是	高兴的	我们	可以	带领	你	到	它	,	"	说	这	长老	俄语	兄弟	.

“很高兴我们能带你找到它，”年长的俄罗斯兄弟说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ! "

"	It	is	a	small	return	for	what	you	did	for	us	!	"
"	它	是	一个	小的	返回	为了	什么	你	做过	为了	我们	!	"

“这点回报远远不够，你为我们做了那么多！”

" ['nɒns(ə)ns] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	Nonsense	!	"	cried	Tom	.
"	废话	!	"	哭	汤姆	.

“胡说！”汤姆喊道。

" [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋz] ['rænsəm][hɪə(r)] .

"	These	must	be	a	king's	ransom	here	.
"	这些	必须	是	一个	国王的	赎金	这里	.

“这一定是天价赎金。”

['evribɒdi] [dɪg][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !

Everybody	dig	it	out	!
大家	挖	它	出去	!

大家一起把它挖出来！

[get] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] .

Get	all	you	can	.
得到	全部	你	能	.

尽可能多地获取。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['bɪzi] ,

"	They	were	all	busy	,
"	他们	是	全部	忙碌的	,

他们都很忙，

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tɔːrtʃɪz] [tɒm] [hæd; həd] [brɔːt] [wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]

but	the	light	of	the	two	torches	Tom	had	brought	was	not	sufficient	for
但	这	光	的	这	二	火炬	汤姆	有	带来	曾是	不是	充足的	为了

[gʊd] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wɜːk] ,

good	and	efficient	work	,
好的	和	高效的	工作	,

但是汤姆带来的两支火把的光线不足以进行有效工作。

[səʊ]['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒlәz] [wɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] ,

so	after	getting	several	thousand	dollars	worth	of	the	precious	metal	,
所以	后	获得	一些	千	美元	值得	的	这	宝贵的	金属	,

所以，在获得价值数千美元的贵金属之后，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pə'spəʊn] [ɑːpə'reɪʃnz] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [mɔː(r)] [laɪts] .

they	decided	to	postpone	operations	until	morning	,	and	come	with	more	lights	.
他们	决定	到	推迟	运营	直到	早晨	,	和	来	和	更多的	灯	.

他们决定将行动推迟到早上，并增加照明设备。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wɜːk] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,

They	were	at	the	work	soon	after	breakfast	,
他们	是	在	这	工作	很快	后	早餐	,

他们早餐后不久就去上班了。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]['glaɪdə(r)] ['hævɪŋ] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] .

the	night	in	the	air	glider	having	passed	without	incident	.
这	夜晚	在	这	空气	滑翔机	拥有	通过了	没有	事件	.

在滑翔机上的夜晚平安无事地过去了。

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] ['plætɪnəm] [pruːvd] ['iːv(ə)n] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['rʌʃnz] [hæd; həd] [θɔːt] ,

The	treasure	of	platinum	proved	even	richer	than	the	Russians	had	thought	,
这	宝藏	的	铂	已证实	甚至	更富有	比	这	俄罗斯人	有	想法	,

铂金矿藏的丰富程度甚至超过了俄罗斯人的预期。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [traɪd] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə]

and	it	was	no	wonder	the	Imperial	government	had	tried	so	hard	to
和	它	曾是	不	想知道	这	帝国	政府	有	尝试	所以	难的	到

[ləʊ'keɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

locate	it	,
定位	它	,

难怪帝国政府费尽心思寻找它。

[ɔː(r)] [get] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

or	get	on	the	trail	of	those	who	sought	it	.
或者	得到	在	这	踪迹	的	那些	WHO	寻求	它	.

或者追踪那些寻找它的人。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [gʊd] [stʌf] ! " [kraɪd] [tɒm] ['iːgəli] .

"	And	it's	all	good	stuff	!	"	cried	Tom	eagerly	.
"	和	它是	全部	好的	东西	!	"	哭	汤姆	急切地	.

“而且都是好东西！”汤姆兴奋地喊道。

" [nɒt] [laɪk] [ðæt] [ləʊ] - [greɪd] [gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['sɪti] .

"	Not	like	that	low	-	grade	gold	of	the	underground	city	.
"	不是	喜欢	那	低的	-	年级	金子	的	这	地下	城市	.

“不像地下城里那种低品质的黄金。”

[ai][kæn; kən] [meɪk] [maɪ] [əʊn] [tɜːmz] [wen] [ai] [sel] [ðɪs] .

I	can	make	my	own	terms	when	I	sell	this	.
我	能	制作	我的	自己的	条款	什么时候	我	卖	这	.

我可以自己决定出售条件。

" [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ['aʊə(r)] [frendz] [dʌg] [ænd; ənd] [dʌg] [ɪn] [ðæt] ['plætɪnəm] [maɪn] ,

"	For	three	days	our	friends	dug	and	dug	in	that	platinum	mine	,
"	为了	三	天	我们的	朋友们	挖	和	挖	在	那	铂	矿	,

“我们的朋友们在那座铂金矿里连续挖掘了三天，

[səʊ] ['meni] [j'iəz] [lɒst] [tuː; tə][mæn] ,

so	many	years	lost	to	man	,
所以	许多	年	丢失的	到	男人	,

人类白白浪费了这么多年，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [kɪŋz] ['rænsəm] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	when	they	got	ready	to	leave	they	had	indeed	a	king's	ransom	with	them	.
和	什么时候	他们	得到	准备好	到	离开	他们	有	的确	一个	国王的	赎金	和	他们	.

当他们准备离开时，他们确实带上了相当于国王赎金的巨款。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] .

But	it	was	to	be	equally	divided	.
但	它	曾是	到	是	同样地	分割	.

但要均等分配。

[tɒm] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ðɪs] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['rʌʃ(ə)n] [frendz] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Tom	insisted	on	this	,	as	his	Russian	friends	had	been	instrumental	in	finding	it	.
汤姆	坚持	在	这	,	作为	他的	俄语	朋友们	有	到过	乐器演奏	在	寻找	它	.

:

汤姆坚持要这样做，因为他的俄罗斯朋友在找到它的过程中发挥了重要作用。

[təˈwɔːd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekskəˈveɪʃ(ə)n] [lɑːdʒ] ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [skeəs] ,

Toward	**the**	**end**	**of**	**the**	**excavation**	**large**	**pieces**	**were**	**scarce**	**,**
朝向	这	结尾	的	这	挖掘	大的	件	是	稀少	,

挖掘工作后期，大型石块非常稀少。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [maɪn] [wɒz; wəz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] " [ləʊd] . "

and	**it**	**was**	**evident**	**that**	**the**	**mine**	**was**	**what**	**is**	**called**	**a**	**"**	**lode**	**.**	**"**
和	它	曾是	明显	那	这	矿	曾是	什么	是	称为	一个	"	矿脉	.	"

很明显，这个矿井是一个所谓的“矿脉”。

" [wel] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] [bæk] [naʊ] ? " [ɑːskt] [tɒm] [wʌn] [deɪ] ,

"	**Well**	**,**	**shall**	**we**	**go**	**back**	**now**	**?**	**"**	**asked**	**Tom**	**one**	**day**	**,**
"	出色地	,	将	我们	去	后退	现在	?	"	问	汤姆	一	天	,

“那么，我们现在回去吧？”汤姆有一天问道。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['maɪnɪŋ] [ɑːpəˈreɪʃnz] .

after	**the**	**finish**	**of**	**their**	**mining**	**operations**	**.**
后	这	结束	的	他们的	矿业	运营	.

在采矿作业结束后。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] ['sɪmp(ə)l] ,

The	**work**	**was**	**comparatively**	**simple**	**,**
这	工作	曾是	比较	简单的	,

这项工作相对简单，

[æz; əz] [ðə; ði] ['plætɪnəm] [lʌmps] [hæd; həd] ['mɪəli] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌg] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .

as	**the**	**platinum**	**lumps**	**had**	**merely**	**to**	**be**	**dug**	**out**	**of**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**cave**	**.**
作为	这	铂	肿块	有	仅仅	到	是	挖	出去	的	这	侧面	的	这	洞穴	.

因为只需从洞穴侧壁挖出铂金块即可。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] ['drɪərinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

But	**the**	**loneliness**	**and**	**dreariness**	**of**	**the**	**place**	**was**	**telling**	**on**	**them**	**all**	**.**
但	这	孤独	和	沉闷	的	这	地方	曾是	讲述	在	他们	全部	.

但这个地方的孤独和阴郁让他们所有人都感到压抑。

" [kænt] [wiː; wi] ['kæri] ['eni] [mɔː(r)] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	**Can't**	**we**	**carry**	**any**	**more**	**?**	**"**	**asked**	**Ned**	**.**
"	不能	我们	携带	任何	更多的	?	"	问	内德	.

“我们不能再带更多东西了吗？”内德问道。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [seɪf] .

"	**We**	**could**	**,**	**but**	**it**	**might**	**not**	**be**	**safe**	**.**
"	我们	可以	,	但	它	可能	不是	是	安全的	.

“我们可以，但这可能不安全。”

[aɪ] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn] [tuː] [mʌtʃ] [weɪt] ,

I	**don't**	**want**	**to**	**take**	**on**	**too**	**much**	**weight**	**,**
我	不	想	到	拿	在	也	很多	重量	,

我不想体重增加太多。

[æz; əz] [maɪ] ['glaɪdə(r)] ['ɪz(ə)nt] [æz; əz] ['steɪb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['eəʃɪp] .

as	**my**	**glider**	**isn't**	**as**	**stable**	**as**	**the**	**airship**	**.**
作为	我的	滑翔机	不是	作为	稳定的	作为	这	飞艇	.

因为我的滑翔机不如飞艇稳定。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['met(ə)l] .

But	**we**	**have**	**plenty**	**of**	**the**	**metal**	**.**
但	我们	有	很多	的	这	金属	.

但我们金属储备充足。

" [ɪn'di:d] [wi:; wi][hæv; həv] , " [ə'gri:d] ['aɪvən] [pɪtroʊfski] .

"	Indeed	we	have	,	"	agreed	Ivan	Petrofsky	.
"	的确	我们	有	,	"	同意	伊万	彼得罗夫斯基	.

“的确如此，”伊万·彼得罗夫斯基表示赞同。

" [mʌtʃ] [ɒv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðərz] [wɪl] [gəʊ] [tə'wɔ:d] ['helpɪŋ] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz]

"	Much	of	mine	and	my	brother's	will	go	toward	helping	relieve	the	sufferings
"	很多	的	矿	和	我的	兄弟	将要	去	朝向	帮助	缓解	这	苦难

[ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪ'bɪərɪən] ['eksaɪlz] ,

of	the	Siberian	exiles	,
的	这	西伯利亚	流亡者	,

“我和我兄弟的大部分财产将用于帮助减轻西伯利亚流放者的苦难。”

" [hi:; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

" [ænd; ənd] [maɪn] , [tu:] , " [sed] [ə'leksɪs] - .

"	And	mine	,	too	,	"	said	Alexis	Borious	.
"	和	矿	,	也	,	"	说	亚历克西斯	-	.

“我的也是，”亚历克西斯·博里乌斯说道。

[ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [bæk] ['ɜ:li] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [tə'rɪfɪk] [geɪl] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] [ðə; ði]

They	started	back	early	the	next	morning	in	a	more	terrific	gale	than	in	any	the
他们	开始	后退	早期的	这	下一个	早晨	在	一个	更多的	了不起	大风	比	在	任何	这

['glaɪdə(r)] [hæd; həd] [jet] [fləʊn] .

glider	had	yet	flown	.
滑翔机	有	然而	飞行	.

第二天一大早，他们就启程返回，迎面而来的是比滑翔机以往飞行过的任何一次都更加猛烈的狂风。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [pru:vd] [hɜ:'self] [ə; eɪ] [stɑ:ntʃ] [krɑ:ft] ,

But	she	proved	herself	a	stanch	craft	,
但	她	已证实	她自己	一个	立柱	工艺	,

但她证明了自己是一位意志坚定的工匠。

[ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['eəʃɪp] .

and	soon	they	were	at	the	place	where	they	had	left	the	airship	.
和	很快	他们	是	在	这	地方	在哪里	他们	有	左边	这	飞艇	.

很快，他们就回到了离开飞艇的地方。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] .

It	was	undisturbed	.
它	曾是	未受干扰	.

它未受干扰。

[fɔ:(r)] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [spent] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə'pɑ:t] [ðə; ði] ['glaɪdə(r)] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði]

Four	days	were	spent	in	taking	apart	the	glider	and	packing	it	on	board	the
四	天	是	花费	在	采取	除	这	滑翔机	和	包装	它	在	木板	这

['fɔ:lkən] .

Falcon	.
鹘	.

花了四天时间才把滑翔机拆解并装上猎鹰号飞机。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði] ['plætɪnəm] ['seɪfli] [stɔ:(r)d] [ə'weɪ] [tɒm] ,

Then	,	with	the	platinum	safely	stored	away	Tom	,
然后	,	和	这	铂	安全	存储	离开	汤姆	,

然后，铂金被安全存放好后，汤姆……

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:st] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['desələt] [lænd] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [kaɪnd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

with	a	last	look	at	the	desolate	land	that	had	been	so	kind	to	them	,
和	一个	最后的	看	在	这	荒凉	土地	那	有	到过	所以	种类	到	他们	,

他们最后看了一眼这片曾经如此善待他们的荒凉土地。

[sent] [hɪz; ɪz] [krɑːft] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊmwəd] [wei] .
sent **his** **craft** **on** **her** **homeward** **way** **.**
发送 他的 工艺 在 她 回家 方式 .

送他送她回家。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - , [ɒn] [ðə; ði] ['əʊbi] ['rɪvə(r)] ,
It **was** **when** **they** **were** **near** **the** **city** **of** **Pirtchina** **,** **on** **the** **Obi** **river** **,**
它 曾是 什么时候 他们 是 靠近 这 城市 的 - , 在 这 奥比 河 ,

当时他们正接近奥比河畔的皮尔奇纳城，

[ðæt] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [pruːvd] [ə; eɪ] [dɪ'zɑːstrəs] ['æksɪdənt] [ə'kɜːd] .
that **what** **might** **have** **proved** **a** **disastrous** **accident** **occurred** **.**
那 什么 可能 有 已证实 一个 灾难性的 事故 发生 .

一场可能酿成灾难性后果的事故发生了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [haɪ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [greɪt] [spiːd] ,
They **were** **flying** **along** **high** **,** **and** **at** **great** **speed** **,**
他们 是 飞行 沿着 高的 , 和 在 伟大的 速度 ,

它们在高空高速飞行，

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
for **Tom** **wanted** **to** **make** **all** **the** **distance** **he** **could** **,**
为了 汤姆 通缉 到 制作 全部 这 距离 他 可以 ,

因为汤姆想尽可能地拉开距离，

[tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪ'bɪəriə] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['kwɪkli] .
to **get** **out** **of** **Siberia** **the** **more** **quickly** **.**
到 得到 出去 的 西伯利亚 这 更多的 迅速地 .

尽快离开西伯利亚。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feə(r)] ['pæsɪdʒ] [səʊ] [fɑː(r)] ,
They **had** **had** **a** **fair** **passage** **so** **far** **,**
他们 有 有 一个 公平的 通道 所以 远的 ,

他们到目前为止的航程还算顺利。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ɪn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ə'gen]
and **were** **congratulating** **themselves** **that** **they** **would** **soon** **be** **in** **civilization** **again**
和 是 祝贺 他们自己 那 他们 会 很快 是 在 文明 再次
.
:
.

他们暗自庆幸自己很快就能重返文明世界。

['sʌd(ə)nli] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] [dek] , ['teɪkɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz]
Suddenly **,** **Mr** **.** **Damon** **,** **who** **had** **been** **on** **the** **after** **deck** **,** **taking** **observations**
突然 , 先生 . 达蒙 , WHO 有 到过 在 这 后 甲板 , 采取 观察
[θruː] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] ,
through **a** **telescope** **,**
通过 一个 望远镜 ,

突然，一直在后甲板上用望远镜观察的达蒙先生

[keɪm] ['rʌnɪŋ] ['fɔːwəd] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] :
came **running** **forward** **,** **crying** **out** **:**
来了 跑步 向前 , 哭泣 出去 :

他跑上前去，喊道：

" [tɒm] !
" **Tom** **!**
" 汤姆 !

“汤姆！”

[tɒm] !
Tom !
汤姆 !

汤姆!

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ['wɔːtə(r)] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəʃɪp] ? "
What is that water dripping from the back part of the airship ? "
什么 是 那 水 滴落 从 这 后退 部分 的 这 飞艇 ? "

从飞艇尾部滴下来的是什么水?

" ['wɔːtə(r)] ? " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .
" Water ? " exclaimed Tom .
" 水 ? " 惊呼 汤姆 .

“水？”汤姆惊呼道。

" [nəʊ]['wɔːtə(r)][ɪz] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] . "
" No water is dripping from there . "
" 不 水 是 滴落 从 那里 . "

“那里没有水滴出来。”

" [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] , " [əd'vaɪzd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" Come and look , " advised Mr . Damon .
" 来 和 看 , " 建议 先生 . 达蒙 .

“过来看看吧，”达蒙先生建议道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [ɹ'eɪsd] [bæk] [wɪð] [hɪm] .
The young inventor raced back with him .
这 年轻的 发明者 比赛 后退 和 他 .

年轻的发明家和他一起飞奔回去。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪn] , [waɪt] [striːm] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] .
He saw a thin , white stream trickling down from the lower part of the craft .
他 锯 一个 薄的 , 白色的 溪流 涓涓细流 向下 从 这 降低 部分 的 这 工艺 .

他看到一股细细的白色水流从船的下部缓缓流下。

[tɒm] [snɪft] [ðə; ði][eə(r)] [sə'spɪʃəsli] .
Tom sniffed the air suspiciously .
汤姆 嗅了嗅 这 空气 可疑地 .

汤姆狐疑地嗅了嗅空气。

" ['gæsəliːn] !
" Gasolene !
" 汽油 !

“汽油！”

[ɪts] ['gæsəliːn] !
It's gasolene !
它是 汽油 !

是汽油!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [liːk] [ɪn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [tæŋks] !
" We must have a leak in the supply tanks !
" 我们 必须 有 一个 泄露 在 这 供应 坦克 !

“我们的储罐肯定漏水了！”

" [hiː; hi] [dæʃt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [rɪˈzɜːv] [ˈstɔːruːm; ˈstɔːrʊm] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] , [wɪð] [ə; eɪ]
" He dashed toward the reserve storeroom , and at that moment , with a
" 他 虚线 朝向 这 预订 库房 , 和 在 那 片刻 , 和 一个
['sʌdnnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] ,
suddenness that was startling ,
突然 那 曾是 令人震惊 ,

“他冲向储藏室，就在那一刻，动作突然得令人震惊，

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [stɒpt] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːlkən] [ləːtʃ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ɜːθ] .
the motor stopped and the Falcon lurched toward the earth .
这 发动机 停止 和 这 鹘 踉跄了一下 朝向 这 地球 .

引擎停止运转，猎鹰号猛地向地面坠落。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

['həʊmwəd] [baʊnd] — [kən'kluːʒn]
HOMEWARD BOUND — CONCLUSION
回家 边界 — 结论

归途——结论

" [ɔːl] [raɪt] ! " [jeld] [ned] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [tɑːmz] [kraɪ] .
" All right ! " yelled Ned , as soon as he heard Tom's cry .
" 全部 正确的 ! " 大喊 内德 , 作为 很快 作为 他 听到 汤姆的 哭 .

“好极了！”内德一听到汤姆的叫声就喊道。

" [aɪv] [gɒt][hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][kən'trəʊl] .
" I've got her under control .
" 我已经 得到 她 在下面 控制 .

“我已经控制住她了。”

[wiːl; wil] ['vɒlpleɪn] [daʊn] . "
We'll volplane down . "
出色地 滑翔 向下 . "

我们将滑翔降落。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['deɪndʒərəs] ?
" Is it dangerous ?
" 是 它 危险的 ?

“危险吗?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɪn]['deɪndʒə(r)] ? " [ɑːskt] ['piːtə(r)] [pɪtrɔʊfski] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] .
Are we in danger ? " asked Peter Petrofsky of his brother , in Russian .
是 我们 在 危险 ? " 问 彼得 彼得罗夫斯基 的 他的 兄弟 , 在 俄语 .

“我们有危险吗？”彼得·彼得罗夫斯基用俄语问他的兄弟。

" [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] , [weə(r)] [tɒm] [swɪfts] [kən'sɜːnd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" I guess there's no danger , where Tom Swift's concerned , " was the answer .
" 我 猜测 有 不 危险 , 在哪里 汤姆 斯威夫特的 担心的 , " 曾是 这 回答 .

“我想，就汤姆·斯威夫特而言，应该没有什么危险吧。”对方回答道。

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] ['vəʊlˌpleɪnd] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [aɪ] [θɪŋk] .
" I have not volplaned much , but it will be all right I think .
" 我 有 不是 滑行 很多 , 但 它 将要 是 全部 正确的 我 思考 .

“我滑翔的次数不多，但我认为应该没问题。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ned] ['njuːtən] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði][krɑːft] ,
" And it was , for with Ned Newton to guide the craft ,
" 和 它 曾是 , 为了 和 内德 牛顿 到 指导 这 工艺 ,

“的确如此，因为有内德·牛顿来指导这项技术，

[waɪl] [tɒm] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [liːk] ,

while	Tom	did	his	best	to	stop	the	leak	,
尽管	汤姆	做过	他的	最好的	到	停止	这	泄露	,

汤姆竭尽全力阻止泄密，

[ðə; ði] [krɑːft] [keɪm] ['dʒentli] [tuː; tə] [ɜːθ] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feəli] [lɑːdʒ] [saɪ'bɪərɪən] ['sɪti] .

the	craft	came	gently	to	earth	on	the	outskirts	of	a	fairly	large	Siberian	city	.
这	工艺	来了	轻轻地	到	地球	在	这	郊区	的	一个	相当	大的	西伯利亚	城市	.

飞行器平稳地降落在西伯利亚一座相当大的城市郊外。

['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['fɔːlkən] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θrɒŋ] .

Almost	instantly	the	Falcon	was	surrounded	by	a	curious	throng	.
几乎	即刻	这	鹘	曾是	包围	经过	一个	好奇的	人群	.

猎鹰号几乎瞬间就被一群好奇的人围住了。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [kiːp] [ɪn'saɪd] , " [sed] ['aɪvən] [pɪtrəʊfski] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)]

"	You	had	better	keep	inside	,	"	said	Ivan	Petrofsky	to	his	brother	and	Mr
"	你	有	更好的	保持	里面	,	"	说	伊万	彼得罗夫斯基	到	他的	兄弟	和	先生

. - .

.	Borious	.
.	-	.

“你们最好待在屋里，”伊万·彼得罗夫斯基对他的兄弟和博里乌斯先生说。

" [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [aʊt] ['brɔːdkɑːst] [baɪ] [naʊ] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [stɪl]

"	Descriptions	of	you	are	probably	out	broadcast	by	now	,	but	I	am	still
"	描述	的	你	是	大概	出去	播送	经过	现在	,	但	我	是	仍然

[sə'fɪʃntli] [dɪs'gaɪzd] , [ai] [θɪŋk] . "

sufficiently	disguised	,	I	think	.	"
足够	伪装	,	我	思考	.	"

“你的外貌描述可能已经流传开了，但我认为我的伪装还算到位。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['rʌʃ(ə)n] ['brʌðə(r)] .

"	But	what	is	to	be	done	?	"	demanded	the	younger	Russian	brother	.
"	但	什么	是	到	是	完毕	?	"	要求	这	年轻	俄语	兄弟	.

“可是该怎么办呢？”年轻的俄罗斯兄弟问道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [ɪz] [gɒn] , [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [liːv] [hɪə(r)] ? "

"	If	the	gasolene	is	gone	,	how	can	we	leave	here	?	"
"	如果	这	汽油	是	已消失	,	如何	能	我们	离开	这里	?	"

“如果汽油用完了，我们怎么离开这里？”

" [trʌst] [tɒm] [swɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	Trust	Tom	Swift	for	that	,	"	was	the	reply	.
"	相信	汤姆	迅速	为了	那	,	"	曾是	这	回复	.

“相信汤姆·斯威夫特就知道了。”对方回答道。

" [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [naʊ] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] [ˌaʊt'saɪd] .

"	Keep	out	of	sight	now	,	there	is	a	large	crowd	outside	.
"	保持	出去	的	视线	现在	,	那里	是	一个	大的	人群	外部	.

“现在赶紧躲起来，外面人很多。”

" [tɒm] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tæŋk] [ruːm] .

"	Tom	came	from	the	tank	room	.
"	汤姆	来了	从	这	坦克	房间	.

“汤姆是从储罐房出来的。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'spɒndənt] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

There	was	a	despondent	look	on	his	face	.
那里	曾是	一个	沮丧的	看	在	他的	脸	.

他脸上带着沮丧的神情。

" [ɪts] [ɔːl] [gɒn] — ['evri] [drɒp] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's all gone — every drop , " he said .
" 它是 全部 已消失 — 每一个 降低 , " 他 说 .

“全没了——一滴都没了，”他说。

" [ðæts] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [stɒp] . "
" That's what made the motor stop . "
" 那就是 什么 制成 这 发动机 停止 . "

“就是那个原因导致发动机熄火了。”

" [wʌts] [gɒn] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" What's gone ? " asked Mr . Damon .
" 是什么 已消失 ? " 问 先生 . 达蒙 .

“什么东西不见了？”达蒙先生问道。

" [ðə; ði] ['gæsəliːn] .
" The gasolene .
" 这 汽油 .

“汽油。

[wiː; wi] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [tæŋk] , ['sʌmhaʊ] ,
We sprung a leak in the main tank , somehow ,
我们 弹簧 一个 泄露 在 这 主要的 坦克 , 不知何故 ,

主水箱不知何故漏水了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [fləʊd] [aʊt] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə'lɒŋ] . "
and it all flowed out while we were flying along . "
和 它 全部 流动 出去 尽管 我们 是 飞行 沿着 . "

“飞行途中，一切都自然而然地流了出来。”

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] ? "
" Haven't you any more ? "
" 还没有 你 任何 更多的 ? "

“你没有别的了吗？”

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] .
" Not a bit .
" 不是 一个 少量 .

一点也不。

[aɪ][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [tæŋk] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ]
I was drawing on the reserve tank , hoping to get to civilization before I
我 曾是 绘画 在 这 预订 坦克 , 希望 到 得到 到 文明 前 我
['niːdɪd] [mɔː(r)] .
needed more .
需要 更多的 .

我当时正在动用备用油箱，希望能在油量不足之前到达文明世界。

[bʌt; bət][ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
But its too late now .
但 它是 也 晚的 现在 .

但现在为时已晚。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] — "
We will have to — "
我们 将要 有 到 — "

我们必须——”

" [bles] [maɪ] [snəʊ] ['ʃuːz] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" Bless my snow shoes ! " cried Mr . Damon .
" 保佑 我的 雪 鞋 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“感谢我的雪鞋！”达蒙先生喊道。

" [doʊnt] [seɪ] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] — [ɪn][saɪ'bɪərɪə] !

"	Don't	say	we'll	have	to	stay	here	—	in	Siberia	!
"	不	说	出色地	有	到	停留	这里	—	在	西伯利亚	!

“别说我们得留在这里——在西伯利亚！”

[doʊnt] [seɪ] [ðæt] .

Don't	say	that	.
不	说	那	.

别这么说。

[maɪ] [waɪf] — "

My	wife	—	"
我的	妻子	—	"

我的妻子-”

" [nəʊ] , [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['kerəsiːn] ,

"	No	,	we	won't	have	to	stay	here	if	we	can	get	a	supply	of	kerosene	,
"	不	,	我们	惯于	有	到	停留	这里	如果	我们	能	得到	一个	供应	的	煤油	,

“不，如果我们能弄到煤油，我们就不用留在这里了。”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɒm] .

"	interrupted	Tom	.
"	中断	汤姆	.

“汤姆打断了他。”

" [ðə; ði]['məʊtə(r)] [wɪl] [bɜːn] [ðæt] .

"	The	motor	will	burn	that	.
"	这	发动机	将要	烧伤	那	.

“发动机将烧毁它。”

[ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'teɪnd] .

The	only	trouble	is	that	we	may	be	detained	.
这	仅有的	麻烦	是	那	我们	可能	是	被拘留	.

唯一的问题是我们可能会被拘留。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ['prɒbəbli] [nəʊ] [ˌjuː 'es][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] . "

The	authorities	probably	know	us	by	this	time	,	and	are	on	the	watch	.	"
这	当局	大概	知道	我们	经过	这	时间	,	和	是	在	这	手表	.	"

当局可能已经认出我们了，正在监视我们。

" [ðen] [get][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , " [əd'vaɪzd] [ned] .

"	Then	get	it	before	they	know	we	are	here	,	"	advised	Ned	.
"	然后	得到	它	前	他们	知道	我们	是	这里	,	"	建议	内德	.

“那就趁他们还没发现我们来之前把它弄到手，”内德建议道。

" [aɪl] [traɪ] , " [sed] [tɒm] , [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [kən'fɜːd] [wɪð] [ðə; ði]['eldə(r)] [pɪtrɒʊfski] .

"	I'll	try	,	"	said	Tom	,	and	he	at	once	conferred	with	the	elder	Petrofsky	.
"	患病的	尝试	,	"	说	汤姆	,	和	他	在	一次	授予	和	这	长老	彼得罗夫斯基	.

“我试试，”汤姆说着，立刻与老彼得罗夫斯基商量起来。

[ðə; ði]['lætə(r)] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ['kerəsiːn] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] ,

The	latter	said	he	was	sure	kerosene	could	be	had	in	town	,	and	,
这	后者	说	他	曾是	当然	煤油	可以	是	有	在	镇	,	和	,

后者说他确信镇上能买到煤油，而且

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][rɪsk] ['gəʊɪŋ][ɪn] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] ['haɪəd][ə; eɪ]['wægənə(r)] [huː] [ə'griːd] , [fɔː(r); fə(r)]

rather	than	risk	going	in	themselves	,	they	hired	a	wagoner	who	agreed	,	for
相当	比	风险	去	在	他们自己	,	他们	雇用	一个	马车夫	WHO	同意	,	为了

['lɪbərəl] [peɪ] ,

liberal	pay	,
自由主义	支付	,

他们没有冒险亲自前往，而是雇佣了一名马车夫，马车夫同意前往，但报酬丰厚。

[tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkwɒntəti] .

to	go	and	return	with	a	quantity	.
到	去	和	返回	和	一个	数量	.

去取一定数量的东西，然后再回来。

[ʌnˈtɪl] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][weɪt] .

Until	then	there	was	nothing	to	do	but	wait	.
直到	然后	那里	曾是	没有什么	到	做	但	等待	.

在此之前，除了等待别无他法。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv][ˌkjʊəriˈɒsəti] [ˈsiːkə] [gruː] .

Meanwhile	the	crowd	of	curiosity	seekers	grew	.
同时	这	人群	的	好奇心	寻求者	生长	.

与此同时，前来好奇的围观者越来越多。

[ðeɪ] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈeəʃɪp] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈmedlɪŋ] [wɪð] [ˈveəriəs] [dɪˈvaɪsɪz] ,

They	thronged	around	the	airship	,	some	of	them	meddling	with	various	devices	,
他们	熙熙攘攘	大约	这	飞艇	,	一些	的	他们	干预	和	各种各样的	设备	,

他们蜂拥而至，围在飞艇周围，有些人还摆弄着各种装置。

[ʌnˈtɪl] [tɒm] [hæd; həd][tuː; tə][ˈɔːdə(r)][ðem; ðəm] [əˈweɪ] [wɪð] [ˈdʒestʃəz] .

until	Tom	had	to	order	them	away	with	gestures	.
直到	汤姆	有	到	命令	他们	离开	和	手势	.

直到汤姆不得不挥舞手势命令他们离开。

[wʌn] [pəˈtɪkjələli] [ɪnˈkwɪzətɪv] [mæn] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈpʊlɪŋ] [ɔː(r)] [ˈtwɪstɪŋ] [ˈevriθɪŋ] ,

One	particularly	inquisitive	man	insisted	on	pulling	or	twisting	everything	,
一	特别	好奇	男人	坚持	在	拉	或者	扭曲	一切	,

一位特别好奇的男士坚持要拉扯或扭动所有东西。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv][lɪv; laɪv]['waɪərz] , [ˈgɪvɪŋ] [hɪmˈself] [kwaɪt][ə; eɪ] [ʃɒk] ,

until	he	happened	to	touch	a	couple	of	live	wires	,	giving	himself	quite	a	shock	,
直到	他	发生	到	触碰	一个	夫妻	的	居住	电线	,	给予	他自己	相当	一个	震惊	,

直到他不小心碰到了几根带电的电线，被电得够呛。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] [ˈhaʊlɪŋ] .

and	then	he	ran	away	howling	.
和	然后	他	跑	离开	嚎叫	.

然后他嚎叫着跑开了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪnˈkriːst] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]['mɪstə(r)] . [pɪtrəʊfski] [sed] :

But	still	the	crowd	increased	,	and	at	last	Mr	.	Petrofsky	said	:
但	仍然	这	人群	增加	,	和	在	最后的	先生	.	彼得罗夫斯基	说	:

但人群仍然越来越多，最后彼得罗夫斯基先生说道：

" [aɪ][dəʊnt][laɪk] [ðɪs] , [tɒm] ? "

"	I	don't	like	this	,	Tom	?	"
"	我	不	喜欢	这	,	汤姆	?	"

“我不喜欢这样，汤姆？”

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][krɑːft] ,

"	They	were	all	inside	the	craft	,
"	他们	是	全部	里面	这	工艺	,

“他们当时都在飞行器里，”

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['kerəsiːn] .

looking	out	and	waiting	for	the	return	of	the	man	with	the	kerosene	.
寻找	出去	和	等待	为了	这	返回	的	这	男人	和	这	煤油	.

向外张望，等待着提煤油的人回来。

[ðə; ði] [liːk] [ɪn][ðə; ði][tæŋk][hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['kwɪkli]

The	leak	in	the	tank	had	proved	to	be	a	small	one	,	and	had	quickly
这	泄露	在	这	坦克	有	已证实	到	是	一个	小的	一	,	和	有	迅速地

[biːn] ['sɔdəd] .

been	soldered	.
到过	焊接	.

水箱的泄漏被证实很小，而且很快就被焊死了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['əʊpən][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [wɪtʃ] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

It	had	been	open	a	long	time	,	which	accounted	for	the	large	amount	of
它	有	到过	打开	一个	长的	时间	,	哪个	已记录	为了	这	大的	数量	的

['gæsəliːn] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

gasolene	escaping	.
汽油	逃脱	.

它已经开了很长时间，所以才会泄漏出大量的汽油。

" [wɒt] [doʊnt][juː; jʊ] [laɪk] , ['mɪstə(r)] . [pɪtroʊfski] ? "

"	What	don't	you	like	,	Mr	.	Petrofsky	?	"
"	什么	不	你	喜欢	,	先生	.	彼得罗夫斯基	?	"

“彼得罗夫斯基先生，您有什么不满意的地方吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的滑翔机；(Tom Swift and His Air Glider; Or,)
第9/9页

" [səʊ] ['meni] [men] [sə'raʊndɪŋ] [ˌjuː 'es] .
" So many men surrounding us .
" 所以 许多 男人 周围 我们 .

“我们周围有很多男人。”

[ai] [bɪ'liːv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['ɒfɪsəz] [drest] [ɪn] [sə'vɪljənz] - [kləʊðz] ,
I believe some of them are officers dressed in civilians ' clothes ,
我 相信 一些 的 他们 是 警官 穿着 在 平民 - 衣服 ,

我相信他们当中有些人是穿着便服的军官。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['ɒfɪsə(r)]['nevə(r)] [dʌz] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . "
and a Russian officer never does that unless he has some object . "
和 一个 俄语 官 绝不 做 那 除非 他 有 一些 目的 . "

而俄罗斯军官除非有某种目的，否则绝不会这样做。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] — ? "
" And you think the object is — ? "
" 和 你 思考 这 目的 是 — ? "

你认为那个物体是——?

" [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ˌjuː 'es] . "
" To capture us . "
" 到 捕获 我们 . "

“为了抓住我们。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] , [ˌwʊdnt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] — [wen] [wiː; wi] [fɜːst] [keɪm]
" If it was that , wouldn't they have done it long ago — when we first came
" 如果 它 曾是 那 , 不会 他们 有 完毕 它 长的 前 — 什么时候 我们 第一的 来了
[daʊn] ? "
down ? "
向下 ? "

“如果真是那样，他们早就做了——在我们刚来的时候就做了吗？”

" [nəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [haɪ]
" No , they are evidently waiting for something perhaps for some high
" 不 , 他们 是 显然 等待 为了 某物 也许 为了 一些 高的
[ə'fɪʃ(ə)l] ,
official ,
官方的 ,

“不，他们显然在等什么，也许是某个高级官员的指示。”

[wɪ'ðaʊt] [huːz] ['ɔːdərs] [ðeɪ] [deə(r)][duː; də] ['nʌθɪŋ] .
without whose orders they dare do nothing .
没有 谁 订单 他们 敢 做 没有什么 .

没有他的命令，他们什么也不敢做。

['rʌʃə] [ɪz] ['əʊvərʌn] [wɪð] [ə'fɪʃldəm] .
Russia is overrun with officialdom .
俄罗斯 是 超限 和 官方 .

俄罗斯官僚主义盛行。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)]['aɪvən] - [sə'spɪʃ(ə)n] [pruːvd] [truː] .
" And a little later Ivan Petrofsky's suspicion proved true .
" 和 一个 小的 之后 伊万 - 怀疑 已证实 真的 .

“不久之后，伊万·彼得罗夫斯基的怀疑得到了证实。”

[ðeə(r)] [ə'raɪvd] [ə; eɪ][mæn][ɪn]['juːnɪfɔːm] , [huː] [spəʊk] ['feəli] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ,

There	arrived	a	man	in	uniform	,	who	spoke	fairly	good	English	,
那里	到达的	一个	男人	在	制服	,	WHO	辐	相当	好的	英语	,

这时来了一位身穿制服的男子，他的英语说得相当不错。

[ænd; ənd] [huː] [pə'laɪtli] [ɑːskt] [tɒm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəʃɪp] ,

and	who	politely	asked	Tom	if	he	would	not	delay	the	start	of	the	airship	,
和	WHO	礼貌地	问	汤姆	如果	他	会	不是	延迟	这	开始	的	这	飞艇	,

他礼貌地问汤姆是否愿意推迟飞艇的启动时间。

[ə'gen] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

again	,	until	the	governor	could	arrive	from	his	country	place	to	see	it	.
再次	,	直到	这	州长	可以	到达	从	他的	国家	地方	到	看	它	.

直到州长能从乡下赶来查看为止。

" [wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	We	know	you	are	going	to	leave	us	,	"	said	the	Russian	with	a	smile	,
"	我们	知道	你	是	去	到	离开	我们	,	"	说	这	俄语	和	一个	微笑	,

“我们知道你要离开我们了，”俄罗斯人笑着说。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['kerəsiːn] .

"	for	you	have	sent	for	kerosene	.
"	为了	你	有	发送	为了	煤油	.

“因为你派人去取煤油了。”

[bʌt; bət] [pliːz] [weɪt] . "

But	please	wait	.	"
但	请	等待	.	"

请稍等。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənə(r)] ['kɒmz] [suːn] [wiːl; wil] [weɪt] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

"	If	your	governor	comes	soon	we'll	wait	,	"	replied	Tom	.
"	如果	你的	州长	来	很快	出色地	等待	,	"	回复	汤姆	.

“如果你们州长很快来，我们就等着，”汤姆回答说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

"	But	we	are	in	a	hurry	.
"	但	我们	是	在	一个	匆忙	.

但我们时间紧迫。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['kerəsiːn] ['feləʊ] [wʊd] [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɒn] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

I	wish	that	kerosene	fellow	would	get	a	move	on	,	"	he	murmured	.
我	希望	那	煤油	同伴	会	得到	一个	移动	在	,	"	他	低声说道	.

“我希望那个烧煤油的家伙快点儿干活，”他低声说道。

" [əʊ] , [hiː; hi] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi][hɪə(r)] [suːn] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	Oh	,	he	will	doubtless	be	here	soon	,	"	said	the	officer	.
"	哦	,	他	将要	毫无疑问	是	这里	很快	,	"	说	这	官	.

“哦，他肯定很快就会到了，”警官说。

" [maɪt] [aɪ][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tʃiːf] ? "

"	Might	I	be	permitted	to	come	aboard	and	wait	for	my	chief	?	"
"	可能	我	是	允许	到	来	船上	和	等待	为了	我的	首席	?	"

我可以登船等候我的长官吗?

" ['sɒri] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [ə'laʊd] , " [rɪ'plaɪd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ,

"	Sorry	,	but	it's	not	allowed	,	"	replied	our	hero	,
"	对不起	,	但	它是	不是	允许	,	"	回复	我们的	英雄	,

“抱歉，这是不允许的，”我们的英雄回答道。

['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægənə(r)] .

straining	his	eyes	down	the	road	for	a	sight	of	the	wagoner	.
紧张	他的	眼睛	向下	这	路	为了	一个	视线	的	这	马车夫	.

他眯着眼睛沿着道路望去，希望能找到马车夫的身影。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [tɒm] [briːðd] ['iːzɪə] .

At	last	he	came	,	and	Tom	breathed	easier	.
在	最后的	他	来了	,	和	汤姆	呼吸	更轻松	.

他终于来了，汤姆松了一口气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [bɪgə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] , [ðəʊ] ['pɔːli; 'pʊəli]

But	the	crowd	was	bigger	,	and	some	of	the	men	,	though	poorly
但	这	人群	曾是	大	,	和	一些	的	这	男人	,	尽管	差

[drest] ,

dressed	,
穿着	,

但人群更多，其中一些人虽然衣着寒酸，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] .

seemed	to	be	persons	in	authority	.
似乎	到	是	人	在	权威	.

看起来像是位权威人士。

[tɒm] [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][plɒt] [ə'fʊt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm] ,

Tom	had	no	doubt	but	what	there	was	a	plot	afoot	to	detain	him	,
汤姆	有	不	怀疑	但	什么	那里	曾是	一个	阴谋	步行	到	扣留	他	,

汤姆毫不怀疑有人正密谋陷害他。

[ænd; ənd] [ə'rest] [ðə; ði]['eksaɪlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɪs'gaɪzd] ['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] [θrɒŋ] .

and	arrest	the	exiles	,	and	that	there	were	disguised	soldiers	in	the	throng	.
和	逮捕	这	流亡者	,	和	那	那里	是	伪装	士兵	在	这	人群	.

逮捕流亡者，并且人群中有乔装打扮的士兵。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][ækt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['ɔːdərs] ,

But	they	could	not	act	without	the	governor's	orders	,
但	他们	可以	不是	行为	没有	这	州长的	订单	,

但是没有州长的命令，他们无法采取行动。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð] [ɔːl] [heɪst] .

and	he	was	probably	on	his	way	with	all	haste	.
和	他	曾是	大概	在	他的	方式	和	全部	匆忙	.

他可能正匆匆赶往目的地。

" ['laɪvli] [naʊ] , [get] [ðæt] ['kerəsiːn] [ɪn][ðə; ði][tæŋks] ! " [kraɪd] [tɒm] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,

"	Lively	now	,	get	that	kerosene	in	the	tanks	!	"	cried	Tom	to	the	man	,
"	热闹	现在	,	得到	那	煤油	在	这	坦克	!	"	哭	汤姆	到	这	男人	,

“快点，把煤油加到油箱里！”汤姆朝那人喊道。

[m'əʊʃənɪŋ] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv]['juːzɪŋ] ['rʌʃ(ə)n] .

motioning	in	lieu	of	using	Russian	.
示意	在	代替	的	使用	俄语	.

用手势代替使用俄语。

[ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][help] [ˌaɪ 'tiː] .

The	youth	was	not	going	to	meet	the	governor	if	he	could	help	it	.
这	青年	曾是	不是	去	到	见面	这	州长	如果	他	可以	帮助	它	.

这名年轻人只要能避免，就绝不想见到州长。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] ,

Now	it	was	a	curious	thing	,
现在	它	曾是	一个	好奇的	事物	,

这真是一件奇怪的事。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)] [ðæt] ['wægənə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['helpər] [siːmd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['hʌri] ,

but	the	more	that	wagoner	and	his	helpers	seemed	to	try	to	hurry	,
但	这	更多的	那	马车夫	和	他的	助手	似乎	到	尝试	到	匆忙	,

但是，车夫和他的帮手们越是想加快速度，就越是显得力不从心。

[ænd; ənd][pɔː(r)][ðə; ði][ɔɪl][frɒm; frəm][ðə; ði][kænz]['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk] - ['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['eəʃɪp] , [ðə; ði]

and	pour	the	oil	from	the	cans	into	the	tank	-	opening	of	the	airship	,	the
和	倒	这	油	从	这	罐头	进入	这	坦克	-	开幕	的	这	飞艇	,	这

['sləʊə] [ðeɪ] [wɜːkt] .

slower	they	worked	.
慢点	他们	工作	.

他们工作越慢，就越要把罐子里的油倒入飞艇的油箱开口中。

[ðeɪ] [gɒt][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] - [wei] , [drɒpt] [sʌm; səm][kænz] , [spɪld] ['ʌðə(r)z] ,

They	got	in	each	others	'	way	,	dropped	some	cans	,	spilled	others	,
他们	得到	在	每个	其他的	-	方式	,	掉落	一些	罐头	,	洒了	其他的	,

他们互相妨碍，打翻了一些罐子，洒了一些饮料。

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [meɪd] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [tɒm] [sɔː] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

and	in	general	made	such	poor	work	at	it	that	Tom	saw	there	was
和	在	一般的	制成	这样的	贫穷的	工作	在	它	那	汤姆	锯	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

something	in	the	wind	.
某物	在	这	风	.

总的来说，他做得非常糟糕，以至于汤姆觉得事情有些蹊跷。

" [ned] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " ['ðer] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ˌjuː 'es] .

"	Ned	!	"	he	exclaimed	,	"	they're	doing	all	they	can	to	detain	us	.
"	内德	!	"	他	惊呼	,	"	它们是	正在做	全部	他们	能	到	扣留	我们	.

“内德！”他喊道，“他们正在想尽一切办法拘留我们。”

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][pʊt] [ðæt] [ɔɪl][ɪn] [ɑː'selvz] .

We've	got	to	put	that	oil	in	ourselves	.
我们已经	得到	到	放	那	油	在	我们自己	.

我们得自己把油加进去。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][dɪd][ðə; ði] ['gæsəliːn] [ɪn] [frɑːns] .

Just	as	we	did	the	gasolene	in	France	.
只是	作为	我们	做过	这	汽油	在	法国	.

就像我们在法国对汽油所做的那样。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [geɪm] . "

It's	the	same	sort	of	a	delay	game	.	"
它是	这	相同的	种类	的	一个	延迟	游戏	.	"

这是一种类似的拖延战术。

" [raɪt] , [tɒm] !

"	Right	,	Tom	!
"	正确的	,	汤姆	!

“没错，汤姆！”

[aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] . "

I'm	with	you	.	"
我是	和	你	.	"

我和你在一起。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [wɔːn] [ðə; ði] [kraʊd] [bæk] , [baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp]

"	And	I'll	warn	the	crowd	back	,	by	telling	them	we	are	likely	to	blow	up
"	和	患病的	警告	这	人群	后退	,	经过	讲述	他们	我们	是	可能	到	吹	向上

['eni] ['mɪnɪt] !

any	minute	!
任何	分钟	!

“我还要警告人群，告诉他们我们随时都可能爆炸！”

" ['ædɪd] ['aɪvən] [pɪtrəʊfski] , [wɪtʃ] ['wɔːnɪŋ] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] .

"	added	Ivan	Petrofsky	,	which	warning	he	shouted	in	Russian	a	moment	later	.
"	额外	伊万	彼得罗夫斯基	,	哪个	警告	他	喊叫	在	俄语	一个	片刻	之后	.

“伊万·彼得罗夫斯基补充道，片刻之后，他用俄语大声发出了这一警告。”

['bækwəd] [li:pt] [ðə; ði] [θrɒŋ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [bɒm] [bæd] [bi:n] [θrəʊn] ['ɪntu:][ðeə(r)] [mɪdst] ,

Backward	leaped	the	throng	,	as	though	a	bomb	bad	been	thrown	into	their	midst	,
落后	跳跃	这	人群	,	作为	尽管	一个	炸弹	坏的	到过	抛掷	进入	他们的	中间	,

人群向后跳跃，仿佛一颗炸弹被扔进了他们中间。

['i:v(ə)n][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['ɒfɪsəz] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [rɪ'tri:t] .

even	the	supposed	officers	joining	in	the	retreat	.
甚至	这	据称	警官	加入	在	这	撤退	.

甚至连那些所谓的军官也加入了撤退。

[ðə; ði] [ɔɪl] ['wægən][wɒz; wəz] [naʊ] ['i:zi] [ɒv; əv] ['ækses] , [ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] ,

The	oil	wagon	was	now	easy	of	access	,	and	Tom	and	Ned	,
这	油	车皮	曾是	现在	简单的	的	使用权	,	和	汤姆	和	内德	,

现在很容易就能取到油罐车，汤姆和内德

[wɪð] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][tu:; tə][eɪd][ðem; ðəm] , ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] .

with	Mr	.	Damon	to	aid	them	,	hastened	toward	it	.
和	先生	.	达蒙	到	援助	他们	,	加快	朝向	它	.

在达蒙先生的帮助下，他们加快了前进的步伐。

[ðen] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][tæŋks] [went] [ɒn][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [gʊd] [əʊld] , [ju'naɪtɪd] [steɪts]

Then	the	work	of	filling	the	tanks	went	on	in	something	like	good	old	,	United	States
然后	这	工作	的	填充	这	坦克	去	在	在	某物	喜欢	好的	老的	,	团结的	各州

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

然后，给油箱加注燃料的工作就以典型的美国老式方式继续进行着。

[ðə; ði][lɑ:st] ['gælən] [ɒv; əv] ['kerəsi:n] [hæd; həd] [bi:n] [pʊt] [ə'bɔ:d] , [ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [wɪð]

The	last	gallon	of	kerosene	had	been	put	aboard	,	and	Tom	and	Ned	with
这	最后的	加仑	的	煤油	有	到过	放	船上	,	和	汤姆	和	内德	和

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

Mr	.	Damon	,
先生	.	达蒙	,

最后一加仑煤油已经装上了船，汤姆、内德和达蒙先生.....

[hæd; həd] [klaɪmd] [ɒn] [dek] , [wen] [ðə; ði] ['geɪli] ['ju:nɪfɔ:md] ['ɒfɪsə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'kwestɪd]

had	climbed	on	deck	,	when	the	gaily	uniformed	officer	,	who	had	requested
有	攀登	在	甲板	,	什么时候	这	兴高采烈地	制服	官	,	WHO	有	请求

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,

the	delay	,
这	延迟	,

当那位身着鲜艳制服、要求延误的军官爬上甲板时，

[keɪm] ['raɪdɪŋ] [ʌp] ['fjʊəriəsli] .

came	riding	up	furiously	.
来了	骑术	向上	愤怒地	.

策马狂奔而来。

" [həʊld] !

"	Hold	!
"	抓住	!

“抓住！

[həʊld] !

Hold	!
抓住	!

抓住！

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] !

If	you	please	!
如果	你	请	!

拜托了！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hæz; həz] [kʌm] .
" The governor has come .
" 这 州长 有 来 .

州长来了。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
He wants to see you . "
他 想要 到 看 你 . "

他想见你。

" [tuː] [leɪt] ! " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .
" Too late ! " answered Tom .
" 也 晚的 ! " 回答 汤姆 .

“太迟了！”汤姆回答道。

" [gɪv] [hɪm] ['aʊə(r)] [best] [rɪ'gɑːdz] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪf] [hiː; hi]
" Give him our best regards and ask him to come to the United States if he
" 给 他 我们的 最好的 问候 和 问 他 到 来 到 这 团结的 各州 如果 他
['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
wants to see us .
想要 到 看 我们 .

“请代我们向他致以最诚挚的问候，如果他想见我们，就请他来美国吧。”

['sɒri] [wiː; wi] ['hævnt] [kɑːdz] ['hændi] .
Sorry we haven't cards handy .
对不起 我们 还没有 牌 便利 .

抱歉，我们手边没有卡片。

[ned] , [teɪk] [ðə; ði] ['paɪlət] [haʊs] , [ænd; ənd] [ʃuːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ʃɑːp] [wen] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .
Ned , take the pilot house , and shoot her up sharp when you get the signal .
内德 , 拿 这 飞行员 房子 , 和 射击 她 向上 锋利的 什么时候 你 得到 这 信号 .

内德，开进驾驶舱，收到信号就立刻加速。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] .
I'm going to run the motor .
我是 去 到 跑步 这 发动机 .

我要启动发动机。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ʃɪl] [bɪ'heɪv] [ɒn] [ðə; ði] ['kerəsiːn] . "
I don't know just how she'll behave on the kerosene . "
我 不 知道 只是 如何 壳 表现 在 这 煤油 . "

我不知道她用煤油会怎么样。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] !
**" You must remain ! **
" 你 必须 保持 !

你必须留下！

" ['æŋgrəli] [kraɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] .
" angrily cried the officer .
" 愤怒地 哭 这 官 .

“警官愤怒地喊道。”

" [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈdʌznt] [teɪk] - [mʌst; məst] - [frɒm; frəm] [ˈenibɒdi] , [frɒm; frəm][ðə; ði][zɑː(r)] [daʊn]
" The United States doesn't take ' must ' from anybody , from the Czar down
" 这 团结的 各州 不 拿 - 必须 - 从 任何人 , 从 这 沙皇 向下
!
!
!

“美国不会接受任何人的‘必须’，从沙皇到平民！”

" [kraɪd] [tɒm] [æz; əz][hiː; hi] [dɪsəˈpɪəd] [ˈɪntuː][ðə; ði]['məʊtə(r)] [ruːm] .
" cried Tom as he disappeared into the motor room .
" 哭 汤姆 作为 他 消失 进入 这 发动机 房间 .

“汤姆一边喊着，一边消失在机房里。”

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði]['paʊə(r)][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [kraɪd]
The window was open , and the youth turned on the power the official cried
这 窗户 曾是 打开 , 和 这 青年 转向 在 这 力量 这 官方的 哭
[əˈgen] [tuː; tə][hɪm] :
again to him :
再次 到 他 :

窗户开着，年轻人打开了电源，官员又朝他喊道：

" [hɔːlt] !
" Halt !
" 停止 !

“停止！

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] !
Here comes the governor !
这里 来 这 州长 !

州长来了！

[aɪ] [dɪˈkleəd] [juː; jʊ] [əˈrestɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)] ! "
I declared you arrested by his orders , and in the name of the Czar ! "
我 声明 你 被捕 经过 他的 订单 , 和 在 这 姓名 的 这 沙皇 ! "

我奉沙皇之命，以沙皇之名，宣布逮捕你！

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] ! " [jeld] [tɒm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" Nothing doing ! " yelled Tom , and then , looking from the window ,
" 没有什么 正在做 ! " 大喊 汤姆 , 和 然后 , 寻找 从 这 窗户 ,

“什么事都没发生！”汤姆喊道，然后，他从窗户向外望去，

[hiː; hi] [sɔː] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['kɔsæk] ,
he saw approaching a troop of Cossacks ,
他 锯 接近 一个 部队 的 哥萨克 ,

他看到一群哥萨克骑兵正朝他走来，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [huːm] [rəʊd] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['juːnɪfɔːm] — ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)]
in the midst of whom rode a man in a brilliant uniform — evidently the governor
在 这 中间 的 谁 骑 一个 男人 在 一个 杰出的 制服 — 显然 这 州长
.
:
.

人群中骑马的是一个身穿华丽制服的人——显然是州长。

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

[stɒp] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] .
Stop ! " cried the official .
停止 ! " 哭 这 官方的 .

“住手！”官员喊道。

" [hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] , [ned] ! " [jeld] [tɒm] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][mɔː(r)]['paʊə(r)][ðə; ði]['fɔːlkən] [ə'rəʊz]
" Here we go , Ned ! " yelled Tom , and turning on more power the Falcon arose
" 这里 我们 去 , 内德 ! " 大喊 汤姆 , 和 转弯 在 更多的 力量 这 鹘 出现
['swɪftli] ,
swiftly ,
迅速地 ,

“出发吧，奈德！”汤姆喊道，同时加大了动力，千年隼号迅速升空。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['veri] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgri] ['gʌvənə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['kɒsæk] ['səʊldʒəz]
before the very eyes of the angry governor , and his staff of Cossack soldiers
前 这 非常 眼睛 的 这 生气的 州长 , 和 他的 职员 的 哥萨克 士兵
.
:
.

在愤怒的总督和他的哥萨克士兵的注视下。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [went] , [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] , [ðə; ði] [m'əʊtəz] ['wɜːkɪŋ] [wel] [ɒn][ðə; ði]
Up and up she went , faster and faster , the motors working well on the
向上 和 向上 她 去 , 快点 和 快点 , 这 电机 在职的 出色地 在 这
['kerəsiːn] .
kerosene .
煤油 .

她越爬越高，速度越来越快，发动机在煤油的驱动下运转良好。

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] .
Higher and higher .
更高 和 更高 .

越来越高。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [də'rektli] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .
The governor and his soldiers were directly below her now .
这 州长 和 他的 士兵 是 直接地 以下 她 现在 .

总督和他的士兵们此刻就在她正下方。

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止！

[juː; jʊ][mʌst; məst][stɒp] .
You must stop .
你 必须 停止 .

你必须停止。

[ðə; ði] [ɪm'pɪərɪəl] ['gʌvənə(r)] ['ɔːdərs] [ˌaɪ 'tiː] ! " [jeld] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , ['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] ['ɛksələnsiz] [eɪd] -
The Imperial governor orders it ! " yelled the officer , evidently his Excellency's aide -
这 帝国 州长 订单 它 ! " 大喊 这 官 , 显然 他的 卓越的 助手 -
[diː] - [kæmp] .
de - camp .
德 - 营 .

“这是帝国总督的命令！”那名军官喊道，显然是总督阁下的副官。

" [wiː; wi] [kænt] [hɪə(r)] [juː; jʊ] ! " [ʃaʊtɪd] [tɒm] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [ruːm]

"	We	can't	hear	you	!	"	shouted	Tom	,	waving	his	hand	from	the	motor	room
"	我们	不能	听到	你	!	"	喊叫	汤姆	,	挥手	他的	手	从	这	发动机	房间

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

“我们听不见你们说话！”汤姆一边喊着，一边从机房的窗户里挥着手。

[ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn] [stɪl] [mɔː(r)] ['paʊə(r)] [hiː; hi] [fluː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] ,

and	then	,	turning	on	still	more	power	he	flew	over	the	city	,
和	然后	,	转弯	在	仍然	更多的	力量	他	飞翔	超过	这	城市	,

然后，他加大功率，飞越了城市上空。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['væljuəb(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['plætɪnəm] [wɪð] [hɪm] .

taking	his	friends	and	the	valuable	supply	of	platinum	with	him	.
采取	他的	朋友们	和	这	有价值的	供应	的	铂	和	他	.

他带着朋友和那批珍贵的铂金一起离开了。

[səʊ] [sə'praɪzd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['faɪə(r)] [ə; eɪ] [ʃɒt] ,

So	surprised	were	the	soldiers	that	they	did	not	fire	a	shot	,
所以	惊讶	是	这	士兵	那	他们	做过	不是	火	一个	射击	,

士兵们惊讶极了，竟然没有开一枪。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] .

but	had	they	done	so	it	is	doubtful	if	much	damage	could	have	been	done	.
但	有	他们	完毕	所以	它	是	疑	如果	很多	损害	可以	有	到过	完毕	.

但即便他们那样做了，恐怕也难以造成多大损失。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ! " [kraɪd] [tɒm] ,

"	And	now	for	home	!	"	cried	Tom	,
"	和	现在	为了	家	!	"	哭	汤姆	,

“现在该回家了！”汤姆喊道。

[ænd; ənd] ['həʊmwəd] [haʊnd] [ðə; ði] ['fɔːlkən] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['perələs] [trɪp] [θruː] [tuː] [stɔːrmz] .

and	homeward	hound	the	Falcon	was	after	a	perilous	trip	through	two	storms	.
和	回家	猎犬	这	鹘	曾是	后	一个	危险的	旅行	通过	二	暴风雨	.

猎鹰在经历了两次风暴的危险旅程后，踏上了归途。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['weðəd] [ðem; ðəm] [wel] .

But	she	weathered	them	well	.
但	她	风化的	他们	出色地	.

但她挺过了难关。

[ɪn] [djuː] ['siːz(ə)n] [ðeɪ] [riːtʃt] ['pærɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

In	due	season	they	reached	Paris	again	,	and	now	,	having	no	reason	for
在	到期的	季节	他们	达到	巴黎	再次	,	和	现在	,	拥有	不	原因	为了

[kən'siːlmənt] ,

concealment	,
隐蔽	,

时机成熟后，他们再次抵达巴黎。如今，他们已无任何隐瞒的理由，

[ðeɪ] [fluː] ['bəʊldli] [daʊn] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kerəsiːn] [fɔː(r); fə(r)] ['gæsəliːn] ,

they	flew	boldly	down	,	to	change	what	remained	of	the	kerosene	for	gasolene	,
他们	飞翔	大胆地	向下	,	到	改变	什么	剩余	的	这	煤油	为了	汽油	,

他们大胆地飞下去，把剩下的煤油换成汽油。

[æz; əz] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [wɜːkt] ['betə(r)] [ɒn] [ðæt] .

as	the	motor	worked	better	on	that	.
作为	这	发动机	工作	更好的	在	那	.

因为电机在那上面运转得更好。

[ðə; ði] ['si:krət] [pə'li:s] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðə; ði]['eksaɪlz][wɜ:(r); wə(r)] [ə'bɔ:d] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:; də]

The	secret	police	learned	that	the	exiles	were	aboard	,	but	they	could	do
这	秘密	警察	学习	那	这	流亡者	是	船上	,	但	他们	可以	做

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

秘密警察得知流亡者就在船上，但他们却无能为力。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'fensɪz] [wɜ:(r); wə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][wʌnz] , [ænd; ənd][səʊ] [tɒm] [kept] [hɪz; ɪz] [frendz] [seɪf] .

as	the	offenses	were	political	ones	,	and	so	Tom	kept	his	friends	safe	.
作为	这	犯罪	是	政治的	一个	,	和	所以	汤姆	保留	他的	朋友们	安全的	.

由于这些罪行是政治性的，所以汤姆保护了他的朋友们。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

Then	they	started	on	the	long	voyage	across	the	Atlantic	,
然后	他们	开始	在	这	长的	航程	穿过	这	大西洋	,

然后他们开始了横渡大西洋的漫长航程。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn][bæd] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn][ə; eɪ] [stɔ:m] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['maɪti] ['əʊʃ(ə)n] ,

and	though	they	had	one	bad	experience	in	a	storm	over	that	mighty	ocean	,
和	尽管	他们	有	一	坏的	经验	在	一个	风暴	超过	那	强大的	海洋	,

虽然他们在那片浩瀚的海洋上遭遇过一次风暴，经历了一次糟糕的遭遇，

[ðeɪ] [gɒt] ['seɪfli] [həʊm] [tu:; tə] - [ɪn] [dju:] ['si:z(ə)n] .

they	got	safely	home	to	Shopton	in	due	season	.
他们	得到	安全	家	到	-	在	到期的	季节	.

他们按时平安地回到了肖普顿的家。

[ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)][tu:; tə] [tel] .

There	is	little	more	to	tell	.
那里	是	小的	更多的	到	告诉	.

没什么好说的了。

[ðə; ði] ['plætɪnəm] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi]['i:v(ə)n][mɔ:(r)]['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən] [tɒm] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

The	platinum	proved	to	be	even	more	valuable	than	Tom	had	expected	.
这	铂	已证实	到	是	甚至	更多的	有价值的	比	汤姆	有	预期的	.

事实证明，这块铂金比汤姆预想的还要值钱。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][səʊld][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sʌm] ,

He	could	have	sold	it	all	for	a	large	sum	,
他	可以	有	卖	它	全部	为了	一个	大的	和	,

他本可以把这些东西全部卖掉，换取一大笔钱。

[bʌt; bət][hi:; hi] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [ki:p] [məʊst][ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'ventɪv]

but	he	preferred	to	keep	most	of	what	he	had	for	his	inventive
但	他	首选	到	保持	最多	的	什么	他	有	为了	他的	富有创造力的

[wɜ:k] ,

work	,
工作	,

但他更愿意把大部分积蓄用于创作。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:nəri] .

and	he	used	considerable	of	it	in	his	machinery	.
和	他	用过的	大量	的	它	在	他的	机械	.

他在自己的机械设备中大量使用了这种材料。

[ned] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , ['selɪŋ] [tɒm] [sʌm; səm][æt; ət][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [praɪs] [ðæn; ðən] ['mɑ:kɪt]

Ned	disposed	of	his	,	selling	Tom	some	at	a	lower	price	than	market
内德	处置	的	他的	,	销售	汤姆	一些	在	一个	降低	价格	比	市场

[kwoʊ'teɪʃənz] ,

quotations	,
引文	,

内德处理掉了自己的那部分，并以低于市场报价的价格卖给了汤姆一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃnz] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs][fɔː(r); fə(r)] [ðeəz] ,

and	the	Russians	got	a	good	price	for	theirs	,
和	这	俄罗斯人	得到	一个	好的	价格	为了	他们的	,

俄罗斯人卖了个好价钱。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] [fʌnd] [tuː; tə] [help] [ðeə(r)] ['feləʊ] ['eksaɪlz] .

turning	the	money	into	the	fund	to	help	their	fellow	exiles	.
转弯	这	钱	进入	这	基金	到	帮助	他们的	同伴	流亡者	.

将这笔钱捐给基金，用于帮助其他流亡者。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dəʊ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] , [æz; əz][dɪd] [tɒm] [ænd; ənd]

Mr	.	Damon	also	made	a	good	donation	to	the	cause	,	as	did	Tom	and
先生	.	达蒙	还	制成	一个	好的	捐款	到	这	原因	,	作为	做过	汤姆	和

[ned] .

Ned	.
内德	.

达蒙先生也为这项事业捐赠了一笔可观的款项，汤姆和内德也是如此。

['mɪstə(r)] . [pɪtrəʊfski] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['eksaɪl] , [dʒɔɪnd] [frendz] [ɪn] [njuː] [jɔːk]

Mr	.	Petrofsky	and	his	brother	,	with	the	other	exile	,	joined	friends	in	New	York
先生	.	彼得罗夫斯基	和	他的	兄弟	,	和	这	其他	流亡	,	加入	朋友们	在	新的	约克

,

,
,

彼得罗夫斯基先生和他的兄弟与其他流亡者一起，在纽约与朋友们会合。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [tɒm] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	promised	to	come	and	see	Tom	when	they	could	.
和	承诺	到	来	和	看	汤姆	什么时候	他们	可以	.

他们承诺会尽快来看望汤姆。

" [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [naʊ] , " [sed] ['meəri] ['nestər] ,

"	Well	,	I	suppose	you'll	take	a	long	vacation	now	,	"	said	Mary	Nestor	,
"	出色地	,	我	认为	你会	拿	一个	长的	假期	现在	,	"	说	玛丽	内斯特	,

“看来你现在可以好好休个长假了，”玛丽·内斯特说道。

[tuː; tə] [tɒm] , [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [juː'niːk]

to	Tom	,	when	he	called	on	her	one	evening	to	present	her	a	unique
到	汤姆	,	什么时候	他	称为	在	她	一	晚上	到	展示	她	一个	独特的

[rɪŋ] ,

ring	,
戒指	,

一天晚上，汤姆去拜访她，送给她一枚独特的戒指。

[wɪð] [ðə; ði] [stəʊnz] [set] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['plætɪnəm] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌg] [ɪn][ðə; ði][saɪ'bɪərɪən]

with	the	stones	set	in	some	of	the	platinum	he	had	dug	in	the	Siberian
和	这	石头	放	在	一些	的	这	铂	他	有	挖	在	这	西伯利亚

[maɪn] .

mine	.
矿	.

这些宝石镶嵌在他从西伯利亚矿山开采出来的一些铂金上。

" [veɪ'keɪʃ(ə)n] ?

"	Vacation	?
"	假期	?

“假期?

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

I	have	no	time	for	vacations	!	"	said	the	young	inventor	.
我	有	不	时间	为了	假期	!	"	说	这	年轻的	发明者	.

“我根本没时间度假！”这位年轻的发明家说道。

" [aɪm] [suːn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [maɪ] ['saɪlənt] ['eəʃɪp] ,
" I'm soon going to work on my silent airship ,
" 我是 很快 去 到 工作 在 我的 沉默的 飞艇 ,

我很快就要开始建造我的静音飞艇了，

[ænd; ənd] [ɒn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪnd] .
and on some other things I have in mind .
和 在 一些 其他 事物 我 有 在 头脑 .

还有一些我脑海中浮现的其他想法。

[aɪ] [wɒnt] [mɔː(r)] [ədˈventʃəz] . "
I want more adventures . "
我 想 更多的 冒险 . "

我想要更多冒险。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['griːdi] [bɔɪ] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['meəri] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" Oh , you greedy boy ! " exclaimed Mary with a laugh .
" 哦 , 你 贪婪的 男生 ! " 惊呼 玛丽 和 一个 笑 .

“哦，你这个贪吃的孩子！”玛丽笑着说道。

[ænd; ənd] [wɒt] [ədˈventʃəz] [tɒm] [hæd; həd] [nekst] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [bʊk] [ɒv; əv] [ðɪs]
And what adventures Tom had next will be found in the next book of this
['sɪəriːz] ,
series ,
系列 ,

汤姆接下来又经历了哪些冒险，请在本系列的下一本书中寻找答案。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈtaɪtld] , " [tɒm] [swɪft] [ɪn] [kæpˈtɪvəti] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['deərɪŋ] [ɪˈskeɪp] [baɪ] ['eəʃɪp] .
which will be entitled , " Tom Swift in Captivity ; Or , a Daring Escape by Airship .
哪个 将要 是 标题 , " 汤姆 迅速 在 囚禁 ; 或者 , 一个 大胆 逃脱 经过 飞艇 .

书名为《汤姆·斯威夫特被囚禁；或，一次乘坐飞艇的大胆逃脱》。

" [tɒm] [hæd; həd] ['sevrəl] ['ɒfəz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌeksəˈbɪʃən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [eə(r)] ['glaɪdə(r)] , [frɒm; frəm] [ˌeɪviˈeɪʃ(ə)n]
" Tom had several offers to give exhibitions in his air glider , from aviation
" 汤姆 有 一些 优惠 到 给 展览 在 他的 空气 滑翔机 , 从 航空
[kəˈmɪtiz] [æt; ət] ['veəriəs] [miːts] ,
committees at various meets ,
委员会 在 各种各样的 满足 ,

“汤姆收到了来自各个航空会议委员会的多次邀请，请他驾驶滑翔机进行表演。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] .
but he declined .
但 他 拒绝 .

但他拒绝了。

" [aɪ] ['hævnt] [taɪm] , " [hiː; hi] [dɪˈkleəd] .
" I haven't time , " he declared .
" 我 还没有 时间 , " 他 声明 .

“我没时间，”他说道。

" [aɪm] [tuː] ['bɪzi] . "
" I'm too busy . "
" 我是 也 忙碌的 . "

“我太忙了。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [rest] , " [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ned] [ədˈvaɪzd] [hɪm] .
" You ought to rest , " his chum Ned advised him .
" 你 应该 到 休息 , " 他的 密友 内德 建议 他 .

“你应该休息一下，”他的朋友内德建议道。

" - [bles] [maɪ] [əˈlɑːm] [klɒk] ! -
" ' Bless my alarm clock ! '
" - 保佑 我的 警报 钟 ! -

“感谢我的闹钟！”

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [wʊd] [seɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .
as Mr . Damon would say , " exclaimed Tom .
作为 先生 . 达蒙 会 说 , " 惊呼 汤姆 .

“正如达蒙先生会说的那样，”汤姆惊呼道。

" [ðə; ði] [best] [rest] [ɪz] [njuː] [wɜːk] ,
" The best rest is new work ,
" 这 最好的 休息 是 新的 工作 ,

最好的休息就是新的工作，

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['sketʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ'diəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['məʊtə(r)] [krɑːft] ,
" and then he began sketching his ideas for a silent motor craft ,
" 和 然后 他 开始 素描 他的 想法 为了 一个 沉默的 发动机 工艺 ,

然后他开始绘制他设计的无声机动船的草图。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
during which we will take leave of him for a while .
期间 哪个 我们 将要 拿 离开 的 他 为了 一个 尽管 .

在此期间，我们将暂时和他告别。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神